

# AURKIBIDEA

## INDICE

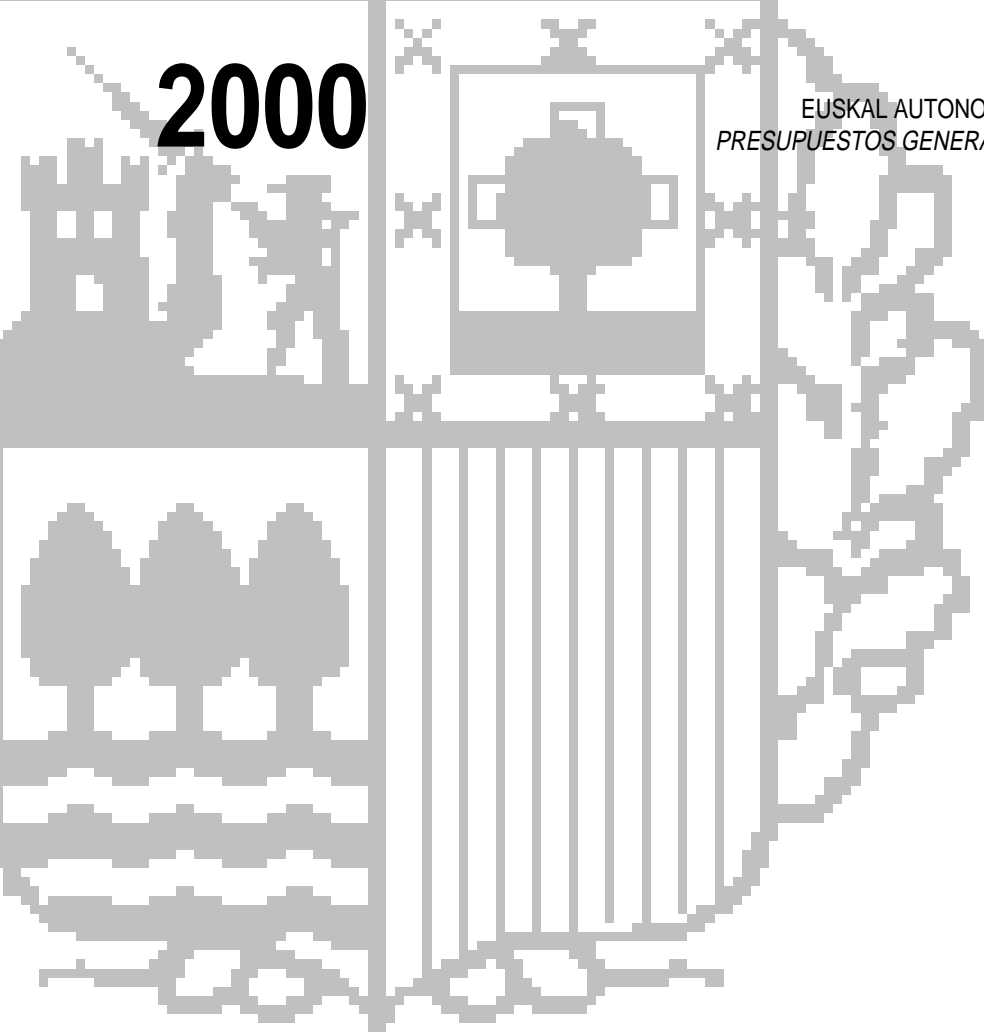
### TOMO 9

|   |     |
|---|-----|
| I. Energiaren Euskal Erakundea Taldea .....                       | 1   |
| <i>Grupo Ente Vasco de la Energía</i>                             |     |
| - “Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa .....           | 3   |
| <i>Ente Público “Ente Vasco de la Energía”</i>                    |     |
| - Euskadiko Gas Taldea.....                                       | 31  |
| <i>Grupo Gas de Euskadi</i>                                       |     |
| - Euskadiko Gas Baltzua, S.A. ....                                | 33  |
| <i>Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.</i>                           |     |
| - Naturgas Comercializadora, S.A.....                             | 53  |
| - Naturgas Participaciones, S.A. ....                             | 65  |
| - Aurrekontu Bateratuak. Euskadiko Gas Taldea.....                | 77  |
| <i>Presupuestos Consolidados. Grupo Gas de Euskadi</i>            |     |
| - C.A.D.E.M., S.A. ....   | 83  |
| - Euskadiko Hidrokarburo Baltzua, S.A.....                        | 101 |
| <i>Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.</i>                 |     |
| - Renteriaiko Zentral Hidroelektrikoa, S.A.....                   | 115 |
| <i>Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.</i>                   |     |
| - Sologoenko Zentral Hidroelektrikoa, S.A.....                    | 125 |
| <i>Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.</i>                   |     |
| - Añarbeko Zentral Hidroelektrikoa, S.A.....                      | 135 |
| <i>Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.</i>                     |     |
| - Udal Zentral Elkartuak, S.A.....                                | 145 |
| - Biosanmarkos, S.A. ....   | 157 |
| - Naturcop Multiservicios, S.A. ....                              | 169 |
| - Biogardelegi, S.A. ....   | 179 |
| - Central Hidroeléctrica de Zazpiterri, S.A.....                  | 189 |
| - Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A. ....         | 199 |
| - Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea ..... | 209 |
| <i>Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía</i>  |     |
| II. Euskal Irrati Telebista Taldea.....                           | 217 |
| <i>Grupo Euskal Irrati Telebista</i>                              |     |
| - “Euskal Irrati Telebista” Erakunde Publikoa .....               | 219 |
| <i>Ente Público “Euskal Irrati Telebista”</i>                     |     |
| - Euskal Telebista, S.A.....                                      | 237 |
| <i>Televisión Vasca, S.A.</i>                                     |     |
| - Eusko Irratia, S.A. ....  | 259 |
| <i>Radiodifusión Vasca, S.A.</i>                                  |     |
| - Gasteiz Irratia, S.A.....                                       | 273 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Radio Vitoria, S.A.</i>  |     |
| - Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea .....                                 | 287 |
| <i>Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista</i>                               |     |
| III. Beste Baltzu Publikoak .....   | 293 |
| <i>Resto de Sociedades Públicas</i>   |     |
| - Eusko Jaurjaritzaren Informatika Elkarte-EJIE, S.A. ....                                    | 295 |
| <i>Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.</i>                                     |     |
| - Neiker, S.A. ....   | 315 |
| - Mendikoi, S.A. ....   | 331 |
| - Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A. ....  | 359 |
| <i>Orquesta de Euskadi, S.A.</i>  |     |
| - IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa .....                              | 375 |
| <i>Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.</i>                                     |     |
| - Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A. ....  | 393 |
| <i>Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.</i>  |     |
| - Eusko Trenbideak, S.A. ....   | 413 |
| <i>Ferrocarriles Vascos, S.A.</i>   |     |
| - Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A. ....   | 433 |
| <i>Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.</i>   |     |
| - Egailan, S.A. ....  | 449 |
| IV. Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa .....                                       | 475 |
| <i>Presupuestos Consolidados. Sector Público Empesarial</i>                                   |     |
| V. Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromezuak ..... | 483 |
| <i>Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas</i>         |     |

**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*

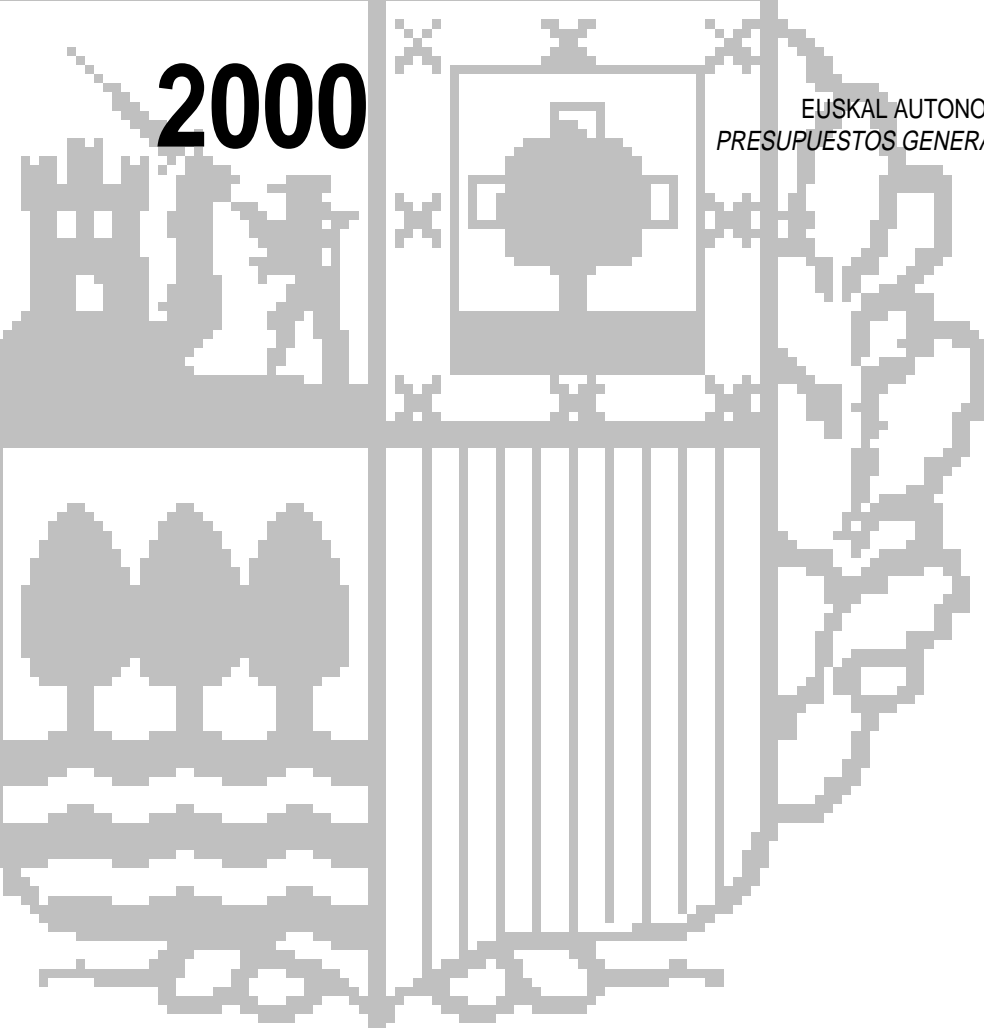


**I. Energiaren Euskal Erakundea Taldea**  
***Grupo Ente Vasco de la Energía***



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**“Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa**  
***Ente Público “Ente Vasco de la Energía”***



## ENTE PÚBLICO “ENTE VASCO DE LA ENERGÍA”

### 1. SARRERA

Energiaren Euskal Erakundea apirilaren 5eko 1982/81 Dekretuaren bidez sortu zen, Zuzenbide Pribatuko Ente Publiko moduan gaur egun duen taidukera azaroaren 24ko 1982/9 Legearen bidez hartu zuelarik.

Beronen xede soziala energiaren eremuan Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren oraingo eta geroko jarduerak kontrolatu eta koordinatzea da eremu honetan Elkarteak dituen ondasun eta partaidetzen titulartasuna egozten zaiolarik

1999ko abenduaren 31n Gizarte Fondoa 19.600 millioi pezeta ingurura iristen da.

Energiaren Euskal Erakundea EVE Taldearen burua da eta honako hauek osatzen dute jarduera-sektorea:

ENERGI ERAGINKORTASUNA

### 1. INTRODUCCIÓN

El Ente Vasco de la Energía fue creado por el Decreto 81/1982 de 5 de Abril como Sociedad Pública, adquiriendo su configuración actual como Ente Público de Derecho Privado por la Ley 9/1982 de 24 de Noviembre.

Su objeto social es la planificación y el control de las actividades actuales y futuras del Sector Público de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el campo de la energía, atribuyéndose la titularidad de los bienes y participaciones pertenecientes a la Comunidad en éste área.

Al 31 de diciembre de 1999 el Fondo Social asciende a 19.600 millones de pesetas aproximadamente.

El Ente Vasco de la Energía es la cabecera del Grupo EVE y su composición diferenciada por sectores de actividad, es la siguiente:

EFICIENCIA ENERGÉTICA

| Sozietatea<br>Sociedad | Partaidetza %<br>% Participación |
|------------------------|----------------------------------|
| Cadem, S.A.            | 100                              |

ENERGI BALIABIDE BERRIZTAGARRIAK

RECURSOS ENERGÉTICOS RENOVABLES

| Sozietatea<br>Sociedad             | Partaidetza %<br>% Participación |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Central Hidroeléctrica de Rentería | 55,00                            |
| Central Hidroeléctrica de Sologoen | 94,00                            |
| Central Hidroeléctrica de Añarbe   | 98,00                            |
| Oñatiko Ur-Jauziak                 | 15,00                            |
| UZE, S.A.                          | 100,00                           |
| Eólicas de Euskadi                 | 50,00                            |
| BioArtigas                         | 50,00                            |
| BioSanMarkos                       | 94,00                            |
| Zergarbi                           | 5,00                             |
| Zabalgarbi                         | 10,00                            |
| Biogardelegi, S.A.                 | 80,00                            |
| C. H. de Zazpiburri, S.A.          | 63,15                            |
| C. H. de San Pedro de Araia, S.A.  | 88,17                            |

| Sozietatea<br>Sociedad | Partaidetza %<br>% Participación |
|------------------------|----------------------------------|
| Bioener                | 50,00                            |

HIDROKARBURU LIKIDO ETA GASEZKOAK:

HIDROCARBUROS LIQUIDOS Y GASEOSOS

| Sozietatea<br>Sociedad         | Partaidetza %<br>% Participación |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Hidrocarburos de Euskadi, S.A. | 100                              |
| Noroil                         | 30                               |

GAS NATURALA

GAS NATURAL

| Sozietatea<br>Sociedad  | Partaidetza %<br>% Participación |
|-------------------------|----------------------------------|
| Gas de Euskadi          | 79,5                             |
| Gasnalsa                | 50                               |
| Bilbogas                | 50                               |
| Donostigas              | 49                               |
| Naturcop Multiservicios | 100                              |

MEA-GEOLOGI BALIABIDEAK

RECURSOS GEOLÓGICO-MINEROS

| Sozietatea<br>Sociedad | Partaidetza %<br>% Participación |
|------------------------|----------------------------------|
| Norfisa, S.A.          | 30                               |

AZPIEGITURAK ETA ZERBITZUAK

INFRAESTRUCTURAS Y SERVICIOS

| Sozietatea<br>Sociedad        | Partaidetza %<br>% Participación |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Euskaltel                     | 2                                |
| Bahía de Bizkaia Gas          | 25                               |
| Bahía de Bizkaia Electricidad | 25                               |
| Prebisa                       | 10                               |



## 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Energi eraginkortasuna hobetzea, iturrien ezberdintze handiagoa eta baliabide autoktonoak bultzatzea dira Euskadiko energi politikaren hiru bitarteko helburu handiak, energi menpekotasuna ahalik eta txikiena izan dadin lortzeko bidean.

Azken finean, energi horniketa segurua eta ahalik eta kosturik txikienarekin egina bilatzen da, gure erabilera edota prozesu ezberdinez eskariari ahalik eta erantzun hobereana emateko. Eta horretarako, EVE taldearen jokaildo nagusiak honako hauek lortzera bideratzen dira:

Energiaren erabilera eraginkortasuna areagotzea.

Industri, etxe eta merkatal erabilera gasa sartzea.

Erregai fosil autoktonoak bilatzeko araketa egitea eta, kasua denean, ustiatzea.

Energia berriztagarrien aprobetxamendua.

Meatoki eta beste geologi baliabideen ikerketa eta aprobetxamendua.

Gure prozesuen berrikuntza teknologiko-energetikoa sustatu eta bultzatzea.

Informazioa eta prestakuntza, energiaren eraldakuntza edota erabilera inplikaturiko gure giza baliabideen maila gorago jasotzeko.

Ekintza multzo hau burutzeko hartu den egitura, hainbat lan-unitate ezberdin hartzen dituen Taldea batean datza, unitateok sozietate moduan edo EVEren zati moduan eraturikoak direlarik eta argiro zehazturiko helburu kuantitatibo eta kualitatiboak dituztelarik.

## 3. 1999.URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

### 1. GEOLOGI BALIABIDEEN ARAKETA ETA USTIAPENA

#### UR-BALIABIDEEN ARLOA

EAEko Potentzial Hidroelektrikoaren Ebaluazio Proiektuaren garapena. Bost urterako diseinaturiko azterlan honen helburua da gaurko ur-baliabideen aprobetxamendu hidroelektrikoa hobereentzea. Deba, Nerbioi, Bayas, Omecillo eta Ega ibaien arroen azterlanaren lehen fasea osatzenda.

Busturialdeko Ur Partzuergoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilera Laguntza Teknikoa.

Lurpeko Urei buruzko Jarduera Programaren garapena; Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Sailak eta EVEk sinatutako lehen lankidetzak hitzarmenaren ondorioz.

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La mejora de la eficiencia energética, la mayor diversificación de las fuentes y la potenciación de recursos autóctonos son los tres grandes objetivos intermedios de la política energética de Euskadi, conducentes al objetivo final de una minimización de la dependencia energética.

En último término se pretende un abastecimiento energético seguro y al menor coste posible, para satisfacer una demanda optimizada de nuestros distintos usos y/o procesos. Y a tales fines, las grandes líneas de actuación del Grupo EVE se dirigen en los siguientes sentidos:

Mejora de la eficiencia en el uso de la energía.

Introducción de gas, para usos industriales, domésticos y comerciales.

Exploración, y en su caso explotación de combustibles fósiles autóctonos.

Aprovechamiento de energías renovables.

La investigación y aprovechamiento de los yacimientos minerales y otros recursos geológicos.

Promoción e impulso de la innovación tecnológico energética de los procesos.

Información y formación para elevar el nivel de los recursos humanos implicados en la transformación y/o utilización de la energía.

La estructura adoptada para desarrollar este conjunto de acciones consiste en un Grupo que comprende distintas unidades operativas, constituidas como sociedades o departamentos del EVE con objetivos cualitativos y cuantitativos claramente definidos.

## 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

### 1. EXPLORACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RECURSOS GEOLÓGICOS

#### ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS

Desarrollo del Proyecto de Evaluación del Potencial Hidroeléctrico de la CAE. Estudio diseñado a cinco años, cuyo objetivo es la optimización del aprovechamiento hidroeléctrico de los recursos hídricos disponibles. Se completa la primera fase del estudio de las cuencas de los ríos Deba, Nervión, Bayas, Omecillo y Ega.

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea existentes en los Consorcios de Aguas de Busturialdea.

Desarrollo de los Programas de Actuación en Aguas Subterráneas derivadas del primer convenio de colaboración con el Departamento de Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco.

Lurpeko Urei buruzko Jarduera Programaren hainbat atalen garapena; Eusko Jaurilaritzako Garraio eta Herrilan Sailarekin sinatutako bigarren lankidetzaz-hitzarmenaren ondorioz.

Desarrollo de diversos capítulos del Programa de Gestión de las aguas subterráneas contemplados en el segundo convenio de colaboración con el Departamento de Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco.

## MINERALEN ETA LEHENGAIEN ARLOA

Elkarlaneko proiektua EVE-OUTOKUMPU MINERA ESPAÑOLA (OME): Proiektu hau arautzen duen kontratua 99.XII.31rarte izango da indarrean. Urtean zehar buruturiko lanak hauexek dira: 1.935 metroko zundaketen zulaketa Legorreta aldean, 677 metroko zundaketa-ekinaldian Barambio eta 425 metroko zundaketen zulaketa Arno aldean. Lortutako emaitzak direla eta, kontratua beste urtebete gehiago luzatu dute EVEk eta OUTOKUMPUK.

Elkarlaneko proiektua EVE-CENTRAL MINING FINANCE (CMF): EVEren aurrekontu-kontra honako lan hauek burutu dira: 11 km<sup>2</sup>-tan xehetasun-kartografia 1:5.000 eskalan eta 2.000 metroko zundaketen zulaketa. Bestetik, zenbateko berdintsua duten beste azterlan batzuk ordaindu zituen CMF-k. Urtean zehar EVEk eta CMF-k bazkide berri baten bila jarraitu dute elkarlaneko proiektuan sartzeko.

164 metroko ekinaldia Totorikako sumendi-harri apaingari proiektuan eta 600 metroko zundaketa Ilarduiako kaltzita proiektuan; bertan xehetasun-kartografia geologiko bat eta errestituzio topografikoa burutu da.

Pandoseko produktu lehor ultrafinoei eta Euskal Autonomia Erkidegoko kararren balizko erabilpenari buruzko balorazio-txostenak; azken hau kaltzio karbonato prezipitadua ekoiztu ahal izateko.

GESPLAN: Euskarri digitalean argitaratzeko, honako mapa hauen egokipena: Euskal Herriko Mapa Geologikoa 1:25.000 eskalan, gaur egun mapa bakar batean eta dagokion legenda intergraturik daude mapa honen 74 koadranteak; Euskal Herriko Mapa Geologikoa 1:100.000 eskalan, dagokion legendarekin eta Euskal Herriko Mapa Geologikoa 1:200.000 eskalan bere legendarekin. Hauek guztiak disko konpaktuan argitaratuko dira 2000. urtean, hasieran egindako aurreikuspenei jarraiki. Halaber, elementu berri batzuk digitalizatu egin dira eta programaren funtzionamendua hobereztzeko moduluak prestatu dira.

## 2. ESKARIAREN HOBERENDUA ETA ENERGIAREN APLIKAZIOAK

### ENERGI BERRIZTAGARRIEN ARLOA

#### Minihidraulikoa

Añarbe eta Ordunteko urtegietako presaldean dauden minizentralen abian jartzea; minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketa (Araia, La Encartada ...) eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa, UZESAren bitartez.

#### Eolikoa

## ÁREA DE MINERALES Y MATERIAS PRIMAS

Proyecto conjunto EVE-OUTOKUMPU MINERA ESPAÑOLA (OME): El contrato por el que se rige este Proyecto finaliza su vigencia el 31.XII.99. Los trabajos realizados a lo largo del año han sido: perforación de 1.935 metros de sondeos en la zona de Legorreta, campaña de 677 metros de sondeos en Barambio y perforación de 425 metros de sondeo en la zona de Arno. En función de los resultados obtenidos, EVE y OUTOKUMPU han decidido prolongar el contrato un año más.

Proyecto conjunto EVE-CENTRAL MINING FINANCE (CMF): Contra presupuesto EVE se han realizado los siguientes trabajos: cartografía de detalle a escala 1:5.000 de 11 km<sup>2</sup> y perforación de 2.000 metros de sondeos. Por otra parte CMF sufragó otros trabajos por un importe similar. A lo largo del año, EVE y CMF han continuado la búsqueda de un nuevo socio para incorporar al Proyecto conjunto.

Campaña de 164 metros en el Proyecto de roca volcánica ornamental de Totorika y de 600 metros de sondeo en el Proyecto de caliza de Ilarduia, en donde se ha realizado así mismo una cartografía geológica de detalle y una restitución topográfica.

Informes de valoración de los productos secos ultrafinos de Pandos y sobre la posible utilización de las calizas del País Vasco para la fabricación de carbonato cálcico precipitado.

GESPLAN: adecuar para su edición en soporte digital los siguientes mapas: Mapa Geológico del País Vasco a escala 1:25.000, los setenta y cuatro cuadrantes están ahora integrados en un único mapa, con su leyenda correspondiente; el Mapa Geológico del País Vasco a escala 1:100.000 con su correspondiente leyenda y el Mapa Geológico del País Vasco a escala 1:200.000 también con su leyenda. Todos ellos serán editados en disco compacto en el año 2.000, siguiendo las previsiones inicialmente establecidas. Así mismo, se han digitalizado nuevos elementos y se han elaborado módulos que optimizarán el funcionamiento del programa.

## 2. OPTIMIZACIÓN DE LA DEMANDA Y APLICACIONES DE LA ENERGÍA

### ÁREA RENOVABLES

#### Minihidráulica

Puesta en marcha de las minicentrales a pie de presa de los embalses de Ordunte y Añarbe; análisis de viabilidad de nuevas minicentrales hidroeléctricas (Araia, La Encartada,...) y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

#### Eólica

Eólicas de Euskadi, S.A.ri eta Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari laguntza teknikoak, energia eolikoaren Lurralde Plan Sektoriala (PTS) burutzeko.

Asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A. y al Departamento de Industria, Comercio y Turismo, en la elaboración del Plan Territorial Sectorial (PTS) de la Energía Eólica.

### Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, S.A. eta Biosanmarkos, S.A.ri laguntza teknikoak. Biosasieta, S.A. eta Biogardelegui, S.A. sozietateen eraketa, Gardelegui Gasteizen eta Beasaingo Sasieta Zabortegian sortzen den biogasaren energia-balorizaziorako.

### Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A. y Biosanmarkos, S.A.. Constitución de las sociedades Biosasieta, S.A. y Biogardelegui, S.A. para la valorización energética del biogas generado en los vertederos de Sasieta en Beasain y Gardelegui en Vitoria-Gasteiz.

### Biomasa

Zereal-hondakin eta zur-eraldaketa bidezko energia-areprobatxamendurako alternatiben azterketa Araban.

### Biomasa

Análisis de alternativas al aprovechamiento energético de residuos cerealistas y de transformación de la madera en Álava.

### Eguzki-energia

Instalazio termiko eta fotoboltaikoa txikiak (50 inguru) egiteko laguntza teknikoak eta sustapena.

### Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (alrededor de 50).

## 3. NAZIOARTEKO NEGOZIOEN GARAPENA

## 3. DESARROLLO DE NEGOCIOS INTERNACIONALES

### MERKATARITZA-JARDUERA

Lehenengo urteotan Kolonbian hasitako lanari jarraiki, UPMEren gonbidapena jaso zen Nazioarteko Mintegi bat antolatuzeko Santa Fé de Bogotan Energiaren Arrazoizko Erabileraz industrian.

### ACCIÓN COMERCIAL

Siguiendo con la labor comenzada en años anteriores en Colombia, se recibió la invitación por parte de UPME para la celebración de un Seminario Internacional sobre Uso Racional de la Energía en la Industria en la ciudad de Santa Fé de Bogotá.

Halaber, Brusela bezalako erabaki-guneetara joatea aurreikusita dago, EVEren presentzia sendotzeko maila guztietan.

Así mismo, está previsto compaginar viajes a centros de decisión como Bruselas, para afianzar la presencia del EVE a todos los niveles.

### THERMIE PROGRAMA

### PROGRAMA THERMIE

Ekialdeko herriei laguntza, Britainia Handiko ETSU ingeniariak zuzentzen duen proiektu batean, "OPETs eta FEMOPETsen arteko esperientzia eta ezagupenen elkartrukea" izenekoa, hain zuzen ere. Aldez egina dagoen proiektu honen barruan, Lituania eta Eslovenia herriei laguntza ematen aurreikusita dago.

Ayuda a los países del Este en un proyecto liderado por la ingeniería británica ETSU bajo el título: "Transferencia de conocimiento y experiencia entre OPETs y FEMOPETs". Dentro de este proyecto, realizado ya en parte, se contempla la cooperación a países como Eslovenia y Lituania.

ADEME, EVErekin eta beste elkarte europar batzuekin batera, interneten orri bat ipintzeko proiektua zuzentzen ari da, Euskadin tradizio handia duen galdagintza sektoreari baliagarri gerta dakion proiektua, hain zuzen ere.

ADEME lidera junto con el EVE y otras asociaciones europeas, un proyecto para el establecimiento de una página en internet que sirva de utilidad al sector de la fundición, de gran tradición en Euskadi.

Italia eta Portugaleko bazkideekin batera CD-ROM bat lantzen ari gara, honen bidez mota guztietako enpresa-kudeatzailei erraztasunak emango dizkie diagnostikatzeko zein den energia-eraginkortasunaren egoera beren enpresetan modu errazean.

Con socios de Portugal e Italia, se está creando un CD-ROM que facilitará a los gestores energéticos de cualquier tipo de empresa, y de modo sencillo diagnosticar cual es el estado de la eficiencia energética en su empresa.

Lehenengo urteotan bezala, Portugaleko Centro para la Conservação de la Energiaren eskariz, gai energetikoei buruzko 5 ikastaro eman ditu.

Como en años pasados, el EVE a petición del Centro para a Conservação de la Energia (Portugal), ha impartido 6 cursos sobre temas energéticos.

## TACIS (ZN-I) PROGRAMA. EUOPAKO BATASUNEN LANKIDETZA PROGRAMA SOBIET BATASUNA OHIKO HERRIEKIN

ZN-Iren barruan, EVE zerrenda laburrean sartu dute; besteak beste, honako proiektu hauetan:

Uzbekistanen esleitzeko dagoen proiektu honetan: "State Energy Programme and Project demonstration on industrial water treatment and improvement of technologies for industrial water and waste treatment".

Georgian, "Support to Structural Reforms of the Energy Sector". Izeneko proiektua. EVEk zuzentzen duen proiektu hau eskaintza prestatzen ari da.

## OPET-INNOVATION 99

INNOVATION 99 Programaren baitan, burututako jarduera garrantzitsuenak hauek izan dira:

Euskadiko hiriburuetan energia-eraginkortasuna hobetzeko udal mailan lortutako hitzarmenen zabalpena.

Iragan ekainean "Hiria eta Energia" izeneko mintegia burutu zen Gasteizen, estatuko zein nazioarteko adituen partaidetzarekin.

Teknologia berrien eta EVEk egindako azterlanen hedapena; esaterako, Erregaien Pilak, Etorkezuneko Teknologia.

Gai energetikoei buruzko ikastaroak, argitalpenak, mintegiak, eta abar.

2000-2002 aldiko OPETen deialdi berrian, V.Programa Markoaren barruan lehiaketarako deialdia egin du EB ZN XVII-k; 150etik gora erakunde europarrak parte hartu duten lehiaketa honetatik 40 bat OPET hautatuko dira. EVE, Galesko Energia Agentziarekin batera, kontsortzio baten zuzendaritzarekin aurkeztu da. Datorren irailean batzordeak jakinaraziko du zein erakunde izan den hautatuta.

## EUSKO JAURLARITZAKO KANPOKO EKINTZA

Eusko Jaurlaritzako kanpoko Ekintzarako Idazkaritzarekin lankidetzan jarraituz, 1999an honako proiektu hauek egingo dira:

Eusko Jaurlaritzako kanpoko Ekintzarako Idazkaritzarekin lankidetzan jarraituz, 1999an honako proiektu hauek egingo dira:

Renteko Zentral Termikoaren modernizazioa.

La Habana hiriko sare elektriko lurperatuen birgaitze teknologikoa.

Baterako sorkuntza Kolonbiako ospitaleetan.

Eta abar.

## LATINA AMERIKA

## TACIS (DG-I) PROGRAMA DE COOPERACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA CON LOS PAÍSES DE LA ANTIGUA UNIÓN SOVIÉTICA

Dentro de la DG I, el EVE ha sido incluido en lista corta en diversos proyectos como son:

En Uzbekistán "State Energy Programme and Project demonstration on industrial water treatment and improvement of technologies for industrial water and waste treatment". Proyecto por adjudicar.

En Georgia, "Support to Structural Reforms of the Energy Sector". Este proyecto, liderado por EVE está en vías de preparación de la oferta.

## OPET-INNOVATION 99

Dentro del Programa INNOVATION 99, las actividades más importantes que se han realizado fueron las siguientes:

Difusión de los acuerdos alcanzados a nivel municipal para la mejora de la eficiencia energética en las capitales vascas.

El pasado junio, se realizó un Seminario sobre "Ciudad y Energía" en Vitoria-Gasteiz, participando expertos tanto nacionales como internacionales.

Diseminación de nuevas tecnologías y de trabajos realizados por el EVE como es, las Pilas de Combustible una Tecnología de Futuro.

Cursos sobre materias energéticas, publicaciones, seminarios, etc....

Ante la nueva convocatoria OPET para el periodo 2000-2002. La CE DG XVII ha convocado un concurso dentro del V Programa Marco en el que han participado más de 150 organismos europeos, de donde saldrán seleccionados unas 40 OPET. El EVE se ha presentado liderando un consorcio junto la agencia Galesa de Energía. La notificación se dará por parte de la Comisión previsiblemente el próximo mes de septiembre.

## ACCIÓN EXTERIOR DEL GOBIERNO VASCO

Siguiendo con la colaboración con la Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco, se continúan realizando en 1999 los siguientes proyectos:

Siguiendo con la colaboración con la Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco, se continúan realizando en 1999 los siguientes proyectos:

Modernización de la Central Térmica de Renté.

Rehabilitación tecnológica de las redes soterradas de la Ciudad de La Habana.

Cogeneración en hospitales de Colombia.

Etc...

## AMERICA LATINA

Energia-auditoretzen burutzapena Kuban, Kubako Industri Arinaren Ministerioarentzat.

Hitzarmen baten sinadura MINSAPekin (Kubako Osasun Publikoaren Ministerioa).

Aipagarria da "Energia Zentzuz Erabiltzeko Adierazleak Kolonbian" izeneko proiektua. UPMErentzat den proiektu honetan EVEko hainbat sailek parte hartuko dute eta Garapenerako Amerikarteko Bankuak finantzatzen du.

Realización de auditorías energéticas en Cuba para el Ministerio de la Industria Ligera Cubana.

Firma de un acuerdo con el MINSAP (Ministerio de Salud Pública de Cuba).

Un proyecto a destacar es la definición de "Indicadores de Uso Racional de la Energía en Colombia", para la UPME. Este proyecto, que involucra a varios departamentos del EVE, está financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo.

## EUROPAKO BATZORDEA

Alemaniako DECON enpresarekin lankidetzan elektrizitate sektoreko proiektu bat gauzatu da Sirian.

## COMISIÓN EUROPEA

En colaboración con la empresa alemana DECON se realizará un proyecto en Siria dentro del sector eléctrico.

## ICEX

IBERINCorekin lankidetzan, Bosnian proiektu baten esleipena lortu da; EVE prestakuntza-programa zenbaitez arduratuko da.

## ICEX

En colaboración con IBERINCO se ha logrado la adjudicación de un proyecto en Bosnia, donde el EVE se encargará de unos programas de formación.

## 4. ESKAINTZAREN GARAPENA ETA HORNIDURA-AZPIEGITURAK

## 4. DESARROLLO DE LA OFERTA E INFRAESTRUCTURAS DE SUMINISTRO

### PLANIFIKAZIOAREN ARLOA

Euskadiko udal sektorearen azterlana.

Azterketa teknologiko-energetikoa

Euskadiko datu energetikoei buruzko argitalpena, ENERGIA'98.

Industriako energiaren prezioei buruzko argitalpena, 1999.

Hirugarren sektoreko energiaren prezioei buruzko argitalpena, 1999.

Euskal Energia izeneko aldizkaritxoaren argitalpenak, 1998-1999.

Euskadiko zerbitzu sektoreari buruzko argitalpena, 1997.

EVE 2000 S-ren modulu berriak (1. FASEA: Ereduaren ikuspuntu berria, eskaintza-modulu berriak, balantzeak, emisioak).

Energia Zentzuz Erabiltzeko Adierazleak Kolonbian izeneko azterlana egiteko laguntza teknikoa.

### ÁREA DE PLANIFICACIÓN

Estudio del sector municipal vasco.

Análisis tecnológico-energético.

Publicación de datos energéticos del País Vasco, ENERGIA'98.

Publicación de precios de la energía en la industria, 1999.

Publicación de precios de la energía en el sector terciario, 1999.

Publicaciones de Euskal Energía, 1998-1999

Publicación del sector servicios vasco, 1997.

Nuevos módulos EVE 2000 S (FASE 1: Nuevo enfoque del modelo, nuevos módulos-oferta, balances, emisiones).

Asistencia técnica para la realización del Estudio de Indicadores de Uso Racional de la Energía en Colombia.

### MERKATUEN ARLOA

Euskadiko energia-eskaintzarekin zerikusia duten adierazle energetikoen definizioari buruzko azterlana.

Euskadiko elektrizitate-azpiegituren azterketa.

Gaur egungo eta etorkizuneko Euskadiko elektrizitate-azpiegituren egoeraren ebaluazio eta segimendua. Euskadin dauden azpiegituren hobekuntza edo azpiegiturak sortzeko planen ezarpena.

### ÁREA DE MERCADOS

Estudio de definición de los indicadores energéticos relacionados con la oferta energética vasca.

Reconocimiento de las infraestructuras eléctricas vascas.

Seguimiento y evaluación de la situación actual y futura de las infraestructuras eléctricas vascas. Establecimiento de planes de creación de infraestructuras o mejora de las existentes en Euskadi.

Euskadin gaur egun dagoen energia-eskaintzaren egoeraren ebaluazio bat burutu da, Zerbitzuaren kalitate-eta ekonomi-irizpideekin. Kostu-egituren azterlana produktu energetiko bakoitzeko (1. FASEA).

Eskuliburu teknologikoen prestaketa gai hauetaz: sare elektrikoak, gas naturala eta elektrizitatea sortzeko ziklo konbinatuak.

Fitxa teknologikoen prestaketa eta argitarapena gai hauetaz: Sare Elektrikoak, Parke Eolikoak eta Zentral Minihidraulikoak.

Energia-azpiegituren bideraketarako kudeaketa-sistemak.

Bizi-zikloaren (ACV) analisiaren azterketa elektrizitatea sortzeko sistemetan.

Energiaren Klusterrarentzat burututako euskal industriako lehiakortasun energetikoari buruzko azterketan partaidetza.

Realización de una evaluación de la situación presente de la oferta energética en Euskadi, con criterios económicos y de calidad de servicio. Estudio de estructuras de costes para cada producto energético. (FASE 1)

Elaboración de los manuales tecnológicos sobre redes eléctricas, gas natural y ciclos combinados de generación eléctrica.

Elaboración y edición de las Fichas Tecnológicas sobre Redes Eléctricas, Parques Eólicos y Centrales Minihidráulicas.

Sistemas de gestión para la tramitación de infraestructuras energéticas.

Estudio de análisis de ciclo de Vida (ACV) en sistemas de generación eléctrica.

Participación en el estudio sobre competitividad energética de la industria vasca realizado para el Cluster de la Energía.

## 5. PROIEKTU ENERGETIOETAN PARTAIDETZA

EEE Taldeak 1999. Urtean zehar Bilboko Portuko birgasifikazio eta ziklo konbinatuko plana eraikitzeke garatzen ari den proiektuan parte hartu du; garapen gase honetan egindako diru-ekarpena 62,5 milioi pezetakoa izan da sozietate bakoitzean, hau da, Bahía de Bizkaia Gas, S.L. eta Bahía de Bizkaia Electricidad S.L. sozietateetan.

## 5. PARTICIPACIÓN EN PROYECTO ENERGÉTICOS

El Grupo EVE ha participado durante 1999 en la fase de desarrollo del proyecto de planta de regasificación y ciclo combinado en el Puerto de Bilbao con una aportación de 62,5 millones de pesetas en cada una de las sociedades Bahía de Bizkaia Gas y Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.

## 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

### 1 GEOLOGI BALIABIDEEN ARAKETA ETA USTIAPENA

#### UR-BALIABIDEEN ARLOA

EAEko Potentzial Hidroelektrikoaren Ebaluazio Proiektuari jarraipena ematea.

Busturialdeko Ur Partzuergoaren menpeko diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituraren erabilerarako laguntza teknikoa.

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Sailarekin sinatutako bigarren lankidetzaz hitzarmenean aurreikusten diren jarduerari jarraipena ematea, Lurpeko Uren kudeaketa programaren garapenerako.

Bilboko Udalarekin sinatutako lankidetzaz hitzarmenean aurreikusten diren lanak burutzea. Artigaseko zabortearen ustiapenaz.

Bizkaiko Foru Aldundiarekin sinatutako lankidetzaz hitzarmenean aurreikusten diren lanak burutzea, Oizeko akuiferoaren ustiapenaz.

#### MINERALEN ETA LEHENGAIEN ARLOA

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1 EXPLORACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RECURSOS GEOLOGICOS

#### ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS

Continuación del Proyecto de Evaluación del Potencial Hidroeléctrico de la CAE.

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea existentes en el Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Continuación de las actuaciones contempladas en el segundo convenio de colaboración con el Departamento de Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco para el desarrollo del Programa de gestión de las Aguas Subterráneas.

Ejecución de los trabajos contemplados en el convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao en relación con la explotación del vertedero de Artigas.

Ejecución de los trabajos contemplados en el convenio de colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia en relación con la explotación del acuífero de Oiz.

#### ÁREA DE MINERALES Y MATERIAS PRIMAS

Elkarlaneko proiektua EVE-OUTOKUMPU MINERA ESPAÑOLA : 2.000 metro inguruko zundaketen ekinaldi baten zulaketa Domo ikerketa-baimenean.

Proyecto conjunto EVE-OUTOKUMPU MINERA ESPAÑOLA: Perforación de una campaña de aproximadamente 2.000 metros de sondeos en el Permiso de Investigación Domo.

Elkarlaneko proiektua EVE-CENTRAL MINING FINANCE (CMF): Egingo diren lan guztiak elkarlaneko proiektuan sartuko den hirugarren bazkidearen aurrekontu- kontra izango dira. Beraz, 2000.urtean zehar EVEk eta CMF-k ez dute fondorik jarriko proiektuan.

Proyecto conjunto EVE-CENTRAL MINING FINANCE (CMF): Todos los trabajos que se realicen serán contra presupuesto del tercer socio que se incorpore al Proyecto Conjunto, por lo que, ni EVE ni CMF aportarán fondos al proyecto durante esta anualidad.

Euskal Autonomia Erkidegoan azaleko sumendi-harriek produktu apaingarri gisa duten ahalbideei buruzko xehetasun-azterlana. 620 metroko zundaketa-ekinaldia zenbait proiektutan, barita, kararriak eta sumendi-harri apaingarriak ikertzeko.

Estudio de detalle de las posibilidades que como productos ornamentales presentan las rocas volcánicas aflorantes en la Comunidad Autónoma de Euskadi. Campaña de unos 620 metros de sondeos en diversos proyectos para investigación de barita, calizas y rocas volcánicas ornamentales.

GESPLAN: Honako mapa hauen argitaralpena euskarri digitalean: Euskal Herriko Mapa Geologikoa 1:25.000 eskalan, koadrante guztiak mapa bakar batean integraturik, dagokion legendarekin eta memoria paperezko formatoan; Euskal Herriko Mapa Geologikoa 1:100.000 eskalan eta bere legenda, eta Euskal Herriko Mapa Geologikoa 1:200.000 eskalan, dagokion legendarekin.

GESPLAN: edición en soporte digital los siguientes mapas: Mapa Geológico del País Vasco a escala 1: 25.000, todos los cuadrantes integrados en un único mapa, con su leyenda correspondiente y con una memoria en formato papel; el Mapa Geológico del País Vasco a escala 1:100.000 con su correspondiente leyenda y el Mapa Geológico del País Vasco a escala 1:200.000 también con su leyenda.

## 2 ESKARIAREN HOBERENDUA ETA ENERGIAREN APLIKAZIOAK

## 2 OPTIMIZACIÓN DE LA DEMANDA Y APLICACIONES DE LA ENERGIA

### ENERGIA BERRIZTAGARRIEN ARLOA

### ÁREA DE RENOVABLES

#### Minihidraulikoa

#### Minihidráulica

Minizentral berrien eraikuntza eta abian jartzea (Araia, Tolosa, La Encartada ...). Minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketak eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa, UZESAren bitartez.

Construcción y puesta en marcha de nuevas minicentrales (Araia, Tolosa, La Encartada,...). Análisis de viabilidad de nuevas minicentrales hidroeléctricas y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

#### Eolikoa

#### Eólica

Eólicas de Euskadi, S.A.ri eta Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari laguntza teknikoa, energia eolikoaren Lurralde Plan Sektoriala (PTS) burutzeko.

Asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A. y al Departamento de Industria, Comercio y Turismo en la elaboración del Plan Territorial Sectorial (PTS) de la Energía Eólica.

#### Hirin-Hondakin Solidoak (HHS)

#### Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Bioartigas, S.A.ri eta Biosanmarkos, S.A.ri laguntza teknikoa. Biosasieta, S.A. eta Biogardelegui, S.A. planten eraikuntza eta ustiapena. Zabortege txikietan (Lapatx, Jata...) dagoen biogasaren aprobetxamendu energetikoa bultzatu eta sustatzea.

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A. y Biosanmarkos, S.A.. Construcción y explotación de las plantas de Biosasieta, S.A. y Biogardelegui, S.A.. Promover e impulsar el aprovechamiento energético del biogas en pequeños vertederos (Lapatx, Jata...).

#### Biomasa

#### Biomasa

Zereal-hondakin eta zur-ereldaketa bidezko aprobetxamendu energetikoa bultzatzea Araban, BIOENER ENERGIAREN bitartez.

Impulsar el aprovechamiento energético de residuos cerealistas y de transformación de la madera en Álava a través de BIOENER ENERGIA.

#### Eguzki-energia

#### Solar

Instalazio termiko eta fotoboltaiko txikiak (55) egiteko laguntza teknikoa eta sustapena.

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (55).

### 3 NAZIOARTEKO NEGOZIOEN GARAPENA

#### PROMOZIOAREN ARLOA

##### Fedarene

FEDARENEren (Europako Energia Agentzia Erregionalen Federazioa) Idazkari karguan jarraituko du EVEk. Haren sustenguz, Bilbon mintegi bat antolatzea aurreikusita dago, honako titulupean: "Gasaren Europako Zuzentaruaren eragina Erregio Mailan".

##### Nazioarteko Zuzendaritza

Nazioarteko Zuzendaritza eratu zenetik burutu izan dituen sustapen eta ordezkari-jarduerak egiten jarraituko da. Horretarako, OPETeko kide den aldetik EVE, 2000. urterarte izatea lortu du, aukerak izango ditu. Halaber, Energiaren Klusterrarekin eta SPRIrekin zein energiaren arloan nazioartean aritzen diren euskal enpresek inorkidetzatza estuan jardungo du Nazioarteko Zuzendaritzak.

##### Merkataritza ekintza

2000. urterako ezarritako helburuak, zonalde geografikoaren arabera, honako hauek dira:

Kolonbian:

Bogotan ordezkari iraunkorra mantentzen jarraitzea.

UPMEren (Meatze eta Energia Plangintzarako Unitatea) bi enkantetan, gutxienez, presente egotea, BIDEk emandako maileguan kokatzen dira enkante hauek.

Energia berriztagarriei buruzko proiektu berriak gauzatzeko laguntzea.

Kuba:

Energiaren Klusterrarekin lankidetzan jardutea, industria eta hirugarren sektorean proiektu energetikoak gauzatzeko sinatu hitzarmenetan.

Europako Ekialde eta Erdialdea:

Eslovenia eta Bosnian proiektu txikien bidez presentzia areagotzea.

EBko TACIS eta PHARE programen barruko enkanteetan parte hartzea

Beste batzuk:

Garapenerako Afrikako Bankuaren enkanteetan parte hartzea.

EB-ZN VIII-ko ACP herrialdeetako proiektuetan presentzia izatea.

#### PROIEKTUAK ETA KUDEAKETA ARLOA

### 3 DESARROLLO DE NEGOCIOS INTERNACIONALES

#### ÁREA DE PROMOCIÓN

##### Fedarene

EVE continuará ejerciendo el cargo de Secretario de la FEDARENE (Federación de Agencias Regionales Europeas de la Energía) y con su apoyo, tiene previsto organizar en Bilbao un Seminario bajo el título "El Impacto de la Directiva Europea del Gas a Nivel Regional".

##### Dirección Internacional

Desde la Dirección Internacional se continuará con las labores promocionales y de representación que siempre ha venido desarrollando esta división desde su creación. Para esta labor se aprovechará la circunstancia de que EVE ha conseguido renovar su condición de miembro de la OPET hasta el año 2002. Asimismo, se continuará colaborando estrechamente tanto con el Cluster de la Energía y SPRI, como con el conjunto de las empresas vascas que actúan internacionalmente en el campo de la energía.

##### Acción Comercial

Se enuncian a continuación los objetivos comerciales marcados para el año 2000 según zonas geográficas:

En Colombia:

Continuar manteniendo un representante permanente en Bogotá.

Estar presentes en al menos dos licitaciones de la UPME (Unidad de Planeación Minero Energética) enmarcadas en el crédito concedido por el BID.

Incentivar la realización de nuevos proyectos de energías renovables.

Cuba:

Colaborar con el Cluster de la Energía en los convenios firmados para la realización de proyectos energéticos en los sectores industrial y terciario.

Centro y Este de Europa:

Incrementar la presencia mediante pequeños proyectos en Eslovenia y Bosnia.

Participar en licitaciones dentro de los programas PHARE y TACIS de la CE.

Otras:

Participar en licitaciones del Banco Africano de Desarrollo

Presencia en proyectos de los países ACP de la CE-DG VIII.

#### ÁREA DE GESTIÓN Y PROYECTOS



## V Programa Marco

THERMIE Programa zena desagertu da eta zituen eskumenak V.Programa Markon sartu dira. Nazioarteko Saila THERMIE proiektu batzuk gauzatzeko ari da, 2000. urtean zehar amaituko diren proiektuak, hain zuzen. Horretaz gain, Programa berriaren beste jarduerak batzuetan parte hartzeko asmoa du.

## TACIS

Enkantetan parte hartzeko TACIS Programaren barruan, gonbidatua izateak dakarren konplexutasuna dela eta, helburu errealista gisa bi enkantetan parte hartzeko aukera aurreikusita dago.

Gaur egun EVE TACIS proiektu baten esleipenaren zain dago; Georgian burutuko den proiektu honetan, EBko hiru enpresak osatzen duten partzuergo baten gidari gisa aurkeztu du eskaintza EVEk.

## OPET

2000. urteari begira, 2000-2002 aldirako sinatutako hitzarmenaren baitan, honako jarduerak gauzatzeko konpromiso hartu du EVEk:

Energia garbiak erabiltzeko teknologien hedapena: Erregaien Pilak

Biomasa aprobetxamendurako den Carranza proiektuaren hedapena.

Euskadiko hiriburuetan energia-eraginkortasuna hobetzeko udal mailan lortutako hitzarmenaren hedapena.

## Eusko Jaurlaritzako Kanpoko Ekintza

2000. urtean zehar, Kubako industrietan bi proiektu energetikotan parte hartzea aurreikusita dago, proiektu hauek Eusko Jaurlaritzako lankidetzako fondoaren kontura gauzatzeko dira, Kanpoko Ekintzarako Idazkaritzaren bitartez kudeatuta.

## ZNXVII-ren programak (Energia)

V Programa Markoren barruan dauden jarduerak gain, SAVE, ALTENER eta SINERGY programen deialdietan parte hartzea aurreikusten da, proposamen berrien bidez.

## Latina Amerika

UPMErentzat (Kolonbia) gauzatzeko ari den proiektua amaituko da; proiektua energia-eraginkortasunaren adierazleak definitzeko datza. Bestetik, UPMEekin edo beste erakunde batzuekin hitzarmen berrien bitartez, herri honetan presentzia areagotzeko saiaturako gara.

Kubako Industri Arinaren Ministerioarekin lankidetzan jarraituko dugu.

## Europa

## V Programa Marco

El antiguo Programa THERMIE ha desaparecido y sus competencias han sido incluidas dentro del V Programa Marco. La división Internacional tiene en ejecución algunos proyectos THERMIE que finalizarán durante el año 2000 confiando además, en participar en nuevas acciones dentro del nuevo Programa.

## TACIS

Dada la complejidad que supone el ser invitado por el Programa TACIS para participar en licitaciones, se ha establecido como objetivo realista el poder participar en dos licitaciones.

Actualmente EVE está pendiente de la adjudicación de un proyecto TACIS en Georgia al que ha ofertado como líder de un consorcio formado por tres empresas de la UE.

## OPET

Para el año 2000, EVE ha adquirido el compromiso de llevar a cabo las siguientes acciones dentro del contrato firmado para el periodo 2000-2002:

Difusión de tecnologías de utilización de energías limpias: Pilas de combustible.

Difusión del Proyecto Carranza de aprovechamiento de biomasa

Difusión de los acuerdos alcanzados a nivel municipal para la mejora de la eficiencia energética en las capitales vascas.

## Acción Exterior del Gobierno Vasco

Durante el año 2000 está previsto participar en dos proyectos energéticos en industrias cubanas, con cargo a los fondos de cooperación que el Gobierno Vasco, gestiona desde su Secretaría de Acción Exterior.

## Programas de la DGXVII (Energía)

Además de las acciones incluidas dentro del V Programa Marco, está previsto participar con nuevas propuestas en las convocatorias de los programas SAVE, ALTENER, y SINERGY.

## América Latina

Se finalizará el proyecto actualmente en ejecución para la UPME (Colombia) consistente en la Definición de Indicadores de Eficiencia Energética, y se intentará incrementar la presencia en este país a través de nuevos contratos con la UPME u otra institución.

Continuar colaborando con el Ministerio Cubano de la Industria Ligera.

## Europa

IBERINCO enpresaren gidaritzapean, EVEk, SOCINTEC-k eta aipatu enpresak osatzen duten partzuegoak proiektu baten esleipena lortu du Bosnian; proiektu hau Nazioarteko Lankidetzarako Agentzia Espainiarrak finantzatzen du.

EVEk energia-araudiari buruzko aholkularitza lanetan eta prestakuntza ikastaroak ematen parte hartuko du.

Bajo el liderazgo de la empresa IBERINCO, el consorcio formado por EVE y SOCINTEC, ha logrado la adjudicación de un proyecto en Bosnia financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional.

EVE participará en labores de asesoramiento en legislación energética y en la impartición de cursos de formación.

#### 4. ESKAINTZAREN GARAPENA ETA HORNIDURA-AZPIEGITURAK

##### PLANIFIKAZIOAREN ARLOA

3E-2005 Planaren jardueren segimendua. Adierazleak

Energia eta jarduera estrategiei buruzko azterlana Euskadiko industria azpisektoretan.

Energia-adierazleei buruzko azterlana eta programa sektorialak Euskadiko egoitza sektorean.

Kontsumoaren adierazleei buruzko azterlana. Euskadiko garraio sektorean.

Ingurune-emisioei buruzko ebaluazioa, jarduera sektore ezberdinetan.

Euskadiko datu energetikoei buruzko argitalpena, ENERGIA'2000.

Industriako energiaren prezioei buruzko argitalpena, 2000

Hirugarren sektoreko energiaren prezioei buruzko argitalpena, 2000.

Euskal Energia izeneko aldizkaritxoaren 4 ale argitaratzea.

EVE 2000 S ereduaren azterketa.

EVE 2000 S ereduaren modulu berriak (2. FASEA: industri sektorearen berrikusketa, eskaintza-modulu berriak, balantzeak, inbertsioak).

##### MERKATUEN ARLOA

Energia-azpiegituren inbentarioaren gaurkotzea.

Energia-azpiegituren hobekuntzarako operatzaileekiko estrategiak.

Euskadin gaur egun dagoen energia-eskaintzaren egoeraren ebaluazioa egitea, zerbitzuaren kalitate-eta ekonomi-irizpideekin. Kostuen egituren azterlana produktu energetiko bakoitzeko (2. FASEA).

Energia-eskaintzari buruzko adierazleen segimendua.

Euskadiko energia-horniduraren ahultasun eta indarguneen zehaztapena.

Energia-eskaintzari buruzko aholkularitza planaren ezarpena amaierako kontsumitzaileentzako.

Teknologia energetikoei buruzko fitxa teknikoak eta eskuliburuak argitaratzea: IGCC, HHS eta Birgasifikazio Plantak.

#### 4. DESARROLLO DE LA OFERTA E INFRAESTRUCTURAS DE SUMINISTRO

##### ÁREA DE PLANIFICACIÓN

Seguimiento de actuaciones del Plan 3E-2005. Indicadores

Estudio de estrategias de actividad y energética en los Subsectores Industriales Vascos.

Estudio de indicadores energéticos y programas sectoriales en el sector residencial vasco.

Estudio indicadores de consumo. Estrategias del sector transporte vasco.

Evaluación de emisiones ambientales para los distintos sectores de actividad.

Publicación de datos energéticos del País Vasco, ENERGIA'2000.

Publicación de precios de la energía en la industria, 2000.

Publicación de precios de la energía en el sector terciario, 2000.

4 publicaciones de Euskal Energia, 1999-2000.

Calibración del modelo EVE 2000 S.

Nuevos módulos para el Modelo EVE 2000 S (FASE 2: Revisión sector industrial, nuevos módulos-oferta, balances, inversiones).

##### ÁREA DE MERCADOS

Actualización del inventario de infraestructuras energéticas.

Estrategia operadores mejora de infraestructuras energéticas.

Realización de una evaluación de la situación presente de la oferta energética en Euskadi, con criterios económicos y de calidad de servicio. Estudio de estructuras de costes para cada producto energético (FASE 2).

Seguimiento de los indicadores de oferta energética.

Definición de fortalezas y debilidades del abastecimiento energético en el País Vasco.

Establecimiento de un Plan de asesoramiento a los consumidores finales sobre la oferta energética.

Edición de manuales y fichas técnicas sobre tecnologías energéticas: IGCC, RSU y Plantas de Regasificación.

Kudeaketa-sistema informatikoen garapena, energia-azpiegiturei buruzko informazioaren tratamendua arindu ahal izateko.

Desarrollo de sistemas informáticos de gestión que permitan agilizar el tratamiento de la información relativa a las infraestructuras energéticas.

## 5. PROIEKTU ENERGETIOETAN PARTAIDETZA

Bahia de Bizkaia Gas, S.L. eta Bahia de Bizkaia Electricidad, S.L. sozietateek 1999ko amaieran esleituko dituzte plantak eraikitzeko kontratuak.

EEEren 222.eko aurrekontuan ez da aurreikusten inolako diru-ekarpenik, proiektuan duen partaidetzaren %25etik eratorri daitzkeen ekarpenei dagokionez. Izan ere, sozietateen finantza premiak ez dago jakiterik, kontratu nagusiak zehazten ez badira.

Proiektu hauetan partaidetza, 2000.urterako EEEK dituen helburuen artean kokatzen da eta horretarako izan daitezkeen finantza-iturriak aztertzen ari gara.

## 5. PARTICIPACIÓN EN PROYECTO ENERGÉTICOS

Las sociedades Bahía de Bizkaia Gas, S.L. y Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L., adjudicarán a finales de 1999 los contratos para la construcción de las plantas.

El presupuesto para el 2000 del EVE no contempla importe alguno en cuanto a las aportaciones a realizar de acuerdo con su 25% de participación en el proyecto ya que no es posible determinar las necesidades financieras de las sociedades sin una concreción en cuanto a los contratos principales.

La participación en estos proyectos forma parte de los objetivos del EVE para el año 2000 y para ello se están analizando las posibles fuentes de financiación.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastuen eta inbertsioen banaketa lurraldeka hauxe da:

Pertsonalaren gastuak Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaizkio, lantegia lurralde horretan dagoenez gero.

Gastuak eta inbertsioak ez finantzarioak honako aurreikuspenaren arabera banatzen dira:

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La distribución territorial de gastos e inversiones es la siguiente:

Los gastos de personal se imputarán en Bizkaia puesto que el centro de trabajo está localizado en dicho territorio.

Los gastos e inversiones no financieras se distribuyen estimativamente de la siguiente forma:

|          |     |
|----------|-----|
| ARABA    | 9%  |
| BIZKAIA  | 76% |
| GIPUZKOA | 15% |

## 6. 2000.URTEKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibilgetu ezmaterialeko Kapital aurrekontuak hartzen dituen inbertsioak 2000rako helburuen atalean zehaztutakoak dira funtsean, baliabide Geologikoen araketa eta ustiaketa sailean, eta honetarako dira: ikerketa proiektuetan parte hartzeko eta hainbat aplikazio informatiko berrietarako.

Ibilgetu materialean sartutako inbertsioei dagokionez, informazio-prozesuetako ekipoetarako da, ibilgailu bat geologi baliabideentzat eta altzariak.

Finantza-inbertsioetan Euskadiko Hidrokarburoak Baltzuan izenpetu beharreko kapital-zabalkuntza sartzen da (580 milioi), helburua sozietate honen inbertsioak finantzatzea da.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que contempla el presupuesto de capital en inmovilizado inmaterial son, fundamentalmente, las detalladas en el capítulo de objetivos para el 2.000 en el departamento de exploración y explotación de Recursos Geológicos, correspondientes a la participación en proyectos de investigación y una serie de nuevas aplicaciones informáticas.

Respecto a las inversiones en inmovilizado material, se trata de equipos para procesos de información, un vehículo para recursos geológicos y mobiliario.

El apartado de inversiones financieras incluye la ampliación de capital por importe de 580 millones de pesetas a suscribir en la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, con la finalidad de financiar las inversiones realizadas por esta sociedad.

Halaber, 1.474 milioi pezetako aurrekontua dago partaidetzen eskurapenerako sozietate eta kapital zabalkuntza berrien harpidetza eta ordainketa sartzeko, sozietate-partaidetza daukan beste sozietate batzuetan.

Asimismo se presupuestan 1.474 millones de pesetas para adquisiciones de participaciones en sociedades y para la suscripción y desembolso de nuevas ampliaciones de capital en otras sociedades en las que dispone de participación societaria.

Finantzabide hauexek dira:

Las fuentes de financiación son las siguientes:

|  |              |
|--|--------------|
| Ekitaldian sortutako baliabide propioak<br>Recursos propios generados en el ejercicio  | 1.606 milioi |
| Menpeko baltzuetan partaidetza-murrizketak<br>Reduccion de participaciones en filiales | 71 milioi    |
| Kapital zirkulatuaren murrizketa<br>Disminución del capital circulante                 | 1.850 milioi |

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontuak etekinen 1547 milioi pezetako erdiespena aurreikusten du. Aurreko ekitaldietan bezala, EVEren ustiaketa finantzatzeko ez da kontuan hartzen dirulaguntzarik Eusko Jaurlaritzaren aldetik.

Euskadiko Hidrokarburoak Baltzua eta CADEM-en ustiaketa finantzatzeko dirulaguntzak ez dira EAEko Aurrekontu Orokorretatik jasoko, baizik eta gastu-partida bat izango dela EVErentzat (272 milioi pezeta)

Diru-sarreraren atalean, EVEren jarduera ezberdinetatik sortuak daude batetik eta, bestetik, baltzu partaidetuen dibidendo banaketak sortutako diru-sarrera finantzarioak.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación prevé la obtención de un beneficio de 1.547 millones de pesetas. No se contemplan por tanto, al igual que en ejercicios anteriores, subvenciones del Gobierno Vasco para financiar la explotación del EVE.

Las subvenciones para financiar la explotación de CADEM y Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi no tendrán su origen en los Presupuestos Generales de la CAE, sino que constituirán una partida de gasto para el EVE de 272 millones de pesetas.

El capítulo de ingresos recoge todos aquellos provenientes de las distintas actividades que el EVE realiza, así como los ingresos financieros del reparto de dividendos de las sociedades participadas.

## 3. PLANTILA

2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten den plantilla 52 pertsonakoa da, kategoriak honelaxe banaturik:

## 3. PLANTILLA

La plantilla prevista a 31 de diciembre del 2.000 asciende a 52 personas y su distribución por categorías es la siguiente:

| KATEGORIA<br>CATEGORIA   | PERTSONA KOPURUA<br>N. PERSONAS |
|--|---------------------------------|
| Zuzendaria<br>Directivo  | 1                               |
| Itenez lotu gabeko pertsonala<br>Personal no sujeto a pacto                        | 6                               |
| Goi mailako tituladunak<br>Titulados superiores                                    | 30                              |
| Erdi mailako teknikariak eta administratiboak<br>Técnicos medios y administrativos | 13                              |
| Langile eta menpekoak<br>Operarios y subalternos                                   | 2                               |

Sozietateko zuzendariak 2000. urtean jasoko dituzten ordainsari eta pizgarriak (milaka pezetatan) hauexek dira:

Las retribuciones anuales e incentivos (en miles de pesetas) a los cargos directivos de la Sociedad, previstos para el 2.000 se presentan a continuación:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO   | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | ANTZINATASUNA<br>ANTIGÜEDAD | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|------------------|
| ZUZENDARI NAGUSIA<br>DIRECTOR GENERAL | 10.247                     | 1.230                       | 918                      | 12.395           |

## Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|             | INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III.</b> | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>  |                    |                  | <b>2.139.885</b>      |
| 1.          | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES  |                    |                  | 73.601                |
|             | <b>210 Ikerketa eta garapen-gastuak.<br/>Gastos de investigación y desarrollo.</b>   |                    | <b>62.301</b>    |                       |
|             | 1 Meataritzako proiektuak<br>Proyectos de minería  | 45.155             |                  |                       |
|             | 2 Proiektu geologikoak<br>Proyectos geológicos   | 13.146             |                  |                       |
|             | 3 Energia berriztagarrien proiektuak<br>Proyectos de energías renovables   | 4.000              |                  |                       |
|             | <b>215 Aplikazio informatikoak.<br/>Aplicaciones informáticas.</b>   |                    | <b>11.300</b>    |                       |
|             | 1 Eskaintzaren garapen saila<br>Departamento de desarrollo de la oferta  | 6.000              |                  |                       |
|             | 2 Beste aplikazio batzuk<br>Otras aplicaciones   | 5.300              |                  |                       |
| 2.          | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 12.450                |
|             | <b>224 Tresneria.<br/>Utillaje.</b>  |                    | <b>50</b>        |                       |
|             | <b>226 Altzariak.<br/>Mobiliario.</b>  |                    | <b>2.900</b>     |                       |
|             | <b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br/>Equipos para procesos de información.</b>  |                    | <b>6.000</b>     |                       |
|             | <b>228 Garraio osagaiak.<br/>Elementos de transporte.</b>  |                    | <b>3.500</b>     |                       |
| 3.          | IBILGETZE FINANTZARIOAK E.A.E.KO ARLO PUBLIKOAN<br>INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.  |                    |                  | 628.834               |
|             | <b>240 Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak.<br/>Participaciones en empresas del grupo.</b>   |                    | <b>579.634</b>   |                       |
|             | 2400 Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.   |                    | 579.634          |                       |
|             | 1 Kapital zabalkuntza Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi baltzuan<br>Ampliación de capital en la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.  | 579.634            |                  |                       |
|             | <b>248 Oraindik egin gabeko despoltsapenak, taldeko baltzuen akzioetakoak.<br/>Desembolsos pendientes sobre acciones de empresas del grupo.</b>  |                    | <b>49.200</b>    |                       |
|             | 1 San Pedro de Araiako Zentral Hidroelektrikoan harpidetuta eta ordaintzeko dagoen kapitalaren ordainketa<br>Desembolso de capital en la Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia suscrito y pendiente de desembolsar | 49.200             |                  |                       |
| 4.          | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS  |                    |                  | 1.425.000             |
|             | <b>241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br/>Participaciones en empresas asociadas.</b>   |                    | <b>1.425.000</b> |                       |
|             | 2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.   |                    | 1.425.000        |                       |
|             | 1 Partaideza gasaren proiektuetan ( Bahía Bizkaia Gas eta Bahía Bizkaia Electricidad )<br>Participación en proyectos de gas ( Bahía Bizkaia Gas y Bahía Bizkaia Electricidad )   | 550.000            |                  |                       |
|             | 2 Biomasaren proiektu berriak<br>Nuevos proyectos de biomasa   | 250.000            |                  |                       |
|             | 3 Pandoseko kaltzita<br>Calcita de Pandos  | 150.000            |                  |                       |
|             | 4 Zabalgarbi<br>Zabalgarbi   | 150.000            |                  |                       |
|             | 5 Minihidraulikoen proiektu berriak<br>Nuevos proyectos de minihidráulica  | 100.000            |                  |                       |
|             | 6 Euskadiko eolioak<br>Eólicas de Euskadi  | 100.000            |                  |                       |
|             | 7 Euskaltel<br>Euskaltel   | 80.000             |                  |                       |
|             | 8 Biogasaren proiektu berriak<br>Nuevos proyectos de biogas  | 25.000             |                  |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 9 Proiektu berriak parke eolikoetan<br><i>Nuevos proyectos en parques eólicos</i>   | 20.000             |                  |                       |
| <b>VII. EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br/>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b> |                    |                  | <b>1.387.500</b>      |
| 4. BESTELAKO HARTZEKODUNAK<br><i>OTROS ACREEDORES</i>   |                    |                  | 1.387.500             |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>  |                    |                  | <b>3.527.385</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br/>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>1.605.816</b>      |
| <b>V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br/>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>                        |                    |                  | <b>71.362</b>         |
| 2. IBILGETZE MATERIALAK<br><i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>   |                    |                  | 846                   |
| 228 Garraio osagaiak.<br><i>Elementos de transporte.</i>  |                    | 3.044            |                       |
| 282 Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena.<br><i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>  |                    | (2.198)          |                       |
| 2828 Amortizazio metatua, garraio-elementuena.<br><i>Amortización acumulada de elementos de transporte.</i>   |                    | (2.198)          |                       |
| 3. IBILGETZE FINANTZARIOAK ARLO PUBLIKOAN<br><i>INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO</i>   |                    |                  | 70.516                |
| 240 Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak.<br><i>Participaciones en empresas del grupo.</i>   |                    | 70.516           |                       |
| 2400 Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik.<br><i>Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.</i>               |                    | 70.516           |                       |
| 1 Añarbeko Zentral Hidroelektrikoko partaidetza finantzarioa saldu<br><i>Venta de participación financiera en Central Hidroeléctrica de Añarbe</i>      | 35.000             |                  |                       |
| 2 Biosanmarkosko partaidetza finantzarioa saldu<br><i>Venta de participación financiera en Biosanmarkos</i>   | 20.000             |                  |                       |
| 3 Uzesako partaidetza finantzarioa saldu<br><i>Venta de participación financiera en Uzes</i>  | 10.000             |                  |                       |
| 4 Errenteriako Zentral Hidroelektrikoko partaidetza finantzarioa saldu<br><i>Venta de participación financiera a Central Hidroeléctrica de Rentería</i> | 5.516              |                  |                       |
| <b>VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br/>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>   |                    |                  | <b>1.850.207</b>      |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>   |                    |                  | <b>3.527.385</b>      |

## Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                              |  |                    |                  | <b>47.500</b>         |
| 2.  | BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK<br>TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS  |                    |                  | 47.500                |
| 607   | <b>Bestelako baltzuek egindako lanak.<br/>Trabajos realizados por otras empresas.</b>  |                    | <b>47.500</b>    |                       |
| 1   | Eusko Jaurilaritzako Kanpo Harremanetarako Programaren jarduera garatzeko material teknikoa erosi<br>Adquisiciones de material técnico para el desarrollo de acciones del Programa de Acción Exterior del Gobierno Vasco | 47.500             |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                        |  |                    |                  | <b>421.393</b>        |
| 640   | <b>Soldata eta alokairuak.<br/>Sueldos y salarios.</b>   |                    | <b>331.699</b>   |                       |
| 1   | Erakundeak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 52 langile jotzen du ( 12 aldi baterakoak)<br>La plantilla del Ente prevista a 31 de diciembre del 2000 asciende a 52 personas (12 de ellas temporales) | 331.699            |                  |                       |
| 642   | <b>Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako.<br/>Seguridad social a cargo de la empresa.</b>   |                    | <b>68.544</b>    |                       |
| 649   | <b>Bestelako gastu sozialak.<br/>Otros gastos sociales.</b>  |                    | <b>21.150</b>    |                       |
| 1   | Ikasketak egiteko laguntzak<br>Ayudas al estudio   | 10.000             |                  |                       |
| 2   | Bizi-aseguruak eta istripuak<br>Seguros de vida y accidentes   | 7.500              |                  |                       |
| 3   | Pertsonalaren prestakuntza<br>Formación del personal   | 900                |                  |                       |
| 4   | Beste gastu sozial batzuk<br>Otros gastos sociales   | 2.750              |                  |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                                 |  |                    |                  | <b>58.456</b>         |
| 681   | <b>Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br/>Amortización del inmovilizado inmaterial.</b>   |                    | <b>47.963</b>    |                       |
| 682   | <b>Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br/>Amortización del inmovilizado material.</b>   |                    | <b>10.493</b>    |                       |
| <b>VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>457.656</b>        |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 456.206               |
| 620   | <b>Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br/>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</b>  |                    | <b>75.800</b>    |                       |
| 1   | Energia berriztagarriak<br>Energías renovables   | 18.000             |                  |                       |
| 2   | Baliabide geologikoen miaketa eta ustiaketa<br>Exploración y explotación de recursos geológicos  | 16.800             |                  |                       |
| 3   | Proiektuen aholkularitza eta irizpenak<br>Dictámenes y consultoría de proyectos  | 5.000              |                  |                       |
| 4   | Bestelako laguntza teknikoak<br>Otras asistencias técnicas   | 36.000             |                  |                       |
| 621   | <b>Errentamenduak eta kanonak.<br/>Arrendamientos y cánones.</b>   |                    | <b>22.201</b>    |                       |
| 1   | Eraikinen alokairuak<br>Alquileres de inmuebles  | 4.500              |                  |                       |
| 2   | Makinen alokairuak<br>Alquileres de máquinas   | 1.020              |                  |                       |
| 3   | Komunitatearen gastuak<br>Gastos de comunidad  | 9.250              |                  |                       |
| 4   | Beste alokairu batzuk<br>Otros alquileres  | 3.950              |                  |                       |
| 5   | Baimenen kanonak<br>Cánones de permisos  | 3.481              |                  |                       |
| 622   | <b>Konponketak eta kontserbazioa.<br/>Reparaciones y conservación.</b>   |                    | <b>16.008</b>    |                       |
| 1   | Bulegoen mantenimendua<br>Mantenimiento de oficinas  | 3.100              |                  |                       |



| GASTUAK<br>GASTOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 2                 | Aplikazio informatikoen mantenimendua<br><i>Mantenimiento de aplicaciones informáticas</i>  | 8.100              |                  |                       |
| 3                 | Ekipo informatikoen mantenimendua<br><i>Mantenimiento de equipos informáticos</i>   | 2.950              |                  |                       |
| 4                 | Makineria, altzariak, garraio gaiak eta beste batzuk<br><i>Maquinaria, mobiliario, elementos de transporte y otros</i>                          | 1.858              |                  |                       |
| <b>623</b>        | <b>Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br/><i>Servicios de profesionales independientes.</i></b>  |                    | <b>85.750</b>    |                       |
| 1                 | Aholkatze profesionalak nazioarteko sailarentzat<br><i>Asesoramientos profesionales para el departamento de internacional</i>                   | 80.000             |                  |                       |
| 2                 | Kanpo-auditoretzak<br><i>Auditorías contables externas</i>  | 3.600              |                  |                       |
| 3                 | Notaritza eta erregistroak<br><i>Notarías y registros</i>   | 1.050              |                  |                       |
| 4                 | Agente bitartekari independenteak<br><i>Agentes mediadores independientes</i>   | 100                |                  |                       |
| 5                 | Aholkatze profesionalak baliabide geologikoko sailarentzat<br><i>Asesoramientos profesionales para el departamento de recursos geológicos</i>   | 1.000              |                  |                       |
| <b>625</b>        | <b>Aseguru-sariak.<br/><i>Primas de seguros.</i></b>  |                    | <b>40.700</b>    |                       |
| 1                 | Erantzukizun zibila<br><i>Responsabilidad civil</i>   | 35.000             |                  |                       |
| 2                 | Arrisku orotarako, kalte materialak<br><i>Todo riesgo, daños materiales</i>   | 5.000              |                  |                       |
| 3                 | Ibilgailuak<br><i>Vehículos</i>   | 700                |                  |                       |
| <b>626</b>        | <b>Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br/><i>Servicios bancarios y similares.</i></b>  |                    | <b>4.600</b>     |                       |
| <b>627</b>        | <b>Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br/><i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i></b>                                |                    | <b>56.111</b>    |                       |
| 1                 | Harreman-gastuak<br><i>Gastos de relaciones</i>   | 1.150              |                  |                       |
| 2                 | Prentsaurrekoak<br><i>Ruedas de prensa</i>  | 200                |                  |                       |
| 3                 | Opariak<br><i>Obsequios</i>   | 5.500              |                  |                       |
| 4                 | Kongresu eta hitzaldietara bertaratzeari<br><i>Asistencia congresos y conferencias</i>  | 6.211              |                  |                       |
| 5                 | Prensa-iragarkiak<br><i>Anuncios en prensa</i>  | 7.500              |                  |                       |
| 6                 | Azokak eta erakusketak<br><i>Ferias y exposiciones</i>  | 9.750              |                  |                       |
| 7                 | Foiletoen argitalpena<br><i>Edición de folletos</i>   | 3.800              |                  |                       |
| 8                 | Hitzaldi eta jardunaldien antolaketa<br><i>Organización de jornadas y conferencias</i>  | 5.000              |                  |                       |
| 9                 | Publizitate kanpainak<br><i>Campañas de publicidad</i>  | 15.000             |                  |                       |
| 10                | Bestelako publizitate eta propaganda<br><i>Otra publicidad y propaganda</i>   | 2.000              |                  |                       |
| <b>628</b>        | <b>Hornidurak.<br/><i>Suministros.</i></b>  |                    | <b>10.060</b>    |                       |
| 1                 | Ura, erregai-hornidura, elektrizitatea, bulegoen garbiketa, etab.<br><i>Agua, suministro combustible, electricidad, limpieza oficinas, etc.</i> | 10.060             |                  |                       |
| <b>629</b>        | <b>Bestelako zerbitzuak.<br/><i>Otros servicios.</i></b>  |                    | <b>144.976</b>   |                       |
| 6290              | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>  |                    | 6.500            |                       |
| 6291              | Komunikazioak.<br><i>Comunicaciones.</i>  |                    | 19.510           |                       |
| 1                 | Posta, mezulariak, telefonoa, telegramak, mailings<br><i>Correo, mensajeros, telefono, telegramas, mailings</i>                                 | 19.510             |                  |                       |
| 6293              | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>  |                    | 29.496           |                       |
| 1                 | Zuzendaritza Nagusia<br><i>Dirección General</i>  | 3.500              |                  |                       |
| 2                 | Finantzaketa<br><i>Financiación</i>   | 1.200              |                  |                       |
| 3                 | Kudeaketa-Kontrola<br><i>Control de gestión</i>   | 400                |                  |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 4   | Baliabide geologikoen araketa eta ustiaketa<br><i>Exploración y explotación de recursos geológicos</i>   | 3.776              |                  |                       |
| 5   | Energia berriztagarriak<br><i>Energías renovables</i>  | 2.000              |                  |                       |
| 6   | Nazioarteko ekintzak<br><i>Acciones de internacionalización</i>  | 15.700             |                  |                       |
| 7   | Garapen korporatiboa<br><i>Desarrollo corporativo</i>  | 1.220              |                  |                       |
| 8   | Energia-azpiegituren eta eskaintzaren garapena<br><i>Desarrollo de la oferta e infraestructuras energéticas</i>  | 1.700              |                  |                       |
| 6295  | Argitalpenak.<br><i>Publicaciones.</i>   |                    | 24.150           |                       |
| 1   | Memoriak, aldizkariak, prentsa eta beste argitalpen batzuk<br><i>Memorias, revistas, prensa y otras publicaciones</i>  | 24.150             |                  |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>  |                    | 65.320           |                       |
| 1   | Fotokopiak<br><i>Fotocopias</i>  | 2.319              |                  |                       |
| 2   | Harpidetzak eta aldizkariak<br><i>Suscripciones y revistas</i>   | 4.870              |                  |                       |
| 3   | Kontratututako kanpoko pertsonala<br><i>Personal externo contratado</i>  | 35.365             |                  |                       |
| 4   | Zerbitzu mekanografiatuak eta itzulpenak<br><i>Servicios mecanográficos y traducciones</i>   | 2.370              |                  |                       |
| 5   | Liburutegia<br><i>Biblioteca</i>   | 2.300              |                  |                       |
| 6   | Elkarteen kuotak<br><i>Cuotas asociaciones</i>   | 4.182              |                  |                       |
| 7   | Bekadunak praktiketan<br><i>Becarios en prácticas</i>  | 2.850              |                  |                       |
| 8   | Prentsa eta datu-baseak<br><i>Prensa y bases de datos</i>  | 4.300              |                  |                       |
| 9   | Inbentariokoa ez den materiala<br><i>Material no inventariable</i>   | 5.964              |                  |                       |
| 10  | Beste gastu batzuk<br><i>Otros gastos</i>  | 800                |                  |                       |
| 2.  | ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 1.450                 |
| <b>VII. EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A CONCEDER</b> |  |                    |                  | <b>271.935</b>        |
| 652   | Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak.<br><i>Subvenciones de explotación a conceder.</i>  |                    | 271.935          |                       |
| 6520  | Ustiapen diru-laguntzak E.A.E.ko Arlo Publikoko erakundeiei eman beharrekoak.<br><i>Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la C.A.E.</i> |                    | 198.435          |                       |
| 1   | CADEM, S.A.ri, bere ustiapena finantzatzeko<br><i>A CADEM, S.A., para financiar su explotación</i>   | 165.108            |                  |                       |
| 2   | Euskadiko Hidrokarburo Baltzua, S.A.ri, bere ustiapena finantzatzeko<br><i>A la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., para financiar su explotación</i>              | 33.327             |                  |                       |
| 6521  | Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak.<br><i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>  |                    | 73.500           |                       |
| 1   | Energia berriztagarrien gaineko proiektuei dirulaguntza<br><i>Subvenciones a proyectos de energías renovables</i>  | 70.000             |                  |                       |
| 2   | Dirulaguntzak geologiko-meatzaritzako baliabide gaineko proiektuei<br><i>Subvenciones a proyectos de recursos geológico-mineros</i>  | 3.500              |                  |                       |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>               |  |                    |                  | <b>78.500</b>         |
| 2.  | INTERESAK, ZORRENAK<br>INTERESES DE DEUDAS   |                    |                  | 78.500                |
| <b>IX. APARTEKO GALERAK<br/>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</b>              |  |                    |                  | <b>146</b>            |
| 2.  | GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK<br>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO   |                    |                  | 146                   |
| 671   | Galerak, ibilgetu materialagatikoak.<br><i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>  |                    | 146              |                       |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>             |  |                    |                  | <b>1.547.360</b>      |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>                               |  |                    |                  | <b>2.882.946</b>      |

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                        | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b><br><b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>  |                    |                  | 56.316                |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES                   |                    |                  | 56.316                |
|                           | <b>705 Zerbitzu-prestazioak.</b><br><b>Prestaciones de servicios.</b>   |                    | 56.316           |                       |
|                           | 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.  |                    | 56.316           |                       |
|                           | 1 Nazioarteko ekintzak<br>Actividades de internacionalización   | 50.000             |                  |                       |
|                           | 2 Baliabide geologikoen araketa eta ustiaketako ekintzak<br>Actividades de exploración y explotación de recursos geológicos       | 6.316              |                  |                       |
| IV.                       | <b>USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK</b><br><b>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | 295.630               |
|                           | <b>759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik.</b><br><b>Ingresos por servicios diversos.</b>                                     |                    | 295.630          |                       |
|                           | 1 Nazioarteko ekintzak<br>Actividades de internacionalización   | 120.000            |                  |                       |
|                           | 2 Proiektu hidrikoen garapenerako injinerutza<br>Ingeniería en el desarrollo de proyectos hídricos                                | 49.470             |                  |                       |
|                           | 3 Partaidetzako sozietateei fakturazioa<br>Facturación a sociedades participadas  | 120.660            |                  |                       |
|                           | 4 Argitalpenen salmenta<br>Venta de publicaciones   | 2.900              |                  |                       |
|                           | 5 Ikastaroak emateagatik diru-sarrerak<br>Ingresos por cursos   | 2.000              |                  |                       |
|                           | 6 Beste batzuk<br>Otros diversos  | 600                |                  |                       |
| VI.                       | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b><br><b>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | 2.531.000             |
| 1.                        | DIBIDENDUAK<br>DIVIDENDOS   |                    |                  | 2.496.000             |
|                           | <b>760 Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak.</b><br><b>Ingresos de participaciones en capital.</b>                              |                    | 2.496.000        |                       |
|                           | 7600 Diru-sarrerak, taldeko baltzuetako kapital-partaidetzakoak.<br>Ingresos de participaciones en capital de empresas del grupo. |                    | 1.749.000        |                       |
|                           | 1 Euskadiko Gas Baltzuaren dibidenduak<br>Dividendos de la Sociedad de Gas de Euskadi   | 1.749.000          |                  |                       |
|                           | 7601 Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzakoak.<br>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas. |                    | 747.000          |                       |
|                           | 1 Gasnalsaren dibidenduak<br>Dividendos de Gasnalsa   | 350.000            |                  |                       |
|                           | 2 Donostigasen dibidenduak<br>Dividendos de Donostigas  | 230.000            |                  |                       |
|                           | 3 Bilbogasen dibidenduak<br>Dividendos de Bilbogas  | 125.000            |                  |                       |
|                           | 4 Noroilen dibidenduak<br>Dividendos de Noroil  | 30.000             |                  |                       |
|                           | 5 Bioartigasen dibidenduak<br>Dividendos de Bioartigas  | 10.000             |                  |                       |
|                           | 6 Oñatiko Ur-Jausien dibidenduak<br>Dividendos de Oñatiko Ur-Jausiak  | 2.000              |                  |                       |
| 3.                        | BESTELAKO INTERESA ETAR DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS   |                    |                  | 35.000                |
|                           | <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b><br><b>TOTAL INGRESOS</b>   |                    |                  | <b>2.882.946</b>      |

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000              | 1999              | PASIBO<br>PASIVO  | 2000              | 1999              |
|---|-------------------|-------------------|---|-------------------|-------------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----              | ----              | <b>A) Fondo propioak Fondos propios</b>   | <b>21.140.842</b> | <b>19.148.645</b> |
| <b>B) Ibilgetua Inmovilizado</b>  | <b>23.951.753</b> | <b>22.275.027</b> | I. Kapital harpidetua Capital suscrito  | 19.598.491        | 19.298.490        |
| I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento   | ----              | ----              | II. Jaulkipen saria Prima de emisión  | ----              | ----              |
| II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales  | 234.005           | 143.350           | III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización   | ----              | ----              |
| 1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo                                | 535.128           | 434.827           | IV. Erreserbak Reservas   | ----              | ----              |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.     | 2.443             | 2.443             | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores                               | (5.009)           | (1.516.217)       |
| 4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas  | 33.372            | 29.712            | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)                | 1.547.360         | 1.366.372         |
| 6. Aurrerakinak Anticipos   | 10.274            | 488               | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.              | ----              | ----              |
| 8. Amortizazioak Amortizaciones   | (347.212)         | (324.120)         | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b> | ----              | <b>127</b>        |
| III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales   | 36.156            | 63.971            | 2. Kanbio-diferentzia positiboak Diferencias positivas de cambio                                    | ----              | 127               |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones   | 500               | 500               | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos</b>                    | ----              | ----              |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria                                 | 113.580           | 113.230           | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo</b>  | <b>1.504.500</b>  | <b>4.279.500</b>  |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario             | 52.484            | 49.213            | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.        | ----              | ----              |
| 5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado  | 72.686            | 95.893            | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito                                 | 1.500.000         | 1.500.000         |
| 7. Amortizazioak Amortizaciones   | (203.094)         | (194.865)         | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.                | ----              | 2.775.000         |
| IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras  | 23.681.592        | 22.067.706        | IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores  | ----              | ----              |
| 1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo                                 | 12.484.255        | 12.006.137        | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos     | 4.500             | 4.500             |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras                                   | 12.771.498        | 11.635.730        | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo</b>                                     | <b>1.741.882</b>  | <b>290.684</b>    |
| 5. Hornidurak Provisiones   | (1.574.161)       | (1.574.161)       | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito                                 | 15.000            | ----              |
| V. Akzio propioak Acciones propias  | ----              | ----              | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p        | 164.497           | 133.071           |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>               | ----              | ----              | IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales   | 100.348           | ----              |
| <b>D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante</b>  | <b>435.471</b>    | <b>1.443.929</b>  | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales                            | 1.462.037         | 157.613           |
| III. Zordunak Deudores  | 121.150           | 334.154           |   |                   |                   |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales                                 | 30.923            | 11.207            |   |                   |                   |
| VI. Altxortegia Tesorería   | 282.898           | 1.097.250         |   |                   |                   |
| VII. Periodokatzteagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación   | 500               | 1.318             |   |                   |                   |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>   | <b>24.387.224</b> | <b>23.718.956</b> | <b>PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>   | <b>24.387.224</b> | <b>23.718.956</b> |

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000             | 1999             | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000             | 1999             |
|---|------------------|------------------|---|------------------|------------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----             | ----             | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 1.605.816        | 1.456.609        |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----             | ----             | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----             | ----             |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 2.139.885        | 6.592.630        | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----             | ----             |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 73.601           | 101.230          | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----             | 4.275.000        |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 12.450           | 19.400           | a) Zorrak, kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                     | ----             | 1.500.000        |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 2.053.834        | 6.472.000        | c) Baltzu elkartuenak<br><i>De empresas asociadas</i>   | ----             | 2.775.000        |
| c1) Taldeko baltzuak<br><i>Empresas del grupo</i>   | 628.834          | 537.000          | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | 71.362           | 155.000          |
| c2) Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>   | 1.425.000        | 5.935.000        | a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | ----             | 30.000           |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----             | ----             | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 846              | ----             |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----             | ----             | c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 70.516           | 125.000          |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----             | ----             | c1) Taldeko baltzuak<br><i>Empresas del grupo</i>   | 70.516           | 5.000            |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | 1.387.500        | ----             | c2) Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>   | ----             | 120.000          |
| d) Bestelako zorrenak<br><i>De otras deudas</i>   | 1.387.500        | ----             | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----             | ----             |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----             | ----             |   |                  |                  |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | <b>3.527.385</b> | <b>6.592.630</b> | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | <b>1.677.178</b> | <b>5.886.609</b> |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | <b>----</b>      | <b>----</b>      | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | <b>1.850.207</b> | <b>706.021</b>   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000               | 1999             |
|--|--------------------|------------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----               | ----             |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----               | ----             |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (249.024)          | (581.863)        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (1.278.273)        | 327.349          |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | 9.000              | (10.715)         |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----               | ----             |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (331.910)          | (440.792)        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----               | ----             |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----               | ----             |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(1.850.207)</b> | <b>(706.021)</b> |

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

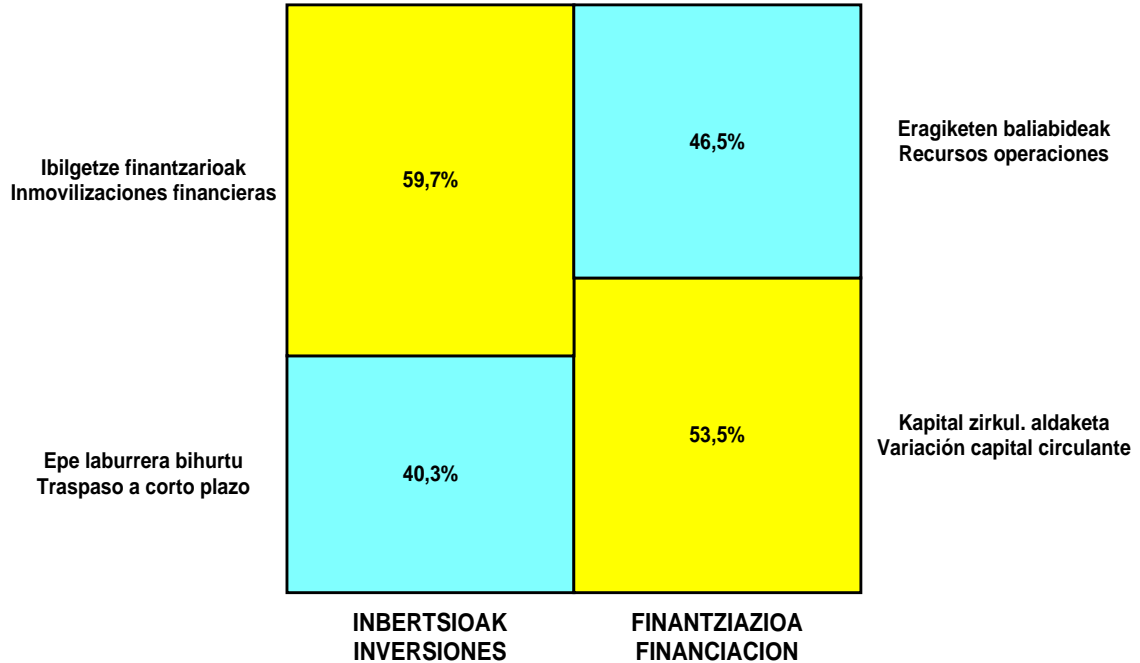
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

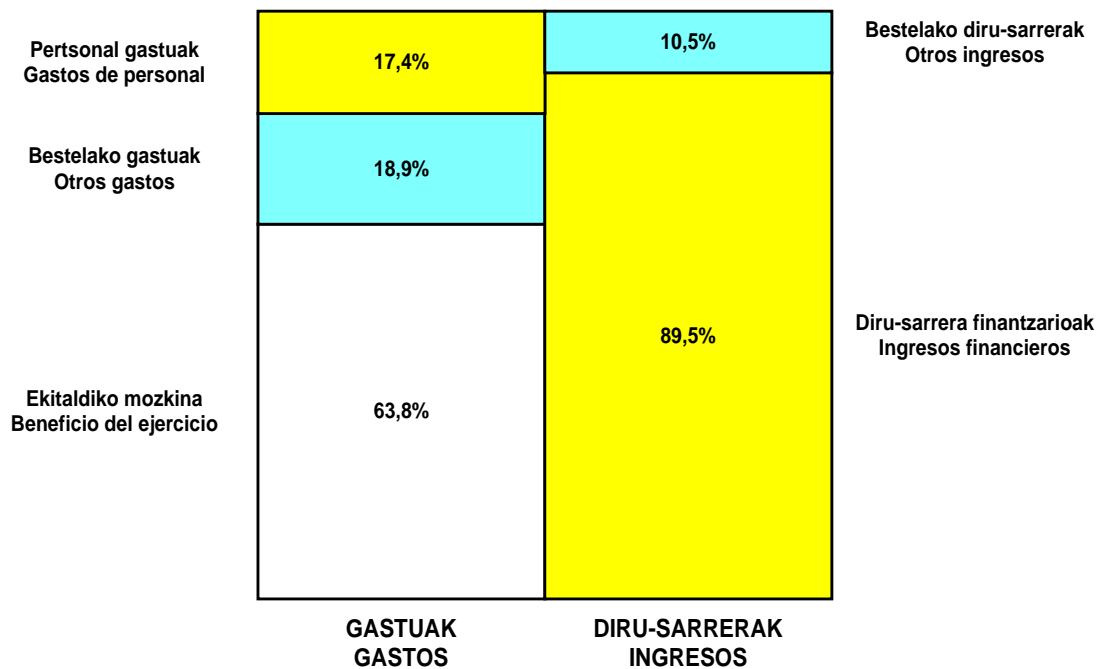
| ZOR DEBE  | 2000             | 1999             | HARTZEKO HABER  | 2000           | 1999           |
|---|------------------|------------------|---|----------------|----------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |                  |                  | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |                |                |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de ptdos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----             | ----             | 1. Negozio-kopuru zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | 56.316         | ----           |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 47.500           | 92.000           | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 56.316         | ----           |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 421.393          | 377.960          | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. ptdos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----           | ----           |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 331.699          | 298.351          | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----           | ----           |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 89.694           | 79.609           | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 295.630        | 391.822        |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 58.456           | 90.237           | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>        | 295.630        | 391.822        |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----             | ----             |   |                |                |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 729.591          | 726.263          |   |                |                |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 456.206          | 401.526          |   |                |                |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 1.450            | 200              |   |                |                |
| c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak<br><i>Otros gastos de gestión corriente</i>                               | 271.935          | 324.537          |   |                |                |
| <b>I. USTIAPENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----             | ----             | <b>I. USTIAPENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>904.994</b> | <b>894.638</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | 78.500           | 58.000           | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | 2.496.000      | 2.287.000      |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | 78.500           | 58.000           | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----           | ----           |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----             | ----             | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 35.000         | 28.000         |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----             | ----             | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----           | ----           |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>2.452.500</b> | <b>2.257.000</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----           | ----           |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | <b>1.547.506</b> | <b>1.362.362</b> | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | ----           | ----           |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i> | ----             | ----             | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----           | 4.010          |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov, inmat, mat, y cartera control</i> | 146              | ----             | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----           | ----           |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----             | ----             | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | ----           | ----           |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----             | ----             | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----           | ----           |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----             | ----             | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----           | ----           |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | ----             | <b>4.010</b>     | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | <b>146</b>     | ----           |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>1.547.360</b> | <b>1.366.372</b> | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----           | ----           |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----             | ----             |   |                |                |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----             | ----             |   |                |                |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | <b>1.547.360</b> | <b>1.366.372</b> | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----           | ----           |

## Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

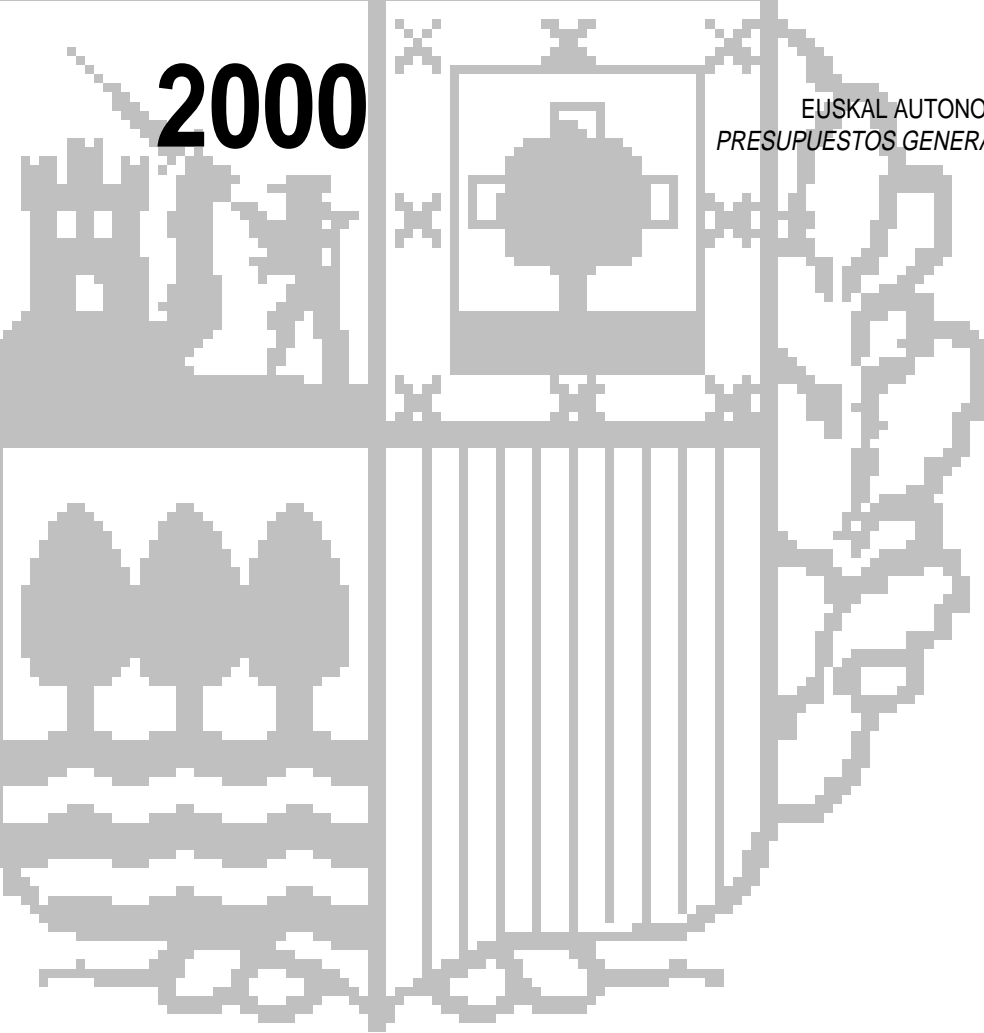






**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*

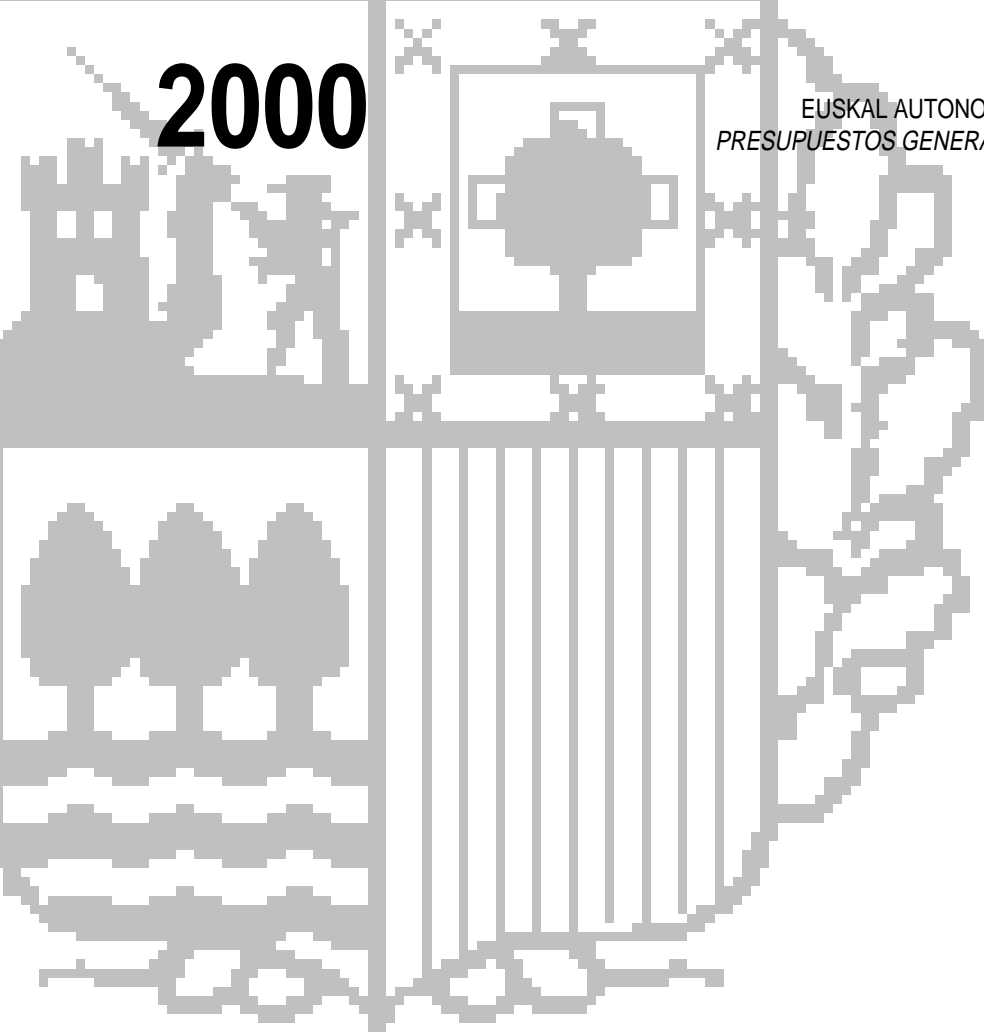


**Euskadiko Gas Taldea**  
***Grupo Gas de Euskadi***



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Euskadiko Gas Baltzua, S.A.**  
***Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.***



## SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

### 1. SARRERA

SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, SA - EUSKADIKO GAS, AB Eusko Jaurlaritzak apirilaren 5ean emandako 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen eta 1982ko maiatzaren 5ean eratu.

Bere xede soziala, Gasezko Erregaien Zerbitzu Publikoari dagozkion jarduera guztiak burutzea da.

1999ko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 7.873,5 milioi pezetakoa zen, %79,5 ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEaren izenean eta %20,5 ENAGAS, SArenean.

### 2. JARDUERA OROKORRAK

Gas naturala 1980ean iritsi zen EAera, Bartzelona-Aragoi-Euskal Herria gasbidean zehar. Gasteizera urte bereko ekainean iritsi zelarik, ENAGAS hasi zen industria-erabilerarako banatzen eta GASNALSA etxe-merkataritza sektorerako. Urte horretan bertan aurkitu zen Gaviota hobia, 12x109 Nm<sup>3</sup> bolumeneko erreserbak zituen, eta 1986an hasi zen produzitzen.

1982ko martxoaren 22an eta urriaren 5ean izenpetu ziren Estatuko Gobernuaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean gas naturala Euskal Herrian Eusko Jaurlaritzak eraturako sozietateen bidez garatzeko akordioak.

Akordio horietan jaso zen EUSKADIKO GAS sozietateak izango zuela industria-sektoreari gasa banatzeko ardura, ENAGASeko sareek ziharduten lekuetan salbu. Ondorioz, eta ENAGASek Zanbrana-Bergara gasbidea 30"ko diametroz eta 75 Km.ko luzeraz eraiki zuenez eta Bergara-Arrigorriagakoa 24"tan eta 50 Km.tan zehar, eta gasa Gasteizko eta Basauriko industrialdeei zegokien sareetan banatzen ari zenez, EUSKADIKO GASek hartu zuen bere gain Bergara-Irun eta Arrigorriaga-Santurtzi tarteuneetako gasbideak eraiki eta garraiatzea, biak 16"tan eta bien artean 113 Km osatuz. Era berean, gasa industria-sektorean banatu eta merkaturatzea eta etxeetan nahiz merkataritzan gasa banatzen duten sozietateak hornitzea ere hartu zuen bere gain.

EUSKADIKO GAS sozietateak, 1990ean, Bergara-Irun gasbidearen eraikuntza burutu zuen Erreterria-Irun tarteunean gasa banatzen hasita.

Garraio-azpiegitura osatzeko, ENAGASen jabetzakoa den tarteunea erabili zen 16"ko hoditeriaz 32 Km.an zehar, Gaviota hobia eta gasbide-sarea biak elkarrekin Lemoan batuta. Sare osoa 72 bareko presioan jardun ahal izateko eraikita dago.

Euskal Herriko garraio-azpiegitura bi ardatzetan oinarritzen da funtsean, Santurtzi eta Irun (muga) lotzen dituen bata eta honekin Bergaran uztartzen dena eta Gasteiztik igaro ondoren Arabako Zanbrana herrian barrena Autonomi Elkartetik irteten dena bestea.

Banaketa-sare hauetatik hornitzen zaie gasa zuzenean industriako kontsumitzaileei eta hortik bertatik sortzen dira, aurrez presioa 4 baretara jaitsi ondoren, etxe-merkataritzako banaketa-sareak.

### 1. INTRODUCCIÓN

La SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A. - EUSKADIKO GAS, A.B., fue creada por Decreto del Gobierno Vasco 82/1982, de 5 de Abril, y constituida el 5 de Mayo de 1982.

Su objeto social es la realización de todas las actividades relativas a la prestación del Servicio Publico de Combustibles gaseosos.

Al 31 de Diciembre de 1999, el capital de la Sociedad asciende a 7.873,5 millones de ptas., estando suscrito en un 79,5% por el ENTE VASCO DE LA ENERGIA y un 20,5% por ENAGAS, S.A.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES

El gas natural a través del gasoducto Barcelona-Aragón-País Vasco llegó a la CAPV el año 1980. La llegada a Vitoria-Gasteiz se produjo en Junio de ese mismo año, comenzando ENAGAS su distribución para usos industriales y GASNALSA la correspondiente al sector doméstico-comercial. Ese mismo año fue descubierto el yacimiento Gaviota cuyas reservas se cifraron en 12x109 Nm<sup>3</sup>, comenzando su producción en 1986.

El 22 de Marzo y el 5 de Octubre de 1982 fueron suscritos sendos acuerdos entre el Gobierno del Estado y el Gobierno Vasco relativos al desarrollo del gas natural dentro del País Vasco a través de sociedades constituidas por el Ejecutivo Autónomo.

Dentro de los acuerdos se incluía que la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, se encargaría de la distribución de gas natural al sector industrial salvo donde ya estaban en operación las redes de ENAGAS. Consecuentemente, dado que ENAGAS había construido los tramos de gasoducto Zambrana-Bergara en tubería de 30" de diámetro y 75 Km. de longitud, y Bergara-Arrigorriaga en 24" de 50 Km. y distribuía gas en las redes correspondientes al cinturón industrial de Vitoria-Gasteiz y Basauri, SGE asumía la construcción y transporte en los tramos de gasoducto Bergara-Irún y Arrigorriaga-Santurce, los dos en 16" completando entre ambos 113 Km., así como la distribución y comercialización en el sector industrial y el suministro a las Sociedades de distribución doméstico-comercial.

En el año 1990, la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI culminó la construcción del gasoducto Bergara-Irún con la puesta en gas del tramo Rentería-Irún.

La infraestructura de transporte se completa con el tramo de gasoducto propiedad de ENAGAS que une el yacimiento Gaviota con la red de gasoductos en Lemoa mediante tubería de 16" y 32 Km., de longitud. Toda la red está construida con capacidad para operar a 72 bar de presión.

La infraestructura de transporte del País Vasco se basa fundamentalmente en dos ejes, uno que enlaza Santurce con Irún (frontera) y un segundo eje que entronca con el anterior en Bergara y pasando por Vitoria-Gasteiz sale de la Comunidad por la localidad alavesa de Zambrana.

Desde estas redes de distribución se suministra directamente el gas a los consumidores industriales y nacen, previa reducción de la presión hasta 4 bar, las redes de distribución doméstico-comerciales.

Erregulazio eta Neurketa Estazioak, eta banaketarako azpiegitura, sareen eragin-esparruan aurreikusitako kontsumoen arabera dimentsionatu dira, nola industriako kontsumoei hala etorkizuneko etxe nahiz merkataritzako kontsumoei dagokienez, eta espero den eskariari aise erantzuteko gauza dira.

Gasaren azpiegitura abiarazi eta aipatutako oinarritzako proiektua amaituta, Euskadin gas-hornikuntzari dagokion estaldura nabarmenki sendotu da ondoko banaketa-guneetara iritsi ahal izatearekin batera: Zambrana, Araban, Aljeria eta Serrablotik datorren gasarekin; Bermeo, Gaviota hobitik -lurpeko gas-biltegi bihurturik- ateratako gasarekin; eta inoizka, etorkizunean, Irunetik barrena, frantziar gasbide-sarearekin.

Etxe-merkataritzako programan gure Autonomia Erkidegoko udalerrietako gehienetako etxe, denda eta eraikin publikoak hornitzera bideratutako jarduerak egin asmo dira, Europan arrunt erabiltzen den eta hiritarren konforta eta bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duen gas naturalaz hornitzera bideratutakoak, alegia.

Udalerrri bat gasifikatzea planteatzeko garaian, funtsezko bi baldintzapean aurkitu ohi dira, bata ekonomikoa eta bestea legearen ingurukoa. Lehenaren arabera, udalerrriak lehendik industri erabilerarako gas naturala banaturik baldin badu bakarrik ezar dezake etxeetarako banaketa, kontsumo handi horiek justifikatzen baititzaizkete goi eta erdi presioko sareen inbertsio eskergak. Horietatik abiatuz erakitzen dira bezeroei gas naturala eramango dien etxeetarako eta merkataritzarako banaketa-sareak.

Bestalde, udalerrri bateko etxeak eta saltokiak gasifikatzeari ekiteko, konpainia banatzaileak instalazioen baimena lortu behar du. Hau, dagokion Lurraldeko Industri Ordezkaritzak eman behar du.

Gainera, Euskadiko Gas Sozietateak, Euskalnet eta Euskaltel sozietateekin lankidetzan aritu da oinarritzako azpiegitura lanetan. Telekomunikazio Sare bat zerbitzuan jarri da EAEn aipatu lanei esker.

Bestetik, aipatu Euskadiko Gas Sozietateak Iparlat Cogeneración A.I.E.n parte hartzen duela aipatu behar da, Urnietan kokatuta dagoen kogenerazio elektriko planta bat ustiatzeko xedez.

Azkenik, BILBOGAS, SA enpresarekin ere kontratu bat egin dela aipatu beharra dago, eta jakinaenez, Bilbon etxe- eta merkataritza-erabilerako gas-banaketa egiteko ardura duen enpresa honen eragiketa-gestioa EUSKADIKO GASek bere gain hartzen du.

### 3. 1999KO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### 1. Azpiegiturak

1999ko ekitaldian zehar Sozietateak gas-sareen hedatze politikari eutsi dio, hala goi presioko oinarritzako sarearen atalean nola behe presioko etxe-merkataritzakoaren banaketan.

Lehenengoari dagokionez, lan garrantzitsuenen artean aipatzekoa da Arabako Lautadan egin 40 km-ko luzera duen sarea; eskualde honen garapenerako axola handiko lana, hain zuzen. Halaber, sarea hedatu da Elgoibartik Debaraino. Datorren ekitaldian hedatzen jarraituko dena, gasa Berriatuaraino helduz, Mutriku eta Ondarrutik zehar.

Las estaciones de Regulación y Medida y la infraestructura de distribución han sido dimensionadas en función de los consumos previstos en las zonas de influencia de las redes tanto de los consumos industriales como de los doméstico-comerciales futuros, y son perfectamente capaces de responder a la demanda prevista.

Con la puesta en operación de la infraestructura gasista y finalizado el proyecto básico mencionado, la cobertura de suministro se ha reforzado notablemente al disponerse de varios puntos alternativos: Zambrana, en Alava, con el gas procedente de Argelia y Serrablo, Bermeo con el yacimiento Gaviota (convertido en almacenamiento subterráneo de gas) y eventualmente en el futuro, a través de Irún con la red de gasoductos franceses.

El programa de gasificación doméstico-comercial, supone la ejecución de actividades tendentes a dotar a los hogares, comercios y edificios públicos de los municipios de nuestra Comunidad Autónoma de gas natural, cuya utilización en Europa está generalizada y que vendrá a contribuir a la mejora del confort y calidad de vida de los ciudadanos.

Para plantear la gasificación de un municipio hay dos condicionantes fundamentales, uno de naturaleza económica y otro de carácter legal. De acuerdo con el primero, un municipio puede ser gasificado domésticamente si en él ya existe una distribución de gas natural para uso industrial, pues sólo estos importantes consumos justifican las grandes inversiones en redes de alta y media presión. A partir de ellas se construyen las redes de distribución domésticas y comerciales por las cuales se distribuirá gas natural a los clientes.

Por otra parte, para proceder a la gasificación doméstica y comercial de un municipio, la compañía distribuidora debe obtener la correspondiente autorización de instalaciones. Esta se consigue mediante otorgamiento por parte de la Delegación Territorial de Industria correspondiente.

Adicionalmente Sociedad de Gas de Euskadi ha venido colaborando con las Sociedades Euskalnet y Euskaltel en la implantación de una infraestructura básica que ha permitido la puesta en servicio de una Red de Telecomunicaciones en la CAPV.

Asimismo mencionar que Sociedad de Gas de Euskadi participa en Iparlat Cogeneración A.I.E., cuyo objeto es la explotación de una planta de cogeneración eléctrica emplazada en Urnieta.

Finalmente, indicar también que existe un contrato de servicios con BILBOGAS, S.A., por el cual GAS DE EUSKADI, S.A., se hace cargo de la gestión operativa de esta empresa que, como se sabe, es la encargada de realizar la distribución de gas para usos domésticos y comerciales en el municipio de Bilbao.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

#### 1. Infraestructuras

Durante el ejercicio 1999 la Sociedad ha continuado con su política de expansión de las redes de gas, tanto en la parte de red básica en alta presión, como en la de distribución doméstico-comercial en baja presión.

En lo que a la primera se refiere, cabe destacar como obra más importante la extensión, a lo largo de 40 Kms, de la red de la Llanada Alavesa, que supondrá un hito de gran importancia para el desarrollo de esa comarca. Asimismo se ha prolongado la red desde Elgoibar hasta Deba, proyecto que tendrá su continuación el próximo ejercicio llegando el gas hasta Berriatua, pasando por Mutriku y Ondarroa.

Hori horrela, industri-sarearen 65 km gehiago jarri da zerbitzuan, sarearen guztizkoa 649 km-tara iritsiz.

Etxe-merkataritza sektoreari dagokionez, 80 udalerritan jarduerak burutu dira, polietileno-zko saretan 90km berri eraiki dira, jardueraren hasieratik 924 km eraiki dira guztira.

Beste udalerrri batzuetako gasifikazioaren plan gidariak prestatzen jarraitu da, datozen urteotan gasifikazioari ekiteko.

Etorkizunari begira, proiektu berriak burutu dira goi presioan, azpimarragarriena Euskadiko Gas Sozietateak duen banaketa-sistema Bilboko Portuan proiektatuta dagoen birgasifikazio plantarekin lotuko den gasbidea da; gasbide hau eta aipatu planta aldi berean eraikiko dira.

Azkenik, gas natural likidotuaren erosketa-kontratuaren negoziazioa BP-AMOKO enpresarekin aipatu behar da; goraxeago aipatutako birgasifikazio plantan prozesatuko den gasa eta Euskadiko Gas Sozietatearen garapenean garrantzi handiko gertaera izango dena. Baita gure Autonomia Erkidegoko gas naturalaren hornidura politikan ere.

## 2. Merkataritza-jarduera

1999an izandako industri jarduerari esker, 500 bezero baino gehiagoarekin, 9.175 milioi termiako salmentak lortu ahal izan dira, beste banatzaile batzuei egindako salmentak barne harturik; aurreikusitako zifraren aldean, %10eko hazkundea ekarri duena. Etxe-merkataritza sektoreko salmenta 900 milioi termiako izan da, hasieran aurreikusi 775 milioien aldean igoera nabarmena izan dena.

Salmenta-zifra 23.000 milioi pezetatik gorakoa izan da.

Merkaturatze arloan egindako ahaleginari esker, 120.000 bezero kopurura iritsi ahal izan da etxe-merkataritza sektorean; 1999ko ekitaldian lortutako bezero berrien kopurua 17.000 inguru izan da, Euskal Autonomia Erkidegoko 70 udalerritan baino gehiagotan gas naturala banatzen delarik.

### 3.3 Segurtasuna eta mantenimendua

Gure bezeroei zerbitzu hobea eskaintzearen eta instalazioen segurtasuna eta operatibitatea handitzeko asmoz, Telekomunikazio Gune Nagusiko ekipoak berritu egin dira, 27 unitate berri ipini dira telekontrolatutako terminal urrutietan, hauetatik 17 gure erregulazio estazioetan ipiniz eta 10, aldiz, kontsumitzaile handien enpresa industrialetan.

Aurrekoaz gain, gure bezeroen instalazioetan 24.000 ikuskapen sistematikotik gora burutu dira, 4.000 erabiltzaile ingururi laguntza teknikoa emanez.

Sarean 1.500 km-tan zehar eta sistemari lotuta dauden erregulazio eta neurketa estazioetan mantenimendu prebentibo eta zuzentzailea egin da.

Con ello se han puesto en servicio 65 nuevos Kms de la red de distribución industrial, acumulándose un total de 649 Kms.

En el sector doméstico-comercial, se han realizado actuaciones en 80 municipios, construyéndose 90 Kms nuevos en redes de polietileno, lo que ha supuesto alcanzar los 924 Kms construídos desde el inicio de la actividad.

Se ha continuado trabajando en los planes directores de gasificación de otros municipios, cuya gasificación se acometerá en los próximos años.

De cara al futuro se han realizado nuevos proyectos en alta presión, destacando el gasoducto que conectará el actual sistema de transporte de Sociedad de Gas de Euskadi con la planta de regasificación proyectada en el Puerto de Bilbao, cuya construcción se realizará en paralelo con la de la mencionada planta.

Por último destacar la negociación de un contrato de compra de gas natural licuado con la empresa BP-AMOCO, gas que será procesado en la planta de regasificación antes citada, y que supondrá un hito relevante en el desarrollo de Sociedad de Gas de Euskadi y en la política de abastecimiento de gas natural en nuestra Comunidad Autónoma.

## 2. Actividad Comercial

La actividad industrial registrada durante 1999 ha permitido alcanzar unas ventas de 9.175 millones de termias a más de 500 clientes, incluyendo las ventas a otras distribuidoras, lo que ha supuesto un incremento cercano al 10% respecto a la cifra prevista. Las ventas en el sector doméstico-comercial han alcanzado los 900 millones de termias, con un destacado incremento respecto a los 775 millones previstos inicialmente.

Con ello la cifra de ventas ha superado los 23.000 millones de pesetas.

El esfuerzo comercial realizado ha permitido alcanzar los 120.000 clientes en el sector doméstico-comercial, con una captación cercana a los 17.000 clientes nuevos en el ejercicio 1.999, distribuyendo gas natural en más de 70 municipios de la Comunidad Autónoma Vasca.

## 3. Seguridad y Mantenimiento

Con objeto de incrementar la seguridad y operatividad de las instalaciones y ofrecer a nuestros clientes un mejor servicio, se han renovado los equipos del Puesto Central de Telecontrol, ampliándose en 27 unidades los terminales remotos telecontrolados, diecisiete instalados en estaciones de regulación propias y diez en empresas industriales de grandes consumidores.

También se han realizado más de 24.000 inspecciones sistemáticas de instalaciones a nuestros clientes, prestando asistencia técnica a cerca de 4.000 usuarios.

Se ha efectuado mantenimiento preventivo y correctivo sobre más de 1.500 Kms de redes y sobre las estaciones de regulación y medida afectas al sistema.

#### 4. Etengabeko hobekuntza

##### 1. Antolaketa eta kalitatea

Lidergoaren ebaluazioa eta gizartean dugun eraginari buruzko inkestaren burutzapena

Lan-giroari buruzko inkesta bat burutu da eta hobetzeko jarduerak ezarri dira.

Autoebaluazio-sistemaren eta hobekuntza-taldeen dinamikarekin jarraitu da.

Kalitate planaren prestaketa eta zabalkundea.

Hizkuntz politikarako planaren prestaketa bezeroarekiko harremanetan.

ISO 9001 kalitate ziurtagiria berritu egin da gure enpresan.

##### 2. Beste proiektu batzuk

Konpainiaren telekomunikazioen eta informazioaren teknologiei buruzko diseinu estrategikoaren burutzapena.

Ekipo eta aplikazioen egokitzapena Eurora eta 2000 efektura.

Benchmarking-en barne-metodologiaren garapena.

Banaketa eta garraio jardueretan kontabilitatearen bereizketa, Hidrokarburoen lege berria betez.

#### 5. Politika finantzarioa

Sozietateak finantza-gaietan duen helburu nagusia jarduerak sortutako baliabide propioen eta egindako inbertsioen arteko orekari eustea izan da.

Halaber, 2.400 milioi pezetako dibidendoen banaketa bat egin da, 1998ko emaitzaren kargurakoa.

#### 6. Beste enpresa batzuekiko lankidetzatza

Ekitaldian zehar Sozietateak BILBOGAS, SArein eragiketagestioa egin du eta horretara giza eta material-baliabideak bideratu behar izan dira

Halaber, Sozietatea EUSKALNET, SArekin lankidetzan aritu da telekomunikazioetarako oinarritzko azpiegitura ezartzeko, nola BILBOGAS, SArein kontzesio-esparruan hala EUSKADIKO GAS, SArenean.

#### 7. Hidrokarburoen Lege berria

Hidrokarburoen Lege berria indarrean jarri izana eta beraz, energia sektorearen pixkanakako liberalizazioak aldatu egin du Euskadiko Gas Sozietatearen inguru lehiakorra eta berehala bere industri merkatua.

#### 4. Mejora continua

##### 1. Organización y Calidad:

Realización de una encuesta de impacto en la sociedad y de evaluación del liderazgo.

Se ha efectuado una encuesta de clima laboral, estableciéndose acciones de mejora.

Mantenimiento del sistema de autoevaluaciones y la dinámica de grupos de mejora.

Elaboración y despliegue del plan de calidad.

Elaboración del plan de política lingüística en las relaciones con el cliente.

Renovación como empresa certificada según el sistema de calidad ISO 9001

##### 2. Otros proyectos:

Realización de un diseño estratégico para las tecnologías de la información y telecomunicaciones de la Compañía.

Adaptación de equipos y aplicaciones al Euro y al efecto 2000

Desarrollo de una metodología interna de benchmarking.

Segregación contable de las actividades de transporte y distribución, en cumplimiento de la nueva ley del sector de hidrocarburos.

#### 5. Política financiera

El objetivo general de la Sociedad en materia financiera ha sido mantener el equilibrio entre los recursos propios generados por la actividad y las inversiones realizadas.

Asimismo, se ha procedido a distribuir un dividendo de 2.400 millones de pesetas con cargo a los resultados del ejercicio 1998.

#### 6. Colaboración con otras empresas

A lo largo del ejercicio, la Sociedad ha realizado la gestión operativa de BILBOGAS, S.A., lo cual ha supuesto una dedicación de recursos y materiales.

Del mismo modo, la Sociedad mantiene la colaboración con EUSKALTEL, S.A., en la implantación de una infraestructura básica de telecomunicaciones tanto en el área concesional de GAS DE EUSKADI, S.A., como de BILBOGAS, S.A.

#### 7. Nueva Ley de Hidrocarburos

La entrada en vigor de la nueva Ley de Hidrocarburos, y por consiguiente, la gradual liberalización del sector energético, modifica el entorno competitivo de Sociedad de Gas de Euskadi y de un modo inmediato su mercado industrial.



Gasari dagokionez, Legeak honakoa proposatzen du: pixka bat lehiakortasunara zabaltzen den eredu bat, kontsumitzaile kualifikatuen bitartez eta malgutasun handiago duena, komertzializatzaile figuraren bidez. Horretarako, enpresa banatzaileak behartzen ditu bereizketa juridiko bat egitera; bezero kualifikatuei gas salmentaren eta gainerako jardueren arteko bereizketa hain zuzen.

Egoera lehiakor berri honetan, Sozietatearen helburua den hazkundeak bezeroen fidelizazioa eskatuko du, kalitatezko eta eraginkortasun handiko zerbitzuaren bitartez, lehiakortasunaren garapena bultzatzen eta epe luzeko hornikuntza-kontratuen harpidetzekin.

Beraz, ikerketa eta garapena sustatuko da, teknologia berrien aplikazioak lortzeko eta bezeroen energia-premiei konponbide integralak emateko xedez.

Aipatu proiektuen gauzpenak eta garapenak Euskadiko Gas Sozietatearen partehartze aktiboa eskatuko dute kasu askotan; baita finantza mailan ere.

Honen guztiaren ondorioz, 1998ko ekitaldian zehar Sozietateak bi sozietate berri eratu ditu, % 100eko partaidetzarekin. Batetik, NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A., bezero handiak hornitzeko beharrezko den bereizketa juridikoaren beharrari aurre egiteko; bestetik, NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A., gas naturalaren erabilpena areagotzen duten proiektuen garapenerako.

## 4. 2000. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

### 1. Sozietateren helburu orokorrak

Mundu osoan gero eta jende gehiago jabetzen da hazkunde ekonomikoa eta ingurugiroaren babesa bateratzeko premia. Ingurune horretan, gas naturalak funtsezko zeregina izango du datozen urteotan munduko energi sektorean, jatorri fosileko erregairik garbiena delako, frogatutako erreserbak ugariak direlako, azken erabilera energia gisa eraginkortasun handiagoa duelako, eta elektrizitatea sortzeko bihurtze-energia egokia delako.

Euskadiko Gas Sozietateak Euskal Autonomia Erkidegoko Energi Estrategiaren helburu koalatiboak erdiesten lagundu nahi du, eta are gehiago, ezarri diren helburu koantitatiboak hobetu ahal den neurrian, honako jarduera orokor hauei ekinez:

Industri garraio eta banaketarako azpiegitura gaur egun gasifikatzeke dauden beste leku batzuetara hedatu, inbertsioaren errentagarritasun-printzipioari eutsiz.

Industri erabilera gas naturala banatzeko baimena duten udalerrri guztietan etxe eta merkataritza erabilera gas naturala banatzeko administrazioaren lagapena lortu.

Energia alternatiboak (elektrizitatea, ikatza, eta abar) ordeztzeko politikarekin jarraitu, energi motak anizteko eta ahultasuna gutxitzeko xedez.

La Ley propone, en lo referente al gas natural, un modelo de apertura a la competencia, a través de los consumidores cualificados y con mayor flexibilidad a través de la figura del comercializador. Para ello obliga a las empresas distribuidoras a llevar a cabo una separación jurídica de la venta de gas a clientes cualificados del resto de las actividades.

En este nuevo escenario competitivo, el objetivo de crecimiento de la Sociedad precisará de la fidelización de los clientes a través de un servicio eficaz y de calidad, de apoyo al desarrollo de su competitividad y con la suscripción de contratos de suministro a largo plazo.

Por tanto, se impulsará la investigación y el desarrollo con objeto de implantar nuevas tecnologías y la aportación de soluciones integrales a las necesidades energéticas de los clientes.

La ejecución y el desarrollo de tales proyectos requerirá, en muchos casos, de una participación activa, incluso financiera, de Sociedad de Gas de Euskadi.

Como consecuencia de todo ello, la Sociedad constituyó a lo largo de 1998 dos nuevas sociedades participadas al 100%. La primera, NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A. para hacer frente a la normativa antes referida, que obliga a separar jurídicamente el suministro a grandes clientes, y la segunda, NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A. para el desarrollo de proyectos que intensifiquen la utilización del gas natural.

## 4.OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. Objetivos generales de la Sociedad

La opinión mundial es cada vez más consciente de la necesidad de compatibilizar el crecimiento económico y la protección del medio ambiente. En este entorno, el gas natural tiene un papel protagonista en los próximos años dentro del sector energético mundial por su condición de combustible de origen fósil más limpio, por la abundancia de reservas probadas, por su mayor eficiencia como energía de uso final, y como energía de transformación para la generación de electricidad.

SOCIEDAD de GAS DE EUSKADI, S.A., pretende contribuir a la consecución de los objetivos cualitativos de la Estrategia Energética de la Comunidad Autónoma, incluso tratando de mejorar, en la medida de sus posibilidades, los objetivos cuantitativos fijados, mediante las siguientes actuaciones generales:

Expansión de la infraestructura de transporte y distribución industrial a otras zonas no gasificadas en la actualidad, conservando el principio de rentabilidad económica de la inversión.

Expansión de la infraestructura de suministro de gas natural para usos domésticos y comerciales en todos aquellos municipios que tengan distribución de gas natural para usos industriales.

Proseguir con la política de sustitución de energías alternativas (electricidad, carbón, etc.) por el gas natural, a fin de potenciar la diversificación energética y reducir la vulnerabilidad.

Euskal Herriko etxeetan konforta eta eraginkortasuna areagotu, energi iturri etengabe, ekologiko, indibidual eta merkea eskainiz, 2000. urtearen amaieran 137.000 bezero inguruko helmuga ezarri.

Autonomia Erkidegoko beste enpresa eta erakundeekin lankidetzan aritzeko ildoari eutsi.

Industri sektorearen gas naturaleko eskaria areagotzeko bitarteko gisa, teknologia berrien aplikazioan eragitea, baterako sorkuntzan edo energia elektrikoaren eta beroaren elkarrekiko produkzioan kasu.

## 2. Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

Inbertsio politikari eutsiko diogu, Erkidegoko beste zonalde baltuetara iristeko. Proiektu garrantzitsuenak hauek dira:

Deba-Mutriku-Ondarroa-Berriatua

Gorliz-Plentzia adarra

Amurrio-Orduña

Bermeo-Mundaka

Baita eraztun estrategikoaren itxiera ere Gipuzkoan, Itziar eta Zestoaren arteko sareak lotuz.

Gainera, Bilboko Portuko ziklo konbinatu eta birgasifikazio plantaren proiektuaren garapenaren arabera, plantarako gasbidea eraikitzen has liteke.

Horiek horrela, 50 km-ko luzera izango duen industri banaketa eta garraiorako azpiegitura berria eraikitzea aurreikusita dago.

Etxe-merkataritza arloan, aldiz, gas naturalaren banaketa-sareko 90 km eraikitzea aurreikusten da, gas naturala ez duten hainbat herritan zein gasa badagoenean azpiegitura zabaltzeko. 2000. urtearen amaieran 85 udalerritara helduko da gasa, egindako aurreikuspenen arabera.

1.464 milioi termiako salmenta industri sektoreari, Naturgas Comercializadorkak 7.205 milioi termia salduko dizkie kontsumo handiko industri bezeroei, 930 milioi termia etxe-merkataritza sektoreari eta 715 milioi termia beste enpresa banatzaile batzuei.

Gas naturalaren salmentagatik 10.700 milioi pezeta inguruko fakturazio orokorrera iritsi.

Ekitaldi-amaierarako industriako 420 bezero baino gehiago eta etxe-merkataritzako 137.000 bezero lortzea.

Bezeroen 27.000 instalaziotik gora ikuskatu eta aztertzea.

Telekontrolatutako terminal urruti berriak zabaltzea (18), gure instalazioen segurtasuna handitzeko eta bezeroei zerbitzu hobea eskaintzeko.

BILBOGAS, S.A. ren eragiketa-kudeaketa egitea, alde biek sinaturiko lankidetzak-hitzarmenarekin bat etorri.

Mejora del confort y la eficiencia en los hogares vascos proporcionando una fuente de energía constante, ecológica, individual y económica, que al término del año 2000 pueda ser percibido por el entorno de los 137.000 clientes.

Continuar la línea de colaboración con otras empresas y entidades de la Comunidad Autónoma.

Incidir en la aplicación de nuevas tecnologías, como la cogeneración o producción conjunta de energía eléctrica y calor, como medio de aumentar la demanda de gas natural en el sector industrial.

## 2. Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

Continuación de la política inversora con objeto de alcanzar nuevas zonas de la Comunidad. Entre estos proyectos troncales cabe destacar:

Deba-Mutriku-Ondarroa-Berriatua

Ramal Gorliz-Plentzia

Amurrio-Orduña

Bermeo-Mundaka

Así como el cierre del anillo estratégico en Gipuzkoa, uniendo las redes entre Itziar y Zestoa.

Además, y en función del grado de avance del proyecto de la planta de regasificación y ciclos combinados en el Puerto de Bilbao, podría iniciarse la construcción del gasoducto a dicha planta.

Con todo ello se estima una construcción de nueva infraestructura para transporte y distribución industrial de 50 Kms.

En el sector doméstico-comercial se prevé la construcción de 90 Kms de red de distribución de gas natural para ampliar la infraestructura en nuevos municipios y en otros donde el gas natural ya está presente, estimándose un acceso a 85 municipios a la conclusión del año 2000.

Venta de 1.464 millones de termias al sector industrial, 7.205 millones de termias serán vendidas por Naturgas Comercializadora a los clientes industriales de gran consumo, 930 millones de termias al sector doméstico-comercial y 715 millones de termias a otras empresas distribuidoras..

Facturación global cercana a los 10.700 millones de pesetas por venta de gas natural.

Consecución de más de 420 clientes industriales y 137.000 clientes doméstico-comerciales acumulados al finalizar el ejercicio.

Inspección-revisión de más de 27.000 instalaciones de clientes.

Ampliación de 18 nuevos terminales remotos telecontrolados, incidiendo en la mejora de la seguridad de nuestras instalaciones y del servicio a nuestros clientes.

Realización de la gestión operativa de BILBOGAS, S.A., de acuerdo con el convenio de colaboración suscrito entre ambas partes.

EFQM (erabateko kalitatea) ereduaren oinarritutako auto-ebaluazioekin jarraitzea eta hobekuntza proiektuak ezartzea.

ISO 9001 kalitate ziurtagiria duen enpresa izaten jarraitzea, eta ingurugiro-kudeaketa (ISO 14000) eta lan arriskuen prebentzio-sistemekin integratzea.

Bezeroei inkestak egitea.

Continuar con las autoevaluaciones sobre la base del modelo EFQM (calidad total) y establecimiento de proyectos de mejora.

Mantenimiento como empresa certificada del sistema de aseguramiento de la calidad ISO 9001 e integración con los sistemas de gestión medioambiental (ISO 14000) y de prevención de riesgos laborales.

Realización de encuestas a clientes

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Ondoren, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten portzentaia adieraziz (milaka pta.tan).

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (miles de ptas.).

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                                       | ARABA   | % | GIPUZKOA  | %  | BIZKAIA   | %   |
|--|---------|---|-----------|----|-----------|-----|
| Gas-azpiegitura<br>Infraestructura gas                           | 200.000 | 7 | 1.225.000 | 43 | 1.425.000 | 50  |
| Bestelako inbertsio materialak<br>Otras inversiones materiales   | 4.626   | 3 | 69.124    | 45 | 80.550    | 52  |
| Ibilgetu inmateriala<br>Inmovilizado inmaterial                  |         |   |           |    | 29.000    | 100 |
| Bestelako ibilgetu finantzarioa<br>Otras inversiones financieras |         |   |           |    | 35.000    | 100 |
| GUZTIZKO INBERTSIOAK<br>TOTAL INVERSIONES                        | 204.626 | 7 | 1.294.124 | 42 | 1.569.550 | 51  |

| GASTUAK<br>GASTOS   | ARABA | % | GIPUZKOA | %  | BIZKAIA   | %  |
|---|-------|---|----------|----|-----------|----|
| Pertsonal-gastuak<br>Gastos de personal                       |       |   | 161.800  | 18 | 746.200   | 82 |
| Ustiapeneko beste gastu batzuk<br>Otros gastos de explotación |       |   | 233.000  | 18 | 1.061.700 | 82 |
| GUZTIZKO GASTUAK<br>TOTAL GASTOS                              |       |   | 394.800  | 18 | 1.807.900 | 82 |

## 6. 2000RAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Lehen adierazitako helburuak lortzeko, Sozietateak ekitaldi amaieran gas naturalaren garraio eta banaketarako sareetan 1.713Km.ko luzerara iristeko asmoa du.

Burututako aurrekontuaren arabera, 2.200 milioi pezetako dibidenduen banaketa aurreikusten da, baliabide propioen bitartez finantzatzeko dira den-denak.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Para la consecución de los objetivos anteriormente expuestos, la Sociedad ha previsto alcanzar los 1.713 Kms., de longitud de redes de transporte y distribución de gas natural a la finalización del ejercicio.

En base al presupuesto elaborado, se estima una distribución de dividendos de 2.200 millones de pesetas, que serán financiados en su totalidad con recursos propios.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

EUSKADIKO GAS, S.Aren Ustiapen-Aurrekontua interpretatzeko, kontuan hartu behar dira bezeroak erakartzeko ekintza komertzialak; egindako salmenten aurreikuspenak egiaztatuko dituztenak.

Sozietateak Pertsonal-Gastuen egitura egonkorra du. Burutzapen bakarra edo noiz-behinkakoa dutelako nahiz zehazturik dauden aldizkako faseetan egiten direlako jarraitasunik ez duten jarduera edo zerbitzu guztietarako, hirugarrenetikiko subkontratazio-politikarekin jarraituko dugu.

Sozietateak, azken finean, Ustiapenean emaitza positiboa aurkezten du.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Para la interpretación del Presupuesto de Explotación de GAS DE EUSKADI, S.A., se deben tener en cuenta las acciones comerciales de captación de clientes que deberán validar las estimaciones de ventas realizadas.

La Sociedad conserva una estructura de Gastos de Personal estable. Se continúa con la política de subcontratación de todas las actividades o servicios que carezcan de continuidad, a lo largo de su vida, bien porque su realización sea única o esporádica, bien porque se traten de fases temporales perfectamente definidas.

La Sociedad presenta, en definitiva, un resultado positivo en su Explotación.

## 3. PLANTILA

Plantilaren egitura ondoko hau da:

| PLANTILA<br>PLANTILLA  | N.  |
|--|-----|
| Zuzendariak<br>Directivos  | 7   |
| Unitate-buruak<br>Jefes de Unidad  | 10  |
| Teknikariak eta Proiektu-buruak<br>Técnicos y Jefes de Proyecto                    | 44  |
| Administrari, Ofizial eta Laguntzaileak<br>Administrativos, Oficiales y Auxiliares | 58  |
| GUZTIRA<br>TOTAL   | 119 |

## 3. PLANTILLA

La plantilla se estructura de la forma siguiente:

Sozietateko zuzendarientzat 2000. urterako aurreikusi diren urteko ordainsariak eta pizgarriak ondoko hauek dira:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad previstos para el 2000 son los siguientes:

| ZUZENDARITZA-KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO | Ordainsariak<br>Retribuciones | Antzintasuna<br>Antigüedad | Pizgarriak<br>Incentivos | GUZTIRA<br>TOTAL |
|--|-------------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------|
| Zuzendari Nagusia<br>Director General  | 10.247.299                    | 1.537.099                  | 1.000.000                | 12.784.398       |

## Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>               |   |                    |                  | <b>3.068.300</b>      |
| 1.   | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES   |                    |                  | 29.000                |
|  | <b>215 Aplikazio informatikoak.<br/>Aplicaciones informáticas.</b>  |                    | <b>29.000</b>    |                       |
| 1  | Aplikazio eta programa informatikoak erosi<br>Adquisición de aplicaciones y programas informáticos                | 29.000             |                  |                       |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES   |                    |                  | 3.004.300             |
|  | <b>222 Instalazio teknikoak.<br/>Instalaciones técnicas.</b>  |                    | <b>2.850.000</b> |                       |
| 1  | Gas naturala banatzeko azpiegituran inbertitu<br>Inversión en infraestructura de distribución de gas              | 2.850.000          |                  |                       |
|  | <b>225 Bestelako instalazioak.<br/>Otras instalaciones.</b>   |                    | <b>102.600</b>   |                       |
| 1  | Gas naturalaren kontadoreak<br>Contadores de gas natural  | 102.600            |                  |                       |
|  | <b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br/>Equipos para procesos de información.</b>                           |                    | <b>14.000</b>    |                       |
| 1  | Hardwarea erosi<br>Adquisición de equipos informáticos  | 14.000             |                  |                       |
|  | <b>229 Bestelako ibilgetu materiala.<br/>Otro inmovilizado material.</b>  |                    | <b>37.700</b>    |                       |
| 1  | Konplexutasun handiko instalazio bereziak<br>Instalaciones complejas especializadas                               | 37.700             |                  |                       |
| 3.   | IBILGETZE FINANTZARIOAK E.A.E.KO ARLO PUBLIKOAN<br>INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E. |                    |                  | 35.000                |
|  | <b>244 Epe luzerako kredituak, taldeko baltzuei emandakoak.<br/>Créditos a largo plazo a empresas del grupo.</b>  |                    | <b>35.000</b>    |                       |
| 1  | Naturgas Participaciones, S.A.ri emandako mailegua<br>Préstamo concedido a Naturgas Participaciones, S.A.         | 35.000             |                  |                       |
| <b>IX. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA<br/>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> |   |                    |                  | <b>1.955.400</b>      |
|  |   |                    |                  | <b>5.023.700</b>      |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>                                   |   |                    |                  | <b>5.023.700</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br/>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b> |  |                    |                  | <b>4.998.700</b>      |
| <b>II. AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>                   |  |                    |                  | <b>25.000</b>         |
| 2.  | BESTE ZENBAIT EKARPEN<br>OTRAS APORTACIONES  |                    |                  | 25.000                |
|   | <b>131 Kapital diru-laguntzak.<br/>Subvenciones de capital.</b>  |                    | <b>25.000</b>    |                       |
| 1311  | Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak.<br>Subvenciones de capital. Otras Empresas.                        |                    | 25.000           |                       |
| 1   | Arabako Lautada sarea egiteko kapital diru-laguntza<br>Subvención de capital para la red de la Llanada Alavesa | 25.000             |                  |                       |
|   |  |                    |                  | <b>5.023.700</b>      |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>                               |  |                    |                  | <b>5.023.700</b>      |

## Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>  |  |                    |                  | <b>5.493.200</b>      |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS   |  |                    |                  | 5.493.200             |
| 600 Erosketak: Salgaiak.<br>Compras de mercaderías.   |  |                    | 5.487.200        |                       |
| 1   | Gas naturala erosi<br>Compras de gas natural   | 5.475.571          |                  |                       |
| 2   | Hidrocarburo de Euskadi baltzuari gas naturala erosi<br>Compras de gas natural a Hidrocarburos de Euskadi, S.A.  | 11.629             |                  |                       |
| 602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br>Compras de otros provisionamientos.                             |  |                    | 6.000            |                       |
| 1   | Kontadoreak erosi<br>Compras de contadores   | 6.000              |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>  |  |                    |                  | <b>908.000</b>        |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |  |                    | 706.700          |                       |
| 1   | Euskadiko Gas Baltzua 2000.eko abenduaren 31 rako aurreikusten duen plantilla 119 langile jotzen du.<br>La plantilla de la Sociedad de Gas de Euskadi prevista a 31 de diciembre del 2000 asciende a 119 personas.                       | 706.700            |                  |                       |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.                 |  |                    | 169.000          |                       |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |  |                    | 32.300           |                       |
| 1   | Baltzuaren pertsonalari ordaindu beharreko zenbait gastu sozial (heziketa, azterketa medikoa, hizkuntzak, etab.)<br>Diversos gastos sociales correspondientes al personal de la Sociedad (formación, reconocimiento médico, idiomas etc) | 32.300             |                  |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |  |                    |                  | <b>1.771.000</b>      |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.                  |  |                    | 23.000           |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.                      |  |                    | 1.748.000        |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>                                 |  |                    |                  | <b>1.405.300</b>      |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |  |                    |                  | 1.294.700             |
| 620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio. |  |                    | 48.900           |                       |
| 1   | Gas naturalerako aplikazio berrien garapena<br>Desarrollo de nuevas aplicaciones para el gas natural   | 48.900             |                  |                       |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  |  |                    | 97.200           |                       |
| 1   | Bulego nagusiak alokatu<br>Arrendamiento de oficinas centrales   | 47.000             |                  |                       |
| 2   | Ibilgailuak alokatu<br>Arrendamiento de vehículos  | 32.200             |                  |                       |
| 3   | Makineria alokatu<br>Arrendamiento de maquinaria   | 11.000             |                  |                       |
| 4   | Hardware alokatu<br>Arrendamiento de equipos informáticos  | 7.000              |                  |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |  |                    | 45.600           |                       |
| 1   | Gasa banatzeko eta garraiatzeko sareak mantendu<br>Mantenimiento de redes de distribución y transporte de gas  | 27.500             |                  |                       |
| 2   | Baltzuaren ibilgetuan beste konponketa batzuk (ibilgailuak, instalakuntzak)<br>Otras reparaciones del inmovilizado de la Sociedad (vehículos, instalaciones, equipos)  | 18.100             |                  |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.               |  |                    | 2.900            |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |  |                    | 34.600           |                       |
| 1   | Erantzunkizun zibila, ondare-kalte eta ibilgailu aseguru primak<br>Primas de seguros de responsabilidad civil, daños patrimoniales y vehículos   | 26.100             |                  |                       |

| GASTUAK<br>GASTOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 2                 | Aseguru primak bezeroek izan dezaketen kaudimen eza ordaintzeko<br><i>Primas de seguro para cubrir posibles insolvencias de clientes</i>              | 8.500              |                  |                       |
| <b>626</b>        | <b>Banku-zerbitzuak eta antzekoak.</b><br><b>Servicios bancarios y similares.</b>   |                    | <b>16.000</b>    |                       |
| 1                 | Ordainagiriak negoziatu eta itzultzeagatik komisioak<br><i>Comisiones por negociación y devolución de recibos</i>                                     | 13.000             |                  |                       |
| 2                 | Abalen gastuak<br><i>Gastos de avales</i>   | 3.000              |                  |                       |
| <b>627</b>        | <b>Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.</b><br><b>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>                                       |                    | <b>97.600</b>    |                       |
| 1                 | Publizitatea, azokak, elkarlanak, liburuskak<br><i>Publicidad, ferias, colaboraciones, folletos</i>   | 91.600             |                  |                       |
| 2                 | Bestelako publizitate gastuak<br><i>Otros gastos publicitarios</i>  | 6.000              |                  |                       |
| <b>628</b>        | <b>Hornidurak.</b><br><b>Suministros.</b>   |                    | <b>19.400</b>    |                       |
| 1                 | Argi indarra<br><i>Electricidad</i>   | 9.500              |                  |                       |
| 2                 | Autokonsumoak<br><i>Autoconsumos</i>  | 500                |                  |                       |
| 3                 | Ibilgailuen erregaia<br><i>Combustible de vehículos</i>   | 7.900              |                  |                       |
| 4                 | Ura eta beste zenbait hornizio<br><i>Agua y otros suministros diversos</i>  | 1.500              |                  |                       |
| <b>629</b>        | <b>Bestelako zerbitzuak.</b><br><b>Otros servicios.</b>   |                    | <b>932.500</b>   |                       |
| 6290              | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>  |                    | 13.600           |                       |
| 1                 | Bulegoko hainbat tresneri, paper, kontrataziorako imprimakiak, etab.<br><i>Material diverso de oficina, papelería, impresos de contratación, etc.</i> | 13.600             |                  |                       |
| 6291              | Komunikazioak.<br><i>Comunicaciones.</i>  |                    | 45.200           |                       |
| 1                 | Postak<br><i>Correos</i>  | 2.100              |                  |                       |
| 2                 | Telefonoak<br><i>Teléfonos</i>  | 19.000             |                  |                       |
| 3                 | Mezulariak<br><i>Mensajería</i>   | 4.800              |                  |                       |
| 4                 | Linea digitalak<br><i>Líneas digitales</i>  | 17.900             |                  |                       |
| 5                 | Irrati emisorak<br><i>Emisoras</i>  | 1.400              |                  |                       |
| 6293              | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>  |                    | 55.500           |                       |
| 1                 | Pertsonalaren bidaia gastuak<br><i>Gastos de viaje del personal de la sociedad</i>  | 55.500             |                  |                       |
| 6299              | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>   |                    | 818.200          |                       |
| 1                 | Barne instalazio ikuskapena azpikontratatu<br><i>Subcontratación de la inspección de instalaciones interiores</i>                                     | 107.200            |                  |                       |
| 2                 | Euskal Energia Erakundetik jasotako zerbitzuak<br><i>Servicios recibidos del Ente Vasco de la Energía</i>   | 27.000             |                  |                       |
| 3                 | Ikuskapen sistematikoen azpikontratazioa<br><i>Subcontratación de inspecciones sistemáticas</i>   | 47.200             |                  |                       |
| 4                 | Kontadore irakurketa zerbitzua azpikontratatu<br><i>Subcontratación del servicio de lectura de contadores</i>   | 55.600             |                  |                       |
| 5                 | Sare mantenimendu zenbait zerbitzuak azpikontratatu<br><i>Subcontratación de diversos servicios de mantenimiento de redes</i>                         | 47.000             |                  |                       |
| 6                 | Biltegi zerbitzua azpikontratatu<br><i>Subcontratación del servicio de almacenes</i>  | 21.000             |                  |                       |
| 7                 | Bezeroen arduratze-telefoniko zerbitzua azpikontratatu<br><i>Subcontratación del servicio de atención telefónica a clientes</i>                       | 40.000             |                  |                       |
| 8                 | Hardware, software eta aplikazioko mantenimendu laguntza teknikoak<br><i>Asistencia técnica de mantenimiento de Hardware, Software y aplicaciones</i> | 81.200             |                  |                       |
| 9                 | Gestio dokumental zerbitzua azpikontratatu<br><i>Subcontratación del servicio de gestión documental</i>   | 5.500              |                  |                       |
| 10                | Informatika grafika sistema eta kontingentzia planaren prestaketa<br><i>Sistema de informática gráfica y elaboración del plan de contingencia</i>     | 11.100             |                  |                       |
| 11                | Bulegoak garbitu<br><i>Limpieza de oficinas</i>   | 8.900              |                  |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 12  | Segurtasunarako zaintzale zerbitzua<br><i>Servicio de guardas de seguridad</i>  | 3.600              |                  |                       |
| 13  | Merkataritza ekintzak<br><i>Acciones comerciales</i>  | 93.000             |                  |                       |
| 14  | Beste zenbait laguntza tekniko<br><i>Otras asistencias técnicas</i>   | 19.300             |                  |                       |
| 15  | Ikasketak eta ikerketak<br><i>Estudios y análisis</i>   | 41.300             |                  |                       |
| 16  | Transformazio gastuak<br><i>Gastos de transformación</i>  | 65.000             |                  |                       |
| 17  | Etxeko instalazioen berrikuspena<br><i>Revisión de instalaciones domésticas</i>   | 20.200             |                  |                       |
| 18  | Fakturen jaulkipena eta banaketaren azpikontratazioa<br><i>Subcontratación de emisión y distribución de facturas</i>  | 44.200             |                  |                       |
| 19  | Laguntzako kanpo zerbitzuak<br><i>Servicios externos de apoyo</i>   | 10.500             |                  |                       |
| 20  | Kontu-ikuskarritza eta aholkularitza fiskala<br><i>Auditoría contable y asesoramiento fiscal</i>  | 8.000              |                  |                       |
| 21  | Zenbait gastu (jabeen erkidegoa, liburutegia, jantziak, kalitatea, elkarteak etab)<br><i>Otros gastos (comunidad, biblioteca, vestuario, calidad, asociaciones etc)</i> | 61.400             |                  |                       |
| 2.  | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 110.600               |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b> |   |                    |                  | <b>3.301.000</b>      |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>                   |   |                    |                  | <b>12.878.500</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOCIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                             |  |                    |                   | <b>10.808.000</b>     |
| 1.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.</i> |                    |                   | 11.000                |
|   | <b>705 Zerbitzu-prestazioak.<br/>Prestaciones de servicios.</b>  |                    | <b>11.000</b>     |                       |
|   | 7050 Zerbitzu-prestazioak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br><i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la C.A.E.</i>                   |                    | 11.000            |                       |
|   | 1 Euskal Energia Erakundeari prestatutako zerbitzuak<br><i>Prestación de servicios al Ente Vasco de la Energía</i>                       | 11.000             |                   |                       |
| 2.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>                   |                    |                   | 10.797.000            |
|   | <b>700 Salgai-salmentak.<br/>Ventas de mercaderías.</b>  |                    | <b>10.716.000</b> |                       |
|   | 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br><i>Ventas de mercaderías a otros.</i>  |                    | 10.716.000        |                       |
|   | 1 Gas naturala saldu<br><i>Ventas de gas natural</i>   | 10.716.000         |                   |                       |
|   | <b>701 Salmentak, produktu bukatuenak.<br/>Ventas de productos terminados.</b>   |                    | <b>11.000</b>     |                       |
|   | 7011 Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br><i>Ventas de productos terminados a otros.</i>                                     |                    | 11.000            |                       |
|   | 1 Kontadoreak saldu<br><i>Ventas de contadores</i>   | 11.000             |                   |                       |
|   | <b>705 Zerbitzu-prestazioak.<br/>Prestaciones de servicios.</b>  |                    | <b>70.000</b>     |                       |
|   | 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>  |                    | 70.000            |                       |
|   | 1 Bilbogas, S.A. baltzuaren gestio operatiboa<br><i>Gestión operativa de Bilbogas, S.A.</i>  | 70.000             |                   |                       |
| <b>III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK<br/>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</b> |  |                    |                   | <b>7.000</b>          |
| <b>IV. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>                                   |  |                    |                   | <b>1.915.200</b>      |
|   | <b>752 Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak.<br/>Ingresos por arrendamientos.</b>   |                    | <b>239.000</b>    |                       |
|   | 1 Kontadoreak alokatu<br><i>Alquiler de contadores</i>   | 239.000            |                   |                       |



| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>759</b>                | <b>Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik.<br/>Ingresos por servicios diversos.</b>  |                    | <b>1.676.200</b> |                       |
| 1                         | Instalakuntzen alta eta ikuskapen eskubideak<br><i>Derechos de alta e inspección de instalaciones</i>  | 153.000            |                  |                       |
| 2                         | Naturgas Comercializadorkak baltzuaren gasbideak erabiltzeagatik bidesariak<br><i>Peajes por la utilización de los gasoductos de la sociedad por Naturgas Comercializadora, S.A.</i> | 376.000            |                  |                       |
| 3                         | Besteek baltzuaren gasbideak erabiltzeagatik bidesariak<br><i>Peajes por la utilización de los gasoductos de la sociedad por terceros</i>  | 12.000             |                  |                       |
| 4                         | Etxeko instalazioen berrikuspena<br><i>Revisión de instalaciones domésticas</i>  | 39.200             |                  |                       |
| 5                         | Gainontzekoei dagokien material gordetze gestioaren diru- sarrerak<br><i>Ingresos por gestión de almacén de materiales con cargo a terceros</i>                                      | 25.000             |                  |                       |
| 6                         | Segurtasun eta konexioen kanona<br><i>Canon de conexión y seguridad</i>  | 1.059.000          |                  |                       |
| 7                         | Trazatuaren aldaketak<br><i>Variantes de trazado</i>   | 10.000             |                  |                       |
| 8                         | Bestelako diru-sarrerak<br><i>Otros ingresos</i>   | 2.000              |                  |                       |
| <b>V.</b>                 | <b>JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>  |                    |                  | <b>10.000</b>         |
| <b>740</b>                | <b>Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br/>Subvenciones oficiales a la explotación.</b>  |                    | <b>10.000</b>    |                       |
| 7401                      | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>                        |                    | 10.000           |                       |
| 1                         | Ikerketa eta garapenerako diru laguntzak<br><i>Subvenciones para investigación y desarrollo</i>  | 10.000             |                  |                       |
| <b>VI.</b>                | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>65.000</b>         |
| 3.                        | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>   |                    |                  | 65.000                |
| <b>VII.</b>               | <b>APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>  |                    |                  | <b>73.300</b>         |
| 2.                        | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br><i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>   |                    |                  | 34.500                |
| 3.                        | APARTEKO DIRU-SARRERAK<br><i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>  |                    |                  | 38.800                |
| <b>779</b>                | <b>Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak.<br/>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</b>   |                    | <b>38.800</b>    |                       |
| 1                         | Ekitaldeko emaitzei egotzitako Bezaren aldi baterako erregimena<br><i>Régimen transitorio de IVA imputado a resultados del ejercicio</i>   | 3.800              |                  |                       |
| 2                         | Ekitaldeko emaitzei egotzitako banatze sarearen kontratuak<br><i>Contratos de red de distribución imputados a resultados del ejercicio</i>   | 25.000             |                  |                       |
| 3                         | Ekitaldeko emaitzei egotzitako bidesaria<br><i>Peaje imputado a resultados del ejercicio</i>   | 10.000             |                  |                       |
|                           | <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>  |                    |                  | <b>12.878.500</b>     |

## Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO ACTIVO |  | 2000              | 1999              | PASIBO PASIVO |   | 2000              | 1999              |
|---------------|--|-------------------|-------------------|---------------|---|-------------------|-------------------|
| <b>A)</b>     | <b>Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----              | ----              | <b>A)</b>     | <b>Fondo propioak Fondos propios</b>  | <b>29.789.423</b> | <b>23.203.712</b> |
| <b>B)</b>     | <b>Ibilgetua Inmovilizado</b>  | <b>29.673.890</b> | <b>27.851.155</b> | I.            | Kapital harpidetua Capital suscrito   | 7.873.500         | 7.873.500         |
| I.            | Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento   | ----              | ----              | II.           | Jaulkipen saria Prima de emisión  | 2.433.748         | 2.433.748         |
| II.           | Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales   | 94.820            | 100.330           | III.          | Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización  | 5.411.502         | 5.411.502         |
| 1.            | Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo                                | 1.406             | 1.406             | IV.           | Erreserbak Reservas   | 5.066.719         | 5.066.719         |
| 2.            | Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.     | 72.534            | 74.534            | 1.            | Legezko erreserba Reserva legal   | 1.574.700         | 1.574.700         |
| 4.            | Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas  | 296.534           | 301.844           | 5.            | Bestelako erreserbak Otras reservas   | 3.492.019         | 3.492.019         |
| 8.            | Amortizazioak Amortizaciones   | (275.654)         | (277.454)         | V.            | Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores                                  | 5.702.954         | 1.100.690         |
| III.          | Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales   | 29.055.795        | 27.092.550        | VI.           | Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)                    | 3.301.000         | 1.317.553         |
| 1.            | Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones   | 243.008           | 243.008           | VII.          | Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.                   | ----              | ----              |
| 2.            | Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria                                 | 40.945.572        | 36.317.711        | <b>B)</b>     | <b>Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeako Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b>     | <b>1.244.390</b>  | <b>1.237.869</b>  |
| 3.            | Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario             | 1.347.853         | 1.225.853         | 1.            | Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital  | 562.533           | 550.033           |
| 4.            | Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso        | ----              | 1.181.706         | 3.            | Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeo Otras ingresos a distribuir en varios ejercicios | 681.857           | 687.836           |
| 5.            | Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado  | 561.913           | 431.058           | <b>C)</b>     | <b>Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos</b>                       | ----              | ----              |
| 6.            | Hornidurak Provisiones   | (39.339)          | (39.339)          | <b>D)</b>     | <b>Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo</b>   | <b>59.071</b>     | <b>57.344</b>     |
| 7.            | Amortizazioak Amortizaciones   | (14.003.212)      | (12.267.447)      | I.            | Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.           | ----              | ----              |
| IV.           | Ibilgetze finantziarioak Inmovilizaciones financieras  | 523.275           | 658.275           | II.           | Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito                                     | ----              | ----              |
| 1.            | Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo                                 | 100.000           | 250.000           | III.          | Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.                     | ----              | ----              |
| 2.            | Kredituak, taldeko baltzuei Créditos a empresas del grupo  | 35.000            | ----              | IV.           | Bestelako hartzekodunak Otros acreedores  | 59.071            | 57.344            |
| 3.            | Gainerako ibilgetze finantziarioak Otras inmovilizaciones financieras                                  | 386.600           | 406.600           | V.            | Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos        | ----              | ----              |
| 4.            | Gordailu eta fidantzak, epe luzera eraturakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo          | 7.375             | 7.375             | <b>E)</b>     | <b>Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo</b>  | <b>2.482.231</b>  | <b>7.488.618</b>  |
| 5.            | Hornidurak Provisiones   | (5.700)           | (5.700)           | III.          | Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p             | 30.000            | 11.784            |
| V.            | Akzio propioak Acciones propias  | ----              | ----              | IV.           | Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales   | 1.268.587         | 2.856.292         |
| <b>C)</b>     | <b>Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeako Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>                | ----              | ----              | V.            | Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales                               | 1.183.644         | 4.620.542         |
| <b>D)</b>     | <b>Aktibo zirkulatzailea Activo circulante</b>   | <b>3.901.225</b>  | <b>4.136.388</b>  |               |   |                   |                   |
| II.           | Izakinak Existencias   | 12.977            | 12.977            |               |   |                   |                   |
| III.          | Zordunak Deudores  | 1.544.179         | 2.500.713         |               |   |                   |                   |
| IV.           | Inbertsio finantziario iragankorrak Inversiones financieras temporales                                 | 45.621            | 45.621            |               |   |                   |                   |
| VI.           | Altxortegia Tesorería  | 2.298.448         | 1.577.077         |               |   |                   |                   |
|               | <b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>   | <b>33.575.115</b> | <b>31.987.543</b> |               | <b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>  | <b>33.575.115</b> | <b>31.987.543</b> |

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000             | 1999             | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000             | 1999             |
|---|------------------|------------------|---|------------------|------------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----             | ----             | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 4.998.700        | 2.956.553        |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----             | ----             | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----             | ----             |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 3.068.300        | 2.613.281        | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | 25.000           | ----             |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 29.000           | 50.460           | a) Kapital diru-laguntzak<br><i>Subvenciones de capital</i>   | 25.000           | ----             |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 3.004.300        | 2.412.821        | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----             | ----             |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 35.000           | 150.000          | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----             | ----             |
| c1) Taldeko baltzuak<br><i>Empresas del grupo</i>   | 35.000           | 150.000          | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----             | ----             |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----             | ----             |   |                  |                  |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----             | ----             |   |                  |                  |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----             | 2.400.000        |   |                  |                  |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----             | ----             |   |                  |                  |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----             | ----             |   |                  |                  |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | <b>3.068.300</b> | <b>5.013.281</b> | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | <b>5.023.700</b> | <b>2.956.553</b> |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | <b>1.955.400</b> | <b>----</b>      | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | <b>----</b>      | <b>2.056.728</b> |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000             | 1999               |
|--|------------------|--------------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----             | ----               |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----             | ----               |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (1.097.000)      | 48.357             |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | 3.248.500        | (660.364)          |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----             | ----               |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----             | ----               |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (196.100)        | (1.444.721)        |
| 8. Periodokatzearagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                     | ----             | ----               |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----             | ----               |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>1.955.400</b> | <b>(2.056.728)</b> |

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

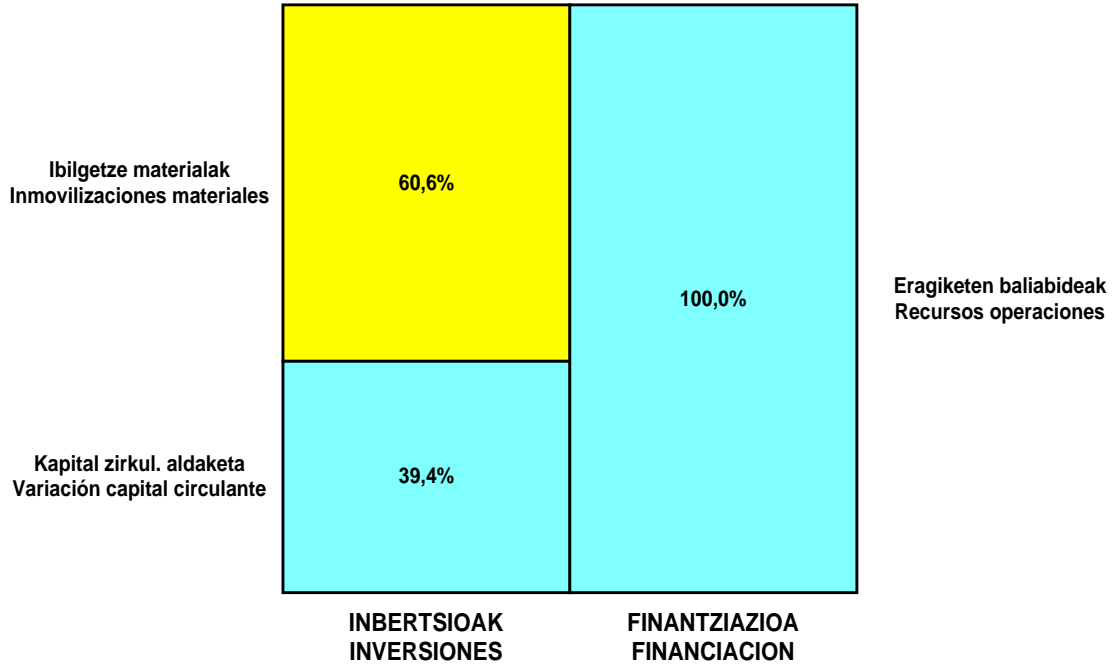
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

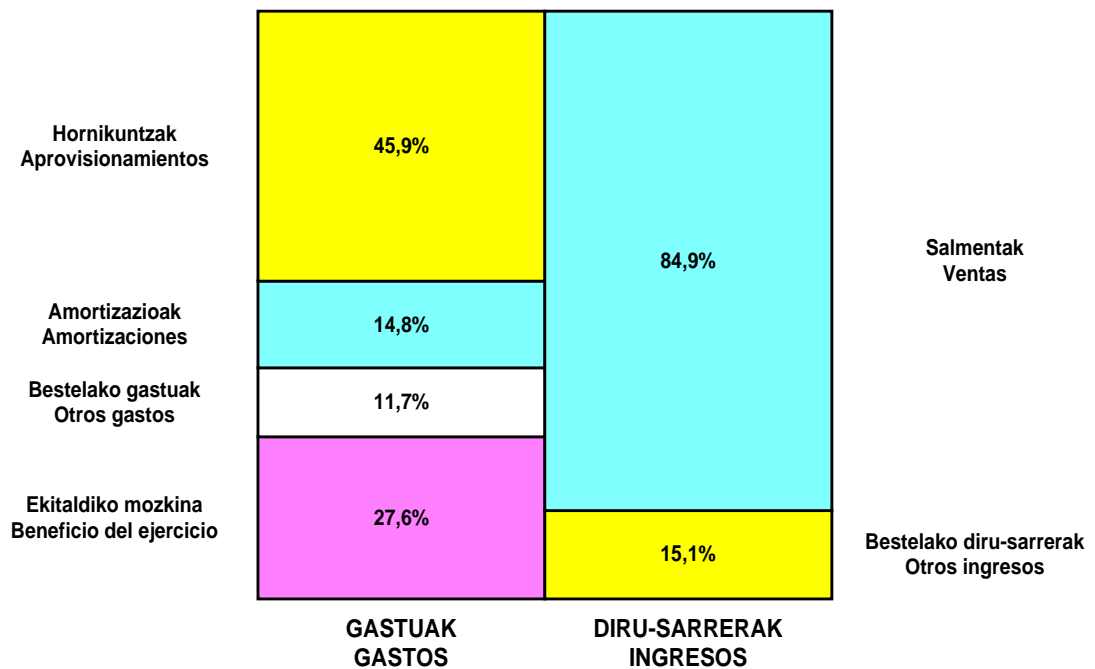
| ZOR DEBE   | 2000             | 1999             | HARTZEKO HABER  | 2000       | 1999       |
|--|------------------|------------------|---|------------|------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>   |                  |                  | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |            |            |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i> | ----             | ----             | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                   | 10.808.000 | 22.278.600 |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | 5.493.200        | 17.494.150       | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 10.727.000 | 22.138.200 |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 908.000          | 895.500          | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 81.000     | 140.400    |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 706.700          | 684.500          | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----       | ----       |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 201.300          | 211.000          | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | 7.000      | ----       |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 1.771.000        | 1.720.000        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 1.925.200  | 466.333    |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----             | 50.000           | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>        | 1.915.200  | 466.333    |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 1.405.300        | 961.730          | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 10.000     | ----       |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 1.294.700        | 885.955          |   |            |            |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 110.600          | 75.775           |   |            |            |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | <b>3.162.700</b> | <b>1.623.553</b> | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | ----       | ----       |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                              | ----             | ----             | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----       | ----       |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----             | ----             | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>     | ----       | ----       |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----             | ----             | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 65.000     | 50.000     |
|  |                  |                  | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----       | ----       |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>   | <b>65.000</b>    | <b>50.000</b>    | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----       | ----       |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | <b>3.227.700</b> | <b>1.673.553</b> | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | ----       | ----       |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----             | ----             | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----       |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----             | ----             | 10. Mozkinak akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----       | ----       |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>   | ----             | ----             | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>     | 34.500     | 30.000     |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----             | ----             | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----       | ----       |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                   | ----             | ----             | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | 38.800     | 51.000     |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>  | <b>73.300</b>    | <b>81.000</b>    | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----       | ----       |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>3.301.000</b> | <b>1.754.553</b> | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----       | ----       |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----             | 437.000          |   |            |            |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----             | ----             |   |            |            |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>  | <b>3.301.000</b> | <b>1.317.553</b> | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----       | ----       |

## Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



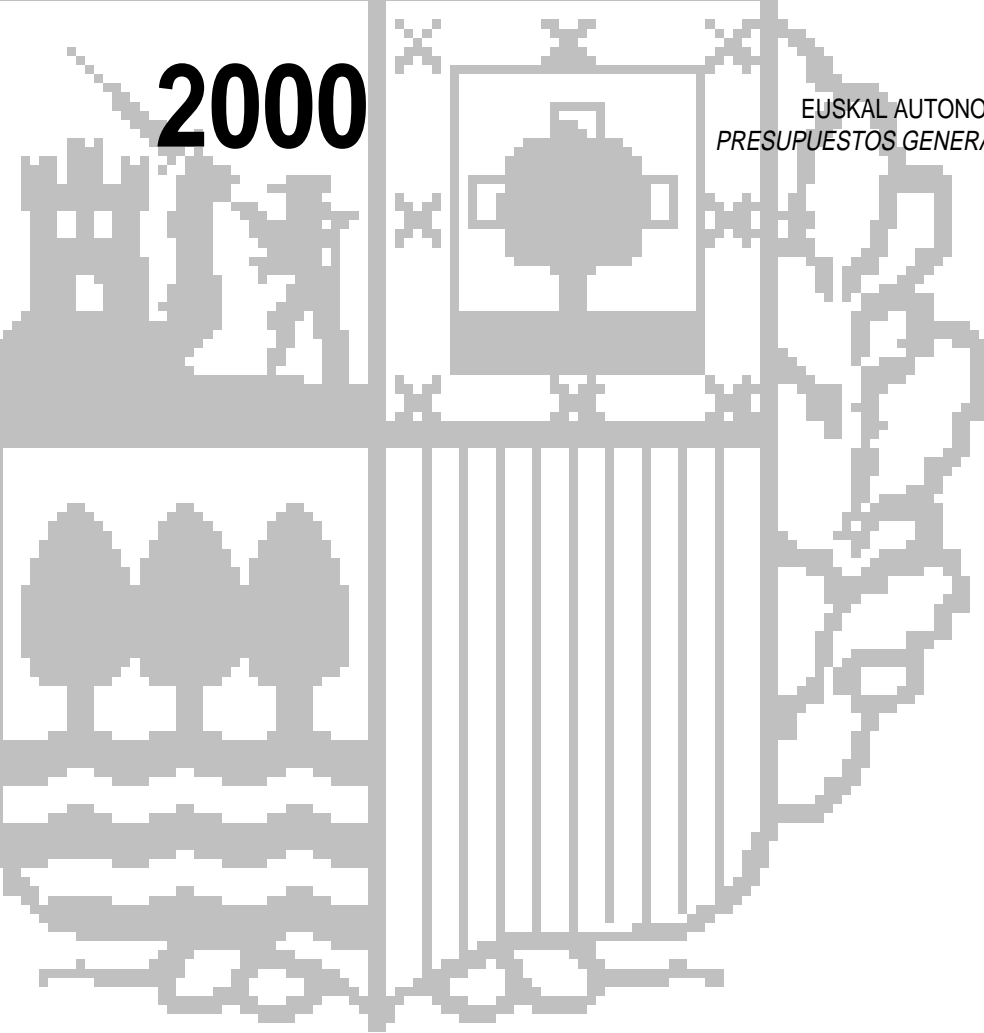
### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Naturgas Comercializadora, S.A.**





**NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A.****1. SARRERA**

Urriaren 13ko 272/1998 Dekretuaren bidez baimena eman zitzaion EUSKADIKO GAS BALTZUA, S.A.ri NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A. sozietate berrian parte hartzeko, 1998ko azaroaren 19an eratu zelarik.

Bere xede soziala, komertzializatzaileei edo kontsumitzaile kualifikatuei saltzeko den gas naturala eskuratzea da; honako instalazio hauetara heltzen: garraio, birgasifikazio, bilketa eta hirugarrenei banaketa.

1999ko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 50 milioi pezetakoa zen eta bazkide sortzaile bakarra EUSKADIKO GAS BALTZUA, S.A. da.

**2. JARDUERA OROKORRAK**

Hidrokarburoen Lege berria indarrean jarri izana eta beraz, energia sektorearen pixkanakako liberalizazioak aldatu egin du EUSKADIKO GAS BALTZUA, S.A.ri inguru lehiakorra eta berehala bere industri merkatua.

Gasari dagokionez, legeak honakoa proposatzen du: pixka bat lehiakortasunara zabaltzen den eredu bat, kontsumitzaile kualifikatuen bitartez (urteko kontsumo-atalasaren arabera maila hori lortzen dutenak eta hornitzailea aukeratzeko libertatea duten kontsumitzaileak hain zuzen) eta malgutasun handiago duena, komertzializatzaile figuraren bidez. Honek banaketa juridikoa eskatzen du; batetik, bezero kualifikatuei gasaren salmenta eta, bestetik, gainerako jarduerak.

Komertzializatzailearen figura "eskari-erantsizat" jo behar da, gas katearen erdialdean mugitzen dena, tartekatutako mekanismo gisa, gasa liberekin erosi eta saldu ahal duena. Gasa kanpoan erosteko komertzializatzaileari ematen zaion eskumena garrantzitsua da oso; izan ere, banatzaileek, ordea, konektaturik dauden garraiolariari erosteko baino ez dute eskumena, geroago tarifaz saltzeko.

Legeak defendatzen duen salmenta-eskemak hauxe ezartzen du: amaierako bezeroei tarifaz saltzeko garraiolariak bere sareari konektaturik dauden banatzaileei baizik ezin die saldu gasa. Komertzializatzaileak, aldiz, bezero kualifikatuei eta beste komertzializatzaile batzuei baino ezin die saldu (2008. urtean guztiak kualifikatuak izango dira)

**3. 1999KO BURUTZAPEN NAGUSIAK**

1999 urtean buruturiko jarduera marketing relationala sustatzeko izan da, bezero kualifikatuei buruzko ezagupen sakonago lortzeko xedez; hala nola fidelizazio jarduerak, zerbitzua eta kalitatearen bidez desberdintzea bultzatuz.

**4. 2000RAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA****1. INTRODUCCIÓN**

Mediante Decreto 272/1998, de 13 de Octubre, se autorizó a la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., la participación en la nueva Sociedad NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A., siendo constituida el 19 de noviembre de 1998.

Su objeto social es la adquisición de gas natural para su venta a consumidores cualificados o comercializadores, accediendo a las instalaciones de transporte, regasificación, almacenamiento y distribución de terceros.

Al 31 de Diciembre de 1999, el capital de la Sociedad asciende a 50 millones de pesetas y el único socio fundador es la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

**2. ACTIVIDADES GENERALES**

La entrada en vigor de la nueva Ley de Hidrocarburos, y por consiguiente, la gradual liberalización del sector energético, modifica el entorno competitivo de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., y de modo inmediato su mercado industrial.

La Ley propone, en lo que se refiere al gas, un modelo con cierta apertura a la competencia, a través de los consumidores cualificados (consumidores con libertad de elección de suministrador que obtienen tal categoría en función de umbrales de consumo anual) y con mayor flexibilidad a través de la figura del comercializador. Para ello requiere una separación jurídica de la venta de gas a clientes cualificados del resto de las actividades.

La figura del comercializador debe ser considerada como un "agregador de demandas", que se mueve en una zona media de la cadena de gas, como mecanismo interpuesto que puede comprar y vender gas libremente. Es especialmente importante la capacidad que se otorga al comercializador para adquirir gas en el exterior, frente a los distribuidores que únicamente tienen derecho a adquirir gas del transportista al que estén conectados, para su venta a tarifa.

El esquema de ventas propugnado por la Ley establece que el transportista sólo puede vender gas a los distribuidores conectados a su red para la venta a tarifa a clientes finales. El comercializador, por su parte, sólo puede vender a clientes cualificados (en el año 2008 todos adquieren esta condición) y a otros comercializadores.

**3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999**

La actividad desarrollada durante 1.999 se ha dirigido a la potenciación del marketing relacional a fin de lograr un conocimiento más profundo de los clientes cualificados, así como a la realización de acciones de fidelización mediante la diferenciación a través de la calidad y el servicio

**4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN**

#### 4.1 Sozietatearen helburu orokorrak

Sozietatearen jardura bezero kualifikatuen gas naturalaren hornikuntza-kontratuak lortzeari begira bideratuko da. Hornitzeko ahalbideak izateko, Sozietateak gas naturala erosi beharko du kontsumitzaile kualifikatuei edo beste komertzializatzaile batzuei saltzeko. Halaber, EUSKADIKO GAS BALTZUA, SArekin ados jarri beharko litzateke, azken honen jabetzapean dauden sareak erabiltzeko eta legez ezarritako erabilpen kanona ordaindu.

#### 4.2 Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

2000 urtean espero diren salmentak 7.205 milioi termiara iritsiko dira.

#### 4.1 Objetivos generales de la Sociedad

La actividad de la Sociedad se centrará en la consecución de contratos de suministro de gas natural a clientes cualificados. Para tener posibilidad de suministro, la Sociedad deberá adquirir el gas natural para su venta a los consumidores cualificados o a otros comercializadores. Asimismo deberá llegar a acuerdos con la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., para la utilización de las redes propiedad de esta última y pagar a cambio el canon de uso establecido reglamentariamente.

#### 4.2 Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

Las ventas esperadas durante el año 2000 ascenderán a 7.205 millones de termias.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Ondoren, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten portzentaia adieraziz (milaka pta.tan).

### 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (miles de pts.).

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                      | ARABA | % | GIPUZKOA | % | BIZKAIA | % |
|---|-------|---|----------|---|---------|---|
| Ibilgetu inmateriala<br>Inmovilizado inmaterial | -     | - | -        | - |         |   |
| GUZTIZKO INBERTSIOAK<br>TOTAL INVERSIONES       | -     | - | -        | - |         |   |

| GASTUAK<br>GASTOS   | ARABA   | %  | GIPUZKOA | %  | BIZKAIA | %   |
|---|---------|----|----------|----|---------|-----|
| Personal-gastuak<br>Gastos de personal                        |         |    | -        | -  | 27.100  | 100 |
| Ustiapeneko beste gastu batzuk<br>Otros gastos de explotación | 240.520 | 16 | 826.788  | 55 | 435.942 | 29  |
| GUZTIZKO GASTUAK<br>TOTAL GASTOS                              | 240.520 | 16 | 826.788  | 54 | 463.042 | 30  |

### 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Ez da espero Sozietatearen aktibo propioirik, bitartekari komertziala baita Sozietatearen izaera.

#### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontuaren atal nagusia gas naturalaren erosketek eta salmentek osatzen dute, hala nola EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAr ordaindu beharreko bidesariak.

### 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se espera ningún tipo de activo propio de la Sociedad, debido a su carácter de mera intermediaria comercial.

#### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El grueso del Presupuesto de Explotación está constituido por las Compras y las Ventas de gas natural, así como los peajes a satisfacer a la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A..

Halaber, zerbitzuak Baltzu horretatik emango zaizkio.

Los servicios le serán, igualmente, prestados desde esta Sociedad

### **3. PLANTILA**

Sozietateak 2000ko abenduaren 31rako aurrikusten duen plantila 3 pertsonakoa da .

### **3. PLANTILLA**

La plantilla de la Sociedad prevista a 31 de Diciembre de 2000 asciende a 3 personas.

**Naturgas Comercializadora, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| IX.                        | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA<br>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE |                    |                  | 485.650               |
|                            | INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES                               |                    |                  | 485.650               |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                            | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO |                    |                  | 485.650               |
|                               | FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION                            |                    |                  | 485.650               |

Naturgas Comercializadora, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                            |  |                    |                  | <b>14.195.000</b>     |
| 1.  | EROSKETAK<br>COMPRAS   |                    |                  | 14.195.000            |
| 600   | Erosketak: Salgaiak.<br>Compras de mercaderías.  |                    | 14.195.000       |                       |
| 1   | Gas naturalaren erosketak<br>Compras de gas natural  | 14.195.000         |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |  |                    |                  | <b>27.100</b>         |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 21.000           |                       |
| 1   | Naturgas Comercializadorak 2000ko abenduaren 31rako aurrakusten duen plantilla 3 langile jotzen du.<br>La plantilla de Naturgas Comercializadora prevista a 31 de Diciembre de 2000 asciende a 3 personas. | 21.000             |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.   |                    | 5.100            |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 1.000            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |  |                    |                  | <b>50</b>             |
| 680   | Amortizazioa, hastapen gastuena.<br>Amortización de gastos de establecimiento.   |                    | 50               |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>1.503.250</b>      |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 1.502.750             |
| 620   | Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.  |                    | 16.000           |                       |
| 1   | Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntzari buruzko azterlanak egitea<br>Realización estudios de cogeneración y de eficiencia energética.  | 16.000             |                  |                       |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 1.438.500        |                       |
| 1   | Euskadiko Gas Baltzuarri segurtasun eta konexioen kanona<br>Canon de conexión y seguridad a la Sociedad de Gas de Euskadi  | 1.059.000          |                  |                       |
| 2   | Euskadiko Gas Baltzuarri garraioaren kanona<br>Canon de transporte a la Sociedad de Gas de Euskadi   | 376.000            |                  |                       |
| 3   | Bulegoak alokatu<br>Arrendamiento de oficinas  | 3.000              |                  |                       |
| 4   | Hardware alokatu<br>Renting de equipos informáticos  | 500                |                  |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 1.500            |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 6.500            |                       |
| 1   | Aseguru primak bezeroek izan dezaketen kaudimen eza ordaintzeko<br>Primas de seguro para cubrir posibles insolvencias de clientes  | 6.500              |                  |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 500              |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |                    | 8.000            |                       |
| 629   | Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 31.750           |                       |
| 6290  | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 1.500            |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 2.100            |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 3.000            |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 25.150           |                       |
| 1   | Hardware eta aplikazioko mantenimendu laguntza teknikoa<br>Asistencia técnica de mantenimiento de Hardware y aplicaciones  | 1.600              |                  |                       |
| 2   | Bulegoak garbitu<br>Limpieza de oficinas   | 500                |                  |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 3                                       | Segurtasunarako zaintzaile zerbitzua<br><i>Servicio de guardas de seguridad</i>  | 250                |                  |                       |
| 4                                       | Neurketa gastuak<br><i>Gastos de medición</i>  | 4.000              |                  |                       |
| 5                                       | Fakturazio eta kobraketa gastuak<br><i>Gastos por facturación y cobro</i>  | 3.000              |                  |                       |
| 6                                       | Administrazio gastuak (kontabilitatea eta fiskalitatea)<br><i>Gastos por administración (contabilidad y fiscalidad)</i>            | 6.800              |                  |                       |
| 7                                       | Laguntza tekniko: prezioez, etorkizuneko merkatuez eta abarrez<br><i>Asistencia técnica sobre precios, mercado de futuros, etc</i> | 2.500              |                  |                       |
| 8                                       | Ikasketak eta ikerketak<br><i>Estudios y análisis</i>  | 2.000              |                  |                       |
| 9                                       | Heziketa<br><i>Formación</i>   | 3.000              |                  |                       |
| 10                                      | Beste zenbait laguntza tekniko<br><i>Otras asistencias técnicas</i>  | 1.500              |                  |                       |
| 2.                                      | ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 500                   |
| <b>XI.</b>                              | <b>EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>485.600</b>        |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |  |                    |                  | <b>16.211.000</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>I.</b>                                       | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                                     |                    |                   | <b>16.210.000</b>     |
| 2.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i> |                    |                   | 16.210.000            |
|   | <b>700</b> Salgai-salmentak.<br><i>Ventas de mercaderías.</i>  |                    | <b>16.210.000</b> |                       |
|   | 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br><i>Ventas de mercaderías a otros.</i>  |                    | 16.210.000        |                       |
|   | 1 Gas naturala saldu<br><i>Venta de gas natural</i>  | 16.210.000         |                   |                       |
| <b>VI.</b>                                      | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                   | <b>1.000</b>          |
| 3.  | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>                       |                    |                   | 1.000                 |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |  |                    |                   | <b>16.211.000</b>     |

Naturgas Comercializadora, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000      | 1999    | PASIBO<br>PASIVO  | 2000      | 1999    |
|--|-----------|---------|---|-----------|---------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i> | ----      | ----    | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 535.571   | 145.899 |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>  | 219       | 15.000  | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 50.000    | 150.000 |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>  | 219       | ----    | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----      | ----    |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>   | ----      | ----    | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>                                       | ----      | ----    |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | ----      | 15.000  | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | 15        | 15      |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>   | ----      | 15.000  | 1. Legezko erreserba<br><i>Reserva legal</i>  | 15        | 15      |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | ----      | ----    | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (44)      | 134     |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----      | ----    | VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>       | 485.600   | (4.250) |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>               | ----      | ----    | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----      | ----    |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>  | 1.835.584 | 130.971 | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>    | ----      | ----    |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 1.350.127 | 3.443   | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----      | ----    |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 485.457   | 127.528 | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----      | ----    |
|  |           |         | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----      | ----    |
|  |           |         | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----      | ----    |
|  |           |         | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----      | ----    |
|  |           |         | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----      | ----    |
|  |           |         | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----      | ----    |
|  |           |         | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 1.300.232 | 72      |
|  |           |         | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 1.300.109 | ----    |
|  |           |         | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | 123       | 72      |
|  |           |         |   |           |         |
| AKTIBO GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO   | 1.835.803 | 145.971 | PASIBO GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO  | 1.835.803 | 145.971 |

## Naturgas Comercializadora, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000    | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000    | 1999    |
|-----------------------------|--|---------|--------|-----------------------|--|---------|---------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----    | 4.250  | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 485.650 | ----    |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----    | ----   | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----    | 100.000 |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | ----    | 15.000 | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | ----    | 100.000 |
|                             | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | ----    | 15.000 | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ----    |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----    | ----   | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----    | ----    |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----    | ----   | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ----    |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----    | ----   | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----    |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----    | ----   |                       |  |         |         |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----    | ----   |                       |  |         |         |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | ----    | 19.250 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 485.650 | 100.000 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | 485.650 | 80.750 |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----    | ----    |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000           | 1999          |
|--|----------------|---------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----           | ----          |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----           | ----          |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 1.350.000      | 3.388         |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (1.300.000)    | ----          |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----           | ----          |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----          |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 435.650        | 77.362        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----           | ----          |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----           | ----          |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>485.650</b> | <b>80.750</b> |



Naturgas Comercializadora, S.A.

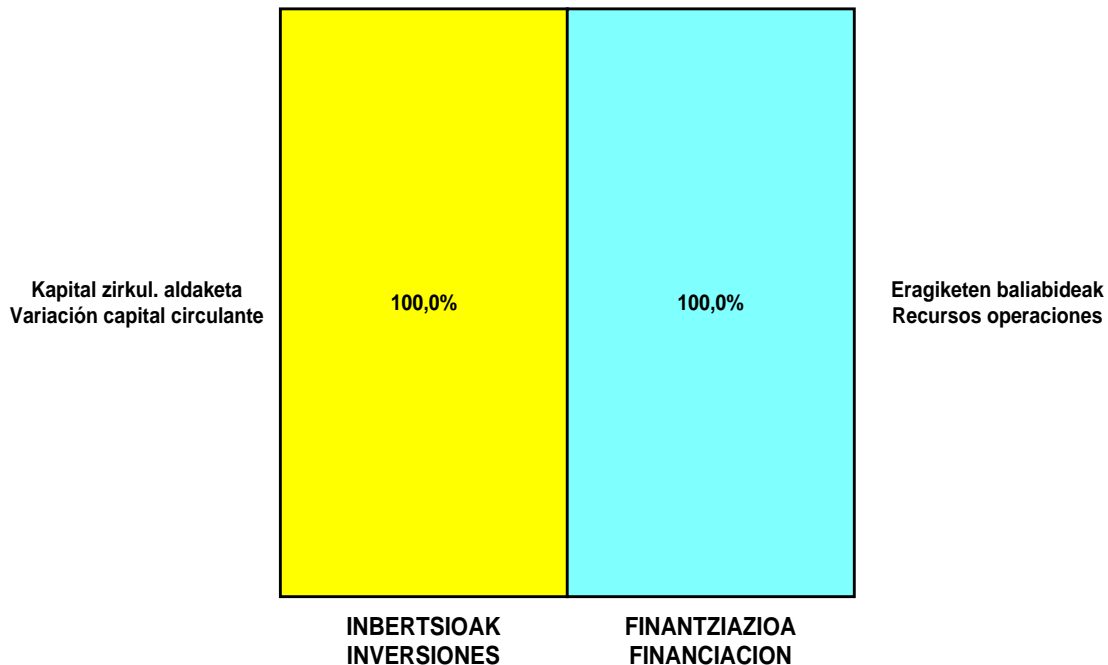
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

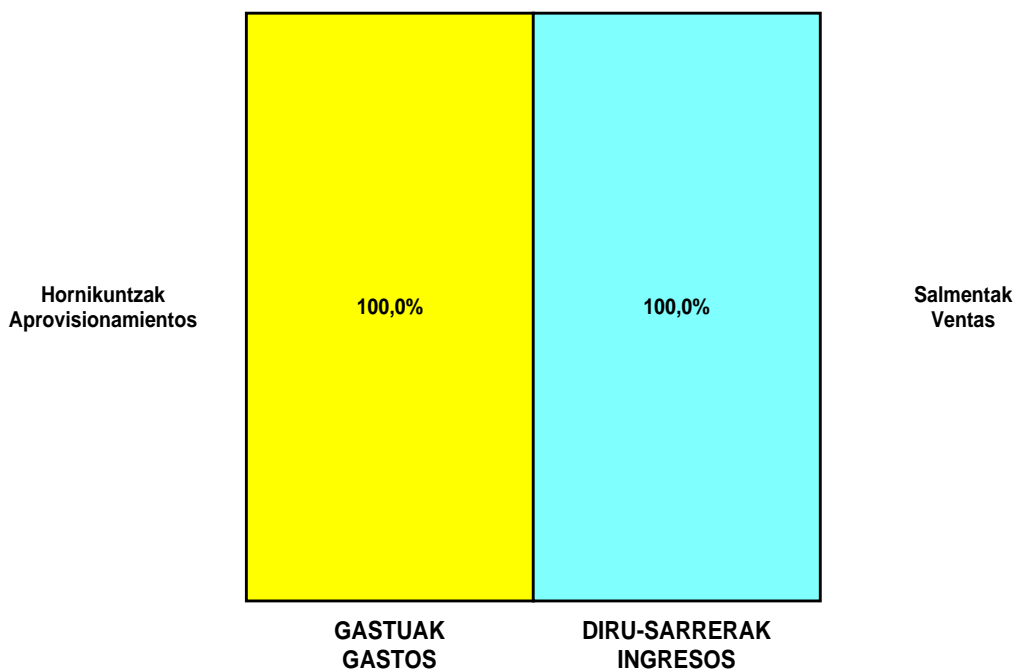
| ZOR DEBE   | 2000           | 1999       | HARTZEKO HABER  | 2000       | 1999         |
|--|----------------|------------|---|------------|--------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |                |            | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |            |              |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i> | ----           | ----       | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 16.210.000 | ----         |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | 14.195.000     | ----       | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 16.210.000 | ----         |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 27.100         | ----       | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----       | ----         |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 21.000         | ----       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----       | ----         |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 6.100          | ----       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----       | ----         |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 50             | ----       |   |            |              |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----           | ----       |   |            |              |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 1.503.250      | 5.000      |   |            |              |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 1.502.750      | 5.000      |   |            |              |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 500            | ----       |   |            |              |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | <b>484.600</b> | ----       | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | ----       | <b>5.000</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatua<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----           | ----       | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----       | ----         |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----           | ----       | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----       | ----         |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----           | ----       | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 1.000      | 750          |
|  |                |            | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----       | ----         |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | <b>1.000</b>   | <b>750</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----       | ----         |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | <b>485.600</b> | ----       | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | ----       | <b>4.250</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----           | ----       | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----         |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----           | ----       | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----       | ----         |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----           | ----       | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | ----       | ----         |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----           | ----       | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----       | ----         |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----           | ----       | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----       | ----         |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | ----           | ----       | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----       | ----         |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>485.600</b> | ----       | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----       | <b>4.250</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----           | ----       |   |            |              |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----           | ----       |   |            |              |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | <b>485.600</b> | ----       | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----       | <b>4.250</b> |

## Naturgas Comercializadora, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

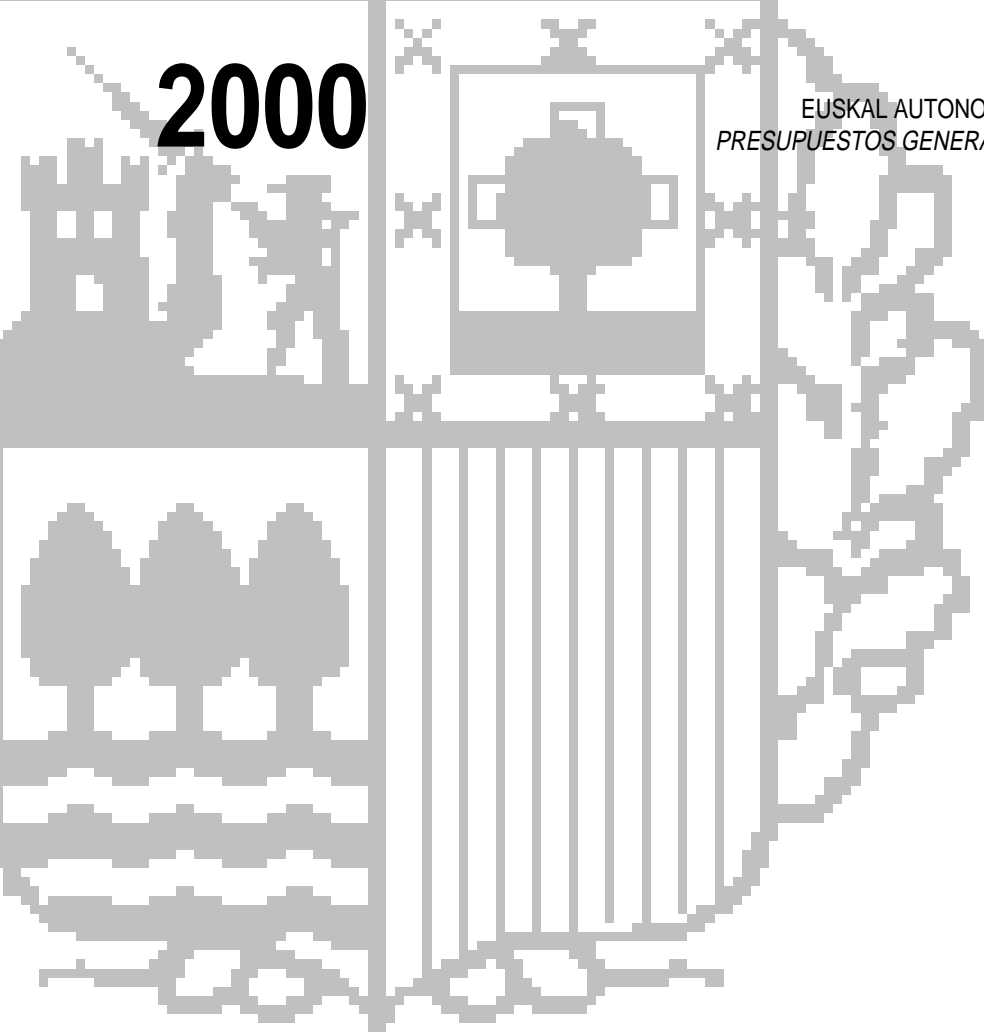


### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Naturgas Participaciones, S.A.**



## NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

### 1. SARRERA

Azaroaren 24ko 321/1998 Dekretuaren bidez baimena eman zitzaion EUSKADIKO GAS BALTZUA, SARI NATURGAS PARTICIPACIONES, SA sozietate berrian parte hartzeko, 1998ko abenduaren 9an eratu zelarik.

Bere xede soziala hauxe da: energia arloarekin zerikusia duten ondasun higigarri, higiezin eta partaidetza sozialen negoziazioa eta kudeaketa, administrazioa, gozamina, edukitzea, lagapena eta erosketak.

1998ko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 50 milioi pezetakoa zen eta bazkide sortzaile bakarra EUSKADIKO GAS BALTZUA, SA da.

### 2. JARDUERA OROKORRAK

Hidrocarburoen lege berria indarrean jarri izana eta beraz, energia sektorearen pixkanako liberalizazioak aldatu egin du EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAREN inguru lehiakorra, eta berehala bere industri merkaturak.

EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAREN helburu nagusia den hazkundeak bere industri bezeroen fidelizazioaren helburu koalitatibo bat eskatzen du, bezero hauen lehiakortasunaren garapenaren bitartez eta epe luzeko hornikuntza-kontratuen harpidetzekin.

Hala, garapena eta ikerketa sustuko da, teknologia berrien aplikazioak lortzeko eta bezeroen energia-premiei konponbide integralak emateko xedez.

Ildo honetan, baterako sorkuntza plantak bezeroen lehiakortasun-faktore bat direla esan daiteke, hedatuz doan lehiakortasun-faktore hain zuzen. Honez gain, energiaren ikuspuntutik egingo diren "ad-hok" izeneko azterlan eta ikerketak aipatu behar dira.

Bestetik, enpresetako produkzio-prozesuen hobekuntza, errendimendua eta merkatzeari dagozkion proiektuak daude.

Aipatu lehiakortasun proiektuen garapenak eta gauzapean Euskadiko Gas Baltzuaaren partehartze aktiboa eskatzen du kasu askotan, finantza mailan ere.

Proiektuak behar dituen inbertsioaren garrantziak eta, zenbaitetan, berrikuntza teknologikoak justifikatzen dute, gehienetan, proiektuan parte hartzen dutenen partaidetza finantza mailan; esaterako, ekipoen hornitzaileak, ingeniariak, gas naturalaren hornitzaileak eta bezero onuraduna bera.

Partaidetzen antolaketa juridikoa merkataritza-erakundeek izango duten izaeraren arabera egingo da: anonimoak, mugatuak, interes ekonomikoaren elkarzteak, etab. Marko honetan eratu da NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

### 1. INTRODUCCIÓN

Mediante Decreto 321/1998, de 24 de noviembre, se autorizó a la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., la participación en la nueva sociedad NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A., siendo constituida el 9 de diciembre de 1998.

Su objeto social es la adquisición, cesión, tenencia, disfrute, administración, gestión y negociación en general de valores mobiliarios, inmuebles y participaciones sociales, relacionados con el ámbito energético.

Al 31 de Diciembre de 1998, el capital de la Sociedad asciende a 50 millones de pesetas y el único socio fundador es la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES

La entrada en vigor de la nueva Ley de Hidrocarburos, y por consiguiente, la gradual liberalización del sector energético, modifica el entorno competitivo de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., y de modo inmediato su mercado industrial.

El objetivo básico de crecimiento de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., precisará de un objetivo cualitativo de fidelización de sus clientes industriales a través del desarrollo de la competitividad de éstos y la suscripción de contratos de suministro a largo plazo.

Así, se impulsará la investigación y desarrollo, a fin de conseguir la aplicación de nuevas tecnologías y la aportación de soluciones integrales a las necesidades energéticas de los clientes.

En este sentido, podemos indicar que las plantas de cogeneración constituyen un elemento de competitividad de los clientes que se va extendiendo, además de los análisis y estudios "ad-hoc", desde el punto de vista energético, que se le vayan realizando a los mismos.

Otro tipo de proyectos son los que afectan a la mejora, rendimiento y abaratamiento de los procesos productivos de las empresas.

La ejecución y el desarrollo de tales proyectos de competitividad requiere en muchos casos de una participación activa, incluso financiera, de Sociedad de Gas de Euskadi.

La importancia del volumen de inversión requerido, como la innovación tecnológica que en algunos casos requiere el proyecto, justifican, en muchas de las ocasiones, la participación financiera de los distintos intervinientes en el proyecto, tales como los suministradores de equipos, ingenierías, suministradores de gas natural y el propio cliente beneficiario.

La instrumentación jurídica de tales participaciones será a través de las distintas formas que las entidades mercantiles pueden adoptar: limitadas, anónimas, agrupaciones de interés económico, etc. En este marco se ha creado NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A..

Gaur egun hedatuak dauden proiektuak baterako sorkuntzarenak dira; kasuotan aukeraturako antolaketa juridikoa, eskuarki, Interes Ekonomikoaren Elkartea deritzona da. Proiektu hauetan partaidetza NATURGAS PARTICIPACIONES, SA k egingo du.

Los proyectos actualmente generalizados son los de cogeneración para los que la instrumentación jurídica seleccionada, normalmente, es la de Agrupación de Interés Económico (A.I.E.). Es en estos proyectos donde la participación será materializada por NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

### 3. 1999KO BURUTZAPEN NAGUSIAK

1998ko abenduaren 23an "Kosorkuntza AIE" eratu zen, entitate honen xedea da Osakidetzako lau ospitaletan beste hainbeste baterako sorkuntzako planten eraikuntza, ustiakuntza eta finantzaketa.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

Con fecha 23 de Diciembre de 1.998 se constituyó "Kosorkuntza AIE", entidad cuyo objeto es la construcción, explotación y financiación de cuatro plantas de cogeneración para otros tantos centros hospitalarios del Servicio Vasco de Salud-Osakidetza.

1999ko ekitaldian Elkartearen kapital sozialaren zabalkuntza eta harpidetza burutu da, 249 milioi pezetakoa, 250 milioi pezetako delarik kapital soziala gaur egun. Naturgas Participaciones, SAk egindako ekarpena aipatu harpidetzan %12,5ekoa izan da (31.125.000 pta.); kapital sozialean duen partaidetza %12,5ekoa da ere (31.250.000)

Durante el ejercicio 1.999, se ha procedido a la ampliación y suscripción del capital social de la Asociación, por valor de 249 millones de pesetas, situándolo en 250 millones de pesetas. La participación de Naturgas Participaciones S.A. en dicha ampliación ha sido del 12,5% (31.125.000 ptas.), siendo igualmente del 12,5% la participación en su capital social (31.250.000 ptas.).

## 4. 2000.RAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

## 4.OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. SOZIJETATEREN HELBURU OROKORRAK

Sozietatearen jardura finantza-inbertsioetan oinarrituko da; hasieran partaidetzak minoritarioak izango dira, gas naturalaren erabilpena edota energia-iturri honekin zerikusia duen garapen teknologikoa sustatzea helburua duten merkataritza-entitateetan. Dena den, partaidetza minoritaria, gutxienez, kapital sozialaren %5ekoa izango da.

### 1. OBJETIVOS GENERALES DE LA SOCIEDAD

La actividad de la Sociedad se centrará en acometer inversiones financieras que consistirán en la toma de participación, en principio de carácter minoritario, en entidades mercantiles cuyo proyecto u objeto suponga una promoción del uso del gas natural y/o el desarrollo tecnológico relacionado con esa fuente de energía. En todo caso, dicha participación minoritaria será de al menos un 5% del capital social.

### HELBURU OROKORRAKORTZEK GAUZAT BEHARREKO EKINTZAK

2000ko ekitaldiari begira, helburua 2 proiektu berritan gutxienez, parte hartzea da.

### 2. ACCIONES A DESARROLLAR PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS GENERALES

De cara al ejercicio 2000 se establece un objetivo de tomar participación en, al menos, 2 nuevos proyectos.

Sozietatearen finantza politika honako honetan oinarrituko da: berezko fondoan (kapital soziala) bidezko inbertsioen finantzazioan eta Euskadiko Gas Baltzua, SATik jasoko dituen maileguetan, merkatu-baldintzetan.

La política financiera de la Sociedad consistirá en la financiación de las inversiones a través de los fondos propios (capital social) y los préstamos recibidos de la Sociedad de Gas de Euskadi, S.A., en condiciones de mercado.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Ondoren, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guttizkoaren aldean ematen duten portzentaia adieraziz (milaka pta.tan).

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (miles de pts.).

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                                       | ARABA | % | GIPUZKOA | %  | BIZKAIA | %  |
|--|-------|---|----------|----|---------|----|
| Bestelako ibilgetu finantzarioa<br>Otras inversiones financieras |       |   | 20.000   | 40 | 30.000  | 60 |

| GASTUAK<br>GASTOS   | ARABA | % | GIPUZKOA | % | BIZKAIA | %   |
|---|-------|---|----------|---|---------|-----|
| Ustiapeneko beste gastu batzuk<br>Otros gastos de explotación |       |   |          |   | 1.200   | 100 |

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Lehentxeago proposatutako helburua lortzeko; finantza inbertsioetan Sozietateak aurreikusi duen inbertsioa 50 milioi pezetakoa da.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

NATURGAS PARTICIPACIONES, S.Aren diru sarrerak partaidetzako sozietateek banatzen dituzten dibidenduak dira.

Operazioen hasierako fasean dagoenez gero, ez da mozkinik espero; Sozietateak aurreikusten duen diru-galera 2,5 milioi pezetakoa da.

### 3. PLANTILA

Sozietatean ez dago plantilarik. Bere jarduera EUSKADIKO GAS BALZUA, S.Atik egiten da.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Para la consecución del objetivo propuesto anteriormente, la Sociedad ha previsto una inversión de 50 millones de pesetas en inversiones financieras.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los dividendos que distribuyen las sociedades participadas constituyen la fuente de ingresos de NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

Dada la fase de inicio de operaciones, no se esperan beneficios, por lo que la Sociedad prevé unas pérdidas de 2,5 millones de pesetas.

### 3. PLANTILLA

No existe plantilla en la Sociedad. Su actividad se lleva a cabo desde Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.

**Naturgas Participaciones, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.   | EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO   |                    |                  | 2.425                 |
| III.   | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO   |                    |                  | 50.000                |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS   |                    |                  | 50.000                |
| 250  | Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean.<br>Inversiones financieras permanentes en capital.  |                    | 50.000           |                       |
| 1  | Gas naturalaren hornikuntzarekin eta honi loturiko zerbitzuekin zerikusia duten proiektuetan partaidetza-kuotak.<br>Cuotas de participación en proyectos relacionados con el suministro de gas natural y servicios colaterales. | 50.000             |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |   |                    |                  | <b>52.425</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| IV.   | ZORRAK EPE LUZERA<br>DEUDAS A LARGO PLAZO   |                    |                  | 35.000                |
| 160   | Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak.<br>Deudas a largo plazo con empresas del grupo.   |                    | 35.000           |                       |
| 1609  | Bestelako epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak.<br>Otras deudas a largo plazo con empresas del grupo.                         |                    | 35.000           |                       |
| 1   | Euskadiko Gas Baltzua, A.B.k emandako epe luzeko mailegua.<br>Préstamo a largo plazo concedido por Sociedad de Gas de Euskadi, S.A. | 35.000             |                  |                       |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE  |                    |                  | 17.425                |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |   |                    |                  | <b>52.425</b>         |



Naturgas Participaciones, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>  |                    |                  | 55                    |
| 680 Amortizazioa, hastapen gastuena.<br>Amortización de gastos de establecimiento. |                    | 55               |                       |
| <b>VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>        |                    |                  | 1.550                 |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 1.200                 |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.                                      |                    | 1.200            |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.                      |                    | 1.200            |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 350                   |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>                            |                    |                  | 875                   |
| 2. INTERESAK, ZORRENAK<br>INTERESES DE DEUDAS                                      |                    |                  | 875                   |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |                    |                  | <b>2.480</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                                | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b> |                    |                  | 2.480                 |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>          |                    |                  | <b>2.480</b>          |



## Naturgas Participaciones, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000   | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000   | 1999   |
|---|--------|--------|---|--------|--------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | 2.425  | ----   | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----   | ----   |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | 1.000  | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----   | 50.000 |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 50.000 | 31.125 | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | ----   | 50.000 |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 50.000 | 31.125 | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ----   |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | 50.000 | 31.125 | 4. Epe luzeak zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | 35.000 | ----   |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----   | b) Taldeko baltzuenak<br><i>De empresas del grupo</i>   | 35.000 | ----   |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----   | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ----   |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----   | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ----   |
| 7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>          | ----   | ----   |   |        |        |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----   |   |        |        |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 52.425 | 32.125 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 35.000 | 50.000 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                     | ----   | 17.875 | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                       | 17.425 | ----   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999          |
|--|-----------------|---------------|
| 1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>   | ----            | ----          |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----          |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ----            | ----          |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (1.004)         | ----          |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----            | ----          |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----          |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (16.421)        | 17.875        |
| 8. Periodokatzegatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----          |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----          |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(17.425)</b> | <b>17.875</b> |

## Naturgas Participaciones, S.A.

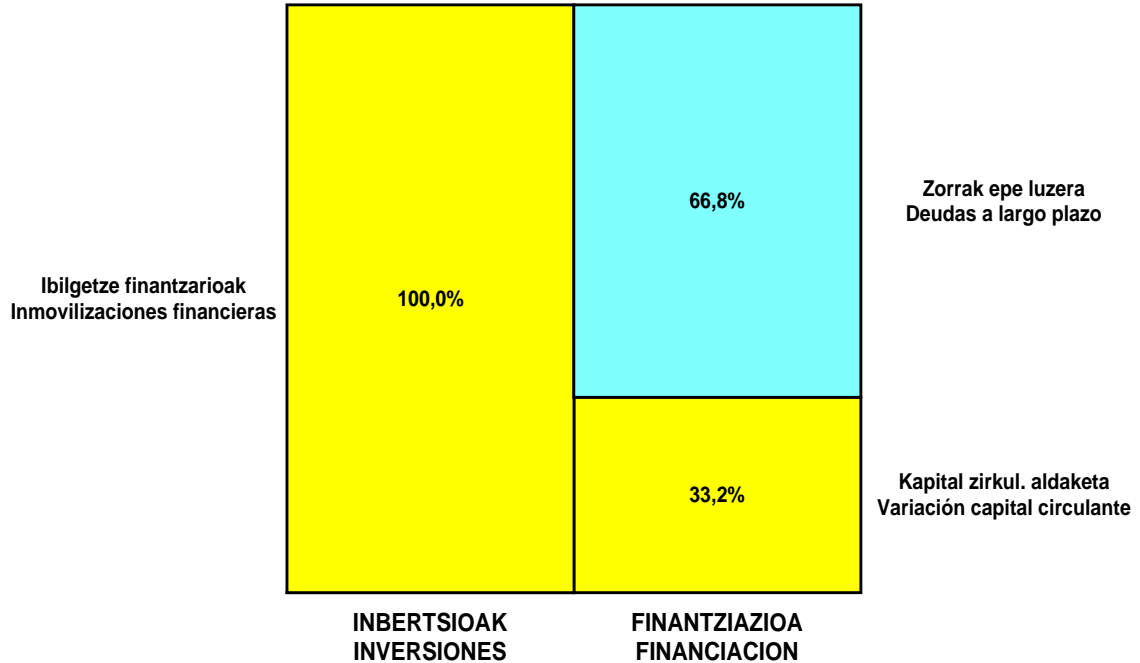
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

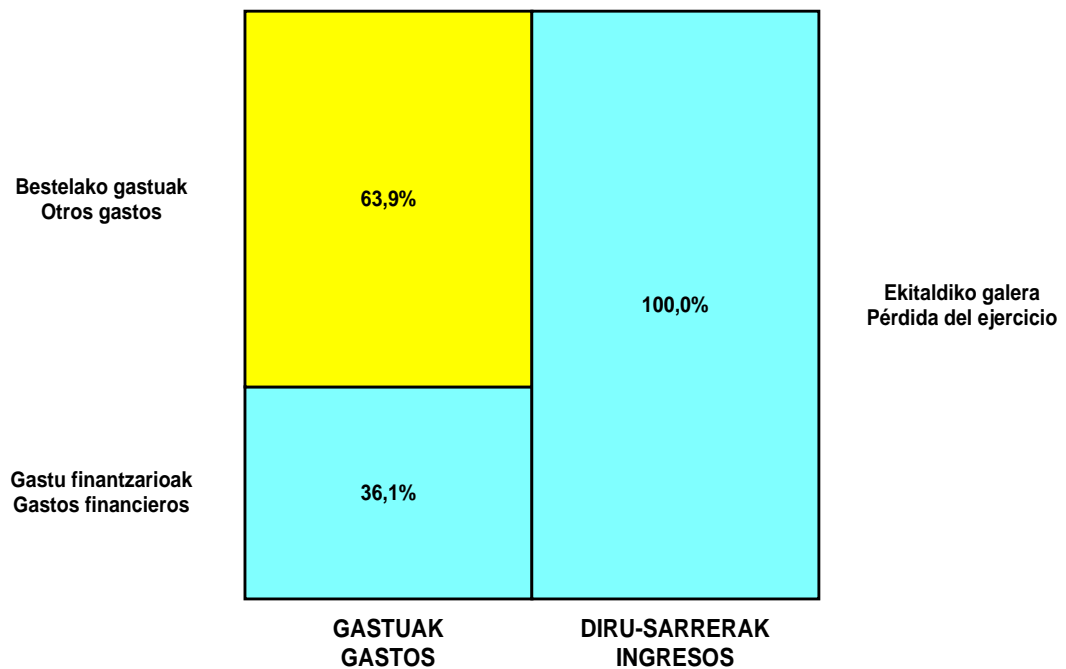
| ZOR DEBE  | 2000  | 1999 | HARTZEKO HABER   | 2000  | 1999 |
|---|-------|------|--|-------|------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |       |      | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>   |       |      |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----  | ---- | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                  | ----  | ---- |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----  | ---- | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>      | ----  | ---- |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----  | ---- | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                    | ----  | ---- |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 55    | ---- | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                       | ----  | ---- |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----  | ---- |  |       |      |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 1.550 | ---- |  |       |      |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 1.200 | ---- |  |       |      |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 350   | ---- |  |       |      |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----  | ---- | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | 1.605 | ---- |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | 875   | ---- | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                            | ----  | ---- |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | 875   | ---- | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>    | ----  | ---- |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----  | ---- | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                    | ----  | ---- |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----  | ---- | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----  | ---- |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | ----  | ---- | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | 875   | ---- |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----  | ---- | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                  | 2.480 | ---- |
| 10. Hornid. aldak. ,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov, inmat, mat. y cartera control</i> | ----  | ---- | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----  | ---- |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat. y cartera control</i>  | ----  | ---- | 10. Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>   | ----  | ---- |
| 12. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----  | ---- | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | ----  | ---- |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----  | ---- | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----  | ---- |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----  | ---- | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----  | ---- |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | ----  | ---- | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----  | ---- |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----  | ---- | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | 2.480 | ---- |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----  | ---- |  |       |      |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----  | ---- |  |       |      |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | ----  | ---- | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | 2.480 | ---- |

Naturgas Participaciones, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



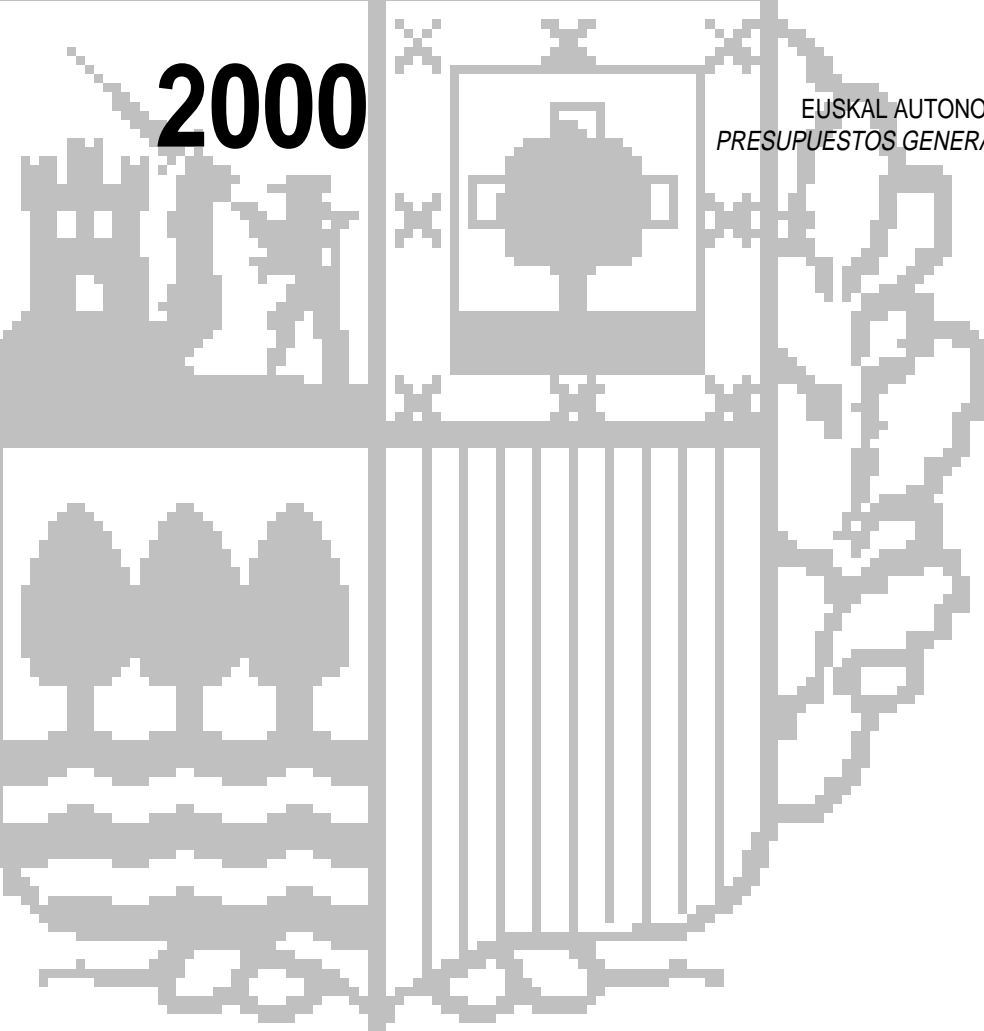
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Aurrekontu Bateratuak. Euskadiko Gas Taldea**  
***Presupuestos Consolidados. Grupo Gas de Euskadi***

## Grupo Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Taldea

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|     | INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-----|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>                                      |                    |                  | <b>3.083.300</b>      |
|     | 1. IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES   |                    |                  | 29.000                |
|     | 215 Aplikazio informatikoak.<br>Aplicaciones informáticas.   |                    | 29.000           |                       |
|     | 2. IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES   |                    |                  | 3.004.300             |
|     | 222 Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 2.850.000        |                       |
|     | 225 Bestelako instalazioak.<br>Otras instalaciones.  |                    | 102.600          |                       |
|     | 227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.                      |                    | 14.000           |                       |
|     | 229 Bestelako ibilgetu materiala.<br>Otro inmovilizado material.                                     |                    | 37.700           |                       |
|     | 4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS                           |                    |                  | 50.000                |
|     | 250 Inbertsio finantzario iraunkorrak kapitalean.<br>Inversiones financieras permanentes en capital. |                    | 50.000           |                       |
| IX  | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN GEHIKUNTZA<br/>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>                        |                    |                  | <b>2.423.625</b>      |
|     |  |                    |                  | <b>5.506.925</b>      |
|     | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>   |                    |                  | <b>5.506.925</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|     | FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-----|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | <b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br/>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>               |                    |                  | <b>5.481.925</b>      |
| II. | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>                                  |                    |                  | <b>25.000</b>         |
|     | 2. BESTE ZENBAIT EKARPEN<br>OTRAS APORTACIONES   |                    |                  | 25.000                |
|     | 131 Kapital diru-laguntzak.<br>Subvenciones de capital.                                      |                    | 25.000           |                       |
|     | 1311 Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak.<br>Subvenciones de capital. Otras Empresas. |                    | 25.000           |                       |
|     |  |                    |                  | <b>5.506.925</b>      |
|     | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>  |                    |                  | <b>5.506.925</b>      |



## Grupo Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

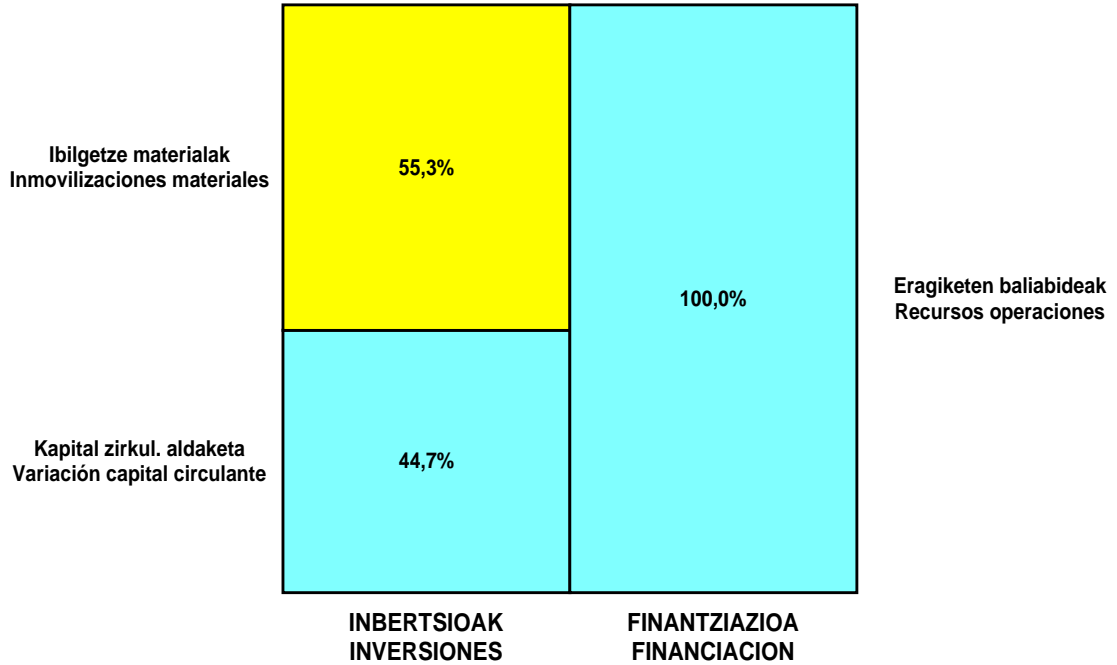
| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>  |                    |                  | <b>19.688.200</b>     |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS   |                    |                  | 19.688.200            |
| <b>IV. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>   |                    |                  | <b>935.100</b>        |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |                    | 727.700          |                       |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.                   |                    | 174.100          |                       |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |                    | 33.300           |                       |
| <b>V. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>  |                    |                  | <b>1.771.105</b>      |
| 680 Amortizazioa, hastapen gastuena.<br>Amortización de gastos de establecimiento.                        |                    | 105              |                       |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.                  |                    | 23.000           |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.                      |                    | 1.748.000        |                       |
| <b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>                                |                    |                  | <b>1.475.100</b>      |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 1.363.650             |
| 620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio. |                    | 64.900           |                       |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  |                    | 100.700          |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 45.600           |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.               |                    | 4.400            |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 41.100           |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.                                   |                    | 16.500           |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.     |                    | 105.600          |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.   |                    | 19.400           |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 965.450          |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 15.100           |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 47.300           |                       |
| 6293 Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 58.500           |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 844.550          |                       |
| 2. ZERGA<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 111.450               |
| <b>IX. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>875</b>            |
| 2. INTERESAK, ZORRENGATIKOAK<br>INTERESES DE DEUDAS   |                    |                  | 875                   |
| <b>XII. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>3.784.120</b>      |
| 129 Galdu-irabaziak.<br>Pérdidas y ganancias.   |                    | 3.784.120        |                       |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |                    |                  | <b>27.654.500</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

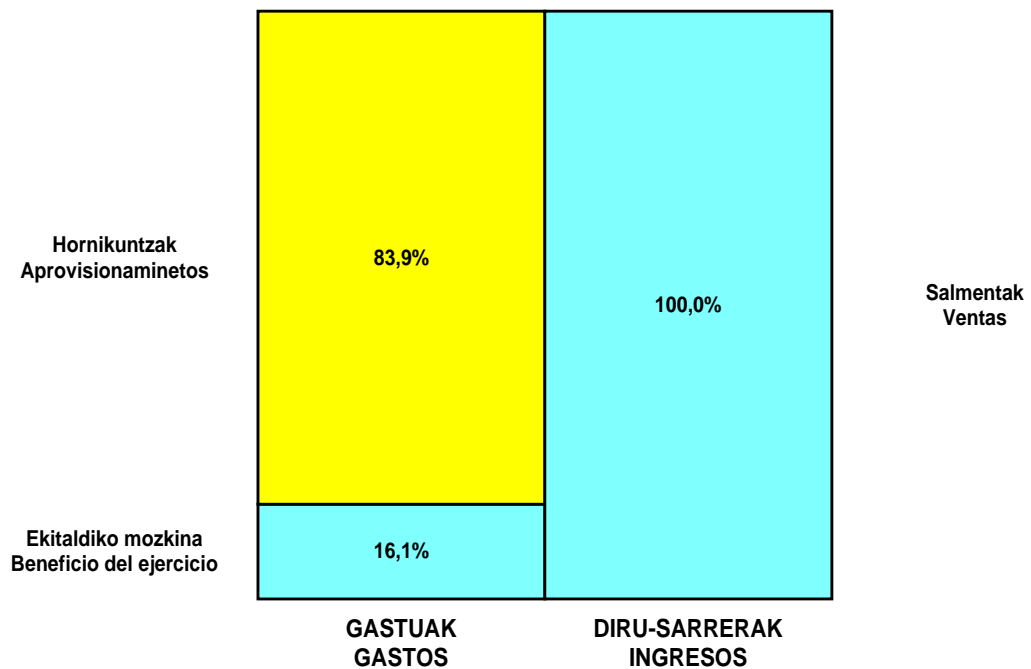
| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA                              | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|-------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOTIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>   |   |                   | <b>27.018.000</b>     |
| 1. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.                        |   |                   | 11.000                |
| <b>705 Zerbitzu-prestazioak.<br/>    Prestaciones de servicios.</b>   |   | <b>11.000</b>     |                       |
| 7050 Zerbitzu-prestazioak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br>Prestaciones de servicios al Sector Público de la C.A.E.   |   | 11.000            |                       |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES  |   |                   | 27.007.000            |
| <b>700 Salgai-salmentak.<br/>    Ventas de mercaderías.</b>   |   | <b>26.926.000</b> |                       |
| 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.  |   | 26.926.000        |                       |
| <b>701 Salmentak, produktu bukatuenak.<br/>    Ventas de productos terminados.</b>  |   | <b>11.000</b>     |                       |
| 7011 Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados a otros.   |   | 11.000            |                       |
| <b>705 Zerbitzu-prestazioak.<br/>    Prestaciones de servicios.</b>   |   | <b>70.000</b>     |                       |
| 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.  |   | 70.000            |                       |
| <b>III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK<br/>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</b>   |   |                   | <b>7.000</b>          |
| <b>V. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>  |   |                   | <b>480.200</b>        |
| <b>VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK<br/>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</b>   |   |                   | <b>10.000</b>         |
| <b>740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br/>    Subvenciones oficiales a la explotación.</b>   |   | <b>10.000</b>     |                       |
| 7401 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas. |   | 10.000            |                       |
| <b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |   |                   | <b>66.000</b>         |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS  |   |                   | 66.000                |
| <b>VIII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |   |                   | <b>73.300</b>         |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO                            |   |                   | 34.500                |
| 3. APARTEKO DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS EXTRAORDINARIOS   |   |                   | 38.800                |
| <b>779 Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak.<br/>        Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</b>                                  |   | <b>38.800</b>     |                       |
|   | <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |                   | <b>27.654.500</b>     |

## Grupo Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Taldea

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



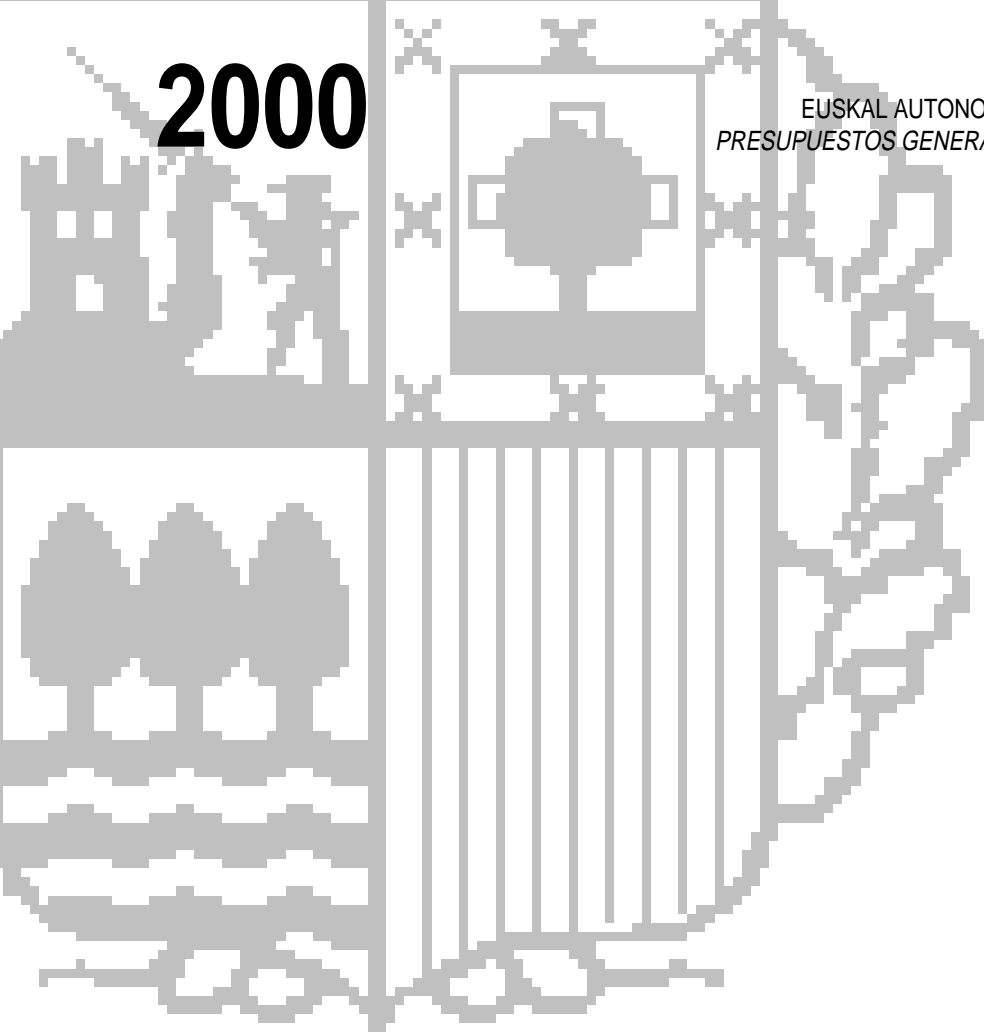
### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**C.A.D.E.M., S.A.**



## CADEM, S.A.

### 1. SARRERA

CADEM azaroaren 18ko 11/1981 Legearen bidez sortu zen, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde baten izaeraz; Industria, eta Energia Sailari atxikita dago, sortzez.

Geroztik, Eusko Legebiltzarrak azaroaren 14ko 9/1982 Legea onetsi zuen, horren bigarren xedapen gehigarrian Sozietate Publikoaren izaera ematen zaiolarik. Azkenik, otsailaren 14ko 19/1983 Dekretuak baimena eman zuen, Sozietate Publikoari Anonimoaren izaera eman zekion, hain zuzen ere, "CADEM, S.A."

Kapital Soziala 186,3 miloi pezetakoa ( 1.120.000 euro) zen 1999ko abenduaren 31n, EVE (Energiaren Euskal Erakundea) akziodun bakarra izanik.

### 2. ELKARTEAREN JARDUERA OROKORRAK

CADEM Elkarteak duen xede edo jomuga nagusia energiaren aurrezpena eta erabilera eraginkorra hobetzeari buruz zuzenduriko jarduketak gauzatzea eta sustatzea da, Euskal Autonomia Erkidegoaren esparruan energia berrien garakuntzari lagunduz eta kutsagarrien jaulkipena murriztuz, horretarako energiaren erabilera zentzuzkoa ahalbidetzen duten teknologiak sustatu eta horiei buruzko informazioa zabaldu beharko duelarik.

Zeregin horiei ekiteko erari dagokionez, CADEM erakundea bost Unitate teknikotan banaturik dago:

Industria: Industri Sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Hirugarren Sektorea: Egoitzen eta zerbitzuen sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Garraioa: Garraio sektoreko zenbait azpisektoreri diagnostiko zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

I+G: Ikerkuntza eta garapen teknologiko-energetikoa.

Eusko Jaurlaritza eta Toki-administrazioak: energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak.

Aipatu unitateek dituzten jarduera batzuk hurrengoak dira:

#### 1. Industria

Energia-prozesuez laguntza teknikoei buruzko ikerketak eta zerbitzu osoak eskaintzea EAEko industri sektoreari.

Energia kontsumitzen duten industri-instalazioetan berrikuntza proiektuetan edo azterlan teknologikoetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabileren aldeko prestakuntza eta suspertze kanpainak.

### 1. INTRODUCCIÓN

El CADEM se crea como Organismo de la Comunidad Autónoma del País Vasco, adscrito al Departamento de Industria y Energía por la Ley 11/1981 de 18 de Noviembre.

Posteriormente, el Parlamento Vasco aprueba la Ley 9/1982 de 14 de Noviembre, en cuya disposición adicional segunda se establece su constitución como Sociedad Pública. Finalmente el Decreto 19/1983 de 14 de Febrero, autoriza la constitución de la Sociedad Pública en forma de Anónima, "CADEM, S.A."

El Capital Social ascenderá a 186,3 millones de pesetas (1.120.000 euros) al 31 de Diciembre de 1.999, siendo el Ente Vasco de la Energía el único accionista.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La misión general del CADEM es la de realizar e impulsar actividades tendentes a la mejora de la eficiencia y el ahorro energético, contribuyendo al desarrollo de nuevas energías y a la reducción de emisiones contaminantes, en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, mediante la promoción y asesoramiento técnico en tecnologías de uso racional de la energía.

Para acometer esta labor el CADEM está estructurado en cinco Unidades técnicas:

Industria : Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector industrial.

Terciario: Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector residencial y servicios.

Transporte : Prestación de servicios de diagnóstico a diversos subsectores del sector transporte.

I + D: Investigación y desarrollo tecnológico-energético.

Gobierno y Administraciones Locales: Asesoramiento y prestación de servicios energéticos.

Algunas de las actividades que realizan las citadas unidades son:

#### 1. Industria

Prestación de servicios integrales y estudios de asistencia técnica a procesos energéticos, en el sector industrial de la C.A.P.V..

Participación en estudios tecnológicos o proyectos de innovación en instalaciones industriales consumidoras de energía.

Acciones de sensibilización y formación en el uso racional de la energía.

Kogenerazio-instalazioen gaineko kontrola eta jarraipena, errendimenduak egiaztatzeko xedez; horrez gainera, EVEri, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari eta beste erakunde batzuei ere laguntzen die ikerketa eta lankidetzen bidez.

Control y seguimiento a instalaciones de cogeneración para la verificación de rendimientos, además de otros estudios y colaboraciones para el EVE, Dpto. de Industria, Comercio y Turismo y otras Instituciones.

## 2. Hirugarren Sektorea

Hirugarren sektorea osatzen duten erabiltzaileak askotarikoak direla gogoan, laguntza teknikoaren arloko zerbitzu-multzo guztiz zabala eskaintzea, ahal dela haietariko bakoitzaren premiei egokitzuz zerbitzu jakinak.

Klimatizazio eta argiteria publikoaren arloan teknologia aurreratuak ezartzeari indar emateko bidean unean-unean beharrezko iritzi ahal zaion aholkularitza teknikoa eskaintzea.

Eraikuntzen kalitate termikoa hobetzea, etxebizitzak sustatzeko ekimen berrietan Energia-Eraginkortasunaren Ziurtapenaren bidez.

## 2. Terciario

Ofertar un amplio conjunto de servicios de asistencia técnica adaptados a la singularidad de los diversos tipos de usuarios que conforman este sector.

Prestar el asesoramiento técnico necesario para potenciar la implantación de tecnologías avanzadas en el campo de la climatización.

Incrementar la calidad térmica en la edificación, a través de la Certificación de Eficiencia Energética en las nuevas promociones de viviendas.

## 3. Garraioa

Ibilgailuen diagnostikoak bultzatu, horrela, erregaiaren kontsumoa eta kutsagarrien jaulkipena murrizteaz gainera, bide-segurtasuna ere hobetu egiten baita.

Aholkularitza teknikoa ematea beste azpisektore batzuei: autobus eta kamioi flotei eta abarrei.

## 3. Transporte

Potenciar los diagnósticos de vehículos con objeto de contribuir a la reducción de consumo de carburante y de contaminación atmosférica, incrementando la seguridad vial.

Prestar asesoramiento técnico a otros subsectores: flotas de autobuses y camiones, etc..

## 4. I+G

Euskal Herriko ikerkuntza eta garapen kateetan energia-eraginkortasunaren kontzeptua txertatzea.

Energiarekiko teknologiei buruzko ikerkuntza eta garapen egitasmoetan partehartzea, hain zuzen ere, enpresa eta teknologi zentruekin lankidetzan.

Teknologi energetiko aurreratuen erakusketa-proiektuetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabilerari eta energia-kontsumoaren optimizazioari begira, CADEMen zerbitzu berriak garatzea.

Energiaren arlorrean sortuz doazen aurrerapen teknologikoen zabalkundea.

Prestakuntza ikastaroak antolatzea eta ematea, kualifikazio-maila desberdinetakoei zein sektore eta azpisektore-jarduera zenbait zuzenduak.

Energiaren zentzuzko erabileraz prestakuntza, sentsibilizazio eta zabalkundearen aldeko argitalpenak kaleratzea, energia-kudeaketan ari diren teknikariei eta, oro har, gizarteari zuzenduak.

## 4. I+D

Incorporar el concepto de eficiencia energética dentro de la cadena de investigación y desarrollo del País Vasco.

Participación junto a empresas y centros tecnológicos en proyectos de investigación y desarrollo en tecnologías de la energía.

Participar en proyectos de demostración de tecnologías energéticas avanzadas.

Desarrollar nuevos servicios propios tendentes a la optimización del consumo energético y del uso racional de la energía.

Difusión de los avances tecnológicos surgidos en el área energética.

Preparar e impartir cursos de formación, dirigidos a distintos niveles de cualificación y a los diversos sectores y subsectores de actividad.

Elaborar publicaciones tendentes a formar, sensibilizar y difundir a los técnicos implicados con la gestión energética y la sociedad en general, en el uso racional de la energía.

## 5. Eusko Jaurlaritza eta Toki-administrazioak

Energia-eraginkortasun arloan euskal administrazioetako erakunde ezberdinen ereduak jokabidearen sustapena.

Euskal administrazioetako establezimenduetan optimizazio energetikoa sustatzea.

## 5. Gobierno y Administraciones Locales

Fomentar la ejemplificación por parte de los distintos organismos de las Administraciones Vascas en el campo de la eficiencia energética.

Impulsar la optimización energética en los establecimientos de las Administraciones Vascas.



### 3. 1999AN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### 1. Industria

Enpresa, organismo, erakunde eta gainerako bezeroei laguntza teknikoak eman zaie. Aipatzekoak dira EVE Taldeko sozietateekin eta EAeko Energia-Operatzaileekin burutu lankidetzak teknikoak.

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin eta EVErekin burutu lankidetzak teknikoak, besteak beste, legegintza-garapenean partaidetza, Nazioarteko proiektuak, instalazioen erregimen berezian sartzeko bete beharreko baldintzak betetzea, etab.

Instalazioez indarrean dagoen araudia betez, baterako sorkuntzako industri-instalazioen aldizkako kontrol eta segimendua.

Kogenerazio instalazioak ezartzeko laguntza teknikoak industria sektorean, eta EVEren partaidetzako ustiapen-sozietateak ezartzea.

Energia-kudeaketarako Unitate baten diseinua Mondragón Corporación Cooperativa-MCC-Taldearentzat, IKERLAN eta LKS ingeniarietarekin lankidetzan.

#### 2. Hirugarren Sektorea

Hirugarren sektoreko enpresa eta instalazio zenbaiten energia-eraginkortasunari buruzko 75 proiektu burutu dira. Aipagarrienak ondokoak dira: kogenerazio termoelektrikoak ezartzeko 9 azterlan integral bideragarritasun azterketarekin, honako toki hauetan: Artunduaga (Basauri) eta Amurrioko udal kiroldegia, Eurotir Hoteles (Behobia), Complejo Hotelero Itzurun (Zumaia) eta Hotel Uribitarte (Bilbo), Dk. San Sebastian klinika (Bilbo), Txurdinagako kiroldegia (Bilbo), Fundación Estadio S.D. (Gasteiz), eta BBV Eraikina (Gran Vía 12, Bilbo).

Gainera, 5 azterlan burutu dira Bilboko bulego-eraikinetan gas natural bidezko klimatizazioaz.

Energia-kudeaketarako bi plan burutu dira, bata Galdakaoko Udalarentzat (20 instalazio) eta "pilotua" bestea Osakidetzarentzat, Bilbo eskualdeko ospitaleko ez diren osasun zentroetan; lankidetzak-hitzarmenaren bidez, aurrezki konpartituaren formulaz finantzatu dena.

25 energia-eraginkortasunaren ziurtagiri eman zaizkie beste hainbeste promozio publiko eta pribaturi; honek, 1.200 etxebizitza baino gehiago eta eraiki berri den bulego-eraikin baten ebaluazio energetikoa egin beharra ekarri du.

Energia-operatzaileei emandako laguntza teknikoak baterako sorkuntza, energia-eraginkortasuna, gas natural bidezko klimatizazio proiektuez, eta abar.

Balear Uharteetako Autonomia Erkidegoari eta elektrizitatea eta gasa hornitzen duen enpresari (GESA) laguntza tekniko-energetikoa, elektrizitate-eskariaren kudeaketarako potentzial globalari buruzko azterlana egiteko Balear Uharteetako turismo sektorean.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

#### 1. Industria

Apoyo técnico a empresas, organismos, instituciones y demás clientes. Destacar las colaboraciones técnicas con Operadores Energéticos de la CAPV y sociedades del Grupo EVE.

Colaboraciones técnicas con EVE y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo; entre otros, la participación en el desarrollo legislativo, proyectos Internacionales, cumplimiento de requisitos para la inclusión en el Régimen Especial de instalaciones, etc...

Seguimiento y control periódico de instalaciones industriales de cogeneración, en base a dar cumplimiento a la normativa vigente.

Apoyo técnico a la implantación de instalaciones de cogeneración en el sector industrial y a la creación de sociedades de explotación participadas por EVE.

Diseño de una Unidad de Gestión Energética para el colectivo industrial del Grupo Mondragón Corporación Cooperativa -MCC- en colaboración con LKS Ingeniería e IKERLAN.

#### 2. Terciario

Realización de 75 proyectos de eficiencia energética a instalaciones y empresas del sector terciario, entre los que se destacan 9 estudios integrales con análisis de viabilidad para la implantación de sistemas de cogeneración termoeléctrica correspondiendo al estudio de los proyectos de ejecución de los polideportivos municipales de Artunduaga (Basauri) y Amurrio, Eurotir Hoteles (Behobia), Complejo Hotelero Itzurun (Zumaia) y Hotel Uribitarte (Bilbao), Clínica Dr. San Sebastián (Bilbao), Polideportivo Txurdinaga (Bilbao), Fundación Estadio S.D. (Vitoria) y Edificio BBV (Gran Vía 12, Bilbao).

Además, se han efectuado 5 estudios de climatización a gas natural en edificación de oficinas de Bilbao.

Realización de 2 planes de gestión energética, uno al Ayuntamiento de Galdakao (20 instalaciones) y otro "pilot" a Osakidetzak a sus centros sanitarios no hospitalarios de la comarca de Bilbao, financiados por la fórmula de ahorros compartidos.

Concesión de 25 Certificados de eficiencia energética a otras tantas promociones públicas y privadas, circunstancia que ha supuesto la evaluación energética de más de 1.200 viviendas y de 1 edificio de oficinas de nueva construcción.

Asistencia técnica a operadores energéticos en proyectos de eficiencia energética, cogeneración, climatización a gas natural, etc.

Asistencia técnica energética a la Comunidad Autónoma de Baleares y a la empresa suministradora de gas y electricidad (GESA) para la realización de un estudio del potencial global de gestión de la demanda eléctrica en el sector turístico de Baleares.

### 3. Garraioa

Ibilgailu, autobus eta kamioei egindako energia-diagnostikoak 1.100 izan dira.

Gidatze ekonomikoa izeneko lehiaketaren antolaketa (ibilgailuak), Bilboko Ingurugiro Azokarekin batera (PROMA 99).

### 4. I+G

Energia-kontsumitzaileei zuzendutako 2 zerbitzu berriren garapena, energiaren kudeaketa eta kalitateaz.

Euskal Herriko Unibertsitate, teknologi zentru eta enprekin batera 5 proiektutan parte hartu dugu garapen teknologikoaz.

12 prestakuntza-ikastaro eman ditugu, 6.500 ordu/pertsona guztira.

2 argitalpen berri kaleratu ditugu: Industrian energia-eraginkortasun elektrikoaren eskuliburu berria eta arkuko labe elektrikoetan energia-balantzeak egiteko gida.

Teknologia energetiko aurreratuei buruzko 4 jardunalditan parte hartu eta antolaketa.

### 5. Euko Jauriaritza eta Toki-administrazioak

Eusko Jauriaritzako Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailarekin Lankidetzeta-Hitzarmena sinatzeko jarduerak burutu dira, etxebizitzaren sustapen publiko guztietan Energia-Eraginkortasunaren ziurtapenak aplikatzeko.

EUDELekin Lankidetzeta-Hitzarmenaren definizioa, Euskadiko udaletxeetan energia-eraginkortasuna sustatzeko.

Vitoria-Gasteizeko Udalarekin Lankidetzeta-Hitzarmenaren sinadura eta garapena, energia-kudeaketarako sistema ezartzeko eta "Hiria eta Energia" izeneko jardunaldia egiteko.

Bilboko eta Donostiako udalekin eta Bizkaia, Gipuzkoa eta Arabako foru aldundiekin Lankidetzeta-Hitzarmena burutzeko proposamena.

### 3. Transporte

Realización de 1.100 diagnósticos energéticos a turismos, autobuses y camiones.

Concurso de conducción económica (turismos), coincidiendo con la Feria de Medio Ambiente (PROMA 99) de Bilbao.

### 4. I+D

Desarrollo de 2 nuevos servicios sobre calidad y gestión de la energía a prestar a los consumidores energéticos.

Participación en 5 proyectos de desarrollo tecnológico junto con empresas, centros tecnológicos y Universidad del País Vasco.

Impartición de 12 cursos de formación con un total de 6.500 horas-persona.

Realización de 2 nuevas publicaciones: nuevo manual de eficiencia energética eléctrica en la Industria, y guía para la realización de balances energéticos en hornos eléctricos de arco.

Organización y participación de un total de 4 jornadas sobre tecnologías energéticas avanzadas.

### 5. Gobierno y Administraciones Locales

Actuaciones para la firma de un Convenio de Colaboración con el Dpto. de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco para la aplicación de la Certificación de Eficiencia Energética en todas las promociones públicas de viviendas.

Definición de un Convenio de Colaboración con el EUDEL para la promoción de la Eficiencia Energética en los Ayuntamientos Vascos.

Firma y desarrollo de un Convenio de Colaboración con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para la implantación del Sistema de Gestión Energética y la celebración de una Jornada sobre "Ciudad y Energía".

Propuesta de un Convenio de Colaboración con las Diputaciones Forales de Alava, Gipuzkoa y Bizkaia y los Ayuntamientos de Bilbao y San Sebastián.

## 4. 2000. ERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

Hurrengoak izan dira 2000ko aurrekontua osatzen jarraituriko irizpideak:

CADEMen jardueretan teknologiari indar ematen jarraitzea, EAeko energia kontsumitzaileen edotariko premiei egokitutako zerbitzu energetikoak eskaintzen segi dezagun.

Jarduera-arlo teknologia energetiko berritzaileen bilaketan eta ezarreran aldeko ekinean jarraitzeko helburuz, I+G azterketa eta egitasmoetan partehartze bilatzea.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

Las directrices generales empleadas para la confección del presupuesto 2.000 han sido:

Continuar el fortalecimiento tecnológico de las actividades del CADEM, de cara a seguir diseñando y ofertando servicios energéticos adaptados a las diversas necesidades de los consumidores energéticos de la C.A.P.V.

Incrementar la participación en estudios y proyectos de I+D con objeto de persistir en la detección y aplicación de tecnologías energéticas novedosas a los diferentes sectores de actividad.

Azken ekitaldian Elkarreak bideratu duen teknologiasendoketaren ondorioz, gastu partidak egokitzea, batik bat kanpokoen azpikontratazioan eta aholkularitza profesioetan. Egokipen honek EVEk egindako transferentziak murriztea ahalbidetuko du, sortutako ustiapen-defizita finantzatzeko xedez.

Bestalde, interes nabarmena duten energia-eraginkortasunari buruzko azterlan eta proiektuak sustatzen eta laguntzen jarraituko da.

Aurreko ekitaldian izandako partiden aldean % 1,8 inguruko igoera ezartzea pertsonalaren kostuei eta funtzionamenduko gastu arruntei.

Bizi eta eraginkorra den marketingi ekin eta jarraiki gure bezeroek gogoko duten goi-teknologiaz osatutako zerbitzuak eskaini ahal izateko.

Helburuak:

Energiaren arrazoizko erabilera sustatzea industrian. Sentsibilizazio eta laguntza teknikoak zein prestakuntza eta parte hartzea 25 proiektutan (energia-diagnostikoak, auditoretzak, ikuskapen termografikoak, eta abar).

EAEko Energia-Operatzaileekin elkarlana areagotzea, laguntza teknikoko zerbitzuak emanez, 14 proiektutan parte hartzea.

EVE Taldeko sozietateekin elkarlana areagotzea, laguntza teknikoko zerbitzuak emanez.

Baterako sorkuntza bidezko irtenbideak sustatzea eta energia-eraginkortasunari buruzko proiektuak bultzatzea EAEn. 3E-2005 Planaren helburuak lortzeko.

EAEko Industri Sektorean baterako sorkuntza-potentzialen azterlan teknologiko bi, gutxienez, burutzea, araudi berria gogoan izanik. Industriako bero erresidualen eta energien identifikazio eta koantifikazioa.

EAEko energia-eraginkortasunari laguntzea, 53.000 tep/urteko kantitatean, 3E-2005 Planean aurreikusitako helburuarekin bat etorritik.

Hirugarren sektoreko energia-operatzaileei, zerbitzuko enpresei eta instalazioetan energia-eraginkortasunari buruzko 58 proiektu burutzea.

Hirugarren sektoreko multiestablezimenduko bezeroei energia-kudeaketari buruzko bi proiektu burutzea.

Eraikinen energia-eraginkortasuneko 30 ziurtagiri ematea.

Hirugarren sektoreko instalazioetan baterako sorkuntza/hiruko sorkuntza 7 proiektu sustatzea.

Ibilgailuetan 2.000 energia-diagnostiko egitea.

Gipuzkoan diagnostiko zerbitzua zabaltzea, Intxaurrendoko GARBERA merkatal zentroan gunen finkoaren instalazioaren bitartez.

Foileto dibulгатiboak diseinatu eta argitaratzea.

Iaz hasitako zerbitzuak sendotzen eta garatzen jarraitzea.

Teknologia berriak erakusteko 2 proiektutan parte hartzea.

Adecuar las partidas de gastos, fundamentalmente en la subcontratación externa y en los asesoramientos profesionales, como consecuencia del fortalecimiento tecnológico acometido por la Sociedad en los últimos ejercicios. Esta circunstancia permitirá reducir las transferencias totales realizadas por el EVE con objeto de financiar el déficit de explotación generado.

Por otro lado, se continuará promocionando e incentivando la realización de estudios y proyectos de eficiencia energética de marcado interés.

Aplicar a los costes de personal y a los gastos corrientes de funcionamiento un incremento estimado del 1,8% respecto a las partidas del ejercicio anterior.

Persistir con un marketing activo y eficaz que impulse la prestación de servicios de alto contenido tecnológico, que proporcionen satisfacción a nuestros clientes.

Objetivos:

Potenciación del fortalecimiento del uso racional de la energía en la industria. Sensibilización, asistencia técnica y formación. Participación en veinticinco proyectos (diagnósticos energéticos, auditorías, inspecciones termográficas, etc.).

Incrementar la colaboración, con operadores energéticos de la CAPV, mediante la prestación de servicios de asistencia técnica. Participación en catorce proyectos.

Incrementar la colaboración, con sociedades del Grupo EVE, mediante la prestación de servicios de asistencia técnica.

Promoción de soluciones de cogeneración en la CAPV y proyectos de eficiencia energética en la CAPV para la consecución de objetivos 3E-2005.

Elaboración de al menos dos estudios tecnológicos: "Potenciales de cogeneración en el Sector Industrial de la CAPV, a la vista de la nueva reglamentación" y "Cuantificación e Identificación de Energías y Calores Residuales de la industria".

Contribución a la eficiencia energética de la CAPV en 53.000 Tep/año, según objetivo previsto en el Plan 3E-2005.

Realizar 58 proyectos de eficiencia energética a instalaciones, empresas de servicios y operadores energéticos del sector terciario.

Realizar 2 proyectos de gestión energética a clientes multiestablecimiento del sector terciario.

Conceder 30 Certificados de eficiencia energética de edificios.

Promover 7 proyectos de cogeneración/trigeneración en instalaciones de sector terciario.

Realización de 2.000 diagnósticos a vehículos.

Ampliación del servicio de diagnosis en Gipuzkoa instalando una estación fija en el Centro Comercial GARBERA de Intxaurrendoko.

Diseño y edición de folletos divulgativos (9).

Continuar con el desarrollo de servicios propios, consolidando los diseños iniciados el año anterior.

Participación en 2 proyectos de demostración de nuevas tecnologías.

Azterlan eta garapen teknologikoari buruzko 4 proiektutan parte hartzea.

Participación en 4 proyectos de desarrollo tecnológico y estudios.

400 orduko kanpo prestakuntza-programa antolatu eta ematea, 6.500 ordu-pertsona guztira.

Organizar e impartir un programa de formación externa de 400 horas de impartición, con un total de 6.500 horas-persona.

Energia-kudeaketari, teknologia berrien zabalkundeari eta abarrei buruzko 6 jarduera antolatu eta parte hartzea.

Organizar y participar en 6 acciones de difusión sobre nuevas tecnologías, gestión energética, etc.

Energia-kudeaketako sistemak ezartzea Eusko Jaurlaritzari zuzenduta eta bertako funtzionarioentzako sentsibilizazio kanpainak.

Implantación de Sistemas de Gestión Energética para el Gobierno Vasco y programa de sensibilización para sus funcionarios.

EAEko foru aldundietan energia-kudeaketako sistemak ezartzea.

Implantación de Sistemas de Gestión Energética en las Diputaciones Forales de la CAPV.

EAEko lau udaletxetan energia-kudeaketako sistemak ezartzea (Lurralde Historikoko hiriburuetariko batean sistema bat eta beste hiru udaletxetan).

Implantación de Sistemas de Gestión Energética en cuatro ayuntamientos de la CAPV. (1 en uno de los ayuntamientos de las capitales de los Territorios Históricos y en tres ayuntamientos más).

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAKETA LURRALDEEN ARABERA

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Pertsonalaren-gastuak: Oso-osorik Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaizkio, lantegia lurralde horretan dagoenez gero.

Gastos de personal: Se imputarán en su totalidad al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de trabajo está localizado en dicho territorio.

Funtzionamenduaren gastuak: Gastu horietako gehiena Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaio, gastuen zentrua lurralde horretan dagoenez gero.

Gastos de funcionamiento: La mayoría de estos gastos se imputarán al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de gastos está localizado en dicho territorio.

Inbertsioak: Oso-osorik Bizkaiari egotziko zaio, inbertsio horiek guztiak aipatutako Lurralde horretan egingo direnez gero.

Inversiones: Se imputarán en su totalidad a Bizkaia, ya que dichas inversiones se localizarán en este Territorio.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUAK

## 6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2000

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

#### Inbertsioak ibilgetu materialean

#### Inversiones en inmovilizado material

Atal honetakoak Sozietatearen barruko eragiketa-unitate ezberdinei urgazpen zerbitzuak emateari buruz zuzenduriko ekipamendu teknikoan erabiliko dira gehien bat.

Hacen referencia, fundamentalmente, a equipamiento técnico para la prestación de servicios de asistencia técnica en las diferentes unidades operativas de la Sociedad.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

CADEMen ustiapen-aurrekontuaren barruan doazenak dira:

El presupuesto de explotación del CADEM recoge:

#### GASTUAK

#### GASTOS

Profesionalen aholkularitzak.

Los asesoramientos profesionales.

I+Gri nahiz energiari buruzko azterketak eta egitasmoak.

Los estudios y proyectos energéticos y de I+D.

Pertsonalaren gastuak eta gastu arruntak.

Los gastos de personal y los gastos corrientes.

#### DIRU-SARRERAK

#### INGRESOS

Zerbitzuak emateagatik datozenak, horiek batik bat EAERen esparrukoak izanik.

Prestaciones de servicios, fundamentalmente en la C.A.P.V.

Kontu korranteetako diru-sarrera finantzarioak.

Por ingresos financieros de cuentas corrientes.

Energiaren Euskal Erakundeak (EVE) berak finantziatzen ditu ustiapenak sortaraziko defizita.

El Ente Vasco de la Energía financia el déficit de explotación generado.

### 3. PLANTILA

Hona hemen plantilaren banaketa kategorien arabera:

### 3. PLANTILLA

La distribución de la plantilla por categorías es la siguiente:

| KATEGORIA<br>CATEGORIA  | 2000 URTEA<br>AÑO 2.000 |
|---|-------------------------|
| Zuzendariak<br>Directivos   | 2                       |
| Goi Tituludunak<br>Titulados Superiores   | 10                      |
| Erdi Mailako Tituludunak eta administrariak<br>Titulados Medios y Administrativos | 4                       |
| Langile eta Menpekoak<br>Operarios y Subalternos                                  | 2                       |
| PERTSONALA GUZTIRA<br>TOTAL PERSONAL  | 18                      |

Sozietateko zuzendaritza karguen urteko lansari eta pizgarriak (milaka pezetatan), 2000. urterako aurreikusten direnak, jarraian adierazten dira:

Las retribuciones anuales e incentivos, en miles de pesetas, a los cargos directivos de la Sociedad, previstos para el 2000, se presentan a continuación:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO   | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | ANTZINATASUNA<br>ANTIGÜEDAD | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|------------------|
| ZUZENDARI NAGUSIA<br>DIRECTOR GENERAL | 10.247                     | 307                         | 828                      | 11.382           |

C.A.D.E.M., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III.                       | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 44.150                |
| 2.                         | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 44.150                |
| 222                        | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 30.000           |                       |
| 1                          | Hirugarren sektoreko baterako sorkuntzen instalazioen kofinanziazioa<br>Cofinanciación de instalaciones de cogeneración en el sector terciario | 30.000             |                  |                       |
| 223                        | Makineria.<br>Maquinaria.  |                    | 11.050           |                       |
| 1                          | Ecomovil Ekipoa<br>Equipo Ecomovil   | 5.000              |                  |                       |
| 2                          | Bestelako material teknikoa<br>Otro material técnico   | 6.050              |                  |                       |
| 225                        | Bestelako instalazioak.<br>Otras instalaciones.  |                    | 2.500            |                       |
| 226                        | Altzariak.<br>Mobiliario.  |                    | 100              |                       |
| 227                        | Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.  |                    | 500              |                       |
|                            | INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES   |                    |                  | 44.150                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| VII.                          | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE |                    |                  | 44.150                |
|                               | FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION                                |                    |                  | 44.150                |

C.A.D.E.M., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                            |   |                    |                  | <b>47.610</b>         |
| 1.  | EROSKETAK<br>COMPRAS  |                    |                  | 47.610                |
| 600   | Erosketak: Salgaiak.<br>Compras de mercaderías.   |                    | 47.610           |                       |
| 1   | Energiari buruzko diagnostikoak<br>Diagnosticos energéticos   | 13.610             |                  |                       |
| 2   | Laguntza teknikoak, ikastaroak ematea<br>Asistencia técnica impartición cursos  | 8.000              |                  |                       |
| 3   | Azterketa termografikoak<br>Estudios termográficos  | 2.800              |                  |                       |
| 4   | Eraikinen ziurtagiriak<br>Certificado de edificios  | 300                |                  |                       |
| 5   | Eusko Jaurlaritzaren energi kudeaketa planak<br>Planes de gestión energética Gobierno Vasco   | 4.800              |                  |                       |
| 6   | Kanpo-prestakuntzaren koordinazioa<br>Coordinación formación externa  | 4.500              |                  |                       |
| 7   | Bestelako energi kudeaketa planak<br>Otros planes gestión energética  | 8.600              |                  |                       |
| 8   | Bestelako laguntza teknikoak<br>Otras asistencias técnicas  | 5.000              |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |   |                    |                  | <b>133.643</b>        |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |                    | 104.551          |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 13 pertsona (behin-betikoak) jotzen du eta 5 aldi baterakoak.<br>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2000 asciende a 13 personas fijas y 5 temporales | 104.551            |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |                    | 25.092           |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |                    | 4.000            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |   |                    |                  | <b>15.165</b>         |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.  |                    | 746              |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.  |                    | 14.419           |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |   |                    |                  | <b>83.310</b>         |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 83.060                |
| 620   | Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.   |                    | 18.500           |                       |
| 1   | Energia-azterketak<br>Estudios energéticos  | 18.500             |                  |                       |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  |                    | 12.800           |                       |
| 1   | Eraikinen alokairuak<br>Alquileres inmuebles  | 6.300              |                  |                       |
| 2   | Makinaren alokairuak<br>Alquileres máquinas   | 5.000              |                  |                       |
| 3   | Beste alokairu batzuk<br>Otros alquileres   | 1.500              |                  |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 2.925            |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.   |                    | 2.650            |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 750              |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.   |                    | 500              |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.   |                    | 6.820            |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 628                                     | Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 3.750            |                       |
| 629                                     | Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 34.365           |                       |
| 6290                                    | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 1.300            |                       |
| 6291                                    | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 3.200            |                       |
| 6293                                    | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 7.050            |                       |
| 6295                                    | Argitalpenak.<br>Publicaciones.  |                    | 2.000            |                       |
| 6299                                    | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 20.815           |                       |
|   | 1 Kontratutako kanpoko pertsonala<br>Personal externo contratado   | 11.780             |                  |                       |
|   | 2 Beste batzuk<br>Otros diversos   | 2.550              |                  |                       |
|   | 3 Energiaren Euskal Erakunderen pertsonalaren erreperkusioak<br>Repercusiones por el personal del Ente Vasco de la Energía | 6.485              |                  |                       |
| 2.                                      | ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 250                   |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |  |                    |                  | <b>279.728</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                        | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>   |                    |                  | 95.955                |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES  |                    |                  | 95.955                |
| 700                       | Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.  |                    | 95.955           |                       |
| 7001                      | Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.  |                    | 95.955           |                       |
|                           | 1 Diagnostikoak eta ikuskapenak<br>Diagnósticos e inspecciones   | 16.500             |                  |                       |
|                           | 2 Azterketa termografikoak<br>Estudios termográficos   | 4.000              |                  |                       |
|                           | 3 Eusko Jaurlaritza energi kudeaketa planak<br>Planes gestión energética Gobierno Vasco  | 10.000             |                  |                       |
|                           | 4 Ibilgailuen diagnostikoak<br>Diagnósticos de vehículos   | 3.000              |                  |                       |
|                           | 5 Eraikinen ziurtagiriak<br>Certificado de edificios   | 10.955             |                  |                       |
|                           | 6 Ikastaroak ematea<br>Impartición cursos  | 7.000              |                  |                       |
|                           | 7 Argitalpenak<br>Publicaciones  | 1.000              |                  |                       |
|                           | 8 Bestelako energi kudeaketa planak<br>Otros planes gestión energética   | 20.500             |                  |                       |
|                           | 9 Bestelako laguntza teknikoak<br>Otras asistencias técnicas   | 23.000             |                  |                       |
| V.                        | <b>JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>  |                    |                  | 167.608               |
| 740                       | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br>Subvenciones oficiales a la explotación.  |                    | 165.108          |                       |
| 7400                      | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.                    |                    | 165.108          |                       |
|                           | 1 Energiaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko<br>A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación | 165.108            |                  |                       |
| 741                       | Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako.<br>Otras subvenciones a la explotación.   |                    | 2.500            |                       |
|                           | 7411 Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak.<br>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.  |                    | 2.500            |                       |
| VI.                       | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | 1.000                 |



Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS |                    |                  | 1.000                 |
| VIII. EKITALDIKO GALERA<br>PERDIDA DEL EJERCICIO   |                    |                  | 15.165                |
| DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br>TOTAL INGRESOS  |                    |                  | 279.728               |

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000           | 1999           | PASIBO<br>PASIVO   | 2000           | 1999           |
|--|----------------|----------------|--|----------------|----------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos    | ----           | ----           | A) Fondo propioak<br>Fondos propios  | 174.131        | 166.976        |
| B) Ibilgetua<br>Inmovilizado   | 56.590         | 28.697         | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 280.000        | 280.000        |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento   | ----           | ----           | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | ----           | ----           |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmateriales  | 1.610          | 1.513          | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización                                       | ----           | ----           |
| 1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako<br>Gastos de investigación y desarrollo                            | 444.043        | 449.043        | IV. Erreserbak<br>Reservas   | ----           | ----           |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil. | 1.229          | 1.229          | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                           | (90.704)       | (90.704)       |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas  | 31.719         | 30.111         | VI. Galdur irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)             | (15.165)       | (22.320)       |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (475.381)      | (478.870)      | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.          | ----           | ----           |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales   | 54.980         | 27.184         | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br>Ingresos a distribuir en varios ejercicios    | ----           | ----           |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones   | 15.512         | 15.512         | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br>Provisiones para riesgos y gastos                       | ----           | ----           |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                             | 106.947        | 72.441         | D) Hartzekodunak, epe luzera<br>Acreedores a largo plazo   | ----           | ----           |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario         | 15.595         | 13.995         | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig.y otros valores negoc.     | ----           | ----           |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado  | 52.398         | 52.040         | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----           | ----           |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (135.472)      | (126.804)      | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoci.           | ----           | ----           |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras  | ----           | ----           | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores  | ----           | ----           |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias  | ----           | ----           | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos | ----           | ----           |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br>Gastos a distribuir en varios ejercicios                  | ----           | ----           | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br>Acreedores a corto plazo  | 48.440         | 44.033         |
| D) Aktibo zirkulatuak<br>Activo circulante   | 165.981        | 182.312        | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p   | 12.836         | ----           |
| II. Izakinak<br>Existencias  | 15             | ----           | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 18.521         | 30.184         |
| III. Zordunak<br>Deudores  | 150.829        | 144.934        | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                        | 17.083         | 13.849         |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrek<br>Inversiones financieras temporales                             | 137            | 117            |  |                |                |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería   | 15.000         | 37.261         |  |                |                |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>222.571</b> | <b>211.009</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>222.571</b> | <b>211.009</b> |

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000   | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000   | 1999   |
|---|--------|--------|---|--------|--------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | ----   | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----   | ----   |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----   | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----   | ----   |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 44.150 | 12.000 | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ----   |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | ----   | 1.000  | 4. Epe luze zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----   | ----   |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 44.150 | 11.000 | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ----   |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----   | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ----   |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----   |   |        |        |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----   |   |        |        |
| 7. Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>            | ----   | ----   |   |        |        |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----   |   |        |        |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 44.150 | 12.000 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | ----   | ----   |
| <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                     | ----   | ----   | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                       | 44.150 | 12.000 |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999            |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdututako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (43.583)        | (17.000)        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | 11.235          | ----            |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ( 13)           | ----            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesoreria</i>   | (11.789)        | 5.000           |
| 8. Periodokatzegatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(44.150)</b> | <b>(12.000)</b> |

C.A.D.E.M., S.A.

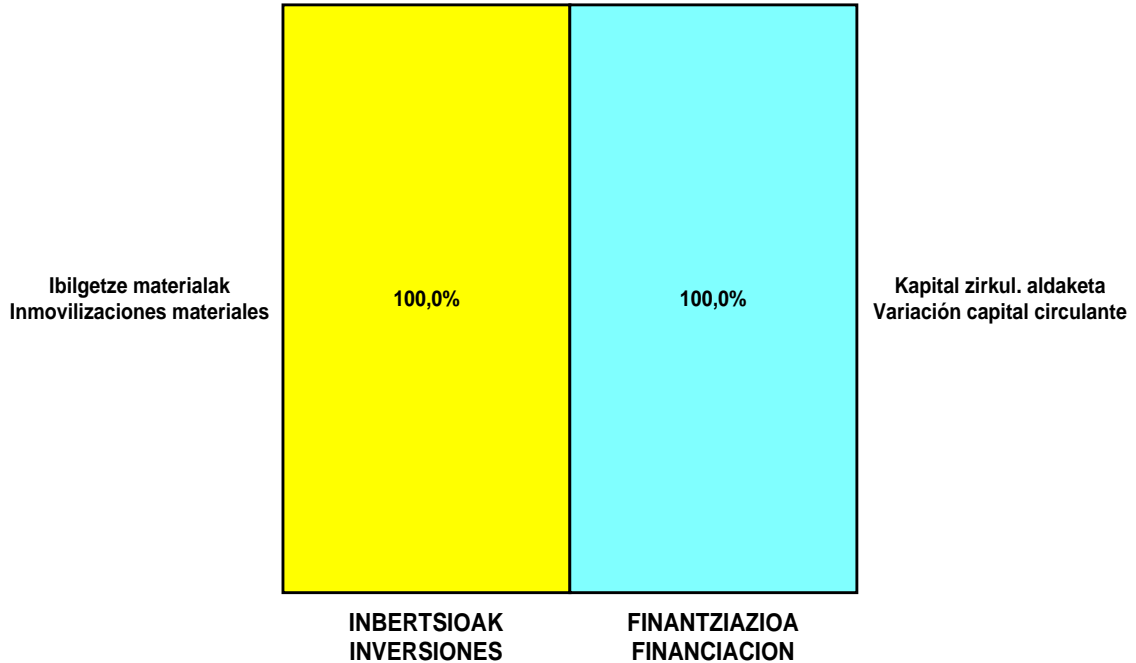
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

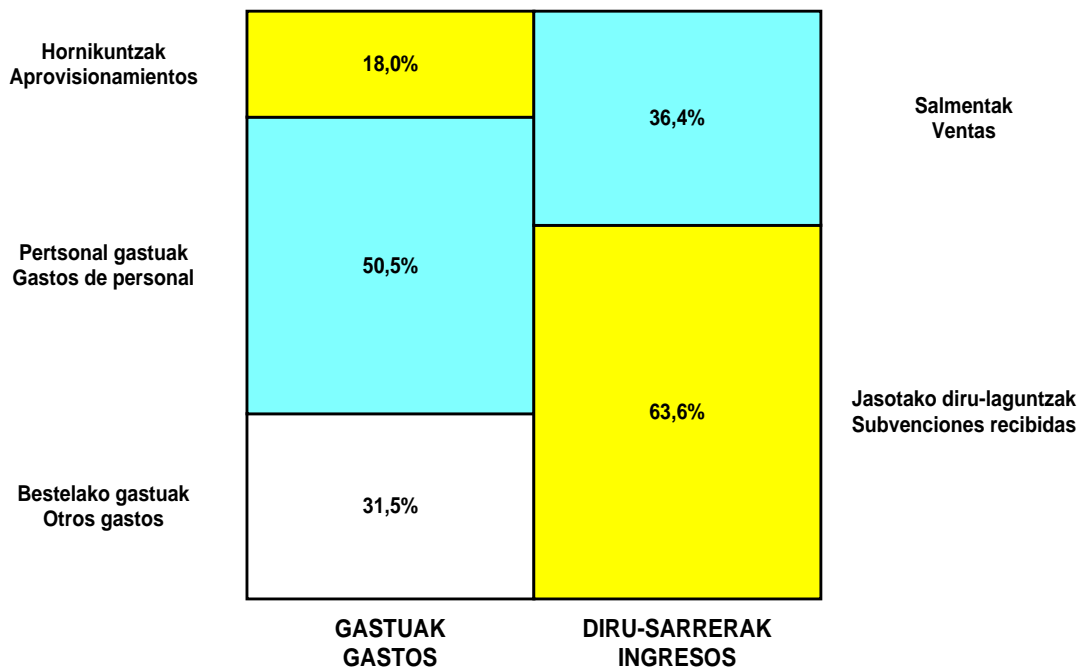
| ZOR DEBE  | 2000         | 1999         | HARTZEKO HABER   | 2000          | 1999          |
|---|--------------|--------------|--|---------------|---------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |              |              | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>   |               |               |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----         | ----         | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                  | 95.955        | 65.000        |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 47.610       | 27.300       | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>  | 95.955        | ----          |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 133.643      | 135.040      | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>  | ----          | 65.000        |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 104.551      | 106.160      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>     | ----          | ----          |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 29.092       | 28.880       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                    | ----          | ----          |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 15.165       | 22.320       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                       | 167.608       | 222.870       |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----         | ----         | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>   | 167.608       | 222.870       |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 83.310       | 126.530      |  |               |               |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 83.060       | 126.430      |  |               |               |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 250          | 100          |  |               |               |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----         | ----         | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | <b>16.165</b> | <b>23.320</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----         | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                            | ----          | ----          |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----         | ----         | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>    | ----          | ----          |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----         | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                    | 1.000         | 1.000         |
|   |              |              | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----          | ----          |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>1.000</b> | <b>1.000</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----          |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----         | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                  | <b>15.165</b> | <b>22.320</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----         | ----         | 10. Mozkinak akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>   | ----          | ----          |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----         | ----         | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | ----          | ----          |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----         | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----          | ----          |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----         | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----          | ----          |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | ----         | ----         | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----          |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----         | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>15.165</b> | <b>22.320</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----         | ----         |  |               |               |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----         | ----         |  |               |               |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | <b>15.165</b> | <b>22.320</b> |

C.A.D.E.M., S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



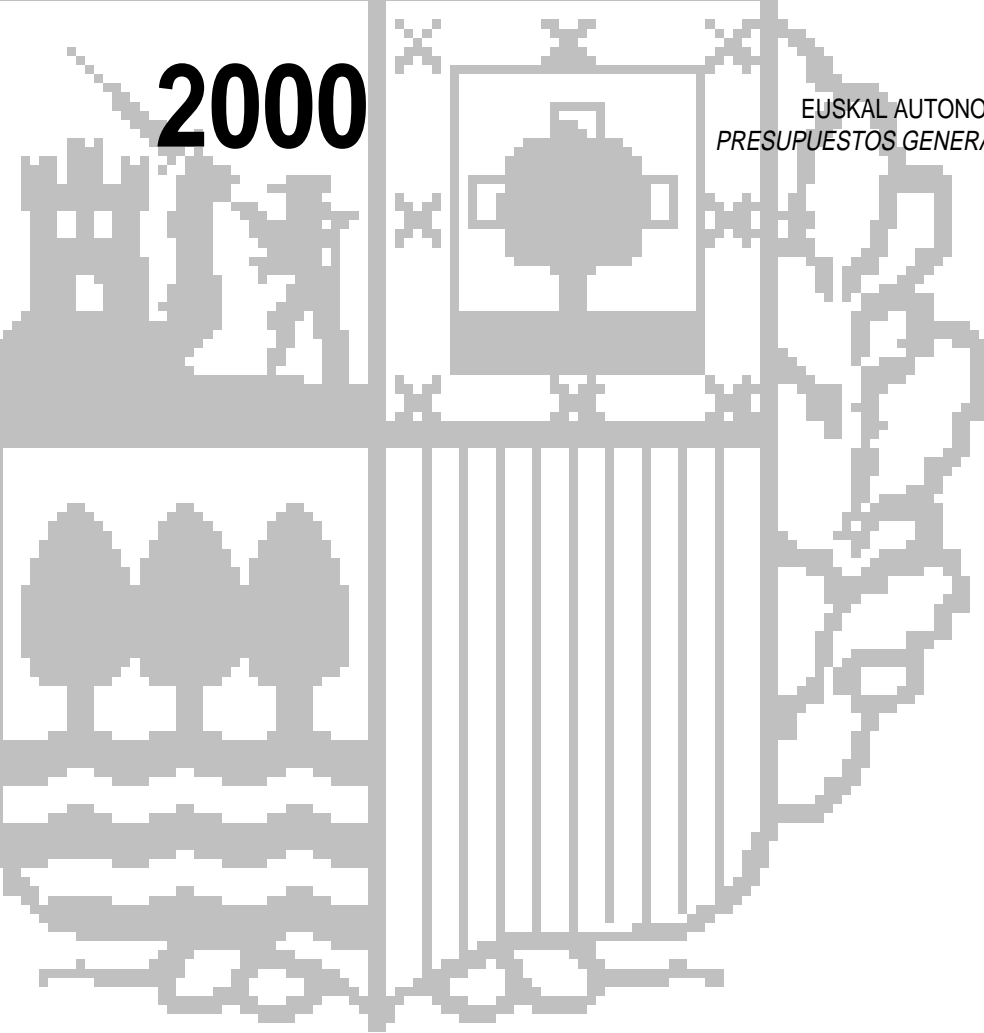
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Euskadiko Hidrokarbuero Baltzua, S.A.**  
***Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.***





## SOCIEDAD DE HIDROCARBUROS DE EUSKADI, S.A.

### 1. SARRERA

Euskadiko Hidrokarburoak Baltzua, A.B. apirilaren 5eko 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen. Beronen xede soziala hidrokarburo likido eta gasezkoen araketa, ikerketa eta ustiapena da; hala nola, hidrokarburoekin zerikusia duten jarduera guztietan: garraio, biltegiatze, arazketa eta birfinketa.

1999ko abenduaren 31n harpidetutako kapitala 509,8 milioi pezetakoa zen, osorik ordaindua.

Energiaren Euskal Erakundeak kapitalaren %100 dauka.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Eratu zenetik, SHESAK araketa-baimenetan hartu du parte Euskal Autonomia Erkidegoko eremuetan eta bere plataforma kontinentalan. Horretarako, lehendik zeuden baimenetan sarrera negoziatu du eta geroztik eskatutako berrietan parte hartu du.

Halaber, sustapen-jarduera handia garatu du, eremura beste petrolio konpainia batzuk erakartzeko. Horretarako, lehenago buruturiko araketarik lortu ziren datu gehienak bildu dira; hidrokarburoen produkzio eta araketari buruzko datu-base zabala sortzeko aukera ematen duena.

Orobat, Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta beste erakunde batzuekin elkarlanean, ikerketa-proiektuak burutu ditu.

### 3. 1999. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### BAIMENETAN PARTE HARTZEAK

FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE BAIMENAK

(SHESA, REPSOL, MURPHY)

2D (251 Km) eta 3D (250 km<sup>2</sup>) itsas ekinaldi sismikoen erreprozesatze-lanak burutu dira eta aipatu ekinaldien interpretazioari ekin zaio. Azterketa geologiko eta geokimikoen gauzapena eremuan.

SHESAren partaidetza %20koa da.

ALBATROS EMAKIDA

(SHESA, REPSOL, MURPHY, WINTERSHALL)

Emakidarako interes potentziala duten egituren ebaluazio-azterlan berriak burutu dira.

SHESAren partaidetza %10ekoa da.

MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS ETA ARCERA BAIMENAK

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., creada en virtud del Decreto 82/1982 de 5 de abril, tiene por objeto social la exploración, investigación y explotación de hidrocarburos líquidos y gaseosos, así como todas las actividades de transporte, almacenamiento, depuración y refinado relacionadas con los mismos.

El capital suscrito al 31.12.1999 ascendía a 509,8 millones de pesetas, íntegramente desembolsado.

El Ente Vasco de la Energía posee el 100% del capital.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su constitución SHESA ha participado en permisos de exploración en áreas del País Vasco y su plataforma continental. Para ello ha negociado su entrada en los permisos que ya existían y ha participado en los nuevos que se han solicitado desde entonces.

Asimismo ha desarrollado una intensa actividad de promoción para atraer nuevas compañías petroleras al área. Para ello se ha recopilado gran parte de los datos obtenidos en antiguas exploraciones, lo que ha llevado a crear una extensa base de datos sobre la exploración y producción de hidrocarburos.

También ha realizado proyectos de investigación en colaboración con la Universidad del País Vasco y otras instituciones.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

#### PARTICIPACIONES EN PERMISOS

PERMISOS FRAGATA OESTE Y FRAGATA ESTE

(SHESA, REPSOL, MURPHY)

Labores de reprocesado de las campañas sísmicas marinas 2D (251 Km) y 3D (250 km<sup>2</sup>) y comienzo de la interpretación sísmica de dichas campañas. Realización de estudios geológicos y geoquímicos en el área.

La participación de SHESA es del 20%.

CONCESIÓN ALBATROS

(SHESA, REPSOL, MURPHY, WINTERSHALL)

Trabajos de evaluación de estructuras con potencial interés en la concesión.

La participación de SHESA es del 10%.

PERMISOS MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

Araketa jarduera zenbait ekinaldi sismikoren interpretazio eta erreprozesatzean kokatu da (1997an YCI-k eskuratutakoa barne); hala nola, araketako ikerketa geologiko garrantzitsuen gauzapena, Embayment eremuan araketa-zundaketa baten kokagunea zehazteko xedez. Euskadiko Hidrokarburoen Sozietateak eta Euskal Herriko Unibertsitateak elkarlan sendoan jardun dute aipatu baimenetan egindako araketa-lanetan.

Coto izeneko zundaketaren diseinuan aurrerapausoak eman dira, 1999. urtean zultatzeko zena hasieran, 2000. urtean egingo da.

SHESAren partaidetza %3koa da Brician eta Arceran eta %10ekoa gainerako baimenetan.

#### LOQUIZ ETA UREDERRA BAIMENAK

(SHESA, LOCS, PETROLEUM)

Araketa geologiko eta geofisikoen lanak eta eremuan burutu hainbat ekinaldi sismikoaren erreprozesatzea. Baimenen barruko egitura berrien eta eremu interesgarrien ebaluazioa.

SHESAren partaidetza %35ekoa da.

#### ARMENTIA ETA MENDOZA BAIMENAK

Armentia-1 zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-probaren prestaketa eta abian jartzea, sarean gasa ezarri.

Eremuari buruzko ezagutza geologiko hobea lortzeko eta etorkizunean baimenetan egin litezkeen jarduketak hoberentzeko araketa-lanak burutu dira.

SHESAren partaidetza %30ekoa da, Operatzaile moduan jokatzuz.

### BESTE JARDUERA BATZUK

Beste enpresa batzuek SHESAri egindako eskaintzen ebaluazioa, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpoko ikerketa-baimenen eskariez.

Euskal Herriko Unibertsitateko Estratigrafia eta Paleontologia Sailarekin lankidetzan ikerketa proiektu batean 1998. urtean zehar, Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketaz. Aipatu ekipoarekin ikerketa-baimena zenbaitetan araketa-azterlanak egin dira.

2D eta 3D ekinaldi sismikoen interpretazioa egin ahal izateko ekipo informatikoaren erosketa eta abian jartzea; hala nola, hidrokarburoen araketarako baliagarriak diren berariazko aplikazio batzuk.

## 4. 2000. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

### BAIMENETAN PARTE HARTZEAK

La actividad exploratoria se ha centrado en la interpretación y reprocesado de varias campañas sísmicas (incluida la adquirida por YCI en 1997) así como la realización de importantes estudios geológicos exploratorios enfocados a la definición de la posición de un sondeo exploratorio en el área del Embayment. La Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi y la Universidad del País Vasco han colaborado activamente en los trabajos exploratorios realizados en estos permisos.

Se ha avanzado en el diseño del sondeo del Coto que, proyectado originalmente para ser perforado durante el año 99, se llevará a cabo durante el año 2000.

Participación SHESA del 3% en Bricia y Arcera y del 10% en el resto de los permisos.

#### PERMISOS LOQUIZ Y UREDERRA

(SHESA, LOCS, PETROLEUM)

Labores de exploración geológica y geofísica así como reprocesado sísmico de varias campañas en el área. Evaluación de nuevas estructuras y áreas de interés dentro de los permisos.

La participación de SHESA es del 35%.

#### PERMISOS ARMENTIA Y MENDOZA

Preparación y puesta en marcha de la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1, con inyección de gas en la red.

Realización de estudios exploratorios enfocados al mejor conocimiento geológico del área y a la optimización de futuras actuaciones en los permisos.

La participación de SHESA es del 30%, actuando como Operador.

### OTRAS ACTIVIDADES

Evaluación de ofertas realizadas por parte de otras empresas a SHESA para la participación en permisos de investigación fuera de la Comunidad Autónoma Vasca.

Colaboración de SHESA durante 1999 con el Departamento de Estratigrafía y Paleontología de la Universidad del País Vasco en un proyecto de investigación enfocado a la exploración de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica. Con dicho equipo se han realizado labores exploratorias en algunos de los permisos de investigación.

Adquisición y puesta en marcha de un nuevo equipo informático donde corren programas que permiten la interpretación sísmica de campañas 2D y 3D, así como otras aplicaciones específicas para la exploración de hidrocarburos.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

### PARTICIPACIONES EN PERMISOS

## FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE BAIMENAK

(SHESA, REPSOL, MURPHY)

2D eta 3D itsas ekinaldi sismikoaren araketa eta interpretatze egitasmoarekin jarraituko da, Fragata Mendebalde Baimenean itsas araketa-zundaketa egitea aurreikusita dago.

## ALBATROS USTIAPENAREN EMAKIDA

(SHESA, REPSOL, MURPHY, WINTERSHALL)

Emakidan interesgarriak izan litezkeen egiturak berriro ebaluatzeko araketa-lanak egiten jarraituko da.

## MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS ETA ARCERA BAIMENAK

(SHESA, YATES, CAMBRIA)

Araketa-zundaketa sakona burutzea Bricia baimenean, "El Coto" izeneko, 4.500 metro inguruko sakonera izango duena.

Embayment eremuan (Respaldiza Baimena) araketa-zundaketa bat egiteko aukera aurreikusita dago.

Baimen guztietan ikerketa geologiko eta geofisikoekin jarraituko da.

## LOQUIZ ETA UREDERRA BAIMENAK

(SHESA, LOCS, PETROLEUM)

Araketa geologiko-geofisiko azterlanekin jarraituko da eta 40km-ko ekinaldi sismiko bat eskuratuko da, baimenetan araketarako interesgarriak izan litezkeen egiturak ebaluatzeko.

## ARMENTIA ETA MENDOZA BAIMENAK

(SHESA, LOCS, MEDUSA, CIEPSA, TEREDO)

Armentia-1 izeneko zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-probaren ebaluazioa, sortutako gasa sarean ezarri.

Etorkizunean baimenetan egin litezkeen jarduerak hoberentzeari begira, araketa egitasmo sakona gauzatuko da. Egitasmo honen baitan, geologia, interpretazio sismikoa eta erreprozesatze sismiko azterlanak burutuko dira, 60 km inguruko luzera izango lukeen ekinaldi sismiko baten eskura-pena aztertzen ari da.

SHESAren partaidetza %30ekoa izango da, Operatzaile moduan jokatu.

## BESTE JARDUERA BATZUK

Baimen berriak

BAYAS eta LLANADA baimenak lortuz gero, araketa programa zabal bat garatu beharko litzateke, bestek beste, geologia lanak, erreprozesatu eta interpretazio sismikoa. SHESAk Operatzaile moduan jokatu.

## PERMISOS FRAGATA OESTE Y FRAGATA ESTE

(SHESA, REPSOL, MURPHY)

Se continuará con el programa exploratorio y la interpretación de las campañas sísmicas marinas 2D y 3D, previéndose la realización de un sondeo exploratorio marino en el Permiso Fragata Oeste.

## CONCESIÓN DE EXPLOTACIÓN ALBATROS

(SHESA, REPSOL, MURPHY, WINTERSHALL)

Continuarán los trabajos exploratorios de reevaluación de estructuras con potencial interés en la concesión.

## PERMISOS MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

(SHESA, YATES, CAMBRIA)

Realización de un sondeo exploratorio profundo en el permiso Bricia, denominado "El Coto", que tendrá aproximadamente 4.500 metros de profundidad.

También se contempla la posibilidad de la realización de un sondeo exploratorio en el área del Embayment (Permiso Respaldiza).

Continuaran los estudios geológicos y geofísicos en todo los permisos.

## PERMISO LOQUIZ Y UREDERRA

(SHESA, LOCS, PETROLEUM)

Continuarán las labores de exploración geológica-geofísica y se procederá a la adquisición de una campaña sísmica de 40 km, para la evaluación de estructuras de interés exploratorio en los permisos.

## PERMISOS ARMENTIA Y MENDOZA

(SHESA, LOCS, MEDUSA, CIEPSA, TEREDO)

Evaluación de la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1, con inyección del gas producido en la red.

Extenso programa exploratorio enfocados a la optimización de futuras actuaciones en los permisos. Dentro de este programa se realizarán labores de geología, interpretación sísmica y reprocesado sísmico, contemplándose la posibilidad de adquirir una campaña sísmica cuya longitud sería de aproximadamente 60 km.

SHESA continuará como Operador con una participación del 30%.

## OTRAS ACTIVIDADES

Nuevos permisos

De obtenerse el otorgamiento de los permisos Bayas y Llanada habría que desarrollar un amplio programa exploratorio que incluiría trabajos de geología, reprocesado e interpretación sísmica, actuando SHESA como operador de los permisos.

Beste enpresa batzuek SHESARI egindako eskaintzen ebaluazioa, ikerketa-baimen berrietan parte hartzeko.

Euskal Herriko Unibertsitateko Estatigrafia eta Paleontologia Sailarekin lankidetzara ikerketa proiektu batean SHESAREN aldetik, ikerketa zientifikoaren integrazio handiago eta Euskal-Kantauriak Arroan hidrokarburoen bilaketari zuzenduak.

SHESAK eskuratutako ekipu informatiko berria erabiltzen jarraituko da; hala nola, hidrokarburoen araketari zuzenduta dauden mapagintzako programak eta beste aplikazio batzuk. Aipatu ekipook zundaketen tratamendu eta mapaketa, interpretazio sismikoa eta kargarako erabiltzen jarraituko dira. Ildo honetan, Euskal Autonomia Erkidegoan burutu hidrokarburoen araketa lanei buruzko informazio-base bat gauzatuko da.

Evaluación de ofertas realizadas por parte de otras empresas a SHESA para la participación en nuevos permisos de investigación.

Colaboración de SHESA con el Departamento de Estratigrafía y Paleontología de la Universidad del País Vasco en un proyecto de investigación enfocado a la mayor integración de la investigación científica y a la búsqueda de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

Se continuará utilizando el nuevo equipo informático adquirido por SHESA, así como nuevos programas de mapeado y otras aplicaciones enfocadas a la exploración de hidrocarburos. Dichos equipos se continuaran utilizando para la carga, interpretación sísmica, mapeado y tratamiento de sondeos. En esta misma línea se constituirá una base de información relativa a los trabajos de exploración de hidrocarburos llevados a cabo en el País Vasco a lo largo del tiempo.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDEKA SAILKATUTA.

2000.erako aurreikusten diren inbertsioak lurraldeka hauexek dira:

## 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Las inversiones previstas para 2000 tienen la distribución territorial siguiente:

|  |         |
|--|---------|
| Fragata Mendebalde eta Ekialde baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Fragata Este y Oeste      | Bizkaia |
| Albatros Hegoalde emakidan partaidetza<br>Participación en concesión Albatros Sur                            | Bizkaia |
| Montija, Arcera eta beste batzuk baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Montija, Arcera y otros | Bizkaia |
| Loquiz eta Urederra baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Loquiz y Urederra                    | Araba   |
| Armentia eta Mendoza baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Armentia y Mendoza                  | Araba   |

2000.erako aurreikusitako gastua Bizkaian, Araban eta Gipuzkoan gauzatuko da

El gasto previsto para el 2000 se realizará en Bizkaia, Alava y Gipuzkoa.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Sozietateak 2000.erako aurrekontuan sarturiko inbertsioek zehaztapen hauxe dute (milioi pezetatan):

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones presupuestadas por la Sociedad para el 2000 tienen el siguiente detalle (en millones de pesetas):

|  |       |
|--|-------|
| Fragata Mendebalde eta Egoalde baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Fragata Este y Oeste      | 439,8 |
| Albatros Hegoalde baimenetan partaidetza<br>Participación en concesión Albatros Sur                          | 1,2   |
| Montija, Arcera eta beste batzuk baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Montija, Arcera y otros | 58,9  |
| Loquiz eta Urederra baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Loquiz y Urederra                    | 52,0  |

|   |              |
|---|--------------|
| Armentia eta Mendoza baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Armentia y Mendoza | 8,1          |
| Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas  | 8,1          |
| Informazio-prozesuetarako ekipoak<br>Equipos para procesos de información                   | 8,1          |
| <b>GUZTIRA<br/>TOTAL</b>  | <b>579,6</b> |

Inbertsio hauek, EVEk bakarrik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzaren bidez finantzatu dira, beronen zenbatekoa 580 milioi pezetakoa da, gutxi gorabehera.

Estas inversiones se financiarán con una ampliación de capital, a suscribir por el EVE en su totalidad, por importe de 580 millones de pesetas aproximadamente.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

2000.erako zenbatsiriko ustiapen-defizitaren finantzaketa 33,3 milio pezetara iristen da.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La financiación del déficit de explotación estimado para el 2.000 asciende a 33,3 millones de pesetas.

## 3. PLANTILA

## 3. PLANTILLA

| PLANTILA<br>PLANTILLA  | 2000-12-31<br>31-12-2000 |
|--|--------------------------|
| ZUZENDARI NAGUSIA<br>DIRECTOR GENERAL  | 1                        |
| GOI MAILAKO TITULADUNAK<br>TITULADOS SUPERIORES                                    | 4                        |
| ERDI MAILAKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRATIBOAK<br>TECNICOS MEDIOS Y ADMINISTRATIVOS | 1                        |
| LANGILE ETA MENPEKOAK<br>ADMINISTRATIVOS Y AUXILIARES                              | 5                        |
| <b>GUZTIRA<br/>TOTAL</b>   | <b>11</b>                |

Sozietateko zuzendaritza karguen urteko lansari eta pizgarriak, (milaka pezetatan) 2000.erako aurreikusten direnak, jarraian adierazten dira:

Las retribuciones anuales e incentivos, en miles de pesetas, a los cargos directivos de la sociedad, previstos para el 2000, se presentan a continuación:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO   | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | ANTZINATASUNA<br>ANTIGÜEDAD | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|------------------|
| ZUZENDARI NAGUSIA<br>DIRECTOR GENERAL | 8.706                      | 783                         | 760                      | 10.249           |

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| III. IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO               |   |                    |                  | 579.634               |
| 1. IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES                 |   |                    |                  | 579.634               |
| 210 Ikerketa eta garapen-gastuak.<br>Gastos de investigación y desarrollo. |   |                    | 571.459          |                       |
| 1  | Fragata baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Fragata                       | 439.782            |                  |                       |
| 2  | Albatros baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Albatros                     | 1.237              |                  |                       |
| 3  | Loquiz eta Urederra baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Loquiz-Urederra   | 51.996             |                  |                       |
| 4  | El Coto baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos El Coto                       | 49.762             |                  |                       |
| 5  | Embayment baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Embayment                   | 5.370              |                  |                       |
| 6  | Seis Licencias baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Seis Licencias         | 3.700              |                  |                       |
| 7  | Armentia eta Mendoza baimenetan partaidetza<br>Participación en permisos Armentia-Mendoza | 19.612             |                  |                       |
| 215 Aplikazio informatikoak.<br>Aplicaciones informáticas.                 |   |                    | 8.175            |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>                           |   |                    |                  | <b>579.634</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                            |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| II. AKZIODUNEN EKARPENAK<br>APORTACIONES DE ACCIONISTAS  |  |                    |                  | 579.634               |
| 1. E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E. |  |                    |                  | 579.634               |
| 100 Kapital soziala.<br>Capital social.                  |  |                    | 579.634          |                       |
| 1004   | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 579.634          |                       |
| 1  | Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza, 2000. urteko inbertsioak finantzatzeko<br>Ampliación de capital a suscribir por el Ente Vasco de la Energía para financiar inversiones del 2000 | 579.634            |                  |                       |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>      |  |                    |                  | <b>579.634</b>        |

## Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |  |                    |                  | <b>57.791</b>         |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 45.119           |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 pertsona(behin-betikoak) jotzen du eta beste 8 aldi baterako<br>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2000 asciende a 3 personas fijas y otras 8 temporales. | 45.119             |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |                    | 9.678            |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 2.994            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |  |                    |                  | <b>5.292</b>          |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |                    | 4.603            |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 689              |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>26.436</b>         |
| <b>1. KANPO ZERBITZUAK<br/>SERVICIOS EXTERIORES</b>                       |  |                    |                  | <b>26.436</b>         |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 1.000            |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 1.961            |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 16.900           |                       |
| 1   | Aholkatze profesionalak<br>Asesoramientos profesionales  | 15.800             |                  |                       |
| 2   | Kanpo-auditoretzak<br>Auditorías contables externas  | 600                |                  |                       |
| 3   | Notaritzak eta erregistroak<br>Notaría y registros   | 500                |                  |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 200              |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |                    | 550              |                       |
| 628   | Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 650              |                       |
| 629   | Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 5.175            |                       |
| 6290  | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 450              |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 825              |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 3.200            |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 700              |                       |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>                                   |  |                    |                  | <b>89.519</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b> |   |                    |                  | <b>11.629</b>         |
| 1.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E. |                    |                  | 11.629                |
| 700   | Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.   |                    | 11.629           |                       |
| 7000  | Salgai salmentak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br>Ventas de mercaderías al Sector Público de la C.A.E.                                |                    | 11.629           |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 1 Gas naturalaren salmentak Euskadiko Gas Baltzuari<br><i>Ventas de gas natural a la Sociedad de Gas de Euskadi</i>   | 11.629             |                  |                       |
| <b>III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK<br/>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</b>   |                    |                  | <b>8.328</b>          |
| <b>IV. USTIAPENEKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>  |                    |                  | <b>20.166</b>         |
| 759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik.<br><i>Ingresos por servicios diversos.</i>  |                    | 20.166           |                       |
| 1 Baimenen operatzaile moduan zerbitzuak emateagatik<br><i>Prestación de servicios como operador de permisos</i>  | 9.866              |                  |                       |
| 2 Langileen gastuak EVEri fakturatzegatik<br><i>Repercusión de gastos de personal al EVE</i>  | 10.300             |                  |                       |
| <b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>  |                    |                  | <b>33.327</b>         |
| 740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>  |                    | 33.327           |                       |
| 7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>               |                    | 33.327           |                       |
| 1 Energiaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko<br><i>A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación</i> | 33.327             |                  |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>4.177</b>          |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>   |                    |                  | 4.177                 |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>  |                    |                  | <b>6.600</b>          |
| 1. MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK<br><i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>  |                    |                  | 6.600                 |
| 770 Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak.<br><i>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.</i>  |                    | 6.600            |                       |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>5.292</b>          |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>   |                    |                  | <b>89.519</b>         |



Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000             | 1999             | PASIBO<br>PASIVO  | 2000             | 1999             |
|---|------------------|------------------|---|------------------|------------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>    | ----             | ----             | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 1.179.965        | 606.074          |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>   | 1.068.292        | 971.120          | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 1.189.434        | 1.011.800        |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>   | ----             | ----             | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----             | ----             |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmateriales</i>  | 1.067.979        | 970.219          | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>                                       | ----             | ----             |
| 1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako<br><i>Gastos de investigación y desarrollo</i>                            | 1.067.468        | 972.683          | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | ----             | ----             |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br><i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i> | 54               | 54               | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (4.177)          | (402.338)        |
| 4. Aplikazio informatikoak<br><i>Aplicaciones informáticas</i>  | 18.620           | 10.235           | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | (5.292)          | (3.388)          |
| 6. Aurrerakinak<br><i>Anticipos</i>   | ----             | 589              | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----             | ----             |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (18.163)         | (13.342)         | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>    | 8                | 374              |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 313              | 901              | 2. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>                                | 8                | 374              |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>         | 330              | 330              | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----             | ----             |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>  | 5.687            | 5.353            | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----             | ----             |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (5.704)          | (4.782)          | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----             | ----             |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>  | ----             | ----             | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----             | ----             |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----             | ----             | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----             | ----             |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                  | ----             | ----             | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----             | ----             |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>   | 274.276          | 377.996          | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----             | ----             |
| II. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | 107.545          | 11.583           | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 162.595          | 742.668          |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>  | 138.820          | 95.026           | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br><i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>    | 20.600           | 552.116          |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                             | 2.250            | 2.472            | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 23.459           | 28.596           |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 25.661           | 267.899          | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | 118.536          | 161.956          |
| VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>  | ----             | 1.016            |   |                  |                  |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>1.342.568</b> | <b>1.349.116</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>  | <b>1.342.568</b> | <b>1.349.116</b> |

**Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.**

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  |  | 2000    | 1999    | JATORRIAK<br>ORIGENES |  |         | 2000    | 1999 |
|-----------------------------|--|--|---------|---------|-----------------------|--|---------|---------|------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 |  | ----    | ----    | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----    | ----    |      |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> |  | ----    | ----    | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 579.634 | 537.000 |      |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  |  | 579.634 | 537.000 | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 579.634 | 537.000 |      |
| a)                          | Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  |  | 579.634 | 537.000 | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ----    |      |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   |  | ----    | ----    | 4.                    | Epe luzeak zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----    | ----    |      |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   |  | ----    | ----    | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ----    |      |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   |  | ----    | ----    | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----    |      |
| 7.                          | Epe luzeak zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>          |  | ----    | ----    |                       |  |         |         |      |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         |  | ----    | ----    |                       |  |         |         |      |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  |  | 579.634 | 537.000 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 579.634 | 537.000 |      |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    |  | ----    | ----    |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----    | ----    |      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE |  |  | 2000      | 1999 |
|--|--|--|-----------|------|
| 1.   | Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>    |  | ----      | ---- |
| 2.   | Izakinak<br><i>Existencias</i>   |  | 99.545    | ---- |
| 3.   | Zordunak<br><i>Deudores</i>  |  | 80.532    | ---- |
| 4.   | Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>   |  | (76.446)  | ---- |
| 5.   | Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>              |  | (250)     | ---- |
| 6.   | Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  |  | ----      | ---- |
| 7.   | Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  |  | (103.381) | ---- |
| 8.   | Periodokateagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                           |  | ----      | ---- |
| 9.   | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>             |  | ----      | ---- |
|  | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> |  | ----      | ---- |

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

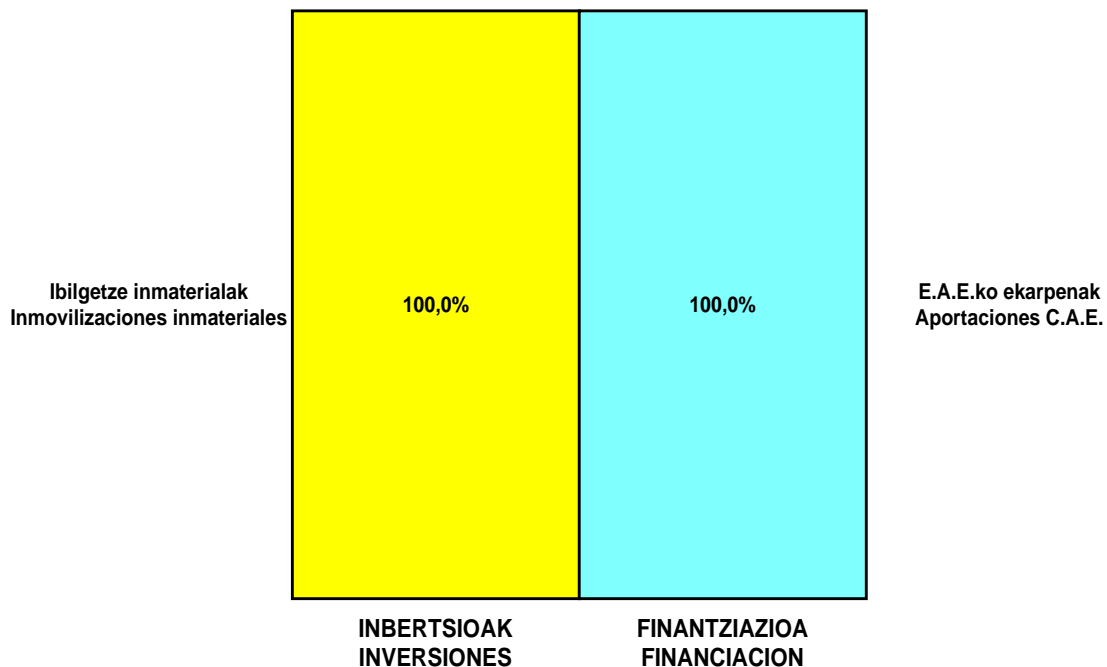
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

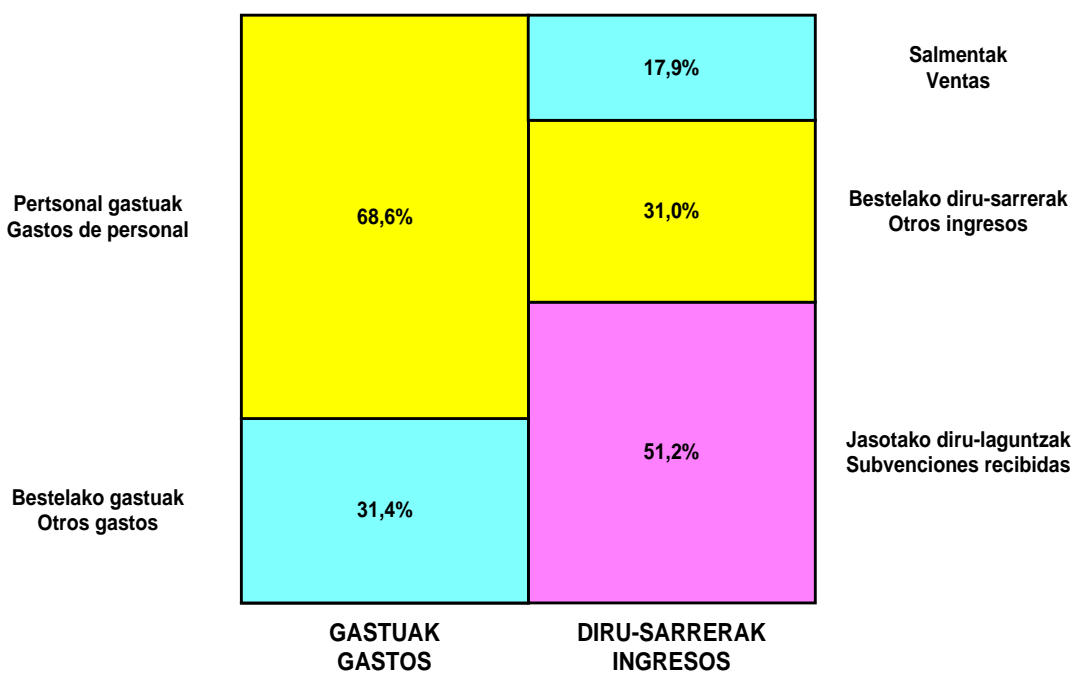
| ZOR DEBE  | 2000         | 1999         | HARTZEKO HABER   | 2000          | 1999         |
|---|--------------|--------------|--|---------------|--------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |              |              | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>   |               |              |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>    | ----         | ----         | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                      | 11.629        | 21.036       |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----         | ----         | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>  | 11.629        | ----         |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 57.791       | 33.503       | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>  | ----          | 21.036       |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 45.119       | 26.776       | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. prdts. term. y en curso de fabric.</i>          | ----          | ----         |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 12.672       | 6.727        | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                        | 8.328         | ----         |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                     | 5.292        | 3.388        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>   | 53.493        | 21.667       |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                     | ----         | ----         | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>            | 20.166        | ----         |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 26.436       | 12.700       | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>   | 33.327        | 21.667       |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 26.436       | 12.700       |  |               |              |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----         | ----         | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | <b>16.069</b> | <b>6.888</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                                 | ----         | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                                | ----          | ----         |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>         | ----         | ----         | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>    | ----          | ----         |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----         | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                        | 4.177         | 3.500        |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>4.177</b> | <b>3.500</b> | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----          | ----         |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                              | ----         | ----         | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----         |
| 10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                    | <b>11.892</b> | <b>3.388</b> |
| 11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----         | ----         | 9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | 6.600         | ----         |
| 12. Galer., akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>    | ----         | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>     | ----          | ----         |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----         | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>       | ----          | ----         |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                      | ----         | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----          | ----         |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | <b>6.600</b> | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>                | ----          | ----         |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----         | ----         | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----         |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----         | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>5.292</b>  | <b>3.388</b> |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>  | <b>5.292</b>  | <b>3.388</b> |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                       | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | <b>5.292</b>  | <b>3.388</b> |

**Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

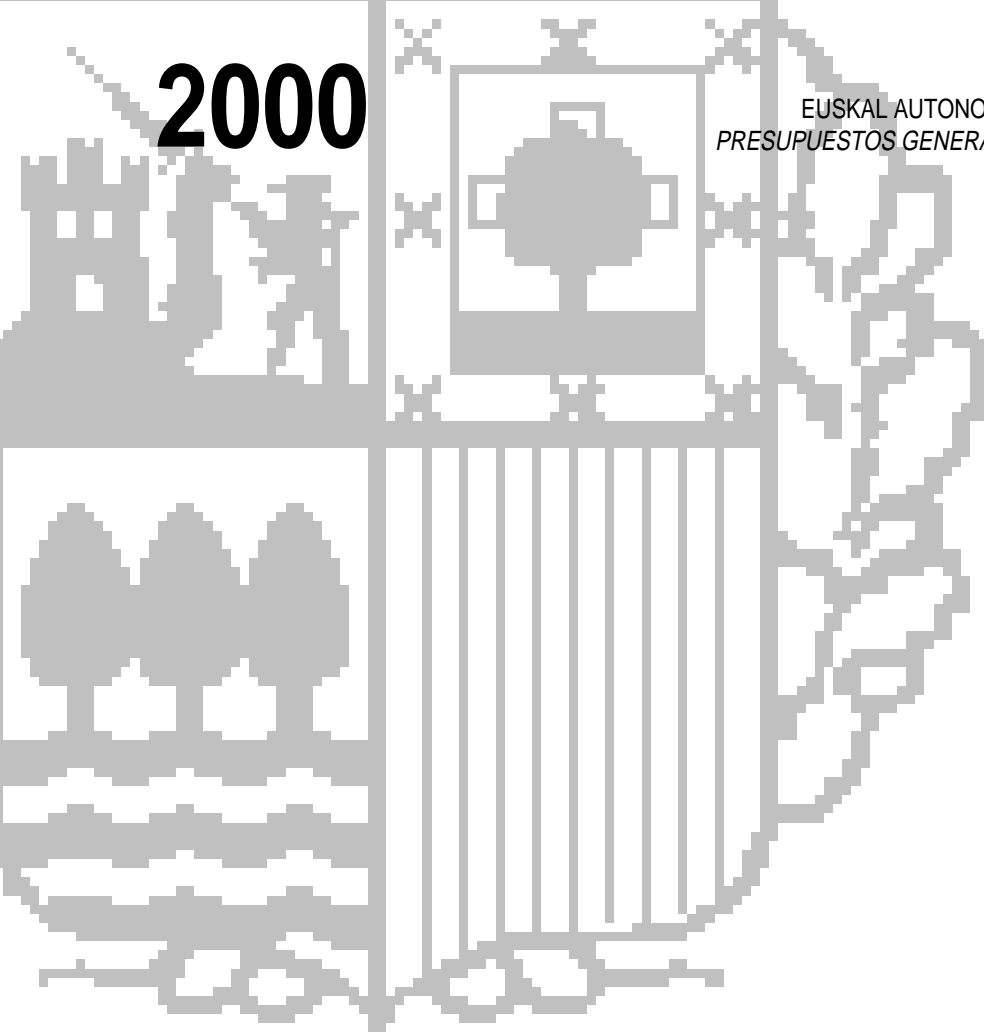


USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Renteriako Zentral Hidroelektrikoa, S.A.**  
***Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.***



## CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE RENTERIA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sozietatea 1.986 urteko abenduaren 17an eratu zen eta Hernaniko (Gipuzkoa) udal mugarteko Ereñozu auzoan kokatzen dan Errenteriako zentral Hidroelektrikoa ustiatzea du helburu, energia elektrikoa sortzeko.

Harpiedetutako kapitalak 51.026 akzio izendun barnebiltzen du, hauekako bakoitzak 1.000 pezetako balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 17 de diciembre de 1.986 y tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica de Rentería sita en el barrio de Ereñozu en el término municipal de Hernani (Gipuzkoa), para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 51.026 acciones nominativas de 1.000 pesetas de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

|  | PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN | ORDAINDUA DESEMBOLSADO |
|--|---------------------------|------------------------|
| ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA | 55,41%                    | 28.271.000             |
| ERRENTERIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE RENTERIA          | 44,59%                    | 22.755.000             |
|  | 100%                      | 51.026.000             |

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen iharduera energia elektrikoa sortzea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola, S.A.ri saltzen zaio, beti ere indarrean dagoen legeriak ezartzen duenaren arabera.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica, que es vendida íntegramente a Iberdrola, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

### 3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

ekoizpen elektrikoarekin jarraitu, 965.020 kWh gutxi gorabehera sortuz, hau da, ekitaldirako egindako aurrekontua baino %13,53 gehiago, salmentak %17,29 inguru handituz.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 1999

Continuación de la producción eléctrica generando 965.020 kWh, aproximadamente, es decir un 13,53% superior a la presupuestada para el ejercicio, experimentando en consecuencia un incremento de las ventas en torno al 17,29%.

### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. INBERTSIO-POLITIKA

Ez da inbertsiorik aurreikusit.

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

No se tiene prevista ninguna inversión.

#### 2. POLITIKA FINANTZARIOA

Kudeaketa arrunteko gastuak, bertako baliabideen bidez finantzatu dira, 275.000 pezetako mozkina kalkulatur.

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Los gastos de gestión corriente se financian con recursos propios, estimándose un beneficio en torno a 275.000 pesetas.

#### 3. PERTSONAL POLITIKA

#### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazioa maila handia dute eta.

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

#### 4. POLITIKA KOMERTZIALA

850.000 kWh sortzea, eta ondorioz, 8,97 milioi pezetako salmentak, sektorearen arauketa berria dela eta, tarifa elektrikoetan %5aren inguruko beherapena estimatzen baita.

#### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Generación de 850.000 kWh y como consecuencia unas ventas de 8,97 millones de pesetas al estimarse una disminución en torno al 5% en las tarifas eléctricas, debido a la nueva regulación del sector.

#### 5. GASTOAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2000. eko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietatearen gastu eta diru-sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

#### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

#### 6. 2000. URTEKO AURREKONTUA

##### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira ibilgetuan inbertsiorik barne hartzen. Estatutu-itunak betez, Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren aurreikusten zen kapital sozialaren murrizketa barnebiltzen du kapital-aurrekontuak. Honek guztiak eragina du kapital zirkulatuak izan duen aldaketa negatiboan.

##### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado. El presupuesto de capital recoge la reducción de capital social prevista tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios. Este hecho incide en el signo negativo de la variación del capital circulante.

##### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduko gastu orokorrak biltzen ditu, eta gutxi gora behera 275.000 pezetako mozkina zenbatetsi da.

##### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 275.000 pesetas.

##### 3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazioa maila handia dute eta.

##### 3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.



Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| V.   | KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA<br>REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL  |                    |                  | 5.516                 |
| 100  | Kapital soziala.<br>Capital social.   |                    | 5.516            |                       |
| 1004   | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.   |                    | 5.516            |                       |
| 1  | Euskal Energia Erakundeari azkioak erosi kapitala murrizteko<br>Reducción de capital por compra de acciones al Ente Vasco de la Energía | 5.516              |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |   |                    |                  | <b>5.516</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO                       |                    |                  | 2.420                 |
| III.  | ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK<br>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES |                    |                  | (1.774)               |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE                   |                    |                  | 4.870                 |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>5.516</b>          |

## Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | <b>2.942</b>          |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.  |                    | 2.942            |                       |
| <b>VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>6.464</b>          |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 6.354                 |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 2.175            |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.                                     |                    | 610              |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 555              |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.   |                    | 7                |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.                           |                    | 150              |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.   |                    | 2.311            |                       |
| 1 Udal Zentral Elkartuak, S.A. eskainitako gestio zerbitzuak<br>Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A. | 2.221              |                  |                       |
| 2 Elektrizitatea<br>Electricidad  | 90                 |                  |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 546              |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 5                |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 38               |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 503              |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 110                   |
| <b>X. SOZIALATEEN GAINENKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>                                    |                    |                  | <b>132</b>            |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>275</b>            |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |                    |                  | <b>9.813</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>  |                    |                  | <b>8.968</b>          |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES               |                    |                  | 8.968                 |
| 700 Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.  |                    | 8.968            |                       |
| 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.   |                    | 8.968            |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>48</b>             |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                                     |                    |                  | 48                    |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                  | <b>797</b>            |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO |                    |                  | 797                   |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>  |                    |                  | <b>9.813</b>          |



## Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   |  | 2000  | 1999  | JATORRIAK<br>ORIGENES   |  | 2000    | 1999    |
|---|--|-------|-------|---|--|---------|---------|
| 1.  | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----  | ----  | 1.  | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                        | 2.420   | 4.371   |
| 2.  | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----  | ----  | 2.  | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | (1.774) | (1.011) |
| 3.  | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | ----  | ----  | a)  | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | (1.774) | (1.011) |
| 4.  | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----  | ----  | 3.  | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>              | ----    | ----    |
| 5.  | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | 5.516 | 5.000 | 4.  | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----    | ----    |
| 6.  | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----  | ----  | 5.  | Epe luzerako zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ----    |
| 7.  | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----  | ----  | 6.  | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----    |
| 8.  | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----  | ----  |   |  |         |         |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>                                     |  | 5.516 | 5.000 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   |  | 646     | 3.360   |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b> |  | ----  | ----  | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b> |  | 4.870   | 1.640   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000           | 1999           |
|--|----------------|----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----           | ----           |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----           | ----           |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ----           | ----           |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreeedores</i>   | ----           | ----           |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----           | ----           |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----           |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (4.870)        | (1.640)        |
| 8. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                      | ----           | ----           |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----           | ----           |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(4.870)</b> | <b>(1.640)</b> |

Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

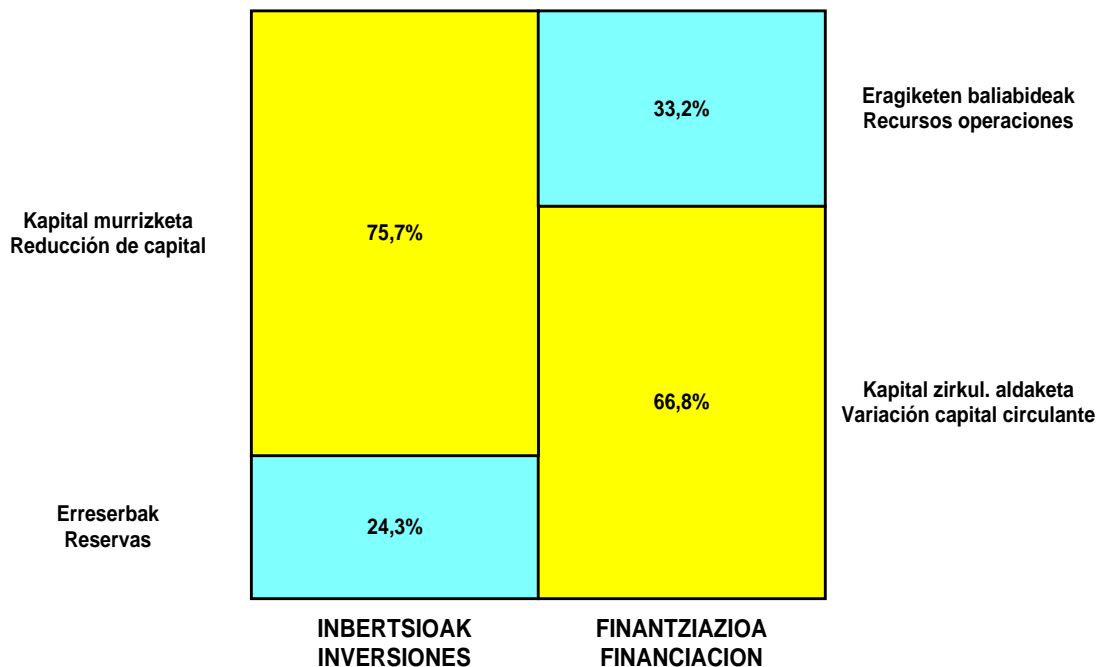
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

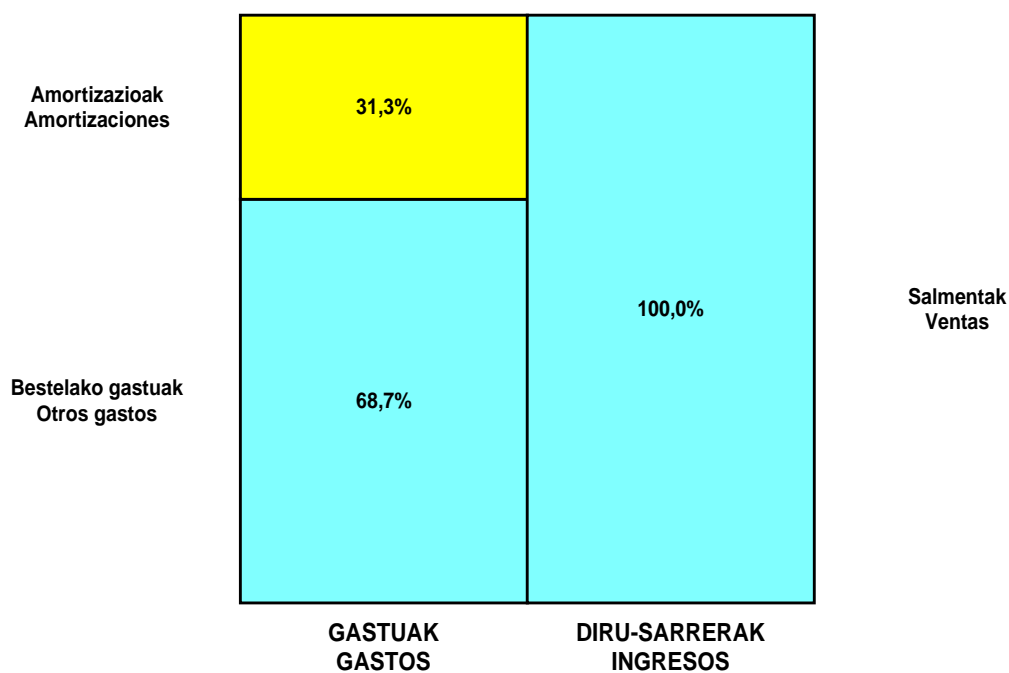
| ZOR DEBE  | 2000  | 1999  | HARTZEKO HABER  | 2000  | 1999  |
|---|-------|-------|---|-------|-------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |       |       | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |       |       |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----  | ----  | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 8.968 | 9.520 |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----  | ----  | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 8.968 | 9.520 |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----  | ----  | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----  | ----  |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 2.942 | 2.944 | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----  | ----  |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----  | ----  | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----  | ----  |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 6.464 | 4.327 |   |       |       |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 6.354 | 4.202 |   |       |       |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 110   | 125   |   |       |       |
| <b>I. USTIAPENEN MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----  | 2.249 | <b>I. USTIAPENEN GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | 438   | ----  |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----  | ----  | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----  | ----  |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----  | ----  | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----  | ----  |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----  | ----  | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 48    | 250   |
|   |       |       | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----  | ----  |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | 48    | 250   | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----  | ----  |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                            | ----  | 2.499 | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | 390   | ----  |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----  | ----  | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----  | ----  |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----  | ----  | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----  | ----  |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----  | ----  | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 797   | 797   |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----  | ----  | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----  | ----  |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----  | ----  | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----  | ----  |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                       | 797   | 797   | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----  | ----  |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | 407   | 3.296 | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----  | ----  |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | 132   | 1.072 |   |       |       |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----  | ----  |   |       |       |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                     | 275   | 2.224 | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----  | ----  |

**Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

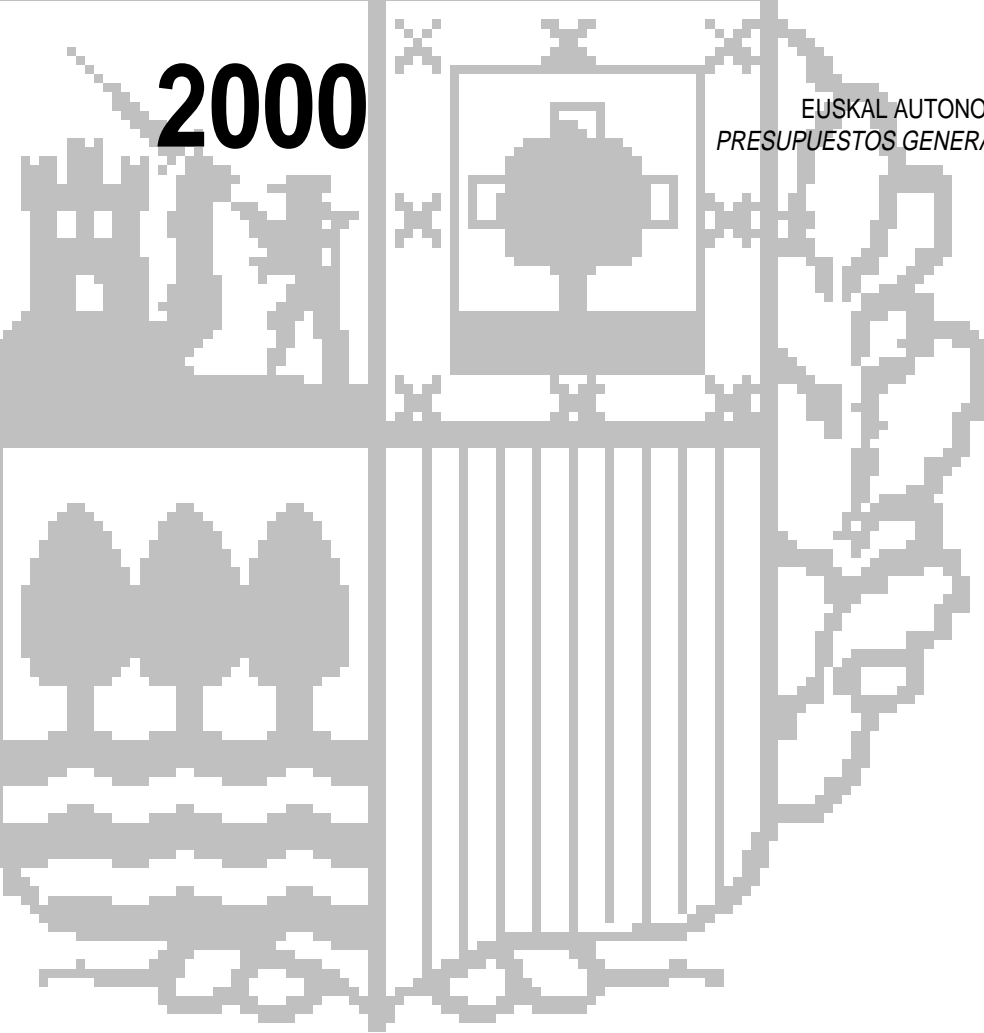


**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.**  
***Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.***





## CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE SOLOGOEN, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sozietatea 1.989. urteko abenduaren 28an eratu zen.

Sozietateak Soraluzekeo (Gipuzkoa) udal mugarteko Sologoen izeneko alderdian kokatzen den zentral hidroelektrikoa energia elektrikoa sortzeko ustiatzea du helburu.

Harpidetutako kapitalak 157.016 akzio izendun barnebiltzen du, hauek bakoitzak 1.000 pezetako balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 28 de diciembre de 1.989.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica sita en el lugar denominado Sologoen en el término municipal de Soraluze-Placencia de las Armas (Gipuzkoa), para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 157.016 acciones nominativas de 1.000 pesetas de valor nominal cada una, totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

|  | PARTAIDETZA PARTICIPACION | ORDAINDUA DESEMBOLSADO |
|--|---------------------------|------------------------|
| ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA | 93,63%                    | 147.016.000            |
| SORALUZEKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SORALUZE            | 6,37%                     | 10.000.000             |
|  | 100%                      | 157.016.000            |

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen iharduera energia elektrikoa da. Energia hau oso-osorik Iberdrola, S.A.ri saltzen zaio beti ere indarrean dagoen legeriak ezartzen duenaren arabera.

### 3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Ekoizpen elektrikoarekin jarraitu, 929.900 kWh sortuz, hau da, ekitaldirako egindako aurrekontua baino %8,7 gehiago; salmentak, aurrekontuarekiko %11 inguru handituz.

Elkartearen finantza-erabilgarritasunaren ondorioz, 3,7 milio pezetako mailegua oso-osorik amortizatu da.

### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOAK ADIERAZPENA

#### 1. INBERTSIO-POLITIKA

Ez da inbertsiorik aurreikusit.

#### 2. POLITIKA FINANTZARIOA

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica, que es vendida íntegramente a Iberdrola, S.A. en los términos exigidos en la legislación vigente.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 1999

Continuación de la producción eléctrica generando 929.900 kWh aproximadamente, es decir un 8,7% superior a la presupuestada para el ejercicio, experimentando un aumento de las ventas en torno al 11% respecto de la cantidad presupuestada.

Cancelación del préstamo contratado por importe de 3,7 millones debido a la disponibilidad financiera de la sociedad.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

No se tiene prevista ninguna inversión.

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Kudeaketa arrunteko gastuak, bertako baliabideen bidez finantzatzeko dira, 353.000 pezetako mozkina kalkulatur.

Los gastos de gestión corriente se financiarán con recursos propios, estimándose un beneficio en torno a 353.000 pesetas.

### 3 PERTSONAL POLITIKA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazioa maila handia dute eta.

### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

### 4. POLITIKA KOMERTZIALA

855.000 kWh sortzea, eta ondorioz 8,88 milioi pezetako salmentak, sektorearen arauketa berria dela eta, tarifa elektrikoetan %5aren inguruko beherapena estimatzen baita.

### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Generación de 855.000 kWh y como consecuencia unas ventas de 8,88 millones de pesetas al estimarse una disminución en torno al 5% en las tarifas eléctricas, debido a la nueva regulación del sector.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2000. eko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietatearen gastu eta diru-sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatzeko dira, sozietateek bertan baititu bere instalazioak.

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

### 6. 2000. URTEKO AURREKONTUAK

#### 1. KAPITAL AURREKONTU

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen.

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado.

#### 2. USTIAPEN AURREKONTU

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduaren ondoriozko gastu orokorrak biltzen ditu eta gutxi gorabehera 353.000 pezetako mozkina zenbatetsi da.

#### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 353.000 pesetas.

#### 3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazioa maila handia dute eta.

#### 3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| IX.                        | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA<br>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE |                    |                  | 3.719                 |
|                            | INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES                               |                    |                  | 3.719                 |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                            | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO |                    |                  | 3.719                 |
|                               | FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION                            |                    |                  | 3.719                 |

## Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | <b>4.304</b>          |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.  |                    | 4                |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.  |                    | 4.300            |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>5.319</b>          |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 5.216                 |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 1.675            |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.                                     |                    | 235              |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 675              |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.   |                    | 7                |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.   |                    | 2.369            |                       |
| 1 Udal Zentral Elkartuak, S.A.k eskaintako gestio zerbitzuak<br>Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A. | 2.221              |                  |                       |
| 2 Elektrizitatea<br>Electricidad  | 148                |                  |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 255              |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 5                |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 65               |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 185              |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 103                   |
| <b>X. SOZIALDAREN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>                                      |                    |                  | <b>36</b>             |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>353</b>            |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |                    |                  | <b>10.012</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>  |                    |                  | <b>8.875</b>          |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES               |                    |                  | 8.875                 |
| 700 Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.  |                    | 8.875            |                       |
| 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.   |                    | 8.875            |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>199</b>            |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                                     |                    |                  | 199                   |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                  | <b>938</b>            |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO |                    |                  | 938                   |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>  |                    |                  | <b>10.012</b>         |

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000     | 1999     | PASIBO<br>PASIVO   | 2000     | 1999     |
|--|----------|----------|--|----------|----------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos    | ----     | ----     | A) Fondo propioak<br>Fondos propios  | 122.997  | 121.896  |
| B) Ibilgetua<br>Inmovilizado   | 135.700  | 140.004  | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 157.016  | 157.016  |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento   | ----     | ----     | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | ----     | ----     |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales  | 14       | 18       | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización                                       | ----     | ----     |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil. | 45       | 45       | IV. Erreserbak<br>Reservas   | 1.487    | 1.487    |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (31)     | (27)     | 1. Legezko erreserba<br>Reserva legal  | 732      | 732      |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales   | 135.686  | 139.986  | 5. Bestelako erreserbak<br>Otras reservas  | 755      | 755      |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones   | 103.590  | 103.590  | V. Aurreko ekitaldietetako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                         | (35.859) | (37.820) |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                             | 68.978   | 68.978   | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)             | 353      | 1.213    |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado  | 502      | 502      | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.          | ----     | ----     |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (37.384) | (33.084) | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak<br>Ingresos a distribuir en varios ejercicios   | 22.968   | 23.906   |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras  | ----     | ----     | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital   | 22.968   | 23.906   |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias  | ----     | ----     | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br>Provisiones para riesgos y gastos                       | ----     | ----     |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak<br>Gastos a distribuir en varios ejercicios                 | ----     | ----     | D) Hartzekodunak, epe luzera<br>Acreedores a largo plazo   | ----     | ----     |
| D) Aktibo zirkulatzailea<br>Activo circulante  | 11.392   | 14.555   | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoci.   | ----     | ----     |
| III. Zordunak<br>Deudores  | 2.171    | 8.257    | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----     | ----     |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                             | 37       | 58       | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.            | ----     | ----     |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería   | 9.070    | 6.147    | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores  | ----     | ----     |
| VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br>Ajustes por periodificación  | 114      | 93       | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos | ----     | ----     |
| AKTIBOA GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO  | 147.092  | 154.559  | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br>Acreedores a corto plazo  | 1.127    | 8.757    |
|  |          |          | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----     | 1.966    |
|  |          |          | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p    | 739      | 1.364    |
|  |          |          | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 232      | 5.373    |
|  |          |          | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                        | 156      | 54       |
|  |          |          | PASIBOA GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO  | 147.092  | 154.559  |

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000  | 1999  | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000  | 1999  |
|-----------------------------|--|-------|-------|-----------------------|--|-------|-------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----  | ----  | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 3.719 | 4.738 |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----  | ----  | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----  | ----  |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | ----  | ----  | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----  | ----  |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----  | ----  | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----  | ----  |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----  | ----  | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----  | ----  |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----  | ----  | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----  | ----  |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----  | 3.202 |                       |  |       |       |
| a)                          | Zorrak kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                    | ----  | 3.202 |                       |  |       |       |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----  | ----  |                       |  |       |       |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | ----  | 3.202 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 3.719 | 4.738 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | 3.719 | 1.536 |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----  | ----  |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE |  | 2000         | 1999         |
|--|--|--------------|--------------|
| 1.   | Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>    | ----         | ----         |
| 2.   | Izakinak<br><i>Existencias</i>   | ----         | ----         |
| 3.   | Zordunak<br><i>Deudores</i>  | ----         | ----         |
| 4.   | Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>   | ----         | (174)        |
| 5.   | Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>              | ----         | ----         |
| 6.   | Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----         | ----         |
| 7.   | Altortegia<br><i>Tesorería</i>   | 3.719        | 1.710        |
| 8.   | Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                          | ----         | ----         |
| 9.   | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>             | ----         | ----         |
|  | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>3.719</b> | <b>1.536</b> |

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

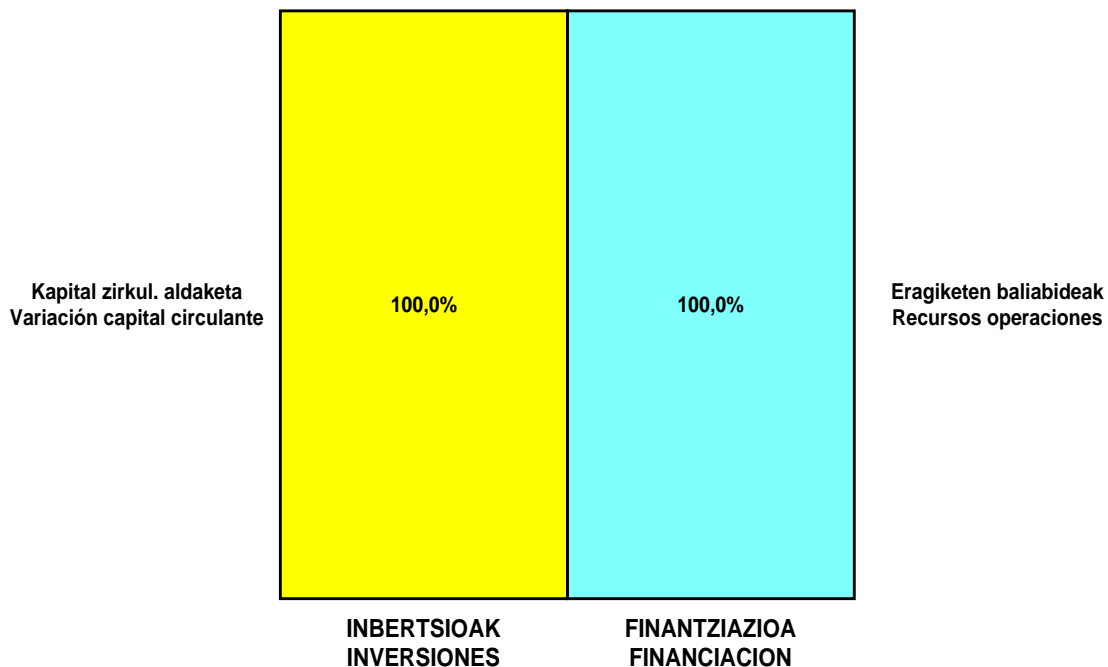
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

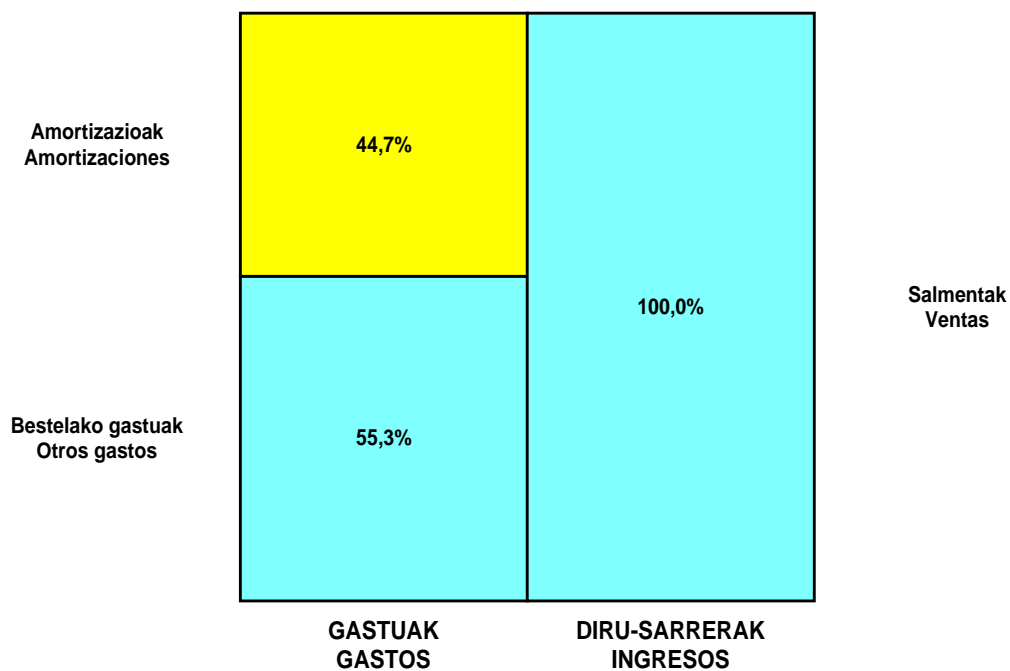
| ZOR DEBE  | 2000       | 1999         | HARTZEKO HABER  | 2000       | 1999       |
|---|------------|--------------|---|------------|------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |            |              | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |            |            |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----       | ----         | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 8.875      | 9.533      |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----       | ----         | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 8.875      | 9.533      |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----       | ----         | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----       | ----       |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 4.304      | 4.463        | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----       | ----       |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----       | ----         | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----       | ----       |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 5.319      | 4.442        |   |            |            |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 5.216      | 4.377        |   |            |            |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 103        | 65           |   |            |            |
| <b>I. USTIAPENEN MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----       | <b>628</b>   | <b>I. USTIAPENEN GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>748</b> | ----       |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----       | 525          | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----       | ----       |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | ----       | 525          | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----       | ----       |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----       | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 199        | 230        |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----       | ----         | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----       | ----       |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>199</b> | ----         | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----       | <b>295</b> |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                            | ----       | <b>333</b>   | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | <b>549</b> | ----       |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----       | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----       |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----       | ----       |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----       | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 938        | 938        |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----       | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----       | ----       |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----       | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----       | ----       |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                       | <b>938</b> | <b>938</b>   | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----       | ----       |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>389</b> | <b>1.271</b> | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----       | ----       |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | 36         | 58           |   |            |            |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----       | ----         |   |            |            |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                     | <b>353</b> | <b>1.213</b> | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----       | ----       |

## Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



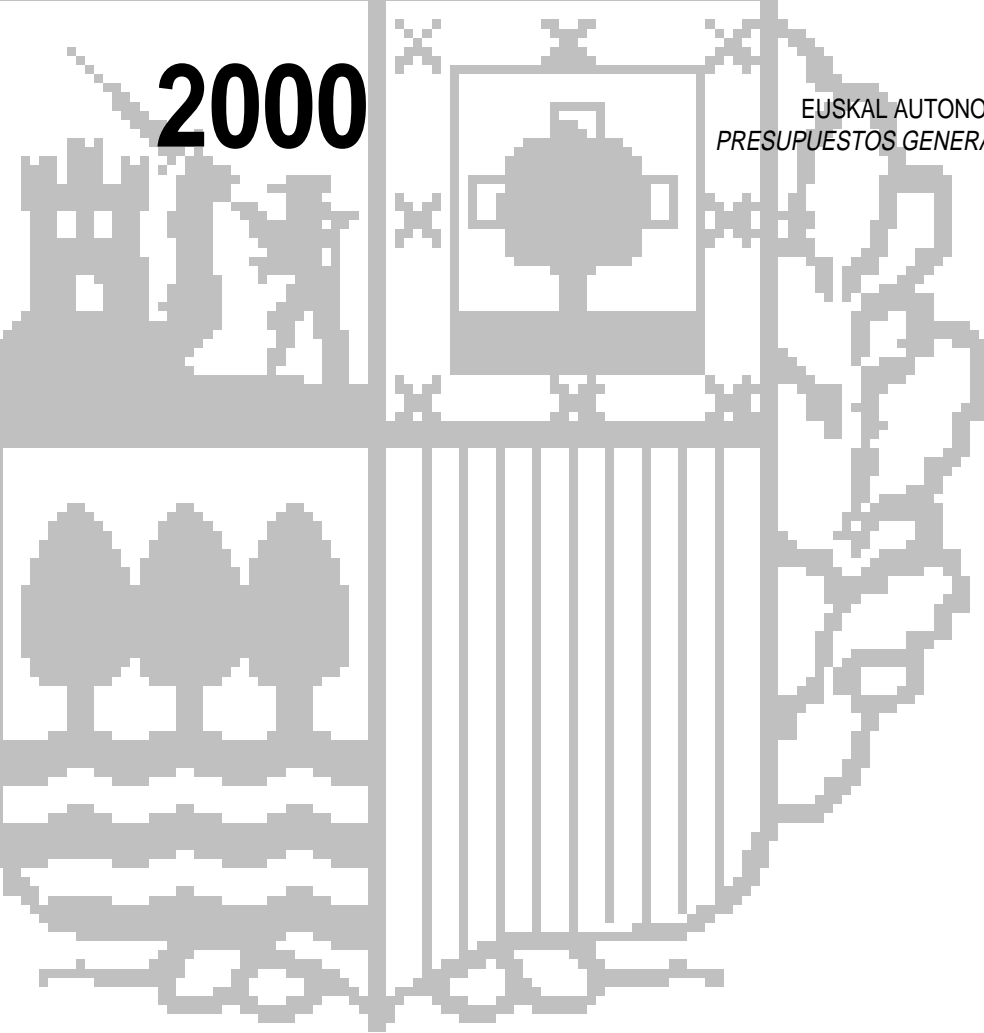
### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Añarbeko Zentral Hidroelektrikoa, S.A.**  
***Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.***



## CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE AÑARBE, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sozietatea 1.993. urteko irailaren 15ean eratu zen.

Elkarteak, energia elektrikoa sortzeko, Errenteriako (Gipuzkoa) udal-barrutian dagoen Añarbeko urtegiko presan aurkitzen den Zentral Elektrikoa esplotatzeko helburua dauka.

Harpidetutako kapitalak 133.250 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 1.000 pezetako balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 15 de septiembre de 1.993.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica sita a pie de presa del embalse del Añarbe en el término municipal de Rentería, (Gipuzkoa) para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 133.250 acciones nominativas de 1.000 pesetas de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

|   | PARTAIDEZTA<br>PARTICIPACIÓN | ORDAINDUA<br>DESEMBOLSADO |
|---|------------------------------|---------------------------|
| ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA<br>ENTE VASCO DE LA ENERGÍA | 97,56%                       | 130.000.000               |
| AÑARBEKO URAK, S.A.<br>AGUAS DEL AÑARBE, S.A.           | 2,44%                        | 3.250.000                 |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 100%                         | 133.250.000               |

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietaren helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garaitzen duen iharduera energia elektrikoa sortzea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola, S.A.ri saltzen saio, beti ere indarrean dagoen legeriak duenaren arabera.

### 2. PRINCIPALES REALIZACIONES DE LA SOCIEDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica que es vendida íntegramente a Iberdrola, S.A. en los términos exigidos en la legislación vigente.

### 3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Ekoiaren elektrikoaren hasiera, 5.326.980 kWh gutxi gorabehera sortuz, hau da, ekitaldirako egindako aurrekontua baino %11,33 gehiago, salmentak %21,2 inguru handituz.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 1999

Inicio de la producción eléctrica generando 5.326.980 kWh aproximadamente, es decir un 11,33% superior a la presupuestada para el ejercicio, experimentando en consecuencia un incremento de las ventas en torno al 21,2%.

### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

#### 1. INBERTSIO-POLITIKA

Ez da inbertsiorik aurreikusit.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

No se tiene prevista ninguna inversión.

#### 2. POLITIKA FINANTZARIOA

Kudeaketa arrunteko gastuak, bertako baliabideen bidez finantzatu dira, 27,8 milio pezetako mozkinak kalkulatu.

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Los gastos de gestión corriente se financian con recursos propios, estimándose un beneficio en torno a 27,8 millones de pesetas.

### 3. PERTSONAL POLITIKA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazioa maila handia dute eta.

### 4. POLITIKA KOMERTZIALA

5.220.000 kWh sortu, eta ondorioz 58 milioi pezetako salmentak.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2000. eko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietaren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira. Sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

### 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUAK

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira ibilgetu-inbertsiorik kontuan hartzen. Estatutu-itunak betez, Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren aurreikusten zen kapital sozialaren murrizketa barnebiltzen du kapital-aurrekontuak. Guzti honek eragina du kapital zirkulatuak izan duen aldaketa negatiboan.

#### 2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduaren ondoriozko gastu orokorrak biltzen ditu eta gutxi gorabehera 27,8 milioi pezetako mozkinak zenbatetsi da.

#### 3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazioa maila handia dute eta.

### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Generación de 5.220.000 kWh y como consecuencia unas ventas de 58 millones de pesetas.

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

### 6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2000

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado. El presupuesto de capital recoge la reducción de capital social prevista tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios. Este hecho incide en el signo negativo de la variación del capital circulante.

#### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 27,8 millones de pesetas.

#### 3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| V.   | KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA<br>REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL   |                    |                  | 35.000                |
| 100  | Kapital soziala.<br>Capital social.  |                    | 35.000           |                       |
| 1004   | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 35.000           |                       |
| 1  | Euskal Energia Erakundeari azioak erosi kapitala murrizteko<br>Reducción de capital por compra de acciones al Ente Vasco de la Energía | 35.000             |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |  |                    |                  | <b>35.000</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO                       |                    |                  | 33.892                |
| III.  | ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK<br>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES |                    |                  | (10.175)              |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE                   |                    |                  | 11.283                |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>35.000</b>         |

## Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>  |                    |                  | 6.121                 |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 6.121            |                       |
| <b>VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>  |                    |                  | 25.086                |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 24.846                |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 19.292           |                       |
| 1 Confederación Hidrográfica del Norteko kanona<br>Canon Confederación Hidrográfica del Norte                                    | 19.292             |                  |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 1.000            |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.                                      |                    | 300              |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 600              |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 8                |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 3.416            |                       |
| 1 Udal Zentral Elkartuak, S.A.k eskainitako gestio zerbitzuak<br>Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A. | 3.286              |                  |                       |
| 2 Elektrizitatea<br>Electricidad   | 130                |                  |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 230              |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 5                |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 80               |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 145              |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 240                   |
| <b>X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>                                       |                    |                  | 205                   |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | 27.771                |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |                    |                  | 59.183                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                              |                    |                  | 58.046                |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES |                    |                  | 58.046                |
| 700 Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.  |                    | 58.046           |                       |
| 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.   |                    | 58.046           |                       |
| 1 Energiaren salmentak<br>Ventas de energía  | 58.046             |                  |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | 1.137                 |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                       |                    |                  | 1.137                 |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>  |                    |                  | 59.183                |

Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000     | 1999    | PASIBO<br>PASIVO  | 2000    | 1999    |
|--|----------|---------|---|---------|---------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i> | ----     | ----    | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 154.578 | 142.556 |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>  | 141.884  | 164.361 | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 98.250  | 133.250 |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>  | ----     | ----    | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----    | ----    |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | ----     | ----    | III. Errebalorazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----    | ----    |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | 141.884  | 164.361 | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | 28.557  | 7.587   |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br><i>Terrenos y construcciones</i>  | 37.766   | ----    | 1. Legezko erreserba<br><i>Reserva legal</i>  | 3.874   | 759     |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>                          | 104.437  | 27.680  | 5. Bestelako erreserbak<br><i>Otras reservas</i>  | 24.683  | 6.828   |
| 4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak<br><i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i> | ----     | 136.681 | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | ----    | ----    |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>   | 10.829   | ----    | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | 27.771  | 1.719   |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>  | (11.148) | ----    | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----    | ----    |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | ----     | ----    | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>      | ----    | ----    |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----     | ----    | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----    | ----    |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                 | ----     | ----    | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----    | ----    |
| D) Aktibo zirkulatzailea<br><i>Activo circulante</i>   | 36.957   | 69.286  | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----    | ----    |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 11.852   | 45.555  | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----    | ----    |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                          | 82       | 1.056   | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----    | ----    |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 25.023   | 22.675  | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----    | ----    |
|  |          |         | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----    | ----    |
|  |          |         | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 24.263  | 91.091  |
|  |          |         | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br><i>Deudas con empr. del grupo y asoc. cp</i>     | 1.116   | 1.118   |
|  |          |         | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 20.052  | 89.949  |
|  |          |         | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | 3.095   | 24      |
| AKTIBOA GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO  | 178.841  | 233.647 | PASIBOA GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO   | 178.841 | 233.647 |

## Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000   | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000     | 1999   |
|-----------------------------|--|--------|--------|-----------------------|--|----------|--------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | ----   | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 33.892   | 1.719  |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----   | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | (10.175) | ----   |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | ----   | 27.680 | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | (10.175) | ----   |
|                             | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | ----   | 27.680 | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----     | ----   |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----   | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----     | ----   |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | 35.000 | ----   | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----     | ----   |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----   | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----     | ----   |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----   | ----   |                       |  |          |        |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----   |                       |  |          |        |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 35.000 | 27.680 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 23.717   | 1.719  |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | ----   | ----   |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | 11.283   | 25.961 |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999            |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ----            | 24.700          |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ----            | (67.992)        |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----            | ----            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (11.283)        | 17.331          |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(11.283)</b> | <b>(25.961)</b> |



Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

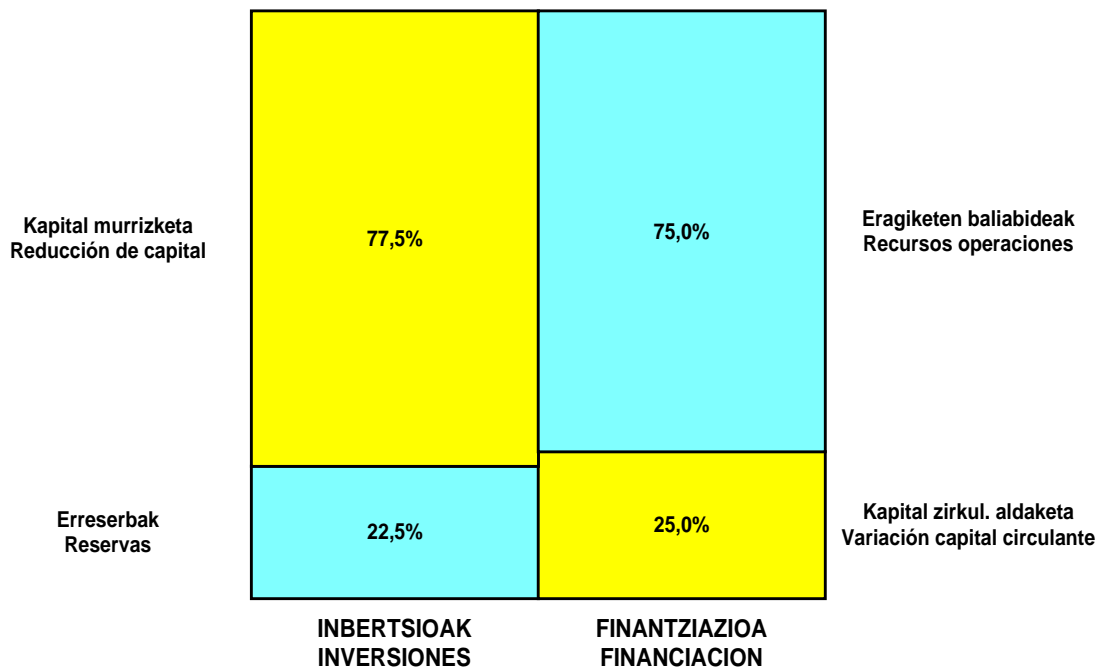
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

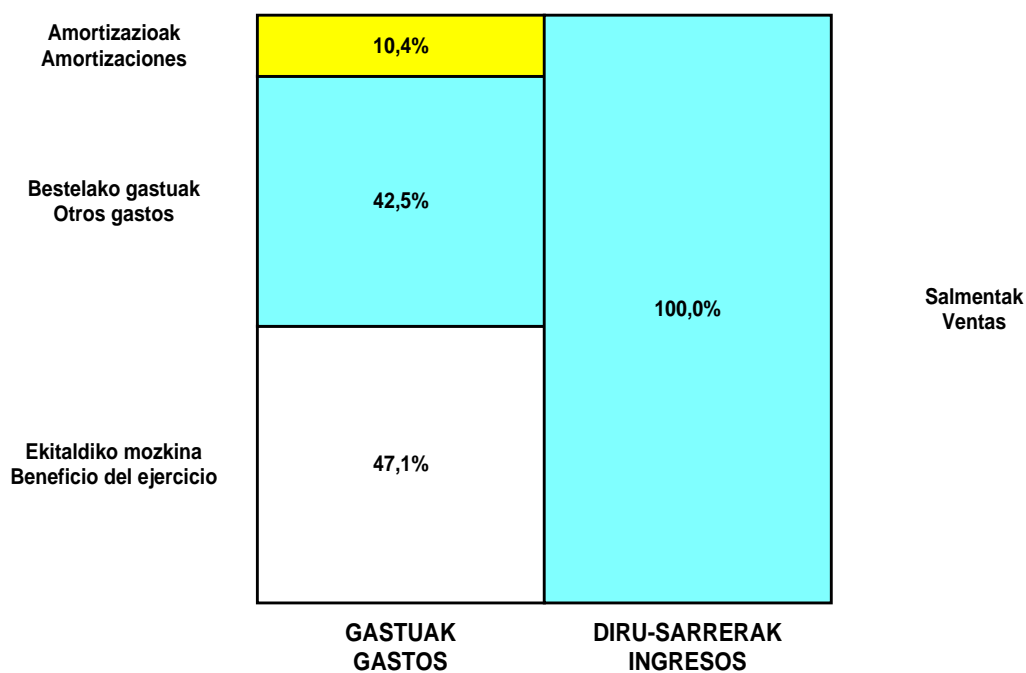
| ZOR DEBE  | 2000          | 1999         | HARTZEKO HABER   | 2000   | 1999  |
|---|---------------|--------------|--|--------|-------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |               |              | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>   |        |       |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----          | ----         | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                      | 58.046 | 5.500 |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----          | ----         | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>  | 58.046 | 5.500 |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----          | ----         | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>        | ----   | ----  |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 6.121         | ----         | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                      | ----   | ----  |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----          | ----         | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>   | ----   | ----  |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 25.086        | 3.554        |  |        |       |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 24.846        | 3.504        |  |        |       |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 240           | 50           |  |        |       |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | <b>26.839</b> | <b>1.946</b> | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | ----   | ----  |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----          | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                              | ----   | ----  |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----          | ----         | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i> | ----   | ----  |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----          | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 1.137  | 600   |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>1.137</b>  | <b>600</b>   | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----   | ----  |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                            | <b>27.976</b> | <b>2.546</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----   | ----  |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----          | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----   | ----  |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>  | ----   | ----  |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----          | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----   | ----  |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----          | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>     | ----   | ----  |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----          | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----   | ----  |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                       | ----          | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----   | ----  |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>27.976</b> | <b>2.546</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----   | ----  |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | 205           | 827          | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----   | ----  |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----          | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>  | ----   | ----  |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                     | <b>27.771</b> | <b>1.719</b> | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | ----   | ----  |

**Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

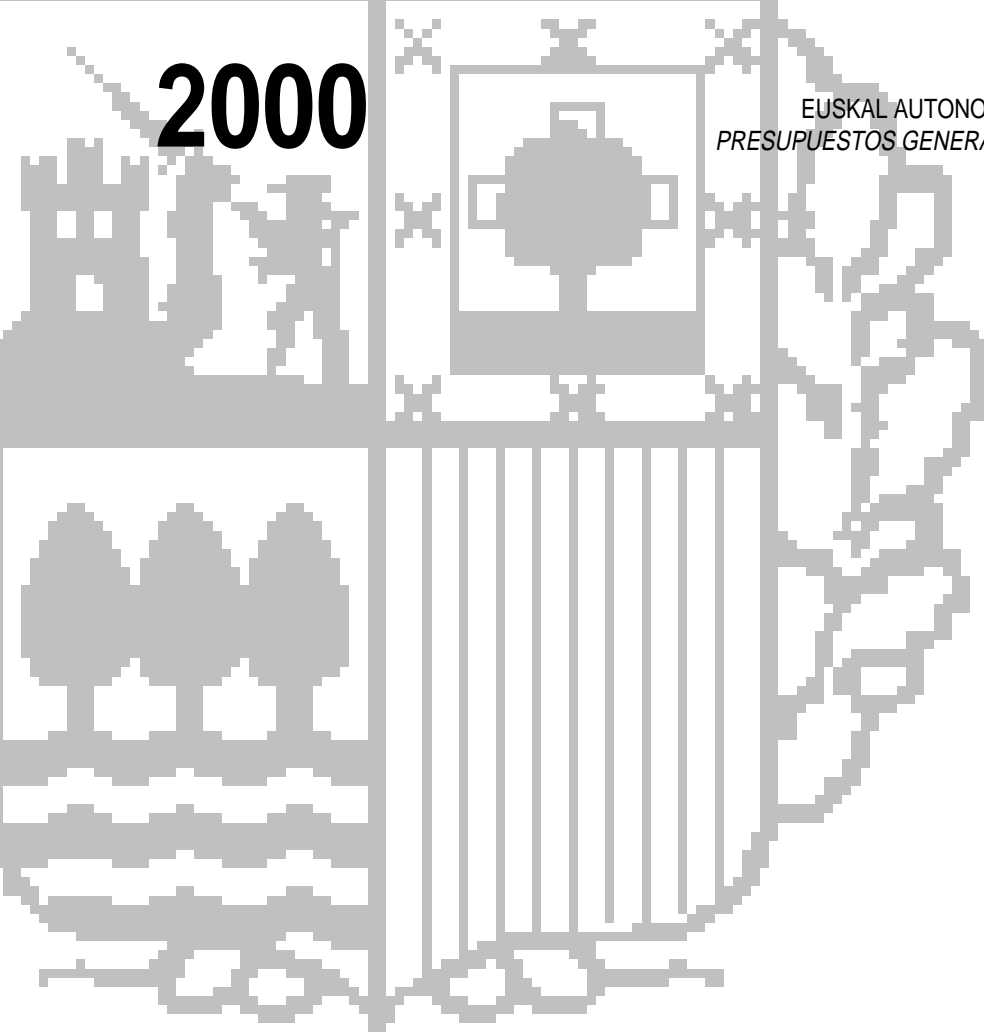


**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Udal Zentral Elkartuak, S.A.**



## UDAL ZENTRAL ELKARTUAK, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sozietatea 1.993ko abenduaren 30ean eratu zen.

Sozietatearen helburu soziala udal titulartasuna duten edo Energiaren Euskal Erakundearekin titulartasuna elkarbanatuta duten zentral hidroelektriko txikiak kudeatzea da, bai eta energia elektrikoa sortzeko teknikak aztertzea eta sutatzea ere.

Harpidetutako kapitalak 30.000 akzio izendun barnebiltzen du. Hauetako bakoitzak 1.000 pezetako balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako honek dira akziodunak:

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 30 de diciembre de 1.993.

La sociedad tiene por objeto social la gestión de minicentrales hidroeléctricas de titularidad municipal o compartida por el Ente Vasco de la Energía, así como la elaboración de estudios y promoción de técnicas para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 30.000 acciones nominativas de 1.000 pesetas de valor nominal cada una de ellas totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

|   | PARTAIDEZTA<br>PARTICIPACION | ORDAINDUA<br>DESEMBOLSADO |
|---|------------------------------|---------------------------|
| ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA<br>ENTE VASCO DE LA ENERGÍA | 100%                         | 30.000.000                |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 100%                         | 30.000.000                |

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Ekonomi-ihardueraren hirugarren sektorean kokatzen da. Izan ere izaera orokorreko zerbitzuetako enpresa bat da eta, honez gain, enpresen sustapenean dago espezilizatuta bai eta udal jabetzako zentral hidroelektriko txikien berreskurapen, modernizazio, martxan jartze eta produkzio elektrikoan ere. Bestetik, Sozietateak aipatutako zentralak berreskuratzeko programari emango dio jarraipena eta bere iharduerak bestelako zentral txiki publiko zein pribatuak kudeatzeko eredu gisa jarraituko du.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA SOCIEDAD

La actividad se sitúa en el sector terciario de la economía, como de servicios de carácter general y, además como especializada en la promoción de empresas y en la recuperación, modernización, construcción, puesta en marcha y producción eléctrica de minicentrales hidroeléctricas de titularidad municipal. Asimismo, la sociedad continuará en el desarrollo del Programa de Recuperación de dichas centrales, y con la utilización de sus relaciones como modelo de gestión para otras minicentrales tanto públicas como privadas.

### 3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Kudeatzen dituen sozietateen kudeaketa-iharduerari ere emango dio jarraipena eta sortzen diren kostuak hauei jasanarizko zaizkie aurreikusitako eskalako ekonomiak lor daitezen.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 1999

Continuación de las actividades de gestión de las sociedades gestionadas repercutiendo costes a las mismas para conseguir las economías de escala previstas.

### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. INBERTSIO-POLITIKA

Informazio-prozesuetarako ekipoetan 250.000 pezetako inbertsioak aurreikusi dira.

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Se prevé la realización de inversiones en equipos para procesos de información por un importe de 250.000 pesetas.

#### 2. POLITIKA FINANTZARIOA

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Gestio arruntaren gastuak Baliabide Propioen bidez finantzatzeko dira, 381.000 pezetako mozkinak kalkulatu.

Los gastos de gestión corriente se financiarán con Recursos Propios, estimándose un beneficio en torno a 381.000 pesetas.

### 3. PERTSONAL POLITIKA

Ekitalid honetarako ez dira aldaketarik aurreikusten.

### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

No se contemplan cambios para el presente ejercicio.

### 4. POLITIKA KOMERTZIALA

Kudeatzen dituen sozietateen kudeaketa-iharduerei ere emango dio jarraipena eta sortzen diren kostuak hauei jasanarizko zaizkie, aurreikusitako eskalako ekonomiak lor daitezzen.

Kudeatutako sozietateei zerbitzuak egiteagatik 20,58 milioi pezetako zenbatekoa duen salmentak.

### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Continuación de las actividades de gestión de las sociedades gestionadas repercutiendo costes a las mismas para conseguir las economías de escala previstas.

Ventas por prestación de servicios a las sociedades gestionadas por importe de 20,58 millones de pesetas.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2000ko aurrekontuak kontuan hartu diren sozietatearen gastu eta diru-sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatu dira, sozietateak bertan baititu bere utsiapen-bulegoa.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene su oficina de explotación.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUAK

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Kapital-aurrekontuak, Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren aurreikusitako kapital-murrizketa jasotzen du. Gertakari honek, kapital zirkulatzailaren alde negatiboan du eragina.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital recoge la reducción de capital prevista tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía, hecho éste que incide en el signo negativo del capital circulante.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Langileen gastuak, funtzionamenduaren gastu orokorrak eta kudeatutako sozietateei egindako zerbitzuak fakturatzearen ondoriozko diru-sarrerak barnebiltzen du.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Recoge los gastos de personal, los gastos generales de funcionamiento así como los ingresos derivados de la facturación de servicios a las sociedades gestionadas.

### 3. PLANTILA

Honako hau da 2000. urteko abenduaren 31rako aurreikusten den plantila:

Teknikari bat

Administrari bat

### 3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de diciembre del 2000 es la siguiente:

1 Técnico

1 Administrativo

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| III.   | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO                                 |                    |                  | 250                   |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES                                     |                    |                  | 250                   |
| 227  | Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.             |                    | 250              |                       |
| V.   | KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA<br>REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL        |                    |                  | 10.000                |
| 100  | Kapital soziala.<br>Capital social.   |                    | 10.000           |                       |
| 1004   | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E. |                    | 10.000           |                       |
| 1  | Kapital-murrizketa<br>Reducción de capital  | 10.000             |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |   |                    |                  | <b>10.250</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO     |                    |                  | 649                   |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE |                    |                  | 9.601                 |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>10.250</b>         |

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>   |                    |                  | <b>14.843</b>         |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 11.929           |                       |
| 1 Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 2 langile jotzen du.<br>La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2000 asciende a 2 personas. | 11.929             |                  |                       |
| 642 Gizarte segurantza, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.   |                    | 2.914            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>  |                    |                  | <b>268</b>            |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 268              |                       |
| <b>VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>  |                    |                  | <b>5.316</b>          |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 5.246                 |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 1.403            |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 163              |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 725              |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 175              |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 7                |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |                    | 130              |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 468              |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 2.175            |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 200              |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 490              |                       |
| 6293 Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.   |                    | 480              |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 1.005            |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 70                    |
| <b>X. SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>  |                    |                  | <b>183</b>            |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>381</b>            |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |                    |                  | <b>20.991</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>  |                    |                  | <b>20.577</b>         |
| 1. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.                     |                    |                  | 7.728                 |
| 705 Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.  |                    | 7.728            |                       |
| 7050 Zerbitzu-prestazioak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br>Prestaciones de servicios al Sector Público de la C.A.E.  |                    | 7.728            |                       |
| 1 Añarbeko Zentral Hidroelektriko baltzuar eskaintako gestio zerbitzuak<br>Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.    | 3.286              |                  |                       |
| 2 Renteria Zentral Hidroelektriko baltzuar eskaintako gestio zerbitzuak.<br>Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A. | 2.221              |                  |                       |



Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 3                         | Sologoeneko Zentral Hidroelektriko baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak<br><i>Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.</i> | 2.221              |                  |                       |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>  |                    |                  | 12.849                |
| <b>705</b>                | <b>Zerbitzu-prestazioak.</b><br><b><i>Prestaciones de servicios.</i></b>  |                    | <b>12.849</b>    |                       |
| 7051                      | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>  |                    | 12.849           |                       |
| 1                         | Beste gestio zerbitzu batzuk<br><i>Otros servicios de gestión</i>   | 12.849             |                  |                       |
| <b>VI.</b>                | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b><br><b><i>INGRESOS FINANCIEROS</i></b>   |                    |                  | <b>414</b>            |
| 3.                        | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>  |                    |                  | 414                   |
|                           | <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b><br><b><i>TOTAL INGRESOS</i></b>  |                    |                  | <b>20.991</b>         |

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000     | 1999     | PASIBO<br>PASIVO   | 2000   | 1999    |
|---|----------|----------|--|--------|---------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos | ----     | ----     | A) Fondo propioak<br>Fondos propios  | 22.665 | 30.621  |
| B) Ibilgetua<br>Inmovilizado  | 1.278    | 533      | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 20.000 | 30.000  |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | ----     | ----     | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | ----   | ----    |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales   | ----     | ----     | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización                                       | ----   | ----    |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 90       | 113      | IV. Erreserbak<br>Reservas   | 2.579  | 2.577   |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (90)     | (113)    | 1. Legezko erreserba<br>Reserva legal  | 258    | 258     |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 1.048    | 353      | 5. Bestelako erreserbak<br>Otras reservas  | 2.321  | 2.319   |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                          | 6.398    | ----     | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                           | (295)  | (425)   |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario      | 2.017    | 8.415    | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)             | 381    | (1.531) |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado   | 2.851    | 3.201    | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.          | ----   | ----    |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (10.218) | (11.263) | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br>Ingresos a distribuir en varios ejercicios    | ----   | ----    |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | 230      | 180      | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br>Provisiones para riesgos y gastos                       | ----   | ----    |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak<br>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo   | 230      | 180      | D) Hartzekodunak, epe luzera<br>Acreedores a largo plazo   | ----   | ----    |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----     | ----     | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig.y otros valores negoc.     | ----   | ----    |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br>Gastos a distribuir en varios ejercicios               | ----     | ----     | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----   | ----    |
| D) Aktibo zirkulatuak<br>Activo circulante  | 23.691   | 32.340   | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoci.           | ----   | ----    |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 6.913    | 7.844    | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otras acreedores  | ----   | ----    |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                          | 286      | 410      | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos | ----   | ----    |
| VI. Altxortegia<br>Tesoreria  | 16.465   | 24.060   | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br>Acreedores a corto plazo  | 2.304  | 2.252   |
| VII. Periodokatzearagatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación                                | 27       | 26       | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p   | ----   | 24      |
|   |          |          | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 298    | 555     |
|   |          |          | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                        | 2.006  | 1.673   |
| AKTIBO GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO  | 24.969   | 32.873   | PASIBO GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO   | 24.969 | 32.873  |

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000          | 1999        | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000         | 1999       |
|---|---------------|-------------|---|--------------|------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----          | ----        | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 649          | 475        |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----          | ----        | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----         | ----       |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 250           | 600         | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----         | ----       |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 250           | 600         | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----         | ----       |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----          | ----        | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----         | ----       |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | 10.000        | ----        | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----         | ----       |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----          | ----        |   |              |            |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----          | ----        |   |              |            |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----          | ----        |   |              |            |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | <b>10.250</b> | <b>600</b>  | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | <b>649</b>   | <b>475</b> |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | <b>----</b>   | <b>----</b> | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | <b>9.601</b> | <b>125</b> |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000           | 1999         |
|--|----------------|--------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----           | ----         |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----           | ----         |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ----           | ----         |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ----           | ----         |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----           | ----         |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----         |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (9.601)        | (125)        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----           | ----         |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----           | ----         |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(9.601)</b> | <b>(125)</b> |

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

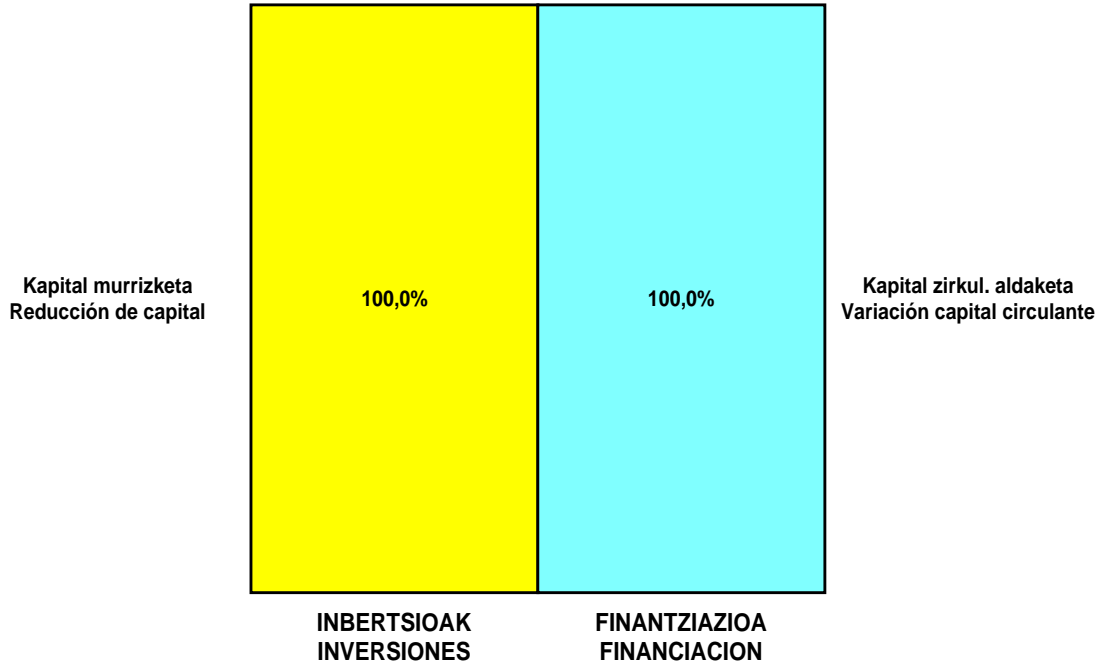
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

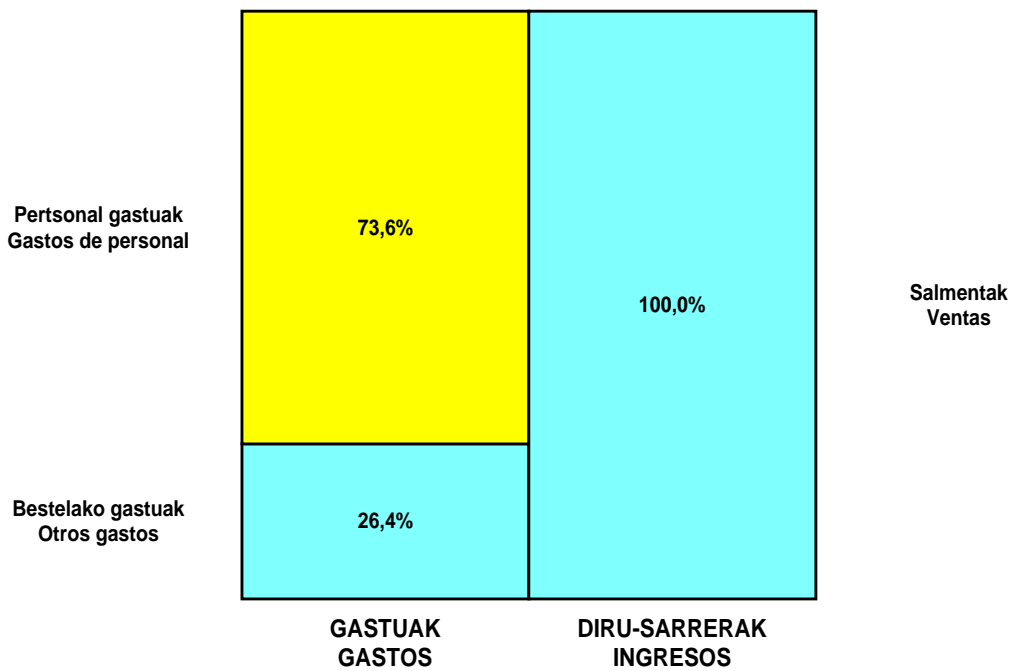
| ZOR DEBE   | 2000        | 1999         | HARTZEKO HABER  | 2000        | 1999         |
|--|-------------|--------------|---|-------------|--------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>   |             |              | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |             |              |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i> | ----        | ----         | 1. Negozio-kopuru zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | 20.577      | 17.970       |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | ----        | ----         | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 20.577      | 17.970       |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 14.843      | 14.493       | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. prdts. term. y en curso de fabric.</i>       | ----        | ----         |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 11.929      | 11.695       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----        | ----         |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 2.914       | 2.798        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrerera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                      | ----        | ----         |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 268         | 2.006        |   |             |              |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----        | ----         |   |             |              |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 5.316       | 4.102        |   |             |              |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 5.246       | 4.047        |   |             |              |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 70          | 55           |   |             |              |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | <b>150</b>  | <b>----</b>  | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>----</b> | <b>2.631</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuenak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                            | ----        | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----        | ----         |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----        | ----         | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>     | ----        | ----         |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----        | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuenak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                   | 414         | 1.100        |
|  |             |              | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----        | ----         |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>   | <b>414</b>  | <b>1.100</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | <b>----</b> | <b>----</b>  |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | <b>564</b>  | <b>----</b>  | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | <b>----</b> | <b>1.531</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----        | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----        | ----         |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----        | ----         | 10. Mozkinak akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----        | ----         |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>   | ----        | ----         | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>     | ----        | ----         |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----        | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----        | ----         |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                   | ----        | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----        | ----         |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>  | <b>----</b> | <b>----</b>  | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | <b>----</b> | <b>----</b>  |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>564</b>  | <b>----</b>  | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>----</b> | <b>1.531</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | 183         | ----         |   |             |              |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----        | ----         |   |             |              |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>  | <b>381</b>  | <b>----</b>  | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>----</b> | <b>1.531</b> |

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



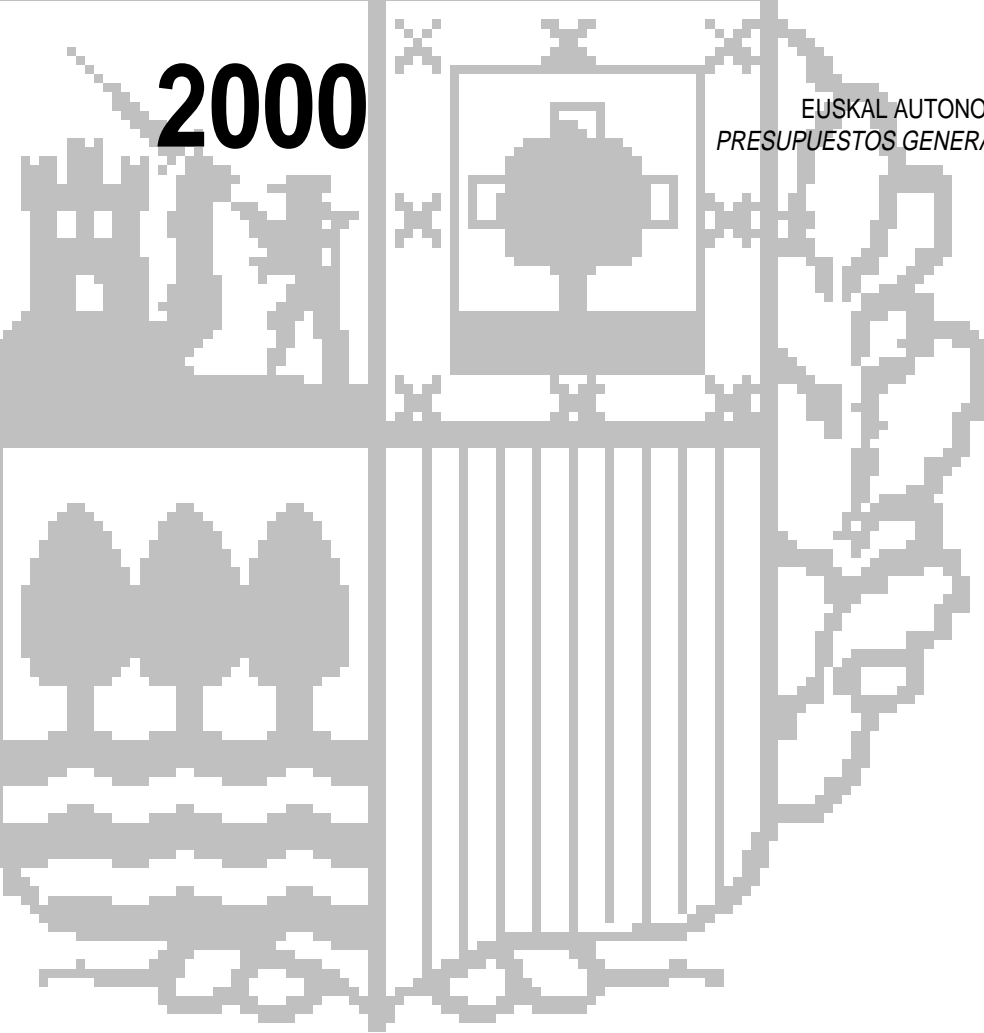
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Biosanmarkos, S.A.**





**BIOSANMARKOS, S.A.****1. ATARIKOA**

Sozietatea 1993ko azaroaren 30ean eratu zen, eta Oreretako San Markoseko zabortegira biltzen diren hondakin sendarrek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarite-helburu.

Kapital soziala 224.850.000 pezetakoa da %94,44 Energiaren Euskal Erakundearena eta %5,56 San Markos Mankomunitatearena delarik

**2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK**

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zaramek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: instalazio hidraulikoen, baterako sorkuntzaren eta energia berriztagarriko iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1994/2366 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, udaleko energia baliabideak zabortegiko biogasa adibidez aprobetxatzeko, udalekin antolatutik duen lankidetzako programaren barruan.

San Markos Mankomunitateari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketa arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

Mankomunitatea osatzen duten udalak hauexek dira: Donostia, Orereta, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil eta Zizurkil, guztira 320.000 biztanle inguru direlarik zaramak San Markoseko zabortegira biltzen dituztenak.

**3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK**

5.790.000 kWh-ko ekoizpen gordina.

5.520.000 kWh-ren salmenta IBERDROLA kia-ri.

**4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA**

6.920.000 kWh-ko ekoizpena.

6.600.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

**5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA**

2000. urteko Aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

**6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA****1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se constituyó el 30 de noviembre de 1993, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de San Marcos (Rentería).

El capital social asciende a 224.850.000 pesetas, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y Mancomunidad de San Marcos, participan en un 94,44% y 5,56%, respectivamente.

**2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD**

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el real Decreto 2366/94 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones hidráulicas, de cogeneración y otras abastecidas por recursos o fuentes de energía renovables, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para la Mancomunidad de San Marcos, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

Los municipios que componen la Mancomunidad son: San Sebastián, Rentería, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil y Zizurkil, por lo que en total son aproximadamente 320.000 habitantes los que depositan sus basuras en el vertedero de San Marcos.

**3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 1999**

Producción bruta de 5.790.000 kwh.

Venta de 5.520.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

**4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN**

Producción de 6.920.000 kWh.

Venta de 6.600.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

**5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES**

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

**6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000**

## 1 KAPITAL AURREKONTUA

2000. urtean gauzatuko den inbertsioa 20 milioi pezetakoa da. Finantzaketa sozietateak sortutako ekonomi baliabideen bitartez egingo da. Halaber, Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren, estatutuen paktuekin bat etorritik, sozietataren kapitalean 20 milioiko murrizketa aurreikusten da.

## 2 USTIAPEN AURREKONTUA

Diru-sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa lberdrolari saltzean egindako fakturazioari dagozkio, funtsean.

Gastuen atalean, sozietatearen instalazio eta ekipoen amortizazioa nabamertzen dira, hala nola funtzionenduaren gastu orokorrak, instalazioen mantenimendua eta laguntza teknikoa zein bazkideek emandako kudeaketa eta administrazio zerbitzuak dira garrantzitsuenak gastu orokorretan.

## 3 PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

## 1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2000 ascienden a 20 millones de pesetas. Su financiación se realizará mediante los recursos generados por la sociedad. Asimismo también se prevee una reducción de capital social de 20 millones de pesetas tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios.

## 2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos corresponden básicamente a la facturación a lberdrola de la energía eléctrica producida por la sociedad.

En el capítulo de gastos se recogen fundamentalmente la amortización de los equipos e instalaciones de la sociedad así como los gastos generales de funcionamiento, entre los que destacan el mantenimiento de las instalaciones y la asistencia técnica y los servicios de gestión y administración prestados por los socios.

## 3 PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biosanmarkos, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III.   | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 20.000                |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 20.000                |
| 222  | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 20.000           |                       |
| 1  | Instalazioen aldaketa eta hobekuntzak<br>Modificaciones y mejoras en las instalaciones   | 20.000             |                  |                       |
| V.   | KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA<br>REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL   |                    |                  | 20.000                |
| 100  | Kapital soziala.<br>Capital social.  |                    | 20.000           |                       |
| 1004   | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 20.000           |                       |
| 1  | Energiaren Euskal Erakundeak harpidetutako kapitalaren murrizketa<br>Reducción de capital suscrito por el Ente Vasco de la Energía | 20.000             |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |  |                    |                  | <b>40.000</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO                       |                    |                  | 35.569                |
| III.  | ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK<br>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES |                    |                  | (3.000)               |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE                    |                    |                  | 7.431                 |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>40.000</b>         |

**Biosanmarkos, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>  |                    |                  | <b>30.533</b>         |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br><i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>  |                    | 33               |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br><i>Amortización del inmovilizado material.</i>  |                    | 30.500           |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>  |                    |                  | <b>28.800</b>         |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br><i>SERVICIOS EXTERIORES</i>   |                    |                  | 28.700                |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br><i>Arrendamientos y cánones.</i>  |                    | 264              |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br><i>Reparaciones y conservación.</i>  |                    | 12.400           |                       |
| 1 Motoreen mantenimenduko gastuak<br><i>Gasto por el mantenimiento de los motores</i>  | 9.700              |                  |                       |
| 2 Zenbateko gutxiagoko beste mantenimendu batzuetako gastuak eta ekitaldian gerta daitezkeen konponketarako gastuak<br><i>Gasto por otros mantenimientos de menor importe junto con el gasto por las reparaciones que se produzcan en el ejercicio</i> | 2.700              |                  |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br><i>Servicios de profesionales independientes.</i>   |                    | 10.360           |                       |
| 1 Aholkatze profesionalak<br><i>Asesoramientos profesionales</i>   | 10.000             |                  |                       |
| 2 Kanpo-auditoretzak<br><i>Auditorías contables externas</i>   | 260                |                  |                       |
| 3 Notaritza eta erregistroak<br><i>Notaria y registros</i>   | 100                |                  |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br><i>Primas de seguros.</i>   |                    | 1.903            |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br><i>Servicios bancarios y similares.</i>   |                    | 50               |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br><i>Publicidad, propaganda y relaciones publicas.</i>   |                    | 100              |                       |
| 628 Hornidurak.<br><i>Suministros.</i>   |                    | 1.463            |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br><i>Otros servicios.</i>   |                    | 2.160            |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>  |                    | 10               |                       |
| 6293 Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>  |                    | 100              |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>   |                    | 2.050            |                       |
| 2. ZERGA<br><i>TRIBUTOS</i>  |                    |                  | 100                   |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>7</b>              |
| 2. INTERESAK, ZORRENAK<br><i>INTERESES DE DEUDAS</i>   |                    |                  | 7                     |
| <b>X. SOZIALATEEN GAINEN ZERGA ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>  |                    |                  | <b>1.704</b>          |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>7.036</b>          |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |                    |                  | <b>68.080</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                                     |                    |                  | <b>65.580</b>         |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i> |                    |                  | 65.580                |

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>700</b>                | <b>Salgai-salmentak.<br/>Ventas de mercaderías.</b>   |                    | <b>65.580</b>    |                       |
| 7001                      | Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.   |                    | 65.580           |                       |
| 1                         | Energia elektrikoaren salmentak (kW/h) Iberdrola, S.A.ri<br>Ventas de energía eléctrica (kW/h) a la cía Iberdrola, S.A.       | 65.580             |                  |                       |
| <b>VI.</b>                | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>500</b>            |
| 3.                        | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                                     |                    |                  | 500                   |
| <b>VII.</b>               | <b>APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                  | <b>2.000</b>          |
| 2.                        | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO |                    |                  | 2.000                 |
|                           | <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>   |                    |                  | <b>68.080</b>         |

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000           | 1999           | PASIBO<br>PASIVO  | 2000           | 1999           |
|---|----------------|----------------|---|----------------|----------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br/>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----           | ----           | <b>A) Fondo propioak<br/>Fondos propios</b>   | <b>199.693</b> | <b>268.193</b> |
| <b>B) Ibilgetua<br/>Inmovilizado</b>  | <b>215.739</b> | <b>256.930</b> | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito   | 174.850        | 224.850        |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | ----           | ----           | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión   | ----           | ----           |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmateriales   | ----           | ----           | III. Errebalorazio-erreserba<br>Reservas de revalorización  | 16.519         | 16.519         |
| 1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako<br>Gastos de investigación y desarrollo                                 | 2.450          | 2.745          | IV. Erreserbak<br>Reservas  | 1.350          | 9.211          |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 785            | 785            | 1. Legezko erreserba<br>Reserva legal   | 1.350          | 1.350          |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (3.235)        | (3.530)        | 5. Bestelako erreserbak<br>Otras reservas   | ----           | 7.861          |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 215.739        | 256.930        | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                                | ( 62)          | ----           |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones  | 76.433         | 76.433         | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)                  | 7.036          | 17.613         |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                                  | 297.632        | 294.135        | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.               | ----           | ----           |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario              | 53             | 53             | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b> | <b>8.167</b>   | <b>10.167</b>  |
| 4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak<br>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso         | ----           | 2.579          | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital  | 8.167          | 10.167         |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado   | 445            | 445            | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br/>Provisiones para riesgos y gastos</b>                    | ----           | ----           |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (158.824)      | (116.715)      | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera<br/>Acreedores a largo plazo</b>  | ----           | ----           |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | ----           | ----           | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziagi.<br>Emis. de oblig.y otros valores negoc.         | ----           | ----           |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----           | ----           | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | ----           | ----           |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>               | ----           | ----           | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.                 | ----           | ----           |
| <b>D) Aktibo zirkulatuak<br/>Activo circulante</b>  | <b>14.845</b>  | <b>60.161</b>  | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores   | ----           | ----           |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 13.216         | ----           | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos      | ----           | ----           |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                                  | 164            | 671            | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera<br/>Acreedores a corto plazo</b>                                     | <b>22.724</b>  | <b>38.731</b>  |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería  | 1.090          | 59.207         | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | ----           | 15.694         |
| VII. Periodokatzegatiko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación   | 375            | 283            | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p         | 11.760         | 14.335         |
|   |                |                | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales  | 9.261          | 4.250          |
|   |                |                | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                             | 1.703          | 4.452          |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>230.584</b> | <b>317.091</b> | <b>PASIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>230.584</b> | <b>317.091</b> |

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000   | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000    | 1999   |
|---|--------|--------|---|---------|--------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | ----   | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 35.569  | 34.137 |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----   | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | (3.000) | ----   |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 20.000 | 40.000 | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | (3.000) | ----   |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 20.000 | 40.000 | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ----   |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----   | 4. Epe luzeako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>  | ----    | ----   |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | 20.000 | ----   | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ----   |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----   | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----   |
| 7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>         | ----   | 15.525 |   |         |        |
| a) Zorrak kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                    | ----   | 15.525 |   |         |        |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----   |   |         |        |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 40.000 | 55.525 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 32.569  | 34.137 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | ----   | ----   | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | 7.431   | 21.388 |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000           | 1999            |
|--|----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdututako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----           | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----           | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 269            | (23.510)        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (5.855)        | 14.537          |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrek<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | (246)          | ----            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (1.619)        | (12.415)        |
| 8. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                      | 20             | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----           | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(7.431)</b> | <b>(21.388)</b> |

**Biosanmarkos, S.A.**

AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

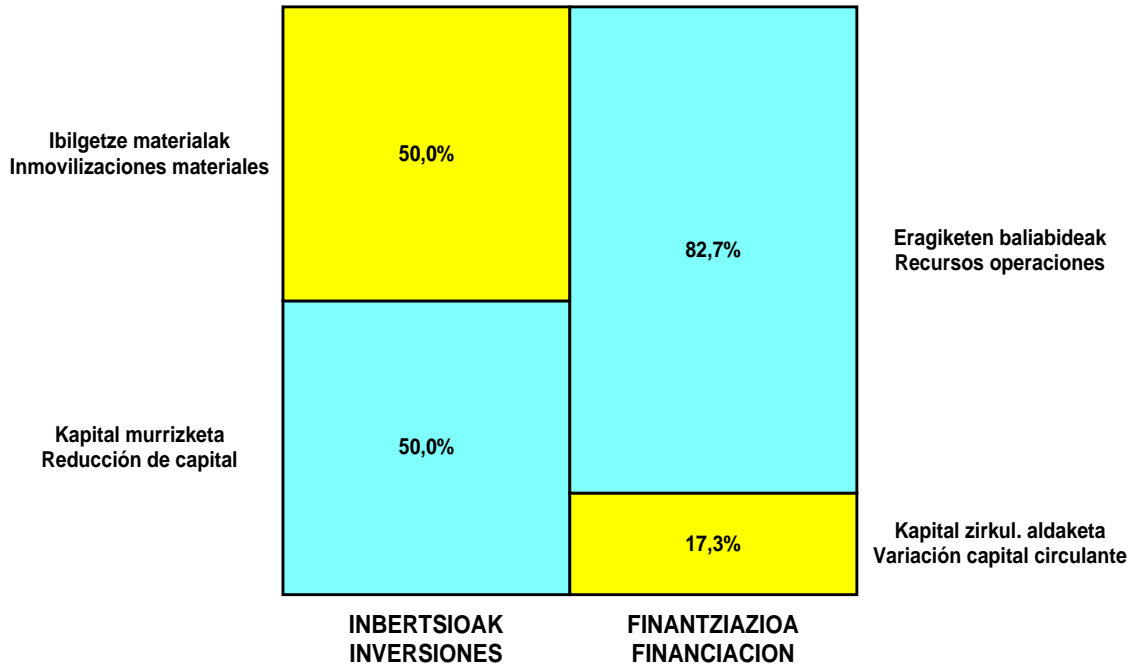
Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| ZOR DEBE  | 2000         | 1999          | HARTZEKO HABER   | 2000   | 1999       |
|---|--------------|---------------|--|--------|------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |              |               | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>   |        |            |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----         | ----          | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                | 65.580 | 124.000    |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----         | 40.000        | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>  | 65.580 | 124.000    |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----         | ----          | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>    | ----   | ----       |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 30.533       | 18.524        | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                  | ----   | ----       |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----         | ----          | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                     | ----   | ----       |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 28.800       | 45.100        |  |        |            |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 28.700       | 45.100        |  |        |            |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 100          | ----          |  |        |            |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | <b>6.247</b> | <b>20.376</b> | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | ----   | ----       |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | 7            | 1.185         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                          | ----   | ----       |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | 7            | 1.185         | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>  | ----   | ----       |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----         | ----          | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                  | 500    | 689        |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----         | ----          | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----   | ----       |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>493</b>   | ----          | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----   | <b>496</b> |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | <b>6.740</b> | <b>19.880</b> | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----   | ----       |
| 10. Hornid. aldak. ,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov, inmat, mat. y cartera control</i> | ----         | ----          | 9. Mozk.ibilg.inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----   | ----       |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat. y cartera control</i>  | ----         | ----          | 10. Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i> | ----   | ----       |
| 12. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----         | ----          | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>  | 2.000  | 2.000      |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----         | ----          | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----   | ----       |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----         | ----          | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>           | ----   | ----       |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | <b>2.000</b> | <b>2.000</b>  | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----   | ----       |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>8.740</b> | <b>21.880</b> | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----   | ----       |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | 1.704        | 4.267         |  |        |            |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----         | ----          |  |        |            |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | <b>7.036</b> | <b>17.613</b> | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | ----   | ----       |

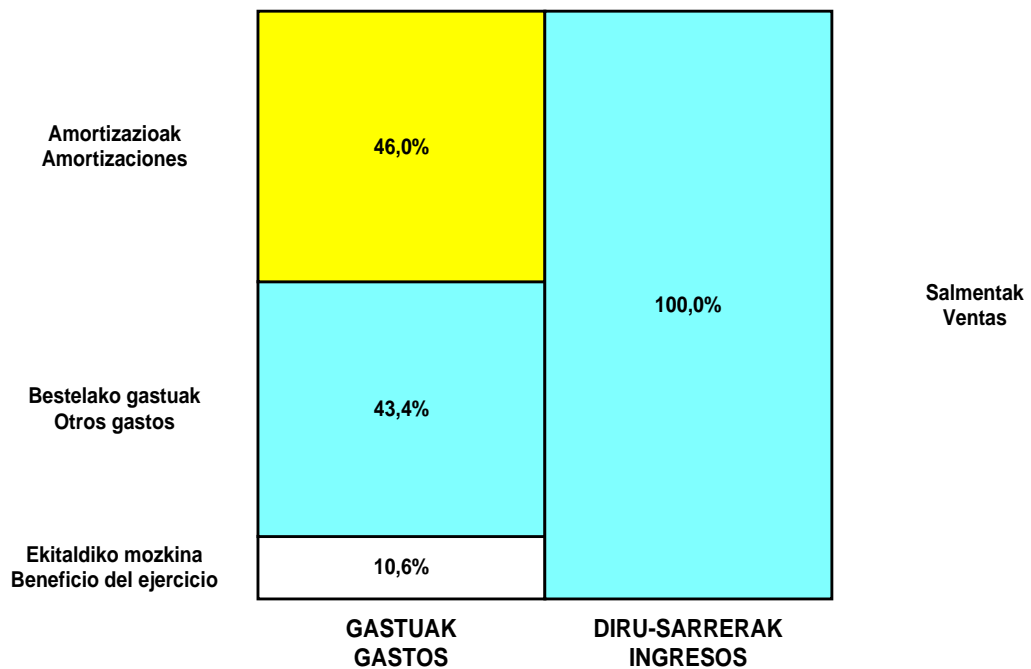


Biosanmarkos, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



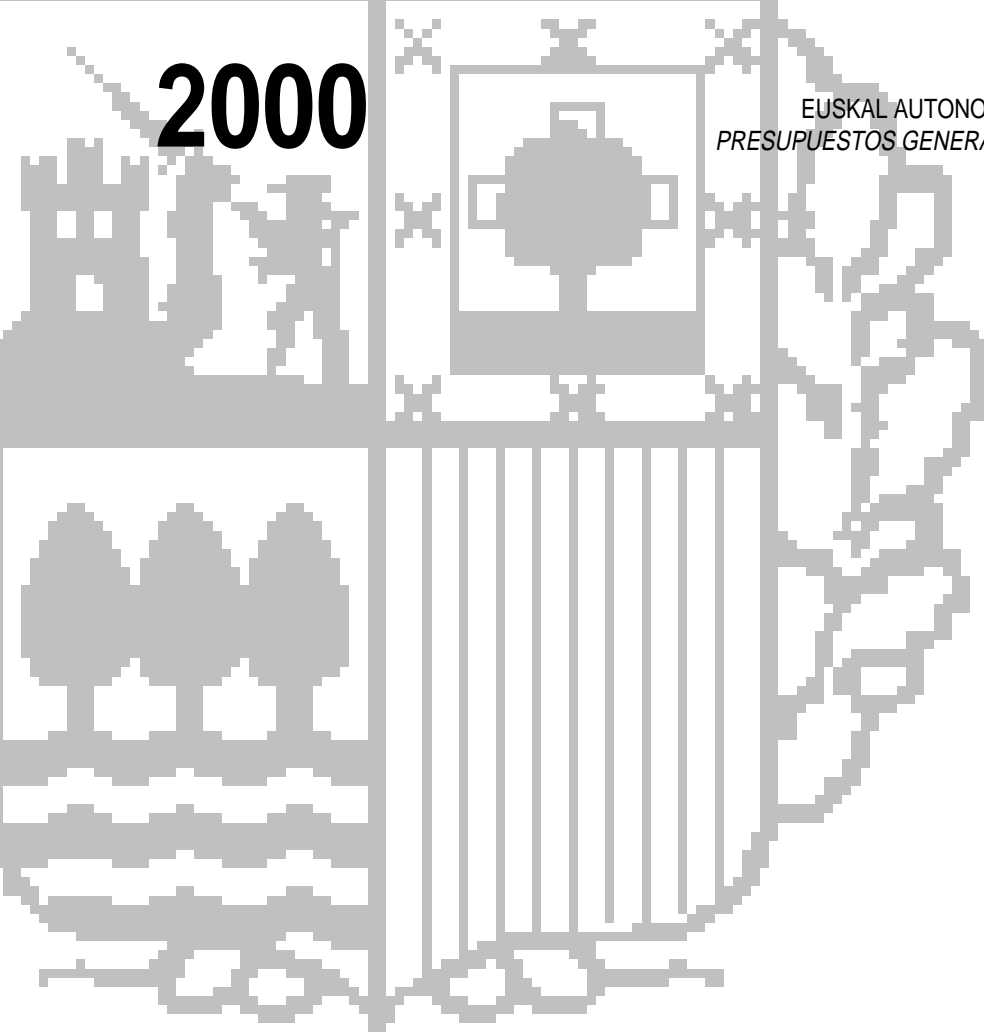
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Naturcop Multiservicios, S.A.**



**NATURCORP MULTISERVICIOS, S.A.****1. ATARIKOA**

Corporación Gasista Diversificada, S.A. abenduaren 24ko 1996/320 Dekretuaren bidez baimendu zen eta 1997ko urtarrilaren 24an eratu zen.

Geroago, Akziodunen Batzak hasierako izendapen soziala aldatzea erabaki zuen, gaur egun Naturcorp Multiservicios, S.A. delarik.

Sozietatearen helburuak hauexek dira:

Beste erakunde batzuen berezko baliabideetan edo kapitalean partaidetzen besterenganaketa eta eskuraketa, administrazio eta edukitzea, batik bat energi sektorean diharduten erakundeena, hala nola berauen eraketa.

Energiaren baliabideen kudeaketarekin zerikusia duten zerbitzuak eskaintzea, ura, telekomunikazioak eta beste, jarduera sinergiakoak dakartzaten zerbitzuak hain zuzen.

Zuzenean edo zeharka partaidetu diren erakundeetan era guztietako finantza-eragiketa aktibo eta pasiboak egitea.

Aipatu jarduerak sozietateak era zuzenean garatu ahal izango ditu, edo Zuzenbidean onarturiko beste edozein era batzuek; esaterako, helburu bera edo antzekoa duten beste erakunde batzuetan bazkide gisa parte hartuz.

1999ko abenduaren 31n sozietatearen kapital soziala 93 milioi pezetakoa zen, osorik Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuta

**2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK**

Gaur egun arte jarduera hainbat baterako sorkuntza proiektutan parte hartzean kokatu da.

**3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK**

Lehendik partaidetza zuen proiektuetan inbertitzen jarraitu du sozietateak, kapital-zabalkuntza bat burutu eta aurreko ekitaldiko kapitaletik ordaintzeke zuen zenbatekoa ordaindu du.

**4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA**

Baterako sorkuntza proiektu energetiko berrietan inbertitzen jarraitzea.

**5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA**

Gastu guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo dira.

**1. INTRODUCCIÓN**

La creación de Corporación Gasista Diversificada, S.A. fue autorizada por el Decreto 320/1996 de 24 de Diciembre y constituida el 24 de enero de 1997.

Posteriormente la Junta de Accionistas de la Sociedad acordó cambiar la denominación social originaria por la de Naturcorp Multiservicios, S.A.

La sociedad tiene por objeto:

La tenencia, administración, adquisición y enajenación de participaciones en el capital o recursos propios de otras entidades, fundamentalmente aquellas que desarrollan su actividad en el sector energético, así como la creación de las mismas.

La prestación de servicios relacionados con la gestión de recursos de la energía, agua, telecomunicaciones y otros, que supongan actividades sinérgicas.

La realización respecto de las entidades participadas directa o indirectamente, de todo tipo de operaciones financieras activas y pasivas.

Tales actividades podrán ser desarrolladas por la sociedad bien en forma directa, o bien en cualesquiera otras formas admitidas en Derecho, como la participación en calidad de socio en otras entidades de objeto idéntico o análogo.

Al 31 de diciembre de 1999 la sociedad cuenta con un capital social de 93 millones de pesetas suscrito íntegramente por el Ente Vasco de la Energía.

**2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD**

Hasta la fecha actual su actividad se ha centrado en la participación en diversos proyectos de cogeneración.

**3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999**

La sociedad ha seguido invirtiendo en proyectos en los que previamente ya tenía participación, acudiendo a una ampliación de capital y haciendo efectivo un importe pendiente de desembolsar de capital del ejercicio anterior.

**4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN**

Seguir invirtiendo en nuevos proyectos de cogeneración energética.

**5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INGRESOS**

Los gastos se realizarán íntegramente en el Territorio Histórico de Bizkaia.

Finantza-inbertsioaren banaketa lurraldeka %100 ean Gipuzkoako Lurralde Historikoan izango da.

La clasificación territorial de las inversiones financieras será 100 % en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

|          |      |
|----------|------|
| Gipuzkoa | 100% |
|----------|------|

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUAK

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Finantza-inbertsioak kapital-harpidetzan gauzatuko dira eta horren ondorioz ordaindu beharrekoa baterako sorkuntza proiektu berrietan, finantzaketa sozietateak dauzkan baliabide likidoen bitartez egingo da.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Diru-sarrerak aurreko ekitaldietan egindako harpidetzetatik datozen dibidenduen banaketak eta kontu korrenteen interesek osatzen dute.

Gastuei dagokienez, sozietatearen funtzionenduak eragindakoak dira funtsean.

### 3. PLANTILA

Ez da aurreikusi pertsonalaren kontratazioa.

## 6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones financieras se materializarán en la suscripción de capital y consiguiente desembolso en nuevos proyectos de cogeneración, financiándose mediante los recursos líquidos de que dispone la sociedad.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos están constituidos por el reparto de los dividendos procedentes de las participaciones tomadas en ejercicios anteriores y los intereses de cuentas corrientes.

En cuanto a los gastos, reflejan básicamente los de funcionamiento de la sociedad.

### 3. PLANTILLA

No se prevé la contratación de personal.

Naturcorp Multiservicios, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                                   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| III. IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO |   |                    |                  | 40.000                |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS                                   |                    |                  | 40.000                |
| 250  | Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean.<br>Inversiones financieras permanentes en capital.          |                    | 40.000           |                       |
| 1  | Kapital-harpidetza baterako sorkuntza proiektuetan<br>Suscripción de capital en proyectos de cogeneración | 40.000             |                  |                       |
| INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES                     |   |                    |                  | 40.000                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION  |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO  |  |                    |                  | 4.213                 |
| V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV. |  |                    |                  | (1.308)               |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS  |                    |                  | (1.308)               |
| 297  | Hornidura, epe luzerako balore negoziagarrien balio galeragatikoa.<br>Provisión por depreciación de valores negociables a largo plazo. |                    | (1.308)          |                       |
| VII. KAPITAL ZIRKULTATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE   |  |                    |                  | 37.095                |
| FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION  |  |                    |                  | 40.000                |

**Naturcorp Multiservicios, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>                                    |                    |                  | <b>373</b>            |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 238                   |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.                  |                    | 183              |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.                                      |                    | 5                |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 50               |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 5                |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 45               |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 135                   |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>(1.308)</b>        |
| 5. HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK<br>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS |                    |                  | (1.308)               |
| <b>X. SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>                  |                    |                  | <b>2.072</b>          |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>4.213</b>          |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |                    |                  | <b>5.350</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>5.350</b>          |
| 1. DIBIDENDUAK<br>DIVIDENDOS  |                    |                  | 4.650                 |
| 760 Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak.<br>Ingresos de participaciones en capital.  |                    | 4.650            |                       |
| 7603 Diru-sarrerak, bestelako baltzuetako kapital-partaidetzekoak.<br>Ingresos de participaciones en capital de otras empresas. |                    | 4.650            |                       |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                                    |                    |                  | 700                   |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>   |                    |                  | <b>5.350</b>          |



Naturcorp Multiservicios, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000   | 1999    | PASIBO<br>PASIVO  | 2000    | 1999     |
|--|--------|---------|---|---------|----------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i> | ----   | ----    | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 96.006  | 67.508   |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>  | 85.602 | 40.097  | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 93.000  | 93.000   |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>  | ----   | ----    | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----    | ----     |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>   | ----   | ----    | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>                                       | ----    | ----     |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | ----   | ----    | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | 156     | 123      |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 85.602 | 40.097  | 1. Legezko erreserba<br><i>Reserva legal</i>  | 156     | 123      |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br><i>Otras inmovilizaciones financieras</i>                            | 85.602 | 41.100  | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (1.363) | (1.661)  |
| 5. Hornidurak<br><i>Provisiones</i>  | ----   | (1.003) | VI. Galdurak irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>          | 4.213   | (23.954) |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----   | ----    | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----    | ----     |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>               | ----   | ----    | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>    | ----    | ----     |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>  | 12.543 | 34.527  | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----    | ----     |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 349    | 2.586   | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----    | ----     |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                          | 246    | 849     | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----    | ----     |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 11.948 | 31.092  | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----    | ----     |
|  |        |         | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----    | ----     |
|  |        |         | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----    | ----     |
|  |        |         | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----    | ----     |
|  |        |         | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 2.139   | 7.116    |
|  |        |         | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 67      | 7.116    |
|  |        |         | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | 2.072   | ----     |
|  |        |         |   |         |          |
| AKTIBOA GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO  | 98.145 | 74.624  | PASIBOA GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO   | 98.145  | 74.624   |

Naturcorp Multiservicios, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000   | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000    | 1999   |
|-----------------------------|--|--------|--------|-----------------------|--|---------|--------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | 23.954 | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 4.213   | ----   |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----   | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----    | ----   |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 40.000 | 7.900  | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ----   |
| c)                          | Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 40.000 | 7.900  | 4.                    | Epe luze zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----    | ----   |
| c2)                         | Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>  | ----   | 7.900  | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | (1.308) | ----   |
| c3)                         | Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                                | 40.000 | ----   | c)                    | Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | (1.308) | ----   |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----   | c3)                   | Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                                  | (1.308) | ----   |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----   | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----   |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----   |                       |  |         |        |
| 7.                          | Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>            | ----   | ----   |                       |  |         |        |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----   |                       |  |         |        |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 40.000 | 31.854 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 2.905   | ----   |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                  | ----   | ----   |                       | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                    | 37.095  | 31.854 |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999            |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (499)           | 1.285           |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (1.202)         | (7.064)         |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | (205)           | ----            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (35.189)        | (26.075)        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(37.095)</b> | <b>(31.854)</b> |

Naturcorp Multiservicios, S.A.

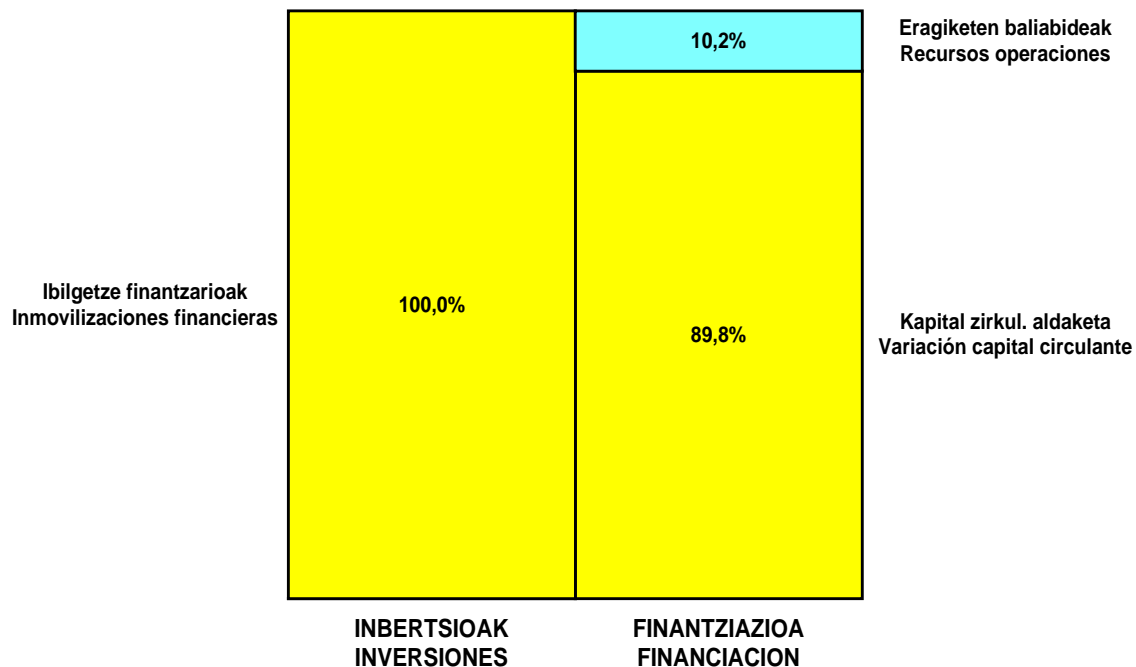
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

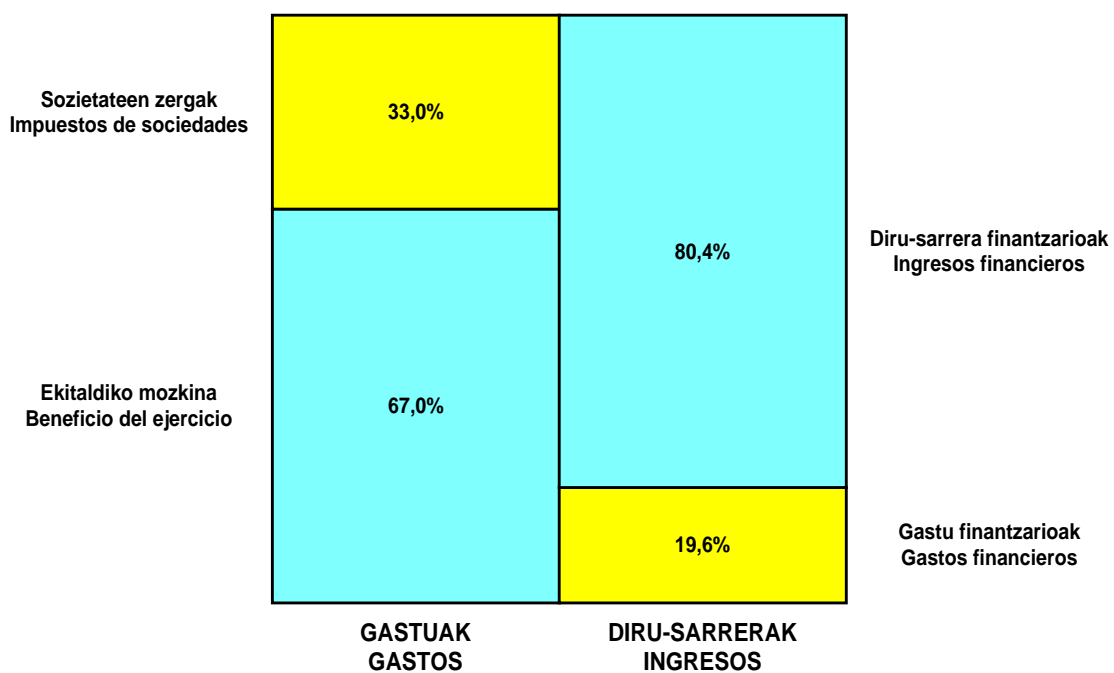
| ZOR DEBE   | 2000    | 1999   | HARTZEKO HABER  | 2000  | 1999   |
|--|---------|--------|---|-------|--------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |         |        | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |       |        |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i> | ----    | ----   | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | ----  | ----   |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | ----    | ----   | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----  | ----   |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | ----    | 21.954 | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----  | ----   |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | ----    | 18.294 | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----  | ----   |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | ----    | 3.660  |   |       |        |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | ----    | ----   |   |       |        |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----    | ----   |   |       |        |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 373     | 6.000  |   |       |        |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 238     | 6.000  |   |       |        |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 135     | ----   |   |       |        |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----    | ----   | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | 373   | 27.954 |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatua<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----    | ----   | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                             | 4.650 | 2.700  |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | (1.308) | ----   | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----  | ----   |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----    | ----   | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 700   | 1.300  |
|  |         |        | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----  | ----   |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | 6.658   | 4.000  | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----  | ----   |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | 6.285   | ----   | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | ----  | 23.954 |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----    | ----   | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----  | ----   |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----    | ----   | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----  | ----   |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----    | ----   | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | ----  | ----   |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----    | ----   | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----  | ----   |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----    | ----   | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----  | ----   |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | ----    | ----   | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----  | ----   |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | 6.285   | ----   | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----  | 23.954 |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | 2.072   | ----   |   |       |        |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----    | ----   |   |       |        |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | 4.213   | ----   | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----  | 23.954 |

**Naturcorp Multiservicios, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

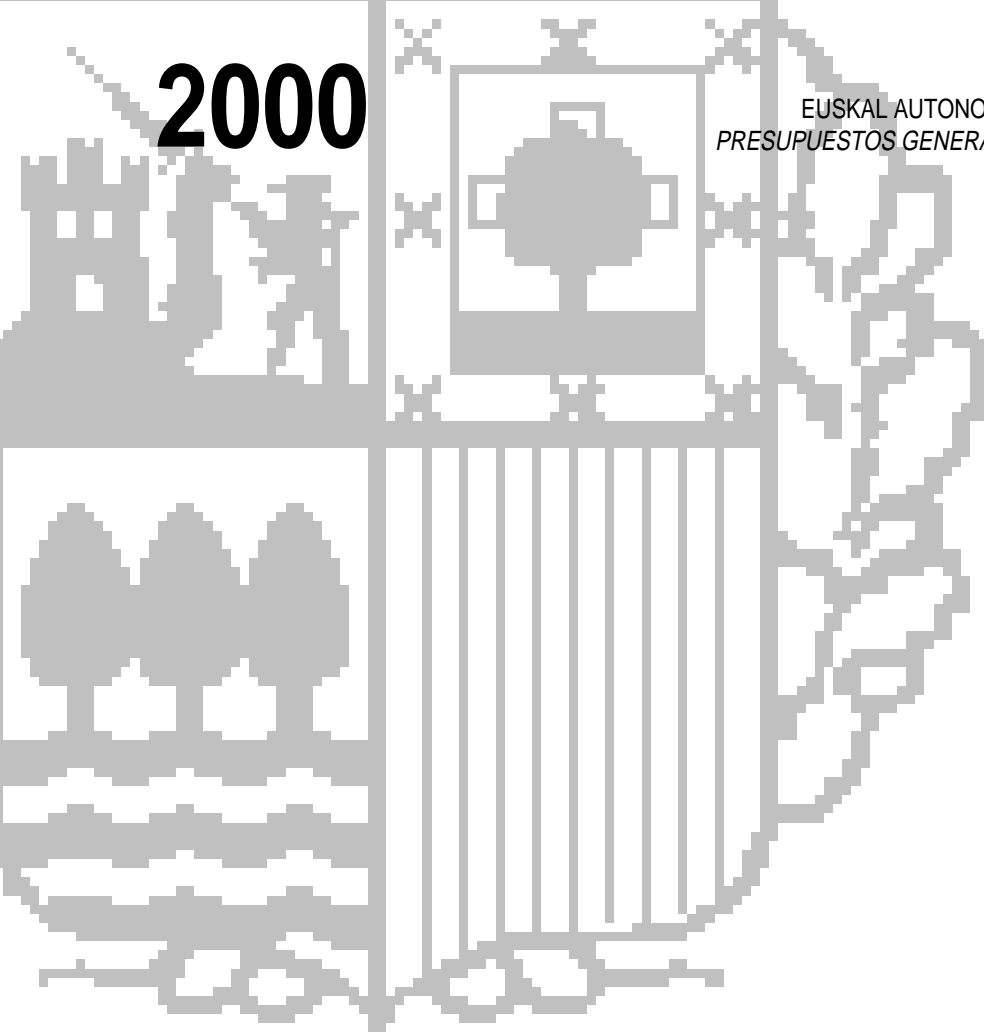


**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Biogardelegi, S.A.**



## BIOGARDELEGI, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sozietatea 1999an eratu zen, eta Vitoria-Gasteizko Gardelegiko zabortegira biltzen diren hiri-hondakin solidoek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 101.886.000 pezetakoa da, %80 Energiaren Euskal Erakundearena eta %20 Vitoria-Gasteizko Udalarena delarik bazkideon partaidetza.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zamek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: energia berriztagarrien iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokian tokiko energia-baliabideak, zabortegiko biogasa adibidez, aprobetxatzeko, udalekin antolatuturik duen lankidetzako programaren barruan.

Vitoria-Gasteizko Udalarari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketaaren arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

### 3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

107 milioi pezetako inbertsioak egin dira.

### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

Instalazioak martxan jarri 3.185.000 kWh-ko ekoizpena lortuz.

3.185.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2000.eko Aurrekontuan sartzen diren gastu guztiak Arabako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

### 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen.

#### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó en 1999, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de Gardelegi (Vitoria-Gasteiz).

El capital social asciende a 101.886.000 pesetas, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, participan en un 80% y 20%, respectivamente.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el Real Decreto 2818/1998 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones abastecidas por fuentes de energía renovable, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 1999

Realización inversiones por un importe de 107 millones de pesetas.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

Puesta en marcha de las instalaciones consiguiendo una producción de 3.185.000 kWh.

Venta de 3.185.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

### 5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Araba, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

### 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado.

#### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Diru-sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa Iberdrolari saltzean egindako fakturazioari dagozkie.

Los ingresos corresponden a la facturación a Iberdrola de la energía eléctrica producida por la sociedad.

Gastuen atalean instalazioen mantenimendukoa nabarmentzen da.

En el capítulo de gastos destacan los de mantenimiento de las instalaciones.

### 3. PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

### 3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.



Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES               |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| VII.                                     | EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO |                    |                  | 5.600                 |
| 2.                                       | ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO   |                    |                  | 5.600                 |
| IX.                                      | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA<br>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE   |                    |                  | 13.548                |
| INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES |  |                    |                  | 19.148                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION               |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO |                    |                  | 19.148                |
| FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION |  |                    |                  | 19.148                |

Biogardelegi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | 12.116                |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.        |                    | 12.116           |                       |
| <b>VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>                 |                    |                  | 11.370                |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 11.370                |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.                          |                    | 6.370            |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 1.000            |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 4.000            |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.                               |                    | 4.000            |                       |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>                                     |                    |                  | 1.494                 |
| 2. INTERESAK, ZORRENAK<br>INTERESES DE DEUDAS   |                    |                  | 1.494                 |
| <b>X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZ ETAK BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b> |                    |                  | 1.703                 |
| <b>XI. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>                                   |                    |                  | 7.032                 |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |                    |                  | 33.715                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                               |                    |                  | 33.315                |
| 2. SALMENTAK ETAK ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES |                    |                  | 33.315                |
| 700 Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.   |                    | 33.315           |                       |
| 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.  |                    | 33.315           |                       |
| 1 Energiaren Salmentak<br>Ventas de Energía   | 33.315             |                  |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | 400                   |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                       |                    |                  | 400                   |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>   |                    |                  | 33.715                |



**Biogardelegi, S.A.**

**AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL**

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000   | 1999 | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000   | 1999 |
|-----------------------------|--|--------|------|-----------------------|--|--------|------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | ---- | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 19.148 | ---- |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ---- | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----   | ---- |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | ----   | ---- | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ---- |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ---- | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----   | ---- |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ---- | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ---- |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ---- | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ---- |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | 5.600  | ---- |                       |  |        |      |
| a)                          | Zorrak kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                    | 5.600  | ---- |                       |  |        |      |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ---- |                       |  |        |      |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 5.600  | ---- |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 19.148 | ---- |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | 13.548 | ---- |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----   | ---- |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE |  | 2000     | 1999 |
|--|--|----------|------|
| 1.   | Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>    | ----     | ---- |
| 2.   | Izakinak<br><i>Existencias</i>   | ----     | ---- |
| 3.   | Zordunak<br><i>Deudores</i>  | (17.760) | ---- |
| 4.   | Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>   | 6.865    | ---- |
| 5.   | Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>              | ----     | ---- |
| 6.   | Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----     | ---- |
| 7.   | Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 24.443   | ---- |
| 8.   | Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                          | ----     | ---- |
| 9.   | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>             | ----     | ---- |
|  | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | 13.548   | ---- |

Biogardelegi, S.A.

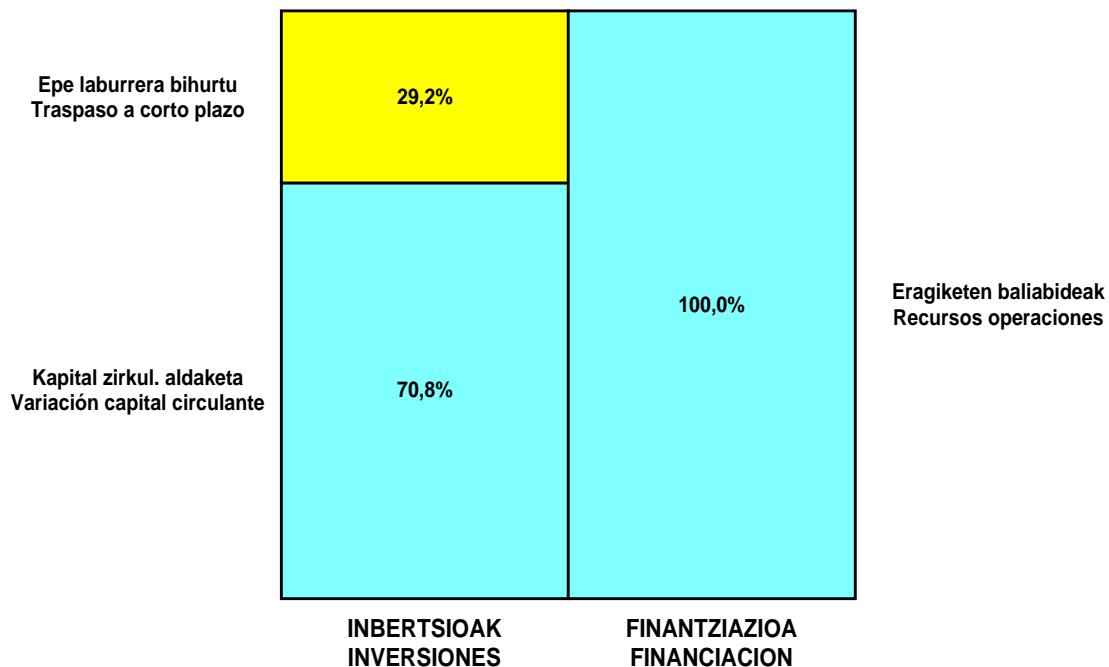
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

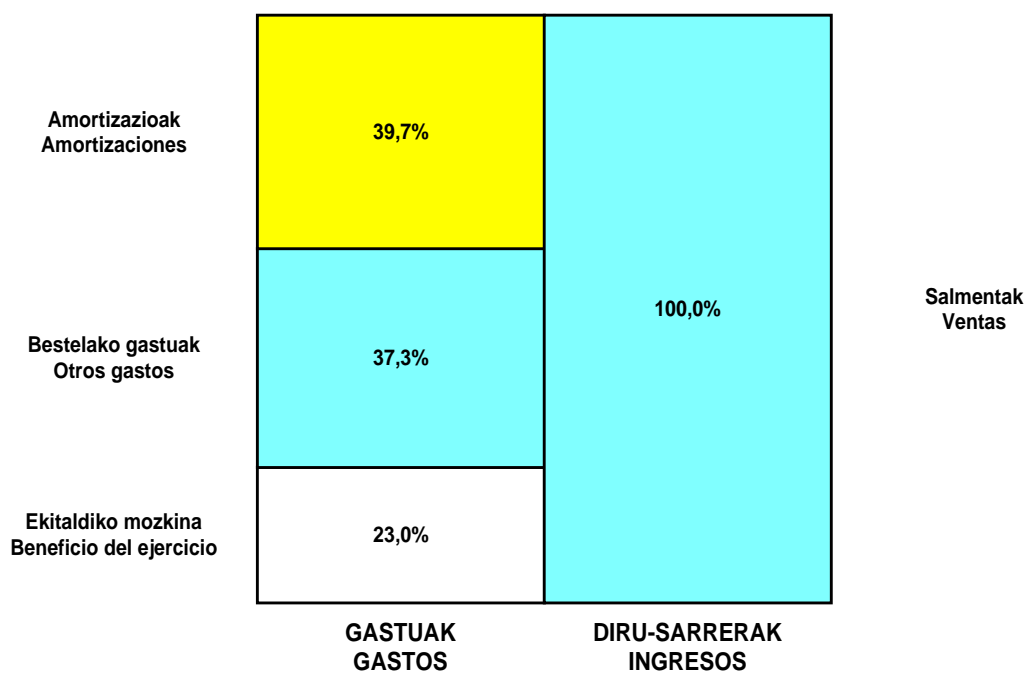
| ZOR DEBE  | 2000         | 1999 | HARTZEKO HABER  | 2000         | 1999 |
|---|--------------|------|---|--------------|------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |              |      | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |              |      |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----         | ---- | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 33.315       | ---- |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----         | ---- | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 33.315       | ---- |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----         | ---- | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----         | ---- |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 12.116       | ---- | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----         | ---- |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----         | ---- | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----         | ---- |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 11.370       | ---- |   |              |      |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 11.370       | ---- |   |              |      |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | <b>9.829</b> | ---- | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | ----         | ---- |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | 1.494        | ---- | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                             | ----         | ---- |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | 1.494        | ---- | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----         | ---- |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----         | ---- | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 400          | ---- |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----         | ---- | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----         | ---- |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | ----         | ---- | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | <b>1.094</b> | ---- |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                            | <b>8.735</b> | ---- | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | ----         | ---- |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ---- | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ---- |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ---- | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----         | ---- |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----         | ---- | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | ----         | ---- |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----         | ---- | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----         | ---- |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----         | ---- | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----         | ---- |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                       | ----         | ---- | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----         | ---- |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>8.735</b> | ---- | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----         | ---- |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | 1.703        | ---- |   |              |      |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----         | ---- |   |              |      |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                     | <b>7.032</b> | ---- | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----         | ---- |

Biogardelegi, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

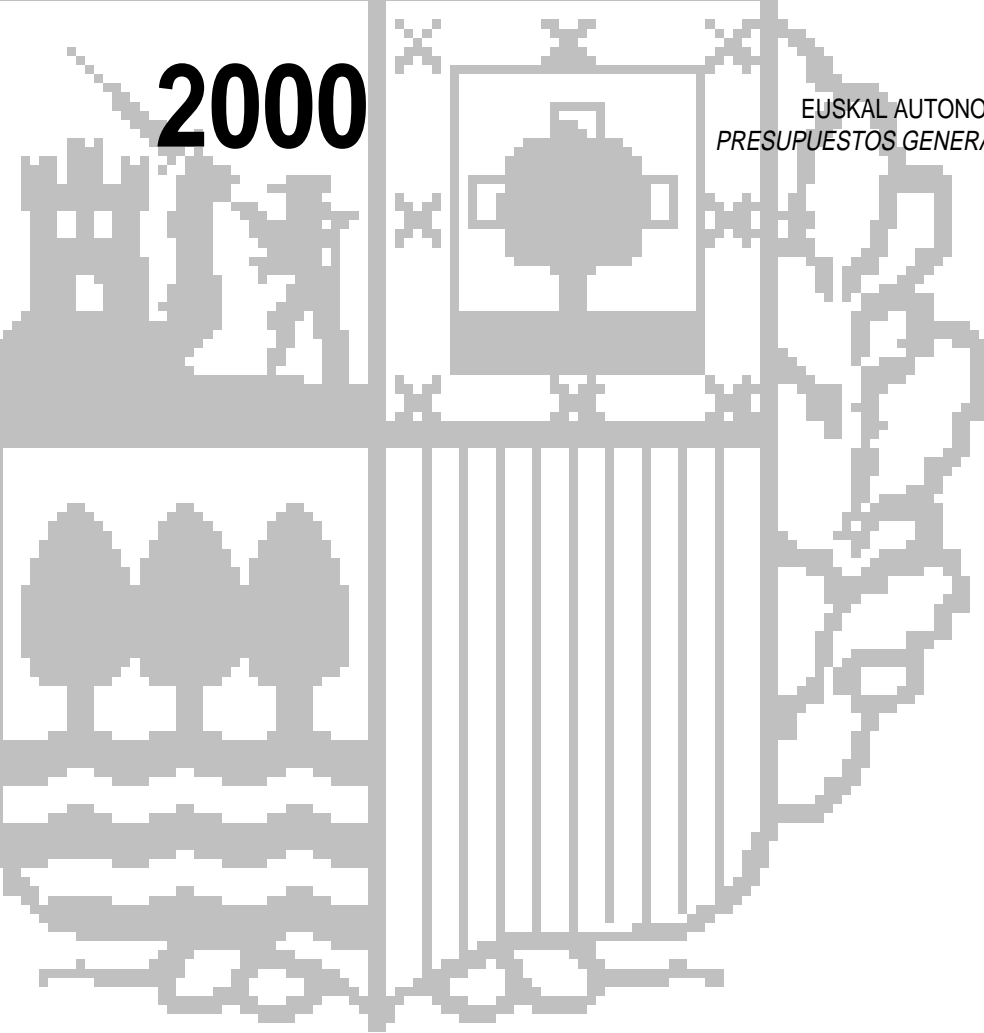


## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Central Hidroeléctrica de Zazpiturri, S.A.**





## CENTRAL HIDROELECTRICA DE ZAZPITURRI, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sozietatea 1999ko laugarren hiruhilekoan eratu da, eta Amezketaren Udalerria (Gipuzkoa) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, Tolosako Udala titularra den minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 139.756.624 pezetakoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %63,14 Energiaren Euskal Erakundearena, %18,43 Tolosako Udalarena eta %18,43 Amezketako Udalarena.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, Zazpiturriko minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-osorik Iberdrola, S.A.ri saltzen zaio, beti ere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

### 3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Sozietatearen eraketa

48,6 milioi pezetako inbertsioak egin da

### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

91,2 milioi pezetako inbertsioak egitea

Minizentralaren funtzionamenduaren hasiera, probetan

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2000.eko Aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

### 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

2000. urtean aurreikusita dagoen inbertsioa 91,2 milioi pezetakoa da; hauek, iaz hasitakoen jarraipena izango dira. Finantzaketa, sozietatea eratzean bazkideek emanda, baliabide propioen bitartez egingo da, funtsean. Hala nola, 19 milioi pezetako mailegu baten kontratazioaz.

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se ha constituido en el cuarto trimestre de 1999, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico existente en el municipio de Amezketaren (Gipuzkoa), y del que es titular el Ayuntamiento de Tolosa mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 139.756.624 pesetas, en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Tolosa y el Ayuntamiento de Amezketaren participan en un 63,14%, un 18,43% y un 18,43% respectivamente.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de Zazpiturri, la cual es vendida íntegramente a Iberdrola, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 1999

Constitución de la sociedad

Realización de inversiones por un importe de 48,6 millones de pesetas

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

Realización de inversiones por un importe de 91,2 millones de pesetas

Comienzo de funcionamiento de la minicentral en pruebas

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

### 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2000 ascienden a 91,2 millones de pesetas, y serán una continuación de las ya iniciadas el año anterior. Su financiación se realizará principalmente mediante los recursos propios de la sociedad aportados por los socios a la constitución de la misma así como de la contratación de un préstamo por importe de 19 millones de pesetas.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Sarrerak kontu korronteen interesetatik soilik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, maileguaren interesengatik finantzaketari dagokio.

## 3. PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos constan únicamente de los intereses de cuenta corriente, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los financieros por los intereses del préstamo.

## 3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

## Central Hidroeléctrica Zazpiturri, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III.   | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 91.200                |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 91.200                |
| 221  | Eraikinak.<br>Construcciones.  |                    | 32.000           |                       |
| 1  | Inbertsioa obra zibilean<br>Inversión en obra civil  | 32.000             |                  |                       |
| 222  | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 54.400           |                       |
| 1  | Inbertsioa ekipo mekaniko eta elektrikoetan<br>Inversión en equipos mecánicos y eléctricos                           | 54.400             |                  |                       |
| 229  | Bestelako ibilgetu materiala.<br>Otro inmovilizado material.   |                    | 4.800            |                       |
| VII.   | EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO |                    |                  | 19.000                |
| 2.   | ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO   |                    |                  | 19.000                |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |  |                    |                  | <b>110.200</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO                            |                    |                  | 14                    |
| IV.   | ZORRAK EPE LUZERA<br>DEUDAS A LARGO PLAZO   |                    |                  | 19.000                |
| 170   | Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak.<br>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.   |                    | 19.000           |                       |
| 1700  | Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak.<br>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito. |                    | 19.000           |                       |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE                        |                    |                  | 91.186                |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |   |                    |                  | <b>110.200</b>        |

**Central Hidroeléctrica Zazpiturri, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br>GASTOS FINANCIEROS                                       |                    |                  | 380                   |
| 2. INTERESAK, ZORRENAK<br>INTERESES DE DEUDAS   |                    |                  | 380                   |
| X. SOZIETATEEN GAINENAK ZERGAZ ETAK BESTELAKOAK<br>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS |                    |                  | 6                     |
| XI. EKITALDIKO MOZKINA<br>BENEFICIO DEL EJERCICIO                                     |                    |                  | 14                    |
| GASTUAK GUZTIRA<br>TOTAL GASTOS   |                    |                  | 400                   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br>INGRESOS FINANCIEROS  |                    |                  | 400                   |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS |                    |                  | 400                   |
| DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br>TOTAL INGRESOS   |                    |                  | 400                   |

Central Hidroeléctrica Zazpiturri, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000    | 1999 | PASIBO<br>PASIVO  | 2000    | 1999 |
|--|---------|------|---|---------|------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i> | ----    | ---- | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 140.347 | ---- |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>  | 139.753 | ---- | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 139.756 | ---- |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>  | ----    | ---- | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----    | ---- |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>   | ----    | ---- | III. Errebalorazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----    | ---- |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | 139.753 | ---- | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | 577     | ---- |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br><i>Terrenos y construcciones</i>  | 65.753  | ---- | 5. Bestelako erreserbak<br><i>Otras reservas</i>  | 577     | ---- |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>                          | 68.000  | ---- | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | ----    | ---- |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>   | 6.000   | ---- | VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>        | 14      | ---- |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | ----    | ---- | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----    | ---- |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----    | ---- | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>    | ----    | ---- |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>               | ----    | ---- | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----    | ---- |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>  | 19.594  | ---- | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----    | ---- |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 14.592  | ---- | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----    | ---- |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 5.002   | ---- | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----    | ---- |
|  |         |      | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----    | ---- |
|  |         |      | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----    | ---- |
|  |         |      | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----    | ---- |
|  |         |      | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 19.000  | ---- |
|  |         |      | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | 19.000  | ---- |
|  |         |      |   |         |      |
| AKTIBO GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO   | 159.347 | ---- | PASIBO GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO  | 159.347 | ---- |

## Central Hidroeléctrica Zazpiturri, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000    | 1999 | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000   | 1999 |
|-----------------------------|--|---------|------|-----------------------|--|--------|------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----    | ---- | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 14     | ---- |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----    | ---- | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----   | ---- |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 91.200  | ---- | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ---- |
|                             | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | 91.200  | ---- | 4.                    | Epe luzeako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>  | 19.000 | ---- |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----    | ---- | a)                    | Zorrak, kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                     | 19.000 | ---- |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----    | ---- | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ---- |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----    | ---- | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ---- |
| 7.                          | Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>         | 19.000  | ---- |                       |  |        |      |
|                             | a) Zorrak kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                 | 19.000  | ---- |                       |  |        |      |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----    | ---- |                       |  |        |      |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 110.200 | ---- |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 19.014 | ---- |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | ----    | ---- |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | 91.186 | ---- |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999        |
|--|-----------------|-------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----        |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----        |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 10.944          | ----        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (19.000)        | ----        |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----            | ----        |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----        |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (83.130)        | ----        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----        |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----        |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(91.186)</b> | <b>----</b> |

Central Hidroeléctrica Zazpiturri, S.A.

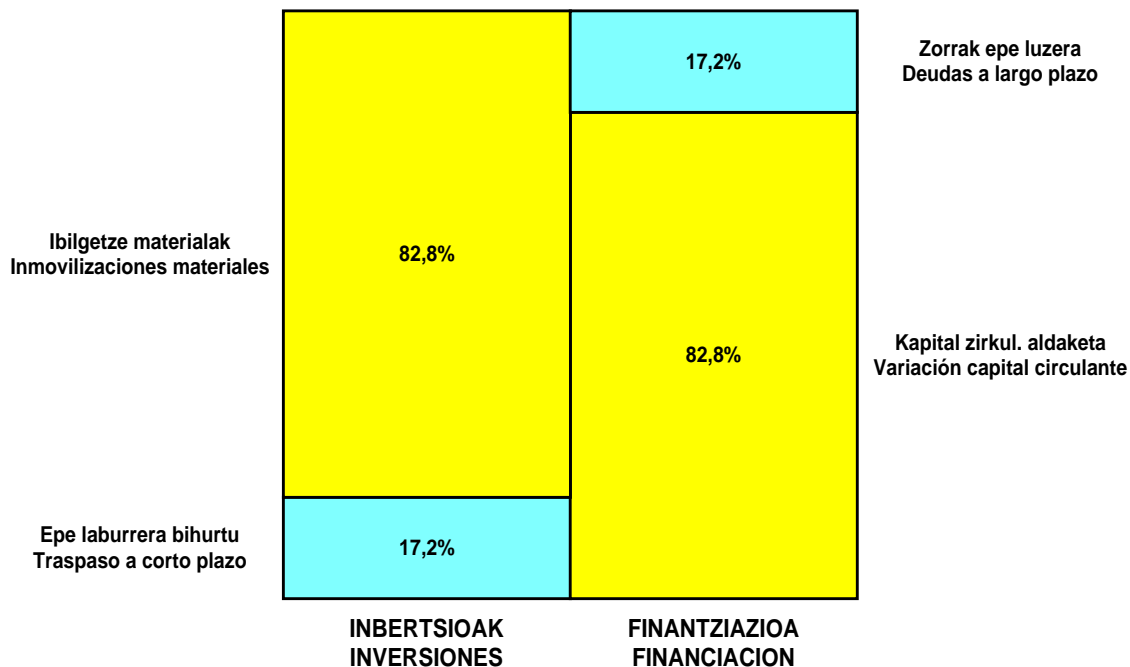
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

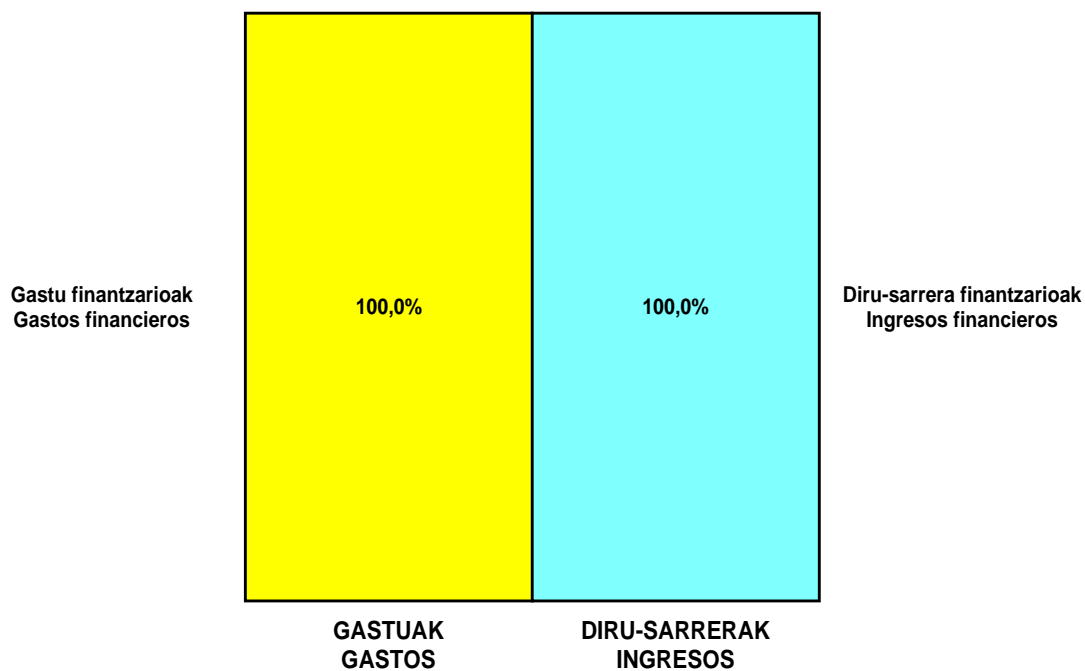
| ZOR DEBE  | 2000 | 1999 | HARTZEKO HABER  | 2000 | 1999 |
|---|------|------|---|------|------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |      |      | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |      |      |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>    | ---- | ---- | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | ---- | ---- |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ---- | ---- | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>         | ---- | ---- |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ---- | ---- | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                       | ---- | ---- |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                     | ---- | ---- | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ---- | ---- |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                     | ---- | ---- |   |      |      |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | ---- | ---- |   |      |      |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ---- | ---- | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | ---- | ---- |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                                 | 380  | ---- | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                                 | ---- | ---- |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                     | 380  | ---- | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>       | ---- | ---- |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>         | ---- | ---- | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                       | 400  | ---- |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ---- | ---- | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ---- | ---- |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | 20   | ---- | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ---- | ---- |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                              | 20   | ---- | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | ---- | ---- |
| 10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ---- | ---- | 9. Mozk., ibilg., inmat., mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ---- | ---- |
| 11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>   | ---- | ---- | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>     | ---- | ---- |
| 12. Galer., akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>     | ---- | ---- | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>       | ---- | ---- |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ---- | ---- | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ---- | ---- |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                       | ---- | ---- | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>                | ---- | ---- |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | ---- | ---- | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ---- | ---- |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | 20   | ---- | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ---- | ---- |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | 6    | ---- |   |      |      |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ---- | ---- |   |      |      |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                       | 14   | ---- | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ---- | ---- |

**Central Hidroeléctrica Zazpiturri, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



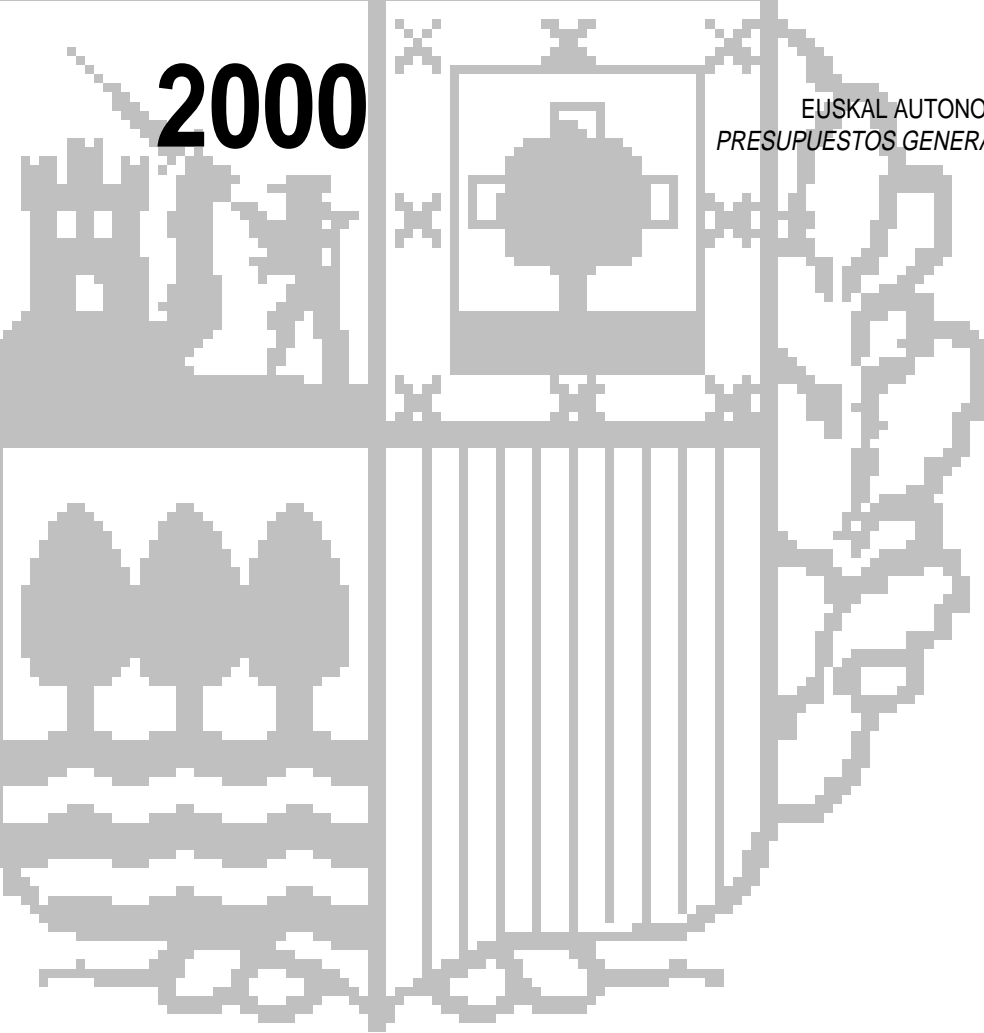
**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.**



**CENTRAL HIDROELECTRICA DE SAN PEDRO DE ARAIA, S.A.****1. ATARIKOA**

Sozietatea 1999ko laugarren hiruhilekoan eratu da, eta Asparren Udalerrian (Araba) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 93.000.000 pezetakoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %88,17 Energiaren Euskal Erakundearena, %10,75 Asparrenako Udalarena eta %1,08 Arabako Foru Aldundiarena.

**2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK**

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, San Pedro de Araia minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-osorik Iberdrola, SArI saltzen zaio, beti ere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

**3. 1999 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK**

Sozietatearen eraketa

30,3 milioi pezetako inbertsioak egiten dira

**4. 2000 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA**

121,2 milioi pezetako inbertsioak egitea

Minizentralaren funtzionamenduaren hasiera, probetan

**5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA**

2000.eko Aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

**6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA****1. KAPITAL AURREKONTUA**

2000. urtean aurreikusita dagoen inbertsioa 121,2 milioi pezetakoa da; hauek, iaz hasitakoen jarraipena izango dira. Finantzaketari dagokionez, batetik, baliabide propioen bitartez egingo da: iaztik egiteko dauden kapital-ordainketak eta bestetik, propioak ez diren baliabidez: 84,8 milioi pezetako mailegu bat.

**1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se ha constituido en el cuarto trimestre de 1999, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico existente en el municipio de Asparrena (Álava) mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 93.000.000 pesetas, en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Asparrena y la Diputación Foral de Álava participan en un 88,17%, un 10,75% y un 1,08% respectivamente.

**2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD**

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de San Pedro de Araia, la cual es vendida íntegramente a Iberdrola, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

**3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 1999**

Constitución de la sociedad

Realización de inversiones por un importe de 30,3 millones de pesetas

**4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN**

Realización de inversiones por un importe de 121,2 millones de pesetas

Comienzo de funcionamiento de la minicentral en pruebas

**5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES**

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2000 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Álava, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

**6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000****1. PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2000 ascienden a 121,2 millones de pesetas, y serán una continuación de las ya iniciadas el año anterior. Su financiación se realizará por una parte mediante recursos propios: los desembolsos de capital pendientes de realizar procedentes del año anterior, y por otra, recursos ajenos: un préstamo a largo plazo por importe de 84,8 millones de pesetas.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Diru-sarrerak kontu korronteen interesetatik soilik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, maileguaren interesengatik finantzaketari dagokio.

## 3. PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos constan únicamente de los intereses de cuenta corriente, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los financieros por los intereses del préstamo.

## 3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

## Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES               |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                                       | EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO  |                    |                  | 1.597                 |
| III.                                     | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 121.200               |
| 2.                                       | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 121.200               |
| 221                                      | Eraikinak.<br>Construcciones.  |                    | 44.210           |                       |
| 1  | Inbertsioa obra zibilean<br>Inversión en obra civil  | 44.210             |                  |                       |
| 222                                      | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 70.390           |                       |
| 1  | Inbertsioa ekipu mekaniko eta elektrikoetan<br>Inversión en equipos mecánicos y eléctricos                           | 70.390             |                  |                       |
| 229                                      | Bestelako ibilgetu materiala.<br>Otro inmovilizado material.   |                    | 6.600            |                       |
| VII.                                     | EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO |                    |                  | 36.360                |
| 2.                                       | ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO   |                    |                  | 36.360                |
| INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES |  |                    |                  | 159.157               |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION               |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| II.   | AKZIODUNEN EKARPENAK<br>APORTACIONES DE ACCIONISTAS  |                    |                  | 55.800                |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.  |                    |                  | 49.200                |
| 191   | Akziodunak, galdatu gabeko despoltsapenengatik, taldeko baltzuak.<br>Accionistas por desembolsos no exigidos, empresas del grupo.    |                    | 49.200           |                       |
| 1   | Egiteko dagoen ordainketa Energiaren Euskal Erakundearen aldetik<br>Desembolso pendiente de realizar por el Ente Vasco de la Energía | 49.200             |                  |                       |
| 2.  | BESTE ZENBAIT EKARPEN<br>OTRAS APORTACIONES  |                    |                  | 6.600                 |
| 190   | Akziodunak galdatu gabeko despoltsapenengatik.<br>Accionistas por desembolsos no exigidos.   |                    | 6.600            |                       |
| 1   | Egiteko dagoen ordainketa kanpo bazkideen aldetik<br>Desembolso pendiente de realizar por los socios externos                        | 6.600              |                  |                       |
| IV.   | ZORRAK EPE LUZERA<br>DEUDAS A LARGO PLAZO  |                    |                  | 84.840                |
| 170   | Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak.<br>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.                                      |                    | 84.840           |                       |
| 1700  | Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak.<br>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.                                    |                    | 84.840           |                       |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE   |                    |                  | 18.517                |
| FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION |  |                    |                  | 159.157               |

**Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                               | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br>GASTOS FINANCIEROS |                    |                  | 1.697                 |
| 2. INTERESAK, ZORRENAK<br>INTERESES DE DEUDAS   |                    |                  | 1.697                 |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>         |                    |                  | <b>1.697</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br>INGRESOS FINANCIEROS                                       |                    |                  | 100                   |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS |                    |                  | 100                   |
| VIII. EKITALDIKO GALERA<br>PERDIDA DEL EJERCICIO   |                    |                  | 1.597                 |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>  |                    |                  | <b>1.697</b>          |

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000    | 1999 | PASIBO<br>PASIVO  | 2000    | 1999 |
|--|---------|------|---|---------|------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i> | ----    | ---- | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 91.471  | ---- |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>  | 151.500 | ---- | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 93.000  | ---- |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>  | ----    | ---- | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----    | ---- |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmateriales</i>   | ----    | ---- | III. Errebalorazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----    | ---- |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | 151.500 | ---- | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | 68      | ---- |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br><i>Terrenos y construcciones</i>  | 55.263  | ---- | 5. Bestelako erreserbak<br><i>Otras reservas</i>  | 68      | ---- |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>                          | 87.987  | ---- | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | ----    | ---- |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>   | 8.250   | ---- | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | (1.597) | ---- |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | ----    | ---- | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----    | ---- |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----    | ---- | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>    | ----    | ---- |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>               | ----    | ---- | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----    | ---- |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>  | 24.811  | ---- | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | 48.480  | ---- |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 19.392  | ---- | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----    | ---- |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 5.419   | ---- | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | 48.480  | ---- |
|  |         |      | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----    | ---- |
|  |         |      | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----    | ---- |
|  |         |      | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----    | ---- |
|  |         |      | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 36.360  | ---- |
|  |         |      | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | 36.360  | ---- |
|  |         |      |   |         |      |
| AKTIBOA GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO  | 176.311 | ---- | PASIBOA GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO   | 176.311 | ---- |

## Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  |  | 2000    | 1999 | JATORRIAK<br>ORIGENES |  |         | 2000 | 1999 |
|-----------------------------|--|--|---------|------|-----------------------|--|---------|------|------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 |  | 1.597   | ---- | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----    | ---- |      |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> |  | ----    | ---- | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 55.800  | ---- |      |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  |  | 121.200 | ---- | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 55.800  | ---- |      |
|                             | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  |  | 121.200 | ---- | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ---- |      |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   |  | ----    | ---- | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | 84.840  | ---- |      |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   |  | ----    | ---- | a)                    | Zorrak, kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                     | 84.840  | ---- |      |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   |  | ----    | ---- | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ---- |      |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        |  | 36.360  | ---- | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ---- |      |
|                             | a) Zorrak kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                 |  | 36.360  | ---- |                       |  |         |      |      |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         |  | ----    | ---- |                       |  |         |      |      |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  |  | 159.157 | ---- |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 140.640 | ---- |      |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    |  | ----    | ---- |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | 18.517  | ---- |      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE |  |  | 2000            | 1999        |
|--|--|--|-----------------|-------------|
| 1.   | Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>    |  | ----            | ----        |
| 2.   | Izakinak<br><i>Existencias</i>   |  | ----            | ----        |
| 3.   | Zordunak<br><i>Deudores</i>  |  | 14.544          | ----        |
| 4.   | Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>   |  | (36.328)        | ----        |
| 5.   | Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>              |  | ----            | ----        |
| 6.   | Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  |  | ----            | ----        |
| 7.   | Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  |  | 3.267           | ----        |
| 8.   | Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                          |  | ----            | ----        |
| 9.   | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>             |  | ----            | ----        |
|  | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> |  | <b>(18.517)</b> | <b>----</b> |



Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

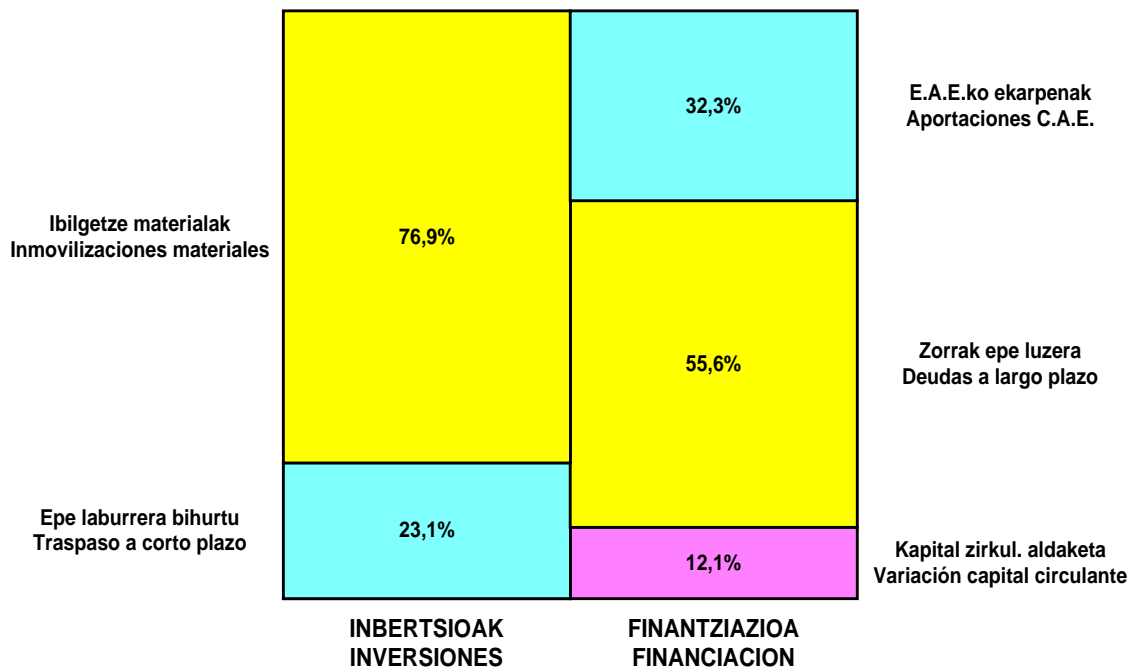
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

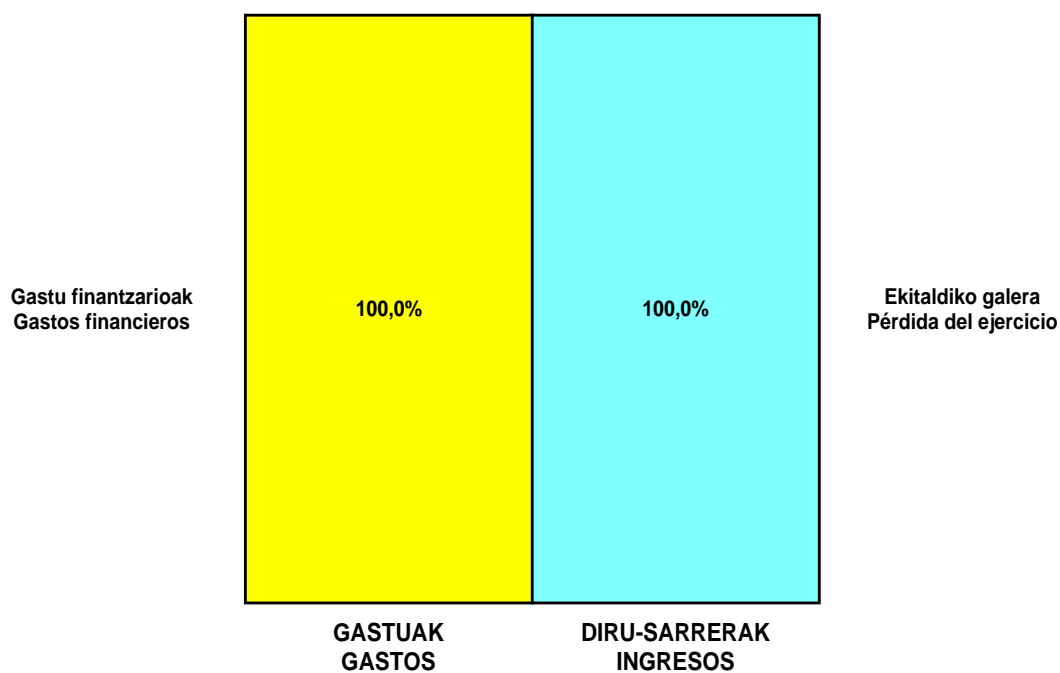
| ZOR DEBE  | 2000  | 1999 | HARTZEKO HABER  | 2000  | 1999 |
|---|-------|------|---|-------|------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |       |      | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |       |      |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>    | ----  | ---- | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | ----  | ---- |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | ----  | ---- | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>         | ----  | ---- |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | ----  | ---- | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                       | ----  | ---- |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                     | ----  | ---- | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----  | ---- |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                     | ----  | ---- |   |       |      |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | ----  | ---- |   |       |      |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----  | ---- | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | ----  | ---- |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                                 | 1.697 | ---- | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                                 | ----  | ---- |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                     | 1.697 | ---- | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>       | ----  | ---- |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>         | ----  | ---- | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                       | 100   | ---- |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----  | ---- | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----  | ---- |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | ----  | ---- | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | 1.597 | ---- |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                              | ----  | ---- | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | 1.597 | ---- |
| 10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----  | ---- | 9. Mozk., ibilg., inmat., mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----  | ---- |
| 11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>   | ----  | ---- | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>     | ----  | ---- |
| 12. Galer., akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>     | ----  | ---- | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>       | ----  | ---- |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----  | ---- | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----  | ---- |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                       | ----  | ---- | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>                | ----  | ---- |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | ----  | ---- | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----  | ---- |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----  | ---- | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | 1.597 | ---- |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----  | ---- |   |       |      |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----  | ---- |   |       |      |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                       | ----  | ---- | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | 1.597 | ---- |

**Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

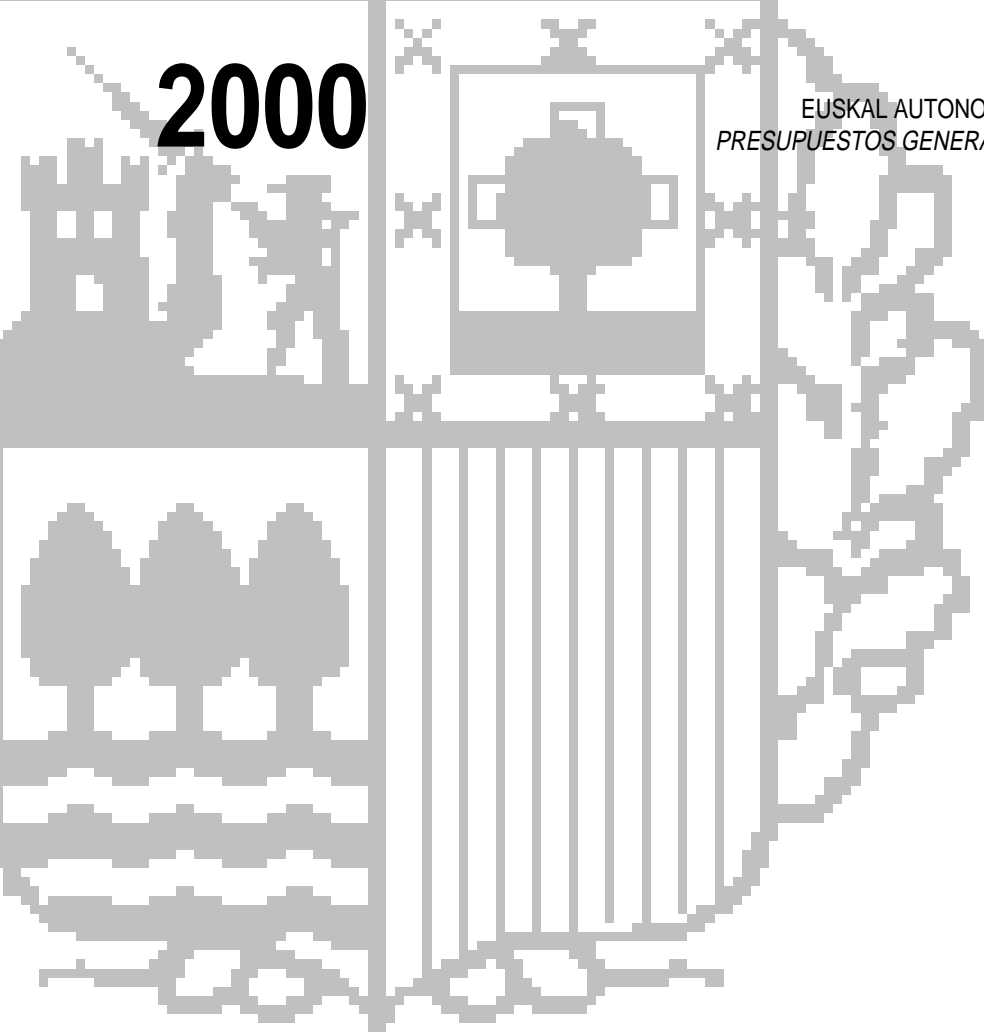


**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea**  
***Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía***

## Grupo EVE - Energiaren Euskal Erakundea Taldea

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|     | INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-----|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>  |                    |                  | 5.490.785             |
| 1.  | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES  |                    |                  | 682.235               |
|     | 210 Ikerketa eta garapen-gastuak.<br>Gastos de investigación y desarrollo.   |                    | 633.760          |                       |
|     | 215 Aplikazio informatikoak.<br>Aplicaciones informáticas.   |                    | 48.475           |                       |
| 2.  | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 3.293.550             |
|     | 221 Eraikinak eta higiezinak.<br>Construcciones e inmuebles.   |                    | 76.210           |                       |
|     | 222 Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 3.024.790        |                       |
|     | 223 Makineria.<br>Maquinaria.  |                    | 11.050           |                       |
|     | 224 Tresneria.<br>Utillaje.  |                    | 50               |                       |
|     | 225 Bestelako instalazioak.<br>Otras instalaciones.  |                    | 105.100          |                       |
|     | 226 Altzariak.<br>Mobiliario.  |                    | 3.000            |                       |
|     | 227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.  |                    | 20.750           |                       |
|     | 228 Garraio osagaiak.<br>Elementos de transporte.  |                    | 3.500            |                       |
|     | 229 Bestelako ibilgetu materiala.<br>Otro inmovilizado material.   |                    | 49.100           |                       |
| 4.  | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS  |                    |                  | 1.515.000             |
|     | 241 Partaidetzak, baltzu elkartuak.<br>Participaciones en empresas asociadas.  |                    | 1.425.000        |                       |
|     | 2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital. |                    | 1.425.000        |                       |
|     | 250 Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean.<br>Inversiones financieras permanentes en capital.                               |                    | 90.000           |                       |
| VII | <b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA<br/>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>               |                    |                  | 1.448.460             |
| 2.  | ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO   |                    |                  | 60.960                |
| 4.  | BESTELAKO HARTZEKODUNAK<br>OTROS ACREEDORES  |                    |                  | 1.387.500             |
|     | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>   |                    |                  | <b>6.939.245</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|      | FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.   | <b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br/>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>                       |                    |                  | 5.436.768             |
| II.  | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>  |                    |                  | 31.600                |
| 2.   | BESTE ZENBAIT EKARPEN<br>OTRAS APORTACIONES  |                    |                  | 31.600                |
|      | 131 Kapital diru-laguntzak.<br>Subvenciones de capital.  |                    | 25.000           |                       |
|      | 1311 Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak.<br>Subvenciones de capital. Otras Empresas.         |                    | 25.000           |                       |
|      | 190 Akziodunak galdatu gabeko despoltsapenengatik.<br>Accionistas por desembolsos no exigidos.       |                    | 6.600            |                       |
| III. | <b>ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK<br/>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</b> |                    |                  | (14.949)              |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |   | PARTIDA<br>PARTIDA                                  | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|---|---|------------------|-----------------------|
| <b>IV.</b>                    | <b>ZORRAK EPE LUZERA<br/>DEUDAS A LARGO PLAZO</b>   |   |                  | <b>103.840</b>        |
|                               | 170 Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak.<br><i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>                    |   | 103.840          |                       |
|                               | 1700 Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak.<br><i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>                 |   | 103.840          |                       |
| <b>V.</b>                     | <b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br/>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b> |   |                  | <b>(462)</b>          |
|                               | 2. IBILGETZE MATERIALAK<br><i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>   |   |                  | 846                   |
|                               | 4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br><i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>   |   |                  | (1.308)               |
| <b>VII</b>                    | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br/>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>  |   |                  | <b>1.382.448</b>      |
|                               |   |   |                  | <b>6.939.245</b>      |
|                               |   | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |                  |                       |

## Grupo EVE - Energiaren Euskal Erakundea Taldea

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFA<br>EPIGRAFE |
|-------------------|---|--------------------|------------------|----------------------|
| <b>II.</b>        | <b>HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>  |                    |                  | <b>19.771.681</b>    |
| 1.                | EROSKETAK<br>COMPRAS  |                    |                  | 19.724.181           |
| 2.                | BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK<br>TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS                                       |                    |                  | 47.500               |
|                   | <b>607 Bestelako baltzuek egindako lanak.<br/>Trabajos realizados por otras empresas.</b>                         |                    | <b>47.500</b>    |                      |
| <b>IV.</b>        | <b>PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>   |                    |                  | <b>1.562.770</b>     |
|                   | <b>640 Soldata eta alokairuak.<br/>Sueldos y salarios.</b>  |                    | <b>1.220.998</b> |                      |
|                   | <b>642 Gizarte segurantz, baltzuen kargurako.<br/>Seguridad social a cargo de la empresa.</b>                     |                    | <b>280.328</b>   |                      |
|                   | <b>649 Bestelako gastu sozialak.<br/>Otros gastos sociales.</b>   |                    | <b>61.444</b>    |                      |
| <b>V.</b>         | <b>AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | <b>1.906.302</b>     |
|                   | <b>680 Amortizazioa, hastapen gastuena.<br/>Amortización de gastos de establecimiento.</b>                        |                    | <b>105</b>       |                      |
|                   | <b>681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br/>Amortización del inmovilizado inmaterial.</b>                  |                    | <b>76.349</b>    |                      |
|                   | <b>682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br/>Amortización del inmovilizado material.</b>                      |                    | <b>1.829.848</b> |                      |
| <b>VII.</b>       | <b>USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>2.057.717</b>     |
| 1.                | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 1.943.809            |
|                   | <b>620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br/>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</b> |                    | <b>159.200</b>   |                      |
|                   | <b>621 Errentamenduak eta kanonak.<br/>Arrendamientos y cánones.</b>  |                    | <b>157.660</b>   |                      |
|                   | <b>622 Konponketak eta kontserbazioa.<br/>Reparaciones y conservación.</b>  |                    | <b>90.277</b>    |                      |
|                   | <b>623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br/>Servicios de profesionales independientes.</b>               |                    | <b>117.113</b>   |                      |
|                   | <b>625 Aseguru-sariak.<br/>Primas de seguros.</b>   |                    | <b>87.458</b>    |                      |
|                   | <b>626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br/>Servicios bancarios y similares.</b>                                   |                    | <b>21.884</b>    |                      |
|                   | <b>627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br/>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>     |                    | <b>169.461</b>   |                      |
|                   | <b>628 Hornidurak.<br/>Suministros.</b>   |                    | <b>36.159</b>    |                      |
|                   | <b>629 Bestelako zerbitzuak.<br/>Otros servicios.</b>   |                    | <b>1.104.597</b> |                      |
|                   | 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 23.580           |                      |
|                   | 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 71.508           |                      |
|                   | 6293 Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 98.826           |                      |
|                   | 6295 Argitalpenak.<br>Publicaciones.  |                    | 26.150           |                      |
|                   | 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 884.533          |                      |
| 2.                | ZERGA<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 113.908              |
| <b>VIII.</b>      | <b>EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK<br/>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER</b>              |                    |                  | <b>73.500</b>        |
|                   | <b>652 Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak.<br/>Subvenciones de explotación a conceder.</b>                    |                    | <b>73.500</b>    |                      |
|                   | 6521 Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak.<br>Subvenciones de explotación a conceder a otros.   |                    | 73.500           |                      |
| <b>IX.</b>        | <b>GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>81.645</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 2. INTERESAK, ZORRENGATIKOAK<br>INTERESES DE DEUDAS  |                    |                  | 82.953                |
| 5. HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK<br>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS |                    |                  | (1.308)               |
| <b>X. APARTEKO GALERAK<br/>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</b>  |                    |                  | <b>146</b>            |
| 2. GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK<br>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 146                   |
| 671 Galerak, ibilgetu materialagatikoak.<br>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.                   |                    | 146              |                       |
| <b>XI. SOZIETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>                 |                    |                  | <b>6.041</b>          |
| <b>XII. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>3.607.501</b>      |
| 129 Galdu-irabaziak.<br>Pérdidas y ganancias.  |                    | 3.607.501        |                       |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |                    |                  | <b>29.067.303</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>   |                    |                  | <b>27.346.904</b>     |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES  |                    |                  | 27.346.904            |
| 700 Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.   |                    | 27.196.739       |                       |
| 7001 Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.  |                    | 27.196.739       |                       |
| 701 Salmentak, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados.  |                    | 11.000           |                       |
| 7011 Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados a otros.   |                    | 11.000           |                       |
| 705 Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.   |                    | 139.165          |                       |
| 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.  |                    | 139.165          |                       |
| <b>III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK<br/>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</b>   |                    |                  | <b>15.328</b>         |
| <b>V. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>  |                    |                  | <b>747.211</b>        |
| <b>VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK<br/>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</b>   |                    |                  | <b>12.500</b>         |
| 740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br>Subvenciones oficiales a la explotación.   |                    | 10.000           |                       |
| 7401 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas. |                    | 10.000           |                       |
| 741 Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako.<br>Otras subvenciones a la explotación.  |                    | 2.500            |                       |
| 7411 Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak.<br>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.   |                    | 2.500            |                       |
| <b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>861.725</b>        |
| 1. DIBIDENDUAK<br>DIVIDENDOS  |                    |                  | 751.650               |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS  |                    |                  | 110.075               |
| <b>VIII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                  | <b>83.635</b>         |
| 1. MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK<br>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO   |                    |                  | 6.600                 |
| 770 Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak.<br>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.   |                    | 6.600            |                       |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO                            |                    |                  | 38.235                |
| 3. APARTEKO DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS EXTRAORDINARIOS   |                    |                  | 38.800                |

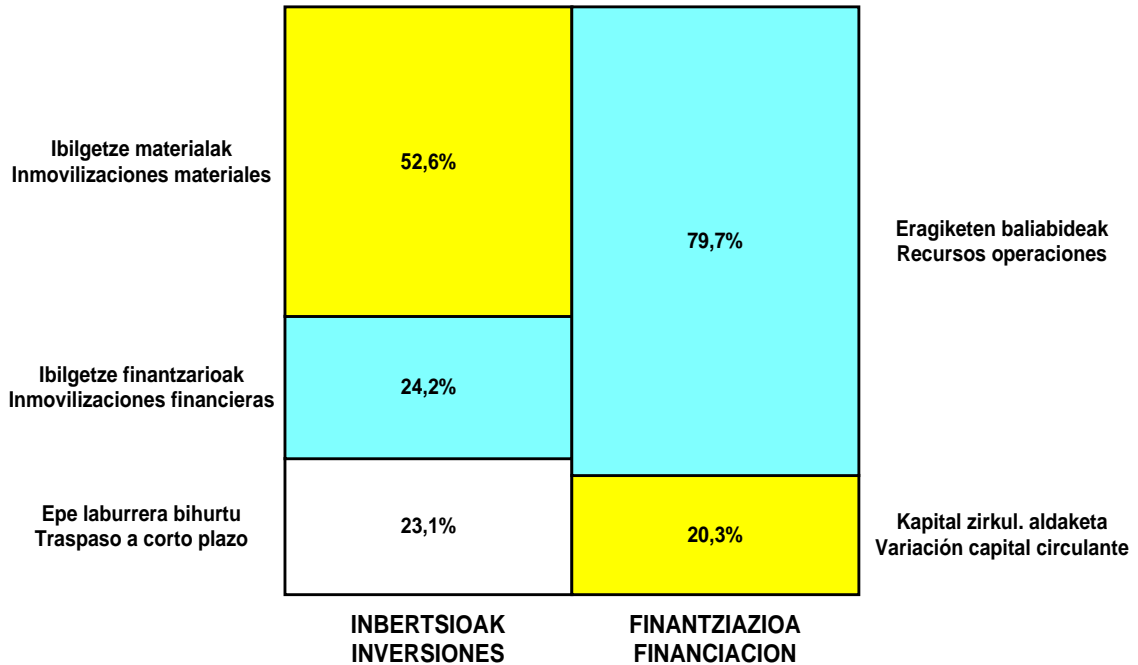
Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 779 Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak.<br>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores. |                    | 38.800           |                       |
| DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br>TOTAL INGRESOS  |                    |                  | 29.067.303            |

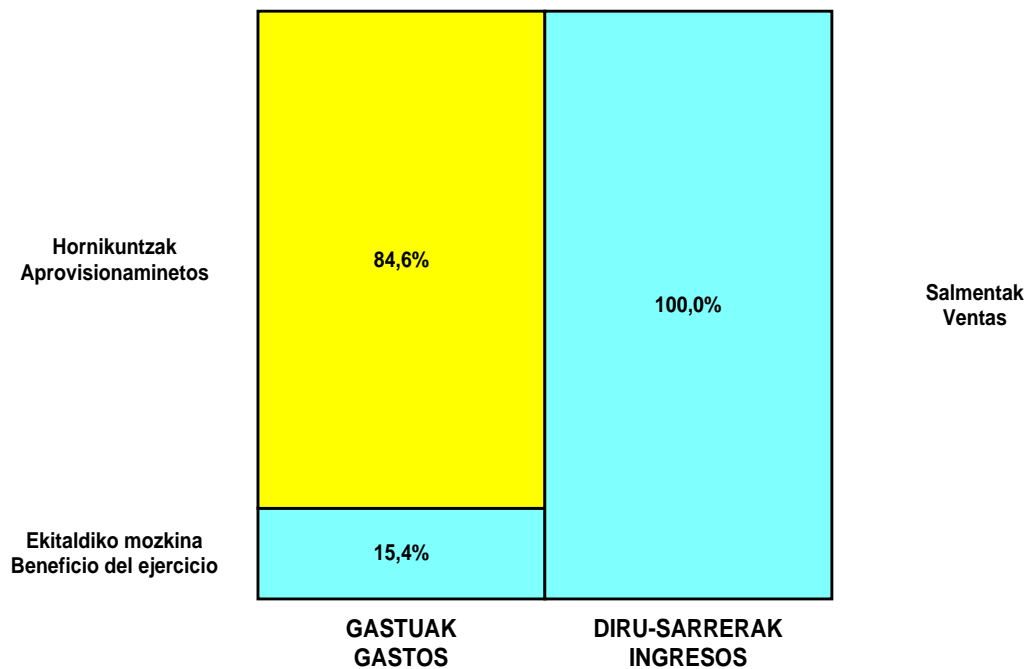


## Grupo EVE - Energiaren Euskal Erakundea Taldea

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



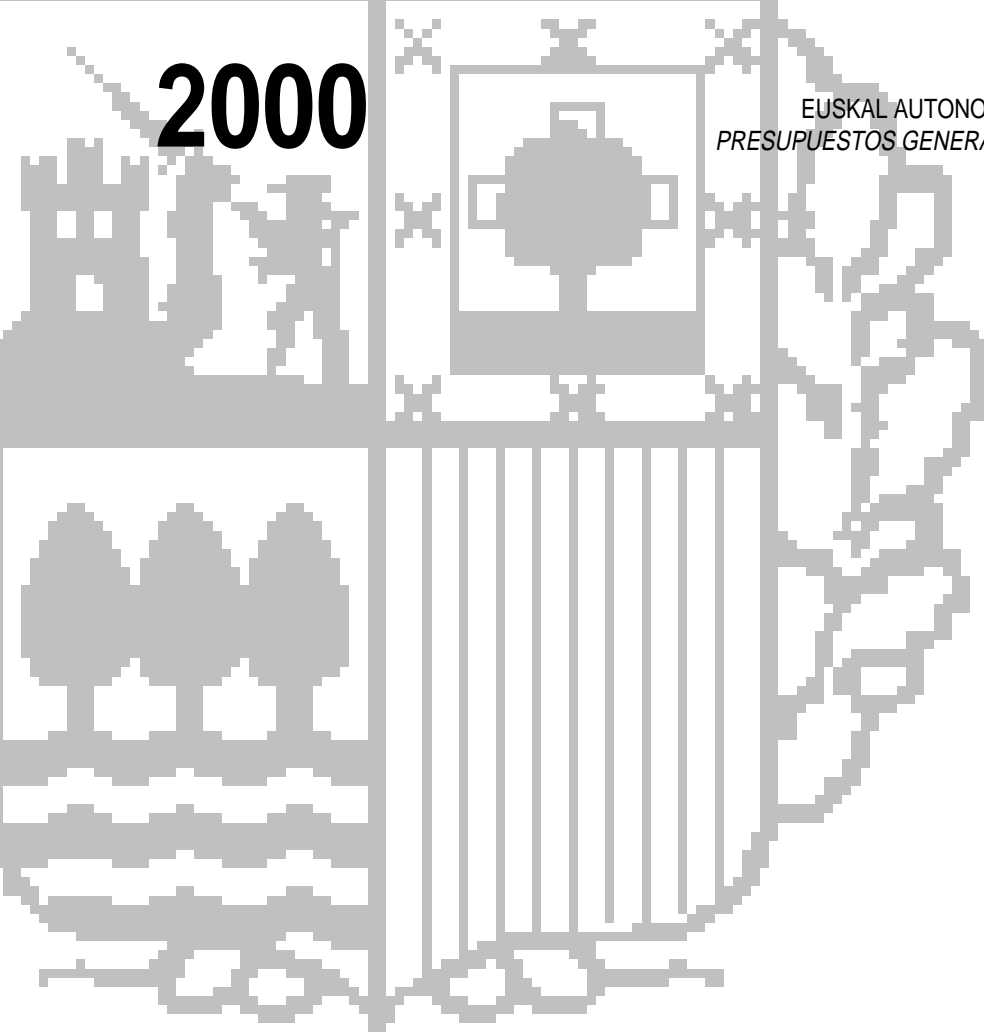
### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*

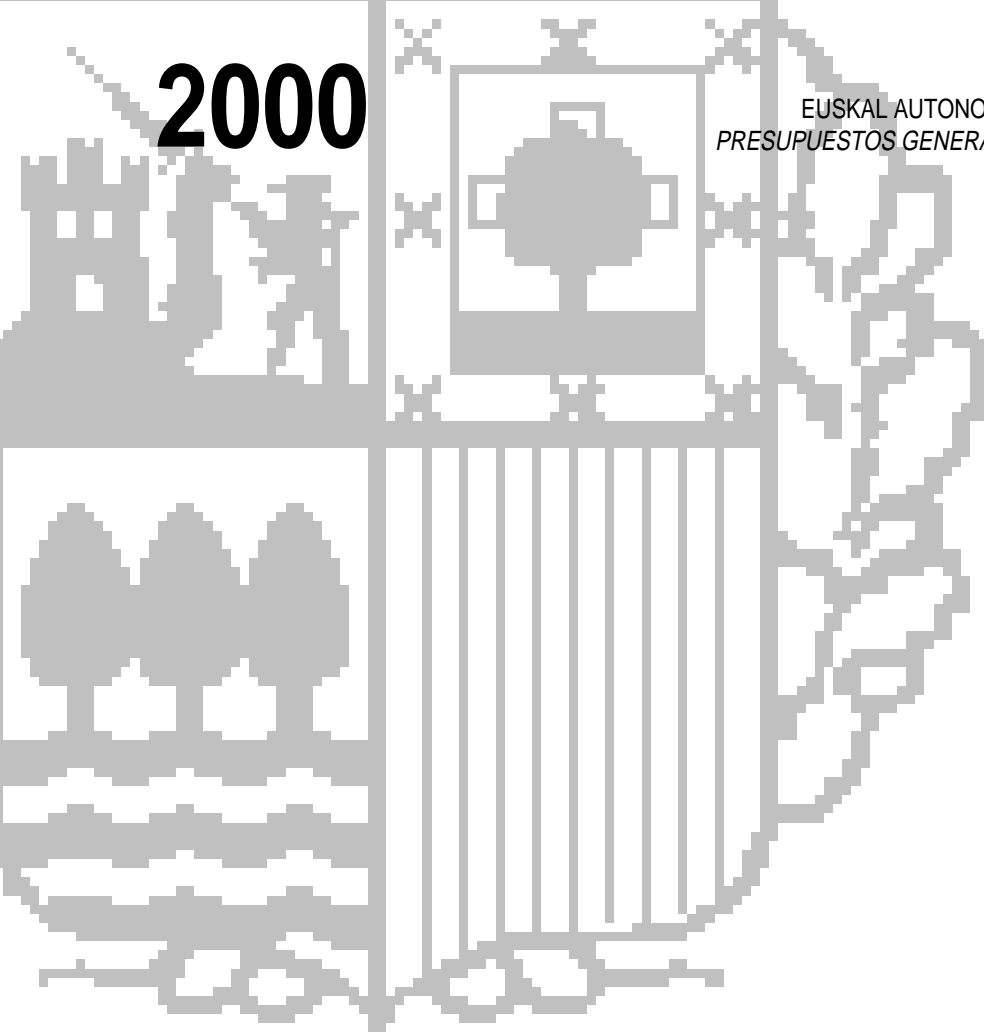


**II. Euskal Irrati Telebista Taldea**  
***Grupo Euskal Irrati Telebista***



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**“Euskal Irrati Telebista” Erakunde Publikoa**  
***Ente Público “Euskal Irrati Telebista”***



## EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A.

### 1. ATARIKOA

EUSKAL IRRATI TELEBISTA S. A. Herri Erakundea Eusko Legebiltzarrak maiatzaren 20an onarturiko 5/1982 Legearen bidez sortu zen, gure Autonomi Estatutuak ematen digun eskumenaz baliatuta. EITB euskal herritarren informaziorako eta parte hartze politikorako oinarrizko zerbitzu publikoa eta berebiziko tresna izan zedin sortu zen, bai eta gure hezkuntza sistemari laguntzeko bitarteko funtsezkoa izan zedin ere eta, halaber, euskal kultura sustatzeko eta zabaltzeko eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko bitartekoa izan zedin, hori guztia lehen oinarria eta funtsa baita gure erkidegoko herritarren eskubide eta askatasunen garabide egokirako.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldeaz aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, baita aurrekoen osagarri diren ekintzak ere, hori dena bere irrati eta telebista sozietateen bitartez.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sortu zenetik Erakundeak zerbitzu enpresa baten eran funtzionatu du, berak biltzen baititu, Zuzendaritza Nagusiaren eta Gerentziaren bitartez, EUSKAL TELEBISTARI, EUSKO IRRATIARI eta RADIO VITORIARI laguntzen dieten Zuzendaritza guztiak.

Zuzendaritza Nagusia Administrazio Kontseiluaren mende dago eta bere kabinetearen barruan Ikerkuntza, Komunikazio, Autopromozio eta Prentsa Kabineteko baliabideak biltzen ditu.

Gerentziaren barruan, irrati eta telebistako jardueri laguntza teknikoa emateko diren Zuzendaritzak biltzen dira: Finantza Zuzendaritza, Giza Baliabideetako eta Zerbitzu Orokorrerako Zuzendaritza, Zuzendaritza Komertziala, Sistema eta Antolakuntzako Zuzendaritza, Aholkularitza Juridikoa eta Kalitate Zuzendaritza.

Zuzendaritzon bilakabidea irrati eta telebistako sistemen antolakuntzaren konplexutasun handiagoak dakartzan funtzio berrien ildotik etorri da.

### 3.- 1999. URTEAN EGINDAKOAK

1982. urtean abiatu zen Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca Herri Erakundea eta, horrenbestez, orduan sortu ziren Euskal Herriko komunikabide publikoak. Gaur egun, telebistak eta irratiak batzen dituen multzo hau Euskadiko Lehen Komunikazio Taldea da.

1999. urtea emaitza onekoa izan da Euskal Irrati-Telebista Publikoarentzat, gizarte barruan bertarago egotea eta garrantzitsuagoa izatea lortu baitu eta, gainera, erronka teknologiko handiak gainditu baititu, bai Euskadi barruan bai hortik kanpora.

### 1. INTRODUCCIÓN

El Ente Público EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A. fue creado mediante Ley 5/1982 de 20 de Mayo del Parlamento Vasco, en el ejercicio de la competencia que nuestro Estatuto de Autonomía nos ofrece. Se crea EITB como servicio público esencial y como instrumento capital para la información y participación política de los ciudadanos vascos, así como medio fundamental de cooperación con nuestro sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca, teniendo muy presente el fomento y desarrollo del euskera, todo ello como base y fundamento para el adecuado desenvolvimiento de los derechos y libertades de los ciudadanos de nuestra comunidad.

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores a través de sus Sociedades de radio y televisión.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su creación el Ente ha funcionado como una Empresa de servicios que agrupa desde la Dirección General y Gerencia el conjunto de Direcciones que dan apoyo tanto a EUSKAL TELEBISTA como a EUSKO IRRATIA y RADIO VITORIA

En dependencia del Consejo de Administración, la Dirección General agrupa en su gabinete los elementos de Investigación, Comunicación Autopromoción, y Gabinete de Prensa.

A través de la Gerencia se agrupan las distintas Direcciones que pudiéramos considerar de apoyo técnico a las distintas actividades de radio y televisión, a través de la Dirección Financiera, Dirección de Recursos Humanos y Servicios Generales, Dirección Comercial, Dirección de Sistemas y Organización, Asesoría Jurídica y Dirección de Calidad.

La evolución del conjunto de estas Direcciones ha sido pareja a las nuevas funciones derivadas de una mayor complejidad en la organización de los distintos sistemas de la radio y televisión

### 3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

En el año 1982 tuvo lugar la puesta en marcha del Ente Público Euskal Irrati Telebista-Radio Telebista Vasca, y con ello el nacimiento de los medios de comunicación públicos y propios del País Vasco. Hoy este conjunto de medios de radio y televisión se configuran como el primer Grupo de Comunicación en Euskadi.

El año 1999 ha resultado fructífero para la Radio y Televisión Pública Vasca, que ha logrado incrementar su presencia y relevancia social, superando además importantes retos tecnológicos, tanto en el interior de Euskadi como de cara al exterior.

## 1.- BARNE-PRODUKZIOA, EITBren NORTASUN EZAUGARRIA

Programazioaren barne-produkzioa da, bai Irratian bai Telebistan, EITBren nortasun ezaugarria eta ikus-entzunezkoen euskal industriari egindako ekarpen nagusia.

Gaur egun, EITBren ekoizpenean %70 baino gehiago barnekoa da. Beraz, barne-ekoizpen mailarik altuenetakoa du Estatu osoan eta, hurrengo urteari begira ere, maila horiei eustea izango da helburua.

Programak bertan ekoiztea, lehenago esan denez, ikus-entzunezkoen sektorea garatzeko laguntza handia da; eta, EITBren kasuan, harrobia bultzatzeko modua ere bada, aurrera atereaz aurkezle berriak, formatu berriak eta programetarako ideia berriak, bai irratian bai telebistan.

Atal honetan, beste eginkizun garrantzitsu bat irrati emisoreen eta ETBren arteko elkarlana bultzatzea izan da, bai erdi banako edo aldi bereko saioak ekoizteko bai programa aurkezle berrientzako abialeku izateko.

## 2.- TEKNOLOGIAN AITZINDARI

Ikus-entzunezkoen munduak berrikuntza eta garapen maila izaugarria izan du azken urteotan, aurreko hamarkaden aldean.

Arlo honetan, EITBk aitzindari eta buru izatea lortu du, herritarrei ematen dien zerbitzuaren kalitatea hobetzeko behar diren hobekuntza teknologiko guztiak baliatu ditu eta.

Aurton, oso zeregin garrantzitsua izan da GDS sistema digitala EITB taldeko irrati emisore guztietara zabaltzea; gainera, teknologia horrek eskaintzen dituen zerbitzu osagarriak ere aprobetxatu dira.

1999. urtean, gainera, Udal, Foru Aldundi eta Europako Parlamenturako hauteskundeak zirela-eta prestaturiko programa bereziaren "alegiako emisioen" arrakastagatik nabarmendu da EITB. Bestetik, ezin da aipatu gabe utzi Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroarako lurralde deskonexioak zabaldu egin direla, bai albiste saioetan bai kiroletakoetan.

Teknologian aitzindari izateari lotuta, nabarmendu beharrekoa da EITBk sendo finkatu duela bere seinalea satelite bidez hedatzea, ETB Sat 24 orduko kanala, Amerikan gero eta leku handiagoa hartzen doana, bitarteko dela.

## 3.- INFORMAZIOA NAGUSI

Informazioak eta dibulgazioak EITBren medioetako programazioan zati handia osatzen dute eta, hain zuzen, horiek biak dira erakundeak herritarrei egiten dien eskaintzaren ezaugarri bereizgarria.

Irrati emisoreek eta ETBk informazio saioen tartea areagotu egin dute 1999an, bai kalitate aldetik bai kopuru aldetik.

## 1.- LA PRODUCCIÓN PROPIA, SEÑA DE IDENTIDAD DE EITB

La producción propia de programación, tanto en Radio como en Televisión, es la seña de identidad de EITB, y su aportación principal al desarrollo de la industria audiovisual vasca.

Hoy en día EITB supera el 70% de producción propia. Se sitúa con ello en las cotas de producción propia más elevadas de todo el Estado, y mantenerlas será el objetivo también de cara al próximo año.

La producción propia de programas representa, como ya queda apuntado, una aportación al desarrollo del sector audiovisual; y en el caso de EITB, tiene además una importante componente de cantera, de propuesta de nuevos presentadores, nuevos formatos e ideas de programas, tanto en el medio radio como en la televisión.

Una actuación importante encuadrada en este apartado, ha sido la de impulsar la línea de colaboración entre las emisoras de radio y ETB, tanto desde la producción de espacios conjuntos o compartidos, como desde la óptica de servir de plataforma para nuevos conductores de programas.

## 2.- LIDERAZGO TECNOLÓGICO

El mundo audiovisual está conociendo durante los últimos años un nivel de innovación y desarrollo sin precedentes en las pasadas décadas.

En este campo, EITB ha logrado mantenerse en una posición de vanguardia y liderazgo, incorporando todas aquellas innovaciones tecnológicas que permiten mejorar la calidad del servicio que ofrece a los ciudadanos.

Una realización importante durante el presente año, ha sido la de extender el sistema GDS de tecnología digital a todas las emisoras de radio del grupo EITB; aprovechando además los servicios complementarios que la misma reporta.

Este año 1999 EITB se ha distinguido además, por el éxito de sus "emisiones virtuales" con motivo del programa especial de las Elecciones Municipales, Forales y al Parlamento Europeo. Por otra parte, se puede citar también la ampliación de las desconexiones territoriales de Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra utilizadas tanto en la programación informativa como deportiva.

En este ámbito del liderazgo tecnológico tiene importancia, además recordar la consolidación de las emisiones vía satélite de la señal de EITB, con el canal propio de 24 horas, ETB Sat, que continúa incrementando su presencia en América.

## 3.- PRIORIDAD INFORMATIVA

La información y divulgación ocupa una parte importante de la programación de todos los medios de EITB, y es también el valor diferencial de su oferta a los ciudadanos vascos.

Tanto las emisoras de radio, como ETB, han incrementado el espacio cualitativo y cuantitativo de sus programas informativos durante 1999.



Gainera, gaurkotasuneko saio bereziak gehitu egin dira, betiere produkzioa eta emisioa unean-uneko interesgunearen arabera eginda. Aipatuta dago, esate baterako, Hauteskundeetan egindako informazio ahalegina, bai eta Lurraldeko Albistegietan egunero izaten diren deskonexioak ere.

Euskal gizarteak informazio saio gehiago eskatu eta kontsumitzen ditu, horrek bereizten du. EITBk ere, Estatuko gainerako irrati eta telebisten aldean, erantzun hobe ematen dio eskaera horri.

#### 4.- LEIALTASUN ETA AUDIENTZIA GEHIAGO

EITBren hedabideak azken urteetan hazi eta hazi egin dira. Urterik urtera euskal herritar gehiagok aukeratzen dituzte euskal irrati-telebista publikoak eta egunero jarraitzen dute programazioa.

Sortu zenetik, EITBk hazkuntza kurba etengabea izan du eta 1999an ere eutsi egin dio. EITBk programazio berria, zabalagoa, aukera gehiagokoa eta kalitate handiagokoa eskaini du eta entzule eta ikusle gehiago erakarri ditu bere saioetara.

Hartara, Euskadin 15 urtez medioen audientziak neurtzen ibilitako CIES Institutuak emandako datuei begiratuta, garbi ikusten da 1999an EITBk inoizko audientzia neurririk gorena iritsi duela eta lehen aldiz egunean 1.200.000 ikus-entzuleko maila lortu duela.

#### 5.- EITB MUNDUAN

Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo bizi diren euskaldun guztiek behin eta berriro eskatu dute EITBren eguneroko emisioak jarraitu ahal izatea.

Horri erantzuteko, 1999an ETB Sat sendotu da, eguneko 24 orduetan munduari Euskal Telebistaren programazioko gauzarik onenen aukeraketa eta Euskadi Irratia Taldeko eta Radio Euskadiko emisoreen seinalea eskaintzen dizkion kanala.

Kanalak berehala izan du arrakasta eta Amerika osoan milioi bi etxetan baino gehiagotan hartzen dituzte egunero Euskadiko berriak, kirola, dokumentalak eta abar ETB Sat bidez.

Beraz, EITBk erantzun egiten dio gizartearen eskariari, bai eta sorrerako helburuei ere, hau da, euskal kultura eta hizkuntza zabaltzeko eta euskaldun guztiak parte hartzera bultzatzeko asmoei. Horrez gainera, EITB bide berrietara zabalik dago, hortik, bai teknologiari bai programazioari dagokionez, etorkizunean aukera bikainak etorriko baitira.

#### 4.- 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

EITB Plan Estrategikoa prestatzen ari da une honetan, 2000. urtetik aurrera abian jartzeko asmoz. Planean, EITBren hurrengo urteetako jardueren helburuak eta plangintza bilduko dira.

Orohar, Plan Estrategikoaren haritik, 2000. urteari begira, hauek dira EITBren helburuak.

Además, han aumentado los programas especiales de actualidad, producidos y emitidos en función del interés informativo de cada momento. Se ha citado ya el despliegue informativo realizado con motivo de las Elecciones, así como las desconexiones diarias en los Informativos Territoriales.

La sociedad vasca destaca por demandar y consumir mayor número de programas informativos, y EITB destaca también por atender a esta demanda en mayor medida que el resto de radio-televisiones del Estado.

#### 4.- MAYOR FIDELIDAD Y AUDIENCIA

Los medios de EITB están viviendo unos años de crecimiento; año tras año más ciudadanos vascos eligen la radio-televisión pública vasca, seleccionan y siguen su programación diaria.

Desde su nacimiento EITB presenta una curva de crecimiento permanente que ha logrado mantener también en el año 1999. EITB ha ofrecido una nueva programación más extensa, variada y de mayor calidad, incorporando nuevos oyentes y espectadores a sus espacios.

Así, y atendiendo a los resultados ofrecidos por el Instituto CIES, que realiza análisis de audiencia de los medios en Euskadi desde hace 15 años, constatamos que EITB se ha situado en el año 1999 en el punto más elevado de audiencia de toda su historia, alcanzando por primera vez la cota de 1.200.000 oyentes y televidentes diarios.

#### 5.- EITB EN EL MUNDO

Todos los vascos residentes fuera de la Comunidad Autónoma, vienen solicitando insistentemente la posibilidad de seguir las emisiones diarias de EITB.

En este sentido el año 1999 ha sido la consolidación de ETB Sat, un canal propio que ofrece durante las 24 horas del día una selección de la mejor programación de Euskal Telebista para todo el mundo, así como la señal de las emisoras del Grupo Euskadi Irratia y Radio Euskadi.

El éxito de este canal ha sido inmediato, y ETB Sat alcanza los dos millones de hogares que a lo largo y ancho del continente americano reciben a diario la información, el deporte, los documentales... de Euskadi.

En definitiva, EITB responde a una demanda social, responde también a su objetivo fundacional de difusión de la lengua y cultura propias, así como de fomento de la participación de todos los vascos. Y además, EITB se abre también a nuevos horizontes que tanto desde el punto de vista tecnológico como de programación, están abiertos a grandes oportunidades de futuro.

#### 4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000

EITB se encuentra elaborando un Plan Estratégico, que se pondrá en práctica a partir del año 2000. En el mismo se recogen los objetivos y la planificación de actuaciones de EITB para los próximos años.

Con carácter general, en el marco de este Plan Estratégico y en relación con el año 2000, podemos establecer como objetivos de EITB los siguientes:

Euskaraz programazio osoa eskaintzea, era guztietako edukiekin eta era guztietako ikusleentzat. Eskaintzak, bai irratiari bai telebistan, gure hizkuntzak hedapen euskarri berrietan lekua izatea bermatu behar du.

Programen barne-produkzioan % 65eko mailara iristea, Estatu osoko irrati-telebistako emisore publikoen artean EITB produkzio ehunekorik handiena dutenen artean jartzeko.

Informazio programazioa indartzea, gutxienez emisio osoaren % 30 eskainiz eta euskarazko albistegi beregainak eta izaera berezikoak errerealizatzea bultzatuz.

ETB Sat proiektua garatzea eta Euskaditik kanpoko hedapena areagotzea; EITBk Interneten tokia hartzea bultzatzea.

Oinarritzko esparrua hori izanda, 2000. urterako EITBk finkatu dituen helburuak bost jarduera ataletan aztertuko ditugu zehatzago.

## 1.- ZABALKUNDEA HANDIAGOTU

Produkzioa berdina izanik zabalkundea biderkatzea komenigarria dela aintzat hartuta, EITBk Euskadin eta Euskaditik kanpo indartu nahi du bere hedapena 2000.ean.

2000. urtea, beraz, urte garrantzitsua izango da ETB Sat kanala Ameriketan zabaltzeko, merkaturatze lan handia egingo baita Argentina, Mexiko eta horrelako herrialdeetan, batez ere. Kontuan izan behar da aurten Euskadi Irratiaren eta Radio Euskadiren irrati eskaintza izango duela osagarri Euskadi bertako produzioz osaturiko telebista programazioa 24 orduetan zabaltzen duen kanalak.

Gainera, 2000. urteari begira, EITBk Interneteko proiektua indartu nahi du, bai munduan zabaldurik dauden euskaldunei bai gure Herriaren erreallitatean interesaturik dauden pertsona guztiei Euskadiren informazioa eta gaurkotatunera azkar eta erraz heltzeko bidea emateko.

## 2.- HURBILTASUNAREN BALIOA

EITB euskal irrati-telebista publikoen kapitalaren alderdirik garrantzitsuen hurbil egotea da, Euskadiko erreallitateak hurbil eta euskaldunen gustu, esakera eta beharrezanetatik hurbil.

Hari horretatik, EITBren informazio saiok eta programazioak Euskadiko erreallitatearen isla izaten jarraituko dute, baina isla gero eta hurbilagokoa eta zuzenagoa, gaurkotatunaren eta herritarren arteko distantziak laburtzeko.

Alde batetik, tokian-tokiko informazio hurrekoak leku handiagoa izango du EITBren eguneroko albistegi espezializatuetan, Lurralde Albistegien bitartez. Eta, beste aldetik, EITBk gehiago bultzatuko du programazioaren barruan gure artean antolatzen diren jai, kultura eta gizarte arloko ekitaldirik nabarmenenak sartzeko. Horrela laguntasuna eta babesa emango die, bai baita horrelako ekintzek izate eta nabarmentasun handiagoa hartzen dutela komunikabideetan zabalduz gero.

Ofrecer una programación completa en euskera con todo tipo de contenidos y para todos los públicos. Una oferta, tanto en radio como en televisión garantizando la presencia del idioma en los nuevos soportes de difusión.

Alcanzar una cota del 65% de producción propia de programas, situando a EITB entre las emisoras públicas de radio-televisión con mayor porcentaje de producción de todo el Estado.

Reforzar la programación informativa, dedicándole al menos un 30% de la emisión total e impulsando especialmente la realización de unos informativos en euskera, diferenciados y con personalidad propia.

Desarrollar el proyecto de ETB Sat e incrementar su difusión fuera de Euskadi, impulsando especialmente la presencia de EITB en Internet.-

En este marco de referencia y con carácter más específico, agrupamos los objetivos de EITB de cara al año 2000 en torno a cinco ámbitos de actividad.

## 1.- MAXIMIZAR LA DIFUSIÓN

Partiendo de la máxima de que a igualdad de producción conviene multiplicar la difusión, EITB afronta el año 2000 con el objetivo de consolidar su difusión en Euskadi y fuera de Euskadi.

En este sentido, el 2000 será un año clave para el desarrollo de ETB Sat en América, donde se realizarán importantes operaciones de comercialización, centradas principalmente en países como Argentina y México. Hay que tener en cuenta que este canal contará durante todo este año con la nueva oferta de radiodifusión de Euskadi Irratia y Radio Euskadi, como complemento a una programación de televisión que incorpora 24 horas diarias de producción realizada en Euskadi.

Además, EITB afronta el año 2000 con el objetivo de reforzar el proyecto Internet, de forma que permita acceder de una forma ágil y rápida a la información y actualidad de Euskadi, tanto a la comunidad vasca en el mundo, como a todas las personas interesadas en la realidad de nuestro País.

## 2.- EL VALOR DE LA CERCANÍA

El mayor activo de EITB, la radio-televisión pública vasca, es la proximidad, la cercanía con la realidad de Euskadi, con los gustos, demandas y necesidades de los vascos.

En este sentido, la línea tanto informativa como de programación de EITB, va a seguir potenciando el reflejo de la realidad de Euskadi con un carácter más cercano y directo, acortando las distancias entre la actualidad y los ciudadanos.

Por una parte, la información de carácter más local y cercano adquirirá un mayor protagonismo en los informativos diarios y especializados de EITB, a través de sus Informativos Territoriales. Y por otra parte, EITB potenciará su iniciativa de dar cabida en su programación a los actos sociales, culturales y festivos de mayor relevancia que se celebran en nuestra comunidad. Contribuyendo además con ello, al reconocimiento y apoyo a estos actos populares que cobran especial realce y notoriedad a través de su difusión por los medios de comunicación.

### 3.- INFORMAZIOAN LEHENA

Bai irratian bai telebistan, EITBk gainerako komunikabideek baino tarte handiagoa ematen die informazio saioei. Informazio zerbitzua da, argi eta garbi, EITBren eskaintza publikoaren bizkarrezurra.

2000. urteari begira, EITBk eguneroko programazioaren barruan informazioari eskainitako tarte zabaltzeko nahia du eta, horrez gainera, gehitu egingo ditu saio espezializatuak, enpresaren arloa, Europako berriak, parlamentuko jardura eta abar gaitzat hartuta.

2000. urtearen barruan, halaber, EITBk tarte eta zabalkunde handiagoa eman nahi dio irratian eta telebistan gaurkotasanaren alderdi jakinak sakontzen dituzten saioen produkzioari, hala eskatzen baitu arlo horretan espezializatua eta aurrena izateak.

Azkenik, eta kontuan izanda mundu osoko euskaldunei begirako informazioa izan behar dela, gai eta errealitate horrek ere gero eta indar handiagoa izango du Euskadiko irratian eta telebista publikoen programazioan.

### 4.- KANPORAKO LEIHOA

EITB, Estatu osoko komunikazio taldeen artean, lehena da barne-produkzioan. Telebistaren programazioaren %70 baino gehiago Euskadin bertan egiten da eta, gainera, euskaldunen atxikimendu gero eta handiagoa du. Esan daiteke bost urtean bakarrik EITBk bikoiztu egin dituela bere produkzio guneetan egindako programa orduak.

2000. urteari begira, EITBk produkzio mailari eustea du helburu eta, era berean, barne-ekoizpena kanpora zabaltzea. EITB izan da ikus-entzunezkoen euskal industriaren bultzatzailea eta, orain, EITB Sat da Euskaditik kanpo industria horri aukera berriak eskaintzen dizkion leihoa.

Horri lotuta, EITBk Miramonen duen Irrati eta Telebista Programen Ekoizpenerako Guneak nabarmentasun eta zeregin handiagoa izango du datorren jardunaldian, lanean ariko baita bete-betean bosgarren platoa, iaz ireki zena.

Datorren urteari begira, horren guztiaren osagarri, EITBk, batetik, Europan emititzen hasi nahi du eta, bestetik, Euskadi Irratiaren eta Radio Euskadiren irratian seinalea Interneteko gunean sartu nahi du.

### 5.- EUSKARA ZABALDU

Irratian eta telebistan egunero oso-osorik euskarazko programazioa egitea da, beharbada, EITBk komunikazio zerbitzu publiko moduan betetzen duen lanaren adibiderik garbiena, bai eta hizkuntzaren normalizazioari eta zabalkuntzari laguntzeko modurik onena ere.

### 3.- LIDERAZGO INFORMATIVO

Tanto en radio como en televisión, EITB ofrece un espacio relativamente superior al resto de medios de comunicación a la programación informativa. El servicio de información es, en este sentido, la columna vertebral de la oferta pública de EITB.

De cara al año 2000, EITB se propone ampliar todavía más el espacio ofrecido a la información en su programación regular, y además, se incrementarán también los diversos espacios especializados orientados al ámbito empresarial, la realidad europea, la actividad parlamentaria, etc.

También durante el año 2000, EITB se propone ofrecer mayor espacio y difusión a la producción de programas de radio y televisión orientados a profundizar en aspectos informativos de actualidad, respondiendo con ello a su especialización y liderazgo en este campo.

Por último y tomando en consideración el planteamiento de una programación dirigida ahora a todos los vascos del mundo, esta temática y realidad tendrá también una presencia creciente en la programación habitual de la radio y televisión pública de Euskadi.

### 4.- UNA VENTANA AL EXTERIOR

EITB es el grupo de comunicación líder en producción propia en todo el Estado. Más del 70% de la programación de la televisión se realiza en Euskadi, y cuenta además con una fidelidad creciente entre los vascos. Podemos decir que EITB ha doblado en sólo cinco años el número de horas de producción de programas realizados en sus propias instalaciones.

De cara al año 2000, EITB se propone consolidar estos niveles de producción y centrar sus esfuerzos en la difusión exterior de la misma. EITB ha sido el medio impulsor de la industria audiovisual vasca, y es ahora EITB Sat la ventana que puede contribuir a que surjan nuevas oportunidades para esta industria fuera de Euskadi.

En este sentido, el Centro de Producción de Programas de Radio y Televisión de EITB en Miramón cobrará un mayor protagonismo y significación durante el próximo ejercicio, en el que estará plenamente operativo su quinto plato, abierto el pasado año.

Además, y como objetivo complementario de cara al próximo año, EITB se plantea, por una parte, iniciar sus emisiones en Europa; y por otra, incorporar la señal de radio de Euskadi Irratia y Radio Euskadi a su espacio propio en Internet.

### 5.- DIFUSIÓN DEL EUSKERA

La programación diaria y completa de radio y televisión en euskera es quizás el exponente más claro del servicio público de comunicación de EITB, así como su mayor contribución a la normalización y difusión de la lengua.

EITBk, aurtengo urterako, irradian eta telebistan eguneko 24 orduetan urteko 365 egunetan euskara hutsezko programazioa emititzea du helburu eta, horrez gain, ETB Sat katean eta euskarri berrietarako pentsa daitezen kanal berrietan euskarazko ohizko programazioa sartzea. Programazioa, gainera, ugaria eta aukera askokoa, ikusle guztien interesak betetzeko saioak eskaintzen dituena.

Erronka berri horrek emisio sistema automatizatu etengabe dihardutenak egokitzea eta hobetzea eskatzen du. Eta, batez ere, kalitate oneko eta sormen handiko programazioa zehaztea eskatzen du, Euskadin sortu eta, orain, bertoko eta mundu osoko euskaldun guztientzat pentsaturiko formatu eta saio berriekin osaturik egon dadin.

El objetivo de EITB para el presente año es emitir las 24 horas de los 365 días del año una programación de radio y televisión íntegramente en euskera, incorporando además una programación regular en euskera tanto al canal ETB Sat como en los canales que se propongan para los nuevos soportes. Una programación además variada y diversa, que ofrezca espacios de interés para todos los públicos.

Este reto va a requerir una adecuación y mejora de los sistemas de emisión automatizada, operativos sin interrupción. Y sobre todo va a suponer un reto en los ámbitos de definición de una oferta de calidad y muy creativa, que incorpore nuevos formatos y espacios realizados en Euskadi y orientados ahora a los vascos de aquí y de todo el mundo.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

EITB Herri Erakundeari dagozkion jarduerak dakartzaten ustiapen gastuak Bizkaiko Lurralde Historikoan egiten dira, lurretako gunean baitu kokalekua.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos de explotación del Ente Público EITB propios de su actividad se realizan en el Territorio Histórico de Bizkaia, dada su ubicación en el centro de Iurreta.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Taldeko Bazkunetan egin beharreko finantza inbertsioetat aurreikusi da 2.373 milioi pezetako kopurua, EITB Herri Erakundeak kapital zabalkuntza egingo baitu ETB, EI eta R. VITORIA bazkunetan.

Era berean, 223 milioi Pta aurreikusi dira, Euskaltelen kapital zabalkuntzan partehartzea izateko, EITBk kapitalaren %5eko partehartzea izaten jarrai dezan.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se contemplan como inversiones financieras en Sociedades del Grupo la cifra de 2.373 millones de ptas., para las ampliaciones de capital que el Ente Público EITB realizará en las Sociedades ETB, EI, y R. VITORIA

Asi mismo se contemplan 223 millones de Ptas., para la toma de participación en la ampliación de Capital de Euskaltel manteniendo EITB su participación del 5% en el mismo.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

2000. urterako EITB Herri Erakundeak 70 milioi pezetako gehikuntza aurreikusi du ustiapen aurrekontuan, batik bat plantilan 8 pertsonako igoera egongo delako, Taldearen egitura organikoan izandako berrantolakuntzaren ondorioz, baina Taldea osorik hartuta plantilak bere horretan iraungo du.

Finantza sarreretak aurreikusita dauden 40 milioi pezetak Taldeko Sozietate guztien Altxortegien etekinak dira, denak ere EITB Erakundearen zentralizatuak.

Ustiapen dirulaguntza 565 milioi pezetakoa da, 1998ko aurrekontuaren eta 1999. urteko luzapenaren aldean % 14 gehiago, baina igoera % 2koa besterik ez da, EITB taldearen barruko plantilen berrantolakuntzak dakartzan langileri gastuak deskontatuz gero.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El Ente Público EITB contempla en su presupuesto de explotación para el año 2000 un incremento de 70 millones de ptas., en gastos, motivado básicamente por un aumento de plantilla de 8 personas debido a la reorganización en la estructura orgánica del Grupo, permaneciendo a nivel consolidado del mismo invariable en cuanto a la plantilla total.

Los ingresos financieros presupuestados en 40 millones de Ptas., es la remuneración de la Tesorería de todas las Sociedades del Grupo, centralizadas en el Ente EITB.

La subvención de explotación de 565 millones de ptas., aumenta en un 14% con respecto a la de los ejercicios 1998 y su prórroga presupuestaria para 1999, siendo el incremento únicamente de un 2% si descontamos el efecto de los gastos de personal derivados de la reorganización estructural de plantillas en el grupo consolidado EITB.

### 3. LANGILERIA

2000. urterako aurreikusitako plantila 92 pertsonakoa izango da, honela banatuta.

### 3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2000 será de 92 personas, con el detalle siguiente:

|  |   |
|--|---|
| Zuzendari Nagusia<br>Director General  | 1 |
| Zuzendari Gerentea<br>Director Gerente   | 1 |
| Zuzendari Naguziaren Kabineteko Zuzendaria<br>Director del Gabinete del Director General | 1 |
| Kalitate Zuzendaria<br>Director de Calidad   | 1 |
| Giza Balibideetako Zuzendarria<br>Directora de Recursos Humanos                          | 1 |
| Kudeak ekon. eta Admin. Zuzendaria<br>Director de Gestión Económica y Administración     | 1 |
| Arlo Komertzialeko Zuzendaria<br>Director Comercial                                      | 1 |
| Sistema Zuzendaria<br>Director de Sistemas   | 1 |
| EITB-Nazioartekoaren Zuzendaria<br>Director de EITB Internacional                        | 1 |
| Baliabide Orokorretako burua<br>Jefe de Recursos Generales                               | 1 |
| Aholkularitza Juridikoko burua<br>Jefa de Asesoría Jurídica                              | 1 |
| Langileen Administrazioiko burua<br>Jefe de administración de Personal                   | 1 |
| Prestakuntza Burua<br>Jefe de Formación  | 1 |
| Hautak. burua<br>Jefe de selección   | 1 |
| Lan Harremanak<br>Jefe de Relaciones Laborables  | 1 |
| Erosketa burua<br>Jefe de Compras  | 1 |
| Kontab. eta Finan. burua<br>Jefe de Contabilidad y Finanzas                              | 1 |
| Kudeak. Ekon. Kontrol Burua<br>Jefe de Control de Gestión Económica                      | 1 |
| Ekonomiliaria<br>Economista  | 1 |
| Gerentzia Komertzialeko burua<br>Gestor Com. Jefe  | 1 |
| Sendagilea<br>Medico   | 1 |
| A mailako talde burua<br>Jefe Grupo A  | 3 |
| B mailako talde burua<br>Jefe Grupo B  | 1 |
| C mailako talde burua<br>Jefe Grupo C  | 1 |

|   |    |
|---|----|
| Entzulego eta Ikerketa Teknikaria<br>Téc. Investigación y Audiencia | 3  |
| Harreman Publikoetako Teknikoa<br>Técnico relaciones Públicas       | 1  |
| Abokatuak<br>Abogado  | 5  |
| A mailako administrari ofizialak<br>Of. Advo. A                     | 7  |
| B mailako administrari ofizialak<br>Of. Advo. B                     | 4  |
| C mailako administrari ofizialak<br>Of. Advo. C                     | 5  |
| Administrari languntzaileak<br>Aux. Advo.                           | 10 |
| Zuzendari Nagusiaren auto gidaria<br>Chofer Dir. General            | 1  |
| Programadore analista microinf.<br>Analista Programador Microinf.   | 1  |
| A mailako programadorea<br>Programador "A"                          | 11 |
| C mailako programadoreak<br>Programador C                           | 3  |
| Zerbitzu Orokorretako behargina<br>Operario Serv. Grles.            | 1  |
| Zinpeko jagoleak<br>Vigilantes jurados                              | 8  |
| Telefonista-harreragileak<br>Telefonistas recepcionistas            | 2  |
| Ordenantza-Auto gidariak<br>Ordenanza Chofer                        | 3  |
| Ordenantza<br>Ordenanza   | 1  |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 92 |

Zuzendaritza ardura daukatentzat hurrengo soldatak ezarri dira:

Las retribuciones previstas de los cargos directivos son las siguientes:

| ZUZENDARITZA ARDURA<br>CARGO DIRECTIVO  | SOLDATA OSOSA<br>TOTAL RETRIBUCION |
|---|------------------------------------|
| Zuzendari Nagusia<br>Director General   | 11.443.790                         |
| Zuzendari Nagusiaren Kabineteko Zuzend.<br>Director del Gabinete del Dir. Gral. | 8.679.615                          |
| Zuzendari Gerentea<br>Director Gerente  | 10.247.305                         |
| Kalitate Zuzendaria<br>Director de Calidad                                      | 8.679.615                          |

| ZUZENDARITZA ARDURA<br>CARGO DIRECTIVO                                       | SOLDATA OSOSA<br>TOTAL RETRIBUCION |
|--|------------------------------------|
| Giza Baliabideetako Zuzendaria<br>Directora de Recursos Humanos              | 8.679.615                          |
| Kudeak Ekon. eta Admin. Zuzendaria<br>Director de Gestión Económica y Admon. | 8.679.615                          |
| Arlo Komertzialeko Zuzendaria<br>Director Comercial                          | 8.679.615                          |
| Sistemako Zuzendaria<br>Director de Sistemas                                 | 8.679.615                          |
| EITB-Nazioartekoaren Zuzendaria<br>Director EITB Internacional               | 8.679.615                          |

## Euskal Irrati Telebista

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b> |   |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |
| 3.   | IBILGETZE FINANTZARIOAK E.A.E.KO ARLO PUBLIKOAN<br>INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.             |                    |                  | 2.373.440             |
|  | <b>240 Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak.<br/>Participaciones en empresas del grupo.</b>                                    |                    | <b>2.373.440</b> |                       |
| 2400   | Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital. |                    | 2.373.440        |                       |
| 1  | Euskal telebistan partizipazioa<br>Participación en Euskal Telebista S.A.   | 2.218.440          |                  |                       |
| 2  | Eusko irratan partizipazioa<br>Participación en Eusko Irratia S.A.  | 110.000            |                  |                       |
| 3  | Gasteiz irratan partizipazioa<br>Participación en Gasteiz Irratia S.A.  | 45.000             |                  |                       |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS   |                    |                  | 223.021               |
|  | <b>241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br/>Participaciones en empresas asociadas.</b>                                    |                    | <b>223.021</b>   |                       |
| 2410   | Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital. |                    | 223.021          |                       |
| 1  | Euskaltelen partizipazioa<br>Participación en Euskaltel S.A.  | 223.021            |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>                     |   |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                                   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b> |  |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOAN<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.   |                    |                  | 2.596.461             |
|   | <b>101 Fondo soziala.<br/>Fondo social.</b>  |                    | <b>2.596.461</b> |                       |
| 1010  | Fondo Soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Fondo Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 2.596.461        |                       |
| 1   | Inbertsioak finantzatzeko, EAEko, Kultura sailak harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza<br>Ampliación del Fondo Social a suscribir por el Departamento de Cultura para financiar inversiones de sus sociedades de gestión | 2.373.440          |                  |                       |
| 2   | Euskaltel baltzuan parte-hartzeko E.A.E.k, Kultura Sailak, harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza<br>Ampliación del fondo social por la C.A.E. Departamento de Cultura, para participar en Euskaltel, S.A.                | 223.021            |                  |                       |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>             |  |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |



## Euskal Irrati Telebista

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>  |                    |                  | <b>1.846</b>          |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS   |                    |                  | 1.846                 |
| 602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br>Compras de otros aprovisionamientos.  |                    | 1.846            |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>  |                    |                  | <b>519.454</b>        |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |                    | 402.800          |                       |
| 1 EITB bazkunaren plantila 2000 abenduaren 31an 92 pertsona izatea aurreikusi da<br>La plantilla de EITB prevista al 31 de Diciembre del 2.000 asciende a 92 personas | 402.800            |                  |                       |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.   |                    | 111.654          |                       |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |                    | 5.000            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | <b>15.100</b>         |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.  |                    | 12.000           |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.  |                    | 3.100            |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>77.877</b>         |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 77.775                |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  |                    | 4.000            |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 1.000            |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.   |                    | 24.350           |                       |
| 1 Eskaintako laguntza teknikoa<br>Asistencia técnica prestada por empresas y profesionales  | 19.600             |                  |                       |
| 2 Aholkularitza juridikoa<br>Gastos de asesoría jurídica  | 500                |                  |                       |
| 3 Auditoretza gastuak<br>Gastos de auditoría  | 4.250              |                  |                       |
| 624 Garraioak.<br>Transportes.  |                    | 500              |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 500              |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.   |                    | 6.000            |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.   |                    | 100              |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 41.325           |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 2.325            |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 10.800           |                       |
| 1 Komunikazioak<br>Comunicaciones   | 10.800             |                  |                       |
| 6293 Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 13.000           |                       |
| 1 Enpresako langileen bidai gastuak<br>Gastos de viajes del personal de la empresa  | 13.000             |                  |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 15.200           |                       |
| 1 Administrazio kontseluarekiko kideei soldata eta dieta ordainketak<br>Retribuciones en concepto de sueldos y dietas a los miembros del Consejo de Administración    | 15.200             |                  |                       |
| 2. ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 102                   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>VII. EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A CONCEDER</b>                          |  |                    |                   | <b>10.348.327</b>     |
| <b>652 Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak.<br/>Subvenciones de explotación a conceder.</b> |  |                    | <b>10.348.327</b> |                       |
| 6520   | Ustiapen diru-laguntzak E.A.E.ko Arlo Publikoko erakundeiei eman beharrekoak.<br>Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la C.A.E.          |                    | 10.348.327        |                       |
| 1  | Euskal telebista S.A. ustiapen gastuak finantzatzeko trasferentziak<br>Trasferencias corrientes a conceder a Euskal Telebista S.A., para financiar su déficit de explotación | 8.860.901          |                   |                       |
| 2  | Eusko Irratia S.A., ustiapen gastuak finantzatzeko trasferentziak<br>Trasferencias corrientes a conceder a Eusko Irratia S.A., para financiar su déficit de explotación      | 1.171.840          |                   |                       |
| 3  | Gasteiz Irratia S.A., ustiapen gastuak finantzatzeko trasferentziak<br>Trasferencias corrientes a conceder a Gasteiz Irratia S.A., para financiar su déficit de explotación  | 315.586            |                   |                       |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>  |  |                    |                   | <b>6.248</b>          |
| 4.   | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br>OTROS GASTOS FINANCIEROS  |                    |                   | 6.248                 |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |  |                    |                   | <b>10.968.852</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>                              |  |                    |                   | <b>10.913.752</b>     |
| <b>740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br/>Subvenciones oficiales a la explotación.</b> |  |                    | <b>10.913.752</b> |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.  |                    | 10.913.752        |                       |
| 1   | Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Kultura saila jasoko dirua<br>Trasferencias corrientes a recibir del departamento de Cultura para financiar su déficit de explotación   | 565.425            |                   |                       |
| 2   | Bere baltzuren ustiapen gastuak finantzatzeko, EAetik, Kultura saila jasoko dirua<br>Trasferencias corrientes a recibir del Departamento de Cultura para financiar el déficit de explotación de sus sociedades de gestión. | 10.348.327         |                   |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>                                  |  |                    |                   | <b>40.000</b>         |
| 3.  | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS  |                    |                   | 40.000                |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>  |  |                    |                   | <b>15.100</b>         |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>   |  |                    |                   | <b>10.968.852</b>     |

## Euskal Irrati Telebista

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000             | 1999             | PASIBO<br>PASIVO   | 2000             | 1999             |
|--|------------------|------------------|--|------------------|------------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos    | ----             | ----             | A) Fondo propioak<br>Fondos propios  | 9.935.174        | 7.353.813        |
| B) Ibilgetua<br>Inmovilizado   | 9.522.269        | 7.163.550        | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 46.682.362       | 44.085.901       |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento   | ----             | ----             | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | ----             | ----             |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales  | 12.073           | 55.273           | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización                                       | ----             | ----             |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil. | 3.786            | 3.786            | IV. Erreserbak<br>Reservas   | ----             | ----             |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas  | 184.664          | 204.664          | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                           | (36.732.088)     | (26.840.718)     |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (176.377)        | (153.177)        | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)             | (15.100)         | (9.891.370)      |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales   | 24.287           | 16.617           | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.          | ----             | ----             |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                             | ----             | 1.000            | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak<br>Ingresos a distribuir en varios ejercicios      | ----             | ----             |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario         | 12.002           | 12.002           | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br>Provisiones para riesgos y gastos                       | ----             | ----             |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado  | 106.317          | 104.847          | D) Hartzekodunak, epe luzera<br>Acreedores a largo plazo   | ----             | ----             |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (94.032)         | (101.232)        | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoc.    | ----             | ----             |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras  | 9.438.121        | 7.091.660        | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----             | ----             |
| 1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan<br>Participaciones en empresas del grupo                             | 39.056.853       | 36.683.413       | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.            | ----             | ----             |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br>Otras inmovilizaciones financieras                               | 1.396.042        | 1.423.021        | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores  | ----             | ----             |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak<br>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo      | 13.532           | 13.532           | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos | ----             | ----             |
| 5. Hornidurak<br>Provisiones   | (31.028.306)     | (31.028.306)     | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br>Acreedores a corto plazo  | 60.267           | 906.585          |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias  | ----             | ----             | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p    | ----             | 860.628          |
| VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatikokoak<br>Deudores por operaciones de tráfico l/p       | 47.788           | ----             | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 60.267           | 14.471           |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak<br>Gastos a distribuir en varios ejercicios                    | ----             | ----             | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                        | ----             | 31.486           |
| D) Aktibo zirkulantea<br>Activo circulante   | 473.172          | 1.096.848        |  |                  |                  |
| III. Zordunak<br>Deudores  | 396.619          | 67.652           |  |                  |                  |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                             | ----             | 10.552           |  |                  |                  |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería   | 76.553           | 1.018.185        |  |                  |                  |
| VII. Periodokatzegatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación                                      | ----             | 459              |  |                  |                  |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>9.995.441</b> | <b>8.260.398</b> | <b>PASIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>  | <b>9.995.441</b> | <b>8.260.398</b> |

## Euskal Irrati Telebista

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000      | 1999       | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000      | 1999       |
|---|-----------|------------|---|-----------|------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----      | ----       | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----      | 21.000     |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----      | ----       | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 2.596.461 | 11.843.270 |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 2.596.461 | 11.864.270 | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 2.596.461 | 11.843.270 |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | ----      | 20.000     | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----      | ----       |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | ----      | 1.000      | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----      | ----       |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 2.596.461 | 11.843.270 | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----      | ----       |
| c1) Taldeko baltzuak<br><i>Empresas del grupo</i>   | 2.373.440 | 11.370.249 | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----      | ----       |
| c2) Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>   | 223.021   | ----       |   |           |            |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | ----      | 473.021    |   |           |            |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----      | ----       |   |           |            |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----      | ----       |   |           |            |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----      | ----       |   |           |            |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----      | ----       |   |           |            |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----      | ----       |   |           |            |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 2.596.461 | 11.864.270 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 2.596.461 | 11.864.270 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | ----      | ----       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | ----      | ----       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000 | 1999 |
|--|------|------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ---- | ---- |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ---- | ---- |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ---- | ---- |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ---- | ---- |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ---- | ---- |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ---- | ---- |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | ---- | ---- |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ---- | ---- |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ---- | ---- |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | ---- | ---- |

## Euskal Irrati Telebista

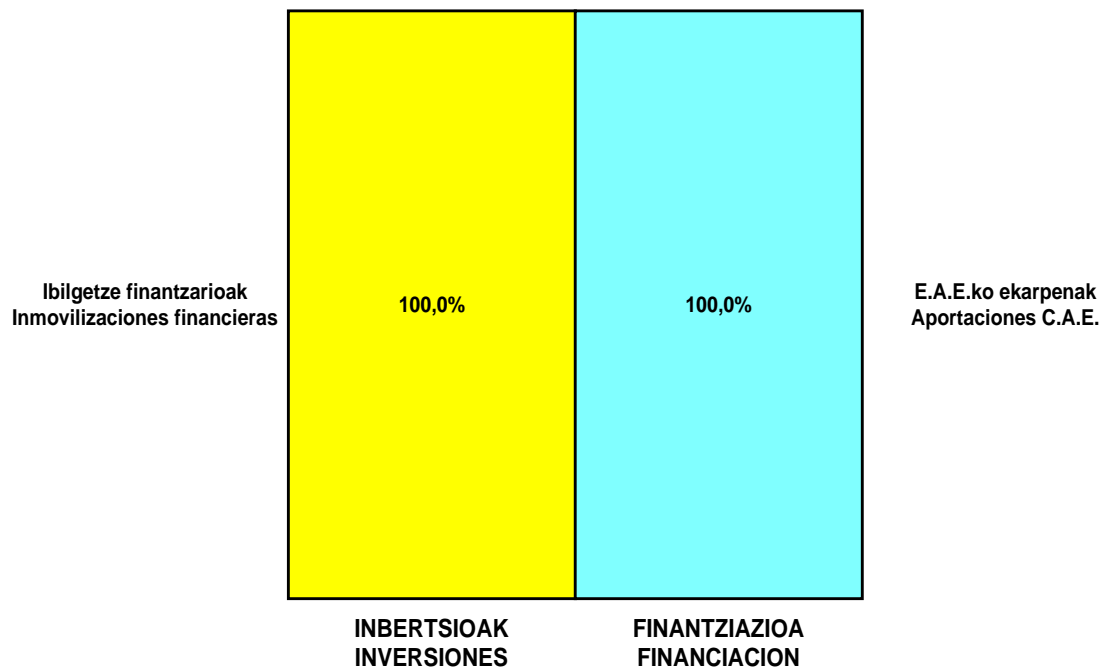
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

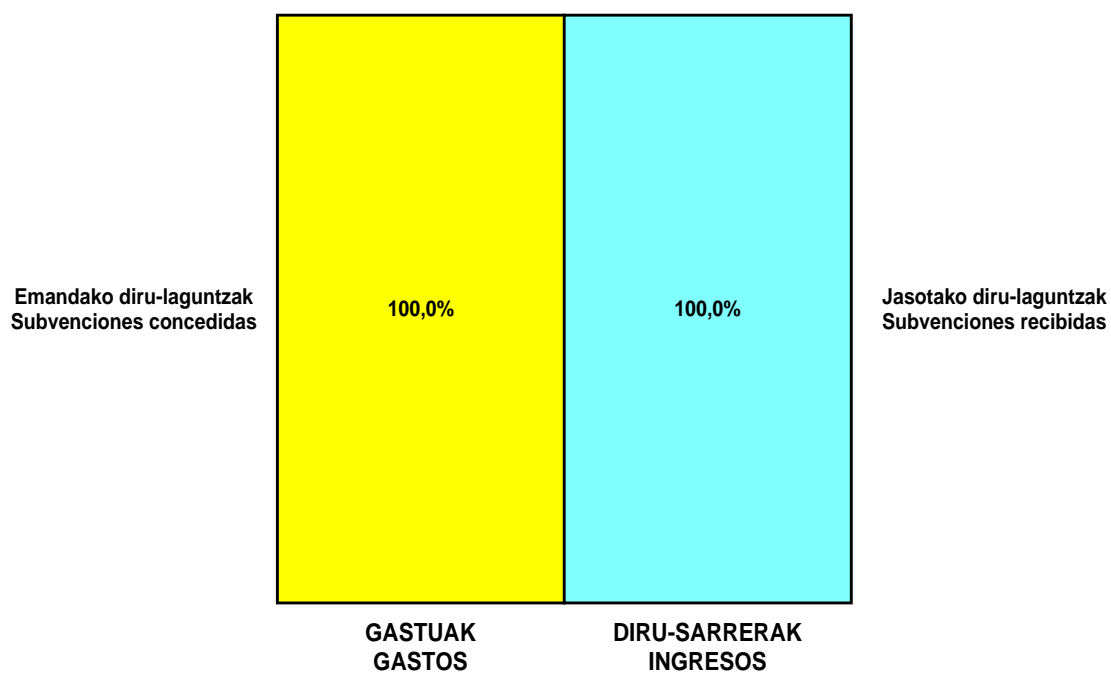
| ZOR DEBE  | 2000       | 1999      | HARTZEKO HABER   | 2000       | 1999      |
|---|------------|-----------|--|------------|-----------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>  |            |           | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>   |            |           |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----       | ----      | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                      | ----       | ----      |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 1.846      | 810       | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>        | ----       | ----      |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 519.454    | 450.445   | 3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                      | ----       | ----      |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 402.800    | 355.830   | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>   | 10.913.752 | 494.730   |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 116.654    | 94.615    | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>   | 10.913.752 | 494.730   |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 15.100     | 15.100    |  |            |           |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----       | ----      |  |            |           |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 10.426.204 | 77.355    |  |            |           |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 77.775     | 77.250    |  |            |           |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 102        | 100       |  |            |           |
| c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak<br><i>Otros gastos de gestión corriente</i>                               | 10.348.327 | 5         |  |            |           |
| <b>I. USTIAPENEKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----       | ----      | <b>I. USTIAPENEKO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | 48.852     | 48.980    |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | 6.248      | ----      | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                                | ----       | ----      |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | 6.248      | ----      | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>  | ----       | ----      |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----       | 9.897.270 | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 40.000     | 11.000    |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----       | 6.120     | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----       | 40.000    |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | 33.752     | ----      | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----       | 9.852.390 |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                            | ----       | ----      | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                  | 15.100     | 9.901.370 |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----      | 9. Mozk. ibilg. inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----      |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----       | ----      | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----       | ----      |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----       | ----      | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>     | ----       | ----      |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----       | ----      | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----       | 10.000    |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----       | ----      | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----       | ----      |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                       | ----       | 10.000    | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----       | ----      |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----       | ----      | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | 15.100     | 9.891.370 |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----       | ----      |  |            |           |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----       | ----      |  |            |           |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                     | ----       | ----      | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | 15.100     | 9.891.370 |

## Euskal Irrati Telebista

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

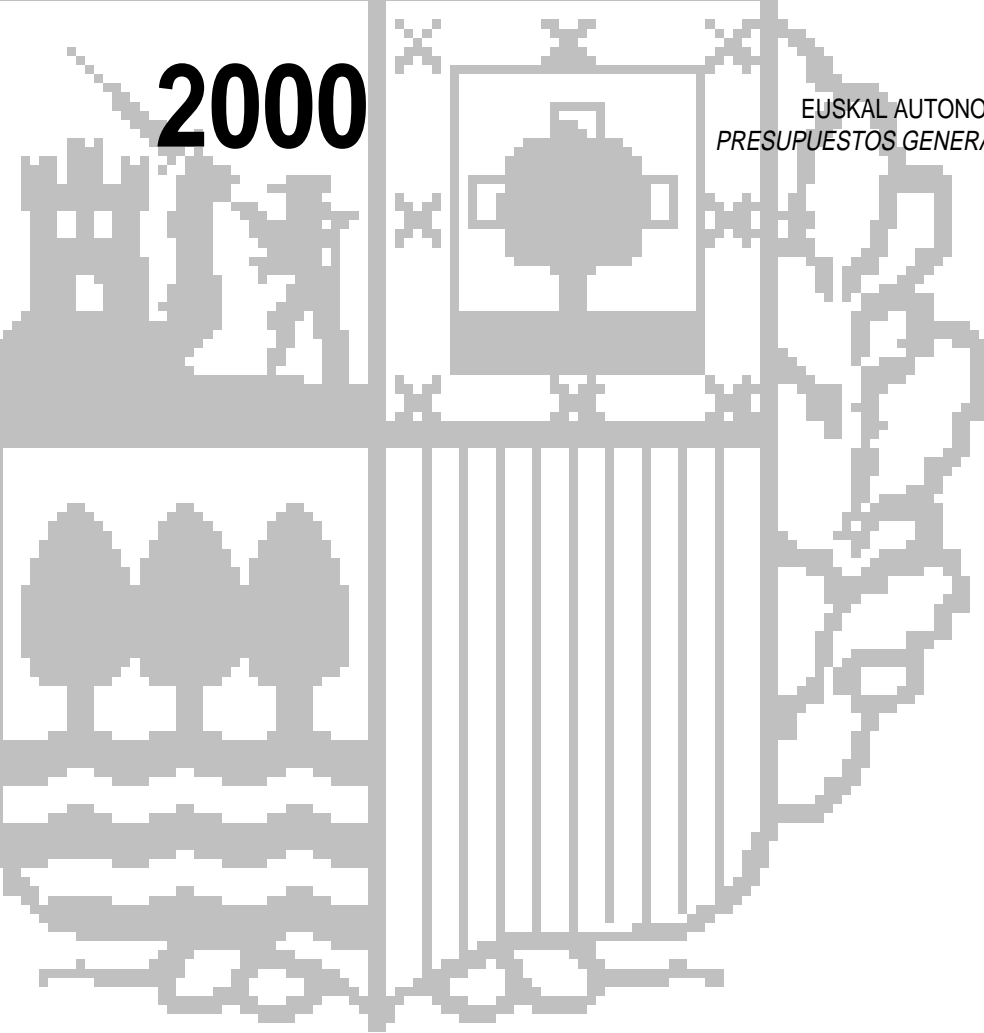


### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Euskal Telebista, S.A.**  
***Televisión Vasca, S.A.***





## EUSKAL TELEBISTA, S.A.

### 1. ATARIKOA

EUSKAL TELEBISTA – TELEVISION VASCA S. A. sozietate anonimo publikoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 157/1982 Dekretua.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo alde zurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

Egungo datan, ETBren kapital soziala 4.256.912 milako pezetakoa da, eta Euskal Irrati Telebista Herri Erakundea da akziodun bakarra.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

1999an, Euskal Telebistak 24.970 orduz emititu du, bere hiru igorpen kanalaren bidez: batetik, ETB-1 eta ETB-2 eta, bestetik, ETB Sat.

### 1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre la constitución de la sociedad Anónima Pública EUSKAL TELEBISTA TELEVISION VASCA, S.A. n. 157/1982 de 19 de julio.

Constituye el objeto social la transmisión de imágenes y sonidos, simultáneamente a través de ondas o mediante cable, destinados mediata o inmediatamente al público en general con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como medios de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

A la fecha actual el Capital Social de ETB, S.A. era de 4.256.912 miles de Ptas., siendo el Ente Público Euskal Irrati Telebista su único accionista.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Durante 1999 Euskal Telebista ha emitido 24.970 horas a través de sus tres canales de emisión: ETB-1 y ETB-2, por una parte, y ETB Sat por otra.

| Urteko emisio orduak<br>Horas de Emisión Anuales | 1995   | 1996   | 1997   | 1998   | 1999   |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|
| ETB1   | 6.159  | 6.700  | 7.473  | 8.760  | 8.760  |
| ETB2   | 5.626  | 6.300  | 6.794  | 7.300  | 7.450  |
| GALEUSCA TV                                      |        |        | 4.030  | 7.296  |        |
| ETB Sat  |        |        | 2.515  | 8.136  | 8.760  |
| ETB GUZTIRA<br>TOTAL ETB                         | 11.785 | 13.000 | 20.812 | 31.492 | 24.970 |

Programazio horren bitartez, Euskal Telebistak oinarritzko helburu estrategiko biei erantzuten die:

1. Herriaren hizkuntza normalkuntzari laguntzea, egunero, euskaraz eta ikusle guztientzat programazio osoa zabalduz.

2. Bere zerbitzuak eskaintzea gizartean esku hartzeko bidea izan daitezen, euskal gizarteko arlo guztiei euren telebistan agertzeko eta parte hartzeko erraztasunak emanez.

Gaur egun, Euskal Telebista lider da gizarte eta dibulgazio gaien emisioan eta, halaber, informazioari eta gaurkotasanari loturiko saioen ekoizpenean eta zabalkundeetan.

Con esta programación en pantalla Euskal Telebista responde a sus dos objetivos estratégicos básicos:

1. Contribuir a la normalización lingüística del País mediante la difusión de una programación diaria, completa y para todos los públicos en euskera

2. Ofrecer su servicio como medio de integración social, propiciando para ello la presencia y participación de todos los sectores de la población vasca en su televisión

Hoy en día Euskal Telebista es líder en la emisión de programación social y divulgativa, así como en la producción y difusión de programas informativos y de actualidad.

### 3. 1999. URTEAN EGINDAKOAK

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

1999. urtean, mugari garrantzitsua izan da ETB mundu osoan hedatzea ETB Sat 24 orduko kanalaren bitartez.

Kanal hori abian jartzeak agerian utzi du ETB heldua dela, bai bere programazioaren eskaintzari dagokionez bai teknologi eta zabalkunde gaitasunari dagokionez.

## 1. AURRERAPEN TEKNOLOGIKOAK ETBn

Ikus-entzunezkoen mundua etengabe ari da aldatzen eta aurreratzen. ETBk buru izan nahi du prozesu horretan eta, zalantza barik, 1999. urtea oso garrantzitsua izan da ETB teknologiaren aitzineko lekuan jarri duten ekimenak finkatzeko.

Aipagarrienen artean, lehenengo, ETB Sat, 24 orduetan Amerikarentzat emititzen duen kanala. Kanal horrek Hispasat satelitearen bitartez bidaltzen du bere seinalea eta Ameriketako bi milioi etxetara baino gehiagotara heltzen da.

Programen Produksioari dagokionez, Miramoneko Gunean bosgarren platoa abian jarri dela nabarmendu behar da, baita 1999. urtean barne-produksioa 11.000 ordu gehitu dela ere.

## 2. ETBren PROGRAMAZIOA HOBETU

Konpetentzia gero eta handiagoko merkatuan, programazio eskaintzaren kalitatea hobetzea da garantiarik onena ikusle euskaldunen leialtasun eta interes handiagoa lortzeko. Hori da ETBren programazioak hartu duen bidea, bai barne-produksioan eta entretenigarrietan bai informazio eskaintza zabalean indar eginda.

Lehenik, barne-ekoizpeneko saioen eskaintza zabaltzea aipatu behar da. Hainbat eta era askotakoak dira aurtien hasitako programak, baina badira aipatzeko moduko batzuk, esangura berezia dute eta. Adibidez, *Egin Kontu*, eguerdietako magazina, albistegi barriekin eta *Bidaide* dokumental saioarekin batera ETB-1en eguerdiko tartea sendotu duena; KTM gazteentzako programa berria, arratsaldero zuzenean; edo, ordutegi nagusiko tartean, albistegi berriak, *Bertatik Bertara*, *Goenkale* eta *Sorginen Laratza* magazina. ETB-2n ere berrikuntza aintzat hartzeko modukoa izan da. Nabarmendu beharrekoa da arratsaldeko tartea barne-produksioa dela, *Lo Que Faltaba* eta *Esta es mi Gente* berriarekin, bai eta *Da la Talla* lehiaketarekin eta ordutegi nagusiko programazioaren aurretxoan doan *Señorío de Larrea* fikzioko produkzioarekin ere.

Bigarrenik, informazio saioen bultzada. Horren barruan, aipatzekoak dira ETB-1 eta ETB-2n egin diren albistegi bereziak, euskal herritarrek interes handiz jarraitu dituztenak. Ildo beretik, aipagarriak dira euroari buruz atondutako informazio saioak edo eguneko albistegietara Interneten informazio multzoa ekartzea. Antolakuntzari dagokionez, Lurraldeko Albistegiak nabarmendu behar dira; eguneroko deskonexioak dira, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroarentzat. Ezin alde batera utzi, gainera, Iparraldearen Orena.

## 3. IKUSLEEN ONIRITZIA

El año 1999 ha venido marcado por la difusión de ETB en el mundo a través de su canal de 24 horas, ETB Sat.

La puesta en marcha de este canal propio pone de manifiesto la madurez de Euskal Telebista tanto en el ámbito de la oferta de programación como en su capacidad tecnológica y de difusión.

## 1. AVANCE TECNÓLOGICO DE ETB

El mundo audiovisual está sujeto a un proceso de permanente cambio y evolución. ETB desea mantenerse en cabeza de este proceso y en este sentido el año 1999 ha sido clave para la consolidación de una serie de actuaciones que refuerzan el liderazgo tecnológico de ETB.

Podemos citar, en primer lugar, la consolidación del canal 24 horas de ETB Sat para América. Este canal emite a través del satélite Hispasat y es recibido ya por dos millones de hogares en el continente americano.

Por lo que respecta a la Producción de Programas, cabe destacar la puesta en marcha de un quinto plató en el Centro de Miramón, así como el nuevo incremento de horas de producción propia, que se sitúa en las 11.000 en el año 1999.

## 2. MEJORA DE LA PROGRAMACIÓN DE ETB

La mejora de la calidad de la oferta de programación es la garantía, en un mercado de creciente competencia, para lograr una mayor fidelidad e interés de los espectadores vascos. Esta es la línea seguida por la programación de ETB, que se ha centrado, tanto en el ámbito de la producción propia y el entretenimiento, como en la oferta informativa.

En primer lugar, la ampliación de la oferta de programas de producción propia. Han sido muchos y variados los programas puestos en marcha durante el año, pero por su especial significación, hay algunos que merecen una mención expresa. Así, el magazine de mediodía *Egin Kontu*, que junto a los nuevos informativos y el programa de documentales *Bidaide*, ha reforzado la franja del mediodía de ETB-1; el nuevo programa juvenil en directo, KTM, por las tardes, y sobre todo, el bloque de prime-time, con los nuevos Informativos, *Bertatik Bertara*, *Goenkale* y el magazine *Sorginen Laratza*. En ETB-2 la renovación ha sido también importante, destacando la tarde de producción propia con *Lo Que Faltaba* y el nuevo *Esta es mi gente*, así como el concurso *Da la Talla* y la producción de ficción *Señorío de Larrea*, que precede a la programación de prime-time.

Y en segundo lugar, el impulso de la programación informativa. En este sentido cabe citar los diversos informativos especiales realizados en ETB-1 y ETB-2, seguidos con gran interés por los ciudadanos vascos. En esta misma línea, podemos citar también los programas informativos realizados en torno al Euro, o la incorporación del caudal informativo de Internet a los programas informativos diarios. Con carácter más estructural cabe destacar los Informativos Territoriales, realizados cada día en desconexión para Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, además del ya clásico Iparraldearen Orena.

## 3. ACEPTACIÓN DE LA AUDIENCIA

1999. urtean, ETBk aurreko bost urteetan izandako audientzi neurri altuei eustea lortu du, bai ETB-1en bai ETB-2n.

Baina, gainera, audientzi neurri horrek ikusleek programazioari eman dioten oniritzi eta onepenaren babesa izan du. ETB-1 eta ETB-2 lehenetako tokietan daude Euskadin emititu diren telebistako programazioen onepen taulan.

Beraz, 1999. urtean, ETBk audientziaren leialtasuna eta bere programazioaren gaineko oniritzia bateratzea lortu du.

Durante el año 1999 ETB ha logrado consolidar las elevadas cotas de audiencia alcanzadas durante los pasados cinco años, tanto en ETB-1 como en ETB-2.

Pero, además, esta audiencia ha venido acompañada por el reconocimiento y la aceptación de su programación por parte de los televidentes. ETB-1 y ETB-2 se sitúan en los primeros puestos en el índice de valoración de las programaciones de televisión emitidas en Euskadi.

Así pues, ETB ha logrado combinar durante el año 1999 la fidelidad de su audiencia y la positiva valoración de su programación.

#### 4. INFORMAZIO PUBLIKOA

ETB zerbitzu publikorako telebista da eta oso ondo zaindu nahi du euskal herritarrekin informazioaren bidez duen harremana, euren ekintza eta egitasmoen buruzko informazioa emanez.

Horretarako, ETBk informazio bide batzuk zabaldu ditu, hala nola, Urteko Balantzea eta Telebista Informazio Aldizkaria, euskal herritarrei zuzenduta.

Gainera, 1999an ETBk Euskadin ikus-entzunezko medioekin eta horien etorkizunarekin loturik antolatu diren hainbat ekitalditan hartu du parte. Besteak beste, aipagarriak dira Heziketarako Telebistari buruzko Jardunaldiak; Udako Ikastaroa, Komunikabideen Etorkezunari buruzkoa; edo Telebista bidezko Promozio eta Marketinaren Topaldia.

#### 4. INFORMACIÓN PÚBLICA

ETB es una televisión de servicio público que desea cuidar especialmente su relación informativa con los ciudadanos vascos, ofreciendo información sobre sus actividades y proyectos.

En este sentido, ETB ha puesto en marcha una serie de soportes de información como el Balance del Año o la Revista Informativa Telebista, dirigidos a los ciudadanos vascos.

Además, durante el año 1999 ETB ha organizado y participado en una serie de actividades vinculadas al medio audiovisual y su futuro, celebradas en Euskadi. Entre otras podríamos citar las Jornadas sobre Televisión Educativa; el Curso de Verano sobre el Futuro de los Medios de Comunicación; o el Encuentro de Promoción y Marketing en Televisión.

#### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2000. urteak hedapena ekarriko dio ETBri Euskaditik kanpora. ETB Sat kanalak Ameriketara 3 milioi etxetara heltzeko helburua jarri du eta, horrez gainera, Europan ere emititzen hastea. Egoera berri horrek aukera bikoitza eskainiko du: alde batetik, Euskadiren errealitateari buruzko informazio osoa eta zuzena ematea, bai eta munduko gertakizunen gaineko euskal ikuspegia ere, eta, bestetik, euskal ikus-entzunezkoen industriari munduko leihoa irekitzea ETBren pantailan. Aukera bikoitz hori, beraz, 2000, urterako zehaztu diren helburuen multzoan mamituko da, lau jardueraren esparrutan banatuta.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2000

El año 2000 va a ser el de difusión de ETB fuera de Euskadi. El canal ETB Sat se marca el objetivo de llegar a un total de 3 millones de hogares en el continente americano, además de comenzar sus emisiones en Europa. Esta nueva situación representa una línea de oportunidad en un doble sentido: por una parte permite ofrecer una información completa y directa sobre la realidad de Euskadi, así como la visión vasca de la actualidad en el mundo; y por otra parte, abre una ventana al mundo de la industria audiovisual vasca, mostrada a través de ETB. Esta línea de oportunidad, estará por tanto presente en el cuerpo de objetivos definidos para el año 2000, que hemos agrupado en torno a cuatro ámbitos de actividad.

##### 1. HEDAPEN-BIDE BERRIAK SENDOTU

2000. urteak hedapen eremu berriak ekarriko dizkio Euskadin egindako telebistari. Alde batetik, ETBk Ameriketara helarazten duen programazioaren hedapena sendotu nahi du eta horrek esan gura du, behin programazioa finkatu eta gero, merkaturatzeko ahalegin handiagoa egin beharko dela, batez ere ETB Sat Amerikako eskaintza anitzeko plataforma nagusietan sartzeko.

Euskarri berriak direla eta, ETBren helburua gaikako kanal espezializatuen lehen eskaintza abian jartzea da, bere programazioa kable bidez ahalik eta gehien zabaldu nahian

##### 1. CONSOLIDAR LOS NUEVOS SOPORTES DE DIFUSIÓN

El año 2000 ofrecerá nuevos espacios para la difusión de la televisión hecha en Euskadi. Por una parte, ETB se propone consolidar la difusión de su programación en América, lo cual una vez establecida ya la programación, va a requerir un esfuerzo mayor en el ámbito de la comercialización, centrada especialmente en lograr la incorporación de ETB Sat a las principales plataformas multioferta americana.

En este ámbito relativo a los nuevos soportes, ETB se marca como objetivo poner en marcha su primera oferta de canales temáticos especializados, orientados a maximizar la difusión de su programación a través del cable.

##### 2. HURREKO PROGRAMAZIOA BULTZATU

##### 2. POTENCIAR LA PROGRAMACIÓN DE CERCANÍA

ETB, batetik eta bestetik begiratuta, Euskadiko errealitateak gertuen eta euskaldunen eskari, gurari eta beharrezanetatik hurren dagoen telebista da. Hori dela eta, ETBren helburua Euskadin antolatzen diren tradiziozko edo parte hartze zabaleko gertakizunetan lekuko izatea da, gero eta gehiago.

ETB bera izango da lehena programazioaren barruan gure herriko edozein tokitako jai, kultura eta gizarte arloko ahalik eta ekitaldi gehien sartzeko ahaleginean, ekitaldiok euskaldun guztiei helarazteko helburuarekin.

ETBk, gainera, hala jokatu nahi du, bere laguntasuna eta babesa emanez, bai baitaki horrelako ekintzek izate eta nabarmentasun handiagoa hartzen dutela telebistan zabalduz gero.

### 3. INFORMAZIOAREN LEKUA ZABALDU

Albiste saioak dira ETBren programazioaren ardatza eta, hori dela eta, kate biek leku gehiago emango diete informazio programei. ETBk albistegi osoagoak izango ditu, horrexetarako sortu baitzen eta ikusleek ere horrela eskatu baitute.

Gainera, 2000. urtean, ETBk tokian-tokiko gaurkotasuna gehiago azaltzea bultzatuko du albistegietan eta, horretarako, euskal hiriburu guztietan dituen korrespondentsaliak sendotu eta Lurralde Albistegiak sustatuko ditu.

Bestalde, oraingo ildotik jarraituta, ETBk gaurkotasunaren haritik saio bereziak eskainiko ditu; halaber, albiste saio espezializatuekin jarraituko du, enpresari, Europaren eraikuntzari, Legebiltzarreko jardunari eta abarri zuzenduta.

Labur esanda, euskaldunak informatzeko eta, era berean, Euskaditik kanpo euskal errealitatean interesa duten guztiak informatzeko asmo berriarekin, ETBk 2000. urtean bere programazioaren izaera informatiboa bultzatuko du.

### 4. BARNE-PRODUKZIORAKO BIDE BERRIAK

ETBk beti egin du harrobiaren alde eta hori areago nabarrituko da 2000. urtean, kanpoan hedatzeko aukera berriak izango dira eta.

Horren haritik, ETBk barne-produkzioko aukerak eta bideak ugartzeko helburua izango du 2000. urterako. Hortaz, saio formatu berriak bilatzea sustatu behar da, beren-beregi, eta aukera emango zaie ekimen, ideia eta proiektu berrizaleei. ETBk badaki beharrezkoa dela ikuslearentzat interesgarri izan daitezkeen ekimenen alde egitea. Jokabide hori lehen ere onuragarria izan da eta geroa begira bultzatu egingo da.

Esandakoagatik, Miramongo Programen Ekoizpenerako Guneak betekizun garrantzitsua du, programak ekoizteko ez ezik, bertan asmatu eta sortzeko ere.

ETB es en todos los sentidos la televisión más cercana a la realidad de Euskadi, y a los gustos, demandas y necesidades de los vascos. En este sentido, ETB se plantea como objetivo incrementar su presencia en los múltiples eventos sociales y participativos que tienen lugar en Euskadi.

ETB tomará la iniciativa de dar cabida en su programación a un mayor número de actos sociales, culturales y festivos, que tienen lugar a lo largo y ancho de nuestra geografía, contribuyendo con ello a acercarlos a todos los vascos.

ETB se plantea además esta línea de actuación, en reconocimiento y apoyo a una serie de iniciativas que cobran especial realce y significación desde el momento en que son ofrecidas por televisión.

### 3. INCREMENTAR EL ESPACIO DE LA INFORMACIÓN

La programación informativa es la columna vertebral de ETB, y en este sentido, los dos canales van a ofrecer más espacio a los programas de carácter informativo. ETB contará con informativos más completos, respondiendo con ello a su propia razón de ser y a una demanda explícita de los televidentes.

Además, durante el año 2000 ETB va a intensificar la presencia de la actualidad de carácter más local en sus programas informativos, reforzando las correspondencias con que ya cuenta en todas las capitales vascas e impulsando sus Informativos Territoriales.

Por otra parte, ETB mantendrá la línea de ofrecer con carácter puntual programas especiales de actualidad; y mantendrá asimismo los espacios de información especializada, orientados al mundo de la empresa, la construcción europea, la actividad parlamentaria, etc.

En definitiva, con la nueva perspectiva de informar a los vascos, e informar también a quienes se interesan por la realidad vasca fuera de Euskadi, ETB potenciará durante el año 2000 el carácter informativo de su programación.

### 4. NUEVAS OPORTUNIDADES DE PRODUCCIÓN PROPIA

ETB tiene una clara vocación de cantera, que se va intensificando de cara al año 2000, con las nuevas oportunidades de difusión en el exterior.

En este sentido, para el año 2000 ETB se plantea el objetivo de multiplicar las oportunidades y alternativas en el ámbito de la producción propia. Así, se potenciará especialmente la búsqueda de nuevos formatos de programas, dando oportunidad a nuevas iniciativas, ideas y proyectos. ETB es consciente de la necesidad de abrir la puerta a iniciativas que puedan cuajar a posteriori en programas de interés para el espectador. Una línea de actuación que ha resultado rentable en el pasado y se intensificará de cara al futuro.

En este sentido, el Centro de Producción de Programas de Miramón adquiere un especial protagonismo, como espacio no sólo de producción, sino de creación de programas.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

ETB S. A.aren instalazioak Miramongo programen ekoizpenerako gunearen eta lurretako emisio gunearen artean daude banatuta. Azken hori, albiste eta kirol saioen ekoizpenerako gunea ere bada.

Banaketa geografikoa aintzat hartuta, honela sailka daitezke gastuak, amortizaziorik gabe, eta inbertsioa Lurralde Historikoka.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Las instalaciones de ETB, S.A. se encuentran repartidas entre el Centro de Producción de Programas de Miramón y el Centro de emisión de lurreta, que así mismo es centro del producción de programas informativos y deportivos.

Atendiendo a su distribución geográfica se puede clasificar por Territorios Históricos el gasto sin amortizaciones y la inversión del modo siguiente:

| BIZKAIA  | ZENBATEKOA<br>IMPORTE | %    |
|--|-----------------------|------|
| Langileengatiko gastuak<br>Gastos de personal        | 3.511.180.000         | 78,2 |
| Produktzio gastu zuzenak<br>Gastos directos Produc.  | 4.230.200.000         | 71,1 |
| Zeharkako gastu orokorrak<br>Gastos Indirectos gles. | 1.787.680.000         | 93,- |
| Inbertsioa<br>Inversión                              | 1.738.000.000         | 78,- |

| GIPUZKOA   | ZENBATEKOA<br>IMPORTE | %    |
|--|-----------------------|------|
| Langileengatiko gastuak<br>Gastos de personal              | 978.820.000           | 21,8 |
| Produktzio gastu zuzenak<br>Gastos directos Producción     | 1.720.820             | 28,9 |
| Zeharkako gastu orokorrak<br>Gastos indirectos y generales | 132.201.000           | 7,-  |
| Inbertsioa<br>Inversión                                    | 480.000.000           | 22,- |

## 6. 2000. URTEKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Ikus-entzunezkoen sektorea berrikuntza teknologikoko prozesuan murgilduta dago eta ETB ezin da kanpoan geratu, bai legeak hala agintzen duelako bai beste hedabideekin lehiatu behar duelako.

ETBk lau urteko epe-mugarako prestatu duen "berrikuntza teknologikoko planaren" bidez egin nahi zaio aurre egungo produktzio eta emisio sistema analogikoaren ordez teknika digitalak jartzeko beharrari, bai eta hedapen euskarri berriak geureganatzeko beharrari ere.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. PRESUPUESTO CAPITAL

El sector audiovisual está inmerso en un fuerte proceso de renovación tecnológica al que ETB no puede ser ajeno tanto por imperativos legales como de razones obvias de competencia.

La necesidad de sustitución del actual sistema de producción y emisión analógico por técnicas digitales, así como la necesaria incorporación a los nuevos soportes de difusión, se quieren dar respuesta a través de un "Plan de renovación tecnológica", que con el horizonte temporal de 4 años ha elaborado ETB.

Eusko Jaurlaritzak informazioaren gizartea garatzeko prestatutako planaren barruko "Euskadi 2000tres" proiektuak jaso du berrikuntza teknologikoko plan hori. Datozen lau urteetan 7.000 milioi pezetako aurrekontua izango du. 2000. urteko aurrekontuan 1.800 milioi pezeta aurreikusitako eta horietatik ETB S. A. bazkunak 1.660 milioi pezeta ditu eskuan.

2000. urteko aurrekontuetan bildutako proiektuen zehaztapena hau da.

Este Plan ha sido recogido en el proyecto "Euskadi 2000tres" incluido en el Plan del Gobierno Vasco para el desarrollo de la Sociedad de la Información. Con una dotación presupuestaria de 7000 millones de Ptas. para los próximos 4 años, en el presupuesto del año 2000 se contemplan 1800 millones, de los cuales la sociedad ETB, S.A. dispone de 1.660 millones de Ptas.,

El detalle de los proyectos incluidos en el presente presupuesto para el año 2000 es el siguiente:

| PROIEKTUAK<br>PROYECTOS  | 2000 URTEA<br>AÑO 2000 |
|--|------------------------|
| Iurretako emisio zentrua zabaltzea<br>Ampliación Centro Emisor Iurreta                                 | 400.000.000            |
| ETBren korresponsaliak<br>Corresponsalías ETB  | 240.000.000            |
| Produkzio eta emisio sistemak digitalizatzea<br>Digitalización de los Sistemas de Producción y Emisión | 337.000.000            |
| Unitate mugikorak<br>Unidades Móviles  | 508.000.000            |
| Plan informatikoa<br>Plan Informático  | 175.000.000            |
| GUZTIRA<br>TOTAL   | 1.660.000.000          |

Berrikuntza teknologikoko planean sartu gabe daude baina, zerbitzuen egungo maila jaitsi barik erabiltzen diren instalazioak lanean iraunarazteko gutxienezko betekizunak direnez gero, nahitaezkoa da urtero atal bat bereiztea aurrekontuetan betekizun horientzat. Telebista erabilitako tresnen amortizazio epea 3 eta 7 urte artekoa izan ohi da, betiere zein den erabilerak ekarri duen desgastea eta zein diren, telebista lehiakideen presioagatik, ezarri beharreko sistema berriak aurkezpen grafikorako, irudiak kateatzeko, pantailako efektuak egiteko edo emandako irudiak nabarmentzeko. Horren guztiaren helburua, merkatuaren barruan lehiakortasun maila egokiari eustea da.

Atal honetan aurreikusitako partiden helburua ETBk egun dituen arlo operatibo guztietako hornigaiak eta instalazioak berritzea da, betiere unean-uneko beharizanen arabera. 2000. urteko aurrekontuetan egokitutako diru kopurua 447 milioi pezetakoa da.

No incluidas dentro del plan de renovación tecnológica y en la condición de necesidades mínimas para mantener las actuales instalaciones en funcionamiento, conservando el nivel de prestaciones actual, es necesario contemplar una asignación anual destinada a este fin. El plazo de amortización de los equipamientos utilizados en Televisión viene a ser de entre 3 y 7 años, dependiendo del desgaste operativo de los mismos o de la imposición, por presión de las televisiones-competencia, de nuevos sistemas de presentación gráfica, encadenamiento de imágenes, efectos en pantalla o realce de las informaciones ofrecidas, todo ello con el fin de mantener un nivel de calidad competitivo en el mercado.

Las partidas reflejadas en este apartado tendrán por finalidad la renovación y/o mejora de equipos e instalaciones en todas las áreas operativas con que actualmente está dotada ETB y en función de aquellas necesidades que se presenten. Para el año 2000 la dotación presupuestaria asignada es de 447 millones de Ptas.

Era berean, informatikako hornigaietara eta softwareari dagokienez, datu zerbitzariak (orotariko zerbitzariak, dokumentalak, Internetekoak, barne-sarerakoak...) berritzea aurreikusi da, bai hardware bai software aldetik; neurri batean, ordenagailu eta inprimagailu multzoa ere berritu nahi da. Ekipo berezi batzuek honako arloetan behar dute eguneratzea: komunikazioak, multimedia, faxa, posta elektronikoa... Softwarean egin beharreko inbertsioak honi dagozkie: Oracle 8i(migración) datu bankua, faxerako, posta elektronikorako eta Interneteko softwarea, Windows NT Server/Workstation sistemara igarotzea. Aurrekontuetan hornigai eta software informatikoetarako egokitutako atala 111 milioi pezetakoa da.

Así mismo en lo que se refiere a equipamiento y software informático se prevé la renovación de servidores de datos tanto en hardware como en software (servidores genéricos, documentales, Web, server, Intranet ..) así como del parque de ordenadores e impresoras de forma parcial. Existen también equipamientos específicos que demandan una actualización en los siguientes apartados: Comunicaciones, Multimedia, Fax, Correo electrónico, etc. Las inversiones necesarias en software se refieren a: Base de datos Oracle 8i(migración), Software para fax, Correo Electrónico e Internet, Paso a Windos NT Server/ Workstation. La dotación presupuestaria asignada es de 111 para equipamientos y software informáticos

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Telbisten arteko audientzi lehiak programazioak etengabe hobetzen aritzea eskatzen du eta horrek zuzen-zuzenean dakar produktuak garestitzea, bai edukien aldetik, bai besteren eskubideen aldetik, bai etxearen produkzioaren aldetik. Aurreko urteetan legez, 2000.erako ustiapen aurrekontuen ezaugarriak kontrola eta neurritzotasuna dira. Hala ere, sektoreko kostuen inflazioak, lehenago aipatu bezala, % 6ko gehikuntza dakar beharrezanetan, 1998.eko aurrekontuaren eta 1999.erako legez luzatutakoaren aldean.

2000. urterako ETB S. A.ak 3.653 milioi pezeta fakturaztea espero da, hau da, 1998 eta 1999rako aurrekontuetan aurreikusi zenaren aldean % 25 gehiago. Fakturazio horretatik, 2.850 milioi pezeta publizitateko sarrerak dagokie eta bestelako salmentei 650 milioi pezeta; salmenta horien artean irudi eskubideen diru-sarrerak eta saioren salmenta daude.

Ustiapena diruz laguntzeko, urteko emaitzak orekatzeari begira, 8.861 milioi pezeta behar dira, 1998. urterako prestatu baina luzapenagatik 1999. urtean ere indarrean dagoen aurrekontuaren aldean % 1,8 gehiago. Gehikuntza ia bat dator azken bi urteetan Euskal Autonomia Erkidegoan metatu den inflazio tasarekin, aurreikusitako negozio bolumenari eta aurrekontuetako gastu kopurua ahal den neurrian gerarazteari esker.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La competencia por la audiencia entre las televisiones, exige una continua mejora en las programaciones, que repercute de forma directa en un encarecimiento de los productos en forma de contenidos, derechos ajenos y producción propia básicamente. El presupuesto de gastos de explotación elaborado para el año 2000, ha sido realizado bajo el mismo criterio de control y racionalización del gasto que el de ejercicios anteriores. Aún así, la inflación de costes del sector ya mencionada, nos lleva a unas necesidades superiores en un 6% a las planteadas hace 2 años para el ejercicio 1998 y prorrogadas por Ley en 1999.

La cifra de facturación de ETB, S.A. esperada para 2000 es de 3.653 millones de Ptas., lo que supone un 25% de incremento respecto a la presupuestada para los ejercicios 1998 y 1999. De la misma corresponden a ingresos de publicidad 2.850 millones de ptas. y a otras ventas 650 millones de ptas., contándose entre estos los ingresos de derechos de imágenes y venta de programas.

La subvención de Explotación, necesaria para equilibrar el resultado del ejercicio, es de 8.861 millones de Ptas., cifra que se incrementa en un 1,8% con respecto al presupuesto inicial elaborado para el año 1998 y que rige por causa de su prórroga en el presente ejercicio 1999. Este incremento prácticamente similar a la inflación acumulada en estos dos últimos años en la comunidad Autónoma Vasca, es posible gracias al significativo aumento de la cifra de negocios prevista, y a la contención, en la medida de lo posible, del gasto presupuestado.

## 3. LANGILERIA

2000. urterako aurreikusitako plantilla 603 pertsonak osatzen dute, lehen baino 8 gutxiago. Jaitsiera Taldearen barruan berdintzen da, aurreko urtearen aldean beste horrenbesteko igoera baitago EITB Herri Erakundearen. Honela dago osatuta.

## 3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2000 está compuesta de 603 personas descendiendo en 8 personas. Dicho descenso se compensa a nivel de Grupo con un aumento equivalente en el Ente Público EITB con respecto al año anterior. Su composición es la siguiente:

|   |   |
|---|---|
| ETBko Zuzendaria<br>Director de ETB   | 1 |
| Produkzioko eta Miramongo Zuzendaria<br>Director de Producción y Miramón    | 1 |
| Programazio eta Programa zuzendaria<br>Director de Programación y Programas | 1 |

|   |   |
|---|---|
| Esplotazio eta Garapen Zuzendaria<br>Director de Explotación y Desarrollo | 1 |
| Albistegietako Zuzendaria<br>Director de Informativos                     | 1 |
| Programa Zuzendariordea<br>Subdirector de Programas                       | 1 |
| Albistegi Zuzendariordea<br>Subdirector de Informativos                   | 1 |
| Kanpoko Programetako Zuzendariak<br>Jefe de programas Externos            | 2 |
| Produkzioburua<br>Jefe de Producción                                      | 1 |
| Albistegi buruak<br>Jefe de Informativos                                  | 2 |
| Erredakzio buruak<br>Redac. Jefe  | 5 |
| Arlo erredaktorea<br>Redac. Area  | 1 |
| Errealizazio burua<br>Jefe de Realización                                 | 1 |
| Emisio burua<br>Jefe de Emisión   | 1 |
| Kirol burua<br>Jefe de Deportes   | 1 |
| Ingeniaritza burua<br>Jefe de Ingeniería                                  | 1 |
| Zerbitzu Teknikoaren burua<br>Jefe de Servicio Técnico                    | 1 |
| Miramongo Zuzendariordea<br>Subdirector de Miramón                        | 1 |
| Barruko programen burua<br>Jefe de Programas Inter.                       | 1 |
| Albistegi eta kirolen Produkzio burua<br>Jefe Produc. Inform. y Dep.      | 1 |
| Dokumentazio burua<br>Jefe de Documentación                               | 1 |
| Albistegi koordinatzaileak<br>Coord. Informat.                            | 3 |
| Arlo buruak<br>Responsable Area   | 2 |
| Proiektu Ingeniariak<br>Ingeniero de Proyectos                            | 2 |
| Mantentze burua<br>Jefe de mantenimiento                                  | 1 |
| Mantentze elektrikoaren burua<br>Jefe de Mant. Elect.                     | 1 |
| Azterketa Teknikoen burua<br>Jefe de Estudios Técnicos                    | 1 |
| Begirale teknikoa<br>Supervisor Técnico                                   | 1 |



|   |    |
|---|----|
| Plangintza burua<br>Jefe de Planificación                       | 1  |
| Sareetako burua<br>Jefe de Redes                                | 1  |
| Plato burua<br>Jefe de Plató                                    | 1  |
| Errealizadoreak<br>Realizador                                   | 21 |
| Hizkuntza kalitate-kontrolerako tek.<br>Tec. Cont. Calid. Ling. | 8  |
| Produktoreak<br>Productor                                       | 8  |
| Korreponsailea arduradunak<br>Responsable Corres.               | 5  |
| A mailako erredaktoreak<br>Redactor "A"                         | 9  |
| B mailako erredaktoreak<br>Redactor "B"                         | 44 |
| Mantentze arduradunak<br>Encargado mant.                        | 2  |
| Mantentze elektrikorako tek.<br>Tec. Mant. Elec.                | 7  |
| Mantentze elektrik. tek. of.<br>Of. Téc. Mant. Elec.            | 3  |
| Produkzio ingeniariak<br>Ing. Produc.                           | 18 |
| Biltegi arduraduna<br>Encargado de almacén                      | 1  |
| Sareetako teknikariak<br>Téc. Redes                             | 6  |
| C mailako erredaktoreak<br>Redac. "C"                           | 64 |
| Erredazio laguntzaileak<br>Ayte. redacción                      | 12 |
| Dokumentalistak<br>Documentalistas                              | 12 |
| Musika girogilea<br>Ambientador Musical                         | 1  |
| Argitatzzaileak<br>Iluminador                                   | 4  |
| Errealizazio laguntzaileak<br>Ayte. Realización                 | 17 |
| Diseinatzaile grafikoak<br>Diseñador Gráfico                    | 9  |
| Emisio arduradunak<br>Encargado de Emisión                      | 11 |
| Grafista forrillista<br>Grafista Forrillista                    | 1  |
| Bisionadorea<br>Visionador                                      | 2  |

|  |    |
|--|----|
| Produkzio laguntzaileak<br>Ayte. Producción                    | 23 |
| 1. mailako administrariak<br>Administrativo "1"                | 3  |
| Mantentze eta instalazio tek.<br>Técnico Mantenimiento e Inst. | 4  |
| Mantentze orokorreko tek.<br>Técnico Mantenimiento general     | 2  |
| Prezizio mekanikaria<br>Mecánico de Precisión                  | 1  |
| Audio teknikariak<br>Técnico de Audio                          | 12 |
| Unitate Mugikorreko gidariak<br>Chófer de Unidad Móvil         | 4  |
| 1. mailako kamerariak<br>Cámara 1                              | 31 |
| 2. mailako kamerariak<br>Cámara 2                              | 14 |
| 1. mailako operadorea<br>Operador 1                            | 31 |
| 2. mailako operadorea<br>Operador 2                            | 50 |
| Sareetako laguntzaileak<br>Ayte. Redes                         | 8  |
| Atrezzoak<br>Atrezzo   | 4  |
| Eszenatagiko arotzak<br>Carpintero escenario                   | 4  |
| Pintoreak<br>Pintor  | 2  |
| 2. mailako administrariak<br>Administrativo 2                  | 9  |
| Administrari laguntzaileak<br>Auxiliar Administrativo          | 15 |
| Planifikatzaileak<br>Planificador                              | 6  |
| Dokumentazio laguntzaileak<br>Auxiliar Documentación           | 9  |
| Plangintza laguntzaileak<br>Ayte. planificación                | 2  |
| Erregidoreak<br>Regidor  | 6  |
| Laguntzaile teknikoak<br>Ayte. técnico                         | 23 |
| Luminoteknikoak<br>Luminotécnico                               | 9  |
| Audio laguntzaileak<br>Ayte. Audio                             | 11 |
| Biltegi laguntzaileak<br>Ayte. Almacén                         | 6  |

|   |     |
|---|-----|
| Telefonista-harreragilea<br>Telefonista recepcionista | 2   |
| Plato laguntzaileak<br>Ayte. Plató                    | 6   |
| GUZTIRA<br>TOTAL                                      | 603 |

Zuzendaritzako goi kargudunen soldata hurrengo hau da:

Las retribuciones de los cargos directivos en concepto de sueldo son las siguientes:

|  |            |
|--|------------|
| ETB ko Zuzendaria<br>Director de ETB   | 10.247.305 |
| Programazio eta Programa Zuzendaria<br>Dr. de Programación y Programas           | 8.679.615  |
| Esplotazio eta Garapen Zuzendaria<br>Director de Explotación y Desarrollo        | 8.679.615  |
| Albistegietako Zuzendaria<br>Director de Informativos                            | 8.679.615  |
| Produkzioko eta Miramongo Zuzendaria<br>Director. de Producción y C.C.P. Miramón | 8.679.615  |

**Euskal Telebista, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III.</b>                                      | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>                                  |                    |                  | <b>2.218.440</b>      |
| 1.   | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES  |                    |                  | 50.500                |
|  | <b>215 Aplikazio informatikoak.<br/>Aplicaciones informáticas.</b>                               |                    | <b>50.500</b>    |                       |
| 1  | Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 50.500             |                  |                       |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 2.167.940             |
|  | <b>222 Instalazio teknikoak.<br/>Instalaciones técnicas.</b>                                     |                    | <b>447.140</b>   |                       |
| 1  | Instalazioaren mantenimendua<br>Conservación y mantenimiento de instalaciones                    | 447.140            |                  |                       |
|  | <b>223 Makineria.<br/>Maquinaria.</b>  |                    | <b>1.660.000</b> |                       |
| 1  | Teknologia berriak<br>Nuevas tecnologías   | 1.660.000          |                  |                       |
| .  | (Euskadi Plana informazio gizartean)<br>(Plan Euskadi en la sociedad de la información)          |                    |                  |                       |
| .  | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 1.660 M ; 2002 : 1.560 M ; 2003 : 1.560 M |                    |                  |                       |
|  | <b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br/>Equipos para procesos de información.</b>          |                    | <b>60.800</b>    |                       |
| 1  | Informazio prozesuetarako ekipoak<br>Equipos para procesos de información                        | 60.800             |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |  |                    |                  | <b>2.218.440</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II.</b>  | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>  |                    |                  | <b>2.218.440</b>      |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.  |                    |                  | 2.218.440             |
|   | <b>100 Kapital soziala.<br/>Capital social.</b>  |                    | <b>2.218.440</b> |                       |
| 1004  | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 2.218.440        |                       |
| 1   | Euskal Irrati Telebista harpidetu beharreko kapital zabalkuntza<br>Ampliación de Capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista | 2.218.440          |                  |                       |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>2.218.440</b>      |

Euskal Telebista, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                                    |   |                    |                  | <b>1.314.700</b>     |
| 1.  | <b>EROSKETAK<br/>COMPRAS</b>  |                    |                  | 1.314.700            |
|   | <b>602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br/>Compras de otros aprovisionamientos.</b>  |                    | <b>1.314.700</b> |                      |
| 1   | Ordezkoak erostea<br>Compras de repuestos   | 128.000            |                  |                      |
| 2   | Era gustietako zintak erostea<br>Compras de cintas de diferentes tipos  | 70.000             |                  |                      |
| 3   | Erositako programen emisio eskubideak<br>Compras de derechos de emisión de programas ajenos   | 1.116.700          |                  |                      |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                              |   |                    |                  | <b>4.643.000</b>     |
|   | <b>640 Soldata eta alokairuak.<br/>Sueldos y salarios.</b>  |                    | <b>3.675.100</b> |                      |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 603 langile jotzen du<br>La plantilla de la sociedad prevista al 31 de Diciembre del 2.000 asciende a 603 personas | 3.115.100          |                  |                      |
| 2   | Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko gastuak<br>Contratos de personal asociados a producción propia  | 560.000            |                  |                      |
|   | <b>642 Gizarte segurantzaren kargurako.<br/>Seguridad social a cargo de la empresa.</b>   |                    | <b>885.900</b>   |                      |
|   | <b>649 Bestelako gastu sozialak.<br/>Otros gastos sociales.</b>   |                    | <b>82.000</b>    |                      |
| 1   | Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak<br>Gastos de formación del personal de la empresa  | 82.000             |                  |                      |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                                       |   |                    |                  | <b>583.100</b>       |
|   | <b>681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br/>Amortización del inmovilizado inmaterial.</b>  |                    | <b>27.650</b>    |                      |
|   | <b>682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br/>Amortización del inmovilizado material.</b>  |                    | <b>555.450</b>   |                      |
| <b>V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA<br/>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b> |   |                    |                  | <b>24.500</b>        |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>         |   |                    |                  | <b>6.436.701</b>     |
| 1.  | <b>KANPO ZERBITZUAK<br/>SERVICIOS EXTERIORES</b>  |                    |                  | 6.430.805            |
|   | <b>621 Errentamenduak eta kanonak.<br/>Arrendamientos y cánones.</b>  |                    | <b>2.038.100</b> |                      |
| 1   | Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak<br>Derechos a pagar a la sociedad general de autores y derechos de música   | 186.100            |                  |                      |
| 2   | Programak emititzeko eskubideak<br>Derechos de emisión de programas   | 1.423.000          |                  |                      |
| .   | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 1.300 M ; 2002 : 1.300 M ; 2003 : 1.300 M  |                    |                  |                      |
| 3   | Erretransmisioetarako ekipoak eta sare loturak alokatzea<br>Arrendamiento de equipos y enlaces de red para retransmisiones  | 429.000            |                  |                      |
|   | <b>622 Konponketak eta kontserbazioa.<br/>Reparaciones y conservación.</b>  |                    | <b>60.100</b>    |                      |
| 1   | Konponketak eta zaintza<br>Reparación y conservación  | 60.100             |                  |                      |
|   | <b>623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br/>Servicios de profesionales independientes.</b>   |                    | <b>1.016.150</b> |                      |
| 1   | Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitateko salmentagaitik<br>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad  | 325.000            |                  |                      |
| 2   | Gidoilari, Korresponsal, aurkezle eta abarren lan zerbitzuak<br>Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, corresponsales, presentadores, etc.                    | 373.400            |                  |                      |
| 3   | Estudio teknikoak alokatzea<br>Estudios técnicos contratados  | 33.100             |                  |                      |
| 4   | Azafatak eta telefonistak<br>Azafatas y telefonistas  | 20.200             |                  |                      |
| 5   | Garbiketa eta lorazaintza<br>Limpieza y jardinería  | 57.150             |                  |                      |
| 6   | Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea<br>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones  | 66.550             |                  |                      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                             |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 7   | Dekoratuak eta jantziak<br><i>Decoración y vestuario</i>  | 140.750            |                  |                       |
| <b>624</b>                                    | <b>Garraioak.</b><br><b>Transportes.</b>  |                    | <b>52.600</b>    |                       |
| 1   | Garraioak<br><i>Transportes</i>   | 52.600             |                  |                       |
| <b>625</b>                                    | <b>Aseguru-sariak.</b><br><b>Primas de seguros.</b>   |                    | <b>18.000</b>    |                       |
| 1   | Aseguru primak<br><i>Primas de seguros</i>  | 18.000             |                  |                       |
| <b>627</b>                                    | <b>Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.</b><br><b>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>                 |                    | <b>170.000</b>   |                       |
| 1   | Pertsona era erakundeekiko harreman publikoetako gastuak<br><i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>         | 38.250             |                  |                       |
| 2   | Publizitate, propaganda, promozio eta ikerketaren gastuak<br><i>Gastos de publicidad, propaganda, promoción e investigación</i> | 131.750            |                  |                       |
| <b>628</b>                                    | <b>Hornidurak.</b><br><b>Suministros.</b>   |                    | <b>80.000</b>    |                       |
| 1   | Bestelako hornidurak<br><i>Otros suministros</i>  | 80.000             |                  |                       |
| <b>629</b>                                    | <b>Bestelako zerbitzuak.</b><br><b>Otros servicios.</b>   |                    | <b>2.995.855</b> |                       |
| 6290  | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>  |                    | 57.100           |                       |
| 1   | Bulegoko gastuak<br><i>Gastos de oficina</i>  | 57.100             |                  |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br><i>Comunicaciones.</i>  |                    | 76.100           |                       |
| 1   | Komunikazioak<br><i>Comunicaciones</i>  | 76.100             |                  |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>  |                    | 205.630          |                       |
| 1   | Enpresako langileen bidai gastuak<br><i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>  | 205.630            |                  |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>   |                    | 2.657.025        |                       |
| 1   | Korresponsaliak<br><i>Corresponsalias</i>   | 322.000            |                  |                       |
| 2   | Albiste agentziak<br><i>Agencias de noticias</i>  | 74.600             |                  |                       |
| 3   | Bikoizketaren gastuak<br><i>Gastos de doblaje</i>   | 620.000            |                  |                       |
| 4   | Kopien eta soundtracken gastuak<br><i>Gastos de copias y soundtrack</i>   | 35.250             |                  |                       |
| 5   | Eskaturiko eta baskidetzako produkzioak<br><i>Producciones de encargo y asociadas</i>   | 1.564.025          |                  |                       |
| 6   | Koprodukzioak<br><i>Coproducciones</i>  | 41.150             |                  |                       |
| 2.  | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 5.896                 |
| <b>VIII.</b>                                  | <b>GASTU FINANTZARIOAK</b><br><b>GASTOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>95.000</b>         |
| 4.  | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br>OTROS GASTOS FINANCIEROS   |                    |                  | 95.000                |
| <b>GASTUAK GUZTIRA</b><br><b>TOTAL GASTOS</b> |   |                    |                  | <b>13.097.001</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I.</b>                 | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b><br><b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                        |                    |                  | <b>3.653.000</b>      |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES |                    |                  | 3.653.000             |
| <b>701</b>                | <b>Salmentak, produktu bukatuenak.</b><br><b>Ventas de productos terminados.</b>                                |                    | <b>3.003.000</b> |                       |
| 7011                      | Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br><i>Ventas de productos terminados a otros.</i>                 |                    | 3.003.000        |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 1 Publizitate salmentaren diru-sarrera gordinak<br><i>Ingresos brutos por ventas de publicidad</i>   | 3.003.000          |                  |                       |
| <b>705 Zerbitzu-prestazioak.</b><br><b><i>Prestaciones de servicios.</i></b>   |                    | <b>650.000</b>   |                       |
| 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>  |                    | 650.000          |                       |
| 1 Programak saltzea eta irudiak lagatzea<br><i>Ventas de programas y cesión de imagenes</i>  | 650.000            |                  |                       |
| <b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK</b><br><b><i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i></b>  |                    |                  | <b>8.860.901</b>      |
| <b>740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.</b><br><b><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i></b>   |                    | <b>8.860.901</b> |                       |
| 7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>              |                    | 8.860.901        |                       |
| 1 Ustiapen gastuak finantzatzeko Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak<br><i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i> | 8.860.901          |                  |                       |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK</b><br><b><i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i></b>  |                    |                  | <b>80.060</b>         |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br><i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>                          |                    |                  | 80.060                |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA</b><br><b><i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i></b>  |                    |                  | <b>503.040</b>        |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b><br><b><i>TOTAL INGRESOS</i></b>   |                    |                  | <b>13.097.001</b>     |

Euskal Telebista, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000              | 1999              | PASIBO<br>PASIVO   | 2000              | 1999              |
|---|-------------------|-------------------|--|-------------------|-------------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br/>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----              | ----              | <b>A) Fondo propioak<br/>Fondos propios</b>  | <b>6.563.776</b>  | <b>4.848.406</b>  |
| <b>B) Ibilgetua<br/>Inmovilizado</b>  | <b>4.691.837</b>  | <b>4.316.605</b>  | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 7.456.331         | 5.237.891         |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | 815               | 815               | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | 8.816.030         | 26.683.860        |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales   | 62.946            | 63.814            | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización   | ----              | ----              |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.      | 9.306             | 9.306             | IV. Erreserbak<br>Reservas   | ----              | ----              |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 334.142           | 329.960           | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                                   | (9.205.545)       | (18.170.715)      |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (280.502)         | (275.452)         | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)                     | (503.040)         | (8.902.630)       |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 4.628.076         | 4.251.976         | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.                  | ----              | ----              |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones  | 1.699.276         | 1.699.276         | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b>    | <b>305.299</b>    | <b>393.055</b>    |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                                  | 11.451.398        | 10.348.369        | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital   | 239.489           | 327.245           |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario              | 209.099           | 209.099           | 2. Kanbio-diferentzia positiboak<br>Diferencias positivas de cambio  | ----              | 65.810            |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado   | 466.099           | 478.078           | 3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko<br>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios | 65.810            | ----              |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (9.197.796)       | (8.482.846)       | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br/>Provisiones para riesgos y gastos</b>                       | ----              | ----              |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | ----              | ----              | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera<br/>Acreedores a largo plazo</b>   | <b>1.928.000</b>  | <b>1.928.000</b>  |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----              | ----              | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig.y otros valores negoc.             | ----              | ----              |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>               | ----              | ----              | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                     | ----              | ----              |
| <b>D) Aktibo zirkulatzailea<br/>Activo circulante</b>   | <b>9.699.851</b>  | <b>7.702.926</b>  | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.                    | 1.928.000         | 1.928.000         |
| II. Izakinak<br>Existencias   | 2.312.924         | 2.768.105         | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores  | ----              | ----              |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 7.358.469         | 4.883.963         | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos         | ----              | ----              |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                                  | 985               | 985               | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera<br/>Acreedores a corto plazo</b>  | <b>5.594.613</b>  | <b>4.850.070</b>  |
| VI. Altxortegia<br>Tesoreria  | 27.473            | 29.027            | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p            | 385.292           | 5.456             |
| VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación  | ----              | 20.846            | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 5.209.321         | 3.943.487         |
|   |                   |                   | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                                | ----              | 216.756           |
|   |                   |                   | VI. Hornidurak, trafiko eragiketatarako<br>Provisiones para operaciones de tráfico                         | ----              | 647.576           |
|   |                   |                   | VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación   | ----              | 36.795            |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>14.391.688</b> | <b>12.019.531</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>14.391.688</b> | <b>12.019.531</b> |



Euskal Tebista, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000      | 1999      | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000      | 1999      |
|---|-----------|-----------|---|-----------|-----------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----      | 8.399.590 | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----      | ----      |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----      | ----      | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 2.218.440 | 9.797.009 |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 2.218.440 | 1.529.419 | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 2.218.440 | 9.797.009 |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 50.500    | 52.600    | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----      | ----      |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 2.167.940 | 1.476.819 | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----      | ----      |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----      | ----      | 5. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----      | ----      |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----      | ----      | 6. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----      | ----      |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----      | ----      | 7. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----      | ----      |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----      | ----      |   |           |           |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----      | ----      |   |           |           |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 2.218.440 | 9.929.009 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 2.218.440 | 9.797.009 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                     | ----      | ----      | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                       | ----      | 132.000   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000     | 1999      |
|--|----------|-----------|
| 1. Akziodunak galdututako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----     | ----      |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----     | ----      |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (24.500) | ----      |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ----     | ----      |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----     | ----      |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----     | ----      |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesoreria</i>   | 24.500   | (132.000) |
| 8. Periodokatzegatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----     | ----      |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----     | ----      |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | ----     | (132.000) |

Euskal Telebista, S.A.

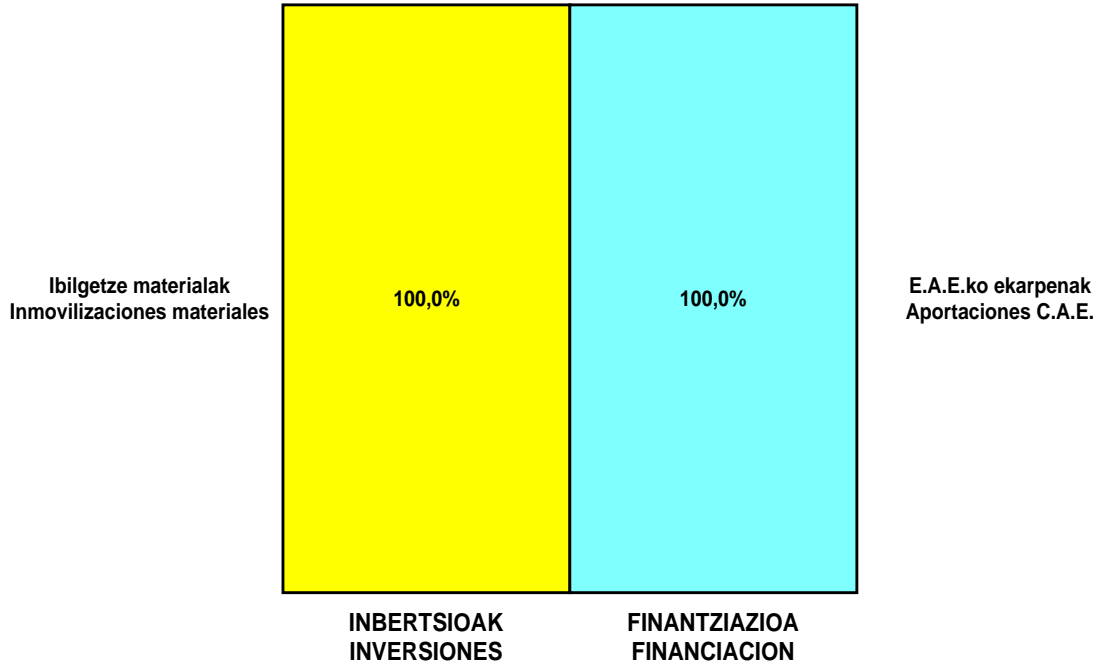
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

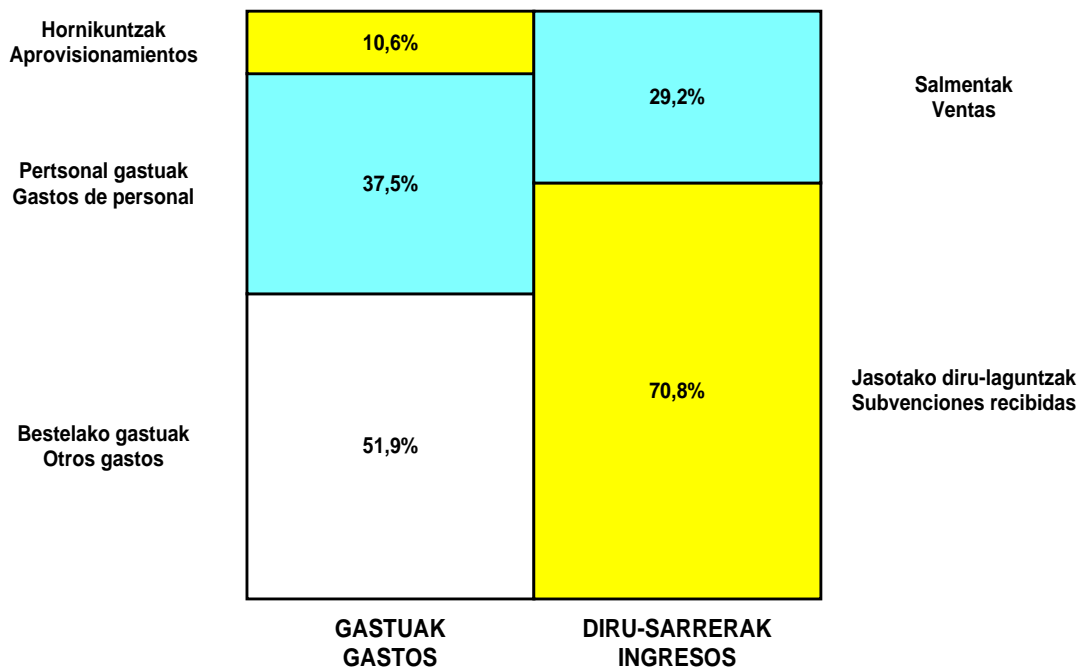
| ZOR DEBE  | 2000          | 1999          | HARTZEKO HABER  | 2000           | 1999             |
|---|---------------|---------------|---|----------------|------------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |               |               | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |                |                  |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----          | ----          | 1. Negozio-kopuru zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | 3.653.000      | 2.916.150        |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 1.314.700     | 1.235.380     | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 3.003.000      | 2.344.895        |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 4.643.000     | 3.832.160     | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 650.000        | 571.255          |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 3.675.100     | 3.010.690     | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>      | ----           | ----             |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 967.900       | 821.470       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----           | ----             |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 583.100       | 583.100       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 8.860.901      | 5                |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | 24.500        | 24.030        | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 8.860.901      | 5                |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 6.436.701     | 6.122.890     |   |                |                  |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 6.430.805     | 6.117.110     |   |                |                  |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 5.896         | 5.780         |   |                |                  |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----          | ----          | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>488.100</b> | <b>8.881.405</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuenak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                             | 95.000        | ----          | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                             | ----           | ----             |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuenatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                    | 95.000        | ----          | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----           | ----             |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----          | ----          | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuenak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                   | ----           | ----             |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----          | 101.285       | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----           | ----             |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | ----          | ----          | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | <b>95.000</b>  | <b>101.285</b>   |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----          | ----          | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | <b>583.100</b> | <b>8.982.690</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----          | ----          | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----           | ----             |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 10. Mozkinak akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----           | ----             |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----          | ----          | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 80.060         | 80.060           |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----          | ----          | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----           | ----             |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----          | ----          | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----           | ----             |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | <b>80.060</b> | <b>80.060</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----           | ----             |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----          | ----          | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>503.040</b> | <b>8.902.630</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----          | ----          |   |                |                  |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----          | ----          |   |                |                  |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | ----          | ----          | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>503.040</b> | <b>8.902.630</b> |

Euskal Telebista, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



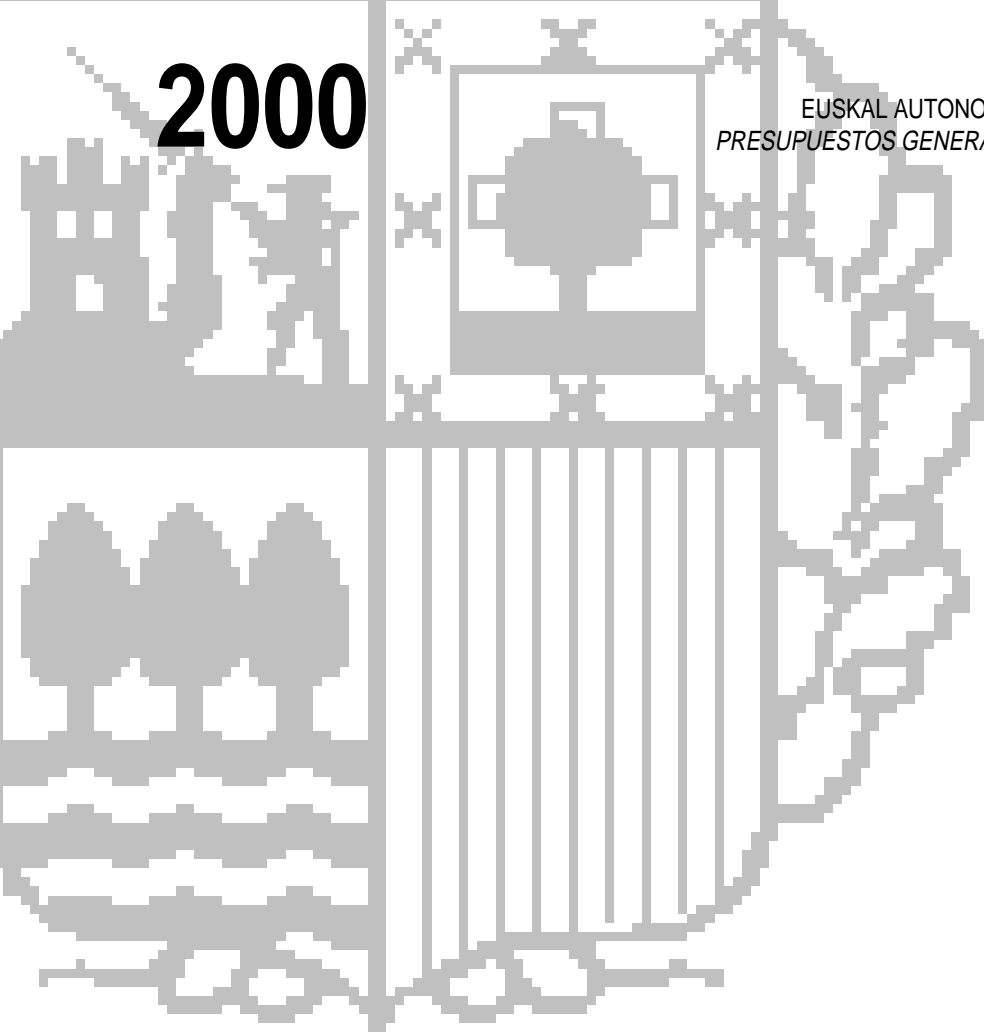
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Eusko Irratia, S.A.**

***Radiodifusión Vasca, S.A.***



## EUSKO IRRATIA, S.A.

### 1. ATARIKOA

EUSKO IRRATIA – RADIODIFUSION VASCA S. A. Herri Erakunde Anonimoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 158/1982 Dekretua.

### SOZIETAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldez aurretik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

### KAPITALA

Sozietatearen kapitala, egungo datan, 145.995 milako pezetakoa zen.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

EUSKO IRRATIA S. A.ak hiru irrati eskaintza ditu gaur egun, egunean 24 orduz emititzen.

- RADIO EUSKADI: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Gaztelaniaz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.

- EUSKADI IRRATIA: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Euskaraz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.

- EUSKADI GAZTEA: Musika eta solaseko irrati, gazteentzat (14 – 25 urte). Euskaraz emititzen du M. M.an.

EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturiko helburu oinarritzakoak: euskal herritarren eskura jartzea kalitateko irrati publikoa, euskaldun hutsa EUSKADI IRRATIA eta EUSKADI GAZTEAREN kasuan, eta Euskadiko herritarrei informatzeko, entretenitzeko eta zuzenean parte hartzeko zerbitzua emango diona, euskal gizarte elebiduna eta kulturaren aldetik dibertsoa eta integratua sortzeko ahaleaginean.

### 3. 1999. URTEAN EGINDAKOAK

### 1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre constitución de la Sociedad Anónima Pública EUSKO IRRATIA-RADIODIFUSION VASCA, S.A. n. 158/1982 de 19 de Julio.

### OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y difusión de sonidos mediante emisiones radioeléctricas a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, bien a un sector del mismo, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios así como medio de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

### CAPITAL

A la fecha actual el Capital Social de la Sociedad ascendía a 145.995 miles de Ptas.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EUSKO IRRATIA, S.A. dispone en la actualidad de tres ofertas radiofónicas que emiten durante las 24 horas del día.

- RADIO EUSKADI: Radio convencional, programación generalista. Emisión en castellano F.M. y A.M.

- EUSKADI IRRATIA: Radio convencional, programación generalista. Emisión en Euskera F.M y A.M.

- EUSKADI GAZTEA: Radio fórmula musical joven (14-25 años) – Emisión en euskera. F.M.

Los objetivos básicos definidos por la ley de creación del Ente E.I.T.B.: puesta al alcance de los ciudadanos vascos en una radio pública de calidad, netamente euskaldún en los casos de EUSKADI IRRATIA y EUSKADI GAZTEA, y que ejerzan un servicio de información, entretenimiento y participación directa de los ciudadanos de Euskadi en el intento de formación de una sociedad vasca bilingüe, culturalmente diversa e integrada.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

Aurrerakuntza teknologikoen artean, badira lau elementu nabarmendu beharrekoak, 1998an lanaren antolakuntzarekin eta programen ekoizpenarekin loturiko zeregin eta funtzioetan eragin funtsezkoa izan dute eta. Batetik, lurreta, Gasteiz, Bilbo eta Miramon-Donostiako produkzio guneak zuntz optikoz lotzea, batetik bestera soinu-zuko eta idatzizko informazioa, soinu fitxategiak eta bestelako telefono eta bulego zerbitzuak bidaltzeko. Aldi berean, satelite bidezko emisioak (Vía Digitalekoak) sendotu egin ditugu eta hartze esparru eta ikus-entzule berrietara heldu gara. Bestetik, 1999. urtearen ezaugarria kanpoko erretransmisioetan, bai kirol eta musikakoetan bai korrespontsalia finkoen eta uaneaneko informazio guneen arteko konexioetan, RDSI telefono lineak erabiltzea izan da. Azkenik, nabarmendu beharrekoa da gero eta gehiago erabiltzen direla pista anitzeko editore digitalak, errealizazio landuagoa lortzeko irratiko hainbat produktutan, besteak beste, publizitatean, abestien bertsioren grabazioan, saio dramatiko eta barre egitekoen prestakuntzan eta gure fonotekako antzinako dokumentuen zaharberitzean.

#### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA NORAINOKOAK

Alde batetik, aurreko jardunaldian lortutako merkatu kuota gainditzeko erronka, bai audientzi kopuruan bai publizitate kontratatuz lortutako finantzabideetan. Horrek, batez ere, kalitatearen aldeko arreta etengabea eskatzen du, hala ekoizpen prozesuetan nola emisioen akaberaren errealizazioan eta bezeroarenganako arretan.

Ildo beretik, bai Euskadi Irratia bai Euskadi Gaztea emisoreak sustatzeko ahalegin berezia egingo da, gizartearen leku eta ospe handiagoa lor dezaten, batik bat gaur eguneko bizitzaren arlo guztietan eta belaunaldi guztietan euskararen erabilera bultzatzen eta normaltzen laguntzeko tresna publiko erabat dinamiko eta etengabe eguneratuak diren aldetik.

Aldi berean, gure irratik eskaintzak zehazten dituzten programazio elementuak aztertu eta ebaluatu egingo dira eta bide berriak urratuko dira, hala produkzio sistemetan eta errealizazio formatuetan nola emisio euskarrietan (satelitea, Internet eta lurrean zeharreko emisio digitala, saiakuntza fasean azken hori).

#### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Eusko Irratiak bi langune ditu, Donostian eta Bilbon, eta hantxe egiten dira Sozietateak emititzen dituen hiru programazioak.

Programazioen kokalekua eta Lurralde Historikoen arabera saillapena irizpide hartuta, honakoa da gastuen banakapena, amortizaziorik eta inbertsiorik gabe.

En los avances tecnológicos hay que destacar cuatro elementos que durante 1999 han consolidado su uso e influencia en tareas y funciones relacionados con la organización del trabajo y de la producción de programas. Por una parte, la conexión por fibra óptica entre los centros de producción de lurreta, Gasteiz, Bilbao y Miramón-Donostia, para la transmisión de información sonora y escrita, ficheros de sonido y otros servicios telefónicos y ofimáticos. Al mismo tiempo, se han consolidado nuestras emisiones vía satélite (Vía Digital), alcanzando nuevos ámbitos y públicos receptores. Por otra parte, 1999 se ha caracterizado por la generalización del uso de las líneas telefónicas RDSI en las retransmisiones exteriores, tanto deportivas y musicales, como de conexión con las corresponsalías fijas y otros puntos coyunturales de información. Por último, hay que destacar la creciente utilización de los editores digitales multi-pistas para una más elaborada realización de diversos productos radiofónicos, entre los que destacan la publicidad, la grabación de versiones de canciones, la confección de espacios dramáticos y humorísticos y la recuperación de documentos antiguos de nuestra fonoteca.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

Por una parte, una apuesta firme por intentar superar las cuotas de mercado alcanzadas en el ejercicio precedente, tanto en cifras de audiencia como en la obtención de recursos de financiación a través de la contratación de publicidad. Ello exige, principalmente, una atención permanente a favor de la calidad tanto en los procesos de producción como en la realización de los acabados de emisión y atención al cliente.

En el mismo sentido, un esfuerzo especial de promoción de las emisoras, tanto Euskadi Irratia como Euskadi Gaztea para conseguir una mayor notoriedad y proyección social, fundamentalmente como instrumentos públicos totalmente dinámicos y permanentemente actualizados al servicio de la promoción y normalización del uso oral del euskera, en todos los ámbitos de la vida moderna y en todos los niveles generacionales.

Al mismo tiempo, análisis, evaluación y renovación de los elementos de programación que definen nuestras ofertas radiofónicas, abriendo nuevas vías de experimentación, tanto para los sistemas de producción como formatos de realización, así como para los nuevos soportes de emisión (satélite, Internet y emisión digital terrestre, en fase de experimentación).

#### 5. GASTOS E INVERSION CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Eusko Irratia dispone de dos centros de trabajo ubicados en San Sebastian y Bilbao, desde donde se realizan las tres programaciones que emite la Sociedad.

De acuerdo con los criterios de ubicación de las diferentes programaciones y clasificación por Territorios Históricos, el desglose de gastos sin amortizaciones e inversiones es el siguiente:

| BIZKAIA  | Ptas.       | %    |
|--|-------------|------|
| Langileengatiko gastuak<br>Gastos de personal      | 496.941.000 | 45,3 |
| Funtzionamendu gastuak<br>Gastos de Funcionamiento | 171.435.000 | 45,- |



| BIZKAIA                    | Ptas.      | %    |
|----------------------------|------------|------|
| Inbertsioak<br>Inversiones | 55.000.000 | 50,- |

| GIPUZKOA   | Ptas.       | %    |
|--|-------------|------|
| Langileengatiko gastuak<br>Gastos de Personal      | 600.059.000 | 54,7 |
| Funtzionamendu gastuak<br>Gastos de funcionamiento | 208.566.000 | 55,- |
| Inbertsioak<br>Inversiones                         | 55.000.000  | 50,- |

## 6. 2000. URTEKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Zaharkituta geratzeagatik edo hondatuta egoteagatik aldatu behar diren hornigai teknikoetarako, 10 milioi pezetako aurrekontua aurreikusi da.

Eusko Jaurlaritzak informazioaren gizartea garatzeko prestaturiko egitasmoari lotuta, 100 milioi pezeta egokitu dira "Euskadi 2000tres" proiektuan adierazitako beharriari aurre egiteko. DAB (*digital audio broadcast*) maiztasunaren lizentziak –lurreko hedapen digitalerako lizentzia da berau– programazioa egokitzea ekarriko du, bai eta teknologia berrietarako behar diren ekipoez hornitzea ere.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen gastuak, guztira, 46 milioi pezeta igo dira, hau da, 1998. urteko aurrekontuaren eta 1999. urterako luzatutakoaren aldean % 3,2 gehiago.

Gastuetako aurrekontuen igoera handiagoa azaltzeko, programazioaren hobekuntzak hartu behar dira kontuan; hobekuntza batzuk eginda daude eta beste batzuk laster abian jartzeko.

Eusko Irratiak publizitatearen bidez lortuko dituen sarrera gordinetan 44 milioi pezetako gehikuntza ipini du helburutzat, hau da, 1998. urteko aurrekontuaren eta 1999. urterako luzatutakoaren aldean % 17 gehiago.

Publizitatearen bidez lortu asmo ditugun diru sarrerak direla eta ez da ia igoerarik egongo 2000. urterako aurreikusi den ustiapen dirulaguntzan, 1998. rako aurreikusi zenaren aldean.

### 3. LANGILERIA

Eusko Irratian 2000. Urterako 176 pertsonako plantilla aurrikusi da; hau da, iazko urtearen aldean aldaketarik ez.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Con una inversión evaluada en 10 millones de ptas., se presupuestan las necesidades de equipamiento técnico que por obsolescencia o defectuoso funcionamiento es necesario sustituir.

Con un importe de 100 millones de ptas., se ha dotado la partida presupuestaria al efecto de recoger las necesidades contempladas en el proyecto "Euskadi 2000tres", dentro del Plan del Gobierno Vasco para el desarrollo de la Sociedad de la Información. La concesión de la frecuencia de DAB (digital audio broadcast), licencia digital terrestre, conllevará la adecuación de la programación y por tanto los equipamientos necesarios que las nuevas exigencias tecnológicas demandan.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los gastos de explotación aumentan en su conjunto en 46 millones de Ptas. Lo que supone en torno al 3,2% sobre el presupuesto del ejercicio 1998 y su posterior prórroga para 1999.

El mayor aumento presupuestario de los gastos se explica por las mejoras de programación, algunas ya realizadas y otras a poner en marcha en corto plazo.

Eusko Irrati se plantea el objetivo de un incremento de sus ingresos publicitarios brutos de 44 millones de ptas., lo que supone un 17% en relación con los presupuestados para el ejercicio 1998 y su prórroga para el 99.

El ambicioso, aunque posibilista objetivo de ingresos publicitarios planteado conduce a que prácticamente no exista incremento entre la subvención para la explotación presupuestada para el año 1998 y la presupuestada para el año 2000.

### 3. PLANTILLA

En E.I. se presupuesta para el 2000 una plantilla de 176 personas permaneciendo invariable con relación al año anterior.

|   |     |
|---|-----|
| EITB-Irratien Zuzendari-Koordinatzailea<br>Director Coordinador de EITB-Radio | 1   |
| Zuzendaria<br>Director  | 2   |
| Euskara zerbitziburua<br>Jefe Serv. Euskera                                   | 1   |
| Programaburuak<br>Jefes de Programas  | 1   |
| Emisioburuak<br>Jefes de Emisiones  | 2   |
| Informatiboburuak<br>Jefes de Informativos                                    | 1   |
| Kirolburuak<br>Jefes de Deportes  | 1   |
| A mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "A"                       | 16  |
| B amailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "B"                      | 21  |
| C mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "C"                       | 32  |
| D mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "D"                       | 42  |
| Mantenimenduko teknikaria<br>Técnico de Mantenimiento                         | 1   |
| 1. mailako Kontrol eta Soinu tek.<br>Técnico de Control y Sonido de 1         | 19  |
| 2. mailako Kontrol eta Soinu tek.<br>Técnico de control y Sonido de 2ª        | 10  |
| Fonoteka<br>Fonoteka  | 2   |
| 1. mailako administrariak<br>Administra. de 1ª                                | 4   |
| 2. mailako administrariak<br>Administra. de 2ª                                | 2   |
| Administrari eta Produkzio lag.<br>Aux. administr. y Producción               | 4   |
| Musika animatzaileak<br>Animadores musicales                                  | 12  |
| Zerbitzu Teknikoen buruak<br>Jefe de servicios Técnicos                       | 2   |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 176 |

Sozietateko zuzendaritzako goi-kargudunen soldata honakoa da:

El sueldo de los altos cargos directivos de la Sociedad es el siguiente:

|   |            |
|---|------------|
| EITB-Irratien Zuzendari-Koordinatzailea<br>Director Coordinador de EITB-Radio | 10.247.305 |
| EUSKADI IRRATIko Zuzendaria<br>Director de EUSKADI IRRATIA                    | 8.679.615  |
| RADIO EUSKADIko Zuzendaria<br>Director de RADIO EUSKADI                       | 8.679.615  |

Eusko Irratia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III.</b>                                      | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>                            |                    |                  | <b>110.000</b>        |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 110.000               |
|  | <b>222 Instalazio teknikoak.<br/>Instalaciones técnicas.</b>                               |                    | <b>100.000</b>   |                       |
| 1  | Teknologia berriak<br>Nuevas tecnologías   | 100.000            |                  |                       |
| .  | (Euskadi Plana informazio gizartean)<br>(Plan Euskadi en la sociedad de la información)    |                    |                  |                       |
| .  | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 100 M ; 2002 : 100 M ; 2003 : 100 M |                    |                  |                       |
|  | <b>223 Makineria.<br/>Maquinaria.</b>  |                    | <b>10.000</b>    |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |  |                    |                  | <b>110.000</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II.</b>  | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>  |                    |                  | <b>110.000</b>        |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.  |                    |                  | 110.000               |
|   | <b>100 Kapital soziala.<br/>Capital social.</b>  |                    | <b>110.000</b>   |                       |
| 1004  | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 110.000          |                       |
| 1   | Euskal Irrati Telebista harpidetu beharreko kapital zabalkuntza<br>Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista | 110.000            |                  |                       |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>110.000</b>        |

Eusko Irratia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                                    |  |                    |                  | <b>2.040</b>          |
| 1.  | EROSKETAK<br>COMPRAS   |                    |                  | 2.040                 |
| 602   | Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br>Compras de otros aprovisionamientos.   |                    | 2.040            |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                              |  |                    |                  | <b>1.097.000</b>      |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 842.245          |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 176 langile jotzen du<br>La plantilla dela sociedad, prevista al 31 de Diciembre del 2000 asciende a 176 personas           | 790.245            |                  |                       |
| 2   | Etxearen produktioari loturiko seregin pertsonaleko kontratuak<br>Contratos de personal asociados a producción propia  | 52.000             |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |                    | 242.755          |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 12.000           |                       |
| 1   | Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak<br>Gastos de formación del personal de la empresa   | 12.000             |                  |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                                       |  |                    |                  | <b>68.400</b>         |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |                    | 1.300            |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 67.100           |                       |
| <b>V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA<br/>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b> |  |                    |                  | <b>4.500</b>          |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>         |  |                    |                  | <b>373.920</b>        |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 372.900               |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 57.900           |                       |
| 1   | Ekipu teknikoak alokatzea<br>Arrendamiento de equipos técnicos   | 1.500              |                  |                       |
| 2   | Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak<br>Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de musica  | 56.400             |                  |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 4.500            |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 211.785          |                       |
| 1   | Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak<br>Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc. | 134.000            |                  |                       |
| 2   | Azafatak, Interpretariak eta telefonistak<br>Azafatas, interpretes y telefonistas  | 7.300              |                  |                       |
| 3   | Garbiketa eta lorazaintza<br>Limpieza y jardinería   | 7.950              |                  |                       |
| 4   | Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik<br>Comisiones a agencias y profesionales por ventas de publicidad  | 62.535             |                  |                       |
| 624   | Garraioak.<br>Transportes.   |                    | 990              |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 1.500            |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |                    | 6.000            |                       |
| 1   | Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak<br>Diversos gastos de relación con personas y entidades   | 1.600              |                  |                       |
| 2   | Emisoraren promozioa eta autopromozioa<br>Promoción y autopromoción de la emisora  | 4.400              |                  |                       |
| 628   | Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 665              |                       |
| 629   | Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 89.560           |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 6290  | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 5.700            |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 50.010           |                       |
| 1   | Komunikazioak<br>Comunicaciones   | 50.010             |                  |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.   |                    | 16.000           |                       |
| 1   | Enpresako langileen bidai gastuak<br>Gastos de viaje del personal de la empresa | 16.000             |                  |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.                        |                    | 17.850           |                       |
| 1   | Lehiaketetako sariak<br>Premios de concursos                                    | 3.220              |                  |                       |
| 2   | Albiste agentziak<br>Agencias de noticias                                       | 14.630             |                  |                       |
| 2.  | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 1.020                 |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b> |   |                    |                  | <b>505</b>            |
| 4.  | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br>OTROS GASTOS FINANCIEROS                       |                    |                  | 505                   |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>                 |   |                    |                  | <b>1.546.365</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>   |                    |                  | <b>306.125</b>        |
| 2.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES  |                    |                  | 306.125               |
| 701   | Salmentak, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados.   |                    | 302.000          |                       |
| 7011  | Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados a otros.   |                    | 302.000          |                       |
| 1   | Publizitate salmentaren sarrera gordinak<br>Ingresos brutos por ventas de publicidad   | 302.000            |                  |                       |
| 705   | Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.  |                    | 4.125            |                       |
| 7051  | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.  |                    | 4.125            |                       |
| V.  | <b>JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>  |                    |                  | <b>1.171.840</b>      |
| 740   | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br>Subvenciones oficiales a la explotación.  |                    | 1.171.840        |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.                          |                    | 1.171.840        |                       |
| 1   | Euskal Irrati telebistatik hartu beharreko trasferentzia arruntak, ustiapen defizita finantzatzeko<br>A recibir de E.I.T.B. para financiar gastos de explotación | 1.171.840          |                  |                       |
| VII.  | <b>APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>  |                    |                  | <b>28.366</b>         |
| 2.  | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO                                    |                    |                  | 28.366                |
| VIII.   | <b>EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>40.034</b>         |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |  |                    |                  | <b>1.546.365</b>      |

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000      | 1999      | PASIBO<br>PASIVO  | 2000        | 1999        |
|---|-----------|-----------|---|-------------|-------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>    | ----      | ----      | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 502.516     | 356.591     |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>   | 271.889   | 301.133   | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 409.755     | 223.795     |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>   | 863       | ----      | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | 1.210.109   | 3.564.020   |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>  | 5.258     | 1.682     | III. Errebalorazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----        | ----        |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br><i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i> | 4.439     | 4.439     | IV. Errekerbak<br><i>Reservas</i>   | ----        | ----        |
| 4. Aplikazio informatikoak<br><i>Aplicaciones informáticas</i>  | 19.029    | 14.453    | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (1.077.314) | (2.353.910) |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (18.210)  | (17.210)  | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | (40.034)    | (1.077.314) |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 265.768   | 299.451   | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----        | ----        |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br><i>Terrenos y construcciones</i>   | 92.978    | 92.978    | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>      | 85.225      | 113.592     |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>                             | 873.429   | 824.112   | 1. Kapital diru-laguntzak<br><i>Subvenciones de capital</i>   | 85.225      | 113.592     |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>         | 52.080    | 52.080    | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----        | ----        |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>  | 102.826   | 120.826   | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | 78.000      | 78.000      |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (855.545) | (790.545) | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----        | ----        |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>  | ----      | ----      | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----        | ----        |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----      | ----      | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | 78.000      | 78.000      |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                    | ----      | 863       | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----        | ----        |
| D) Aktibo zirkulantea<br><i>Activo circulante</i>   | 663.589   | 482.526   | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----        | ----        |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>  | 655.589   | 346.372   | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 269.737     | 236.339     |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 8.000     | 135.500   | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br><i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>    | ----        | 22.780      |
| VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                                       | ----      | 654       | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 269.737     | 56.721      |
|   |           |           | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | ----        | 73.171      |
|   |           |           | VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako<br><i>Provisiones para operaciones de tráfico</i>                   | ----        | 83.667      |
| AKTIBOA GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO   | 935.478   | 784.522   | PASIBOA GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO   | 935.478     | 784.522     |

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000    | 1999      | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000    | 1999      |
|-----------------------------|--|---------|-----------|-----------------------|--|---------|-----------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----    | 1.037.280 | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----    | ----      |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----    | ----      | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 110.000 | 1.255.280 |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 110.000 | 86.000    | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 110.000 | 1.255.280 |
|                             | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | 110.000 | 86.000    | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ----      |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----    | ----      | 4.                    | Epe luzeako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>  | ----    | ----      |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----    | ----      | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ----      |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----    | ----      | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----      |
| 7.                          | Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>         | ----    | ----      |                       |  |         |           |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----    | ----      |                       |  |         |           |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 110.000 | 1.123.280 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 110.000 | 1.255.280 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | ----    | 132.000   |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----    | ----      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000    | 1999           |
|--|---------|----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----    | ----           |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----    | ----           |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (4.500) | ----           |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ----    | ----           |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----    | ----           |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----    | ----           |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 4.500   | 132.000        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----    | ----           |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----    | ----           |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | ----    | <b>132.000</b> |



Eusko Irratia, S.A.

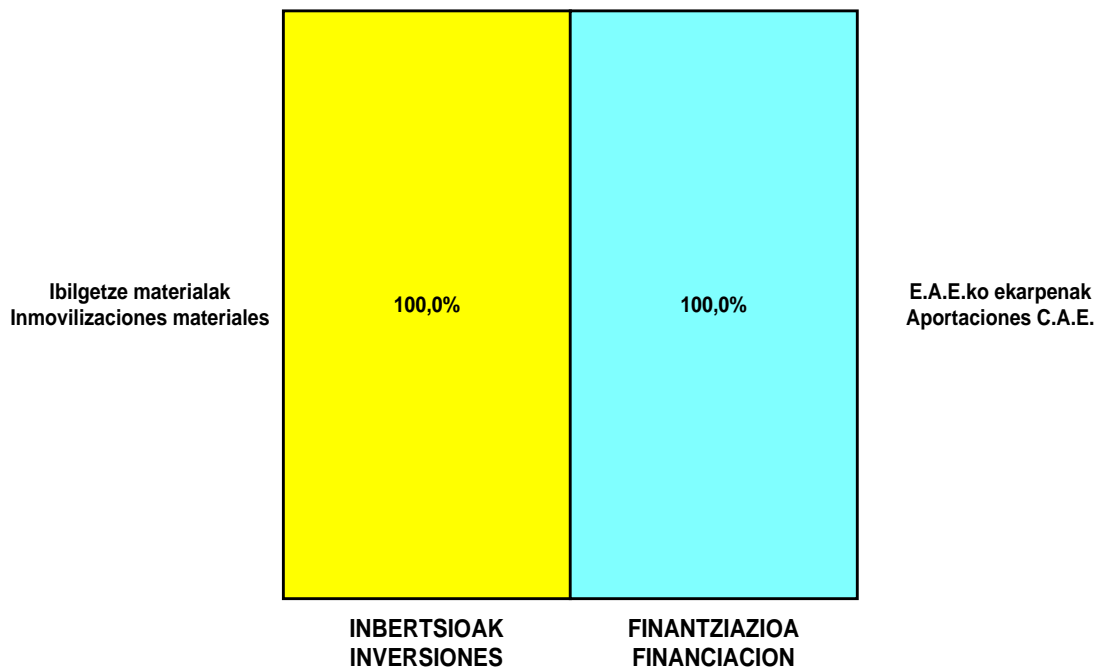
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

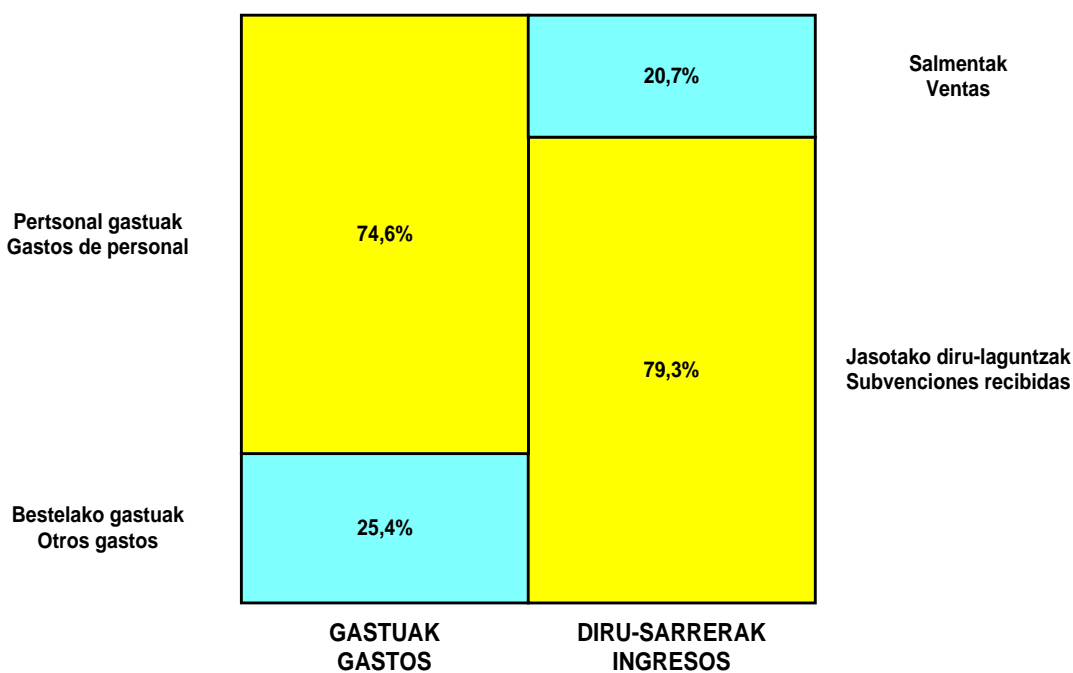
| ZOR DEBE   | 2000          | 1999          | HARTZEKO HABER  | 2000          | 1999             |
|--|---------------|---------------|---|---------------|------------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |               |               | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |               |                  |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i> | ----          | ----          | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 306.125       | 262.125          |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | 2.040         | 1.270         | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 302.000       | 258.000          |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 1.097.000     | 1.004.865     | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 4.125         | 4.125            |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 842.245       | 783.560       | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. prdts. term. y en curso de fabric.</i>       | ----          | ----             |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 254.755       | 221.305       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----          | ----             |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 68.400        | 68.400        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 1.171.840     | ----             |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | 4.500         | 3.000         | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 1.171.840     | ----             |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 373.920       | 289.775       |   |               |                  |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 372.900       | 288.775       |   |               |                  |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 1.020         | 1.000         |   |               |                  |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----          | ----          | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>67.895</b> | <b>1.105.185</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                              | 505           | ----          | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                             | ----          | ----             |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                  | 505           | ----          | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----          | ----             |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----          | ----          | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | ----          | ----             |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----          | 495           | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----          | ----             |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | ----          | ----          | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | <b>505</b>    | <b>495</b>       |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | ----          | ----          | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | <b>68.400</b> | <b>1.105.680</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----             |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----             |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----          | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 28.366        | 28.366           |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----          | ----          | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----          | ----             |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----          | ----          | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----          | ----             |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | <b>28.366</b> | <b>28.366</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----             |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----          | ----          | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>40.034</b> | <b>1.077.314</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----          | ----          |   |               |                  |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----          | ----          |   |               |                  |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | ----          | ----          | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>40.034</b> | <b>1.077.314</b> |

Eusko Irratia, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

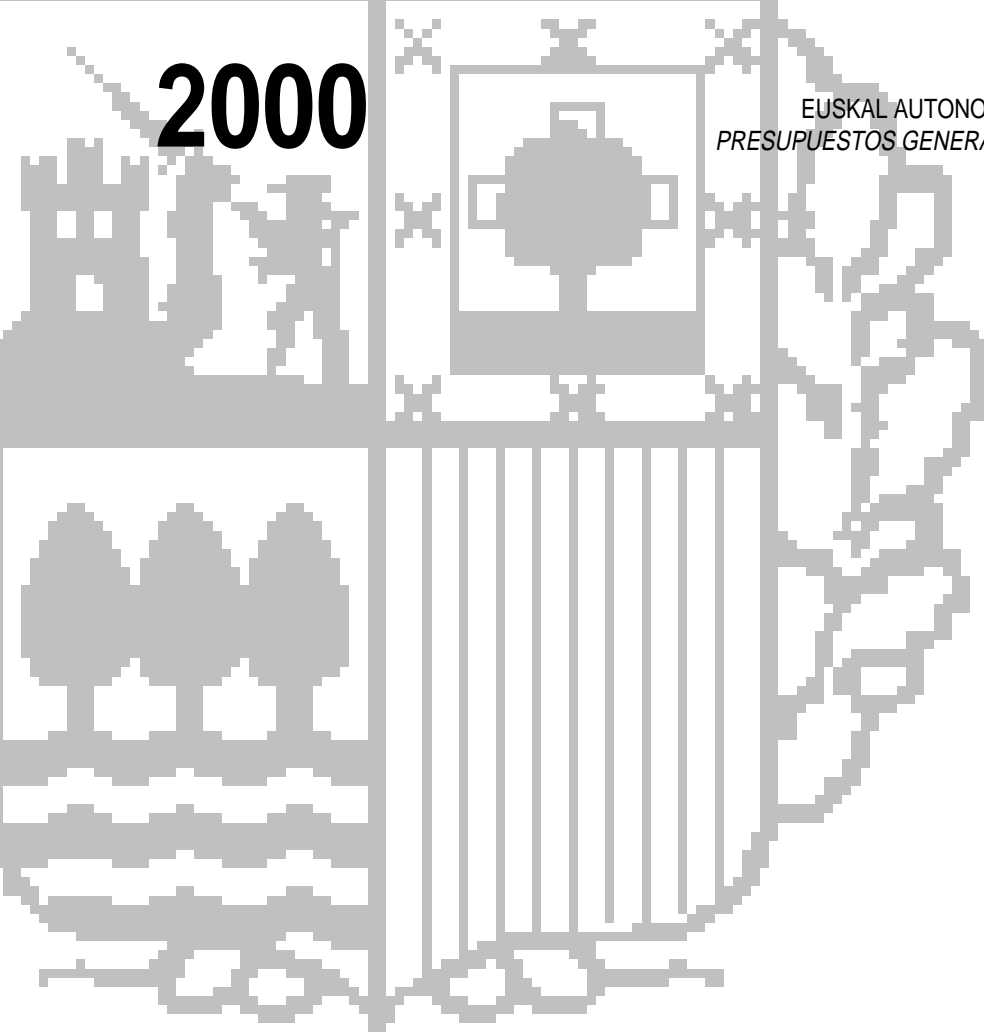


## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Gasteiz Irratia, S.A.**

***Radio Vitoria, S.A.***



## GASTEIZ IRRATIA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Euskal Irrati Telebista EITB Herri Erakundeari GASTEIZ IRRATIA – RADIO VITORIA S. A. Sozietate Anonimoa sortzeko baimena emanaz Eusko Jaurlaritzak martxoaren 20an onarturiko 77/1984 Dekretua.

### SOZIETATEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo alde zuzenetik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

### KAPITALA

Sozietatearen kapitala, egungo datan, 102.112 milako pezetakoa zen.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

RADIO VITORIA S. A. da batik bat Arabarako, baina Nafarroa, Gipuzkoa, Burgos eta Errioxara ere iritsirik, U. E. an eta M. M. an emititzen duen irrati emisore bakara. Apurka-apurka, euskaraz eginko saioak sartuz doa, batez ere umeei zuzenduta.

Egunean 24 orduz emititzen du, baina ordu tarte batzuetan Radio Euskadirekin bat egiten du, albistegi nagusietarako, goizaldeko saiorako eta gaueko programaziorako; euskarazko saioetarako Euskadi Irratiarekin egiten du bat.

Sozietatearen helburuak EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturikoetan daude oinarrituta eta bi esalditan laburbil daitezke: Arabako herritarrei bereziki eta, oro har, euskal herritar guztiei bertoko irrati eskaintza egitea eta Araban eta Euskadin bizi diren guztientzat informatzeko eta parte hartzeko bide izatea.

### 3. 1999. URTEAN EGINDAKOAK

Beste urte betez, Arabako emisorerik antzinakoenak sendo eutsi dio Arabako gizartearekin Zerbitzu Publikoa izateko duen konpromisoari. Audentzi ikerketek erakusten dute gizartearen oniritzia duela emisoreak eta Arabako lurralde historikoan irrati entzuleek gogokoena dutela.

Egoera hori, langile taldeak finkatzeak, programazio parrilak egokiro osatzeak eta soinuaren tratamendu digitalaren informatizazioa ekarri duen berrikuntza teknologikoak egin dute bideragarri.

### 1. INTRODUCCIÓN

Decreto n. 77/1984 del Gobierno Vasco de 20 de Marzo sobre autorización al Ente Público Radiotelevisión Vasca EITB para la constitución de la Sociedad Anónima Pública GASTEIZ IRRATIA-RADIO VITORIA, S.A.

### OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de las ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales y publicitarios, así como medio de cooperación con sistemas educativos y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean ajenas o complementarias de las anteriores.

### CAPITAL

A la fecha actual, el capital de la sociedad ascendía a 102.112 miles de Ptas.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

RADIO VITORIA, S.A. es una única emisora de radio que emite en o.m. y f.m. que fundamentalmente lo hace en y para el territorio alavés, en extensión hacia Navarra, Gipuzkoa, Burgos y La Rioja, con la paulatina incorporación de programas realizados en euskera, sobre todo pensando en el mundo infantil.

La emisión es de 24 horas al día, si bien algunas franjas horarias lo hace en conexión con Radio Euskadi para los informativos generales, el programa Madrugador y la programación nocturna; y con Euskadi Irratia en el caso de programas en euskera.

Los objetivos de la sociedad se basan en aquellos que vienen definidos por la Ley de Creación del ente EITB, y que se concretan en dos máximas; poner al alcance de los ciudadanos alaveses, en particular, y los vascos en general, una oferta de radio propia y servir de medio de información y participación de todos los que viven en Alava y en Euskadi.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

Un año más, la emisora decana de Alava ha mantenido su compromiso de Servicio Público con la sociedad alaveses. La aceptación social reflejada en los diversos estudios de audiencia siguen colocando a esta emisora como la de mayor preferencia en el consumo de radio en el territorio histórico de Alava.

Esta situación ha sido posible por el asentamiento de los equipos humanos y el acierto en la construcción de las parrillas de programación, así como por la innovación tecnológica que ha supuesto la informatización del tratamiento digital del audio.

Eusko Irratiaren barruan Radio Vitoria bere nortasuna duenez gero, hobeto zaintzen ditu Arabako herritar gehienek interesak eta, hartara, herritarrok Arabako errealtateari buruzko informazio, iritzi eta ezagutzaren erreferentziatzat hartu dute. Irratiko saioak era askotakoak izanda, hobeto erantzun dakieke lurraldean diren giza talde gehienek eskakizunei. Emisorearen denontzako programazioa eta Radio Euskadirekin batera egindako albiste saioak dira Arabako lehen emisoreak gizartearen duen tokiaren giltza.

Beste urte batez, hirurogeita bosgarren urteurrenean (1934-1999), emisorea ondo moldatu da arabarren beharrez eta eskakizunen ondoan joateko eta irrati produkzioan ahalegin handia egin du, joan diren hirurehun eta hirurogeita bost egunetako gizarte, politika eta kirol gertaerei jarraiki.

Radio Vitoria arreta berezia eman dio euskarazko programen produkzioari. Arabako lurralde historikoaren hizkuntza normalkuntzaren ildotik, emisoreak apurka-apurka euskara sartu du bere emanaldietan. "Maritxu Berritxu" saioa klasikoa da EAEko euskarazko programazioan. Hamar denboraldi baino gehiago egin ditu antenan. Nabarmenezkoa da gure ikastoletako ikasleek ere hartzen dutela parte eta eurak direla egunero ordu betez eta aldi berean Euskadi Irratian ere emititzen den saio honen benetako egileak. Emisorearen barruan euskararen erabilera normaltzeko asmoan "Soinu Musika" saioak ere lagundu du, bai eta sarritan Radio Vitoriaren iragarkietan eta promozioetan euskara erabiltzeko ere.

Emisoreak 1999an izan duen ibilbideak sendotu egin ditu nortasun ezaugarriak, bai programazio irizpideei dagokienez bai euskal gizartearen informazio eskakizunei dagokienez. Giza taldeak (Radio Vitoria S. A. Eta Eusko Irratia S.A. ko langileak eta kolaboratzaile multzoa), ekipo eta tresnen aukera teknikoak eta entzuleekin bat egiteko trebetasunak, denak batera, bete-betean asmatu dute komunikazio aktiboa lortzeko.

Horregatik, Arabako hedabideen artean Radio Vitoria bat izatearen azalpena arrazoiz beteta dago, 1999 an buruturikoa aintzat hartuz gero.

#### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA NORAINOKOAK

1999.eko irailaren 30ean, Radio Vitoria hirurogeita bost urte beteko ditu, Arabako entzuleekin eguneroko hitzordura heltzen. Horregatik, emisoreak gero eta bertago egon nahi du gasteiztarren eta, oro har, arabarren eguneroko bizimoduan. Efemérideak programazioaren eta kanpo-ekintzen bitartez gogoratzea helduleku ezin hobe izango da emisorearen komunikazio alderdia sendotzeko.

Irratiko giza taldearen oinarritzko helburua Arabako emisoreen rankingean lehen tokiari eustea da. Horregatik, soinua digitalizatzeko ekipoak eta tresna informatikoak hobeto eta gehiago erabiltzea sustatuko da, irratigintzaren estetika eta edukiaren eta formatuen kalitatea hobetzeko helburuarekin.

Radio Vitoriaren seinalea hobeto hartzen hasi da Aiara haranean eta, horrenbestez, zerbiztu hobe eman ahal izango zaio lurralde garrantzitsu horri. Hortaz, seinalearen irismenak Araba osoa hartuko du garbiri eta Arabako herritarren beharrezanek eskatu bezalako komunikazio garapena ekarriko du.

La singularidad de Radio Vitoria en el conjunto de emisoras de Eusko Irratia sirve a los intereses mayoritarios de los ciudadanos de Alava, que sienten esta emisora como propia y hacen de sus contenidos referencia informativa, opinativa y formativa de la realidad alavesa. La pluralidad de espacios radiofónicos busca atender las demandas de la mayor parte posible de los colectivos operantes en el territorio. La programación generalista de la emisora junto con la combinación programática de espacios informativos de Radio Euskadi es la clave de la penetración social de la primera emisora de Alava.

Un año más la emisora en su sesenta y cinco aniversario (1934-1999) ha sabido estar día a día con las necesidades y demandas de los alaveses, desarrollando esfuerzos de producción radiofónica al hilo de los acontecimientos sociales, políticos y deportivos que han jalonado la historia de los últimos trescientos sesenta y cinco días.

Radio Vitoria viene cuidando especialmente el uso de producción de programas en euskera. Al ritmo de la normalización lingüística del territorio histórico de Alava, la emisora ha ido incorporando paulatinamente el euskera a sus emisiones. El programa "Maritxu Berritxu" es ya un clásico de la programación en euskera de la C.A.V. Son más de diez temporadas las que lleva este programa en antena. Debemos destacar la colaboración de los alumnos de nuestras ikastolas, auténticos personajes de la realización de esta hora diaria de radio, que también se emite simultáneamente por Euskadi Irratia. Este planteamiento de normalización en el uso del euskera en la emisora ha ido acompañado de los programas "Soinu Musika", así como el uso habitual del euskera en las promociones y cuñas publicitarias de Radio Vitoria.

La trayectoria de la emisora a lo largo del año 1999 ha consolidado sus señas de identidad tanto en las líneas de programación como en la atención a las demandas informativas de la sociedad vasca. La conjunción del equipo humano (profesionales de Radio Vitoria, S.A. y Eusko Irratia, S.A., así como el abanico de colaboradores) con las posibilidades técnicas del equipamiento y el acierto de sintonizar con los oyentes ha hecho posible el acierto profesional de la comunicación activa.

Por ello, la justificación de la existencia de Radio Vitoria en el panorama de los medios de comunicación de Alava sigue vigente a la vista de las realizaciones logradas en el año 1999.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

El 30 de Setiembre de 1999, Radio Vitoria cumplirá sesenta y cinco años de cita diaria con la audiencia alavesa. Por ello, la emisora pretende hacerse más presente en la vida cotidiana de los vitorianos, alaveses en general. A través de la programación y de acciones externas, el recordatorio de la efeméride servirá de banderín de enganche para potenciar y consolidar la realidad comunicativa de la emisora.

Mantener la primacía en el ranking de emisoras alavesas es el objetivo básico del equipo humano de la emisora. Para ello, se buscará una mayor y mejor utilización de los equipos informáticos y de digitalización del audio con el deseo de mejorar la estética radiofónica y la calidad de los contenidos y sus formatos radiofónicos.

La mejora de recepción de la señal de Radio Vitoria en el Valle de Ayala permitirá atender intensamente esa zona capital del territorio alavés. De esta forma, la cobertura de la señal abordará con nitidez toda Alava, permitiendo un desarrollo comunicativo más acorde con las necesidades de los ciudadanos alaveses.

Komunikazio lokalaren bideak finkatzea, berritzea eta garatzea dira 2000. urteko zeregin profesionala zehazteko hiru helburuak. 2000. urteko ardatz bat Arabako irratigintzako erreferentzi saioei iraupena ematea da, halaber, parrilak aldatzea, albiste saioei tarte zabalagoa emateko, eta berrikuntza teknologikoa / irrati produktua bikoteari etekinik handiena ateratzea. Eta helburu nagusia, entzule eta profesionalen arteko interakzioa lortzea, irrati publikoa komunikazio tresna baliagarria izan dakion gizarteari.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Radio Vitoria S. A.ak 2000.ean egingo dituen gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoaren barruan gertatuko dira, hantxe baititu bulegoak eta hantxe kudeatzen baita sozietatea.

## 6. 2000. URTEKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Kapital aurrekontuaren barruan, alde batetik, zaharkituta geratu diren hornigaiak aldatzeko behar den gutxieneko finantzazioa aurreikusi da, guztira 5 milioi pezeta, horrela gaur egungo zerbitzu mailari eusti ahal izanik.

Beste aldetik, Eusko Jaurlaritzak informazioaren gizartea garatzeko prestatuturiko egitasmoari lotuta, aurrekontuetan beste multzo bat osatu da, "Euskadi 2000tres" proiektuan adierazitako beharriaz aurre egiteko. DAB (*digital audio broadcast*) maiztasunaren lizentziak –lurreko hedapen digitalerako lizentzia da berau– programazioa egokitzea ekarriko du, bai eta teknologia berrietarako behar diren ekipoez hornitzea ere. Asmo honetara 40 milioi pezeta zuzenduko dira.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Irratiko publizitatearen merkatuan dagoen lehia gogorak zail egiten die Radio Vitoriari eta toki irrati publiko guztiei diru sarreren lehengo neurrian jarraitzea eta, beraz, 2000.era 3 milioi pezeta gutxiagoko sarerak aurreikusi dira, hau da, salmenta kopuru osoaren % 3,8 gutxiago.

Beste alde batetik, gastuetako aurrekontuak % 8,2ko igoera soilik aurreikusi du 1998ko aurrekontuaren eta 1999rako luzatutakoaren aldean eta, beraz, ustiapenerako dirulaguntza 315 milioi pezetakoa izan beharko da, hau da, aurreko bi urteetan jasotakoa baino 32na milioi gehiago.

### 3. LANGILERIA

Radio Vitorian 41 pertsonako plantilan dago jasota aurrekontuetan; joan den urteko bera.

Consolidar, innovar y desarrollar las posibilidades de la comunicación local son tres objetivos para definir la tarea profesional para el año 2000. Mantener los programas referenciales de la radiodifusión alavesa, modificar las parrillas para dar mayor cota de participación a los programas informativos y optimizar la relación innovación tecnológica – producto profesional es el binómimo clave para el 2000. Y como gran objetivo, la interacción oyentes-profesionales para hacer de la radio pública un instrumento de comunicación al servicio de la sociedad.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACION TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de Radio Vitoria, S.A. para el 2000 se realizan dentro del Territorio Histórico de Alava, donde se ubican sus oficinas y se lleva a cabo la gestión de la sociedad

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital contempla, por un lado la dotación mínima necesaria para la financiación del equipamiento a sustituir por obsolescencia manteniendo así unas prestaciones equivalentes a las actuales por una cifra total de 5 millones de Ptas.

Por otro lado, se ha dotado una partida presupuestaria al efecto de recoger las necesidades contempladas en el proyecto "Euskadi 2000tres", dentro del Plan del Gobierno Vasco para el desarrollo de la Sociedad de la Información. La concesión de la frecuencia de DAB (digital audio broadcast), licencia digital terrestre, conllevará la adecuación de la programación y por tanto los equipamientos necesarios que las nuevas exigencias tecnológicas demandan. A este fin se dedicarán 40 millones de ptas.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La dura competencia existente en el mercado publicitario de la Radio hace difícil a las Radios de ámbito local y de carácter público como Radio Vitoria el mantener el nivel de ingresos alcanzado, con lo que para el año 2000 se presupuesta una disminución de 3 millones de ptas., equivalente a un 3,8% de la cifra total de ventas.

Por otra parte el presupuesto de gastos sólo contempla un aumento del 8,2% sobre el presupuesto del año 1998 y su prórroga para 1999, lo que conduce a unas necesidades de subvención en explotación de 315 millones de ptas., que superan en 32 millones a las recibidas en los dos ejercicios anteriores.

### 3. PLANTILLA

En Radio Vitoria, se presupuesta una plantilla de 41 personas permaneciendo invariable con respecto al año anterior.

|   |    |
|---|----|
| Zuzendaria<br>Director  | 1  |
| Programetako burua<br>Jefe de Programas                                       | 1  |
| Emisio burua<br>Jefe de Emisión   | 1  |
| Zerbitzu Teknikoetako burua<br>Jefe de Servicios Técnicos                     | 1  |
| A mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "A"                       | 5  |
| B mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "B"                       | 1  |
| C mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "C"                       | 10 |
| D mailako erredaktore-esatariak<br>Redactor-Locutor "D"                       | 4  |
| Mantentze teknikaria<br>Técnico de Mantenimiento                              | 1  |
| 1. mailako Kontrol eta soinu teknikariak<br>Técnico de Control y Sonido de 1ª | 5  |
| 2. mailako Kontrol eta Soinu tek.<br>Técnico de Control y Sonido de 2         | 4  |
| 1. mailako administrariak<br>Administra. de 1                                 | 2  |
| Administrari laguntzailea<br>Aux. administrativo                              | 1  |
| Administrari eta Produkzio lagtz.<br>Aux. administr. y Producción             | 1  |
| Fonoteka arduraduna<br>Encargado de fonoteca                                  | 1  |
| Kirolburua<br>Jefe de Deportes  | 1  |
| Musika animatzaileak<br>Animador musical                                      | 1  |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 41 |

Sozietateko zuzendaritzako goi-kargudunaren soldata hau da:

El sueldo del alto cargo directivo de la sociedad es el siguiente:

|   |           |
|---|-----------|
| Gasteizko Zuzendaria<br>Director de Radio Vitoria | 8.679.615 |
|---|-----------|





Radio Vitoria, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>   |  |                    |                  | 2.173                |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS  |  |                    |                  | 2.173                |
| 602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br>Compras de otros provisionamientos.  |  |                    | 2.173            |                      |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>   |  |                    |                  | 254.232              |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |  |                    | 194.577          |                      |
| 1 Baltzuak 2000.erako abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 41 langile jotzen du<br>La plantilla de la sociedad ,prevista al 31 de Diciembre del 2.000 asciende a 41 personas.        |  | 182.577            |                  |                      |
| 2 Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak<br>Contratos de personal asociados a producción propia  |  | 12.000             |                  |                      |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |  |                    | 55.655           |                      |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |  |                    | 4.000            |                      |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>  |  |                    |                  | 15.900               |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |  |                    | 200              |                      |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |  |                    | 15.700           |                      |
| <b>V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA<br/>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>  |  |                    |                  | 1.485                |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>  |  |                    |                  | 136.719              |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |  |                    |                  | 136.214              |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |  |                    | 15.320           |                      |
| 1 Ekipo teknikoak alokatzea<br>Arrendamiento de equipos técnicos   |  | 2.025              |                  |                      |
| 2 Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak<br>Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música  |  | 13.295             |                  |                      |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |  |                    | 3.100            |                      |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |  |                    | 59.024           |                      |
| 1 Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak<br>Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, presentadores, corresponsales, etc. |  | 37.474             |                  |                      |
| 2 Azafatak eta telefonistak<br>Azafatas y telefonistas   |  | 6.000              |                  |                      |
| 3 Garbiketa eta lorazaintza<br>Limpieza y jardinería   |  | 3.700              |                  |                      |
| 4 Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik<br>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad.  |  | 11.850             |                  |                      |
| 624 Garraioak.<br>Transportes.   |  |                    | 700              |                      |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |  |                    | 600              |                      |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |  |                    | 25.900           |                      |
| 1 Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak<br>Diversos gastos de relaciones con personas y entidades.  |  | 2.000              |                  |                      |
| 2 Emisoraren promozioa eta autopromozioa<br>Promoción y autopromoción de la emisora  |  | 23.900             |                  |                      |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.  |  |                    | 3.200            |                      |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |  |                    | 28.370           |                      |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |  |                    | 2.100            |                      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 12.870           |                       |
| 1   | Telefonozko komunikazioa<br>Comunicaciones telefonicas                                   | 12.870             |                  |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 7.700            |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.                                 |                    | 5.700            |                       |
| 1   | Lehiaketetako sariak eta bestelako zerbitzuak<br>Premios de concursos y otros servicios. | 5.700              |                  |                       |
| 2.  | ZERGAK<br>TRIBUTOS   |                    |                  | 505                   |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b> |  |                    |                  | <b>102</b>            |
| 4.  | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br>OTROS GASTOS FINANCIEROS                                |                    |                  | 102                   |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>                 |  |                    |                  | <b>410.611</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOTIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b> |  |                    |                  | <b>79.125</b>         |
| 2.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES  |                    |                  | 79.125                |
| 701   | Salmentak, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados.   |                    | 75.000           |                       |
| 7011  | Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados a otros.   |                    | 75.000           |                       |
| 1   | Publizitate salmentaren sarrera gordinak<br>Ingresos brutos por venta de publicidad  | 75.000             |                  |                       |
| 705   | Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.  |                    | 4.125            |                       |
| 7051  | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.  |                    | 4.125            |                       |
| <b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>                    |  |                    |                  | <b>315.586</b>        |
| 740   | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br>Subvenciones oficiales a la explotación.  |                    | 315.586          |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.  |                    | 315.586          |                       |
| 1   | Euskal Irrati telebistatik hartu beharreko trasferentzia arruntak,ustiapen defizita finantzatzeko<br>Trasferencias corrientes a recibir de Euskal Irrati Telebista para financiar su déficit de explotación. | 315.586            |                  |                       |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>                          |  |                    |                  | <b>3.490</b>          |
| 2.  | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO  |                    |                  | 3.490                 |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>                              |  |                    |                  | <b>12.410</b>         |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>                                       |  |                    |                  | <b>410.611</b>        |

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000           | 1999           | PASIBO<br>PASIVO  | 2000           | 1999           |
|---|----------------|----------------|---|----------------|----------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br/>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----           | ----           | <b>A) Fondo propioak<br/>Fondos propios</b>   | <b>134.644</b> | <b>72.066</b>  |
| <b>B) Ibilgetua<br/>Inmovilizado</b>  | <b>161.430</b> | <b>162.683</b> | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito   | 208.560        | 133.572        |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | ----           | ----           | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión   | 286.500        | 840.275        |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales   | ----           | ----           | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización  | ----           | ----           |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.      | 11.921         | 11.921         | IV. Erreserbak<br>Reservas  | ----           | ----           |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 3.067          | 3.193          | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                                | (348.006)      | (606.411)      |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (14.988)       | (15.114)       | VI. Galdur irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)                 | (12.410)       | (295.370)      |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 161.430        | 162.683        | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.               | ----           | ----           |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones  | 127.079        | 127.079        | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b> | <b>10.294</b>  | <b>13.785</b>  |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                                  | 216.180        | 199.407        | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital  | 10.294         | 13.785         |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario              | 14.810         | 14.810         | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br/>Provisiones para riesgos y gastos</b>                    | ----           | ----           |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado   | 42.437         | 49.437         | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera<br/>Acreedores a largo plazo</b>  | ----           | ----           |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (239.076)      | (228.050)      | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoc.         | ----           | ----           |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | ----           | ----           | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | ----           | ----           |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----           | ----           | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.                 | ----           | ----           |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>               | <b>463</b>     | <b>463</b>     | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores   | ----           | ----           |
| <b>D) Aktibo zirkulatzailea<br/>Activo circulante</b>   | <b>64.759</b>  | <b>38.211</b>  | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos      | ----           | ----           |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 62.274         | 37.183         | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera<br/>Acreedores a corto plazo</b>                                     | <b>81.714</b>  | <b>115.506</b> |
| VI. Altxortegia<br>Tesoreria  | 2.485          | 787            | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p         | 11.327         | 57.623         |
| VII. Periodokatzegatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación   | ----           | 241            | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales  | 70.387         | 22.856         |
|   |                |                | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                             | ----           | 15.977         |
|   |                |                | VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako<br>Provisiones para operaciones de tráfico                        | ----           | 19.050         |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>226.652</b> | <b>201.357</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>  | <b>226.652</b> | <b>201.357</b> |

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000   | 1999    | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000   | 1999    |
|---|--------|---------|---|--------|---------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | 282.960 | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----   | ----    |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----    | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 45.000 | 317.960 |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 45.000 | 35.000  | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 45.000 | 317.960 |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 45.000 | 35.000  | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ----    |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----    | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----   | ----    |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----    | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ----    |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----    | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ----    |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----   | ----    |   |        |         |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----    |   |        |         |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 45.000 | 317.960 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 45.000 | 317.960 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | ----   | ----    | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | ----   | ----    |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000    | 1999 |
|--|---------|------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----    | ---- |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----    | ---- |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (1.485) | ---- |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ----    | ---- |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----    | ---- |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----    | ---- |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 1.485   | ---- |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----    | ---- |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----    | ---- |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | ----    | ---- |

Radio Vitoria, S.A.

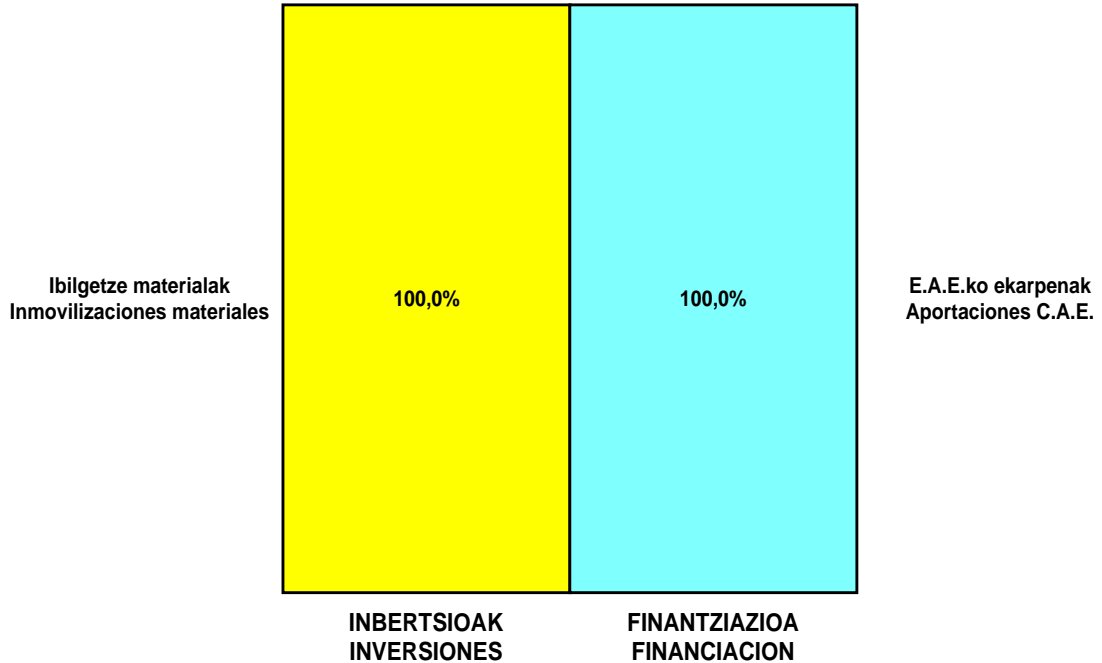
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

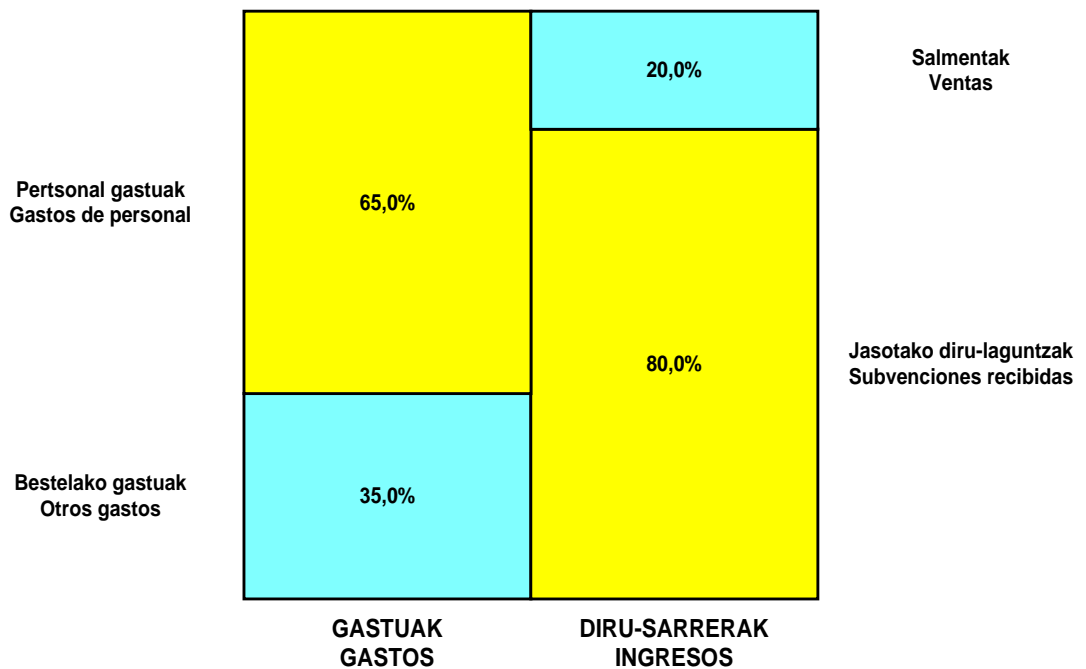
| ZOR DEBE  | 2000         | 1999         | HARTZEKO HABER   | 2000          | 1999           |
|---|--------------|--------------|--|---------------|----------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |              |              | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>   |               |                |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----         | ----         | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                  | 79.125        | 82.125         |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 2.173        | 2.130        | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>  | 75.000        | 78.000         |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 254.232      | 232.580      | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>  | 4.125         | 4.125          |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 194.577      | 182.095      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>     | ----          | ----           |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 59.655       | 50.485       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                    | ----          | ----           |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 15.900       | 15.900       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                       | 315.586       | ----           |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | 1.485        | 1.485        | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>   | 315.586       | ----           |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 136.719      | 128.790      |  |               |                |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 136.214      | 128.295      |  |               |                |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 505          | 495          |  |               |                |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----         | ----         | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | <b>15.798</b> | <b>298.760</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuenak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                             | 102          | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                            | ----          | ----           |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuenatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                    | 102          | ----         | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>    | ----          | ----           |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----         | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuenak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                  | ----          | ----           |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----         | 100          | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----          | ----           |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | ----         | ----         | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | <b>102</b>    | <b>100</b>     |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----         | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                  | <b>15.900</b> | <b>298.860</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----           |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----         | ----         | 10. Mozkinak akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>   | ----          | ----           |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----         | ----         | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 3.490         | 3.490          |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----         | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----          | ----           |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----         | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>            | ----          | ----           |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | <b>3.490</b> | <b>3.490</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----           |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----         | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>12.410</b> | <b>295.370</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----         | ----         |  |               |                |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----         | ----         |  |               |                |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | <b>12.410</b> | <b>295.370</b> |

Radio Vitoria, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

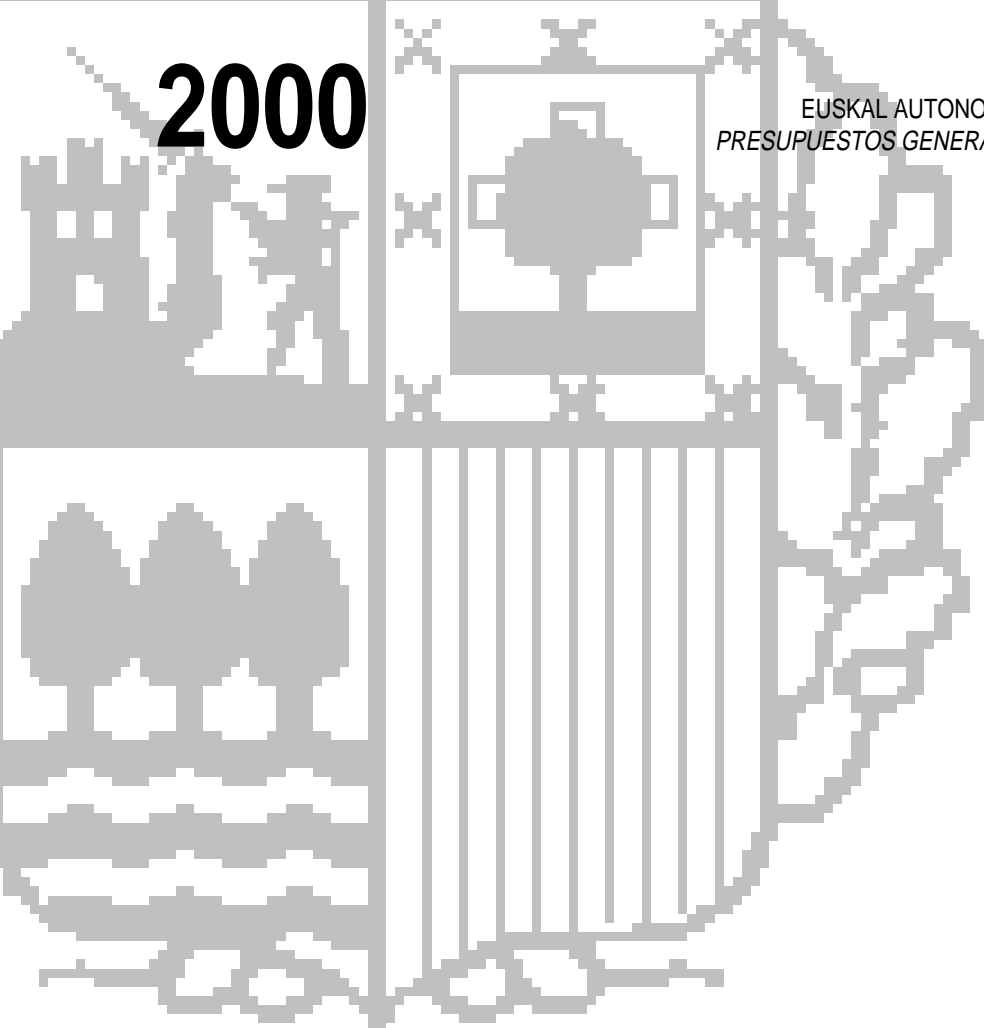






**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea**  
***Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista***

**Grupo Euskal Irrati Telebista - E.I.T.B. Taldea**

**KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III</b>                 | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>  |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |
| 1.                         | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES  |                    |                  | 50.500                |
|                            | <b>215 Aplikazio informatikoak.<br/>Aplicaciones informáticas.</b>   |                    | <b>50.500</b>    |                       |
| 2.                         | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 2.322.940             |
|                            | <b>222 Instalazio teknikoak.<br/>Instalaciones técnicas.</b>   |                    | <b>587.140</b>   |                       |
|                            | <b>223 Makineria.<br/>Maquinaria.</b>  |                    | <b>1.675.000</b> |                       |
|                            | <b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br/>Equipos para procesos de información.</b>  |                    | <b>60.800</b>    |                       |
| 4.                         | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS  |                    |                  | 223.021               |
|                            | <b>241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br/>Participaciones en empresas asociadas.</b>   |                    | <b>223.021</b>   |                       |
|                            | 2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital. |                    | 223.021          |                       |
|                            | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>   |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II.</b>                    | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>                              |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |
| 1.                            | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.                                    |                    |                  | 2.596.461             |
|                               | <b>101 Fondo soziala.<br/>Fondo social.</b>  |                    | <b>2.596.461</b> |                       |
|                               | 1010 Fondo Soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Fondo Social. Sector Público de la C.A.E. |                    | 2.596.461        |                       |
|                               | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>                                      |                    |                  | <b>2.596.461</b>      |

## Grupo Euskal Irrati Telebista - E.I.T.B. Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA                      | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|---|------------------|-----------------------|
| II. HORNIKUNTZAK<br>APROVISIONAMIENTOS  |  |   |                  | 1.320.759             |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS   |  |   |                  | 1.320.759             |
| IV. PERTSONAL-GASTUAK<br>GASTOS DE PERSONAL   |  |   |                  | 6.513.686             |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |  |   | 5.114.722        |                       |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.               |  |   | 1.295.964        |                       |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |  |   | 103.000          |                       |
| V. AMORTIZAZIOAK<br>AMORTIZACIONES  |  |   |                  | 682.500               |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.              |  |   | 41.150           |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.                  |  |   | 641.350          |                       |
| VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA<br>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO                            |  |   |                  | 30.485                |
| VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION                                    |  |   |                  | 7.025.217             |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |  |   |                  | 7.017.694             |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  |  |   | 2.115.320        |                       |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.                                    |  |   | 68.700           |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.           |  |   | 1.311.309        |                       |
| 624 Garraioak.<br>Transportes.  |  |   | 54.790           |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |  |   | 20.600           |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas. |  |   | 207.900          |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.   |  |   | 83.965           |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |  |   | 3.155.110        |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |  |   | 67.225           |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |  |   | 149.780          |                       |
| 6293 Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |  |   | 242.330          |                       |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |  |   | 2.695.775        |                       |
| 2. ZERGA<br>TRIBUTOS  |  |   |                  | 7.523                 |
| IX. GASTU FINANTZARIOAK<br>GASTOS FINANCIEROS   |  |   |                  | 101.855               |
| 4. BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br>OTROS GASTOS FINANCIEROS  |  |   |                  | 101.855               |
|   |  | <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |                  | <b>15.674.502</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

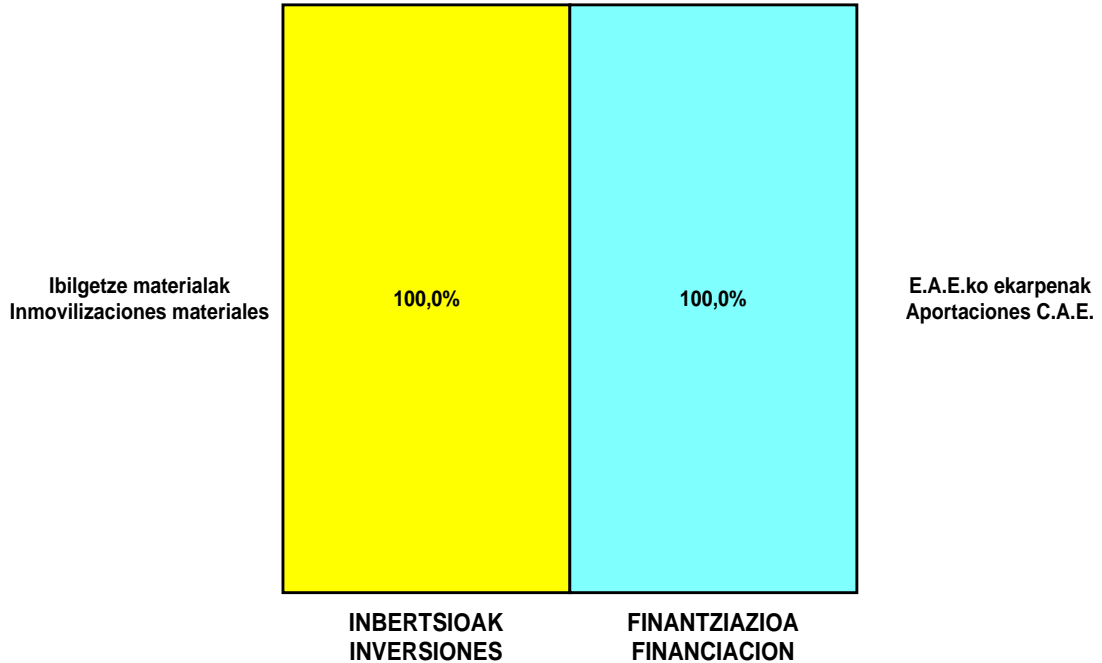
| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS                                      |  |                    |                  | 4.038.250             |
| 2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES |  |                    |                  | 4.038.250             |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

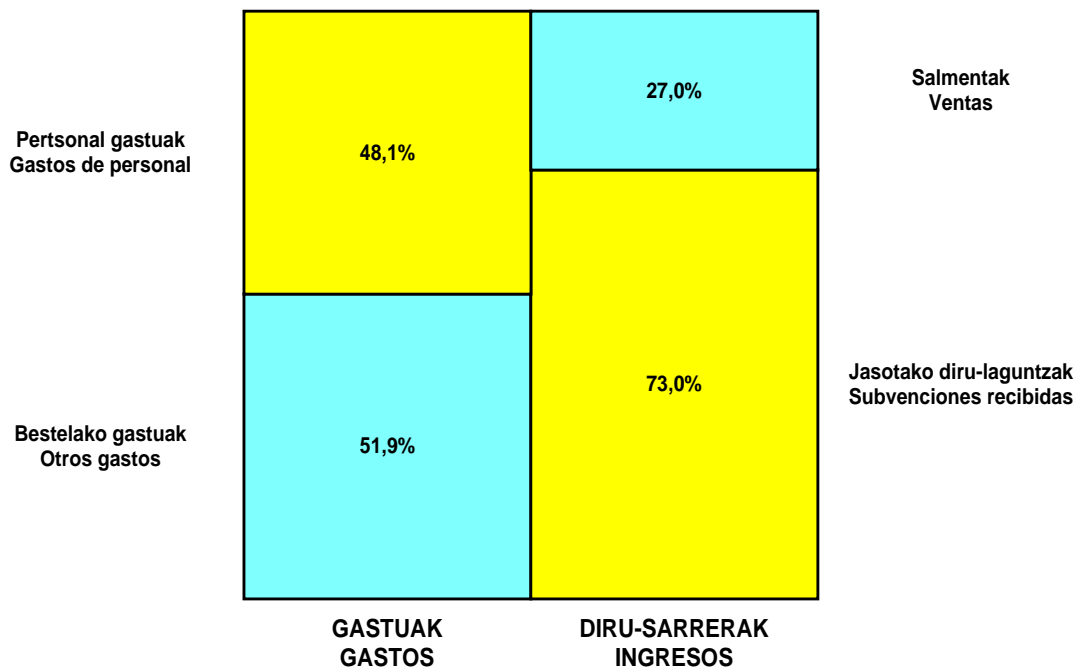
| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>701 Salmentak, produktu bukatuenak.</b><br><i>Ventas de productos terminados.</i>  |                    | <b>3.380.000</b>  |                       |
| 7011 Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br><i>Ventas de productos terminados a otros.</i>  |                    | 3.380.000         |                       |
| <b>705 Zerbitzu-prestazioak.</b><br><i>Prestaciones de servicios.</i>   |                    | <b>658.250</b>    |                       |
| 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>   |                    | 658.250           |                       |
| <b>VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK</b><br><b>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</b>                                       |                    |                   | <b>10.913.752</b>     |
| <b>740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.</b><br><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>   |                    | <b>10.913.752</b> |                       |
| 7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i> |                    | 10.913.752        |                       |
| <b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b><br><b>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                   | <b>40.000</b>         |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>   |                    |                   | 40.000                |
| <b>VIII. APARTEKO MOZKINAK</b><br><b>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                   | <b>111.916</b>        |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br><i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>             |                    |                   | 111.916               |
| <b>IX. EKITALDIKO GALERA</b><br><b>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>  |                    |                   | <b>570.584</b>        |
| 129 Galdu-irabaziak.<br><i>Pérdidas y ganancias.</i>  |                    | 570.584           |                       |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b><br><b>TOTAL INGRESOS</b>   |                    |                   | <b>15.674.502</b>     |

Grupo Euskal Irrati Telebista - E.I.T.B. Taldea

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



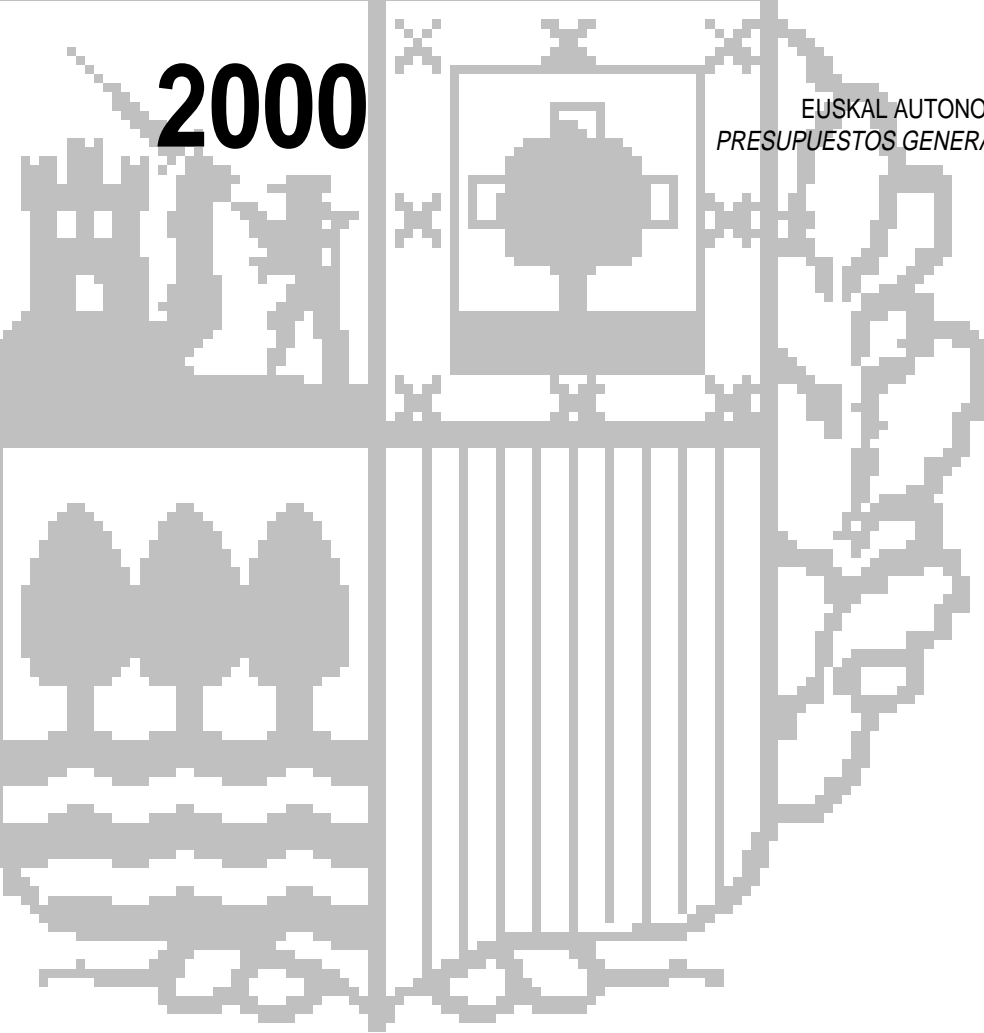
USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



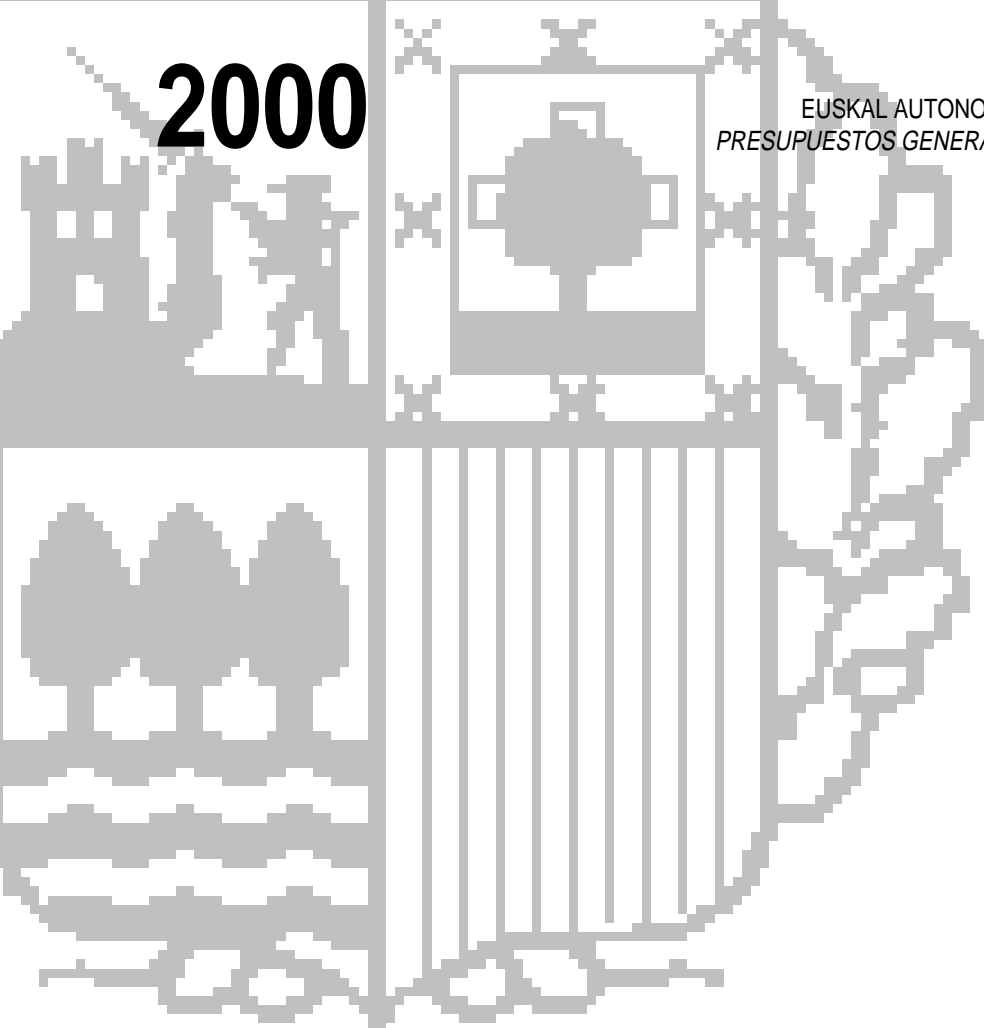
**III. Beste Baltzu Publikoak**  
*Resto de Sociedades Públicas*





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea-EJIE, S.A.**  
***Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.***



## E.J.I.E., S.A.

### 1. SARRERA

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (EJIE., S.A.) otsaileko 60/1982 Dekretuaren bidez sortu zen (1982ko martxoaren 23ko EHAAan argitaratua). Helburu hauek jarri zitzaizkion elkarteari:

Datuen tratamenduarekin zerikusia duten teknikak aztertu eta garatzea.

Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea.

Aurreko puntuan aipatu gabeko erakunde, pertsona edo erakunde publiko nahiz pribatuei informatika-zerbitzuak eskaintzea, elkarteko batzorde nagusiak hori erabakiz gero.

Aurreko puntuetan aipatutakoekin zerikusia duen beste edozein jarduera aurrera eramatea.

Enpresaren kapitalaren %100 Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioarena da.

### 2. ERAKUNDEAK BURUTUTAKO JARDUERA OROKORRAK

Enpresak sortu zenetik burutu izan dituen jarduerak garbi zehaztuta ageri dira goian aipatu ditugun helburuetan. Laburbilduz, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea izan da eginkizuna, bai informatikako egitasmoak aurrera eramateko eta baita informazio-sistemak ustiatzeko ere, erakundeak dituen informatikako ekipoen bidez.

Hori guztia otsailaren 18ko 35/1997 dekretu berriaren esparruan ezarritako hitzetan. Dekretu honek informazio- eta telekomunikazio-sistemei dagokienez plangintza, antolaketa, funtzio-banaketa eta kudeaketa-modalitateak arautzen ditu. Horiek Autonomia Administrazioak eta Baltzuak sinatutako kontratu-programa batean gauzatu ziren.

1998. urtean bi urteko iraupena duen kontratu-programa sinatu zen.

### 3. EMPRESA PLANGINTZA

EJIE, S.A.-ren enpresa-plana 1998ko lehenengo hiruhilabeteen amaitu zen, aurreko kudeaketa-txostenean aurrikusita zegoen bezala, eta Administrazio Batzordeak onartu zuen 98/03/18an.

Ekonomia Gaietarako Ordezko Batzordeak enpresa-plangintzaren aldeko iritzia ematea erabaki du 98-07-16an egindako bileran. Aipatutako plangintzan honako esparruak lantzen dira: inguru estrategikoa, barne zein inguruko azterketak eta enpresa-ereduak honako gai hauek aintzat hartuta: antolakuntza, giza baliabideak, ekonomia, finantza, barne-kudeaketa eta bezeroekiko harremanak.

### 1. INTRODUCCIÓN

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (E.J.I.E., S.A.) - SOCIEDAD INFORMÁTICA DEL GOBIERNO VASCO, S.A. fue creada por Decreto 60/1982, de Febrero, publicado en el B.O.P.V. de 23 de Marzo de 1982 y estableciéndose para la misma los siguientes objetivos:

Estudio y desarrollo de las técnicas de procesos de datos.

Prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Prestación de servicios informáticos a organismos, personas o entidades públicas o privadas, distintas de las referidas en el número precedente, siempre que así se acuerde por la Junta General de la Sociedad.

Cualquier otra actividad relacionada con las expresadas en los apartados anteriores.

El 100% del Capital Social pertenece a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la empresa ha venido desempeñando desde su constitución, vienen claramente definidas en los objetivos que han sido descritos anteriormente y que en resumen no son otros que la prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tanto en asistencia técnica para el desarrollo de proyectos informáticos como en la explotación de los sistemas de información.

Todo ello en los términos establecidos en el marco del nuevo decreto 35/1997 del 18 de Febrero que regula la planificación, organización, distribución de funciones y modalidades de gestión en materia de sistemas de información y telecomunicaciones y que se concretaron en un contrato programa suscrito entre la Administración Autónoma y la Sociedad .

En 1998 se suscribe un contrato-programa con vigencia para dos años.

### 3. PLAN DE EMPRESA

El plan de Empresa de E.J.I.E., S.A. se finalizó, tal y como estaba previsto en el informe de gestión anterior, en el primer trimestre de 1998, siendo aprobado por el Consejo de Administración en 18/03/98.

La Comisión Delegada para Asuntos Económicos en su sesión del 16/07/98 acuerda informar favorablemente el plan de empresa cuyo documento contempla el marco estratégico, los análisis de entorno e interno y los modelos de Empresa, organizativo, de recursos humanos, tecnológico, económico financiero, de gestión interna y de relación con clientes.

Ekonomi Gaietarako Ordezko Batzordeak, erabakiaren hirugarren puntuan, Baltzuren organoei dei egiten die giza baliabideen plangintza egin eta azter dezaten. Plan horrek agirian aipatutako ildo nagusiak eta jarraitu beharrek politikak landu behar ditu sakonagotik, honako arlo hauek aintzat hartuta: lanbide-sustapena, prestakuntza, ebaluazioa, ordainketa eta motibazioa. Horrekin batera, alor horietan aurrera begira sor litezkeen beharrak eta gastuak ere zehaztu beharko lituzke.

Horregatik guztiarengatik, EJIE Giza Baliabideen Plangintza egiten hasi zen 1998ko azken hiruhilekoan. Enpresa Plangintzaren aginduak aztertu eta sendetsi egin ziren eta horren ondoren aurkitutako profilak deskribatzen hasi ziren. 1999an profil horiek, oso-osorik, geratu ziren gai hauek: batetik, profilen barruko mailak; bestetik, saikatzeko lanbidea-taldeak ondoren, promozio edo karrera-planak, zein profesional-taldetan sailkatzen diren, promozio- edo karrera-planak, eta ebaluazio-ordainketarako sistema.

Barne-kudeaketarako planaren ildotik ekintza-plana ere sortu da. Plan horren helburuak dira EJIEren arlo operatiboen prozedurak garatzea eta prozesuak definitzea. Bestalde, plan horrek, arlo operatiboak hobeto kontrolatzeko eta hobeto ikuskatzeko beharrezkoak diren euskarri egokiak sortarazten ditu. Azkenik, ekintza-planak Zuzendaritzari informazio-sistema emango dion kudeaketa-eredua adieraziko du.

Ekonomia- eta finantza-eredu berriaren bidez, Baltzuak galera eta irabazien kontuan emaitza orekatuak lortzen ditu.

#### 4. 1999an BURUTUTAKO EGINKIZUN NAGUSIAK

Eusko Jaurlaritzako sailek, autonomiadun erakundeek eta baltzu eta enpresa publikoek egindako informatika-zerbitzuen eskariari erantzutea zen jarraitako helburu nagusia. Elkarteak bete egin du helburu hori.

Eskaintako produktu eta zerbitzuen kalitatea eta produktibitatea hobetzeko, informatikarekin zerikusia duten zerbitzuak kudeatu eta betetzeko eredu eguneratzen jarraitu da ari ekin zaio, eta beste horrenbeste egin da euskarri diren tresna eta prozesuekin. Esandako guztia Kalitatea Hobetzeko Planaren barruan kokatu behar da.

Langileek beharrezko prestakuntza jaso dute nahikoa ezagupen eta trebetasun izan dezaten informatikako teknikak eta metodologia erabiltzerakoan. Hori guztia teknologiko berrikuntzak kontuan izanda egin da, bai informatikako ekipoen berrikuntza bai software produktuen berrikuntza ere.

EJIEren enpresa-planaren garapenarekin jarraitzeko, Elkartearen Giza Baliabideei buruzko Plan bat landu da. Plan hori 2000 urtean hasiko da ezartzen pixkanaka-pixkanaka.

Eusko Jaurlaritzako informazio-sistemak 2000 urtera egokitzeko plan bat jarri da abian. Plan horren bidez, kaltetutako ekipoa, paketeak eta aplikazioak aztertu eta, hala badagokio, bihurtu eta ordezkatu egingo dira.

#### 1. GIZA BALIABIDEAK

1999ko ekitaldian Baltzuren aurreikusitako plantila ez da aldatu aurreko urtekoarekin alderatuta, eta, beraz, ekitaldiaren amaieran 167 pertsonakoa izaten jarraituko du.

El punto tercero del acuerdo de la Comisión Delegada para Asuntos Económicos insta a los órganos de la Sociedad a la elaboración y estudio de un plan de recursos humanos que profundice en las líneas de las políticas de promoción profesional, formación, evaluación, retribución y motivación que se contienen en el documento informado y concrete las necesidades y costos que, a futuro, puedan generarse en este ámbito.

En este sentido, durante el cuatro trimestre de 1998, EJIE inició la elaboración del Plan de Recursos Humanos. Los trabajos realizados, en este periodo, corresponden al análisis y validación de las directrices contenidas en el Plan de Empresa y al inicio de la descripción de los perfiles identificados. A lo largo del año 1999 se desarrolló, en su totalidad, la descripción de los perfiles, los niveles que los componen, el agrupamiento por grupos profesionales, los planes de promoción/carrera y por último el sistema de evaluación-retribución.

Del modelo de Gestión interna se deriva también un plan de actuación que tiene como objetivos la definición de los procesos y desarrollo de los procedimientos de las áreas operativas de EJIE, dotándolos de la plataforma soporte adecuada, que mejore el control y supervisión de las mismas, así como elaborar un modelo de gestión que permita dotar a la Dirección, de un sistema de información.

La aplicación en el ejercicio del nuevo modelo económico financiero, hace que la Sociedad obtenga un resultado equilibrado en su cuenta de Pérdidas y Ganancias.

#### 4. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

Se ha cumplimentado por parte de la Sociedad el objetivo prioritario establecido de dar cumplimiento a la demanda de servicio informático, generada por los distintos Departamentos del Gobierno Vasco, Organismos Autónomos, Entes y Sociedades Públicas.

Con objeto de mejorar la calidad y productividad de los productos y servicios ofertados, se ha continuado la actualización del modelo de gestión y provisión de servicios de naturaleza informática, así como de las herramientas y procesos de soporte, enmarcado todo ello dentro del Plan para la Mejora de la Calidad.

Se ha realizado la formación del personal necesaria para dotar de conocimientos y habilidades suficientes en el empleo de técnicas y metodología informáticas, de acuerdo con la renovación tecnológica, tanto en equipos informáticos como en productos software.

Como continuación del desarrollo del plan de empresa de EJIE se ha elaborado un Plan de Recursos Humanos de la Sociedad, cuya implantación progresiva esta previsto que comience en el año 2000.

Se ha abordado un plan de adecuación de los sistemas de información del Gobierno Vasco al año 2000, con revisión, conversión y sustitución, en su caso, de equipos, paquetes y aplicaciones afectadas.

#### 1. RECURSOS HUMANOS

La plantilla presupuestada de la Sociedad en el ejercicio de 1999 no ha variado con respecto al año anterior, por lo que al final del ejercicio, continúa siendo de 167 personas.

Eusko Jaurlearitzak produkzio-zerbitzuak direla-eta eskatzen dituen helburuak lortzeko, beharrezkoa izan da kanpoko merkatuan zerbitzu batzuk azpikontratatzeari, gehienetan gaitasun tekniko txikiagoa eskatzen zutenak, elkarteko plantilla handitu beharrik ez izateko.

Para lograr los objetivos de servicio de producción demandados por el Gobierno Vasco, ha sido necesario subcontratar en el mercado exterior, generalmente servicios de menor cualificación técnica, para no incrementar la plantilla propia

## 2. BALIABIDE TEKNIKOAK

1999. urtean zehar hainbat inbertsio egin dira informatikako ekipoetan, oinarritzko software nahiz software espezifikoen eta sareen eta komunikazioen azpiegituretan.

1999. urtean, E.J.I.E., S.A.k aurreko ekitaldietako politikaren bidetik egin du aurrera, hau da, Eusko Jaurlearitzako zerbitzuei teknologia handiko informatikako ekipoak eskaintzen jarraitu du. Hauek dira burututako ekintzak, bakoitzak zenbaterainoko ekipamendua izan duen zehaztuta:

### a) Datu Zerbitzariak handiagotzea

Datu-zerbitzarien prozesatze-ahalmena eta memoriaren edukiera handitzea.

Zaharkitutako linea teknologikoetako edo 2000 urtera egokitzeko prozesuak kaltetutako ekipoak ordezkatzeari.

Sistemen kudeaketa automatizatua hobetzea.

### b) Internet eta Intranet zerbitzarien azpiegitura berritu eta zabaltzea.

Interneteko datu-zerbitzariak zabaltzea

Web teknologiaren bidezko aplikazioak darabiltzaten zerbitzari berriak instalatzea.

### c) Telekomunikazioak eta Segurtasuna

Eusko Jaurlearitzako sare korporatibo administratiboko eraikinak elkarrekin konektatzeko AIM sarea zabaltzen jarraitzea.

Eraikin nagusietako tokiko sareetan komunikazio-elementuak instalatzea, informatika-ekipoetan erabiltzeko dauden banden zabalera hobetzearen.

Sare korporatiboaren gaineko kudeaketa integrala egiteko sistema bat lantzea

Komunikazioen segurtasunaren euskarri gisa erabiltzen diren ekipo eta paketeak egokitu eta hobetzea.

### d) Bestelako proiektuak

Erabiltzaileen arretarako zerbitzuetan euskarri gisa erabiltzeko sistemak erosi eta ezartzea. Erabiltzaileen arretarako zentroak, instalazioak, hardware eta software elementuen inbentario automatizatua, eta abar.

Parke mikroinformatikoa berritzeko prozesua jarraitzea: lanpostuak, inprimaketa-zerbitzuak.

Posta elektronikorako eta lan korporatiboetarako euskarri gisa erabiltzen diren exchange zerbitzariak zabaltzea.

## 2. RECURSOS TÉCNICOS

Durante 1999 se han realizado inversiones en equipos informáticos y software básico y específico, y en infraestructura de redes y comunicaciones.

E.J.I.E., S.A. durante 1999 ha seguido la política, emprendida en ejercicios anteriores, de dotación de equipos informáticos de alta tecnología al servicio del Gobierno Vasco, habiéndose realizado las acciones siguientes, con sus correspondientes niveles de equipamiento:

### a) Ampliación de Servidores de Datos

Incremento de la capacidad de proceso y almacenamiento de los servidores de datos.

Sustitución de equipos pertenecientes a líneas tecnológicas obsoletas o afectadas por el proyecto de adecuación al año 2000.

Mejoras en la gestión automatizada de los sistemas.

### b) Renovación y ampliación de la infraestructura de servidores Internet e Intranet

Ampliación de servidores de datos Internet

Instalación de nuevos servidores de aplicaciones por tecnología Web

### c) Telecomunicaciones y Seguridad

Continuación del despliegue de la red ATM para interconexión de edificios de la red corporativa administrativa del Gobierno Vasco

Instalación de elementos de comunicación en las redes locales de los edificios principales con el fin de mejorar los anchos de banda disponible para los equipos informáticos.

Diseño e implantación de un sistema de Gestión integral de la red corporativa.

Adecuación y mejora de equipos y paquetes soporte de la seguridad en las comunicaciones

### d) Otros Proyectos

Adquisición e instalación de sistemas soporte de los servicios de atención a usuarios: Centros de atención a usuarios, instalaciones, inventario automatizado de elementos hardware y software, etc

Continuación del proceso de renovación del parque microinformático: puestos de trabajo, servicios de impresión.

Ampliación de servidores exchange que dan soporte a las funciones de correo electrónico y trabajos corporativos.

### 3. INFORMATIKAKO PROIEKTUAK GARATZEA ETA LAGUNTZA TEKNIKOAK

Eusko Jaurlaritzaren administrazio-jarduerak arian-arian informatizatze helburu orokorrarekin lotuta, 99an zehar Administrazioako Sail eta Erakunde Autonomoei eskatutako laguntza teknikoa eman zaie, ekitaldi honetan garatu beharreko proiektu eta prozesu informatikoen arabera.

Gainera, EJIk, Sail eta Erakunde Autonomoek eskatuta, Laguntza Teknikorako zerbitzuaren zati gisa 97ko ekitaldiko kontratu/programaren indarrean sartzean jadanik hasita zeudenak garatzen jarraitu du, merkatuko enpresei azpikontratatu zaizkielarik bere baliabide propioekin aurre egin ezin izan dien mota honetako zeregin eta lanak.

### 4. ORDENAGAILUAK USTIATZEA

Ustiaketa-zerbitzu eraginkorra emateko helburu orokorrari jarraiki, Eusko Jaurlaritzako sareetako zerbitzua arrazionalizatu eta datu-zerbitzariak kontzentratzeko prozesu bati ekin zaio.

### 5. ERABILTZAIILEEN ARRETA

Zuzenean azken erabiltzailearengan eragiten duten zerbitzuak sustatzen jarraitu dugu:

Mikroinformatikari buruzko prestakuntza, HAEErekin elkarlanean.

Gorabeheren konponketa, erabiltzaileen arretarako zentroa eraberritu eta egokitzearen bidez.

Bestelako zerbitzuak ematea, hala nola, sarean baliabide partekatuak instalatu eta antolatzea, Internet eta posta elektronikorako sarbidea.

### 6. MIGRAZIOAK

Ingurune zaharkituetan garatu eta kokatutako aplikazioak migratzeko prozesuarekin jarraitu dugu, aplikazio horiek Eusko Jaurlaritzak zehaztutako estandarretara egokituz.

IBM 3090 ingurunea (Ondarearen Kontabilitatea eta Biltegia)

BULL DPS/6 ingurunea (Nomina)

Unisys 2200 ingurunea (Industria saileko aplikazioak)

### 7. AHOLKULARITZA ETA LAGUNTZA TEKNIKOAK

### 3. DESARROLLOS INFORMÁTICOS Y ASISTENCIA TÉCNICA

En línea con el objetivo general de informatizar progresivamente las actividades administrativas del Gobierno Vasco, a lo largo del ejercicio 99 se ha prestado al conjunto de los Departamentos y Organismos Autónomos de la Administración, la asistencia técnica demandada, en función de los proyectos y procesos informáticos cuya ejecución había de desarrollarse en este ejercicio.

Además, E.J.I.E., a petición de los Departamentos y Organismos Autónomos, ha continuado, como parte del servicio de Asistencia técnica, con la ejecución de desarrollos que a la entrada en vigor del contrato programa del ejercicio 97 se encontraban iniciados, habiendo subcontratado a empresas del mercado las tareas y trabajos de este tipo, que no ha podido hacer frente con sus propios recursos.

### 4. EXPLOTACIÓN DE ORDENADORES

En consonancia con el objetivo general de ofrecer un servicio de explotación eficiente se ha procedido a un proceso sustancial de concentración de servidores de datos y racionalización del servicio en las redes del Gobierno Vasco.

### 5. ATENCIÓN AL USUARIO

Se ha continuado potenciando los servicios que inciden directamente en el usuario final:

Formación en microinformática en colaboración con el IVAP

Resolución de incidencias, mediante reforma y adecuación del Centro de atención a usuarios

Prestación de otros servicios como los de instalación, organización de recursos compartidos en red, acceso a Internet y correo electrónico

### 6. MIGRACIONES

Continuación del proceso de migración de aplicaciones desarrolladas y ubicadas en entornos obsoletos, adecuándolas a los estándares definidos por el Gobierno Vasco.

Entorno IBM 3090 (Contabilidad Patrimonial, Almacén y Gestión de bibliotecas)

Entorno BULL DPS/6 (Nómina)

Entorno Unisys 2200 (Aplicaciones del departamento de Industria)

### 7. ASESORIA Y APOYO TÉCNICO

EJIEk Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzari beharrezko Aholkularitza eta Laguntza Teknikorako zerbitzua eman dio, definizio informatiko zein telematikoko eta dokumentazio-sistemak, metodologia eta, orokorrean, prozedurak zehaztu eta normaltzeko orduan, horretarako, aholkularitza teknikoko esparru orokor batean informazioaren teknologiarekin erlaziozaturako jarduerak gauzatuak erabilita.

EJIEk gainera, euren izaeragatik Sail edo Erakunde Autonomo batekin identifikatzen ez diren izaera orokorreko edo arrunteko proiektu eta prozesuen Kudeaketa Osoa lagundu du.

## 5. 2000. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KOSTUA

Elkarteak Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari zerbitzuak eskaintzen dizkio, informatikaren eta antolaketaren arloan, eta bere etengabeko helburuetako bat administrazio publiko moderno eta eraginkorra lortzea da, kalitatezko zerbitzua eskainiz. Horretarako, modu aktiboan parte hartzen du egin beharreko berrikuntzetan eta unean-unean egin beharreko egokitze-lanei aurre hartzen die.

Ekitaldi honetan, teknologia berritzeko lanean jarraituko da, sareen eta komunikazioen azpiegitura hedatuz eta sendotuz. Gainera, horiek guztiak erabilera orokorreko aplikatiboetan integratuko dira.

Horretarako, aplikazio zaharkituak migratzeko ahalegina osatu egingo da. Dena den, gehienak ere bihurtu egin dira dagoeneko, 2000 urtera egokitzeko proiektuari jarraiki. Bestalde, sailek eta erakunde autonomoek garatutako aplikazio berriak ezartzeko beharrezkoak diren hardware eta software baliabideak egokitu beharko dira. EJIE, SAK, Internet eta Intraneteko teknologia duten aplikazioak darabilten zerbitzarien azpiegitura egokitu eta eguneratuko du bereziki, eta horrek eragin nabarmena izango du administratuari ematen zaion zerbitzuan.

EJIE, SAK emandako zerbitzuen kalitatea etengabe hobetzeko proiektuekin jarraituz, azken erabiltzaileei zuzendutako arreta-zerbitzua hobetzeko baliabide teknikoak egokitu dira, eta horretarako, etengabeko hobekuntza burutu, erreklamazioei erantzun eta eskaera guztiak jasotzeko metodoak ezarriko dira.

Enpresa Planaren garapena osatzeko, EJIE, SAren Giza Baliabideen Plan berria ezartzeari ekingo zaio, Elkartea honetako pertsonalaren egitura arindu eta malgutzeko, Eusko Jaurlaritzaren aldetik egindako zerbitzu-eskaerari erantzun ahal izateko.

Era berean, aplikazioak eta informazio-sistemak Europako moneta berrira egokitzeko egin beharreko bihurtetarako behar diren euskarriak eta laguntza emango dira.

### 1. GIZA BALIABIDEAK

Enpresako aurreikusitako plantilan 167 langile daude eta ez da jende gehiago hartuko. Dena den, aldatetaren bat egin beharra gerta daitekeenez, bai laneko inguruneetan bai zerbitzuak eskaintzeko eremuan, beharrezkoa izango da hainbat lanposturen profila eta eginkizunak egokitzea edo lanpostu horiek berriz egituratzea.

E.J.I.E. ha prestado a la Dirección de Informática y Telecomunicaciones el servicio de Asesoría y Apoyo Técnico preciso en cuanto a la determinación y normalización de definiciones informáticas y telemáticas y de sistemas de documentación, metodología y procedimientos y en general, mediante todas aquellas actividades relacionadas con las tecnologías de la información en un marco general de asesoramiento técnico.

Además E.J.I.E. ha colaborado en la Gestión integral de proyectos y procesos de carácter general o común que por su naturaleza no se identifican con un Departamento u Organismo Autónomo.

## 5. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

La Sociedad, como empresa de organización e informática, suministradora de servicios a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tiene como objetivo permanente contribuir a la consecución de una Administración Pública, moderna, eficaz y eficiente, dando servicios de calidad y participando activamente y con anticipación en las reformas y adaptación que en cada momento se necesite.

Durante este ejercicio se dará continuidad a la renovación tecnológica emprendida, avanzando y consolidando la infraestructura de redes y comunicaciones e integrando todo ello en los aplicativos de uso general.

Con este fin, se completará el esfuerzo de migración de aplicativos obsoletos, la mayoría de los cuales ya han sido convertidos con motivo del proyecto de adecuación al año 2000. Por otro lado, se deberá disponer de los recursos hardware y software necesarios para implantar las nuevas aplicaciones desarrolladas por los Departamentos y OO.AA. EJIE, S.A., adecuará y actualizará especialmente la infraestructura de servidores que alberguen aplicaciones de tecnología Internet e Intranet, que tendrán una fuerte incidencia en el servicio al administrado, así como la seguridad de acceso a datos internos.

Continuando con los proyectos de mejora continua de la calidad del servicio prestado por EJIE, S.A. se dispondrá de recursos técnicos para mejorar la atención al usuario final, con la aplicación de métodos de mejora continua, tratamiento de reclamaciones y registro de peticiones

Como complemento al desarrollo del Plan de Empresa, se abordará la implantación del nuevo Plan de Recursos Humanos de EJIE, S.A., con el fin de agilizar y flexibilizar la estructura de personal de la Sociedad ante la demanda de servicios por parte del Gobierno Vasco

Asimismo, se prestarían los servicios de soporte y asistencia a la conversión de aplicaciones y sistemas de información de cara a su adecuación frente a la nueva moneda europea

### 1. RECURSOS HUMANOS

La plantilla presupuestada de la Sociedad está compuesta por 167 personas y no se realizarán nuevas incorporaciones a la empresa, si bien de acuerdo a los cambios que se puedan plantear, tanto de entornos de trabajo como de modelo en la prestación de servicios, será necesario adecuar perfiles y funciones en diferentes puestos de trabajo, así como la posible reestructuración de los mismos.

Eusko Jauriaritzak produkzioa dela eta eskatzen dituen helburuak lortzeko, beharrezkoa izango da kanpoko merkatuan zerbitzu batzuk azpikontratatzeari, gaitasun tekniko txikiagoa eskatzen dutenak, elkarteko plantilla handitu beharrik ez izateko. Jakina, helburua Jauriaritzaren ardurapeko egitasmoen eta sistemen kalitatea eta jarraipena bermatzea izango da.

Para lograr los objetivos de producción demandados por el Gobierno Vasco, será necesario subcontratar en el mercado exterior los servicios de menor cualificación técnica para no incrementar la plantilla propia, y garantizando siempre la calidad y continuidad de los proyectos y sistemas de información que están bajo su gestión.

## 2. INBERTSIOAK

Milaka pezetatan

## 2. INVERSIONES

En miles de pesetas

|   |         |
|---|---------|
| Komunikazioak<br>Comunicaciones               | 43.000  |
| Software lizentziak<br>Licencias software     | 134.000 |
| Informatikako ekipoak<br>Equipos Informaticos | 268.000 |
| Egitasmoak<br>Proyectos                       | 49.000  |
| Besteak<br>Otros                              | 7.000   |

Inbertsio horien bidez, Eusko Jauriaritzak egindako eskariari erantzun nahi zaio, ekipo berriak erosi eta orain daudenak zabaldua. Guztien artean elkartearen ordenadore multzoa osatzen dute.

Mediante la realización de estas inversiones se pretende cumplir el objetivo de dar satisfacción a las demandas específicas del Gobierno Vasco, mediante adquisición de nuevos equipos y ampliación de los existentes que configuran al parque de ordenadores de la Sociedad.

Helburu hori lortzeko, hauek dira inbertsioen arloan burutu beharreko ekintzak:

Las acciones a realizar en el capítulo de inversiones para la consecución de este objetivo serán:

a) Datu-zerbitzariak zabaltzea eta egokitzea, Eusko Jauriaritzako informazio-sistemen ustiaketa ahalbidetzeko.

a) Ampliación y adecuación de los servidores de datos para permitir la explotación de los sistemas de información del Gobierno Vasco.

b) Eusko Jauriaritzako egoitzen arteko komunikazioetarako azpiegiturak zabaltzea eta hobetzea.

b) Ampliación y mejora de la infraestructura de comunicaciones entre las sedes del Gobierno Vasco.

c) Ekipo eta software-baimen berriak erostea, aplikazio berrien eta Eusko Jauriaritzako sailtako eta Erakunde autonomoetako informazio-sistemen ezarpena ahalbidetzeko.

c) Adquisición de nuevos equipos y licencias de software destinados a soportar la implantación de nuevas aplicaciones y sistemas de información de los Departamentos y OO.AA. del Gobierno Vasco.

d) Teknologia berriei buruzko proiektuak lantzea, erabilera komuneko moduluak eta zerbitzuak garatzea, informazio-teknologiekin lotutako azterketak egitea eta aholkularitza ematea.

d) Realización de proyectos de nuevas tecnologías, desarrollo de módulos y servicios de uso común, estudios y consultorías relacionados con la tecnología de información

## 3. LAGUNTZA TEKNIKOA

Eusko Jauriaritzaren administrazio-jarduerak arian-arian informatizatzeke helburu orokorraren ildoan, 2000.ko ekitaldian zehar Sail eta Erakunde Autonomoen proiektu eta aplikazio teknikoaren garapenerako laguntza tekniko zerbitzua emango da.

## 3. ASISTENCIA TÉCNICA

En línea con el objetivo general de informatizar progresivamente las actividades administrativas del Gobierno Vasco, a lo largo del ejercicio 2000 se prestará el servicio de asistencia técnica para el desarrollo de proyectos y aplicaciones informáticas de los Departamentos y Organismos Autónomos.

## 4. ORDENAGAILUAK USTIATZEA

## 4. EXPLOTACIÓN DE ORDENADORES



Ustiaketa-zerbitzua sendotzeko politikarekin jarraituko dugu, bi alderdi jorratuz:

Erabiltzaileen arretarako zerbitzuak hobetzea: gorabeherak, CAU, instalazioak, eta abar.

Ekipoen eragite-zereginak optimizatzea, datu-prozesaketarako zentroyen antolakuntza egokiaren eta ekipoen kudaketa-zereginen automatizazioaren bidez.

Se continuará la política de consolidación del servicio de explotación, en una doble vertiente.

La mejora de los servicios de atención a usuarios: incidencias, CAU, instalaciones, etc.

La optimización de las tareas de operación de equipos mediante la adecuada organización de los centros de proceso de datos y la automatización de tareas de gestión de equipos.

## 5. PRESTAKUNTZA

Azken erabiltzaileak mikroinformatikaren esparruan prestatzeko zerbitzuak lanean jarraituko du eta beste ikastaro mota batzuk ere emango dira, erabiltzailearen premiek hala eskatzen baldin badute.

## 5. FORMACIÓN

Se continuará con el servicio de formación en Microinformática a usuarios finales, ampliándose a otro tipo de cursos, si las necesidades del usuario así lo requieren.

## 6. AHOLKULARITZA ETA LAGUNTZA TEKNIKOAK

EJIEk Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzari beharrezko Aholkularitza eta Laguntza Teknikorako zerbitzua eman dio, definizio informatiko zein telematikoak eta dokumentazio-sistemak, metodologia eta, orokorrean, prozedurak zehaztu eta normaltzeko orduan, horretarako, aholkularitza teknikoko esparru orokor batean informazioaren teknologiarekin erlazionaturako jarduera guztiak erabilita.

EJIEk gainera, euren izaeragatik Sail edo Erakunde Autonomo batekin identifikatzen ez diren izaera orokorreko edo arrunteko proiektu eta prozesuen Kudeaketa Osoa laguntzen jarraituko du.

Azkenik, Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzak zuzendu eta sustatutako Informatika eta Telekomunikazioak 2000-2003 Plana abian jartzen lagunduko du EJIEk, administrazioaren hobekuntzari eta administratuari zuzendutako zerbitzuen kalitateari dagozkien proiektuetan bereziki.

## 6. ASESORIA Y APOYO TÉCNICO

E.J.I.E. continuará prestando a la Dirección de Informática y Telecomunicaciones el servicio de Asesoría y Apoyo Técnico preciso en cuanto a la determinación y normalización de definiciones informáticas y telemáticas y de sistemas de documentación, metodología y procedimientos y en general, mediante todas aquellas actividades relacionadas con las tecnologías de la información en un marco general de asesoramiento técnico.

Además E.J.I.E. continuará colaborando en la Gestión integral de proyectos y procesos de carácter general o común que por su naturaleza no se identifican con un Departamento u Organismo Autónomo.

Finalmente, EJIE colaborará en la puesta en marcha del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2000-2003 dirigido e impulsado por la Dirección de Informática y Telecomunicaciones, con especial incidencia en aquellos proyectos de mejora administrativa y de la calidad de servicios al administrado

## 7. EJIE, S.A.KO KALITATEA HOBETZEKO PLANA

Orain arte landutako kudeaketa-eredua eta ikuskatze-sistema ezartzen jarraituko dugu, ondoko helburuak lortzeko asmoz:

Finkatutako prozeduren ezarpen mailakatu eta operatiboa.

Ereduaren euskarri gisa erabili beharreko plataformak eraiki eta instalatzea.

Kudeaketari buruzko adierazleak eta metrikoak bildu eta argitaratzea.

Bezeroekiko harremanetarako esanguratsuak diren prozedurak egiaztatzea, nazioartean erabiltzen diren kalitate-estandarrekin bat etorriz.

## 7. PLAN DE MEJORA DE LA CALIDAD EN EJIE, S.A.

Se continuará con la implantación del modelo de gestión y sistema de supervisión desarrollado hasta la fecha, con los siguientes objetivos

Implantación progresiva y operativa de los procedimientos definidos

Construcción e instalación de las plataformas soporte del modelo

Recogida y publicación de indicadores y métricas de gestión.

Certificación, según estándares de calidad reconocidos internacionalmente, de procedimientos significativos de relación con el cliente

## 6. GASTUAK ETA INBERTSIOAK, LURRALDEKA SAILKATUTA

## 6. GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

a) GASTUA: Elkartek honen egoitza bakarra dauka, hain zuzen ere Gasteizen, eta hori dela eta, langileen gastuak eta jarduerari dagozkionak %100ean Araban egindakotzat hartuko dira.

a) GASTO: Esta Sociedad tiene un único centro de trabajo ubicado en Vitoria-Gasteiz, por lo que tanto los gastos de personal como los de funcionamiento, se considerarán 100% realizados en el Territorio Histórico de Alava.

b) INBERTSIOA: hauxe da egingo diren inbertsioen banaketa, inbertsio materiala egingo den lurraldearen arabera banatuta:

b) INVERSION: El desglose territorial (en miles de ptas.) en función de la localización de las inversiones materiales previstas es el siguiente:

| AZALPENA<br>CONCEPTO  | ARABA ZENBATEKOA<br>ALAVA IMPORTE |
|---|-----------------------------------|
| Komunikazioak<br>Comunicaciones                               | 43.000                            |
| Software baimenak<br>Licencias software                       | 134.000                           |
| Informatika-ekipoak<br>Equipos informáticos                   | 268.000                           |
| Teknologia berrien egitasmoak<br>Proyectos nuevas tecnologías | 49.000                            |
| Altzairuak eta instalazioak<br>Mobiliario e instalaciones     | 7.000                             |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 501.000                           |

## 7. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

## 7 PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

EJIEren 2000 urterako helburuak betetzeko inbertsioak 5.2. puntuan zehazten dira, eta baltzuen berezko diru-baliabideekin finantzatu dira.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones detalladas en el apartado 5.2 sobre objetivos de la Sociedad para el 2000, se financiarán mediante recursos propios de la Sociedad.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Elkartek bere funtzionamendurako aurrikusitako gastuen guztizkoa 2.124.605 mila pezetakoa da. Zenbateko horretan ez dira sartzen elkartek bere plantilak dituen baliabideez egin ezin-eta, kanpoko enpresek burututzeko lan eta zereginetarako hitzarmenek sortutako gastuak. Guztizko hori honela dago banatuta:

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los gastos totales previstos por la Sociedad para su funcionamiento sin incluir los producidos por los contratos a realizar con empresas externas para la confección de tareas y trabajos que no se puedan hacer frente con los recursos propios de plantilla, ascienden a 2.124.605 miles de pesetas, siendo las mas significativas las siguientes:

|  |           |
|--|-----------|
| Langileriaren gastuak<br>Gastos de personal                    | 1.152.561 |
| Amortizazioetako zenbatekoa<br>Dotación para<br>amortizaciones | 504.902   |
| Ustiapeneko gastuak<br>Gastos de Explotación                   | 468.301   |

### 3. PLANTILA

### 3. PLANTILLA

2000.12.31rako aurrikusitako plantila honako hau da:

La plantilla prevista al 31.12.00 es la siguiente:

| PLANTILA<br>PLANTILLA  | AUR. PLANTILA 00-12-31N<br>PLANTILLA PREV. 31-12-00 |
|--|---|
| GERENTEA<br>GERENTE  | 1   |
| ZUZENDARIA<br>DIRECTOR   | 1   |
| AHOLKULARITZA ETA PROIEKTUEN AR ARDURADUNA<br>RESPONSABLE ASESORIA Y PROYECTOS | 1   |
| EUSKARRI TEKNIKOAREN ARDURADUNA<br>RESPONSABLE SOPORTE TECNICO                 | 1   |
| PROIEKTUBURUA<br>JEFE PROYECTO   | 12  |
| ANALISTA FUNTZIONALA<br>ANALISTA FUNCIONAL                                     | 18  |
| ANALISTA PROGRAMATZAILEA<br>ANALISTA PROGRAMADOR                               | 34  |
| ANTOLAKETAKO TEKNIKARIA<br>TECNICO ORGANIZACION                                | 3   |
| PROGRAMATZAILEA<br>PROGRAMADOR   | 20  |
| EEZ ETA PRESTAKUNTZAKO ARDURADUNA<br>RESPONSABLE CAU Y FORMACION               | 1   |
| CAU TEKNIKARIA<br>TECNICO DE CAU   | 3   |
| USTIAPENENKO ARDURADUNA<br>RESPONSABLE EXPLOTACION                             | 1   |
| USTIAPENENKO BURUA<br>JEFE EXPLOTACION   | 1   |
| ERABILTZAILEARENTZAKO ZERBITZUKO ARDURADUNA<br>RESPONSABLE SERVICIO USUARIO    | 1   |
| ARETOKO BURUA<br>JEFE SALA   | 2   |
| KONTROLATZAILE PLANGILEA<br>CONTROLADOR-PLANIFICADOR                           | 1   |
| KONTROLATZAILE PRESTATZAILEA<br>CONTROLADOR-PREPARADOR                         | 3   |
| BULEGOTIKAKO ARDURADUNA<br>RESPONSABLE BUROTICA                                | 2   |
| INSTALAZIOETAKO ARDURADUNA<br>RESPONSABLE INSTALACIONES                        | 1   |
| OPERATZAILEA<br>OPERADOR   | 16  |
| ORDEZKARITZETAKO OPERATZAILE EZARLEA<br>OPERADOR IMPLANTADOR DELEGACIONES      | 2   |

| PLANTILA<br>PLANTILLA   | AUR. PLANTILA 00-12-31N<br>PLANTILLA PREV. 31-12-00 |
|---|---|
| OPERATZAILE EZARLEA<br>OPERADOR IMPLANTADOR   | 1   |
| PRESTATZEKO-LAGUNTZAILEA<br>AUXILIAR PREPARACION  | 1   |
| SISTEMETAKO BURUA<br>JEFE SISTEMAS  | 2   |
| EZARPENAREN TEKNIKARIA<br>RESPONSABÑE IMPLANTACION  | 1   |
| SISTEMETAKO TEKNIKARIA<br>TECNICO DE SISTEMAS   | 6   |
| EZARPEN TEKNIKARIA<br>TECNICO DE IMPLANTACION   | 1   |
| SISTEMA-PROGRAMATZAILEA<br>PROGRAMADOR SISTEMAS   | 9   |
| EROSKETA TEKNIKARIA<br>TECNICO DE COMPRAS   | 1   |
| MONITOREA<br>MONITOR  | 1   |
| ADMINISTRAZIOKO ARDURADUNAK<br>RESPONSABLE DE ADMINISTRACION  | 1   |
| EMPRESAKO MEDIKUA ETA GIZA BALIABIDEEN ARDURADUNA<br>MEDICO DE EMPRESA Y RESPONSABLE RECURSOS HUMANOS | 1   |
| ADMINISTRAZIOKO TEKNIKARIA<br>TECNICO ADMINISTRACION  | 3   |
| ADMINISTRARIA<br>OFICIAL ADMINISTRATIVO   | 3   |
| MANTENIMENDUKO TEKNIKARIA<br>TECNICO MANTENIMIENTO  | 1   |
| ZUZENZUZENDARITZA-IDAZKARIA<br>SECRETARIA DIRECCION   | 1   |
| ARLOKO IDAZKARIA<br>SECRETARIA DE AREA  | 2   |
| ADMINISTRARI LAGUNTZAILEA<br>AUXILIAR ADMINISTRATIVO  | 3   |
| TELEFONARIA<br>TELEFONISTA  | 1   |
| ZERBITZUETAKO LAGUNTZAILEA<br>AUXILIAR SERVICIOS  | 3   |
| PLANTILA GUZTIRA<br>TOTAL PLANTILLA   | 167   |

Honako ordainsari hauek aurrikusi dira Elkarteko zuzendarientzat 2000rako:

Las retribuciones de los cargos directivos de la Sociedad previstos para el 2000 se detallan a continuación:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO   | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|---------------------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------|
| GERENTEA<br>GERENTE                   | 8.680.000                  | 0                        | 8.680.000        |
| ARLOKO ZUZENDARIA<br>DIRECTOR DE AREA | 8.680.000                  | 0                        | 8.680.000        |

E.J.I.E., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b> |   |                    |                  | <b>501.000</b>        |
| 1.   | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES   |                    |                  | 183.000               |
|  | <b>215 Aplikazio informatikoak.<br/>Aplicaciones informáticas.</b>  |                    | <b>183.000</b>   |                       |
| 1  | Softwareak erosteko baimenak<br>Licencias de distintos software   | 134.000            |                  |                       |
| 2  | Informatikako aplikazio berriak erosi<br>Adquisición de nuevas aplicaciones informáticas                              | 49.000             |                  |                       |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES   |                    |                  | 318.000               |
|  | <b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br/>Equipos para procesos de información.</b>                               |                    | <b>311.000</b>   |                       |
| 1  | Equipo informatiko berriak erosi eta daudenak zabaldu<br>Adquisición de nuevos equipos y ampliación de los existentes | 311.000            |                  |                       |
|  | <b>229 Bestelako ibilgetu materiala.<br/>Otro inmovilizado material.</b>  |                    | <b>7.000</b>     |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>                     |   |                    |                  | <b>501.000</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO     |                    |                  | 486.292               |
| VII.  | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE |                    |                  | 14.708                |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |  |                    |                  | <b>501.000</b>        |

E.J.I.E., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                            |   |                    |                  | <b>1.257.088</b>      |
| 1.  | EROSKETAK<br>COMPRAS  |                    |                  | 20.280                |
|   | <b>602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br/>Compras de otros aprovisionamientos.</b>  |                    | <b>20.280</b>    |                       |
| 1   | Etengabeko paperak eta inprimakiaik, inprimatzeko zintak, zintak magnetikoak, disketeak, e.a.<br><i>Papel e impresos, cintas impresoras, cintas magnéticas, disquetes, etc.</i>           | 20.280             |                  |                       |
| 2.  | BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK<br>TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS   |                    |                  | 1.236.808             |
|   | <b>607 Bestelako baltzuek egindako lanak.<br/>Trabajos realizados por otras empresas.</b>   |                    | <b>1.236.808</b> |                       |
| 1   | Enpresa lankideei kontratatze informatika-lanak<br><i>Trabajos informáticos a contratar a empresas colaboradoras</i>  | 1.236.808          |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |   |                    |                  | <b>1.152.561</b>      |
|   | <b>640 Soldata eta alokairuak.<br/>Sueldos y salarios.</b>  |                    | <b>876.824</b>   |                       |
| 1   | EJIE, S.A.k 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 167 langile jotzen du<br><i>La plantilla de EJIE, S.A. prevista al 31 de Diciembre del 2000 asciende a 167 personas</i> | 876.824            |                  |                       |
|   | <b>642 Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br/>Seguridad social a cargo de la empresa.</b>   |                    | <b>238.467</b>   |                       |
|   | <b>649 Bestelako gastu sozialak.<br/>Otros gastos sociales.</b>   |                    | <b>37.270</b>    |                       |
| 1   | EJIEko langileei emateko prestakuntza-ikastaroak<br><i>Cursos de formación a impartir al personal de EJIE</i>   | 25.640             |                  |                       |
| 2   | Hitzamenean jasotako beste gizarte-hobekuntza batzuk<br><i>Otras mejoras sociales contempladas en convenio</i>  | 11.630             |                  |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |   |                    |                  | <b>504.902</b>        |
|   | <b>681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br/>Amortización del inmovilizado inmaterial.</b>  |                    | <b>130.989</b>   |                       |
|   | <b>682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br/>Amortización del inmovilizado material.</b>  |                    | <b>373.913</b>   |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |   |                    |                  | <b>444.957</b>        |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 444.957               |
|   | <b>621 Errentamenduak eta kanonak.<br/>Arrendamientos y cánones.</b>  |                    | <b>167.975</b>   |                       |
| 1   | Softwarea erabiltzeko zenbait baimen<br><i>Varios permisos de utilización de software</i>   | 167.975            |                  |                       |
|   | <b>622 Konponketak eta kontserbazioa.<br/>Reparaciones y conservación.</b>  |                    | <b>196.186</b>   |                       |
| 1   | Zaintza, garbitasuna, lorazaintza, e.a.<br><i>Vigilancia, limpieza, jardinería, etc.</i>  | 52.418             |                  |                       |
| 2   | EJIEko makina laguntzaileen, eraikinen eta establezimenduen mantenimendua<br><i>Mantenimiento de máquinas auxiliares, edificio e instalaciones de EJIE</i>                                | 17.487             |                  |                       |
| 3   | Informatika-parkeko ekipoen mantenimendua<br><i>Mantenimiento de los equipos del parque informático</i>   | 126.281            |                  |                       |
|   | <b>623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br/>Servicios de profesionales independientes.</b>   |                    | <b>13.254</b>    |                       |
| 1   | Azterlan teknikoak<br><i>Estudios técnicos</i>  | 11.100             |                  |                       |
| 2   | Kontu-auditoria<br><i>Auditoría de cuentas</i>  | 2.154              |                  |                       |
|   | <b>624 Garraioak.<br/>Transportes.</b>  |                    | <b>660</b>       |                       |
|   | <b>625 Aseguru-sariak.<br/>Primas de seguros.</b>   |                    | <b>7.946</b>     |                       |
|   | <b>628 Hornidurak.<br/>Suministros.</b>   |                    | <b>26.754</b>    |                       |
| 1   | Ur eta elektrizitateko gastua<br><i>Gastos por consumo de agua y electricidad</i>   | 26.754             |                  |                       |
|   | <b>629 Bestelako zerbitzuak.<br/>Otros servicios.</b>   |                    | <b>32.182</b>    |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 6290  | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 10.978           |                       |
| 1   | Ahotsa transmititzeko telefono-lineak<br>Líneas telefónicas de transmisión de voz   | 7.000              |                  |                       |
| 2   | Bulego-materialak<br>Material de oficina  | 3.978              |                  |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 5.000            |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.   |                    | 10.854           |                       |
| 1   | Lana dela eta sozietateko langileen joan-etorritako gastuak<br>Gastos de desplazamientos por motivos de trabajo del personal de la Sociedad | 10.854             |                  |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 5.350            |                       |
| <b>X. SOZIEATEEN GAINENKO ZERGAZK ETAK BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b> |   |                    |                  | <b>3.064</b>          |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |   |                    |                  | <b>3.362.572</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b> |  |                    |                  | <b>3.331.962</b>      |
| 1.  | SALMENTAK ETAK ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E. |                    |                  | 3.331.962             |
| 705   | Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.  |                    | 3.331.962        |                       |
| 7050  | Zerbitzu-prestazioak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br>Prestaciones de servicios al Sector Público de la C.A.E.                         |                    | 3.331.962        |                       |
| 1   | Lehendakaritza<br>Presidencia del Gobierno   | 2.285              |                  |                       |
| 2   | Jaurilaritzaren Lehendakariordetza<br>Vicepresidencia del Gobierno   | 1.293              |                  |                       |
| 3   | Ogasun eta Herri Administrazio<br>Hacienda y Administración Pública  | 2.549.331          |                  |                       |
| 4   | Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa<br>Educación, Universidades e Investigación  | 320.690            |                  |                       |
| 5   | Herrizaingo<br>Interior  | 15.517             |                  |                       |
| 6   | Industria, Merkataritza eta Turismo<br>Industria, Comercio y Turismo   | 53.017             |                  |                       |
| 7   | Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzak<br>Justicia, Trabajo y Seguridad Social  | 62.069             |                  |                       |
| 8   | Osasun<br>Sanidad  | 61.983             |                  |                       |
| 9   | Kultura<br>Cultura   | 10.345             |                  |                       |
| 10  | Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro<br>Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente                           | 28.448             |                  |                       |
| 11  | Garraio eta Herrilan<br>Transportes y Obras Públicas   | 29.941             |                  |                       |
| 12  | H.A.E.E.<br>I.V.A.P.   | 33.414             |                  |                       |
| 13  | Osalan<br>Osalan   | 13.629             |                  |                       |
| 14  | Osakidetza<br>Osakidetza   | 150.000            |                  |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>                        |  |                    |                  | <b>12.000</b>         |
| 3.  | BESTELAKO INTERESAK ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS   |                    |                  | 12.000                |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>                          |  |                    |                  | <b>18.610</b>         |
| 2.  | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO      |                    |                  | 18.610                |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>                                       |  |                    |                  | <b>3.362.572</b>      |



E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000             | 1999             | PASIBO<br>PASIVO  | 2000             | 1999             |
|---|------------------|------------------|---|------------------|------------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>    | ----             | ----             | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 2.003.131        | 2.003.131        |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>   | 1.770.743        | 1.652.516        | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 2.486.138        | 2.486.138        |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>   | ----             | ----             | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----             | ----             |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>  | 597.264          | 491.533          | III. Errebalorazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----             | ----             |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br><i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i> | 2.255            | 2.255            | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | ----             | ----             |
| 4. Aplikazio informatikoak<br><i>Aplicaciones informáticas</i>  | 1.701.067        | 1.518.067        | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (483.007)        | (483.007)        |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (1.106.058)      | (1.028.789)      | VI. Galdur irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | ----             | ----             |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 1.173.479        | 1.160.983        | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----             | ----             |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br><i>Terrenos y construcciones</i>   | 485.161          | 485.161          | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>    | 223.060          | 239.811          |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>                             | 57.676           | 57.676           | 1. Kapital diru-laguntzak<br><i>Subvenciones de capital</i>   | 223.060          | 239.811          |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>         | 395.124          | 395.124          | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | ----             | ----             |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>  | 5.168.380        | 4.850.380        | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----             | ----             |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (4.932.862)      | (4.627.358)      | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----             | ----             |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>  | ----             | ----             | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----             | ----             |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----             | ----             | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----             | ----             |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                  | ----             | ----             | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----             | ----             |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>   | 1.061.948        | 1.021.926        | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----             | ----             |
| II. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | 6.368            | 6.368            | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 606.500          | 431.500          |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>  | 878.467          | 956.548          | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 505.549          | 330.549          |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                             | 7.334            | 7.334            | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | 100.951          | 100.951          |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 160.446          | 42.343           |   |                  |                  |
| VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>  | 9.333            | 9.333            |   |                  |                  |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>2.832.691</b> | <b>2.674.442</b> | <b>PASIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>2.832.691</b> | <b>2.674.442</b> |

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000    | 1999    | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000    | 1999    |
|-----------------------------|--|---------|---------|-----------------------|--|---------|---------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----    | ----    | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 486.292 | 568.261 |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----    | ----    | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----    | ----    |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 501.000 | 666.072 | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----    | ----    |
| a)                          | Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 183.000 | 362.773 | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----    | ----    |
| b)                          | Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 318.000 | 303.299 | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----    | ----    |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----    | ----    | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----    | ----    |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----    | ----    |                       |  |         |         |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----    | ----    |                       |  |         |         |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----    | ----    |                       |  |         |         |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----    | ----    |                       |  |         |         |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 501.000 | 666.072 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 486.292 | 568.261 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                  | ----    | ----    |                       | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                    | 14.708  | 97.811  |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULTAZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999            |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ----            | (90.000)        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | ----            | 175.000         |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----            | ----            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (14.708)        | (182.811)       |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULTAZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(14.708)</b> | <b>(97.811)</b> |

E.J.I.E., S.A.

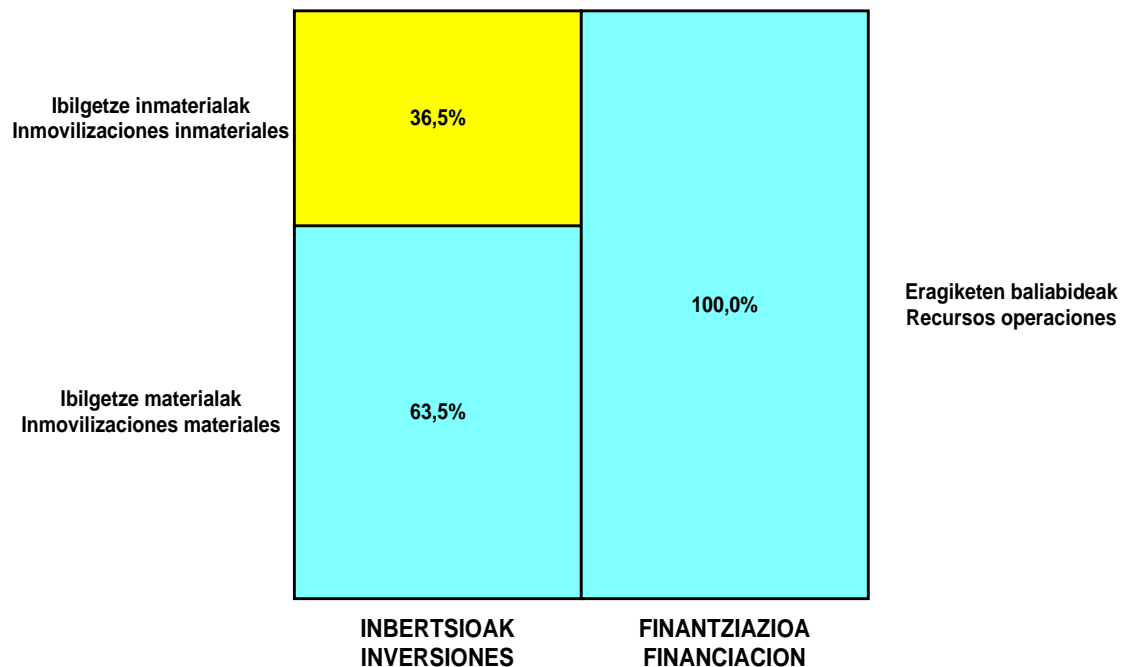
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

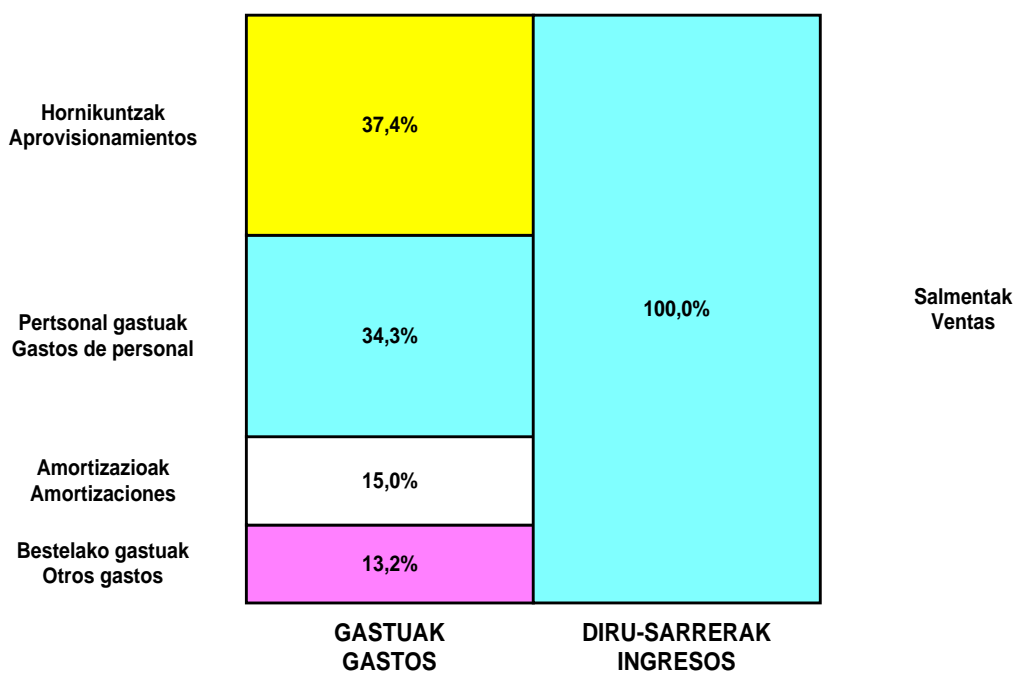
| ZOR DEBE   | 2000          | 1999          | HARTZEKO HABER  | 2000          | 1999          |
|--|---------------|---------------|---|---------------|---------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |               |               | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |               |               |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i> | ----          | ----          | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 3.331.962     | 3.020.678     |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | 1.257.088     | 728.918       | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 3.331.962     | 3.020.678     |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 1.152.561     | 1.076.606     | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----          | ----          |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 876.824       | 813.465       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----          | ----          |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 275.737       | 263.141       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | ----          | 105           |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 504.902       | 588.731       | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>        | ----          | 105           |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----          | ----          |   |               |               |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 444.957       | 580.338       |   |               |               |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 444.957       | 577.239       |   |               |               |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | ----          | 3.099         |   |               |               |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----          | <b>46.190</b> | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>27.546</b> | ----          |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatua<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----          | ----          | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----          | ----          |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----          | ----          | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----          | ----          |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----          | ----          | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 12.000        | 24.340        |
|  |               |               | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----          | ----          |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | <b>12.000</b> | <b>24.340</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----          |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | ----          | <b>70.530</b> | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | <b>15.546</b> | ----          |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----          |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----          | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 18.610        | 20.470        |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----          | 91.000        | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----          | ----          |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----          | ----          | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----          | ----          |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | <b>18.610</b> | ----          | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----          | <b>70.530</b> |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>3.064</b>  | ----          | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----          | ----          |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----          | ----          |   |               |               |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | 3.064         | ----          |   |               |               |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | ----          | ----          | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----          | ----          |

E.J.I.E., S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

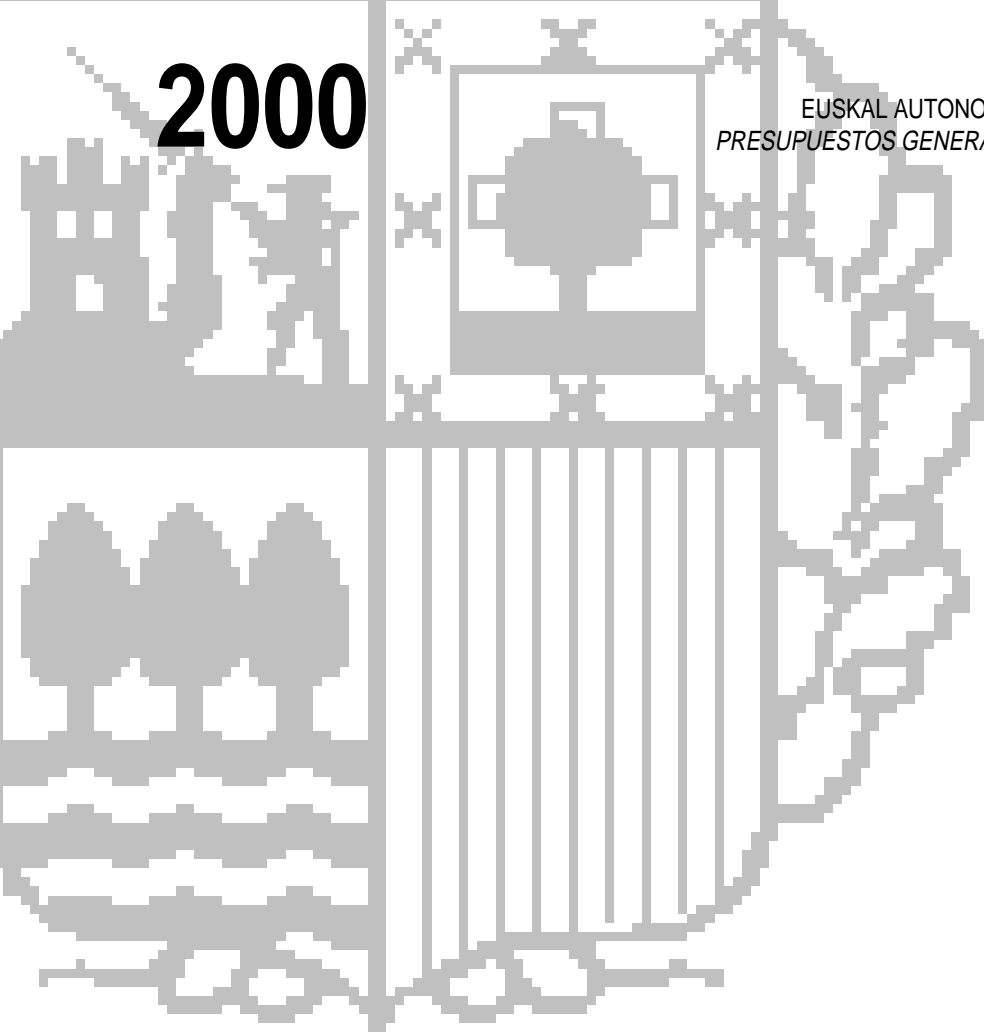


## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**NEIKER, S.A.**



**NEIKER, S.A.****1. SARRERA**

AZTI A.B. Sozietate Publikoa urriaren 9ko 84/69 Foru Dekretuaren bidez eratu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak, bere sozietate herburua arrantza, zientzia eta teknologiaren alorrean azterlan, ikerketa, aholkularitza eta prestakuntza jarduerak garatzea delarik

Maiatzaren 24ko 88/132 Dekretuz, Eusko Autonomi Elkartearen Administrazioak bereganatu egiten du Foru Aldundiaren Sozietatea, beronen sozietate helburua, E.A.E.ko (L:H:L.) erankunde harremanetan 1983/27 Legearen 6. Artikuluaren arabera instituzio amankomunei dagozkien eskumenen bamean kokatzen delako. Sozietate helburu hau, gainera, elikadura alorrera hadatzen du.

E.A.E.-k AZTI A.B. bereganatu ondoren, Eusko Jaurlaritzak eskumen hau kudeatzeko zuzkan organoen integrazioa burutu zen. Horrela, 1989ko abenduaren 29ko Gobernu Kontseiluaren erabakiz, Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpean dagoen ikerketa eskumenak kudeatzen zituen Ozeanografi Zerbitzua integratu zen AZTI A.B.-n, erakunde biok lan berdintsuak egiten baitzituzten zenbait alorretan.

Autonomi Estatutoaren 10.16 artikuluan ezarritakoaren itzalpean, E.A.E.-k eskumen eskusiboak ditu, Estatuarekin koodinazioan, ikerketa zientifiko eta teknikoaren arloan, zeren eta Nekazaritza Ikerketaren arloko Estatuaren zerbitzuak irailaren 26ko 1980/2756 E.D.-z intsuldatu baitira; Ozeanografi ikerketak, berriz, abuztuaren 3ko 1961/2241 E.D.-z; Abere Ekoizpen eta Osasunekoak uztailaren 24ko 1981/2030 E.D.-z; Landare Osasunekoak irailaren 26ko 1980/2752 E.D.-z eta Mintegiko Hazi eta Landare Zerbitzuak 1985/839 E.D.-z

AZTIren Administrazio Konts4eiluak Fundazio bat sortzeko proiektua onartu zuen, Sozietate Publikoan 1997an ziren jarduera guztien enpresa-subrogazioaren bidez. Fundazio hori sortuz, Teknologiaren Euskal Sarea eratzen duen apirilaren 29ko 1997/96 Dekretuz xedaturiko baldintzak betetzen dira, beste helburu batzuen artean.

Uztailaren 22ko 97/177 Dekretuz, nekazaritzako elikagaien ikerketa zerbitzuaren kudeaketa (CIMA/SIMA) AZTI Sozietateari atxikitzen zaio, 1998ko urtarrilaren 1etik aurrera.

Aipatutako jarduera-bereizketarekin eta ondorengo integrazioarekin, nekazaritza eta basosaintzako ikerketa osoa AZTI A.B. Sozietate Publikoan artikulatzen da, Industria Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpean, eta Arrantza eta Elikadura ikerketa, berriz, Fundazio batean.

1998ko ekainaren 30ean izandako akziodunen Ezohiko Batzar Nagusi Unibertsalaren akordioz ahobatez erabaki zen izen Soziala aldatzea eta aurrerantzean NEIKER Nekazaritzako Ikerketa eta Garapenerako Euskal Institutoa, S.A., izen hartzea, Estatutu Sozialen 1. Artikulua ere aldatu egiten delarik, Sozietatearen izen berrira doituz.

**2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK****1. INTRODUCCIÓN**

La Sociedad Pública AZTI A.B. fue constituida por la Diputación Foral de Bizkaia mediante Decreto Foral 69/84 de 9 de Octubre, siendo su objeto social el desarrollo de actividades de estudios, investigación, asesoramiento y formación en materia de ciencia y tecnología pesquera.

Por Decreto 132/88 de 24 de Mayo, la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca adquiere la Sociedad de la Diputación Foral, ya que su objeto social se encuadra dentro de las competencias que según el artículo 6 de la Ley 27/1983 de relaciones institucionales de la C.A.E. (L.T.H.) corresponde a las instituciones comunes. Amplía asimismo el objeto social al área alimentaria.

Tras la adquisición de AZTI A.B. por la C.A.E., se realizó la integración de los órganos que el Gobierno Vasco tenía para gestionar esta competencia. Por acuerdo del Consejo de Gobierno de 29 de Diciembre de 1989, se integró en AZTI A.B. el Servicio de Investigación Oceanográfica dependiente del Departamento de Agricultura y Pesca, que gestionaba las competencias en investigación, dado que ambas ejercían en algunos campos labores análogos.

La C.A.E. posee competencia exclusiva en materia de investigación científica y técnica en coordinación con el Estado, al amparo de los dispuesto en el artículo 10.16 del Estatuto de Autonomía, habiéndose traspasado los servicios del Estado en materia de investigación Agraria por R.D. 2756/1980 de 26 de Septiembre, de Investigación oceanográfica por R.D. 2241/1981 de 3 de Agosto, de Producción y Sanidad Animal por R.D. 2030/1981 de 24 de Julio, de Sanidad Vegetal por R.D. 2752/1980 de 26 de Septiembre, Servicio de Semillas y Plantas de Vivero por R.D. 839/1985

El Consejo de Administración de AZTI aprobó el proyecto de crear una Fundación mediante subrogación empresarial de todas las actividades existentes en la Sociedad Pública en 1997. Con la creación de la Fundación se da cumplimiento entre otros objetivos a los requisitos establecidos por el Decreto 96/1997 de 29 de abril por el que se crea la Red Vasca de Tecnología.

Por Decreto 177/97 de 22 de Julio se adscribe la gestión del servicio de investigación agraria (CIMA/SIMA) a la sociedad pública AZTI A.B. a partir del 1 de enero de 1998.

Con la mencionada excisión de actividades y posterior integración se articula toda la investigación agrícola, ganadera y forestal en la Sociedad Pública AZTI, A.B., bajo la dependencia del Departamento de Industria, Agricultura y Pesca y la investigación Pesquera y Alimentaria en una Fundación.

Por acuerdo de la Junta General Extraordinaria y Universal de accionistas, celebrada el 30 de junio de 1998, se acordó, por unanimidad modificar la denominación Social que en lo sucesivo será "NEIKER Instituto Vasco de Investigación y Desarrollo Agrario, S.A.", modificándose, así mismo el artículo 1. de los Estatutos Sociales, ajustándose así a la nueva denominación de la Sociedad.

**2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD**

Gobernu Kontseiluak, 1997ko maiatzaren 27ko batzarraldian, estatutuaren 3 artikulua aldatzeko erabakia hartu zuen, era honetara idatzita geratzen delarik: "Sozietateak hurrengo jarduera hauek burutzea hartuko du xedetzat:

Nekazaritza, ur eta ingurugiro zientzien arloan eta oro har giza baliabideenean, baita nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknologian ere ikerketa jarduerak burutu eta azterlanak egitea.

Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko Administrazio Publikoek, enpresei, ustategiei eta industriei aholkularitza teknikoak ematea.

Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknika eta teknologia berriak asimilatu eta aplikatu ahal izateko behar diren prestakuntza, gaitzuntza eta espezializazio profesionaleko prozesuak ezartzea.

Kalitatearen kontrol, jarraipen eta ebaluazioko jarduerak burutzea eta arau eta baldintza teknikoak betetzea nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen ekoizpenean, eraldakuntzan eta merkaturaketan.

Nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen sustapen eta publizitateko jarduerak burutzea.

Bere helburu soziala betetzeko, sozietateak interes bereziko enpresen kapital sozialean parte hartu ahal izango du kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.

Erakundearen Egitekoa, beraz, nekazaritza, abeltzaintza, basozaintza eta inguru naturaleko sektorerako ikerketa estrategiko eta aplikatuko jarduerak burutzea da (jarduerok honela ulertuz: oinarriko ikerketan oinak ipinita epe ertain eta laburrera helburu berezi praktikoei buruzko ezagutzak norberaganatzeko egiten diren esperimenduzko lanak), baita garapen teknologikoan, transferentzia teknologikoan, aholkularitza teknikoan eta zerbitzuetan parte hartzea ere.

Enpresak garrantzi handiko proiektu eta azterlanak burutu ditu, nekazaritza teknologikoa buruzagitzat lortu eta zenbait zerbitzutan harreman industrial garrantzitsua edukitzea ekarri diotenak, hala nola, landareen hobekuntza genetikoan bariatate berriak erdietsiz, bertoko landare-materialaren hautespena eginez produktuak tipifikatzeko (Gernikako piperra, Ibarako pipermina, Tolosa, Gernika, Araba eta abarretako indabak), baita oihaneko zuhaitz espezie emankor printzipalen hautespena ere. Abereen hobekuntza genetikoak, balorazio genetikoak ereduak puntuan ipiniz latza eta karrantzar arrazako esne-ardietan, holstein arrazako esne-behietan, pirenaika arrazako okela-behiaziendetan eta desagertzeko arriskutan dauden etxabereei dagokionez, bertoko arrazen iraunarazpenerako programak. Abere-produkzioa, larre, bazka-landare eta mendi-bazkaz lorturiko ekoizpenaren elikadura eta agronomiako azterlanak eginda. Landare-produkzioa, laborantza estentsiboak, industrialei eta baratzekoei buruz-laborantza hidroponikoak ere barne-azterlan agronomikoak eginda. Abereen osasuna hobetzea, diagnostikorako metodo azkar eta eraginkorrak erabiliz gaixotasunak kontrolatu eta erazteko. Landareen osasuna hobetzea, diagnostikatzeko metodo azkar eta eraginkorrak erabiliz laborantza estentsibo, industrial eta barazaintzakoetan gaixotasunak kontrolatzeko, baita gaixotasunekiko zail eta gogorrek diren bariatateak erdietsiko ikerlanak eginez ere. Nekazaritza, abeltzaintza eta basogintza sistemetan kutsadura arriskuak zenbaterokotzea.

Aipaturiko arloetan NEIKERek gauzatzen dituen proiektuak modalitate ezberdinetan ageri dira:

El consejo de Gobierno en su sesión de 27 de mayo de 1997 adoptó el Acuerdo de modificación del artículo 3 de los Estatutos, quedando redactado como sigue: "La sociedad tendrá por objeto la realización de las siguientes actividades:

Desarrollar actividades de investigación y realizar estudios en materia de ciencias agrarias, acuáticas, ambientales y en general de los recursos naturales, así como en tecnología agraria, pesquera y alimentaria.

Prestar asesoramiento técnico a las Administraciones Públicas, a las empresas, explotaciones e industrias de los sectores agrario, pesquero y alimentario.

Establecer los procesos de formación, capacitación y especialización profesional que permitan la asimilación y aplicación de nuevas técnicas y tecnologías en los sectores agrario, pesquero y alimentario.

Desarrollar actividades de control, seguimiento y evaluación de la calidad y el cumplimiento de las normas y requisitos técnicos en las actividades de producción, transformación y comercialización de productos agrarios, pesqueros y alimentarios.

Desarrollar actividades de promoción y publicidad de productos agrarios, pesqueros y alimentarios.

Para el cumplimiento de su objeto social, la sociedad podrá participar en el capital social de empresas de particular interés en las condiciones que en cada caso se determinen

En consecuencia, la Misión de la Entidad será desarrollar actividades de investigación estratégica y aplicada (entendiendo éstas como los trabajos de experimentación que, basados en la investigación básica, se realizan para adquirir nuevos conocimientos en objetivos específicos prácticos a medio y corto plazo, respectivamente) y participar en el desarrollo tecnológico, transferencia tecnológica, asesoramiento técnico y servicios para el sector agrícola, ganadero, forestal y del medio natural.

La empresa ha desarrollado proyectos y estudios de gran relevancia que le ha permitido alcanzar un liderazgo tecnológico agrario y una importante relación industrial en determinados servicios como en mejora genética vegetal con la obtención de nuevas variedades, selección de material vegetal autóctono para la tipificación de productos (pimiento de Gernika, guindilla de Ibarra, alubia de Tolosa, Gernika y de Alava, etc.) y de las principales especies productivas forestales. Mejora genética animal con la puesta a punto de modelos de valoración genética en ovino lechero de raza lacha y carranzana, en vacuno lechero de raza holstein, en vacuno de carne de raza pirenaica y desarrollo de programas de conservación de razas autóctonas de animales domésticos y en peligro de extinción. Producción animal con estudios de nutrición y agronomía de la producción pratense, forrajera y de pastos de montaña. Producción vegetal con estudios agronómicos en cultivos extensivos, industriales y hortícolas, incluida la producción de cultivos hidropónicos. Sanidad animal con la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control y la erradicación de las enfermedades. Sanidad vegetal con la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control de enfermedades en cultivos extensivos, industriales y hortícolas y la realización de estudios para la obtención de variedades resistentes a enfermedades. Cuantificación de los riesgos de contaminación en sistemas agrícolas, ganaderos y forestales.

Los proyectos que desarrolla NEIKER en estas áreas se presentan bajo diferentes modalidades:



Proiektu genetiko estrategikoak, NEIKER berarenak edo instituzio publikoekin lankidetzan burutuak, hala nola, UE, INIA, MINER, FIS, CICYT, CDTI, CSIC eta E.A.E.-ko Administrazioarekin. Teknologia zentro gisa dugun izaera islatzen duten proiektuak dira eta aztergai ditugun sektoreen batezbesteko ezagutzen ginetik jartzeko modua eskaintzen digute, gerora sortuko den eskariari aurre egiteko, detektaturiko beharrezko erantzuteko gaitasuna gueganatzeko edo ezagutza inguruari eskaini dakioken teknologia bihurtzeko.

Elkarte profesional batekin, edo enpresa edo enpresa talde batekin egindako kontratupeko proiektuak, ezaguna dugun eta hala ezagutza praktikoaz nola esperientziak menperatzen dugun teknologia transferitzeko. Proiektu hauek organismo publikoek, hala estatalek nola autonomikoek, finantzatuak izan daitezke, eta orduan proiektu kontzertatuak dira.

Jarduera hauek bete-betean daude indarrean gaur egun, zeren NEIKERek bere jardura burutu behar duen inguruaren ezaugarriak Eusko Jaurlaritzak Teknologia Industrialeko Planean, Euskal Nekazaritzako Plan Estrategikoan, Arrantza Plan Estrategikoan, eta Europar Batasunaren garapenak markaturiko ildo nagusiek eratzen baitituzte.

### 3. BURUTZAPEN NAGUSIAK 1999.URTEAN

Puntu honetan bere garaian Administrazio Kontseiluak onetsiriko Sozietate Publikoaren 1998/1999ko Kudeaketa Planaren garapenaren egoera aurkezten da. Oro har, buruturiko jarduna eta, beraz, helburuen betetze maila Kudeaketa Planean jarritako aurreikuspenen barruan dago.

Datu orokor esanguratsuenak hauek dira:

Aurreko urteetan lorturiko emaitzekin alderaketarik egiten ez da erraz, CIM/SIMA Industria, Nekazaritza eta Arrantza Saileko zentro periferikoak zirelako eta NEIKERek aurten bigarrenegiz egin duelako lan nekazaritza zientzien esparruan.

CICYT eta INIAtik urteaniztarako proiektuen bidez etortitako sarreraren maila iraunkorra da.

EBk finantzaturiko proiektuetan sarreraren zenbatekoa iraunkorra izan da ezken urteetan, aurrekontu murriztagoak eta zentroetan ikertzaile gutxiago eduki arren.

Pertsonal gastuek gora egin dute, urte honetan, plantila ia osatuta egon delako eta aurreko urtean, aldiz, tinkatzeke egon zen. Kontzeptu honetako gastua haundiagoa izan da 406.558 mila pezetatik 496.106 mila pezetara igo delarik, %22,03an gora eginez.

Hala ere, alokairu-masaren eta plantilaren gorakada Ente eta Sozietate Publikoentzako Aurrekontuen Legean ezarritako irizpideen arabera egiten da.

Pizgarri ekonomiko indibidualak, Hitzamen Kolektiboan onetsi bezela, eskaraturiko emaitzen eta egindako lanaren arabera izan dira.

#### IZAERA OROKORREKO HELBURU BATZUK BETE DIRA

Enpresak 1999an gauzatu dituen barutzapenen datu nagusiak hurrengo laukian jasotzen dira:

#### I+G PROIEKTUAK ETA TRANFERENTZIA TEKNOLOGIKOA

Proyectos genéricos estratégicos, propios de NEIKER o en colaboración con instituciones públicas como la UE, INIA, MINER, FIS, CICYT, CDTI, CSIC y Administración de la C.A.E. Son los proyectos que representan nuestro carácter como centro tecnológico y nos permiten situarnos por delante del conocimiento medio de los sectores objeto, con el fin de hacer frente a la demanda futura, dotarnos de capacidad de respuesta ante las necesidades detectadas o para transformar el conocimiento en una tecnología ofertable.

Proyectos bajo contrato con una asociación profesional, empresa o grupo de empresas a fin de transferir una tecnología conocida y dominada tanto por el conocimiento práctico como por la experiencia. Estos proyectos pueden ser financiados por diferentes organismos públicos autonómicos y estatales, dando lugar a proyectos concertados.

Estas actividades tienen plena vigencia en la actualidad, ya que el entorno donde NEIKER tiene que desarrollar su actividad se caracteriza por las grandes líneas marcadas por el Gobierno Vasco en el Plan de Tecnología Industrial, Plan Estratégico Rural Vasco y Plan Estratégico de Pesca y por el desarrollo de la Unión Europea.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

En este punto se presenta la situación en la que se encuentra el desarrollo del Plan de Gestión 1998/1999 de la Sociedad Pública, que en su día fue aprobado por el Consejo de Administración. En términos globales la actividad desarrollada y en consecuencia el cumplimiento de los objetivos, están dentro de las previsiones respecto a lo establecido en el Plan de Gestión.

Como datos generales más significativos son los siguientes:

Respecto de años anteriores, es difícil realizar una comparación en los resultados obtenidos, toda vez que los centros CIMA/SIMA eran centros periféricos del Departamento de Industria, Agricultura y Pesca, y este es el segundo año que NEIKER desarrolla su actividad dentro del campo de las ciencias agrarias.

Existe un nivel constante de los ingresos provenientes del CICYT e INIA, por medio de proyectos de investigación plurianuales.

En proyectos financiados por la UE, el volumen de ingresos ha sido constante en los últimos años a pesar de contar con unos presupuestos más restrictivos, así como un menor número de investigadores disponibles en los centros,

Los gastos de personal han experimentado un ascenso debido a que durante este año la plantilla ha estado prácticamente al completo respecto al año anterior que estaba sin consolidar. Se ha pasado de 406.558 miles de pesetas en 1998 a 496.106 miles de pesetas, lo que supone un porcentaje del 22,03% de aumento.

No obstante, el crecimiento de la masa salarial y de plantilla, se realiza conforme a los criterios establecidos en la Ley de Presupuestos para Entes y Sociedades Públicas.

Los incentivos económicos individuales, una vez aprobado en Convenio Colectivo, siguen un criterio según los resultados obtenidos y la labor realizada.

#### CUMPLIMIENTOS DE OBJETIVOS DE CARÁCTER GENERAL

Los principales datos del número de realizaciones de la empresa durante 1999, se resume en el siguiente cuadro:

#### PROYECTOS I+D Y TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA

|  | Eusko Jaurlaritzza<br>Gobierno Vasco | E.B.<br>U.E. | CICYT/INIA<br>CICYT/INIA | Enpresekiko Kontratuak<br>Contratos con Empresas |
|--|--------------------------------------|--------------|--------------------------|--|
| Landare Osasuna eta Ekoizpena<br>Protección y Producción Vegetal     | 15                                   | 8            | 7                        | 8  |
| Abere Patologia<br>Sanidad Animal                                    | 8                                    | 3            | 5                        | 11   |
| Agrosistemak eta Abere Ekoizpena<br>Agrosistemas y Producción Animal | 17                                   | 2            | 5                        | 16   |

#### 4. 2000RAKO HELBURU OROKORRAK ETA EURON ZENBATEKOTASUNA

##### HELBURU OROKORRAK

NEIKERek burutzen dituen zerbitzuen inguruan helburu nagusiak hauek dira:

Enpresa eredua tinkatzea, sozietatearen izaera pribatuko kudeaketaren bidez, kudeaketa honetan lehentasuna izango duten parametroak honako hauek izanik: eraginkortasuna, efikazia, kostuak, ekoizpen gaitasuna, kalitatea, errentagarritasun soziala eta merkatal estrategia.

EHAeko Administrazioaren laguntza mantentzea nekazaritza politika publikoak gauzatzeko eta norbere berrikuntza sustatzeko proiektu estrategikoen bidez.

Estatuko merkatu-nitxoetan espezializatzea, hala nola, abere patologian eta landareen eta abereen hobekuntza genetikoan.

Nekazaritza, Abeltzaintza eta Basogintza/Ingurune Naturaleko Mahai Teknikoetan parte hartzea, inguru tekniko/profesionalarekin loturak areagotzeko eta horrela enpresek sozietatearen jarduera eta helburuetan partehartze handiagoa eduki ahal izateko.

\* Organismo osagarriekin aliantza estrategikoak egitea, bereziki EHAetik ateko Erkidego Autonomoetan, eta honako hauekin lankidetzaren areagotzea: Kudeaketa Tekno-Ekonomikoko Zentroekin, Elkarte Profesionalekin, Foru Diputazioetako Nekazaritza eta Abeltzaintza Zerbitzuekin, Mendikoirekin, Unibertsitatearekin eta EITEren teknologi zentroekin.

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren inbertsioak honexetarako izango dira:

Lan-ildo berriak garatzeko, honek teknologia berriak inplikatzeko dituelarik.

Produktzio ahalmena, kudeaketa, informazioa, produktuen kalitatea hobetzeko eta kostuak murrizteko.

Instalazioak eta garraio-elementuak mantendu eta irauarazteko.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

##### OBJETIVOS GENERALES

Dentro del entorno de los servicios que realiza NEIKER los objetivos generales son:

Consolidación del modelo de empresa a través de una gestión de carácter privado profesional de la sociedad, donde primen los parámetros de eficiencia, eficacia, costes, capacidad de producción calidad, rentabilidad social y estrategia comercial.

Mantener el apoyo de la Administración de la C.A.P.V. para ejecutar las políticas agrarias públicas y fomentar la innovación propia mediante proyectos estratégicos.

Especialización en nichos de mercado estatal, como son la patología animal, la mejora genética vegetal y animal-

Participar en las Mesas Técnicas de Agricultura, Ganadería y Forestal/Medio Natural, con el fin de aumentar la vinculación con el entorno técnico/profesional que permita participar más a las empresas en las actividades y objetivos de la sociedad.

Desarrollar alianzas estratégicas con organismos complementarios, especialmente en Comunidades Autónomas distintas de la C.A.P.V., e intensificar la colaboración con los Centros de Gestión Técnico-Económica, Asociaciones Profesionales, Servicios de Agricultura y Ganadería de las Diputaciones Forales, Mendikoi, Universidad y los Centros Tecnológicos del EITE.

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a

Nuevas líneas de trabajo a desarrollar, lo que implica nuevas tecnologías.

Mejorar la capacidad de producción, gestión, la información, la calidad de los trabajos y reducir costes.

Mantenimiento y conservación de instalaciones y elementos de transporte.

Edonola ere, baliabideen lehenetasun-jartze, ebaluazio eta esleipena aukeren analisisen arabera eta haren benetako premia eta produktuei edo zerbitzuei dakarkien balioa kontuan izanda egingo da, baita kostu-murrizketagatik gure lehia-egoeran, epeetan eta lehiagarritasunaren ezberdintzean dakarkien hobekuntza kontuan izanda ere.

En cualquier caso, la priorización, evaluación y asignación de los recursos se realizará en cada momento en base al análisis de oportunidades y teniendo presente la necesidad real de la misma, el valor que aporta a los productos o servicios y lo que supone de mejora de nuestra posición competitiva por reducción de costes, mejora de plazos o diferenciación de la competencia.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

NEIKERen gastu eta inbertsioak Derion (Bizkaia) eta Arkauten (Araba) dituen zentroetan banatzen dira. Kantitateak eta proportzioak jarraian zehazten dira:

## 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de NEIKER en año 2000 se distribuyen en sus centros de Derio (Bizkaia) y Arkaute (Alava). Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

| AZALPENA<br>CONCEPTO  | BIZKAIA ZENBATEKOA<br>BIZKAIA IMPORTE | %     | ARABA ZENBATEKOA<br>ARABA IMPORTE | %     |
|---|---------------------------------------|-------|-----------------------------------|-------|
| Ustiapen gastuak<br>Gastos de Explotación                             | 362.045.                              | 50    | 362.045.                          | 50    |
| Ekipoak, informazioa prozesatzeko<br>Equipos para proceso información | 7.020.                                | 65    | 3.780.                            | 35    |
| Altzairuak<br>Mobiliario  | 2.000.                                | 67    | 1.000.                            | 53    |
| Makenaria eta ekipoak<br>Maquinaria y Equipos                         | 5.350.                                | 50    | 5.350.                            | 50    |
| Bestelako instalazioak<br>Otras instalaciones                         | 5.000.                                | 50    | 5.000                             | 50    |
| Garraio osagaiak<br>Elementos de transporte                           | 2.750                                 | 50    | 2.750                             | 50    |
| GUZTIRA<br>TOTAL  | 384.165.                              | 50,51 | 379.955.0                         | 49,49 |

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

2000rako Inbertsioak 89.922 mila pezetakoa dira eta %50na hartzen dute praktikan bi zentroek, partidarik handienak makineria, ekipo eta instalazioetara joanik. Inbertsio hauek gaur egun diren teknologia berriak gure zentroetan garatu eta aplikatzeko eta Arkauten, Derion eta Iturrietan dauden instalazioak mantentzeko dira. Gainerako aurrekontua eraldatzen diren arloen antolamendurako altzari eta tresnak, informatika ekipoak eta garraio gaiak erosteko da.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen sarrerei dagokionez, partidarik handiena, %70,43 a, Nekazaritza eta Arrantza Sailak ustiapen defizita subentzionatzeko luzatzen den subentzioari dagokio.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones para el 2000 asciende a 89.922 miles de pesetas, repartiéndose prácticamente al 50% entre los dos centros, y destacando las partidas de maquinaria y equipos e instalaciones. Con estas inversiones se trata de desarrollar y aplicar en nuestros centros, las nuevas tecnologías que actualmente existen y mantener las instalaciones existentes en Arkaute, Derio e Iturrieta. El resto del presupuesto se reparte en mobiliario y enseres para acondicionar las áreas que se reforman, adquisición de equipos informáticos y elementos de transporte.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Respecto a los ingresos de explotación, la mayor partida, el 70,43% corresponde a la subvención del déficit de explotación del Departamento de Agricultura y Pesca.

Gero beste administrazio batzuetatik (E.B. eta Estatutik) proiektuetarako datozen subentzioak aipatu behar dira, %13,98-a.

Azkenez, beste erakunde batzuei egindako salmentek eta emandako zerbitzuek aurrekontuaren %8,77 a suposatzen dute.

Gastuen atala honelxe banatzen da:

Pertsonalaren gastuak %68,51-a.

Hornidurak eta erosketak, %10,41-a.

Beste ustiapen gastu batzuk eta amortizazioak, %16,39-a.

En segundo lugar, las subvenciones por proyectos provenientes de otras administraciones (U.E. y Estatal), con el 13,98% del presupuesto.

Por último, las ventas y prestación de servicios a otras entidades, representan el 8,77%.

El apartado de gastos es como sigue:

Los gastos de personal, representan el 68,51%

Aprovisionamientos y compras, suponen el 10,41%

Otros Gastos de explotación y amortizaciones, el 16,39%

### 3. PLANTILA

2000ko abenduaren 31ra aurreikusitako plantila, lan-kategorien arabera zehaztuta, honako hauxe izango da:

### 3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de diciembre del 2000, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

| KATEGORIA<br>CATEGORIA  | LAGUN KOP.<br>N. DE PERSONAS |
|---|------------------------------|
| Zuzendari Gerentea<br>Director Gerente  | 1                            |
| Zuzendari Teknikoa<br>Director Técnico  | 1                            |
| Zuzendari Administratibo eta Komertziala<br>Director Administrativo y Comercial | 1                            |
| Departamendu Burua<br>Jefe de Departamento                                      | 4                            |
| Area Burua<br>Jefe de Area  | 3                            |
| Ikertzailea<br>Investigador   | 24                           |
| Ikertzaile Laguntzailea<br>Investigador Colaborador                             | 15                           |
| Talde Burua<br>Jefe de Grupo  | 3                            |
| Laborategiko Analista<br>Analista de Laboratorio                                | 13                           |
| Administraria<br>Administrativo   | 1                            |
| Administraria laguntzailea<br>Auxiliar Administrativo                           | 3                            |
| Ofiziala<br>Oficial   | 9                            |
| Laguntzailea<br>Auxiliar  | 8                            |
| Menpekoa<br>Operario  | 8                            |
| Garbitzailea<br>Limpiadora  | 1                            |

| KATEGORIA<br>CATEGORIA | LAGUN KOP.<br>N. DE PERSONAS |
|------------------------|------------------------------|
| GUZTIRA<br>TOTAL       | 95                           |

1999rako aurreikusten diren Sozietatearen zuzendari karguen urteko lansariak eta pizgarriak adirazten dira jarrian:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad previstos para 1998 se presenta a continuación:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO  | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|--|----------------------------|--------------------------|------------------|
| ZUZENDARI GERENTEA<br>DIRECTOR GERENTE   | 10.243.572                 |                          | 10.243.572       |
| ZUZENDARI TEKNIKO<br>DIRECTOR TÉCNICO  | 8.448.572                  |                          | 8.448.572        |
| ZUZENDARI ADMINISTRATIBO ETA KOMERTZIALA<br>DIRECTOR ADMINISTRATIVO YCOMERCIAL | 8.102.939                  |                          | 8.102.939        |

Neiker, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES               |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III.                                     | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO                        |                    |                  | 40.000                |
| 2.                                       | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES                            |                    |                  | 40.000                |
| 223                                      | Makineria.<br>Maquinaria.  |                    | 10.700           |                       |
| 1  | Makineria eta ekipoak<br>Maquinaria y equipos                                  | 10.700             |                  |                       |
| 225                                      | Bestelako instalazioak.<br>Otras instalaciones.                                |                    | 10.000           |                       |
| 226                                      | Altzariak.<br>Mobiliario.  |                    | 3.000            |                       |
| 227                                      | Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.    |                    | 10.800           |                       |
| 1  | Ekipoak, informazioa prozesatzeko<br>Equipos para el proceso de la información | 10.800             |                  |                       |
| 228                                      | Garraio osagaiak.<br>Elementos de transporte.                                  |                    | 5.500            |                       |
| IX.                                      | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA<br>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE         |                    |                  | 12.311                |
| INBERTSIOAK GUZTIRA<br>TOTAL INVERSIONES |  |                    |                  | 52.311                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION               |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO  |                    |                  | 12.311                |
| II.   | AKZIODUNEN EKARPENAK<br>APORTACIONES DE ACCIONISTAS   |                    |                  | 40.000                |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.   |                    |                  | 40.000                |
| 100   | Kapital soziala.<br>Capital social.   |                    | 40.000           |                       |
| 1004  | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.   |                    | 40.000           |                       |
| 1   | Inbertsioak finantzatzeko, E.A.E.k, Nekazaritza eta Arratza Sailak, harpidetuko duen kapital-<br>zabalkuntza<br>Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar<br>inversiones | 40.000             |                  |                       |
| FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br>TOTAL FINANCIACION |   |                    |                  | 52.311                |

Neiker, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>  |                    |                  | <b>75.382</b>         |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS   |                    |                  | 75.382                |
| 602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br>Compras de otros aprovisionamientos.  |                    | 75.382           |                       |
| 1 Laborategizko materiala eta beste.<br>Compras de material fungible de laboratorio y otros   | 75.382             |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>  |                    |                  | <b>496.106</b>        |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |                    | 378.062          |                       |
| 1 NEIKER-ek 2000.12.31rako aurreikusten duen plantilla 95 langile jotzen du.<br>La plantilla de NEIKER prevista a 31.12.2000 asciende a 95 personas | 378.062            |                  |                       |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.   |                    | 117.044          |                       |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |                    | 1.000            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | <b>34.010</b>         |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.  |                    | 21.699           |                       |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.  |                    | 12.311           |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>118.591</b>        |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 105.872               |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 18.284           |                       |
| 1 Arkaute, Derio eta Iturrietako zentruen mantendu-gastuak<br>Gastos de conservación y mantenimiento centros de Arkaute, Derio e Iturrieta          | 18.284             |                  |                       |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.   |                    | 4.900            |                       |
| 624 Garraioak.<br>Transportes.  |                    | 636              |                       |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 1.850            |                       |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.   |                    | 505              |                       |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.   |                    | 4.886            |                       |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.   |                    | 21.140           |                       |
| 1 Laborategietarako gasaren hornidura<br>Suministro gases laboratorio   | 643                |                  |                       |
| 2 Elektrizitate hornidura<br>Suministro eléctrico   | 12.444             |                  |                       |
| 3 Ibilgailuentzako gasoil hornidura<br>Suministro gasoil vehiculos  | 551                |                  |                       |
| 4 Berogailuentzako gasoil hornidura<br>Suministro gasoil para calefacción   | 6.426              |                  |                       |
| 5 Ur hornidura<br>Suministro de agua  | 1.076              |                  |                       |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 53.671           |                       |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 2.100            |                       |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 7.938            |                       |
| 6293 Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 18.206           |                       |
| 1 Nazionarteko kongresuetan parte hartzeko bidaia gastuak eta bestelakoak.<br>Gastos de viaje para asistencia a congresos internacionales, etc.     | 18.206             |                  |                       |
| 6294 Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak.<br>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.  |                    | 1.800            |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE                   |
|-------------------|---|--------------------|------------------|---|
| 6295              | Argitalpenak.<br>Publicaciones.   |                    | 6.650            |   |
| 6297              | Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak.<br>Gastos de material informático no inventariable. |                    | 4.590            |   |
| 6299              | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 12.387           |   |
| 1                 | Garbiketa zerbitzuak<br>Servicios de limpieza   | 10.302             |                  |   |
| 2                 | Beste zerbitzu batzu<br>Otros servicios diversos  | 2.085              |                  |   |
| 2.                | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 12.362                                  |
| 3.                | BESTELAKO GASTUAK, KUDEAKETA ARRUNTAKOAK<br>OTROS GASTOS DE GESTION CORRIENTE                                       |                    |                  | 357                                     |
|                   |   |                    |                  | <b>724.089</b>                          |
|                   |   |                    |                  | <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE                           |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|---|
| I.                        | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>  |                    |                  | <b>63.490</b>                                   |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES   |                    |                  | 63.490  |
| 705                       | Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.   |                    | 63.490           |   |
| 7051                      | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.   |                    | 63.490           |   |
| 1                         | Laborategizko azterketak<br>Análisis laboratoriales   | 20.400             |                  |   |
| 2                         | Azterlan teknikoak<br>Estudios técnicos   | 43.090             |                  |   |
| IV.                       | <b>USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>24.690</b>                                   |
| 759                       | Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik.<br>Ingresos por servicios diversos.   |                    | 24.690           |   |
| 1                         | Beste diru-sarrera batzu<br>Otros ingresos varios   | 24.690             |                  |   |
| V.                        | <b>JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>   |                    |                  | <b>611.210</b>                                  |
| 740                       | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br>Subvenciones oficiales a la explotación.   |                    | 611.210          |   |
| 7400                      | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.   |                    | 510.000          |   |
| 1                         | Ustiapen gastuak finantziazteko E.A.E.tik, Nekazaritza eta Arrantza sailatik jasoko direnak<br>A recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para cubrir el déficit de explotación | 510.000            |                  |   |
| 7401                      | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.  |                    | 101.210          |   |
| 1                         | Ikerketa proiektuak finantziazteko Europar Batasunatik jasoko direnak.<br>A recibir de la U.E. para financiación de proyectos de investigación.   | 59.800             |                  |   |
| 2                         | Ikerketa proiektuak finantziazteko Estatu Espainartik jasoko direnak<br>A recibir del Estado Español para financiación de proyectos de investigación.   | 41.410             |                  |   |
| VI.                       | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>3.000</b>                                    |
| 3.                        | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS   |                    |                  | 3.000   |
| VII.                      | <b>APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                  | <b>21.699</b>                                   |
| 2.                        | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO   |                    |                  | 21.699  |
|                           |   |                    |                  | <b>724.089</b>                                  |
|                           |   |                    |                  | <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |



Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000           | 1999           | PASIBO<br>PASIVO  | 2000           | 1999           |
|---|----------------|----------------|---|----------------|----------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>    | ----           | ----           | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 103.773        | 116.661        |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>   | 276.235        | 321.683        | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 183.700        | 166.847        |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>   | ----           | ----           | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | 415.360        | 830.720        |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmateriales</i>  | 173.741        | 195.440        | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----           | ----           |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br><i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i> | 217.139        | 217.139        | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | ----           | 1              |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (43.398)       | (21.699)       | 5. Bestelako erreserbak<br><i>Otras reservas</i>  | ----           | 1              |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 84.195         | 102.944        | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                                   | (495.287)      | (495.287)      |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>                             | 38.408         | 60.295         | VI. Galdutako irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>                 | ----           | (385.620)      |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>         | 23.964         | 10.964         | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>                  | ----           | ----           |
| 4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak<br><i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>    | 315            | 315            | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>            | 173.741        | 195.440        |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>  | 37.694         | 36.694         | 3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko<br><i>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios</i> | 173.741        | 195.440        |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (16.186)       | (5.324)        | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                               | 4.329          | 4.329          |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>  | 18.299         | 23.299         | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----           | ----           |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br><i>Otras inmovilizaciones financieras</i>                               | 18.299         | 23.299         | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>            | ----           | ----           |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----           | ----           | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                     | ----           | ----           |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                  | ----           | ----           | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>                    | ----           | ----           |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>   | 293.751        | 260.583        | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----           | ----           |
| II. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | 3.643          | 3.642          | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabeko.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>        | ----           | ----           |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>  | 232.078        | 172.893        | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 288.143        | 265.836        |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                             | 425            | 426            | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                     | 50.052         | 50.052         |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 56.975         | 82.992         | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br><i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>            | 3.740          | 3.740          |
| VII. Periodokatzegatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>  | 630            | 630            | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 91.462         | 69.154         |
|   |                |                | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                                | 142.889        | 142.890        |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>569.986</b> | <b>582.266</b> | <b>PASIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>569.986</b> | <b>582.266</b> |

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000   | 1999    | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000   | 1999    |
|-----------------------------|--|--------|---------|-----------------------|--|--------|---------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | 385.620 | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 12.311 | ----    |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----    | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 40.000 | 438.507 |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 40.000 | 52.887  | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 40.000 | 438.507 |
| b)                          | Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 40.000 | 47.887  | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ----    |
| c)                          | Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | ----   | 5.000   | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----   | ----    |
| c2)                         | Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>  | ----   | 5.000   | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ----    |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----    | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ----    |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----    |                       |  |        |         |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----    |                       |  |        |         |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----   | ----    |                       |  |        |         |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----    |                       |  |        |         |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 40.000 | 438.507 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 52.311 | 438.507 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | 12.311 | ----    |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----   | ----    |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000          | 1999        |
|--|---------------|-------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----          | ----        |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----          | ----        |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ----          | (59.185)    |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreeedores</i>   | ----          | 22.308      |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----          | ----        |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----          | ----        |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 12.311        | 36.877      |
| 8. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                      | ----          | ----        |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----          | ----        |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>12.311</b> | <b>----</b> |

Neiker, S.A.

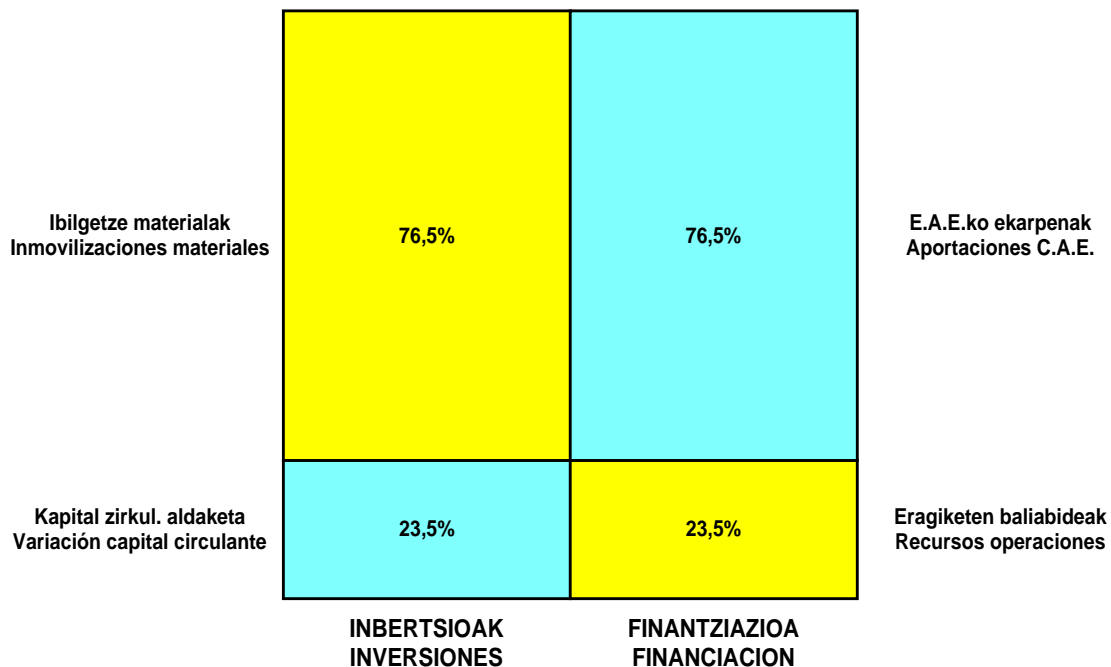
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

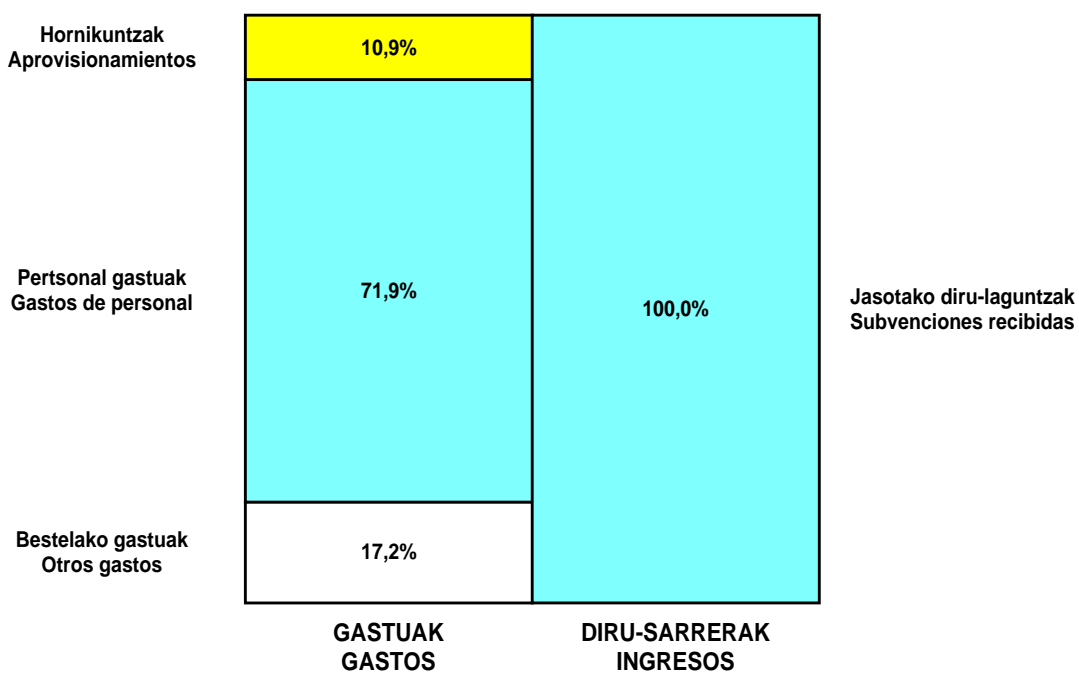
| ZOR DEBE  | 2000          | 1999         | HARTZEKO HABER  | 2000          | 1999           |
|---|---------------|--------------|---|---------------|----------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |               |              | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |               |                |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----          | ----         | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 63.490        | 69.393         |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 75.382        | 79.035       | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 63.490        | 69.393         |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 496.106       | 406.558      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----          | ----           |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 378.062       | 296.119      | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----          | ----           |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 118.044       | 110.439      | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 635.900       | 95.102         |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 34.010        | 1.450        | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>        | 24.690        | 11.000         |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----          | ----         | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 611.210       | 84.102         |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 118.591       | 69.022       |   |               |                |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 105.872       | 67.646       |   |               |                |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 12.362        | 1.376        |   |               |                |
| c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak<br><i>Otros gastos de gestión corriente</i>                               | 357           | ----         |   |               |                |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----          | ----         | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>24.699</b> | <b>391.570</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----          | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----          | ----           |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----          | ----         | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----          | ----           |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----          | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 3.000         | 4.500          |
|   |               |              | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----          | ----           |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>3.000</b>  | <b>4.500</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----           |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----          | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                     | <b>21.699</b> | <b>387.070</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----           |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----           |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----          | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 21.699        | 1.450          |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | ----          | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----          | ----           |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----          | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----          | ----           |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | <b>21.699</b> | <b>1.450</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----           |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----          | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----          | <b>385.620</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----          | ----         |   |               |                |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | ----          | ----         |   |               |                |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | ----          | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | ----          | <b>385.620</b> |

Neiker, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

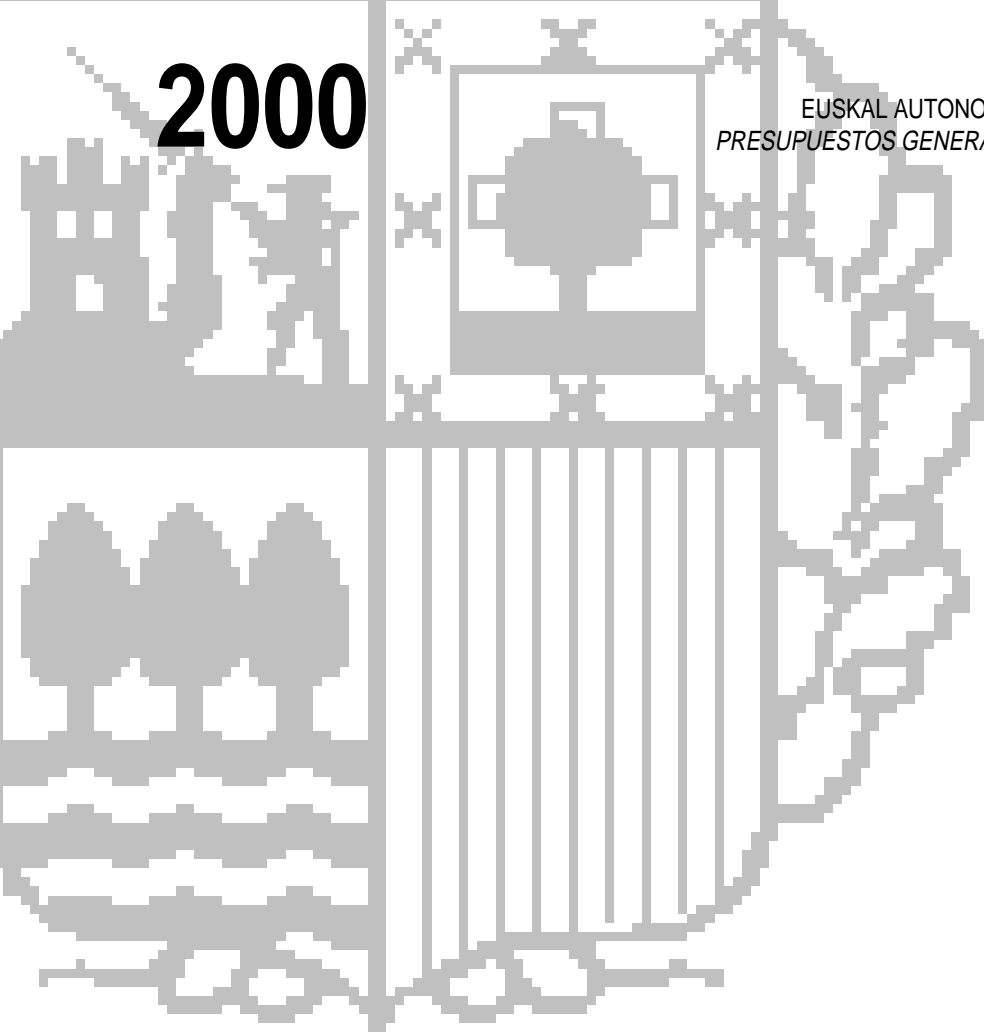


## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**MENDIKOI, S.A.**



## MENDIKOI, S.A.

### 1. SARRERA

Mendikoi Elkarte Publikoa Nekazaritza Garapenerako Institutua, EA E.A.E.ko landa ingurunearen sustapena eta formazioa helburu duen Zentru Integrala da. Bere iharduera 1990. urtean hasi zen eta lau urte beranduago sozietate mugatu bezala eratu zen (1994-02-10). Sortu zen elkarte berri honen xedea garbia zen: euskadiko landa eremuan lan eta ekonomia iharduerak sustatzeko bitartekari lanak egin. Beti, ere, argi edukita horrela bultzatutako hazkundea orekatua eta iraunkorra izan behar zuela.

Elkarte Anonimoa sortu eta gero (1996-06-07), Mendikoi %100 garai hartako Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren pean jardungo zuen enpresa publiko batean bihurtu zen (1997-02-18).

Beranduago, Mendikoiri nekazal formazioaren zerbitzua gestionatzeko ardura emango zaio (Dekretua 154/1994-06-24); horretarako, Eusko Jaurlaritzak honako lokal hauek uzten dizkio:

Arkauteko Nekazal Eskola.

Derioko Nekazal Eskola.

Fraisoroko Nekazal Eskola.

Gaur egun bere kapital soziala 75.000.000 pezetakoa da.

Elkartearen Estatutuek diotenez, Mendikoiren xede soziala, hasera-haseratik, hauxe da:

Nekazal Garapenerako beharrezkoak kontsideratzen diren iharduerak garatu, bai formakuntza eskainiz, bai entitate publiko nahiz pribatuen sustapen eta aholkularitza lanak eginez.

Oro har, xede soziala garatzeko beharrezkoak diren edozein iharduera osagarri burutu; iharduera hauek, industri, komertzio edo finantziario arloekin erlazionatuak daudenak dira, eta ondasun higigarriei nahiz higiezinei buruzkoak gainera.

Xede berdina edo antzekoa duten beste elkarteetan parte hartu, Mendikoik bere xedea garatu dezan; horretarako, bide bat baino gehiago erabiltzen ditu: akzioak harpidetu, elkarteen eraketan parte hartu, akzioak edo partzipazioa gehitu, edo edozein tituluren bidez akzioak eskuratu.

Gaur egun Mendikoik landa inguruarekin zerikusia duten honako hiru elkarte pribatuetan parte hartzen du:

Lantziegoko Larrain S.M. (Araba). e. Adinakoentzako hotela. Bere kapital soziala 500.000 pezetakoa da, eta Mendikoik %40ean parte hartzen du (200.000 ppta.). Gainera, e/l kreditua eman zaie, 4.500.000 pezetakoa hain zuzen.

### 1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad Pública Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. es un Centro Integral para la Formación y Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V., que aún iniciando su actividad en 1990, fue constituida, con la forma jurídica de Sociedad Limitada, el 10 de febrero de 1994 con el objetivo básico de servir como instrumento para la promoción de actividades económicas y de empleo que redunden a favor del desarrollo equilibrado y sostenible del medio rural vasco.

Tras convertirse en Sociedad Anónima el 7 de junio de 1996, el 18 de febrero de 1997 Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. se transforma en empresa pública dependiente 100% del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Pro medio del DECRETO 154/1997, de 24 de junio, se adscribe la gestión del servicio de formación agraria a la Sociedad Pública Mendikoi, S.A., poniendo el Gobierno Vasco hasta tanto dure la adscripción del servicio para su utilización los locales que a continuación se describen:

Escuela Agraria de Arkaute.

Escuela Agraria de Derio.

Escuela Agraria de Fraisoro.

Actualmente su capital social es de 75.000.000 ptas.

Como queda plasmado en los estatutos de la Sociedad, el objeto social de la misma desde su constitución consiste en:

El desarrollo de cuantas actividades se consideren necesarias en orden al Desarrollo Rural, tanto en el área de Formación como en el de Promoción y Asesoramiento a Entidades Públicas y Privadas.

En general, todas las actividades complementarias que se deriven o sean convenientes para el desarrollo del objeto social, de carácter industrial, comercial o financiero, tanto mobiliarios como inmobiliarios.

La participación en otras sociedades de idéntico o análogo objeto, para el desarrollo del propio objeto de esta Sociedad, mediante la suscripción de acciones o participaciones en la fundación o aumento de las mismas o la adquisición de ellas por cualquier título.

Actualmente, la sociedad participa a su vez en tres sociedades privadas relacionadas con el medio rural, las cuales analizamos a continuación:

Participación en Lantziegoko Larrain, S.L. (Araba). Hotel para la 3ª edad. Su capital social es de 500.000 ptas, participando Mendikoi en un 40% (200.000 ptas). Así mismo se les ha concedido un crédito a l/p por valor de 4.500.000 ptas.

Bentalde, S.M. (Bizkaia). Txakolinaren ekoizpenean eta komertzializazioan aritzen den enpresa. Bere kapital soziala 13.750.000 pezetakoa da, eta, bertan, Mendikoik %40arekin parte hartzen du, 5.500.000 pezetakin hain zuzen.

Biomendi, S.A. (Araba). Sueroa ekoizten du. Bere kapital soziala 242.082.000 pezetakoa da, eta Mendikoiren partehartzea %5,87koa da.

Participación en Bentalde, S.L. (Bizkaia). Empresa dedicada a la producción y comercialización de txakoli. Su capital social es de 13.750.000 ptas teniendo Mendikoik, S.A. una participación de 5.500.000 ptas.

Participación en Biomendi, S.A. (Araba). Empresa dedicada a la producción de suero. Su capital social es de 242.082.000 ptas, siendo la participación de Mendikoik, S.A. del 5,87%.

## 2. ENTITATEAREN IHARDUERA OROKORRAK

1997-2000 Euskal Landa Ingurunearen Garapenerako Planean aurreikusitako iharduera programen arabera, E.A.E.ko Landa Ingurunearen Prestakuntza eta Sustapenerako Zentru Integrala – MENDIKOI, S.A. eratzen da, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpekota den Sozietate Publiko bezala. Enpresa hau helburu zehatz batekin sortzen da, euskal landa ingurunea eraberritzeko eta garatzeko dagoen beharrea laguntza eskaintzea hain zuzen.

MENDIKOIK erronka honi erantzuna eman nahi dio nekazaritza-sektorean dauden gaur egungo langileei eta etorkizunean egongo direnei heziketa tekniko-profesionala, informazioa, hezkuntza, laguntza eta profesionalen aholkua eskaintzen dielarik, Euskal Herriko landa ingurunearen garapen armoniko bat lortzeko xedea duten enpresak, inbertsioa eta lanpostuak sortzeko.

### Ekimen Estrategia

MENDIKOI, S.A.ren ekimen estrategia oinarritzko puntu hauen arabera eratzen da:

Nekazaritza sektorean etorkizunean eta gaur egun dauden profesionalen HEZIKETA.

Nekazaritza sektorean ENPRESARI PENTSAMOLDEAREN SUSTAPENA eta KULTURA SAIATSUA lortuko duen garapena.

Euskal Herriko landa lurraldeak gizarte- eta ekonomi mailan garatu eta suspertzeko helburua duen edozein sektore edo iharduera ekonomikoren barne aurkitzen den ENPRESEN SUSTAPENA eta LANPOSTUAK SORTZEA.

MENDIKOIREN iharduerean garapenean, kalitatea, eraberrikuntza eta eraginkortasuna lehenetsun bezala kontsideratzen dira, honela sektore honetan aurkitzen diren hainbat erakunde eta pertsonen erantzun egokia emanez, hala nola, profesionalak, sartu nahi diren gazteak, enpresariak eta enpresari berriak, baserri inguruko biztanleria, eta baita euskal landa ingurunea sozio-ekonomikoki sustatzeko laguntzen ari diren erakundeak.

### Iharduera Arloak

MENDIKOI S.A.k honako ARLO hauetan dihardu:

HEZIKETA

ENPRESA-SUSTAPENA

GARAPEN INTEGRALA

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

De acuerdo con los programas de actuación previstos en el Plan de Actuación para el Desarrollo del Medio Rural Vasco 1997-2000, se constituye el Centro Integral para la Formación y la Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V. – MENDIKOI, S.A., bajo la forma de una Sociedad Pública dependiente del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, con la misión de contribuir activamente a la satisfacción de las necesidades de innovación y de desarrollo integral del medio rural vasco.

MENDIKOI pretende responder a este reto ofreciendo formación técnico-profesional a los activos actuales y futuros del sector agrario, así como información, formación, apoyo y asistencia profesionalizada para la creación de nuevas empresas y atracción de inversiones que contribuyan al desarrollo armónico y a la creación de empleo en el medio rural del País Vasco.

### Estrategia de Actuación

La estrategia de actuación de MENDIKOI, S.A. está orientada a través de estas líneas básicas:

La FORMACION de los profesionales actuales y futuros del sector agrario.

El FOMENTO DE UNA MENTALIDAD EMPRESARIAL en el sector agrario y la animación para el desarrollo que determine una CULTURA EMPRENDEDORA entre la población del medio rural.

La PROMOCION DE EMPRESAS y la CREACION DE EMPLEO en cualquier sector o actividad económica que contribuya a la revitalización y al desarrollo socio-económico de las zonas rurales del País Vasco.

En el desarrollo de sus actividades priman los criterios de calidad, innovación y eficiencia, dando respuesta real a los requerimientos de los profesionales del sector, de los jóvenes que desean incorporarse al mismo, de las empresas y de los nuevos empresarios, del conjunto de la población rural, así como de las instituciones y organismos involucrados en la revitalización socio-económica del medio rural vasco.

### Areas de Intervención

MENDIKOI, S.A. interviene en las siguientes AREAS:

FORMACION

PROMOCION EMPRESARIAL

DESARROLLO INTEGRAL



Eta honako hauetan eratzen da:

EKINTZA LOKALEKO LEADER TALDEA

LANDA INFORMAZIOARI BURUZKO CARREFOURRA

Y además se constituye en:

GRUPO DE ACCION LOCAL LEADER

CARREFOUR DE INFORMACION Y ANIMACION RURAL

## 1. Heziketa Arloa

MENDIKOI S.A.ren Heziketa arloko helburuak ondorengoak dira: landa inguruneke langileak profesionalizatzea, gazteen heziketa, honela nekazaritza sektorean, datozen hurrengo belaunaldien txandaketa suspertzeko eta pentsamolde eta kultura saiatsuaeren sustapena landa inguruneke biztanleriaren artean.

Heziketarako ekimena hiru Lurralde Historikoetan garatuko da bertako Nekazaritza Eskolen bitartez: Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) eta Fraisoro (Gipuzkoa).

### Heziketa Arautua

Eskaintzen den laborantza heziketa LOGSE hezkuntza-sistemari egokitzen zaio. Sistema berri honek lehengo Lanbide-Heziketa ordezkatu du, gaur egungo erdi eta goi mailako hezkuntza zikloengatik, era berean Arkauteko Nekazaritza Eskolan Natur-Zientzien eta Osasun Batxilergoa ikasteko aukera ematen duelarik.

Nekazaritza Eskolen Hezkuntza Programak azalpen teorikoak praktikarekin osatzeko aukera eskaintzen du. Praktika hauek bai Eskolan bertan eta baita ustiategiaren eta elkarlanean parte hartzen duten enpresatan ere egin daitezke, honela ikasleak benetako ingurunean kokatzen direlarik eta era berean gero eta lehiakorragoa den nekazaritza sektorean lanean hasteko hezkuntza egokia lortzen dutelarik.

MENDIKOIREN hiru Nekazaritza Eskolen bitartez heziketa eskaintza zabala, plurala eta kalitatezkoa lortu da, nazioarteko lankidetzak hitzarmenetan eta beste herrialde batzuekin trukeetan parte hartzen delarik. Guzti horretarako instalazio eta ekipamendu egokienak ditugu.

### Heziketa Jarraia

Heziketa plangintza hau nekazaritza sektoreko profesionalei eta landa inguruneari loturiko iharduerari zuzenduta dago (lanbide berriak). Erakunde Profesionalen, Kudeaketa Zentruen bidez etab. lortzen den sektorearekiko eta landa ingurunearekiko erlazio jarraia eta zuzenak zera eskaintzen du, heziketa mailan dauden beharrak antzeman eta prospekzioa jasotzea.

Halaber, gure antolamendurako malgutasunak nekazaritza sektoreko eskakizueni erantzun bizkor eta egokitu ematea posible egiten du. Gainera, eskakizunen arabera, ikastaroak, hitzaldiak, mintegiak etab., gure instalazioetatik kanpora antolatzeke ere prest gaude.

### Lan-poltsa

## 1. Area de Formación

Los objetivos del Area de Formación de Mendikoi, S.A. son: la profesionalización de los trabajadores del medio rural, la formación de jóvenes para promover el relevo generacional del sector agrario y el fomento de una cultura y mentalidad emprendedora en la población del medio rural.

La actividad formativa se desarrolla en los tres Territorios Históricos a través de las tres Escuelas Agrarias: Arkaute (Alava), Derio (Bizkaia) y Fraisoro (Gipuzkoa).

### Formación Reglada

La formación agraria impartida se adapta al sistema educativo LOGSE, que sustituye a la anterior Formación Profesional por los actuales ciclos formativos de grado medio y superior, ofreciéndose también la posibilidad de cursar Bachillerato de Ciencias de la Naturaleza y la Salud en la Escuela Agraria de Arkaute.

El Programa Académico de las Escuelas Agrarias permite la complementación de exposiciones teóricas con la realización de prácticas, tanto en las propias Escuelas como en explotaciones y empresas colaboradoras, que sitúen a los alumnos en un contexto real, situándoles en las mejores condiciones para su incorporación laboral a un sector agrario cada vez más competitivo.

Entre las tres Escuelas Agrarias de MENDIKOI, se ha logrado configurar una oferta formativa amplia, plural y de calidad, participando en convenios de cooperación internacional y en programas de intercambio con otros países. Para todo ello se cuenta con las instalaciones y equipamientos más adecuados.

### Formación Continua

Dirigida a profesionales del sector agrario y actividades vinculadas al medio rural (nuevas profesiones). La relación continua y directa con el sector y con el medio rural a través de Asociaciones Profesionales, Centros de Gestión, etc. permite una correcta detección y prospección de las necesidades formativas existentes.

Asimismo nuestra flexibilidad organizativa permite una respuesta ágil y adaptada a los requerimientos del sector, estando abiertos a la organización de cursos, charlas y seminarios fuera de las propias instalaciones de las Escuelas en función de la demanda.

### Bolsa de trabajo

MENDIKOIREN hiru Nekazaritza Eskolak LANGAIREN zentru kolaboratzaileak dira, beraz, lanean hasteko zerbitzua eskaintzen du eta zerbitzu honen bitartez gure ikasleei lanean hasteko ateak irekitzea errazten zaie, enpresetatik jasotzen diren lan eskaerei erantzuna emanez.

## 2. Enpresak Sustatzeko Arloa

MENDIKOIREN enpresak sustatzeko arloaren helburua enpresak sortu eta erakartzea da eta baita euskal landa ingurunean lana sortzea ere.

Arlo honetako lana, alde batetik garapenerako ahalegin eta ekimen endogenoak (barneko sustapena) eta bestetik, landa ingurunekeo gizarte- eta ekonomi garapenerako bultzada suposa dezaketen kanpotik jasotzen diren aukerak (kanpoko sustapena) elkartzean datza.

### Barneko sustapena

Orainartean, Mendikoik burutu dituen iharduereen oinarria, enpresa-sustapenari dagokionean, sustatzaileekin batera egindako lana aipatu behar da, landatar inguruneetan iharduera ekonomikoak sortzeko ahaleginarekin. Beraz, enpresa-ekimen berrientzako laguntza, aholkularitza eta promozioa ematen saiatu da Mendikoi batez ere. Horretarako Landatar-Garapenerako Masterra eta Nekazaritza Elikagaien Enpresetarako Gestioa egin dira Mendikoiko egoitzan bertan.

1997. urtean zehar, eta Masterraren ekimena positibotzat hartu ondoren, Mendikoik, formazioari dagokionean birplanteaketa bat egitea pentsatzen du. Bide horretatik, ideia enpresarialak eta ekintzaileak biltzen saiatuko da Mendikoi urte guztian zehar, data zehatz batzuetan bakarrik erreparatu gabe. Horrela, promozio-bide zabalago bati ekingo dio eta sustatzailearen formazio pertsonalizatuagoa burutuko du, graduatu ondokoentzako Masterraren eredu bakarra alde batera utziaz eta era guztietako sustatzaileei aukera emanaz, ordurarte bezala formazio akademikoan bakarrik erreparatu gabe.

Ilido honetatik, "Landatar ingurunean Ekintzaile Berrien Programa" jartzen da martxan, Masterraren ereduaren desberdina izango da azken hau. Bide berri honek sustatzaile gogotsuak bilatzeko ahalegina eskatuko du, Landatar ingurunean aberastasuna eta lanbide egonkorra sortzeko helburua duen enpresa-iharduera bat gauzatzeko gaitasuna duten sustatzaileena hain zuzen.

Hori dela eta, MENDIKOIN zera eskaintzen dizugu:

Landa ingurunekeo enpresen eta autoenpleguaren sustapenerako sentsibilizazioa eta hauek aurrera ateratzeko bultzada.

Enpresari berriei zuzendutako heziketa, enpresen sorkuntza eta kudetari buruzkoa.

Negozioaren Plana garatzeko banan-banako laguntza

Proiektua ezagutarazteko eta finantzaketa bilatzeko laguntza.

Gerora, jarraipena eta aholkularitza.

Las tres Escuelas Agrarias de MENDIKOI son Centros Colaboradores del Servicio Vasco de Colocación, LANGAI. Como tal ofrece un servicio integrado de inserción laboral, mediante el cual se facilita el acceso al mercado laboral a nuestros alumnos y alumnas, atendiendo a las ofertas de empleo realizadas por las empresas.

## 2. Area de Promoción Empresarial

El objeto del Area de Promoción Empresarial de MENDIKOI es la creación y captación de empresas y la generación de empleo en el medio rural vasco.

Se trata de combinar esfuerzos e iniciativas endógenas de desarrollo (promoción interna) con las oportunidades que procedentes del exterior pueden suponer un impulso al desarrollo socio-económico de las zonas rurales (promoción externa).

### Promoción interna

Hasta la fecha, la clave de la actividad de Mendikoi dentro del ámbito de la promoción empresarial ha sido el trabajo con nuevos emprendedores capaces de culminar un proceso de generación de actividades económicas en el medio rural. El apoyo, asesoramiento y promoción de nuevas iniciativas empresariales ha constituido uno de los ejes prioritarios de Mendikoi ofertándose desde el Centro el "Master de Desarrollo Rural y Gestión de Empresas Agroalimentarias".

Durante el ejercicio 1997 y, aún valorando positivamente la iniciativa del Master, Mendikoi se plantea reorientar la formación hacia la captación de ideas empresariales y promotores a lo largo de todo el año, sin fijar un calendario, mediante fórmulas de promoción más flexibles y realizando la formación "a medida" del promotor, rompiendo con el modelo único del Master para postgraduados, pudiendo así atender a todo tipo de promotores, independientemente de su formación académica.

Con estas directrices, se pone en marcha el "Programa de Nuevos Emprendedores en el medio rural", que con una fórmula diferente al Master, supone continuar el esfuerzo de captación de promotores motivados y con capacidad de afrontar el reto que supone la creación de una actividad empresarial con el fin de generar riqueza y empleo estable en el Medio Rural.

Por ello desde MENDIKOI se ofrece:

Sensibilización y animación hacia la promoción empresarial y el autoempleo en el medio rural.

Formación en creación de empresas y gestión empresarial dirigida a nuevos emprendedores.

Asesoramiento individualizado para la elaboración del Plan de Negocio.

Apoyo en el lanzamiento del proyecto y en la búsqueda de financiación.

Seguimiento y asesoramiento posterior.

## Kanpoko sustapena

Iharduera berriak aurkitzeak eta ingurugiroarekin, gizartearekin eta ekonomiarekin bat datozen landa mailako inbertsioen erakarpenak, lanerako ezinbesteko helburua osatzen du, Euskadiko landa ingurunea ekonomikoki sustatzeko.

Dirulaguntza eta beste motako laguntzaz gain, landa inguruneak interesgarri suertatzen diren zenbait abantaila sahiatsu eskaintzen ditu, bai nekazaritzako elikagaien enpresak ezartzeko edo ingurugiro ezin hobean beraien enpresa kokatzea balioztatzen dutenentzat

MENDIKOIK zera eskaintzen du

Enpresei zuzendutako informazioa eta laguntza, beraien iharduera garatzeko ahalik eta tokirik egokiena aurki dezaten (industri lurzorua, pabilioiak).

Nekazaritza ingurunean enpresa kokatzeko ematen diren mota guztiko laguntza eta abantaila buruzko informazioa eta aholkua

## Enpresa, Ikerketa-Zentru, Unibertsitate eta Erakunde Publikoekin elkarlana

MENDIKOIREN elkarlanek zera eskaintzen dute:

ikasleek praktikak egitea

ikasle-, teknikari- eta irakasle-trukea

gazteentzat etorkizun hobea duten irtenbideak bilatzea

landa ingurunean ezarri daitezkeen negozioerako aukerak identifikatzea

MENDIKOIK zuzendutako enpresa proiektuentzat finantzaketa-baldintza hobek aurkitzea

beste herrialde batzuekin esperientzia eta elkarlaneko proiektuen garapen trukea

Era berean, MENDIKOIREN instalazio guztiak, nekazaritza sektoreko eta euskal landa inguruneko hainbat erakunderen topaleku bezala erabiltzen dira zenbait ekintza, hala nola bilerak, solasaldiak, ihardunaldiak etab. burutzeko.

## 3. Garapen integralerako arloa

Gaur egun beharrezkoa da landa garapenari zuzendutako ikuspegi bat ezartzea eta ikuspegi honi dagokionez, garapen ekonomikoaz gain albo-ideiek ere, adibidez ingurugiroa, bizitza kalitatea, azpiegiturak, etab. izugarriko garrantzia dute. Beste alderdi hauek hain garrantzitsuak dira, lurralde bakoitzak, garapenari dagokionez, duen lehia-maila erabakiko dutela.

Albo-idea hauek norgehiagoka suposatzen dute eta MENDIKOIREKIN erlazio estua mantentzen duen erakunde eta agente egitura zabal bat ideia hauek garatzen ari da.

## Promoción Externa

La captación de nuevas actividades y atracción de inversiones coherentes con el entorno ambiental, social y económico del medio rural constituye una línea de trabajo ineludible en el objetivo de revitalización económica de las zonas rurales de Euskadi.

Más allá de las ayudas y subvenciones, el medio rural presenta interesantes ventajas competitivas para el asentamiento de empresas agroalimentarias o de otro tipo que valoren la localización en un entorno ambiental inmejorable.

MENDIKOI ofrece:

Información y asistencia a empresas en la búsqueda de la localización más adecuada para su actividad (suelo industrial, pabellones).

Información y asesoramiento sobre todo tipo de ayudas y ventajas para la instalación de la empresa en zona rural.

## Colaboración con empresas, Centros de Investigación, Universidades e Instituciones Públicas

Las colaboraciones de MENDIKOI permiten:

la realización de prácticas para los alumnos

el intercambio de alumnos, técnicos y personal docente

la búsqueda de mejores salidas profesionales para los jóvenes

la identificación de oportunidades de negocio susceptibles de instalarse en el medio rural

la búsqueda de unas mejores condiciones de financiación para los proyectos empresariales monitorizados desde MENDIKOI

el intercambio de experiencias y el desarrollo de proyectos de cooperación con otros países.

Asimismo, todas las instalaciones de MENDIKOI se utilizan como punto de encuentro para los diferentes colectivos del sector agrario y del medio rural vasco para la realización de diversas actividades como reuniones, charlas, asambleas, jornadas, etc.

## 3. Area de desarrollo integral

Actualmente es preciso aplicar un enfoque integrado al desarrollo rural, en el que los aspectos colaterales al puro desarrollo económico, como son el medio ambiente, la calidad de vida, las infraestructuras, etc. adquieren una importancia tal que van a determinar la posición competitiva de cada territorio ante el desarrollo.

Estos aspectos colaterales, son competencia y están siendo desarrollados por un entramado de entes y agentes de desarrollo con los que MENDIKOI mantiene una estrecha relación.

Garapen Arlo honetan MENDIKOIK ikerketa eta ekimen programa bereziak eratzen ditu. Programa hauen bitartez, beharrak identifikatu eta landaren garapen integralerako problematikak zehazten dira, honela gai bakoitza daraman agenteari eta erakundeari irtenbidea ematen saiatzeko.

1998 urtean, Landa Garapenaren 10/98 Legean ezarritako Landa Garapenerako Eskualdeko 11 Programak lantzen hasi zen.

#### 4. Ekintza lokaleko Leader taldea

Europako Batzordeak Fondo Estrukturalen 5B helburua bezala sailkatutako landa inguruneek zenbait laguntza jasoko dituzte. Laguntza hauen azken helburua eskualde hauek jasaten ari diren despopulazio prozesua eragozteko izango da eta era berean beraien sustapen sozio-ekonomikoa lortzea.

1994 eta 1999 denboraldian, laguntza hauek jaso ditzaketen Euskadiko landa lurraldeak hauek dira hain zuzen: Arabako Mendi eta Haranak, Gorbeia inguruak, Errioxa Arabarra, Enkartzazioak, Arratia-Nerbioi eta Tolosaldea-Urola kostaldea.

MENDIKOIK Euskal Autonomia Erkidegoko Ekintza lokaleko Leader II Taldea osatzen du, Landa Garatzeko Ekimenari dagozkion laguntzak kudeatzen dituelarik. 5B lurraldean dauden Mendiko Nekazaritza Elkarteak eta Landa ingurunea garatzeko Elkarteak MENDIKOIREKIN batera Proiektuen Onarpenerako Batzordea osatzen dute. Hasieran, aipatutako bi Elkarte hauek proiektuaren hartzaileak dira eta onuradunari informazioa eskaini eta MENDIKOIREKIN batera elkarlana garatuz, beraien balorazio teknikoak egiten dute.

Leader arloan laguntza jaso ditzaketen gaiak:

landa garatzeko laguntza teknikoa

lanbide heziketa eta lana sortzeko laguntzak

enpresa txikiak, artisautza eta zerbitzuak

baserri-ekoizpenaren balorazioa eta merkaturatzea

ingurugiroaren kontserbazio eta hobekuntza

Halaber, MENDIKOIK Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailarekin elkar lanean ari da 5B Programazio Agiri Bakarraren (DOCUP) kudeaketan

DOCUPen iharduera ardatzak:

azpiegiturak

Iharduerak gehitu eta lana sortzea

natura eta ingurugiroko baliabideak

giza baliabideak eta landa inguruko habitatak hobetzea

- Ematen diren dirulaguntzak fondo galdura Europar Batasuneko Fondo Estrukturalerako jasotakoak (FEDER, FSE y FEOGA), eta Autonomia, Foru eta Lokal mailako Administrazioetik jasotakoak dira baita ere.

#### 5. Landa informazioari buruzko Carrefourra

Desde esta Area MENDIKOI desarrolla estudios y programas de actuación que permitan identificar necesidades y problemáticas con incidencia en el desarrollo rural integral y proponer soluciones a los agentes y organismos competentes en cada materia.

En 1998, se inició la elaboración de los 11 Programas de Desarrollo Rural Comarcales establecidos por la Ley 10/98 de Desarrollo Rural.

#### 4. Grupo de Acción Local Leader

Las zonas rurales catalogadas por la Comisión Europea como objetivo 5B de los Fondos Estructurales, se benefician de una serie de ayudas cuyo fin último consiste en poner freno al proceso de despoblamiento que padecen las mismas y lograr su revitalización social y económica.

En el periodo comprendido entre 1994 y 1999 las zonas rurales de Euskadi que pueden beneficiarse de estas ayudas son: Montaña y Valles Alaveses, Estribaciones del Gorbea, Rioja Alavesa, Encartaciones, Arratia-Nerviñon y Tolosaldea-Urola Costa.

MENDIKOI constituye el Grupo de Acción Local Leader II de la Comunidad Autónoma de Euskadi, gestionando los fondos asignados a la Iniciativa Comunitaria de Desarrollo Rural. Las Asociaciones de Agricultura de Montaña y las Asociaciones de Desarrollo Rural de las zonas 5B forman parte junto con MENDIKOI del Comité de Aprobación de Proyectos, siendo aquellas las receptoras iniciales de los proyectos, orientando al beneficiario en su tramitación y puesta en marcha y colaborando con MENDIKOI en su valoración técnica.

Medidas susceptibles de apoyo en el marco de Leader:

apoyo técnico al desarrollo rural

formación profesional y ayudas al empleo

pequeñas empresas, artesanía y servicios

valorización y comercialización de la producción agraria

conservación y mejora del medio ambiente y del entorno

Asimismo MENDIKOI colabora con el Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco en la gestión del Documento Unico de Programación 5B (DOCUP).

Ejes de actuación del DOCUP:

infraestructuras

diversificación de actividad y creación de empleo

recursos naturales y medio ambiente

mejora del hábitat rural y recursos humanos

Las ayudas concedidas son subvenciones a fondo perdido que provienen de los Fondos Estructurales de la Unión Europea (FEDER, FSE y FEOGA), así como de la Administración Autonómica, Foral y Local.

#### 5. Carrefour de Información y Animación Rural

Carrefourra DG X-ek (Informazioa, Komunikazioa, Kultura eta ikus-entzunezkoa) sortutako europako Carrefourren sarearen barne dagoen zentrua da. Zentru honen helburua landa garatzeko dauden aukerak suspertzea eta hobetzea da, Europa mailan dagoen informazioa hedatuz eta Europar Batasunak eskaintzen dituen programak bertan aprobetxatuz.

Halaber, MENDIKOIREN Carrefourra Europako Informazioaren Euskal Sarearen partaide da (REVIE) ([www.revie.org](http://www.revie.org)), Europa-Euskadi aldizkaria eratzen eta hedatzen duelarik.

Carfourraren eginkizun garrantzitsuenak ondorengoak dira:

Landa ingurune hiritar, erakunde eta gizarte- eta ekonomi arloan diharduten agenteei landa eskualdeak garatzeko helburua duten europako politikei buruz informazioa eskaintzea eta era berean landa inguruneari dagozkion programak, europar batasuneko arauak eta xedapenei buruzko informazioa erraztea.

Solasaldiak eta bilerak antolatuz eta europar programetan partehartzea suspertuz, hainbat agente eta erakunderi landa ingurunea garatzen parte har dezaten animatzea.

Agenteei aholkua eman eta laguntza teknikoa eskaintzea dokumentuak prestatzerakoan eta nazioaz bestaldeko bazkideak bilatzeko orduan, jadanik eratuta dauden europako programa eta ekimenen arabera

Batzordeari eskualdean eman diren esperientziak eta proiektuak ezagutaraztea.

Carfourren sarearekin elkarlanean aritzea, honela informazio-trukea eta Europar Batasuneko eskualde desberdinetako esperientzien trukea sustatzeko.

Guzti horretarako, MENDIKOIREN Carfourrak beharrezko giza-baliabideak eta baliabide teknikoak eskaintzen ditu: europar datu-baseekin konexio telematikoa, Internetarako sarbidea, etab.

El Carrefour es un centro integrado en la red europea de Carfours creada por la DG X (Información, Comunicación, Cultura y Audiovisual) de la Comisión Europea, cuyo cometido consiste en impulsar y hacer prosperar las posibilidades de desarrollo rural mediante la divulgación de la información comunitaria y el aprovechamiento de los programas de la Unión Europea a escala local.

Asimismo, el Carrefour de MENDIKOI forma parte de la Red Vasca de Información Europea (REVIE) ([www.revie.org](http://www.revie.org)), participando en la elaboración y difusión de la revista Europa-Euskadi.

Las principales funciones del Carrefour consisten en:

Informar a ciudadanos, instituciones y agentes socioeconómicos del medio rural sobre políticas comunitarias a favor del desarrollo de las regiones rurales, así como programas, normativa comunitaria y disposiciones que afectan al desarrollo del medio rural.

Animar a los distintos agentes y organismos a protagonizar el desarrollo del medio rural, mediante organización de charlas y reuniones, así como fomentando la participación en programas comunitarios.

Asesorar y asistir técnicamente a los agentes en la preparación de la documentación y en la búsqueda de socios transnacionales en el marco de los distintos programas e iniciativas europeas existentes.

Informar a la Comisión sobre experiencias y proyectos desarrollados en la región.

Cooperar con la red de Carfours fomentando el intercambio de información y de experiencias entre las distintas zonas rurales de la U.E.

Para todo ello, el Carrefour de MENDIKOI cuenta con los recursos humanos y los medios técnicos necesarios: conexión telemática con bases de datos comunitarias, acceso a Internet, etc.

### 3. 1999an EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### A. FORMAKUNTZA ARLOA

##### A.1. Formakuntza arautua

Nekazal Eskoletako formakuntza arautuari buruzko eskaintzaren planifikazioa eta programazioa (99-2000).

Nekazal arloko zikloen diseinu kurrikularren garapena, Nekazal Eskoletako irakaslegoaren partaidetzarekin

Formazio-eskaintza baimendu eta martxan jarri.

#### ARKAUTE:

OSASUNA ETA NATUR ZIENTZIEN BATXILERRA

ERDI-MAILAKO FORMAZIO-ZIKLOAK:

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

#### A. AREA DE FORMACIÓN

##### A.1. Formación Reglada

Planificación y programación de la oferta de Formación Reglada de las Escuelas Agrarias (99-2000).

Desarrollo de los diseños curriculares de los ciclos de la familia agraria con la participación del profesorado de las Escuelas Agrarias.

Autorización y puesta en marcha de la nueva oferta formativa.

#### ARKAUTE:

BACHILLER DE CIENCIAS DE LA NATURALEZA Y LA SALUD

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO:

Lorazaintzan Teknikaria.

Técnico en Jardinería

Ustiategi intentsiboetan Teknikaria.

Técnico en Explotaciones Extensivas

GOI-MAILAKO FORMAZIO-ZIKLOA:

CICLO FORMATIVO DE GRADO SUPERIOR:

Nekazaritza eta Abeltzaintza enpresen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria.

Técnico Superior en Gestión y Organización de Empresas Agropecuarias

C.I.P.

C.I.P.

## DERIO

## DERIO:

ERDI-MAILAKO FORMAZIO-ZIKLOAK:

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO:

Ustiategi intentsiboetan Teknikaria.

Técnico en explotaciones agrícolas intensivas

Lorazaintzan Teknikaria

Técnico en Jardinería

GOI-MAILAKO FORMAZIO-ZIKLOAK:

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR:

Natur eta paisai baliabideen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria

Técnico Superior en gestión y organización de los recursos naturales y paisajísticos.

## FRAISORO:

## FRAISORO:

ERDI-MAILAKO FORMAZIO-ZIKLOAK:

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO:

Abere ustiapenetan Teknikaria

Técnico en explotaciones ganaderas

Lorazaintzan Teknikaria

Técnico en Jardinería

GOI-MAILAKO FORMAZIO-ZIKLOAK:

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR:

Nekazaritza eta Abeltzaintza enpresen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria

Técnico superior en gestión y organización de empresas agropecuarias

Ikasleak erakartzeko plan baten garapena

Desarrollo de un plan de captación de alumnado:

Triptiko bateratua

Tríptico conjunto

Hedabideetan agerpena

Aparición en medios

## A.2. Etengabeko formakuntza

## A.2. Formación Continua

### Sektoreko profesionalentzat ekintzen planifikazio, programazio eta garapena.

### Planificación y Programación y desarrollo de acciones formativas para profesionales del sector.

- 1999ko Etengabeko Formakuntzaren programazioa eta garapena

- Programación y desarrollo de la Formación Continua del año 1999.

- Formakuntza ez arautuko ikastaroak (9.594 ordu). Ikastaroen 142 ikastaro emango dira eta 2.500-2.750 pertsonak parte hartuko dute. Eztabaida-leku sektorialak, bertako nahiz kanpoko jakitun eta profesionalekin.

- Impartición de cursos de formación no reglada (9.594 horas). El número de cursos a impartir es de 142 con una participación de entre 2.500-2.750 personas. Organización de foros sectoriales, tanto con personal propio como con profesionales y expertos del exterior.

- Gestio-kooperatiba eta elkarrekin koordinazioa, sektorearen beharrak ezagutzeko.

- Coordinación con las distintas asociaciones y cooperativas de gestión de cara a conocer las necesidades del sector.

- Etengabeko Formakuntzako eskaintzaren hedapena; horretarako, liburuskak argitaratzeaz gain, komunikabideetan agerraldiak egingo dira.

- Divulgación de la oferta de formación continua: edición de folletos y aparición en medios de comunicación.

- Formakuntza intentsiboarekin hasi, heziketa-modu berri bat bezala, inolako formakuntza teknikorik jaso gabe nekazaritzari heldu dioten gazteei tratamendu berezi bat emateko; baita ere, graduatu-ondoko formazioa eskaintzeko, bai, hezkuntza arautuaren barruan, nekazal-gaietan erdi-mailako zikloa burutu dutenei, bai, beste formazio arlotatik etorrira, bere etorkizuna nekazaritzan ikusten dutenei

Ondorengo ikastaro hauek antolatuta dira:

Mahastizaintza eta ardogintza.

Egurraren lehenengo eraldaketa.

Artzai Eskola.

Esne-behiak.

Larre-behiak.

Baratzezaintza intentsiboa.

### **Benetako eskaerari erantzungo dion formazioa eskaintzea:**

- Lan-merkatuaren prospektzioa egin eta sektorearekin etengabeko hartu-emanak eduki; eta hori helburu batekin: merkatuak zer nolako prestakuntza eskatzen duen ikusi eta falta diren arauak ezagutu

- Nekazari profesionalen formazioari buruz datu-basea diseinatu, zer nolako formakuntza behar den jakiteko

- Mahai sektorialetan eta I+Gko tekniketean parte hartu.

- Kanpoko nekazariaren formakuntzarako zentroekin hartu-emanak izan.

### **Autoenplegua sustatu eta lan munduan sartu-nahian dabiltzanei lagundu.**

- LANGAIrekin elkarlana

- Autoenpleguari buruz hitzaldiak eta ikastaroak.

### **Hezibide berriak eskaintzeko behar diren bitartekoak jarri (giza-baliabideak, instalazioak eta ekipamenduak).**

## **B. ENPRESA-SUSTAPENAREN ARLOA**

### **B.1. ESKUALDEKO KOORDINAZIOA**

#### **MENDIKOI, NGE ETA MNE-en artean lan-dinamika bateratua ezarri.**

- EAeko MNE eta NGE guztien eta Mendikoiren arteko bilerak; bertan, eskualdeko koordinazioari ez ezik, koordinazio orokorrari buruz ere hitz egingo da.

- Se consolida la Formación Intensiva, como nueva modalidad formativa, con el fin de dar un tratamiento específico a los jóvenes que se incorporan a la actividad agraria sin haber recibido una formación técnica, así como proporcionar una adecuada formación de post-grado más especializada y práctica dirigida bien a aquellos alumnos que hayan cursado Ciclos Medios de temáticas agrarias en Formación reglada, o bien provenientes de otras áreas formativas contemplen su futuro profesional en el sector agrario.

Se han desarrollado los siguientes cursos:

Vitivinicultura.

1ª transformación de la madera.

Artzai Eskola.

Vacuno de leche.

Vacuno de carne.

Horticultura intensiva.

### **Adecuación de la oferta formativa a la demanda real:**

- Prospección del mercado laboral y contacto permanente con el sector al objeto de conocer la evaluación de los perfiles demandados en el mercado de trabajo y las necesidades Normativas.

- Diseño de una base de datos de formación de profesionales agrarios de cara a identificar necesidades Formativas.

- Participación en las Mesas Sectoriales y Técnicas de I+D.

- Relación con centros de formación agraria del exterior.

### **Fomento del autoempleo y apoyo a los demandantes de empleo en su proceso de Inserción laboral.**

- Colaboración con el Servicio Vasco de Colocación (LANGAI).

- Charlas y cursos de autoempleo.

### **Adecuación de medios (recursos humanos, instalaciones y equipamientos) para la impartición de nuevas enseñanzas.**

## **B. AREA DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL**

### **B.1. Coordinación Comarcal**

#### **Establecimiento de una dinámica de trabajo conjunta entre las A.A.M. y A.D.R. y MENDIKOI.**

- Reuniones de coordinación comarcal y general de todas las A.A.M. y A.D.R. de la C.A.V. y MENDIKOI.

- ESKUALDEKO LANDA GARAPENERAKO PROGRAMAK batera eratu eta gauzatu.

EAEko eskualdeetan Landa Garapeneko Legearen (10/98) agindua betez NGP eratzen ari dira (98-09-01), legearen I. Eranskinean azaltzen direnak:

ARABAKO MENDIALDEA (ARABA).

ARABAKO HARANAK (ARABA).

KANTAURIAR ARABA (ARABA)

ARABAR ERRIOXA (ARABA)

GORBEIAKO ESTRIBAZIOAK (ARABA)

ARABAKO LAUTADA (ARABA)

ENKANTERRIAK (BIZKAIA).

GIZABURUAGA (BIZKAIA)

ARRATIA – NERBIOI (BIZKAIA)

GOIERRI (GIPUZKOA)

TOLOSALDEA/UROLAKOSTA (GIPUZKOA).

Orain arte egin dana, laburtuz, hau da:

Metodologia eta estrategia definitu.

Eskualde mailan legea azaldu, bai deialdi orokorrak zabalduaz, bai jakinarazpen pertsonalizatuak eginaz.

Bilketa lanak: eskualdeari buruzkoa ez ezik, erakundeek burutzea pentsatuta dituzten programa eta planei dagokien informazioa jaso.

Diagnostikoa egin, eskualdeko agenteak aukeratuz, banan-banako elkarrizketak edukiz.

- MNE eta NGEetako gerenteei **laguntza teknikoa** eskaini, honako gai hauen analisia, planifikazioa eta garapena burutzeko

Kanpo-sustapena duten enpresa-proiektuak.

Barne-sustapena duten ekimenak.

Azterlanak eta iharduera-planak.

Etxebizitzaren sustapena.

Proiektuen finantziakzioa (FA, EJ eta EB).

Nazio mailako eta nazioarteko harremanak.

Bisitak antolatzeke gestioak eta abar

- Liderar conjuntamente la definición y realización de los PROGRAMAS DE DESARROLLO RURAL COMARCAL.

Se están desarrollando los P.D.R. en las comarcas de la C.A.P.V. establecidas en el anexo I de la Ley 10/98 de Desarrollo Rural.

MONTAÑA ALAVESA (ARABA)

VALLES ALAVESES (ARABA)

CANTÁBRICA ALAVESA (ARABA)

RIOJA ALAVESA (ARABA)

ESTRIBACIONES DEL GORBEA (ARABA)

LLANADA ALAVESA (ARABA)

ENCARTACIONES (BIZKAIA)

GIZABURUAGA (BIZKAIA)

ARRATIA – NERVIÓN (BIZKAIA)

GOIERRI (GIPUZKOA)

TOLOSALDEA-UROLAKOSTA (GIPUZKOA)

Las acciones ejecutadas hasta la fecha se resumen en:

Definición de metodología y estrategia.

Presentación a la comarca de manera conjunta e individual de la Ley.

Recopilación de información comarcal así como de los programas y planes de actuación previstos por los organismos y administraciones.

Elaboración del diagnóstico: Selección de agentes comarcales, entrevistas individualizadas, ...

- Prestación de apoyo técnico a los gerentes de las A.A.M. y A.D.R. en el análisis, la planificación y desarrollo de:

proyectos empresariales de promoción externa

iniciativas de promoción interna

estudios y planes de actuación

promoción de vivienda

financiación de proyectos (G.V., D.F. y U.E.)

relaciones nacionales e internacionales

gestiones para la organización de visitas, etc.

## B.2. BARNE-SUSTAPENA.

“Ekintzaile Berriak Programa II”-aren 2. edizioaren garapena. Programa honek dituen 13 proiektuetatik 5ek enpresa izatea lortu dute, eta, ondorioz, 25 lanpostu sortu dira.

## B.2. Promoción Interna

Desarrollo de la 2ª edición del Programa de Nuevos Emprendedores II con un total de 13 proyectos, 5 de los cuales se han transformado en empresas, con la creación de 25 puestos de trabajo.



## EAEko landa eremuetan garatzekoak diren proiektuen sustatzaileek eskatzen dutena aintzakotzat hartu eta lagundu:

- Proiektu eta sustatzaileen analisia.
- Formakuntza-eskaintzaren planifikazioa, antolakuntza eta diseinua (EBP-1, formakuntza espezifikoa, eta abar).
- Sustapenerako tresnen gestioa eta diseinua.

### B.3. Kanpo sustapena

#### Mendikoik eskaintzen dituen zerbitzuen hedapena eta sustapena, bereziki 5b eta LEADER II Programak

- Dokumentazioa eratu (triptikoak, aldizkariak, karpetak, kartelak, eta abar).
- EAEko enpresariei zuzendutako topaketak antolatu:
- EAEko entitate enpresarial eta enpresa nagusietara bisitaldiak burutu.
- Publizitatea (prentsa, irratia, eta abar).
- Landa eremuetan kokatutako Heziketa Profesionaleko entitateekin elkarlana, Formazio eta Sustapen Programak garatzeko:

## Atender y canalizar las demandas de promotores con proyectos de desarrollo en las zonas rurales de la C.A.V.:

- Análisis de proyectos y promotores.
- Planificación, organización y diseño de la oferta formativa (PNE-I, Formación específica, etc.).
- Gestión y diseño de herramientas de promoción.

### B.3. Promoción Externa

#### Difusión y Promoción de los servicios que ofrece MENDIKOI, S.A. y en especial de los Programas Operativos 5b y LEADER II:

- Elaboración de documentación (trípticos, revistas, carpetas, carteles, etc.).
- Organización de encuentros dirigidos al colectivo empresarial de la C.A.V.:
- Desarrollo de visitas a las principales empresas y entidades empresariales de la C.A.V.
- Publicidad (prensa, radio, etc.).
- Colaboración con entidades de Formación Profesional ubicadas en las zonas rurales (o con actividad próxima a ellas), para el desarrollo de programas de Promoción y Formación:

| ARABA                         | BIZKAIA   |
|-------------------------------|---|
| JESÚS OBRERO                  | SOMORROSTROko H. Zentrua<br>Centro de Formación SOMORROSTRO |
| ELIZBARRUTIKOAK<br>DIOCESANAS | San VIATOR (Sopuerta)                                       |
|                               | ZULAIBARKo H. Zentrua<br>Centro de Formación ZULAIBAR       |

- "EAEko landa eremuetako lurzoru industrialaren Katalogoa" eratzea.
- EAEko Ekonomia eta Enpresa Sustapenaren munduan diharduten entitateekin hartu-eman instituzionalak eduki; esate baterako, SPRI-rekin, FAko ekonomiaren sustapena bultzatzen duten departamenduekin, Garapenerako Agentziekin, Mankomunitateekin, elkarte enpresarialekin, eta abar. Beti ere, gauza bat argi edukiaz, helburua landa eremuetako ekintzetan koordinazioa edukitzea dela.

#### Enpresak sustatzeko ekintzen planifikazioari laguntza eman:

- Lurzoru industrialak sustatu:

- Elaboración del "Catálogo de Suelo Industrial de las zonas rurales de la C.A.V."
- Relaciones institucionales con entidades que trabajan en el ámbito de la Promoción Económica y Empresarial en la C.A.V., manteniendo como objetivo la coordinación en las actuaciones en el ámbito rural: SPRI, Dptos. de Promoción Económica de las D.F., Agencias de Desarrollo, Mancomunidades, Asociaciones Empresariales, etc.

#### Apoyo a la planificación de actuaciones de Promoción Empresarial:

- Promoción de Suelo Industrial:

Lurzoru industrialaren eskaintza indartzeko sistemak proposatu: Asteasu eta Aiako udalenen eta konpentsazio-batzordearen arteko bilerak egin.

Poligono industrialak urbanizatu(Orozko, Otxandio, Galdames).

Poligono industrialak gestionatzeko elkarteak sortu:

- Galdamesko udala

Udalerrien arteko gestioa eramango duten elkarteak sortu

- Arratian (Artea, Areatza eta Zeanuri) udalerrien arteko gestioa eramango duen elkarre bat sortzea aztertu

Propuesta de sistemas para agilizar la oferta de Suelo Industrial: reuniones entre Junta de Compensación y Ayuntamiento de Aia, Asteasu.

Urbanización de Polígonos Industriales (Orozko, Otxandio, Galdames).

Creación de Sociedades Gestoras de Polígonos Industriales:

- Ayuntamiento de Galdames.

Creación de Sociedades de Gestión Intermunicipal:

- Análisis para la creación de una Sdad. de Gestión intermunicipal en Arratia (Artea, Areatza y Zeanuri).

### Kanpo-sustapena duten proiektuak erakarri eta gestionatu

Proiektuak analizatu eta ebaluatu.

- "AZTERLEKU" sendotu, proiektuak analizatzeko tresna gisa (bideragarritasun ekonomikoa eta teknikoa, inguruan eragina, eta abar).

- Lurzoru industrialaren gestioan bitarteko izan.

- Laguntzak gestionatu eta bideratu.

- Finantziazioaren bilaketan bitarteko lanak egin.

- Enpresako giza-baliabideentzat formazio-akzio planen ezarpena aholkatu

### Captación y gestión de proyectos de Promoción Externa

Análisis y evaluación de proyectos.

- Consolidación de "AZTERLEKU" como instrumento de análisis de proyectos (Viabilidad Económica, Viabilidad Técnica, impacto en la zona, etc.).

- Intermediación en la gestión de suelo industrial.

- Gestión y tramitación de ayudas.

- Intermediación en la búsqueda de financiación.

- Asesoramiento en la implantación de planes de Formación-Acción en los RRHH de la empresa.

### B.4. Telelana bultzatu

Telekomunikazio-azpiegituren hobekuntza erraztu eta era honetako enpresak EAEko landa eremura hurbildu daitezkeen ahelegina egin: La Puebla de la Barca-ko proiektua.

Landa eremuetan telekomunikazioen erabilera bultzatu. Arratiako proiektua.

Telelanaren inguruko proiektu korporatiboak erakarri eta gestionatu.

Telelanerako proiektu-korporatiboaren bilaketa eta azterketa, telefono-zerbitzuaren (Call Centre), digitalizazioaren eta teledokumentazioaren arloan. Horrelako proiektuek lan-postuak sortzen dituzte, emakumeen artean gehienbat.

Aktibitatea kokatzeko azpiegituren edo lokalen gestioan bitartekari lanak egin.

Behar diren telekomunikazio-azpiegituren gestioan bitartekari lanak egin (zuntz optikoa, irrati-loturak, RDSI lineak...).

Laguntzak gestionatu eta bideratu.

Enpresen behar eta eskaera konkretuei erantzuten dien langileei zuzendutako formakuntza planak ezarri; honela, langileak lan-postura hobeto eta errazago moldatuko dira.

Euskadiko landa eremuan telezentro-sare bat bultzatu.

### B.4. Impulso del Teletrabajo

Propiciar la mejora de las infraestructuras de telecomunicación y el acercamiento de esta modalidad de empresas a las zonas rurales de la C.A.P.V. Proyecto La Puebla de la Barca.

Potenciar el uso intensivo de las telecomunicaciones en los ámbitos rurales. Proyecto Arratia.

Captación y gestión de proyectos corporativos de teletrabajo.

Sondeo y búsqueda de proyectos corporativos de teletrabajo en los ámbitos del Marketing Telefónico (Call Centre), Digitalización y teledocumentación, proyectos de amplia generación de empleo, principalmente femenino.

Intermediación en la gestión de locales o infraestructuras donde ubicar la actividad.

Intermediación en la gestión de las infraestructuras de telecomunicación necesarias (fibra óptica, radio enlaces, líneas R.D.S.I., ...).

Gestión y tratamiento de ayudas.

Implantación de planes de formación adaptados a las necesidades y requerimiento concreto de la empresa, dirigido al recurso humano a fin de capacitar la eficaz incorporación a la actividad.

Impulso de una red de telecentros en el medio rural vasco.

Proiektuan parte hartzeko prest dauden sozio inbertsoreak aurkitu eta inplikatu arazi, esate baterako sozio teknologikoak eta gizarte eremuko sozioak.

LANALDEN Earen sorrera.

Telelanerako la zentruen sorrera bultzatu:

- La Puebla de Labarca.
- Zuhatsu Kuartango.
- Abaltzisketa.
- Galdames.

Telezentroak ezarri behar diren udalerrri eta eskualdeetan giza eta-teknika arloetan formakuntza-planak sustatu

Sortutako telezentruetan garatuko liratekeen lan-proiektuak detektatzen eta erakartzen lagundu.

Búsqueda e implicación de los socios-inversores, dispuestos a participar en el proyecto, socios tecnológicos y socios de carácter social.

Constitución de la sociedad LANALDEN, S.A.

Impulso en la creación de 4 centros de teletrabajo.

- La Puebla de la Barca
- Zuazo de Cuartango
- Abaltzisketa
- Galdames

Fomento de planes de formación en ámbitos técnicos y humanos (cooperativismo) en los municipios y comarcas a implantarse.

Colaboración en la detección y captación de proyectos de trabajo a desarrollarse en los citados telecentros.

## B.5. Landa eremuaren dinamizazioa eta informazio Karrefurra

Aholkularitza eta kontsultei erantzun (250 kontsulta).

EBeko inizatibien eta programen barne proiektuak gauzatu; esate baterako:

- Ondarea.
- Muga lankidetzak.
- Parke Naturalen arteko lankidetzak
- Nekazal Turismoa
- Elikagai produktuen transformazioa.
- Telelana
- Eurkontseilarien Formakuntza
- Truke kulturalak.

Europar Politiken Erreforma jarraipena.

MENDIKOIk aurrera eraman behar dituen ekintzetarako dirulaguntzak lortzen lankidetzak.

Esperientzia ezberdinak trukatu.

Informazioaren hedapena:

- Europa-Euskadi aldizkaria
- Sustrai aldizkaria
- Mendokoiren web orria eguneratu
- Prentsa

## B.5. Carrefour de información y animación del medio rural

Atención de consultas y asesoramiento (250 consultas).

Realización de proyectos en el marco de los programas e iniciativas de la UE, en diversos temas como:

- Patrimonio
- Cooperación Transfronteriza
- Cooperación entre Parques Naturales
- Turismo rural
- Transformación de productos agroalimentarios
- Teletrabajo
- Formación de Euroconsejeros
- Intercambios culturales

Seguimiento Reforma Políticas Comunitarias

Colaboración en la búsqueda de financiación de las actividades a desarrollar en MENDIKOI.

Intercambio de experiencias.

Difusión de información:

- Revista Europa-Euskadi
- Revista Sustrai
- Actualización de la página web de MENDIKOI
- Prensa

## B.6. LEADER II ETA 5B PROGRAMEN GESTIOA

## B.6. Gestión de programas Europeos 5B y LEADER II

1995. urteaz geroztik LEADER II inizatiba komunitarioa eta 5b Programa gauzatzeko gestioa egiten ari da Mendikoi. Bi programa horien helburua zera da: alde batetik, EAEan 5b helburukoak diren landa eremuak dibertsifikatu eta, bestetik, kontutan hartuta, gehienbat, aipatutako eremu horiek ia jende gabe gelditzen ari direla eta bertako diru-sarreak lehen sektorearen pean daudela, landa eremuetako desoreka sozio-ekonomikoari aurre egin.

1999. urtean aurrera eramán diren iharduerak, besteak beste, honako hauek dira:

Gestio erak hobetu.

Eskualdeetako entitateen parte hartzeko nahari bideak zabaldu.

EBak eskatutako jarraipen eta-ebaluaketa txostenak egin.

Programen jakinarazpena eta hedapena: hedabideak, *mailing*-ak, eta abar.

Ebaluaketa kuantitatiboa:

Emandako laguntzak: 203

Sortutako lan-postuak: 475

Mantendutako lan-postuak: 155

Emandako diru-laguntza: 1.925.000.000 pztá.

## B.7. Etxebizitzaren sustapena

Honekin batera, 1999. urtean zehar jarraitu da "Landatar ingurunean etxebizitzaren sustapenerako laguntza-plana" helburu nagusi batekin: landatar inguruan biztanlegoaren ezarpena eta hazkundea bultzatzea. Plan hori, 3 Lurralde Historikotako 5B Objektivoko Eskualdeetan eguneroko bizitzarako etxebizitzaren sustapena bultzatzeko egiten da.

Azken arlo honi dagokionean, hauek dira sozietatearen iharduerak

- 5b zonaldeetako Herri-Erakundeei hirigintzako gestioetan aholkularitza hiri-lurraren antolaketa egiteko.

- Plan horien baldintzak eta eskatu beharreko betebeharrei buruzko informazioa zabaltzea; aholkularitza tekniko eta juridikoa ematea, laguntzak jasoko dituzten herri-erakunde, pertsona fisiko eta juridikoei

- Laguntzen emakidarako espedienteak bideratzea.

- Orokorrean, Plana gauzatzeko beharrezkoak diren dinamizazio eta sustapen iharduerak aurrera eramatea.

Desde el año 95, se viene gestionando la ejecución del Programa Operativo 5b y la Iniciativa Comunitaria LEADER II, ambos con el objetivo de diversificar las zonas rurales objetivos 5b de la C.A..P.V. y corregir desequilibrios socioeconómicos de dichas áreas, provocados como consecuencia básicamente, del despoblamiento y de la alta dependencia del sector primario en la obtención de renta.

Entre las principales actuaciones desarrolladas durante 1999 destacan:

Mejora permanente de los procedimientos de gestión.

Desarrollo de los canales de participación de entidades comarcales.

Informes de seguimiento y evaluación demandados por la U.E.

Comunicación y difusión de los Programas: medios de comunicación, mailings, etc.

Valoración cuantitativa:

N. de ayudas concedidas: 203

N. de puestos creados: 475

N. de puestos mantenidos: 155

Volumen de ayudas concedidas: 1.925.000.000 ptas.

## B.7. Promoción de Vivienda

Asimismo, durante el año 1999, se ha continuado con el "Plan de ayudas para la promoción de vivienda en el medio rural" con el objetivo prioritario de fijación y de incremento de la población en el espacio rural. Dicho plan se articula como instrumento para incentivar la promoción de vivienda que constituya la residencia habitual de sus titulares en las Comarcas Objetivo 5B de los 3 Territorios Históricos.

Dentro de estas áreas las actuaciones de la sociedad son:

- Asesoramiento sobre gestión urbanística a las Entidades locales de las zonas 5b para la habilitación de suelo urbano.

- Información sobre condiciones y requisitos exigibles del Plan, asesoramiento técnico y jurídico a las instituciones locales, personas físicas y jurídicas potencialmente destinatarias de dichas ayudas.

- Tramitación de los expedientes para concesión de las ayudas.

- En general cuantas actuaciones de dinamización e impulso sean precisas para llevar a cabo la ejecución del Plan.

## 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2000ko urteari begira, Elkarreak burutuko dituen iharduerak honako helburu orokor hauek erdiesteko izango dira:

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000

De cara al próximo ejercicio del 2000, la Sociedad se plantea como objetivos generales a partir de los cuales desarrollar sus actuaciones los siguientes:

1. Araututako Formakuntza -irizpideak eta bitartekoak-baserriak eta, oro har, landa eremuak eskatzen duenari etengabe egokitu.
2. Formakuntza Etengabekoan eta Intentsiboan egiten diren ahaleginak areagotu eta bultzatu.
3. Zentro bakoitzean nekazaritzako elikagaigintzaren barruko enpresa-proiektuek begiraleak izan ditzaten programa bat jarri; programa hau, Formakuntza Intentsiboan nahiz Araututakoan dabiltzan ikasleei zuzendua dago.
4. Zerbitzu bat eman, alde batetik lan-orientazio egokia eskaintzeko -gazteak nahiz ikasle-ohiak lan-munduan zirrirturen bat errezago aurki dezaten, enpresatan kolokatuz edota bere kabuz enpresa antolatuz- eta bestetik Formakuntza Arautua jaso duten ikasle-ohiei nahiz lortzen den laneratze mailari urtero jarraipen bat egiteko.
5. Kalitatea etengabe hobetzea ahalbidetuko duen prozesua ezarri, gehienbat zer nolako aldakuntzari aurre egin beharko diogun kontuan hartuta.
6. Landa Formakuntzarako zentroen nazioarteko sarea sortu eta martxan jarri.
7. Enpresa-formakuntza eta-aholkularitza zerbitzuak, dagoen eskariari egokitu (proiektu motak, sustatzaileen profilak eta abar); horrezaz gain, urte guztian zehar jarraipen etengabekoa eta iraunkorra eskaintzeko behar adinako malgutasunaz jabetu.
8. Kanpo-sustapenean egiten den lana sendotu, enpresak nahiz inbertsioak herri txikietara erakarriz.
9. Landa eremuaren garapenean lanean dabiltzen beste erakunde eta instituzioekin ahalik eta koordinaziorik handiena lortu.
10. Landa eremuaren garapen integralean zerikusia duten beste alorretako proiektu eta azterlanak garatu, horien eraketan parte hartu, edo biak:
  - Herri txikietan etxebizitzaren sustapena.
  - Landa eremuko lurzorua industrialia.
  - Landa eremuan informazio-teknologia berrien garapena.
11. Europako Elkartetik datozen diru-iturriak eta eratzen diren programei ahalik eta etekin gehien ateratu.
12. Landa Garapenerako Planak garatu, Landa Garapenerako Legearen (10/98) agindua betez.
13. Elkarrekin ezagunagoa izan dadin lortu eta bere irudia hobetu sektorearen, herri txikietako jendearen eta, oro har, gizartearen aurrean.
1. Adecuar la Formación Reglada permanentemente, en criterios y en medios a los requerimientos de la demanda: sector agrario y sector rural.
2. Potenciar e intensificar esfuerzos en Formación Continua y Formación Intensiva, con la incorporación de nuevos cursos en base a las necesidades del sector.
3. Implantar en cada Centro un programa de monitorización de proyectos empresariales del sector agroalimentario dirigido a alumnos de Formación Reglada e Intensiva.
4. Ofrecer un servicio adecuado de orientación laboral que facilite la inserción de jóvenes y ex-alumnos en el mercado laboral (incorporación a empresas y/o autoempleo), así como realizar un seguimiento anual del grado de inserción laboral y en el sector de los exalumnos de Formación Reglada.
5. Implantar un proceso de mejora continua de calidad, en base a la situación de cambio al que nos encontramos.
6. Creación y puesta en marcha de la red internacional de centros de Formación Rural.
7. Adecuar los servicios de formación empresarial y asesoramiento a las características de la demanda: tipo de proyectos, perfil de los promotores, etc. y dotarse de la flexibilidad suficiente para prestar una atención permanente y continuada a lo largo del año.
8. Reforzar la labor de promoción externa; captación de empresas e inversiones hacia el medio rural.
9. Lograr la máxima coordinación con otros organismos e instituciones implicadas en el desarrollo del medio rural.
10. Desarrollar y/o participar en la elaboración de estudios y proyectos relacionados con otras áreas que inciden en el desarrollo integral del medio rural:
  - Vivienda rural.
  - Suelo industrial rural.
  - Desarrollo de las nuevas tecnologías de la información en el medio rural.
11. Lograr el máximo aprovechamiento de los programas y fuentes de financiación comunitarias.
12. Desarrollar los Planes de Desarrollo rural de acuerdo a la Ley 10/98 de Desarrollo Rural.
13. Mejorar el grado de conocimiento de la Sociedad y mejorar su imagen ante el sector, la población rural y la sociedad en general.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutaren gastu eta inbertsioak bere lau zentroetan banatzen dira: Arkaute (Araba), Maeztun (Araba) Derion (Bizkaian) eta Fraisoron (Zizurkil- Gipuzkoa).

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Los gastos e inversiones de Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutoa, S.A., se distribuyen en sus cuatro centros de Arkaute (Araba), Maeztu (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraisoro (Zizurkil- Gipuzkoa).

Jarraian azaltzen zaizkigu gastu eta inbertsioen zenbatekoak eta proportzioak:

Langile-gastuak banatzen dira 129.367 mila pezeta Arkauten, 163.864 mila pezeta Fraisoron, 120.523 mila pezeta Derion eta 78.173 mila pezeta Maeztun.

Funtzionamendu-gastuak banatzen dira 42.930 mila pezeta Arkauten, 61.607 mila pezeta Fraisoron, 62.214 mila pezeta Derion eta 130.426 mila pezeta Maeztun.

Material-inbertsioak banatzen diran 7.000 mila pezeta Arkauten, 5.000 mila pezeta Frarioron, 5.000 mila pezeta Derion eta 1.000 mila pezeta Maeztun.

Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

Los gastos de personal se distribuyen en 129.367 miles de pesetas en Arkaute, 163.864 miles de pesetas en Fraisoro, 120.523 miles de pesetas en Derio y 78.173 miles de pesetas en Maeztu.

Los gastos de funcionamiento se distribuyen: en Arkaute 42.930 miles de pesetas, 61.607 miles de pesetas en Fraisoro, 62.214 miles de pesetas en Derio y en Maeztu 130.426 miles de pesetas.

Las inversiones materiales se distribuyen: en Arkaute 7.000 miles de pesetas, 5.000 miles de pesetas en Fraisoro, 5.000 miles de pesetas en Derio y en Maeztu 1.000 miles de pesetas.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUAK

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Honako helburu hauek dituzte 2000ko ekitaldirako kapital-aurrekontuaren proiektuko inbertsioek: zentroak egokitzea eta hornitza jarduerak (prestakuntza arautua, etengabe prestakuntza, monitorizazioa eta enpresa-proiektuen onarpena) burutu ahal izateko eta prozesuak berriro atolatze sistemak edukitzeko, hardware eta softwarea erosi eta jartzea.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontuari dagokionez, beste zerbitzu batzuen sailak duen garrantzia azpimarratu behar da; aurrekontu-sail horren barruan ekintzaile berrien programa eta Heziketa Jarraiaren Ikastaroak daude.

### 3. LANGILEAK

2000ko abenduaren 31 rako aurreikusitako langileak ondoko koadroan azaltzen diral lan kategorien arabera sailkatutik:

| PERTSONA KOPURUA / ARLOA<br>N. DE PERSONAS / CATEGORIA    | URTEA 2000<br>AÑO 2000 |
|---|------------------------|
| Zuzendaritza<br>Director                                  | 4                      |
| Administrazio langileak<br>Administración                 | 5                      |
| Prestakuntza-langileak<br>Formación                       | 46                     |
| Sustapen-langileak<br>Promoción                           | 6                      |
| Europako Programetako langileak<br>Programas Europeos     | 2                      |
| Garbiketako eta sukaldeko langileak<br>Cocinas y limpieza | 14                     |

## 6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El proyecto del presupuesto de capital para el ejercicio 2000 se plasma principalmente en inversiones que se destinan a acondicionar y equipar los Centros para el desarrollo de sus actividades (formación reglada, formación continua, monitorización y acogida de proyectos empresariales), así como a los sistemas de reorganización de procesos, adquisición e instalación de hardware y software.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

En cuanto al presupuesto de explotación resalta el peso de la partida de otros servicios, que incluye el programa de nuevos emprendedores y el desarrollo de Cursos de Formación Continua.

### 3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de Diciembre de 2000, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

| PERTSONA KOPURUA / ARLOA<br>N. DE PERSONAS / CATEGORIA | URTEA 2000<br>AÑO 2000 |
|--|------------------------|
| Mantenimendu langileak<br>Mantenimiento                | 8                      |
| GUZTIRA<br>TOTAL                                       | 85                     |

85 lanpostutik, 78 egitura-lanpostuak dira eta 7 behin-behinekoak.

Sozietatearen zuzendaritza-karguei 2000an ordainsari eta pizgarri hauek ematea aurreikusita dago

De las 85 plazas, 78 son plazas estructurales y 7 temporales.

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad, previstos para el 2000, se presentan a continuación.

| ZUZENDARITZA KARGUA<br>DIRECCIÓN | ORDAINSARIAK<br>RETRIBUCIONES | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------|------------------|
| GERENTZIA<br>GERENTE             | 7.109.639                     | 600.000                  | 7.709.639        |

**Mendikoi, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III.</b>                | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>                         |                    |                  | <b>23.000</b>         |
| 2.                         | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES                                     |                    |                  | 18.000                |
| 221                        | Eraikinak.<br>Construcciones.   |                    | 5.000            |                       |
| 222                        | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.  |                    | 2.000            |                       |
| 223                        | Makineria.<br>Maquinaria.   |                    | 8.000            |                       |
| 227                        | Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.             |                    | 3.000            |                       |
| 4.                         | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS                 |                    |                  | 5.000                 |
| 254                        | Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak.<br>Créditos a largo plazo al personal. |                    | 5.000            |                       |
|                            | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>  |                    |                  | <b>23.000</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II.</b>                    | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>  |                    |                  | <b>18.000</b>         |
| 1.                            | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.  |                    |                  | 18.000                |
| 100                           | Kapital soziala.<br>Capital social.  |                    | 18.000           |                       |
| 1004                          | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 18.000           |                       |
| 1                             | Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-<br>zabalkuntza<br>Ampliación de capital a recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar<br>inversiones | 18.000             |                  |                       |
| <b>VII.</b>                   | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br/>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>   |                    |                  | <b>5.000</b>          |
|                               | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>  |                    |                  | <b>23.000</b>         |



Mendikoi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |  |                    |                  | <b>491.927</b>        |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 375.119          |                       |
| 1   | Mendikoi erakundeak 2000ko abenduaren 31 rako aurrirakusten duen plantilla 88 langile jotzen du<br>La plantilla de Mendikoi, S.A. prevista a 31 de diciembre de 2000 asciende a 88 personas  | 375.119            |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |                    | 116.808          |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |  |                    |                  | <b>49.658</b>         |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |                    | 41.658           |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 8.000            |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>229.073</b>        |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES                               |  |                    |                  | 228.073               |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 204              |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 17.934           |                       |
| 1   | Eraikuntzak<br>Edificios   | 9.000              |                  |                       |
| 2   | Makinak, instalazioak eta tresneria<br>Maquinaria, instalaciones y utillaje  | 4.293              |                  |                       |
| 3   | Garraio materiala<br>Material de transporte  | 1.530              |                  |                       |
| 4   | Altzariak eta tresneriak<br>Mobiliario y enseres   | 867                |                  |                       |
| 5   | Informatika ekipok<br>Equipos informáticos   | 1.224              |                  |                       |
| 6   | Beste batzuk<br>Otros  | 1.020              |                  |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 52.485           |                       |
| 1   | Garbiketa<br>Limpieza  | 13.224             |                  |                       |
| 2   | Seguratasuna<br>Seguridad  | 561                |                  |                       |
| 3   | Aholkularitza<br>Asesoría  | 5.760              |                  |                       |
| 4   | 5b eta Europa Batasunako Leader II ekimenaren barnean sortzen diren lan bukaera zertifikazioak<br>Certificaciones de fin de obra de proyectos subvencionados por los Programas Europeos Iniciativa comunitaria Leader II y Objetivo 5b | 10.000             |                  |                       |
| 5   | Auditoretza<br>Auditoría   | 3.250              |                  |                       |
| 6   | Informatika<br>Informática   | 5.000              |                  |                       |
| 7   | Itzulpenak<br>Traducciones   | 250                |                  |                       |
| 8   | Kalitate etengabe hobetzea ahalbidetuko duen prozesua ezarri<br>Implantación de un programa de mejora continua   | 10.000             |                  |                       |
| 9   | EAEko landa eremuetako lurzoruko industrialaren Katalagoa eguneratzea<br>Actualización del Catálogo de suelo industrial de las zonas rurales de la C.A.P.V.  | 1.200              |                  |                       |
| 10  | Beste batzuk<br>Otros  | 3.240              |                  |                       |
| 624   | Garraioak.<br>Transportes.   |                    | 1.415            |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 3.087            |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 30               |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |                    | 9.264            |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>628</b>                              | <b>Hornidurak.<br/>Suministros.</b>   |                    | <b>11.524</b>    |                       |
| 1                                       | Argia<br>Luz  | 5.800              |                  |                       |
| 2                                       | Gasoleoa<br>Gasoleo   | 5.000              |                  |                       |
| 3                                       | Ura<br>Agua   | 724                |                  |                       |
| <b>629</b>                              | <b>Bestelako zerbitzuak.<br/>Otros servicios.</b>   |                    | <b>132.130</b>   |                       |
| 6290                                    | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 7.606            |                       |
| 6291                                    | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 10.549           |                       |
| 1                                       | Internet Konexioa<br>Conexion a Internet  | 1.560              |                  |                       |
| 2                                       | Telefono eta postak<br>Telefono y correos   | 8.989              |                  |                       |
| 6293                                    | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.   |                    | 13.182           |                       |
| 1                                       | Bidaia-gastuak<br>Gastos de viaje   | 13.182             |                  |                       |
| 6294                                    | Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak.<br>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.   |                    | 2.000            |                       |
| 6299                                    | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 98.793           |                       |
| 1                                       | Landa ingurunean ekintzaile berriak sustatzeko programa<br>Programa de promoción de nuevos emprendedores en el medio rural  | 10.000             |                  |                       |
| 2                                       | Nekazaritza arloko etengabeko formazioa<br>Formación continua del sector agrario  | 31.896             |                  |                       |
| 3                                       | Europar Batasunaren Informazio Carrefourra<br>Carrefour de información de la Union Europea  | 2.000              |                  |                       |
| 4                                       | Landatar ingurunean etxebizitzaren sustapenerako plana<br>Plan de promoción de vivienda en le medio rural   | 1.500              |                  |                       |
| 5                                       | Landa Garapenerako Planak eratu, Landa Garapenerako Legearen (10/98) agindua betez<br>Elaboración de los Planes de Desarrollo Rural de acuerdo a la Ley 10/98 de Desarrollo Rural | 14.000             |                  |                       |
| 6                                       | Elikagaiak<br>Productos alimenticios  | 15.337             |                  |                       |
| 7                                       | Material bereziak. Nekazaritza eta abeltzaintzarako produktoak.<br>Materiales especiales. Productos agrícolas y ganaderos   | 20.866             |                  |                       |
| 8                                       | Beste material berezi batzuk<br>Otros materiales especiales   | 3.194              |                  |                       |
| 2.                                      | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 1.000                 |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |   |                    |                  | <b>770.658</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I.</b>                 | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>                              |                    |                  | <b>15.000</b>         |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES |                    |                  | 15.000                |
| <b>705</b>                | <b>Zerbitzu-prestazioak.<br/>Prestaciones de servicios.</b>   |                    | <b>15.000</b>    |                       |
| 7051                      | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br>Prestaciones de servicios a otros.                                       |                    | 15.000           |                       |
| 1                         | Ikastaroak ematea<br>Impartición de cursos  | 10.000             |                  |                       |
| 2                         | Ikerketak burutzea<br>Realización de estudios   | 5.000              |                  |                       |
| <b>IV.</b>                | <b>USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>                                   |                    |                  | <b>48.000</b>         |
| <b>759</b>                | <b>Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik.<br/>Ingresos por servicios diversos.</b>                             |                    | <b>48.000</b>    |                       |
| 1                         | Nekazaritza Eskoletako produktoen salmentak<br>Venta de productos de las Escuelas Agrarias                      | 24.000             |                  |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 2  | Nekazaritza Eskoletako jantoki-egoitzaren serbitzua<br><i>Servicio comedor-residencia de las Escuelas Agrarias</i>  | 24.000             |                  |                       |
| <b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b> |   |                    |                  | <b>654.000</b>        |
| 740  | <b>Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br/>Subvenciones oficiales a la explotación.</b>   |                    | <b>559.500</b>   |                       |
| 7400   | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>  |                    | 559.500          |                       |
| 1  | Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Nekazaritza eta Arrantza Sailatik, jasoko direnak<br><i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar gastos de explotación</i> | 559.500            |                  |                       |
| 741  | <b>Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako.<br/>Otras subvenciones a la explotación.</b>  |                    | <b>94.500</b>    |                       |
| 7411   | Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak.<br><i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>   |                    | 94.500           |                       |
| 1  | Europar Batasunaren ordezkari orokor X.garren<br><i>Dirección General X de la Comisión Europea</i>  | 3.000              |                  |                       |
| 2  | Langileen prestakuntzarako Euskal Fundazioa<br><i>Fundación Vasca para la formación profesional continua</i>  | 50.000             |                  |                       |
| 3  | Europar Programak<br><i>Programas Europeos</i>  | 10.000             |                  |                       |
| 4  | Foru Aldundiak. Ekonomi Sustapeneko Saila<br><i>Diputaciones. Departamento de Promoción Económica</i>   | 5.000              |                  |                       |
| 5  | Foru Aldundiak. Landa Garapenerako Planak<br><i>Diputaciones. Planes de Desarrollo Rural</i>  | 10.000             |                  |                       |
| 6  | Beste batzuk<br><i>Otros</i>  | 16.500             |                  |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>     |   |                    |                  | <b>4.000</b>          |
| 3.   | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>  |                    |                  | 4.000                 |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>       |   |                    |                  | <b>41.658</b>         |
| 2.   | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br><i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>  |                    |                  | 41.658                |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>           |   |                    |                  | <b>8.000</b>          |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>                    |   |                    |                  | <b>770.658</b>        |

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000             | 1999             | PASIBO<br>PASIVO   | 2000             | 1999             |
|---|------------------|------------------|--|------------------|------------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br/>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----             | ----             | <b>A) Fondo propioak<br/>Fondos propios</b>  | <b>90.124</b>    | <b>83.522</b>    |
| <b>B) Ibilgetua<br/>Inmovilizado</b>  | <b>964.286</b>   | <b>1.043.067</b> | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 93.000           | 608.500          |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | ----             | ----             | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | 5.124            | ----             |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales   | 838.173          | 920.656          | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización   | ----             | ----             |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.      | 985.788          | 985.788          | IV. Erreserbak<br>Reservas   | ----             | ----             |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (147.615)        | (65.132)         | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                                   | ----             | (1.876)          |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 114.274          | 107.672          | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)                     | (8.000)          | (523.102)        |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones  | 53.883           | 48.883           | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.                  | ----             | ----             |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                                  | 48.259           | 40.259           | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b>    | <b>852.339</b>   | <b>934.822</b>   |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario              | 15.481           | 6.481            | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital   | 12.906           | 13.333           |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado   | 21.659           | 25.659           | 3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko<br>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios | 839.433          | 921.489          |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (25.008)         | (13.610)         | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br/>Provisiones para riesgos y gastos</b>                       | ----             | ----             |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | 11.839           | 14.739           | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera<br/>Acreedores a largo plazo</b>   | ----             | ----             |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br>Otras inmovilizaciones financieras                                    | 36.257           | 39.157           | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoc.            | ----             | ----             |
| 5. Hornidurak<br>Provisiones  | (24.418)         | (24.418)         | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                     | ----             | ----             |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----             | ----             | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoci.                   | ----             | ----             |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>               | ----             | ----             | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores  | ----             | ----             |
| <b>D) Aktibo zirkulatuak<br/>Activo circulante</b>  | <b>299.137</b>   | <b>1.148.603</b> | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos         | ----             | ----             |
| I. Akziodunak eskatutako ordainketengatik<br>Accionistas por desembolsos exigidos                             | ----             | 35.000           | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera<br/>Acreedores a corto plazo</b>  | <b>320.960</b>   | <b>1.173.326</b> |
| II. Izakinak<br>Existencias   | 375              | 1.925            | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br>Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p           | 28.509           | 28.509           |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 61.071           | 910.271          | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 28.001           | 672.826          |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                                  | 10.682           | 10.202           | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                                | 244.450          | 408.573          |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería  | 225.544          | 189.740          | VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br>Ajustes por periodificación  | 20.000           | 63.418           |
| VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br>Ajustes por periodificación   | 1.465            | 1.465            |  |                  |                  |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>1.263.423</b> | <b>2.191.670</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>1.263.423</b> | <b>2.191.670</b> |

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000   | 1999    | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000   | 1999    |
|---|--------|---------|---|--------|---------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | 518.500 | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----   | ----    |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----    | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 18.000 | 543.500 |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 23.000 | 32.900  | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 18.000 | 543.500 |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 18.000 | 25.000  | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----   | ----    |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 5.000  | 7.900   | 4. Epe luzearako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>  | ----   | ----    |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | 5.000  | 7.900   | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----   | ----    |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----    | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----   | ----    |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----    |   |        |         |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----    |   |        |         |
| 7. Epe luzearako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>       | ----   | ----    |   |        |         |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----    |   |        |         |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 23.000 | 551.400 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 18.000 | 543.500 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                        | ----   | ----    | <b>JATORRIEN GAINKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                          | 5.000  | 7.900   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000           | 1999           |
|--|----------------|----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----           | ----           |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----           | 1.550          |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (81.670)       | 565.660        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | 496.591        | (578.235)      |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----           | (480)          |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----           |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesoreria</i>   | (429.921)      | 3.605          |
| 8. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                      | 10.000         | ----           |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----           | ----           |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(5.000)</b> | <b>(7.900)</b> |

Mendikoi, S.A.

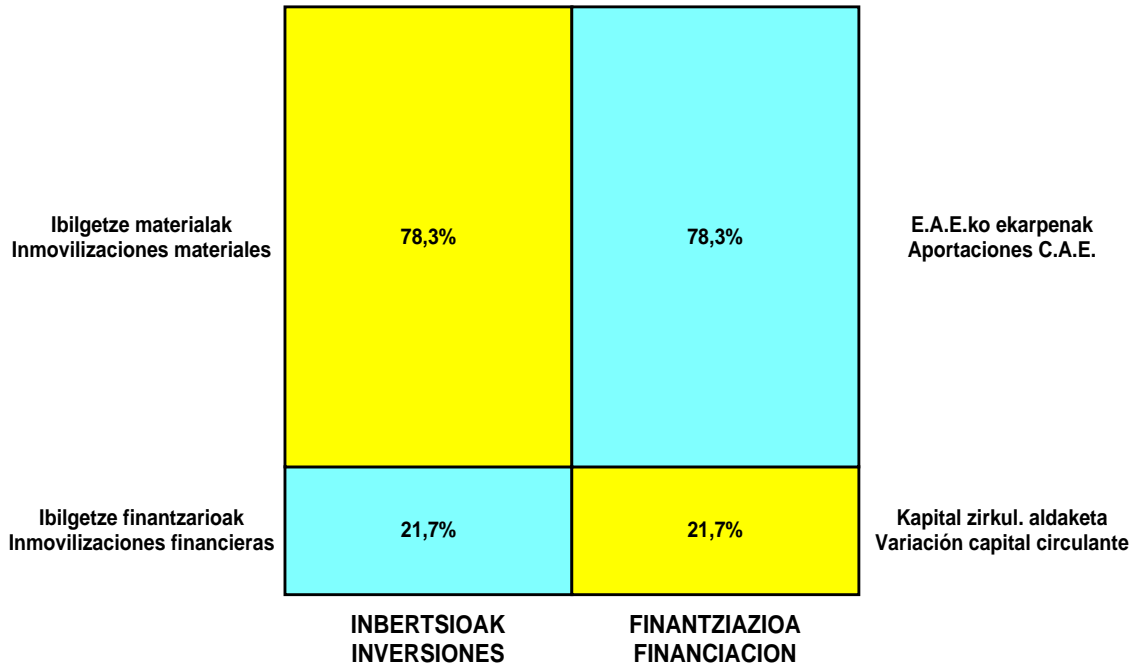
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

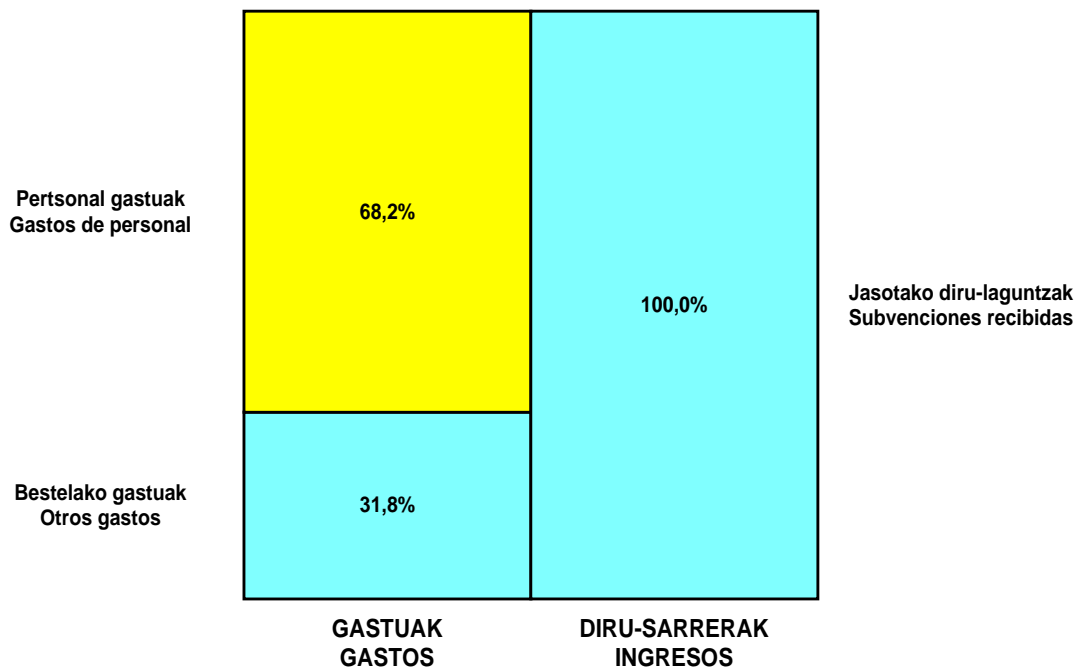
| ZOR DEBE   | 2000          | 1999         | HARTZEKO HABER  | 2000          | 1999           |
|--|---------------|--------------|---|---------------|----------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>   |               |              | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |               |                |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>   | ----          | ----         | 1. Negozio-kopuru zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | 15.000        | 56.085         |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | ----          | 35.633       | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | ----          | 15.900         |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 491.927       | 436.362      | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 15.000        | 40.185         |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 375.119       | 334.632      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----          | 1.550          |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 116.808       | 101.730      | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----          | ----           |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                    | 49.658        | 5.435        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 702.000       | 98.133         |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                    | ----          | ----         | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>        | 48.000        | 8.140          |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 229.073       | 210.273      | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 654.000       | 89.993         |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 228.073       | 183.930      |   |               |                |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 1.000         | ----         |   |               |                |
| c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak<br><i>Otros gastos de gestión corriente</i>                                | ----          | 26.343       |   |               |                |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----          | ----         | <b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>53.658</b> | <b>531.935</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatua<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                                 | ----          | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----          | ----           |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>        | ----          | ----         | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----          | ----           |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----          | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 4.000         | 8.000          |
|  |               |              | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----          | ----           |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>   | <b>4.000</b>  | <b>8.000</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----           |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | ----          | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | <b>49.658</b> | <b>523.935</b> |
| 10. Hornid. aldak. ,ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov, inmat, mat. y cartera control</i> | ----          | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----           |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov, inmat, mat. y cartera control</i>  | ----          | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----           |
| 12. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>    | ----          | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 41.658        | 833            |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----          | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----          | ----           |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                      | ----          | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----          | ----           |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>  | <b>41.658</b> | <b>833</b>   | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----           |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----          | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>8.000</b>  | <b>523.102</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----          | ----         |   |               |                |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----          | ----         |   |               |                |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>  | ----          | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>8.000</b>  | <b>523.102</b> |

Mendikoi, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

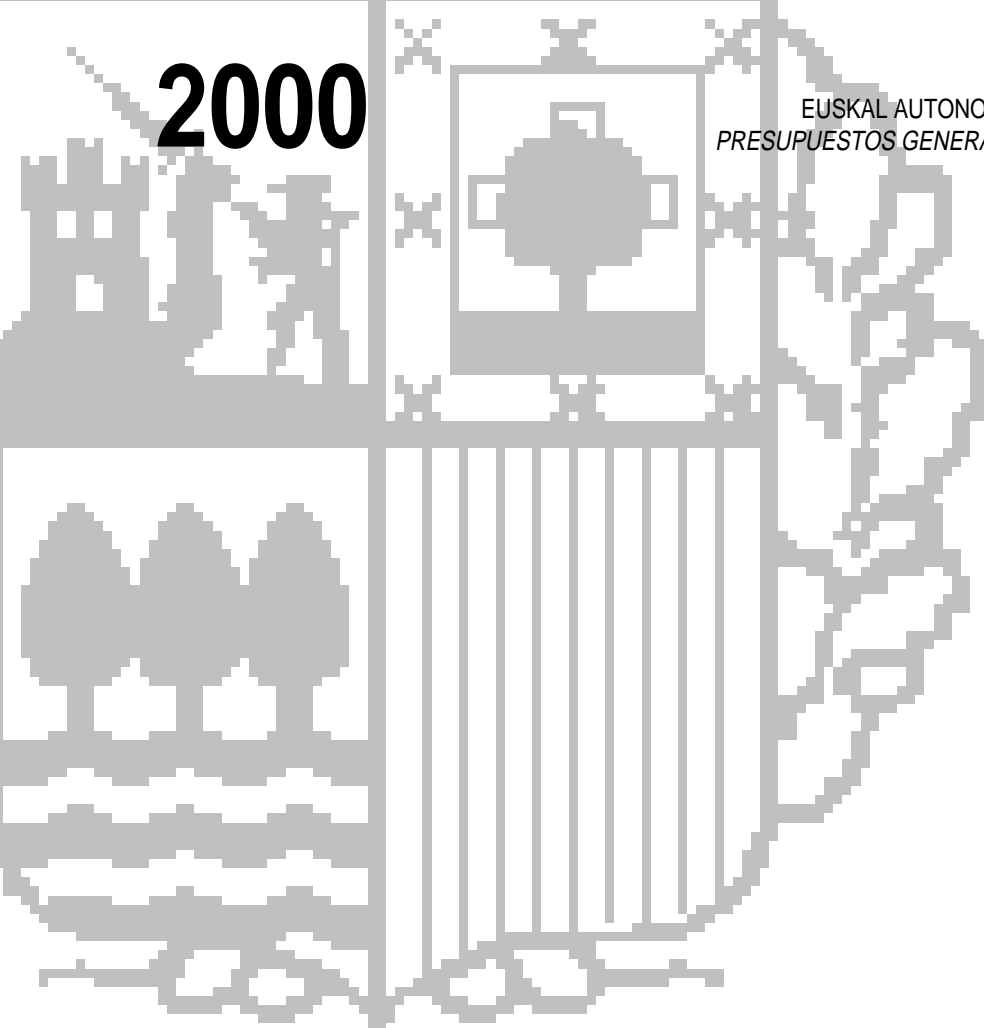






**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.**  
*Orquesta de Euskadi, S.A.*



## EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA, S.A.

### 1. SARRERA

Orquesta de Euskadi, S.A.62/1982ko Dekretuaren 5.atalean jasotako EUSKO JAURLARITZAREN erabakiz eratu zen.

Notariaren aurreko bere erakuntza 1982ko apirilaren 20an egin zen, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Administrazioak bere akzio guztiak izenpetu zituelarik.

Sortze-estatutuan ageri direnak laburbilduz, honako helburu hauetarako sortu zen:

Euskadiko hezkuntza eta kultur hedapenari laguntzeko.

Urteroko jiren bitartez kanpora musika-balio berriak proiektatzeko.

Euskal interpretatzaile eta konposatzaileentzat pizgarri eta tranpal izateko.

Gure musika-ekoizpenaren fondo dokumental bat eratzeko era guztietako grabazio eta inpresioen bitartez.

Euskal musika-sorkuntzaren buruturiko grabazioen ezagupena hedatzeko kanal egokietan barrena banatuz, nazioarteko merkatura.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, hamazazpi urteko bizialdian, adituek orkestra bat eratzeko beharrezkozat jotzen duten aldia gainditu egin du eta behin betiko sendoturik gelditzeko, bere erreperitorioa ugaldtu eta hobetzea, eta bere kalitatea finkatzea behar du, baita entzuleen ahalik eta kopuru handiena eta desberdina ere.

Aldi berean, eta era iraunkorrean, bere jarduerak gehituz joan da eta egitasmo berriak hasiz ere bai, hala nola: Kontzertu Didaktikoak eta euskal konpositoreen CD-bilduma baten irarketa ere bai. Beste adibide batzuk: aurrekontu eta merkatuko ahaltsunak horretarako aukera ematen dutenean, Orkestrak Opera batean esku hartzen duenean, antzoki-hobian, eta ondorioz, musikari-jotzaileen plantilla murrizten denean, Ganbera Orkestra baten aldi bereko antolakuntza lortzeko ahaleginak egiten dira, beste gune batzuetan Orkestraren presentzia segurtatu eta beste ekitaldi batzuk eskaintzeko, baita beste Orkestra batzuekiko trukeak, kanporako irtenaldiak eta aparteko kontzertuen antolakuntza abonudenboraldiaz at.. Beste jarduera batzuei ere eman zaie hasiera, bultzatzeko asmoarekin, gainera, Kantautoreekiko Ekitaldiei, esaterako eta beste CD batzuk irartzea lehen aipaturiko bilumaz at..

Orkestraren ohiko jardueren banakapena hau da:

Abonu-kontzertuak.

Jaialdiak.

Herrietako kontzertuak.

Grabazioak

### 1. INTRODUCCIÓN

La Orquesta de Euskadi S.A. se constituyó por decisión del GOBIERNO VASCO recogida en el Artículo 5e del Decreto 62/1982 del 15 de Febrero.

Su constitución ante Notario se realizó el 20 de Abril de 1982, siendo las acciones suscritas en su totalidad por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Los objetivos para los que se creó, resumiendo los que figuran en sus estatutos fundacionales son los siguientes:

Contribuir a la educación y difusión cultural de Euskadi.

Proyectar nuevos valores musicales al exterior mediante giras anuales.

Servir de estímulo y plataforma a los intérpretes y compositores vascos.

Constituir un fondo documental de nuestra producción musical por medio de grabaciones e impresiones de toda clase.

Extender el conocimiento de la creación musical vasca mediante la distribución por canales adecuados, al mercado internacional, de las grabaciones realizadas.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La Orquesta Sinfónica de Euskadi, en estos diecisiete años de vida, ha superado el período que los expertos consideran necesario para la formación de una orquesta y requiere, para su consolidación definitiva, un incremento de su repertorio y mejora y afianzamiento de su calidad, así como el mayor número y variedad posibles de oyentes.

Al mismo tiempo, y de forma constante, ha ido aumentando sus actividades e iniciando nuevos proyectos, como son los Conciertos Didácticos y la Grabación de una colección de CDs de compositores vascos. Otros ejemplos, siempre que las posibilidades presupuestarias y el mercado lo permiten, cuando la Orquesta interviene en una Opera, en el foso del teatro, y por tanto, la plantilla de los músicos ejecutantes se reduce, se intenta la organización simultánea de una Orquesta de Cámara para otras actuaciones que potencien la presencia de la Orquesta en otros puntos, así como los intercambios con otras Orquestas, salidas al exterior y organización de conciertos extraordinarios al margen de la temporada de abono. Se han iniciado también otro tipo de actividades que se pretende potenciar, como pueden ser las Actuaciones junto a Cantautores, y la grabación de otros CDs al margen de la colección antes indicada.

El desglose de las actividades habituales de la Orquesta sería:

Conciertos de abono.

Festivales.

Conciertos en pueblos.

Grabaciones.

Jirak eta irteerak.

Giras y salidas.

Aparteko Kontzertuak.

Conciertos extraordinarios.

Beste Orkestra batzuekiko trukeak

Intercambios con otras Orquestas.

Kontzertu eta entseiu eskolar eta/edo didaktikoak.

Conciertos y ensayos escolares y/o didácticos.

Entzuleei irekitako entseiuak (Miramongo Eguerdiarteak).

Ensayos abiertos al público (Matinées de Miramón).

### 3. 1999KO BURUTZAPEN NAGUSIENAK

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

Abonu-kontzertuak Autonomia Erkidegoko hiru hiriburuetan eta Iruñean.

Conciertos de abono en las tres capitales de la Comunidad Autónoma y Pamplona.

| HIRIBURUAK<br>CAPITALES   | KONTZERTUAK<br>CONCIERTOS |
|---------------------------|---------------------------|
| DONOSTIA<br>SAN SEBASTIAN | 20                        |
| BILBO<br>BILBAO           | 9                         |
| GASTEIZ<br>VITORIA        | 9                         |
| IRUÑEA<br>PAMPLONA        | 8                         |
| GUZTIRA<br>TOTAL          | 46                        |

Kontzertuak Euskal Herriko herrietan: 2

Conciertos en pueblos del País Vasco: 2

Esku hartzeak Euskal herriko jaialdietan:

Participación en Festivales del País:

. Donostiako Musika Hamabostaldia: 3

. Quincena Musical de San Sebastian: 3

. Bilboko ABAO Opera Denboraldia: 9

. Temporada de Opera ABAO de Bilbao: 9

. Musikaste: 1

. Musikaste: 1

. Cuenca-ko Musika Erlijiosoaren Jaialdia.: 1

. Festival de Música Religiosa de Cuenca: 1

. Biarritz-eko Fêtes Musicales: 1

. Fêtes Musicales de Biarritz: 1

Aparteko Kontzertuak: 10, 3 Bartzelonako bere abonuko denboraldian, 3 Benito Lertxundi-rekin Gasteizen, Iruña eta Biarritzen, Kursaal-eko Inaugurazio kontzertu 1, 2 kontzertu aparteko zinema-musikarekin Donostian eta Bilbon, eta Eguberrietako kontzertu 1

Conciertos Extraordinarios: 10; 3 en Barcelona en la temporada de abono de su orquesta, 3 con Benito Lertxundi en Vitoria, Pamplona y Biarritz, 1 concierto Inaugural del Kursaal, 2 conciertos extraordinarios de música cinematográfica en Donostia y Bilbao, y 1 concierto de Navidad

Didaktikoak: 5

Didácticos: 5

Entseiu Orokor jendeari irekiak: 6, egitarauetariko 3 beretzat eginak eta 3 Orkestra gonbidatu gisa.

Ensayos Generales abiertos al público: 6, 3 de los programas de producción propia y 3 como Orquesta invitada.

Miramongo Eguerdiarteak-Negua: 6, entseiu orokorrez aparte.

Matinées de Miramón-Invierno: 6, al margen de los ensayos generales.

Miramongo Eguerdiarteak-Udaberria: 5, entseiu orokorrez aparte.

Matinées de Miramón-Primavera: 5, excluidos ensayos generales.

Miramongo Eguerdiarteak-Udazkena: 5, entseiu orokorrez aparte.

Matinées de Miramón-Otoño: 5, sin contar ensayos generales.

CD irarketak: CD bat Carlos Alvarez baritonoarekin opera-ariak interpretatuz, CD bat KUTXAren Gaztetxoek Elkartearentzat, CD bat Txirri, Mirri eta Txiribitonekin, CD bat monografikoa ekoizpen propioa Jesús Arambarriena, eta Cdak Orkestrak bere sorreratik eragindako obrak biltzen dituztenak. Beraz, apartekotzat jo daiteke Orkestraren diskografiako jarduera.

Irrati eta TVko grabazioak: abonu-egitarau guztiak grabatu ditu Euskadi Irratiak eta ETBek 10 abonu-egitarau grabatu ditu; halaber, RN2k Donostian eskainitako hamar egitarauak grabatu ditu.

Aurreko datu guztietatik guztira 83 ekitaldi ateratzen dira Orkestraren entzuleriaren aurrean burutuak.

## 4. 2000. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

### 1. INBERTSIO POLITIKA

2000 urtean egin beharreko inbertsioak oroitidazkiaren 6.1 puntuan ageri dira xehetarik, eta berrezarpenen funtsezko premietara edo inbertsio berritara mugaturik daude.

### 2. POLITIKA FINANTZARIOA

Bere baliabide pasiboei dagokionez Orkestrak saihestu egin du, eta asmo bera du 2000 urterako, zorra egitea.

Baliabide aktiboei dagokionez, Sozietate Publiko gisa beharturik dago Institutuzio Publiko eta Erakunde Finantzarioekin izenpeturiko hitzarmenarekin.

Hitzarmen horren indarrez, banku-erakunde guztiek saldoak era berean saritzen dituztenez gero, Orkestrak ahaleginak egingo ditu, banku edo kutxa desberdinetan saldoak desberdinduz, banku-erakunde horietatik laguntzak eskuratzeko.

### 3. PERTSONAL POLITIKA

Ordainketen gehikuntzari dagokionez Jaurlaritzak horretarako emandako arteztarauetara egokitzen gara.

### 4. POLITIKA KOMERTZIALA

Geure jarduera desberdinak finkatzen saiatuko gara eta, batez ere abonu-kontzertuak, orkestrak beretzat sorturikoa eta jardueraren parterik adierazgarriena izaki.

Beste helburuetako bat da EOSen presentzia gero eta handiagoa eta anitzagoa izatea, beste toki batzuetara joanez, Euskadiren barruan eta kanpoan, birak egitarautuz eta Jaialdietan esku hartuz.

Urtero ahalegintzen gara, aurrekontuek ematen dizkiguten ahalbideen barruan, geure ekitaldi guztien kalitate-maila jasotzen zuzendari eta bakarlarri hobek kontratatuz eta egitarau goranahiagoak prestatuz.

Grabaciones CDs: 1 CD con el barítono Carlos Alvarez interpretando arias de ópera, 1 CD para el Club Juvenil de la KUTXA, 1 CD con Txirri, Mirri y Txiribiton, 1 CD monográfico de producción propia de Jesús Arambarri, y 3 CDs recogiendo las obras de encargo de la Orquesta desde su creación. Puede calificarse, por tanto, de excepcional la actividad discográfica de la Orquesta.

Grabaciones de Radio y TV: todos los programas de abono han sido grabados por Radio Euskadi y ETB ha grabado 10 programas de abono; así mismo, RN2 ha grabado los diez programas ofrecidos en San Sebastián.

De los datos anteriores se deducen un total de 83 actuaciones ante el público de la Orquesta como tal.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones a realizar en el año 2000 figuran detalladas en el punto 6.1 de esta memoria, estando limitadas a sus necesidades básicas de reposiciones o inversiones nuevas.

### 2. POLÍTICA FINANCIERA

En lo referente a sus recursos pasivos la Orquesta ha evitado, y esta es su intención para el 2000, endeudarse.

En cuanto a los recursos activos, como Sociedad Pública está obligada con el convenio que suscriben las Instituciones Públicas y las Entidades Financieras.

Dado que, en función de dicho convenio, todas las entidades bancarias remuneran los saldos de la misma forma, la Orquesta intentará, diversificando los saldos en distintos bancos o cajas, obtener ayudas de dichas instituciones bancarias.

### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

En lo referente al incremento de retribuciones nos ajustamos a las directrices marcadas por el Gobierno al efecto.

### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Se intenta, un afianzamiento de nuestras diversas actividades y, en especial, la de los conciertos de abono, al tratarse de producción propia y parte más representativa de la actividad.

Otro objetivo es conseguir que la presencia de la OSE sea cada vez mayor y más diversa acudiendo a otros lugares tanto dentro de Euskadi como fuera mediante la programación de giras y asistencia a Festivales.

Cada año se intenta, dentro de las posibilidades que nos permiten los presupuestos, elevar el nivel de calidad de todas nuestras actuaciones mediante la contratación de mejores directores y solistas y la preparación de programas más ambiciosos.

Halaber, ahaleginak egiten ari gara garrantzi handiko bi jarduera sendotzeko azken urteotan, hala nola:

Euskal konpositoreei eskainitako Bilduma Diskografikoarekin jarraitu.

Kontzertu didaktikoak finkatu eta hobetu.

Abonu-politikari dagokionez apustu egiten horien kopurua gehitzen jarraitzeko ekimen desberdinen bitartez; batez ere, Musika Eskola eta Kontserbatorioetara hurbilduz, abonu bereziei eutsiz eta horiek hobetuz.

Era berean, pixkanaka aurrera jarraituko dugu Estatuko Orkestren batezbestekora gure prezioak hurbiltzen; helburu hori lorgarriagoa izango da eskainitako kalitatea areagotu ahala, horregatik gero eta ugariagoa da bakarlariren presentzia duten egitarauen kopurua.

Se intenta, asimismo, la consolidación de dos actividades de gran importancia en los últimos años, como son:

Continuar con la Colección Discográfica dedicada a compositores vascos

Afianzamiento y mejora de los Conciertos Didácticos

En lo referente a la política de abonos se apuesta por continuar con el aumento del número de los mismos mediante distintas iniciativas; en especial, el acercamiento a Escuelas de Música y Conservatorios, mediante el mantenimiento y mejora de los abonos especiales.

Así mismo, continuaremos con el proceso paulatino de aproximar nuestros precios a la media de las Orquestas del Estado, objetivo este que será más alcanzable en la medida que incrementemos la calidad ofrecida, por lo cual cada vez es mayor el número de programas en los que contamos con la presencia de Solistas.

## 5. HELBURU OROKORRAK

2000 urterako Orkestrak aurrera eraman nahi du pixkanaka bere finkapena, maila artistikoa hobetuz.

Aurreikusitako ekitaldiak hauek dira:

Abonu-kontzertuak: Egitarauak eskainiko dira Erkidegoko hiriburuetan eta Iruñean, guztira 52 kontzerturekin, honetara banaturik.

## 5. OBJETIVOS GENERALES

Para el año 2000 la Orquesta pretende, mediante la continua mejora de su nivel artístico, afianzarse progresivamente.

Las actuaciones previstas son las siguientes:

Conciertos de abono: se ofrecerán programas en las tres capitales de la Comunidad y Pamplona, con un total de 52 conciertos distribuidos como sigue:

| HIRIBURUAK<br>CAPITALES   | KONTZERTUAK<br>CONCIERTOS |
|---------------------------|---------------------------|
| DONOSTIA<br>SAN SEBASTIAN | 22                        |
| BILBO<br>BILBAO           | 10                        |
| GASTEIZ<br>VITORIA        | 10                        |
| IRUÑEA<br>PAMPLONA        | 10                        |
| GUZTIRA<br>TOTAL          | 52                        |

Jendeari irekitako entseiu orokorrak: 5

Jaialdietako esku hartzeak:

. Donostiako Musika Hamabostaldia: 3

. Bilboko ABAO: 9

Kontzertu Didaktikoak: 8, Donostian eta Gasteizen eskaintzekoak.

Hego-Ameriketara Jira: 8

2 Kontzertuen trukea RTVE Orkestrarekin

Ensayos generales abiertos al público: 5.

Participación en Festivales:

. Quincena Musical de San Sebastian: 3

. ABAO de Bilbao: 9

Conciertos Didácticos: 8 a celebrar en Donostia y Vitoria.

Gira a Sudamérica: 8

Intercambio de 2 Conciertos con la Orquesta de RTVE

Eguberrietako kontzertuak: 1

Irarketa Diskografikoak: CD bat oraindik zehazteke dagoen ekoizpen propioko monografiko bat. Guztira: CD.

Ekitaldi horien egitarau gehien grabazioak irrati eta telebistarako.

Miramongo Eguerdiarteak: 15, hiru urtaro-alditan banatuak, Negua, Udaberria eta Udazkenean, entseu orokorrek aparte.

Guztira, 88 jendaurreko agerpen.

Orkestraren ekitaldietan, ahaleginak egiten dira euskal konpositoreen obrak emateko, eta batzuetan, estreinatu ere egiten dira.

Interpretatzeko egitarauetako batzuetan Euskal Herriko Bakarleri eta Koruen partaidetza hartzen da kontuan.

Aurrekontuak horretarako aukera ematen duen heinean, urtero edo biurtero, musika-obra bat eskatzen da, gero estreinatu ahal izateko.

Conciertos de Navidad: 1.

Grabaciones Discográficas: Un CD de producción propia a determinar. Total: 1 CD.

Grabaciones para radio y televisión de la mayoría de los programas de estas actuaciones.

Matinées de Miramón: 15, distribuidos en tres períodos estacionales, Invierno, Primavera y Otoño, al margen de los ensayos generales.

En total, 88 apariciones ante el público.

En las actuaciones de la Orquesta, se procura interpretar obras de compositores vascos, y en algunas ocasiones, el estreno de las mismas.

En algunos de los programas a interpretar se cuenta con la participación de Solistas y Coros del País.

En función de las disponibilidades de presupuesto, de forma anual o bianual, se viene comprometiendo el encargo de una obra musical para su estreno.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

Euskadiko Orkestra, S.A.-k, bere hasieratik, Donostian kokaturiko lan-gune bakarra dauka eta bertan dauka gizarte-egoitza alabaina, jarduerak, batez ere, hiru lurralde historikoetan bai eta Iruñean ere bai, garatzen ditu Oroitidazki honen 3 eta 4 ataletan ageri denez.

Jarduera askotariko honek eragiten du garrantzi txikikoa izatea, gastuetarako aurrekontuan ezarritako guztizkoarekin alderatuta, Araba eta Bizkaiko Lurralde Historikoetan kontratatzen dien zenbatekoak.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUAK

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Sozietateak, inbertsioetarako partida (mila peztatan), gai hauetan erabiliko du:

Software informatikoa (500): abonatuaren kudeaketarako programaren berrikuntza eta beste batzuk.

Haltzariak (1200): behar ezberdinetarako.

Instrumentuak (2000): marimba, organoa.

Tresnen bilgarriak (600): tresna berrientzakoak eta bilgarri zahartuegiak ordeztzeko.

Partiturak (400): urtero bezala, erosi egingo dira, eskura badaude, interpretatuko diren batzuk.

Jantziteria (350): Konbenioak agindurik, pertsonal artistikoaren jantziak berriztatu.

Informatika (700): bi ekipo osoak erosteko.

Inbertsioak guztira 5,78 milioikoa da eta Kultura Sailak izenpetuko duen kapital-hedatze baten bitartez finantzatu da.

## 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La Orquesta de Euskadi S.A., desde su inicio, mantiene un único centro de trabajo, situado en Donostia-San Sebastian, donde radica su sede social; sin embargo, sus actividades se desarrollan, principalmente, en los tres territorios históricos, según figura en los apartados 3 y 4 de esta Memoria, además de en Navarra.

Esta variada actividad origina que sean de poca importancia, comparados con el total presupuestado para gastos, los importes que se contratan en los Territorios Históricos de Alava y Bizkaia.

## 6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

La Sociedad, aplicará la partida recibida para inversiones a los siguientes conceptos (miles pts.):

Software informático (500): renovación del programa de gestión de abonados y otros.

Mobiliario (1200): para distintas necesidades.

Instrumentos (2000): marimba, órgano.

Embalajes Instrumentos (600): para nuevos instrumentos y reposición de embalajes excesivamente viejos.

Partituras (400): como todos los años, se comprarán, si están disponibles, algunas de las que se vayan a interpretar.

Vestuario (350): renovación, obligada por Convenio, del vestuario del personal artístico.

Informatika (700): compra de 2 equipos completos.

El total de las inversiones asciende a 5,78 millones que serán financiados mediante una ampliación de capital a suscribir por el Departamento de Cultura.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Gastu-partidei dagokienez, nagusiena, ohikoa denez, pertsonalarena da eta horretarako 682,1 milioi erabiltzen dira, gastu guztien 72,2% esan nahi du.

Garrantziaren arabera datozten honako partidak zehazten dira ondoren:

Zuzendariak, Bakarlariak, Koruak eta Lankide Artistikoak kontratatu: 107,5 milioi guztiaren %11,3aren baliokide dena.

Antzoki, partitura eta musikatresnen alokairua: 45,9 milioi gastuen hartzen dutenak %4,9.

Garraioak: 9,8 milioi hartuko ditu (guztikoaren %1,0).

Autore Tributu eta Eskubideak: partida honek aurten 23,8 milioi (guztiaren %2,5) hartzen ditu.

Amortizazioak: 22,5 milioi guztiaren %2,4 hartzen dutenak.

Publizitatea eta Harreman Publikoak: 13,2 milioi, gastuen % 1,4 hartzen dutenak.

Gastuen aurrekontuaren gainerako, guztizko 944,1 milioi osatu arte, 39,3 milioikoa da, partida txikitik banatua, guztiaren %4,2 hartzen duena.

Dirusarrerei dagokienez, aurreikusirik dago Erkidegoak 757,2 milioi ematea, sarrera propioak 159,4 milioikoak direlarik, hau da, Jaurlaritzaren ekarpenaren %21,1.

Dirusarreren bi kopuru handi hauek alde batera utzirik, 5 milioi aurreikusi dira dirusarrera gisa eta 2,8 milioi aurreko urteetan hartutako dirusarreren amortizazio gisa.

Aurreko datuetatik, 19,7 milioiko defizita sortzen da, Erkidegoak finantzatzen ez dituen amortizazio netoen zenbatekoarekin doi-doi datorrena.

## 3. PLANTILA

99-12-31an aurrikusitako pertsonal kontratatua honako taulan islaturikoa da:

| KATEGORIA<br>CATEGORIA                       | PERTSONEN KOPURUA<br>NUMERO PERSONAS |
|--|--------------------------------------|
| ZUZENDARI OROKORRA<br>DIRECTOR GENERAL       | 1                                    |
| INTENDENTEA<br>INTENDENTE                    | 1                                    |
| ADMINISTRATZAILEA<br>ADMINISTRADOR           | 1                                    |
| BITARTEKO ARDURADUN<br>RESPONSABLE DE MEDIOS | 1                                    |

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

En cuanto a las partidas de gastos, la principal, como viene siendo habitual, es la de personal, a la que se destinan 682,1 millones que representan el 72,2% del total de gastos.

Las siguientes partidas en importancia se detallan a continuación:

Contratación de Directores, Solistas, Coros y Colaboradores Artísticos: 107,5 millones equivalente al 11,3% del total.

Alquiler de teatros, partituras e instrumentos: 45,9 millones que absorben el 4,9% del total de gastos.

Transportes: absorberá 9,8 millones (1,0% del total).

Tributos y Derechos de Autor: esta partida absorbe este año 23,8 millones (2,5% del total).

Amortizaciones: 22,5 millones que suponen un 2,4% del total.

Publicidad y Relaciones Públicas: 13,2 millones que suponen el 1,4% del presupuesto de gastos.

El resto del presupuesto de gastos, hasta completar los 944,1 millones del total, asciende a 39,3 millones repartidos en pequeñas partidas que suponen el 4,2% del total.

Por lo que respecta a los ingresos, está previsto que la Comunidad aporte 757,2 millones, siendo los ingresos propios de 159,4 millones, es decir el 21,1% de la aportación del Gobierno.

Al margen de estas dos grandes cifras de ingresos, se han previsto 5 millones de ingresos financieros y 2,8 millones por amortizaciones de Ingresos recibidos en años anteriores.

De los datos anteriores, resulta un déficit de 19,7 millones que se corresponden exactamente con el importe de las amortizaciones netas, no financiadas por la Comunidad.

## 3. PLANTILLA

El personal contratado previsto al 31-12-00 es el reflejado en la siguiente tabla:



| KATEGORIA<br>CATEGORIA                               | PERTSONEN KOPURUA<br>NUMERO PERSONAS |
|--|--------------------------------------|
| ZUZENDARITZAREN IDAZKARIA<br>SECRETARIA DE DIRECCIÓN | 1                                    |
| ERREGIDOREA<br>REGIDOR                               | 1                                    |
| LIBURUZAINA<br>BIBLIOTECARIA                         | 1                                    |
| ADMINISTRATIBOAK<br>ADMINISTRATIVOS                  | 3                                    |
| SUBALTERNOAK<br>SUBALTERNOS                          | 2                                    |
| KONTZERTINOA<br>CONCERTINO                           | 1                                    |
| GAINERAKO MUSIKARIAK<br>RESTO DE MÚSICOS             | 85                                   |
| GUZTIRA<br>TOTAL                                     | 98                                   |

Sozietatearen kargu zuzendari direnei egin beharreko sariordainketa eta eman beharreko pizgarriak 2000ko urtean ondoren datozenak dira:

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad previstas para el año 2000 se presentan a continuación:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO    | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|--|----------------------------|--------------------------|------------------|
| ZUZENDARI OROKORRA<br>DIRECTOR GENERAL | 8.679.601                  | 1.735.920                | 10.415.521       |

Pizgarri islatuak, Administrazio Kontseiluak azken urteetan onarturiko batezbesteko portzentaiari dagozkio, nahiz eta lege-araudiaren eta Goi Zuzendaritzako Kontratuan ezarritakoaren arabera horiek gehi daitezkeen, lortutako helburuen arabera.

Los incentivos reflejados suponen el porcentaje medio aprobado por el Consejo de Administración en los últimos años, si bien según la normativa legal y lo estipulado en el Contrato de Alta Dirección estos podrían incrementarse, en función a los objetivos.

**Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III.</b>                | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>                         |                    |                  | <b>5.750</b>          |
| 1.                         | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES                                 |                    |                  | 500                   |
|                            | <b>215 Aplikazio informatikoak.<br/>Aplicaciones informáticas.</b>                      |                    | <b>500</b>       |                       |
| 2.                         | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES                                     |                    |                  | 5.250                 |
|                            | <b>226 Altzariak.<br/>Mobiliario.</b>   |                    | <b>1.200</b>     |                       |
|                            | <b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br/>Equipos para procesos de información.</b> |                    | <b>700</b>       |                       |
|                            | <b>229 Bestelako ibilgetu materiala.<br/>Otro inmovilizado material.</b>                |                    | <b>3.350</b>     |                       |
|                            |   |                    |                  | <b>5.750</b>          |
|                            | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>  |                    |                  | <b>5.750</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II.</b>                    | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>   |                    |                  | <b>5.750</b>          |
| 1.                            | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.   |                    |                  | 5.750                 |
|                               | <b>100 Kapital soziala.<br/>Capital social.</b>   |                    | <b>5.750</b>     |                       |
|                               | 1004 Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 5.750            |                       |
|                               | 1 Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Kultura Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza<br>Ampliación a suscribir por la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar inversiones. | 5.750              |                  |                       |
|                               |   |                    |                  | <b>5.750</b>          |
|                               | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>   |                    |                  | <b>5.750</b>          |

## Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |  |                    |                  | <b>682.100</b>        |
| 640   | <b>Soldata eta alokairuak.<br/>Sueldos y salarios.</b>   |                    | <b>535.100</b>   |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 98 langile jotzen du.<br><i>La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2000 asciende a 98 personas.</i>   | 535.100            |                  |                       |
| 642   | <b>Gizarte segurantzak, baltzuren kargurako.<br/>Seguridad social a cargo de la empresa.</b>   |                    | <b>147.000</b>   |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |  |                    |                  | <b>22.500</b>         |
| 681   | <b>Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br/>Amortización del inmovilizado inmaterial.</b>   |                    | <b>650</b>       |                       |
| 682   | <b>Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br/>Amortización del inmovilizado material.</b>   |                    | <b>21.850</b>    |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>237.900</b>        |
| 1.  | <b>KANPO ZERBITZUAK<br/>SERVICIOS EXTERIORES</b>   |                    |                  | <b>218.900</b>        |
| 621   | <b>Errentamenduak eta kanonak.<br/>Arrendamientos y cánones.</b>   |                    | <b>49.100</b>    |                       |
| 1   | Antzoki eta Auditorioen arrendamendua.<br><i>Arrendamientos de Teatros y Auditorios.</i>   | 38.300             |                  |                       |
| 2   | Partituren alokairua.<br><i>Alquiler de partituras.</i>  | 6.600              |                  |                       |
| 3   | SGAEri agonagarri zaizkion egile-eskubideak.<br><i>Derechos de autor abonables a la S.G.A.E.</i>   | 3.200              |                  |                       |
| 4   | Instrumentuen alokairua.<br><i>Alquiler de Instrumentos.</i>   | 1.000              |                  |                       |
| 622   | <b>Konponketak eta kontserbazioa.<br/>Reparaciones y conservación.</b>   |                    | <b>6.800</b>     |                       |
| 623   | <b>Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br/>Servicios de profesionales independientes.</b>  |                    | <b>107.500</b>   |                       |
| 1   | Zuzendari gonbidatu, Bakarleri eta Koruen kontratazioa.<br><i>Contratación de Directores invitados, Solistas y Coros.</i>  | 57.600             |                  |                       |
| 2   | Lankideen kontratazioa baimenen, eszedentzia, estali gabeko plaza eta gaixotasun-prozesuengatik plantilla-ordezaketak egiteko.<br><i>Contración de colaboradores para suplencias de plantilla por permisos, excedencias, plazas sin cubrir y procesos de enfermedad.</i> | 17.900             |                  |                       |
| 3   | Zuzendari Titularren ordainketak, bidaiak eta alojamenduak.<br><i>Honorarios, viajes y alojamientos de los Directores Titulares.</i>   | 32.000             |                  |                       |
| 624   | <b>Garraioak.<br/>Transportes.</b>   |                    | <b>9.800</b>     |                       |
| 1   | Kamioi eta autobusen kontratazioa pertsonal eta materialaren desplazamendurako.<br><i>Contratación de camiones y autobuses para desplazamientos del personal y material.</i>   | 9.800              |                  |                       |
| 625   | <b>Aseguru-sariak.<br/>Primas de seguros.</b>  |                    | <b>3.750</b>     |                       |
| 626   | <b>Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br/>Servicios bancarios y similares.</b>  |                    | <b>500</b>       |                       |
| 627   | <b>Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br/>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>  |                    | <b>13.200</b>    |                       |
| 1   | Prentsako publizitatea kontzertu, abonu-kampaina eta lehiaketatarako iragarkietan.<br><i>Publicidad en Prensa para anuncios de conciertos, campañas de abono y concursos.</i>  | 5.000              |                  |                       |
| 2   | Publizitate inprimatua: egitarau orokorrak, eskuko egitarauak eta beste materiala.<br><i>Publicidad impresa: programas generales y de mano, así como material diverso.</i>   | 6.500              |                  |                       |
| 3   | Harreman Publikoak.<br><i>Relaciones Públicas.</i>   | 1.700              |                  |                       |
| 628   | <b>Hornidurak.<br/>Suministros.</b>  |                    | <b>3.000</b>     |                       |
| 629   | <b>Bestelako zerbitzuak.<br/>Otros servicios.</b>  |                    | <b>25.250</b>    |                       |
| 6290  | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>   |                    | 1.300            |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br><i>Comunicaciones.</i>   |                    | 4.000            |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>   |                    | 5.050            |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 1                                       | Zuzendaritzako pertsonalaren bidai gastuak eta batez ere, hotelen kostua pertsonalaren alojiamendurako bira eta irteeratan.<br><i>Gastos de viaje del personal de Dirección y, principalmente, coste de los hoteles para alojamiento del personal en las giras y salidas.</i> | 5.050              |                  |                       |
| 6299                                    | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>   |                    | 14.900           |                       |
| 1                                       | Irarketa, itzulpen, software-mantenimendu eta kontzertu didaktikoetarako laguntza teknikoa.<br><i>Asistencia técnica: para grabaciones, traducciones, mantenimiento del software y realización de conciertos didácticos.</i>  | 7.000              |                  |                       |
| 2                                       | Egoitzaren garbiketaren mantenimendua.<br><i>Mantenimiento de limpieza de la Sede.</i>  | 2.900              |                  |                       |
| 3                                       | Lan-aholkularitza, urteroko Auditoretza, Kontseilu-gastuak eta tamaina txikiagoko beste gastu batzuk.<br><i>Asesoría laboral, Auditoría anual, gastos de Consejos y otros gastos de menor cuantía.</i>  | 5.000              |                  |                       |
| 2.                                      | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 19.000                |
| X.                                      | SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS   |                    |                  | 1.600                 |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |   |                    |                  | <b>944.100</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS   |                    |                  | 159.400               |
| 2.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES  |                    |                  | 159.400               |
| 705   | Zerbitzu-prestazioak.<br><i>Prestaciones de servicios.</i>   |                    | 159.400          |                       |
| 7051  | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>   |                    | 159.400          |                       |
| 1   | Abonua eta sarrerak gure kontzertuetan saltzeagatik bildutako dirua.<br><i>Recaudación por venta de abonos y entradas en nuestros conciertos de abono.</i>                   | 71.600             |                  |                       |
| 2   | EHAE Jaialdi nagusietan esku hartzeagatik diru-sarrerak.<br><i>Ingresos por nuestra participación en los principales Festivales de la C.A.E.</i>                             | 38.500             |                  |                       |
| 3   | Babeseleengandik lortzeko sarrera aurrekonturatuak.<br><i>Ingresos presupuestados para obtener de Patrocinadores.</i>  | 22.000             |                  |                       |
| 4   | Egin beharreko "Bira eta Irteerengatik" jasotzeko diru-sarrerak.<br><i>Ingresos a percibir por las "Giras y Salidas" a realizar.</i>   | 13.450             |                  |                       |
| 5   | Kontzertu, irarketa eta disko batzuen salmentagatik.<br><i>Venta de diversos conciertos, grabaciones y discos.</i>   | 13.850             |                  |                       |
| V.  | JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br>SUBVENCIONES A RECIBIR  |                    |                  | 757.200               |
| 740   | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>   |                    | 757.200          |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>                               |                    | 757.200          |                       |
| 1   | Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Kultura Sailatik, jasoko direnak.<br><i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar gastos de explotación.</i> | 757.200            |                  |                       |
| VI.   | DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br>INGRESOS FINANCIEROS   |                    |                  | 5.000                 |
| 3.  | BESTELAKO INTERESA ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS  |                    |                  | 5.000                 |
| VII.  | APARTEKO MOZKINAK<br>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS  |                    |                  | 2.800                 |
| 2.  | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO  |                    |                  | 2.800                 |
| VIII.   | EKITALDIKO GALERA<br>PERDIDA DEL EJERCICIO   |                    |                  | 19.700                |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |  |                    |                  | <b>944.100</b>        |

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000      | 1999      | PASIBO<br>PASIVO  | 2000     | 1999     |
|---|-----------|-----------|---|----------|----------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>    | ----      | ----      | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 164.651  | 180.501  |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>   | 160.118   | 179.895   | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 211.592  | 205.842  |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>   | ----      | ----      | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----     | ----     |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>  | 19.591    | 20.276    | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>   | ----     | ----     |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br><i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i> | 20.000    | 20.000    | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | ----     | ----     |
| 4. Aplikazio informatikoak<br><i>Aplicaciones informáticas</i>  | 2.273     | 1.873     | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                                   | (27.241) | (7.841)  |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (2.682)   | (1.597)   | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>                     | (19.700) | (17.500) |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 140.527   | 157.619   | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>                  | ----     | ----     |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br><i>Terrenos y construcciones</i>   | 259.234   | 257.954   | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>              | 26.576   | 28.676   |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>         | 36.819    | 35.338    | 1. Kapital diru-laguntzak<br><i>Subvenciones de capital</i>   | 7.698    | 9.198    |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>  | 123.374   | 120.782   | 3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeak<br><i>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios</i> | 18.878   | 19.478   |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (278.900) | (256.455) | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                               | ----     | 2.000    |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>  | ----      | 2.000     | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----     | ----     |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak<br><i>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo</i>      | ----      | 2.000     | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>            | ----     | ----     |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----      | ----      | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                     | ----     | ----     |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                    | ----      | ----      | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>                    | ----     | ----     |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>   | 152.809   | 187.468   | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----     | ----     |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>  | 3.000     | 30.920    | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>         | ----     | ----     |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                             | 2.500     | 3.487     | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 119.700  | 123.929  |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 146.609   | 152.429   | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 32.000   | 34.330   |
| VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>  | 700       | 632       | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                                | 49.700   | 58.902   |
|   |           |           | VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>  | 38.000   | 30.697   |
|   |           |           | F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera<br><i>Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo</i>   | 2.000    | 32.257   |
| AKTIBOA GUZTIRA<br>TOTAL ACTIVO   | 312.927   | 367.363   | PASIBOA GUZTIRA<br>TOTAL PASIVO   | 312.927  | 367.363  |

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000         | 1999         | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000         | 1999         |
|---|--------------|--------------|---|--------------|--------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----         | ----         | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----         | 2.000        |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----         | ----         | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 5.750        | 5.750        |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 5.750        | 7.750        | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 5.750        | 5.750        |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 500          | 100          | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----         | ----         |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 5.250        | 6.650        | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----         | ----         |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | ----         | 2.000        | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----         | ----         |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | ----         | 2.000        | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----         | ----         |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----         | ----         |   |              |              |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----         | ----         |   |              |              |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----         | ----         |   |              |              |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----         | ----         |   |              |              |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----         | ----         |   |              |              |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | <b>5.750</b> | <b>7.750</b> | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | <b>5.750</b> | <b>7.750</b> |
| <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                     | ----         | ----         | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                       | ----         | ----         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000        | 1999        |
|--|-------------|-------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----        | ----        |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----        | ----        |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (10.100)    | 400         |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | 11.200      | (3.150)     |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | (500)       | (500)       |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----        | ----        |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (1.150)     | 3.250       |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | 550         | ----        |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----        | ----        |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>----</b> | <b>----</b> |

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

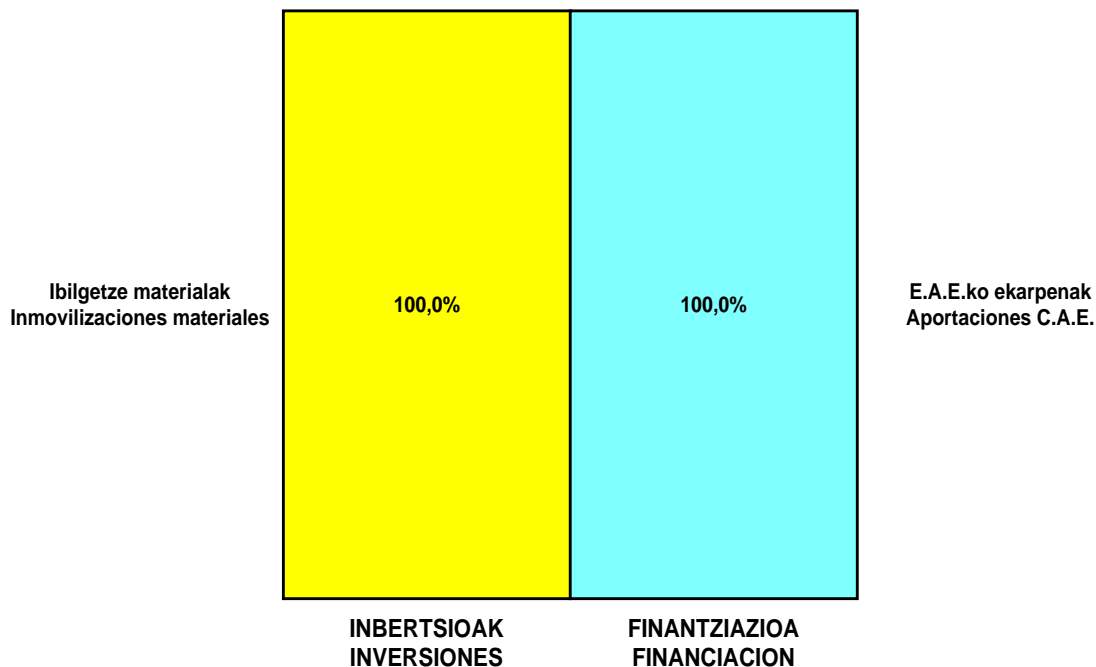
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

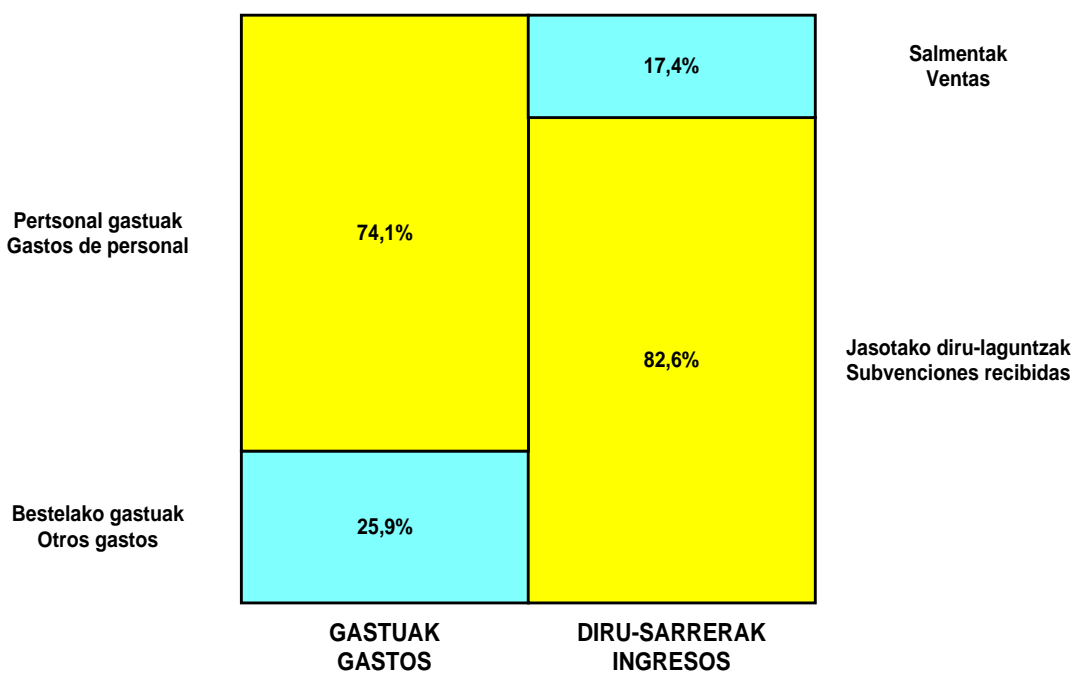
| ZOR DEBE   | 2000         | 1999         | HARTZEKO HABER  | 2000          | 1999          |
|--|--------------|--------------|---|---------------|---------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |              |              | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |               |               |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i> | ----         | ----         | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 159.400       | 119.800       |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | ----         | ----         | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 159.400       | 119.800       |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 682.100      | 666.077      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----          | ----          |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 535.100      | 519.485      | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----          | ----          |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 147.000      | 146.592      | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 757.200       | 728.977       |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 22.500       | 21.500       | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 757.200       | 728.977       |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----         | ----         |   |               |               |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 237.900      | 190.700      |   |               |               |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 218.900      | 189.200      |   |               |               |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 19.000       | 1.500        |   |               |               |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----         | ----         | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>25.900</b> | <b>29.500</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatua<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----         | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----          | ----          |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----         | ----         | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----          | ----          |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----         | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                      | 5.000         | 8.000         |
|  |              |              | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----          | ----          |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | <b>5.000</b> | <b>8.000</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----          |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | ----         | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                               | <b>20.900</b> | <b>21.500</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----          |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----         | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 2.800         | 4.000         |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----         | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----          | ----          |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----         | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>              | ----          | ----          |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | <b>2.800</b> | <b>4.000</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----          |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----         | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>18.100</b> | <b>17.500</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----         | ----         |   |               |               |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | 1.600        | ----         |   |               |               |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>19.700</b> | <b>17.500</b> |

**Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



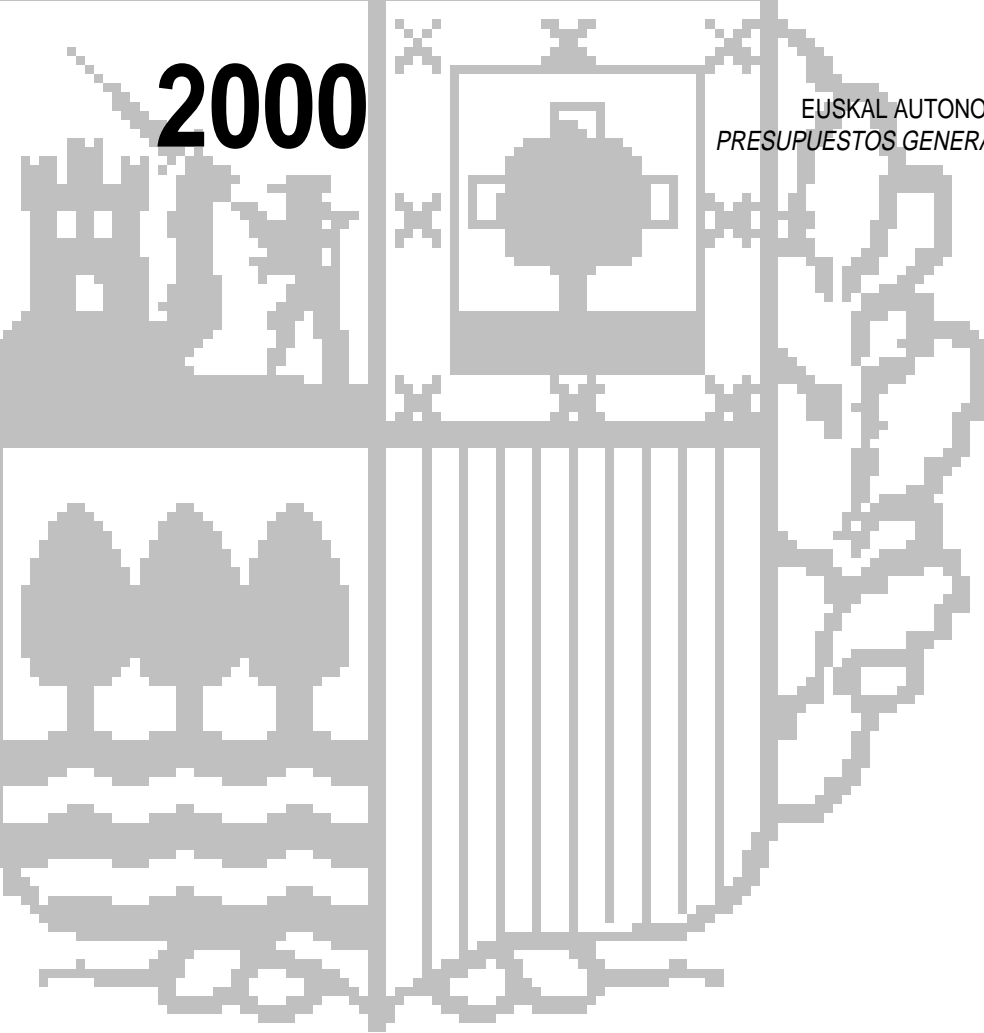
**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa**  
***Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.***



**IHOBE, S.A.****1. SARRERA**

Europar mendearren azken erdiko industria-produkzioaren hazkundeak ingurugiroaren gaineko eragin larriak ekarri zituen, 70. hamarkadan ingurune akuatiko eta atmosferikoan nabarmentzen hasi zirenak, batik batik industria-dentsitate handiko eremuetan. Arazoari irtenbidea emateko prozesuen azken fasean arazketa-teknologiak jarri ziren. Hala eta guztiz, ingurugiroa babesteko neurri horiek ez ziren behar adinakoak izan, arazo berri eta larri bat sortu baitzen: prozesuetan nahiz ezarritako arazketa-sistemetan sortutako hondakinak.

Testuinguru honetan, eta Alemania, Danimarka, etab. etako hainbat ekimeni jarraiki, Eusko Jaurilaritzak IHOBE, S.A. sozietate publikoa sortzea erabaki zuen, Euskal Autonomia Erkidegoan sortutako industria-hondakinak tratatzeko instalazioak eraikitzea bultzatzeko asmoz.

Alabaina, 80. hamarkadaren erdialdean Sozietatearen jatorrizko egitasmoa baldintzatu zuten hainbat elementu agertu ziren. NIMBY sindromea, mundu osoan hedatutako fenomeno eta udalerrri bateko talde sozialek tratamendurako planta horiek udalerriko lurretan kokatzeari aurka egitean datzana, agertzea izan zen IHOBE, S.A. sozietateak gainditu behar izan zuen lehen oztopo handia. Bestalde, garai horretan aldatu zen hondakinen gaineko erkidegoko legedia; eta erkidegoko industria-jardueretan aplikatzen hastearren ondorioz, hondakinak kudeatzeko legalki irekitako enpresa pribatuak sortzen hasi ziren.

Egoera honen aurrean, Sozietatearen Batzar Nagusiak helburu soziala aldatzea erabaki zuen 1990ean, hondakin-mota guztiak kudeatzeko eta hondakinen kudeaketan diharduten beste enpresa batzuen kapitalean parte hartzeko aukera emanaz. Beste ikuspuntu honen ondorioz, IHOBE, S.A. enpresa bultzatzailea izatek elkarte kudeatzailea izatera iragan zen.

Azkenik, Ingurugiroko Bosgarren Egitarau Europarra (1993-2000) abian jartzeak ingurugiroaren babesa beste era batera ulertzea ekarri zuen, "amaierako" irtenbideen ordez ingurugiro-arriskuen neurri prebentiboak ezarri ziren, horien aplikazioa giza jardueraren eremu guztietara horizontalki hedatuz. Garapen jasangarriari buruz hitz egiten da lehen aldiz, hau da, baliabideak eta etorkizuneko belaunaldien bizi-kalitatea baldintzatuko ez dituen garapena.

Ondorioz, Eusko Jaurilaritzak globalagoa den ingurugiro-politikari ekiten zion 1993an, eta horretarako, IHOBE, S.A. sozietatearen gizarte-helburua aldatu zuen berriro ere, eduki gehiagoz hornituz eta ingurugiroaren kudeaketa egokia helburu nagusia dela ezarri.

IHOBE, S.A. sozietatearen kapital soziala 2.396.030.000 pezetatikoa zen 1999/01/01ean, osorik Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak harpidetu eta ordaindutakoa, uneko ekitaldian Barakaldon segurtasun-gelaxka bat eraiki ahal izateko 4.060.383.000 pezeta bitarteraino zabaldu dena.

**1. INTRODUCCIÓN**

El crecimiento de la producción industrial en Europa durante la última mitad de siglo dio lugar a graves impactos ambientales que durante los años setenta empezaron a hacerse patentes en los medios acuático y atmosférico, fundamentalmente en el entorno de las zonas de alta densidad industrial. La respuesta que se dio entonces para la resolución de este problema fue la implantación de tecnologías de depuración en la fase final de los procesos. Sin embargo, estas medidas de protección ambiental resultaron insuficientes ya que los residuos formados tanto en los procesos como en los sistemas de depuración instalados, constituían un nuevo y grave problema por solucionar.

En este contexto y siguiendo otras iniciativas que se estaban llevando a cabo en Alemania, Dinamarca, etc., el Gobierno Vasco decidió crear la Sociedad Pública IHOBE, S.A. con la finalidad de promover la construcción de instalaciones para el tratamiento de los residuos industriales generados en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Sin embargo, a mediados de los ochenta surgieron varios elementos que condicionaron el proyecto original de la Sociedad. La aparición del síndrome NIMBY, fenómeno extendido en todo el mundo que se caracteriza por el rechazo generalizado por parte de los grupos sociales de un municipio a la ubicación de este tipo de plantas de tratamiento, constituyó el primer gran escollo al proyecto de IHOBE, S.A. En esa época, también se realizó la transposición de la legislación comunitaria en materia de residuos, iniciándose su aplicación en las actividades industriales de la Comunidad, lo que favoreció la aparición de empresas de carácter privado legalmente establecidas que operaban como gestores de residuos.

Ante esta situación la Junta General de la Sociedad acordó en 1990 modificar el objeto social atendiendo a la posibilidad de gestionar toda clase de residuos y participar en el capital de otras empresas cuya actuación estuviera orientada a la gestión de residuos. Este nuevo enfoque hizo cambiar a IHOBE, S.A. su concepción como empresa Promotora por Sociedad Gestora.

Por último, la puesta en marcha del Quinto Programa Europeo de Medio Ambiente (1993-2000) dio un giro completo al concepto de protección medio ambiental, sustituyendo las soluciones "a fin de tubo" por la instalación de medidas preventivas de los riesgos ambientales y extendiendo horizontalmente su aplicación a todos los ámbitos de la actividad humana. Por primera vez se habla de desarrollo sostenible, es decir, aquel desarrollo que no condicione la disponibilidad de recursos y la calidad de vida de las generaciones futuras.

Como consecuencia, el Gobierno Vasco aborda en 1993 una política medioambiental más global y para ello modifica nuevamente el objeto social de IHOBE, S.A. ampliándolo en contenido y estableciendo como principal misión la Correcta Gestión Medioambiental.

El Capital Social de IHOBE, S.A. al 01/01/1999 ascendió a 2.396.030.000 de pesetas, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, siendo ampliado durante el presente ejercicio hasta 4.060.383.000 de pesetas con el fin de dar respuesta a la construcción de la celda de seguridad de Barakaldo.

## 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Europako Elkarteko Ingurugiroko Bosgarren Egitarauak lanerako oinarri hauek zehazten ditu: arreta, prebentzioa eta zuzenketa jatorrian. Jarraibide hauek arrazoi ekologiko eta ekonomikoei erantzuten diete, ingurugiroarekiko eraso asko eta asko atzeraezinak direnez, funtsezkoa baita ez sortzeko ahaleginak egitea.

Horrela, IHOBE, S.A.-ren helburu sozialaren azken aldaketak honako funtzio hauek ezartzen ditu:

Aktibo, orube eta tresneria erostea, eta oro har, hondakinak egoki tratatzeko behar diren instalazioak muntatu eta kudeatzea helburu duten jarduerak guztiak.

Hondakinen kudeaketa egokia edo/eta ingurugiroari buruzko azterketa eta ikerketak egitea helburu duten enpresa publiko zein pribatuetako kapital sozialean parte-hartzea, beti ere aurrez Eusko Jaurlaritzaren baimena izanik.

Hondakinei azken xederik egokiena ematea helburu duten jarduerak burutzea.

Irailaren 29ko 259/98 Dekretuko 19. artikuluan, non erabilitako olioaren kudeaketa arautzen baita, zehazten diren funtzioak.

Funtzio hauek Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurugiroa Babesteko 3/98 lege orokorraren eta estatuko hondakinen gaineko 10/98 legearen babesean egiten dira. Bi esparru juridiko horietan lurzoru poluituen arazoa hondakinekin batera arautzen dira.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzak Hondakin Berezien Plana, Eusko Legebiltzarrean onartua, eta Lurzoru Poluituen Planaren egitasmoa egin ditu. Bi txosten horien bidez zuzentzen dira IHOBE, S.A.-ren jarduerak ia guztiak, hiru lan-sailetan antolatzen direnak: Ingurugiro Azpiegitura Saila, Ekoizpen Garbia Saila eta Lurzoru Poluituak Saila.

Ingurugiro Azpiegitura Sailaren egiteko nagusiak hauek dira: hondakinen eta lurzoru poluituen plantak eraiki, erabili eta mantentzea eta horien jarduerak kudeatzea, laginketa eta erabilitako olioaren analisi fisiko-kimikoaren zerbitzua, eta hondakinak eta lurzoru poluituak tratatzeko teknologia berritzaileak industriaurreko eskalan garatzea.

Testuinguru horretan, IHOBE, S.A. Sozietate Publikoak Birziklatzeko Zentro Aurreratua eraiki du Zamudion (Bizkaia), Euskal Autonomia Erkidegoan sortutako erabilitako olio, disolbatzaile eta ebaketa-emultsioentzat, hurrenez hurren, urteko 10.000 tona, 1.200 tona eta 6.000 tona tratatzeko ahalmena duelarik.

Hondakin Berezien Planean adierazten zen zentro horren premia. Gainera, zentroaren baitan OLEAZ laborategia dago, eta bertan egiten du IHOBEk Euskal Autonomia Erkidegoan sortutako edo bertara ekarritako olio erabilien kalitate-kontrola, Irailaren 29ko 259/98 Dekretuak, erabilitako olioaren kudeatzea arautzen duenak, adierazten duen bezala.

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El Quinto Programa de Medio Ambiente de la Unión Europea establece como base de trabajo los principios de precaución, acción preventiva y corrección en el origen. Estas pautas responden a imperativos de tipo ecológico y económico ante la constatación de que muchas de las agresiones al medio ambiente son irreversibles por lo que resulta imprescindible evitar su potencial generación.

En este sentido, la modificación última del objeto social de IHOBE, S.A. establece las siguientes funciones:

Adquisición de activos, solares, equipamientos y en general, todas las actividades encaminadas al montaje y la gestión de las instalaciones necesarias para el correcto tratamiento de los residuos.

Participación en el capital social de empresas tanto de iniciativa pública como privada, previa autorización del Gobierno Vasco y con las condiciones que se determinen en cada caso, cuyo objeto sea la correcta gestión de residuos y/o la realización de estudios dictámenes e investigación medioambientales.

Realización de actividades encaminadas a dar a los residuos el destino final más adecuado.

Ejecución de las funciones contemplados en el artículo 19 de Decreto 259/98, de 29 de Septiembre por el que se regula la gestión del aceite usado.

Estas funciones se llevan a cabo al amparo de la Ley 3/98 General de Protección del Medio Ambiente de la C.A.E. y la Ley 10/98 estatal sobre residuos, marcos jurídicos ambos en los que se regula por primera vez junto a los residuos el problema de los suelos contaminados.

Por otra parte, el Gobierno Vasco ha elaborado un Plan de Residuos Especiales que fue aprobado por el Parlamento Vasco y un documento Propuesta de Plan de Suelos Contaminados. Ambos documentos rigen la mayor parte de las actividades de IHOBE, S.A. que se organizan a través de tres áreas de trabajo: el Area de Infraestructuras Medioambientales, el Area de Producción Limpia y el Area de Suelos Contaminados.

El Area de Infraestructuras Medioambientales tiene encomendadas como principales tareas la construcción, operación y mantenimiento de plantas y actividades de gestión de residuos y suelos contaminados, el servicio de muestreo y análisis físico-químico de aceites usados y el desarrollo a escala preindustrial de tecnologías innovadores de tratamiento de residuos y suelos contaminados.

En este contexto, la Sociedad Pública IHOBE, S.A. ha construido en Zamudio (Bizkaia) el Centro Avanzado de Reciclaje (CAR) para los aceites usados, disolventes y taladrinas residuales generadas en la C.A.E. con unas capacidades de tratamiento de 10.000 Ton, 1.200 Ton y 6.000 Ton anuales respectivamente para cada tipo de residuo.

Este centro, cuya necesidad estaba recogida en el Plan de Residuos Especiales acoge además el Laboratorio OLEAZ en el que IHOBE realiza el control de calidad de los aceites usados con origen o destino en la C.A.E., tal y como señala el Decreto 259/98, de 29 de Septiembre por el que se regula la gestión del aceite usado.

Bestalde, Euskal Herriko hondakin eta lurzoru poluituak tratatzeko teknologia berritzaileak garatzeko eta erakusteko laborategia du IHOBE, S.A.-k Zamudion. Zehazki esanda, hondakin organokloratuak tratatzeko eta lurzoru poluituen sailkapen granulometrikoa egiteko planta pilotuak daude bertan, dagokion analisi-kontrolerako beharrezko diren ekipoez gain.

Ekoi-zerbitzu Garbia Sailaren xede nagusia industriak sortzen dituen hondakin eta emisioen kopurua murriztea da eta, beraz, baliabide material eta energetikoen babesa eta optimizazioa bultzatzea eta euskal gizarteko jardueraren garapenean ingurugiro-kudeaketa jasangarria lortzea.

Sail honek zuzeneko harremana du industriarekin eta hiru lerro estrategikotan egiten du lan: prebentzioa eta birziklatzea dinamizatzea; euskal enpresek ingurugiroaren faktorea barnera dezaten bultzatzea; eta irizpide tekniko, ekonomiko eta ingurugiroarenak finkatzea, enpresa-jardueraren esparru bakoitzean prebentziorako eta birziklapenerako aukera egokienak hautatzeko.

Helburu hauek guztiak IHOBE, S.A.-k zabalduko Ekoi-zerbitzu Garbiaren kontzeptuarekin konbinatzen dira, hau da, enpresetako prozesu, produktu eta zerbitzuetan integratutako prebentzio-estrategia etengabea aplikatzea, eraginkortasuna areagotzeko eta pertsona eta ingurugiroarentzako arriskua txikiagotzeko. Oraingoz, ekoi-zerbitzu garbiaren ezarpena honako hauen bidez egiten da: Liburu Zuriaren dibulgazioa eta argitalpena, dokumentu dibulgatzaileak, Aholkularitza Programak, ingurugiro-kudeaketarako tresnen garapen eta ezarpena eta ingurugiro-aholkularitzaren zerbitzua.

Lurzoru Poluituak Sailak azken urte hauetan lurzoruaren babesari eman zaion garrantzi gero eta handiagoari erantzuna ematen die, pertsona eta ekosistemen osasunerako kaltegarriak izan daitezkeen kutsadura larriak agertu direla kontuan harturik.

Aurrekoan oinarriturik, Sailaren lerro estrategikoak herri-administrazioa, enpresa pribatuak, lurzoruen jabeak, oro har, eta inguru natural horren kudeaketan inplikaturik dauden beste hainbat estamentu kontzientziatzera bideratuta daude, beti ere kudeatze horrekin lotuta dauden erabakiak hartzean "lurzoruaren kalitatea" kontzeptua aztertze beharretik sortutako lerroak. Gainera, lurzoru poluituen bereizketa, ebaluazio, kontrol eta saneamendurako irizpide tekniko eta kudeaketakoak finkatzeko lan egingo da, baita beste lurzoru batzuk kutsatzea galarazteko ere. Azkenik, Eusko Jaurlaritza, herri-administrazioen eta lurzoru poluituen kudeaketaren normalizazioa egiten den bitartean baita enpresa pribatuen esku ere egongo da IHOBE, S.A., lurzoru poluituen bereizketa, ebaluazio, kontrol eta saneamenduren inguruko jardura zehatzetarako tresna izan dadin.

### 3. 1999AN EGINDAKO LAN NAGUSIAK

Zamudioko Birziklatzeko Zentro Aurreratua eta Bilboko Aireportuko segurtasun-gela eraiki ondoren, IHOBE, S.A.-k hirugarren azpiegitura jarri du martxan Eusko Jaurlaritzak bultzaturik: HCH hondakinak tratatzeko BCD planta eraiki du Barakaldon. Ekitaldian HCH eliminatzen hasi dira eta prozesua optimizatzeko plantako ekipoak doitu dira. Egitasmoaren % 80 Europako Kohesio Fondoak finantzatuko du eta bi urterako lana dago aurreikusita.

Además, IHOBE, S.A. posee en las instalaciones de Zamudio un laboratorio de desarrollo y demostración de tecnologías innovadoras para el tratamiento de los residuos y suelos contaminados existentes en el País Vasco. En concreto, este laboratorio dispone de plantas piloto de tratamiento de residuos organoclorados y de clasificación granulométrica de suelos contaminados, además de los equipos necesarios para realizar el correspondiente control analítico.

El Área de Producción Limpia tiene como objeto primordial reducir la cantidad de residuos y emisiones que genera la industria y por lo tanto favorecer la preservación y optimización de los recursos materiales y energéticos y la consecución de una gestión ambiental sostenible en el desarrollo de la actividad de la sociedad vasca.

Este Área trabaja en contacto directo con la industria y tiene marcadas tres líneas estratégicas: dinamizar la prevención y el reciclaje; favorecer la internalización del factor ambiental en las empresas vascas; y establecer los criterios técnicos, económicos y ambientales para la elección de las alternativas de prevención y reciclaje más adecuadas a cada ámbito de la actividad empresarial.

Todos estos objetivos se combinan en el concepto divulgado por IHOBE, S.A. de la Producción Limpia, esto es, la aplicación de una estrategia continua de prevención, integrada a los procesos, productos y servicios de las empresas, con el fin de aumentar la eficiencia y reducir los riesgos para las personas y el medio ambiente. La implantación generalizada de la producción limpia se está llevando a cabo hasta la fecha a través de la divulgación y publicación de Libros Blancos, Documentos divulgativos, la realización de Programas de Asesoramiento, el desarrollo e implantación de herramientas de gestión ambiental y el servicio de asesoramiento ambiental.

El Área de Suelos Contaminados da respuesta a la creciente importancia que la protección del recurso suelo ha tenido en los últimos años, a la vista de los casos de contaminación grave que han aparecido y que presentan posibles afecciones a la salud de las personas y los ecosistemas.

En base a lo anterior, este Área plantea sus líneas estratégicas en la concienciación a las administraciones públicas, empresas privadas, poseedores de suelos en general y otros estamentos implicados en la gestión de este medio natural, de la necesidad de estudiar el concepto "calidad del suelo" en la toma de decisiones relacionadas con la gestión del mismo. Además, se trabajará para establecer los criterios técnicos y de gestión para la caracterización, evaluación, control y saneamiento de los suelos contaminados, así como para prevenir la contaminación de nuevos terrenos. Por último, IHOBE, S.A. ha de servir como herramienta al Gobierno Vasco, administraciones públicas y coyunturalmente, hasta la normalización de la gestión de los suelos contaminados, a las empresas privadas en las actividades concretas relacionadas con la caracterización, evolución, control y saneamiento de suelos contaminados.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

Tras la construcción del CAR de Zamudio y la celda de seguridad del Aeropuerto de Bilbao, IHOBE, S.A. ha puesto en funcionamiento la tercera infraestructura ambiental promovida por el Gobierno Vasco: la planta BCD para el tratamiento de residuos de HCH en Barakaldo. Durante el ejercicio se ha comenzado la eliminación del HCH, habiéndose ajustado los equipos de la planta para optimizar el proceso. Este proyecto está cofinanciado al 80% por el Fondo de Cohesión Europeo y tiene previsto un período de operación de dos años.

Sozietate Publiko honen proiekturik handiena, bai aurrekontuari bai logistikari dagokienean, Barakaldoko Segurtasun Gela da. 300.000 m<sup>3</sup>-ko edukiera du eta lindaneren hondakinekin oso poluitutako 13 lurzoru berreskuratu ahal izango dira Barakaldo eta Ezkerraldeko beste udalerrri batzuetan. Horrela lurzoru horiek berriro erabili ahal izango dira, eskualdearen etorkizuneko garapena bultzatuz. Ekitaldi honetan, azpiegiturari dagozkion hainbat jarduera kontratatu dira, baita eraikitzen hasi ere. Era berean, proiektuaren % 80 Europako Kohesio Fondoak finantzatu du.

Bilboko Aireportuko segurtasun-gelan, IHOBE, S.A.-k mantentze-lanak eta kontrolak egin ditu, hala nola lixibiatuen tratamendua, ingurune-kontrola eta jalkitze eta lorezaintzakoak. Hori guztia, Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailaren eta Aenaren artean sinatutako akordioaren arabera.

OLEAZ Laborategian kalitate-sistema ezarri da eta ENAC erakunde akreditatzailearen eskutik EN-45001 araua betetzen denaren ziurtagiria lortu da. Bestalde, laborategian 600 kalitate-kontrol egin dira olio erabiliek, eta horrek Euskal Autonomia Erkidegoan sortu edo bertara ekarritako 9.000 tona hondakin kontrolatu direla esan nahi du.

Ekitaldi honetan, Ekoizpen Garbia Sailak "Guía de Impactos Ambientales en la industria" argitaratu du eta "Guía Metodológica para la Implantación de la Producción Limpia en los Sistemas de Gestión Ambiental" izeneko argitaratzekotan da. Era berean, enpresan ingurune-hobekuntzarako taldeak egiteko bi lan-tresna garatu dira, ekoizpen garbia integratuz eta ingurugiro-kudeaketarako nazioarteko arauak adierazten duten bideari jarraiki. Metodologia aholkulariei helarazi zaie eta bi tresnak, Ekoscan I eta II izenekoak, industriaren esku jarri dira, Ingurugiroa Sailordetzaren Ingurugiro Kudeaketa Bultzatzeko 1999-2001 Programaren bidez.

Ingurugiro Kudeaketa Bultzatzeko Programa horretan bertan, IHOBE, S.A.-k garatutako metodologiari jarraituz ISO 14000 araua ezartzeko lau egitasmoari eman zaie hasiera hainbat sektoretako lan-taldeekin. Bestalde, beste saiakuntza bat ere egiten ari da 8 enpresarekin, Arrain Kontserben Liburu Zuriaren metodologiaren aplikazioaren bideragarritasuna frogatzeko, olio-hondakinak % 80an gutxitzeko helburuarekin. Ekitaldi honetan beste liburu zuri batzuk ere amaitu dira, hala nola industria-pintura, mekanizazioa eta arte grafikoei dagozkienak, eta hurrengo urterako geratu dira zura eta papera sektoreei dagozkien argitalpenak egitea eta guztiak enpresa-kopuru handiagoari aplikatzea.

Azkenik, Ekoizpen Garbia Sailak ingurune-aholkularitzarako IHOBE-Line izeneko telefono-zerbitzua jarri du martxan Goierrin, eta datorren urtean Euskal Autonomia Erkidego osora hedatzeko moduan izango dela uste da. Zerbitzu honen bidez, IHOBE, S.A.-k doako orientabidea ematen die enpresei, hauek egindako galderei zuzen eta era pertsonalizatuan erantzunez, gure enpresen ingurugiroaren gaineko eragina murriztuz konkurrentzia areagotzeko helburuarekin.

El proyecto de mayor alcance presupuestario y de logística para esta Sociedad Pública es la Celda de Seguridad de Barakaldo, que con una capacidad estimada de 300.000 m<sup>3</sup> esta infraestructura permitirá recuperar 13 suelos altamente contaminados por residuos de lindane, en Barakaldo y otros municipios de la Margen Izquierda, favoreciendo la utilización de esos terrenos y, por lo tanto, el futuro desarrollo de la comarca. En el presente ejercicio se ha realizado la contratación de las diferentes actividades correspondientes a la infraestructura e iniciado su construcción. Este proyecto está cofinanciado asimismo, al 80% por el Fondo de Cohesión Europeo.

En la celda de seguridad del Aeropuerto de Bilbao, IHOBE, S.A., ha realizado actividades de mantenimiento y control tales como tratamiento de lixiviados, control ambiental y de asentamientos y jardinería. Todo ello en base al acuerdo firmado entre el Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente y Aena.

En el Laboratorio OLEAZ se ha concluido la implantación del sistema de calidad y se ha obtenido por el organismo acreditador ENAC el certificado de cumplimiento de la norma EN-45001. Por otro lado, en la actividad usual del laboratorio se han llevado más de 600 controles de calidad a otros tantos envíos de aceites usados, lo que ha supuesto la vigilancia de más de 9.000 Ton de residuos que han tenido como origen o destino la C.A.E..

En este ejercicio, el Area de Producción Limpia ha publicado la "Guía de Impactos Ambientales en la industria" y quedando pendiente de publicación la "Guía Metodológica para la Implantación de la Producción Limpia en los Sistemas de Gestión Ambiental". Igualmente, se han desarrollado dos herramientas de trabajo para la realización de grupos de mejora ambiental en la empresa, integrando la producción limpia y siguiendo el camino que marcan las normas internacionales de gestión medioambiental. Esta metodología se ha transmitido a los consultores y ambas herramientas, denominadas Ekoscan I y II, se han puesto a disposición de la industria, a través del Programa de Promoción de la Gestión Ambiental 1999-2001 de la Viceconsejería de Medio Ambiente.

En este mismo Programa de Promoción de Gestión Ambiental, se han iniciado cuatro proyectos con grupos de trabajo de diversos sectores para implantar la norma ISO 14000 siguiendo la metodología desarrollada por IHOBE, S.A. Por otro lado, se está llevando a cabo otra experiencia con 8 empresas para demostrar la viabilidad de la aplicación de la metodología del Libro Blanco de Conservas de Pescado con unos objetivos de reducción de residuos oleosos del 80%. Otros Libros Blancos que se han finalizado en el presente ejercicio son los correspondientes a pintura industrial, mecanizado y artes gráficas quedando pendiente para el próximo año la publicación de los sectores de madera y papel y la aplicación práctica de todos ellos a un mayor número de empresas.

Finalmente, el Area de Producción Limpia ha puesto en marcha en la comarca de Goierri el servicio telefónico de asesoramiento ambiental denominado IHOBE-Line, estimándose que el próximo año pueda ser ampliado a toda la C.A.E.. Mediante este servicio IHOBE, S.A. ofrece gratuitamente una orientación a las empresas respondiendo de manera directa y personalizada a las cuestiones planteadas, con la misión de reducir el impacto ambiental de nuestras empresas de modo que incrementen la competitividad.

Bestalde, IHOBE, S.A.-ren Lurzoru Poluituak Sailak lurzoruen inguruko arautegia garatzeko funtsezkoak izango diren hiru helburu garrantzitsu bete ditu 3/98 Lege Orokorraren bitartez. Lurzoruarentzat Poluitzaileak izan daitezkeen Jarduerak dituzten Guneen Inbentarioa oinarritzko tresna da lurzoru poluituen politikari laguntzeko, arazoaren garrantzia udal-mailan zein Autonomia Erkidegoaren mailan baloratzen baitu. Txosten honen aurkezpena inbentarioa burutu den 89 udalerritan egin da. Inbentarioak gainera irizpide teknikoak eta mekanismo administratiboak jartzen dizkie eskura udal-administrazioei, poluituak egon daitezkeen lurzoruen kudeaketari aurre egiteko prozedurak izan ditzaten.

IHOBE, S.A.-k ekitaldi honetarako aurreikusita duen bigarren helburu garrantzitsua normalizazioa burutzeko funtsezkoak diren txosten teknikoak argitaratzea eta zabaltzea da, eta horrekin batera, poluituak egon daitezkeen guneen ikerketa bultzatzea. Argitaratu diren txosten eta liburuxkak industri hondar eta hondakindegiei, erasanda egon daitezkeen sektoreei, hala nola zurarenari, eta txatartegiei dagozkie, eta Lurzoruaren Poluzioaren Ikerketarako Eskuliburu Praktikoari.

Hirugarren puntu garrantzizkoa gune poluituak berreskuratzeko egitaraua ezartzea izan da. Lan hori oinarritzko elementua izango da Eusko Jaurlaritzaren planifikazioan. Hala eta guztiz ere, IHOBE, S.A.-k egin ere egin ditu, premiak hala eskaturik, lan zehatz batzuk 1999an, hirigintzako garapenaren ikuspuntutik interes handiko egitasmoak baitziren. Atal honetan, Urban-Barakaldo guneko saneamendu-lanen esleitzea aipatu behar da. Horren bidez, gaur egungo kutsaduraren ondorio diren arriskuak txikiagotu nahi dira, Bizkaiko Labe Garaiak egon ziren lurra berreskuratzeko egitasmoarekin lotutako hainbat jarduera bertan kokatu ahal izateko.

#### 4. 2000. URTERAKO ELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

Sozietate Publikoak segurtasun-gela eraikitzen segituko du 2000. urtean, horrek 300.000 m<sup>3</sup> lurzoru poluitu bilduko ditu eta Ezkerraldeko 13 guneren ingurugiro-inpaktuei irtenbidea emango die. Egitasmoak hiru urtetan burututa egon behar du, eta IHOBE, S.A.-k egin dituenetik handiena izango da, bai aurrekontuari bai epeari dagokionean. Egitasmoaren % 80 Europako Kohesio Fondoak finantzatuko du.

Barakaldon HCH hondakinak tratatzeko BCD planta amaitutakoan, 2000. ekitaldian 5.000 tona inguruko hondakinak tratatuko ditu, bi urterako lana aurreikusten delarik. Era berean, egitasmo honen % 80 Europako Kohesio Fondoak finantzatuko du.

OLEAZ Laborategiaren helburua emandako zerbitzuen kopurua % 10ean handitzea da.

Ingurugiro-teknologiaren garapenerako laborategiaren lana Euskal Herriko lurzoru eta sedimentu poluituak tratatzeko bideragarritasunaren ebaluazioa egitea izango da nagusiki, lurzoru-motak eta poluitzaileak kontuan harturik. Egitasmo hau Eusko Jaurlaritzaren Berritze eta Garapen Teknologikorako Planarekin koordinatuko da eta eragile teknologikoen lankidetzaz lortzen saiatuko da.

Por otro lado, el Area de Suelos Contaminados de IHOBE, S.A. ha cumplido tres hitos que van a ser fundamentales para el necesario desarrollo normativo en materia de suelos a partir de la Ley General 3/98. El Inventario de Emplazamientos con Actividades Potencialmente Contaminantes del Suelo supone una herramienta básica de apoyo a la política de suelos contaminados, ya que valora la magnitud del problema tanto a nivel local como de Comunidad Autónoma. Este documento ha sido presentado a los 89 municipios en los que se ha realizado. El inventario proporciona además a las administraciones locales criterios técnicos y mecanismos administrativos para utilizar procedimientos con los que poder afrontar la gestión de emplazamientos potencialmente contaminados.

La publicación y divulgación de los documentos técnicos necesarios para normalizar y apoyar en la investigación de emplazamientos potencialmente, cumple el segundo hito importante de IHOBE, S.A. en este ejercicio. Los documentos y folletos que se han publicado se refieren a las ruinas industriales y vertederos, sectores potencialmente afectados como la madera y las chatarrerías y el Manual Práctico de Investigación de la Contaminación del Suelo.

Un tercer punto primordial ha consistido en el establecimiento de un programa para la recuperación de emplazamientos contaminados. Este trabajo servirá como elemento básico para la planificación por parte del Gobierno Vasco. Si bien, IHOBE, S.A. ha realizado a lo largo de 1999 algunos trabajos específicos cuya actuación era urgente debido fundamentalmente a proyectos de desarrollo urbanístico de gran interés. En este capítulo cabe mencionar la contratación de las labores de saneamiento del emplazamiento Urban-Barakaldo que permitirá reducir los riesgos derivados de la contaminación actual para ubicar las diferentes actividades asociadas al proyecto de regeneración de los antiguos terrenos de A.H.V.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

La Sociedad Pública continuará durante el año 2000 con la construcción de la celda de seguridad que almacenará 300.000 m<sup>3</sup> de tierras contaminadas y que liberará de impactos ambientales 13 emplazamientos de la Margen Izquierda del Nervión-Ibaizabal. Este proyecto tiene un plazo de 3 años de ejecución de obra y será el más extenso en presupuesto y duración que haya sido acometido por IHOBE, S.A. El proyecto es cofinanciado en un 80% por el Fondo de Cohesión europeo.

Una vez finalizado el montaje de la planta BCD para el tratamiento de HCH almacenado en Barakaldo, en el ejercicio 2000 continuará el tratamiento de las aproximadamente 5.000 Ton de residuos que se prolongará por un plazo aproximado de dos años. Este proyecto, también es cofinanciado el 80% por el Fondo de Cohesión.

El Laboratorio OLEAZ tiene como objetivo aumentar un 10% el número de servicios prestados.

El Laboratorio de desarrollo de tecnologías medioambientales centrará sus esfuerzos en la evaluación de tratabilidad de los suelos y sedimentos contaminados del País Vasco en función del tipo de suelo y los contaminantes presentes. Este proyecto se coordinará con el Plan de Innovación y Desarrollo Tecnológico del Gobierno Vasco y buscará la colaboración de los agentes tecnológicos.

Ekoizpen Garbia Sailak enpresa-talde berriak sortzea bultzatuko du, Euskal Autonomia Erkidegoko industri sektoreetan ISO 14000 arauaren ziurtagiria lortzeko bide gisa. Bestalde, ingurune-hobekuntzarako Ekoscan I eta II produktuen aplikazio praktikoa hedatuko da, hori guztia Ingurugiro Kudeaketa Bultzatzeko 1999-2001 Programaren barnean. Argitalpenak eta dibulgazio-foroak funtsezkoak izango dira enpresa-talde esanguratsua ekoizpen garbira bultzatzeko, hurrengo ekitaldirako helburua 150 enpresa baino gehiagorekin lankidetzatza lortzea izanik.

IHOBE, S.A.-ren barneko Sail horrek datorren urterako ezarritako helburu nagusietako bat kalitatea egiaztatzeko ISO-9002 araua bete denaren ziurtagiria lortzea da.

Azkenik, ekodiseinuari buruzko egitasmoa, ingurugiroko benchmarking-a eta IHOBE-Line, hau da ingurugiroaren inguruko aholkularitza-zerbitzua, izango dira Sailaren gainerako helburu nagusiak.

Lurzoru Poluituak Sailak industria-hondar eta poluitutako hondakindegietarako aurreikusitako lanetan hasi beharko du, Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailak egitasmoak onartu ondoren. Era berean, laguntza teknikoa emango dio gobernari lurzorua babesteko sektore-arautegiaren egitasmoa idazteko orduan. Urban (Barakaldo) egitasmoan sartzen diren lurren berreskuratze-lanekin segituko da, baita herri-administrazioek eskatzen dituzten lanekin ere. Azkenik, udal-erakundeekin elkarkidetzatza-dinamika optimizatu egingo da, lurzorua polui dezaketen jarduerak dituzten guneen inbentarioko informazioa aprobetxatu eta erabili ahal izateko.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

Sozietatearen instalazio guztiak Bizkaiko lurralde historikoan daude, eta beraz, langile- eta funtzionamendu-gastuak lurralde horri egotziko zaizkio, nahiz eta sozietatearen jarduerak Euskal Autonomia Erkidego osorako izan.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. CAPITAL-AURREKONTUA

Ibilgetu Materiala

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                                       | Milaka pezetatan<br>Miles de pesetas |
|--|--------------------------------------|
| Oleaz eta I+G<br>Oleaz e I+D                                     | 3.500                                |
| Ekipo informatikoak<br>Equipos informáticos                      | 1.500                                |
| Argalarioko Segurtasun Gela<br>Celda de Seguridad de Argalarario | 1.500.000                            |
| Recypilas<br>Recypilas   | 40.000                               |
| GUZTIRA<br>TOTAL   | 1.545.000                            |

El Area de Producción Limpia promoverá la constitución de nuevos grupos de empresas como método para la acreditación en la norma ISO 14000 en los sectores de actividad industrial de la C.A.E.. Por otro lado, se extenderá la aplicación práctica de los productos Ekoscan I y II, para la mejora ambiental, todo ello dentro del Programa de Promoción de la Gestión Ambiental 1999-2001. Las publicaciones y foros de divulgación serán el elemento esencial para empujar a un grupo representativo de empresas hacia la producción limpia, teniendo como objetivo para el próximo ejercicio acordar colaboraciones con más de 150 empresas.

Esta Área de IHOBE, S.A. tiene como objetivo importante para el próximo año obtener el certificado de cumplimiento de la Norma ISO-9002 sobre aseguramiento de la calidad.

Finalmente, la culminación de proyectos sobre ecodiseño, benchmarking ambiental y el servicio de asesoramiento ambiental IHOBE-Line cerrarán los principales objetivos del año para esta Area.

El Area de Suelos Contaminados deberá iniciar los programas de actuación en ruinas industriales y vertederos contaminados tras la aprobación de las mismas por el Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente. Igualmente, dará apoyo técnico al Gobierno en la redacción del proyecto de normativa sectorial en materia de protección del suelo. Se continuarán las labores de recuperación de los terrenos afectados al proyecto Urban (Barakaldo), además de aquellos otros que se demande desde las administraciones públicas. Por último, se optimizará la dinámica de colaboración en los entes locales para aprovechar y utilizar la información del inventario de emplazamientos con actividades potencialmente contaminantes del suelo.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La totalidad de las instalaciones de la Sociedad están localizadas en el Territorio Histórico de Bizkaia, por ello los gastos de personal y de funcionamiento se imputarán a este territorio, si bien las actividades de la Sociedad se realizan sobre la totalidad del territorio de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inmovilizado Material



Inbertsio hauek Eusko Jaurlaritzak harpidetuko duen 1.545 milioi pezetako kapital-zabalkuntzaren bitartez finantzatuko dira.

La financiación de estas inversiones se realizará mediante una ampliación de capital de 1.545 millones de pesetas a suscribir por el Gobierno Vasco.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontua honela banatuko da:

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación tendrá el siguiente destino.

| GASTUAK<br>GASTOS  | Milaka pezetatan<br>Miles de pesetas |
|--|--------------------------------------|
| Lurzoru Poluituak Saila<br>Área de Suelos Contaminados                         | 120.000                              |
| Ekoizpen Garbia Saila<br>Área de Producción Limpia                             | 135.000                              |
| HCHren eliminazioa<br>Eliminación HCH  | 300.000                              |
| Loiuko Segurtasun Gelaren segimendua<br>Seguimiento Celda de Seguridad de Loiu | 15.000                               |
| Urban Barakaldo Plana<br>Plan Urban Barakaldo                                  | 215.000                              |
| Kalitatea<br>Calidad   | 29.591                               |
| I+G<br>I+D   | 5.000                                |
| OLEAZ<br>OLEAZ   | 20.000                               |
| Beste egitasmo batzuk<br>Otros proyectos IMA                                   | 25.000                               |
| Pertsonal-gastuak<br>Gastos de Personal  | 202.302                              |
| Gastu orokorrak<br>Gastos generales  | 125.607                              |
| Amortizazioak<br>Amortizaciones  | 500.000                              |
| GUZTIRA<br>TOTAL   | 1.692.500                            |

Gastu horiei sozietatearen sarrera hauen bidez egingo zaie aurre:

Los ingresos de la Sociedad para hacer frente a estos gastos provendrán de:

| SARRERAK<br>INGRESOS                         | Mila pezeta<br>Miles de pesetas |
|--|---------------------------------|
| Ustiapen-sarrerak<br>Ingresos de explotación | 236.000                         |
| Finantza-sarrerak<br>Ingresos financieros    | 4.500                           |

| <b>SARRERAK<br/>INGRESOS</b>   | <b>Mila pezeta<br/>Miles de pesetas</b> |
|--|---|
| Bestelako dirulaguntzak<br>Otras subvenciones  | 5.000                                   |
| Eusko Jaurlaritzaren transferentziak<br>Transferencias del Gobierno Vasco  | 947.000                                 |
| Kapital diru-laguntzako, ekitaldiko emaitzari esleitutakoak<br>Subvenciones de capital transferidas al resultado del ejercicio | 21.775                                  |
| <b>GUZTIRA<br/>TOTAL</b>   | <b>1.692.500</b>                        |

### 3. LANGILEAK

Sozietatean 25 langile finkok dihardute, beste 30 langile aldi baterako ari direlarik.

Sozietateak zuzendari-karguetarako 2000. urterako aurreikusi dituen urteko lan-sari eta pizgarriak honakoak dira.

### 3. PLANTILLA

La Sociedad cuenta con una plantilla fija de 25 personas, ascendiendo la plantilla total hasta 30 personas mediante contrataciones de carácter temporal.

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad previstos para el año 2000, se presentan a continuación.

| <b>ZUZENDARI KARGUA<br/>CARGO DIRECTIVO</b> | <b>LANSARIAK<br/>RETRIBUCIONES</b> | <b>PIZGARRIAK<br/>INCENTIVOS</b> | <b>GUZTIRA<br/>TOTAL</b> |
|---|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| ZUZENDARI NAGUSIA<br>DIRECTOR GENERAL       | 8.680                              | 95                               | 8.775                    |

IHOBE, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>               |   |                    |                  | <b>1.545.000</b>      |
| 2. IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES                             |   |                    |                  | 1.505.000             |
| 221 Eraikinak.<br>Construcciones.  |   |                    | 1.500.000        |                       |
| 1  | Argalarario mendiko segurtasun biltegia<br>Celda de seguridad del monte Argalarario   | 1.500.000          |                  |                       |
| .  | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                           |                    |                  |                       |
| .  | BESTE PROGRAMA EUROP. 2000-2006<br>OTROS PROGRAMAS EUROP. 2000-2006   |                    |                  |                       |
| .  | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 1.500 M ; 2002 : 1.000 M ; 2003 : 1.000 M                              |                    |                  |                       |
| 222 Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.                               |   |                    | 3.500            |                       |
| 227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.    |   |                    | 1.500            |                       |
| 4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS         |   |                    |                  | 40.000                |
| 241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br>Participaciones en empresas asociadas. |   |                    | 40.000           |                       |
| 2410   | Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital. |                    | 40.000           |                       |
| 1  | Recypilas<br>Recypilas  | 40.000             |                  |                       |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>                                   |   |                    |                  | <b>1.545.000</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                                   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b> |  |                    |                  | <b>1.545.000</b>      |
| 1. E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.        |  |                    |                  | 1.545.000             |
| 100 Kapital soziala.<br>Capital social.                         |  |                    | 1.545.000        |                       |
| 1004  | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 1.545.000        |                       |
| 1   | Inbertsioak finantzeko E.A.E.k, Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailak, hrpidetuko duen kapital zabalkuntza<br>Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Dpto. Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente para financiar inversiones | 1.545.000          |                  |                       |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>             |  |                    |                  | <b>1.545.000</b>      |

IHOBE, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |  |                    |                  | <b>202.302</b>        |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 155.585          |                       |
| 1   | IHOBE, S.A. baltzuak 2000ko abenduaren 31rako aurrikusten duen plantila 25 langile jotzen du eta beste 5 behin behinekoak<br>La plantilla de la sociedad IHOBE, S.A. prevista a 31 de diciembre de 2000 asciende a 25 fijos y 5 temporales | 155.585            |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.   |                    | 42.117           |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 4.600            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |  |                    |                  | <b>500.000</b>        |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |                    | 1.800            |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 498.200          |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>989.676</b>        |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 988.112               |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 23.855           |                       |
| 1   | Bulego eta biltegia<br>Oficina central y almacén   | 23.815             |                  |                       |
| 2   | Ibilsen petentearen mantenimendua<br>Mantenimiento patente Ibilsen   | 40                 |                  |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 5.821            |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 7.400            |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 11.300           |                       |
| 1   | Erantzukizun zibila eta arrisku anitzetarako aseguruak.<br>Seguros de responsabilidad civil y multirriesgo.  | 11.300             |                  |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 200              |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.  |                    | 20.000           |                       |
| 1   | HCH tratamendu eta beste batzuren obran komunikaziorako laguntza teknikoa<br>Asistencia técnica para la comunicación en obras relacionadas con el tratamiento de HCH y otros   | 20.000             |                  |                       |
| 628   | Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 6.500            |                       |
| 1   | Hornidurak<br>Suministros  | 6.500              |                  |                       |
| 629   | Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 913.036          |                       |
| 6290  | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.  |                    | 4.080            |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.  |                    | 8.640            |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.  |                    | 8.060            |                       |
| 6295  | Argitalpenak.<br>Publicaciones.  |                    | 11.675           |                       |
| 1   | Itzulpenak<br>Traducciones   | 4.500              |                  |                       |
| 2   | Dokumentazioak eta liburuak<br>Documentación y libros  | 2.000              |                  |                       |
| 3   | Kopiak<br>Fotocopias   | 4.000              |                  |                       |
| 4   | Elkarteetako harpidetzak y otros<br>Cuotas de asociaciones y otros   | 1.175              |                  |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.   |                    | 880.581          |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 1   | Informatiko zerbitzuak<br><i>Servicios informáticos</i>  | 6.300              |                  |                       |
| 2   | Bekadunak<br><i>Becarios</i>   | 5.500              |                  |                       |
| 3   | Garbia<br><i>Limpieza</i>  | 4.190              |                  |                       |
| 4   | HCHa deuseztatu<br><i>Eliminación del HCH</i>  | 300.000            |                  |                       |
| .   | BESTE PROGRAMA EUROP. 2000-2006<br><i>OTROS PROGRAMAS EUROP. 2000-2006</i>                       |                    |                  |                       |
| .   | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 171 M                                     |                    |                  |                       |
| 5   | Eskuin ibarreko-Loiu segurtasun gordailuko<br><i>Celda de seguridad del aeropuerto de Bilbao</i> | 15.000             |                  |                       |
| 6   | Beste proiektuak<br><i>Otros proyectos</i>   | 25.000             |                  |                       |
| 7   | I+G laborategia<br><i>Laboratorio I+D</i>  | 5.000              |                  |                       |
| 8   | Oleaz<br><i>Oleaz</i>  | 20.000             |                  |                       |
| 9   | Kalitatea<br><i>Calidad</i>  | 29.591             |                  |                       |
| 10  | Urban Barakaldo Programa<br><i>Programa Urban Barakaldo</i>                                      | 215.000            |                  |                       |
| .   | URBAN E.K. 2000-2006<br><i>I.C. URBAN 2000-2006</i>  |                    |                  |                       |
| 11  | Lorzoru poluituak saila<br><i>Area de suelos contaminados</i>                                    | 120.000            |                  |                       |
| 12  | ekoizpen garbia saila<br><i>Area de producción limpia</i>  | 135.000            |                  |                       |
| 2.  | ZERGAK<br><i>TRIBUTOS</i>  |                    |                  | 1.564                 |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b> |  |                    |                  | <b>522</b>            |
| 4.  | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br><i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>                                 |                    |                  | 522                   |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>                 |  |                    |                  | <b>1.692.500</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                        | <b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>  |                    |                  | <b>236.000</b>        |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>  |                    |                  | 236.000               |
|                           | <b>705 Zerbitzu-prestazioak.<br/>Prestaciones de servicios.</b>   |                    | <b>236.000</b>   |                       |
|                           | 7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>   |                    | 236.000          |                       |
|                           | 1 Oleaz<br><i>Oleaz</i>   | 5.000              |                  |                       |
|                           | 2 Urban Barakaldo Programa<br><i>Programa Urban Barakaldo</i>   | 231.000            |                  |                       |
| V.                        | <b>JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>   |                    |                  | <b>952.000</b>        |
|                           | <b>740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br/>Subvenciones oficiales a la explotación.</b>   |                    | <b>952.000</b>   |                       |
|                           | 7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>   |                    | 947.000          |                       |
|                           | 1 Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro<br>Sailatik, jasoko direnak<br><i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente, para financiar gastos de explotación</i> | 947.000            |                  |                       |
|                           | 7401 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>  |                    | 5.000            |                       |
| VI.                       | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>  |                    |                  | <b>4.500</b>          |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS                                     |                    |                  | 4.500                 |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>   |                    |                  | <b>21.775</b>         |
| 2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO |                    |                  | 21.775                |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>478.225</b>        |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>  |                    |                  | <b>1.692.500</b>      |

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000             | 1999             | PASIBO<br>PASIVO   | 2000             | 1999             |
|--|------------------|------------------|--|------------------|------------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos    | ----             | ----             | A) Fondo propioak<br>Fondos propios  | 3.104.580        | 2.074.280        |
| B) Ibilgetua<br>Inmovilizado   | 2.855.023        | 1.986.303        | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito  | 3.941.030        | 4.060.383        |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento   | ----             | ----             | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión  | 892.309          | 892.309          |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales  | 7.038            | 7.038            | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización                                       | ----             | ----             |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil. | 11.655           | 11.655           | IV. Erreserbak<br>Reservas   | ----             | ----             |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas  | 5.039            | 5.039            | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                           | (1.250.534)      | (1.250.534)      |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (9.656)          | (9.656)          | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)             | (478.225)        | (1.627.878)      |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales   | 2.787.986        | 1.955.816        | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.          | ----             | ----             |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones   | 1.996.333        | 496.333          | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzen diren<br>Ingresos a distribuir en varios ejercicios | 147.209          | 147.209          |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                             | 534.404          | 802.034          | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital   | 147.209          | 147.209          |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario         | 53.712           | 53.712           | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br>Provisiones para riesgos y gastos                       | 166.945          | 166.945          |
| 4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak<br>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso    | 877.441          | 877.441          | D) Hartzekodunak, epe luzera<br>Acreedores a largo plazo   | ----             | ----             |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado  | 105.258          | 105.458          | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoci.   | ----             | ----             |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones   | (779.162)        | (379.162)        | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----             | ----             |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras  | 59.999           | 23.449           | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.            | ----             | ----             |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br>Otras inmovilizaciones financieras                               | 57.500           | 20.950           | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores  | ----             | ----             |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratuak<br>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo          | 2.499            | 2.499            | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos | ----             | ----             |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias  | ----             | ----             | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br>Acreedores a corto plazo  | 408.221          | 408.221          |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzen diren<br>Gastos a distribuir en varios ejercicios               | ----             | ----             | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                             | ----             | 103              |
| D) Aktibo zirkulantea<br>Activo circulante   | 971.932          | 810.352          | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales   | 94.859           | 94.859           |
| II. Izakinak<br>Existencias  | 2.858            | 2.858            | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                        | 303.897          | 303.794          |
| III. Zordunak<br>Deudores  | 697.524          | 697.524          | VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación                               | 9.465            | 9.465            |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                             | 1.674            | 1.674            |  |                  |                  |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería   | 264.885          | 103.305          |  |                  |                  |
| VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación                                     | 4.991            | 4.991            |  |                  |                  |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>3.826.955</b> | <b>2.796.655</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>3.826.955</b> | <b>2.796.655</b> |

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000      | 1999      | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000      | 1999      |
|-----------------------------|--|-----------|-----------|-----------------------|--|-----------|-----------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----      | 1.549.653 | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----      | ----      |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----      | ----      | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 1.545.000 | 1.664.353 |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 1.545.000 | 276.280   | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 1.545.000 | 1.664.353 |
| b)                          | Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 1.505.000 | 272.830   | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----      | ----      |
| c)                          | Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 40.000    | 3.450     | 4.                    | Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----      | ----      |
| c2)                         | Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>  | 40.000    | 3.450     | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----      | ----      |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----      | ----      | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----      | ----      |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----      | ----      |                       |  |           |           |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----      | ----      |                       |  |           |           |
| 7.                          | Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | ----      | ----      |                       |  |           |           |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----      | ----      |                       |  |           |           |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 1.545.000 | 1.825.933 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 1.545.000 | 1.664.353 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                    | ----      | ----      |                       | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                      | ----      | 161.580   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000 | 1999             |
|--|------|------------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ---- | ----             |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ---- | ----             |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | ---- | ----             |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreeedores</i>   | ---- | ----             |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ---- | ----             |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ---- | ----             |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | ---- | (161.580)        |
| 8. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                      | ---- | ----             |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ---- | ----             |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | ---- | <b>(161.580)</b> |



IHOBE, S.A.

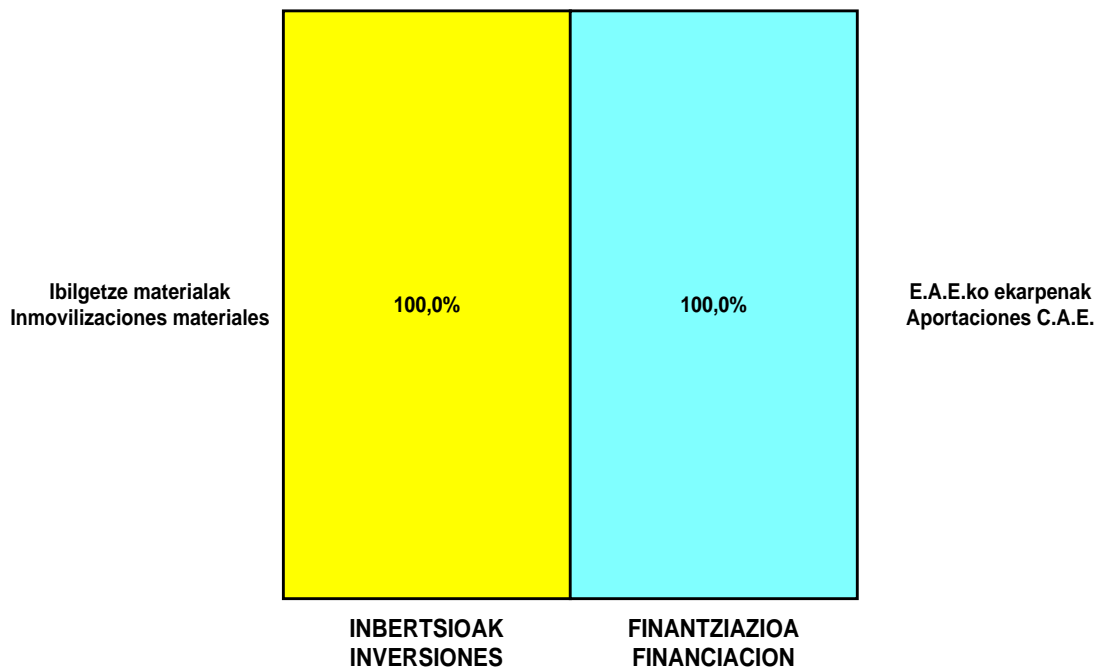
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

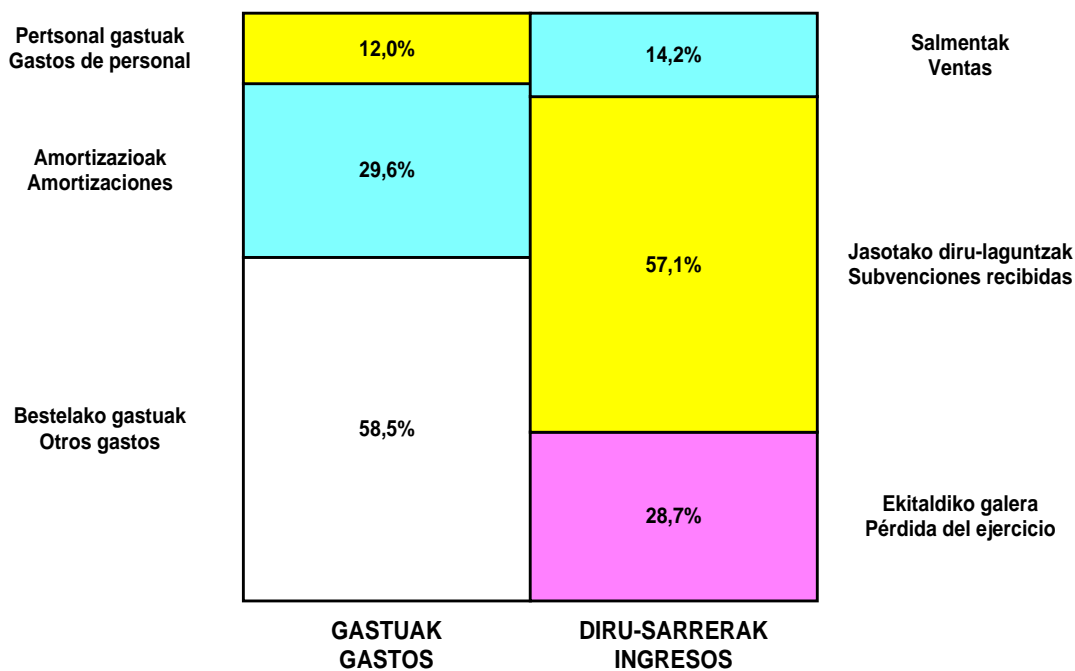
| ZOR DEBE   | 2000          | 1999          | HARTZEKO HABER  | 2000           | 1999             |
|--|---------------|---------------|---|----------------|------------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |               |               | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |                |                  |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i> | ----          | ----          | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                     | 236.000        | 5.500            |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | ----          | ----          | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 236.000        | 5.500            |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 202.302       | 189.119       | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>       | ----           | ----             |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 155.585       | 146.909       | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                     | ----           | ----             |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 46.717        | 42.210        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 952.000        | 74.000           |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 500.000       | 100.000       | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>        | ----           | 38.000           |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----          | ----          | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 952.000        | 36.000           |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 989.676       | 1.452.523     |   |                |                  |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 988.112       | 1.450.990     |   |                |                  |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 1.564         | 1.533         |   |                |                  |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----          | ----          | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>503.978</b> | <b>1.662.142</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                              | 522           | ----          | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                               | ----           | ----             |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                  | 522           | ----          | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----           | ----             |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----          | ----          | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                     | 4.500          | 13.000           |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----          | 511           | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----           | ----             |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | <b>3.978</b>  | <b>12.489</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----           | ----             |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | ----          | ----          | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | <b>500.000</b> | <b>1.649.653</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----           | ----             |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----          | ----          | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----           | ----             |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----          | ----          | 11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 21.775         | 21.775           |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----          | ----          | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | ----           | ----             |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                   | ----          | ----          | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>             | ----           | ----             |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | <b>21.775</b> | <b>21.775</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----           | ----             |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----          | ----          | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>478.225</b> | <b>1.627.878</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----          | ----          |   |                |                  |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----          | ----          |   |                |                  |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | ----          | ----          | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>478.225</b> | <b>1.627.878</b> |

IHOBE, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

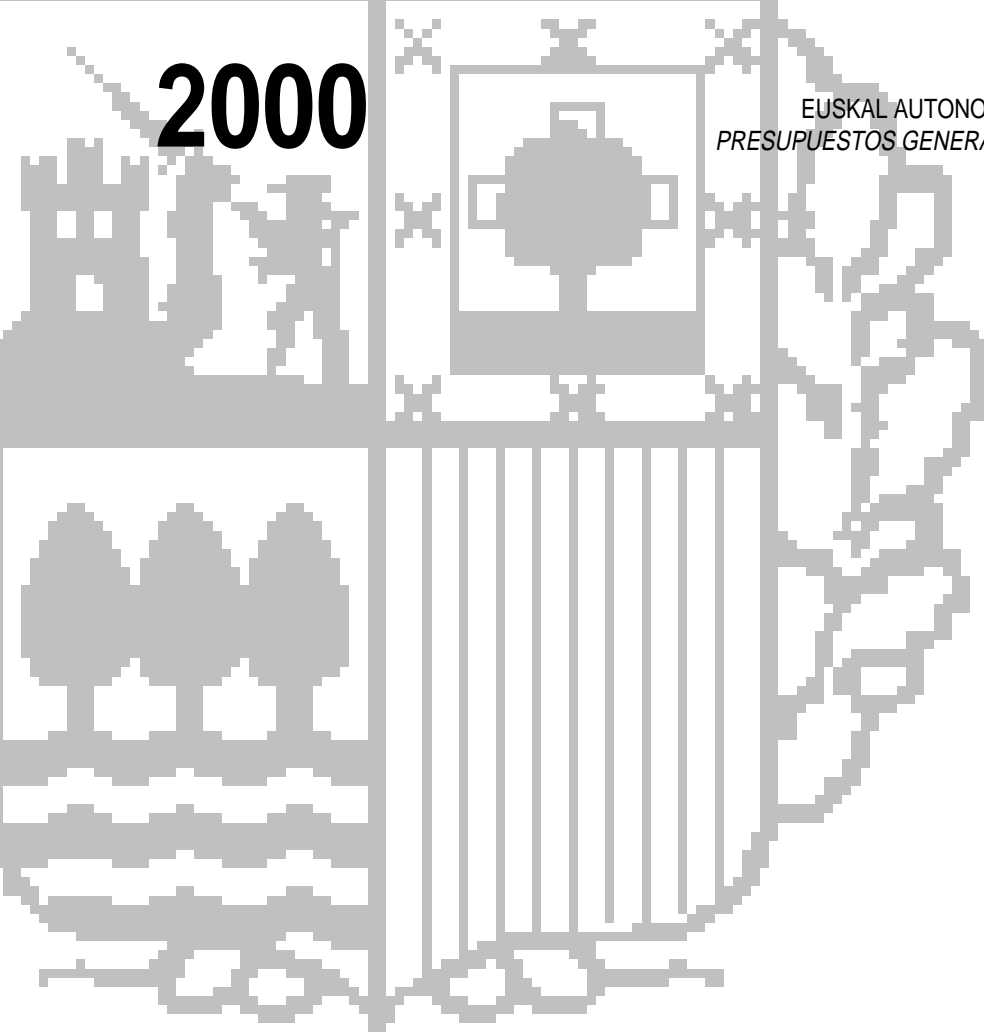


## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.**  
***Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.***



**VIVIENDA Y SUELO DE EUSKADI, S.A.****1. SARRERA**

Euskadiko Etxebizitza eta Lurra E.A. (Visesa) 1990ean eratu zen elkarte publiko modura. Bere kapitala 2.575 milioikoa izango da, Eusko Jaurlaritzak hitza eman eta ordainduko duena osorik. Kapital hori 500.000 pezetako 5.150 akziotan banatuta dago. Akzioak izendunak izango dira, korrelatiboki zenbatuta egongo dira eta titulutan gauzatuko dira.

Visesaren elkartexedea honako hau da batez ere:

Etxebizitzak sustatu eta birgaitzea, batez ere babes ofizialeko etxebizitzak.

Lurren plangintza, urbanizatzea, partzelazioa, erosketa eta lagapena egitea, batez ere bizileku-lurrena eta higiezinena.

Etxebizitzak sustatu eta birgaitzearekin eta eraikitzeke lurra sustatzearekin zerikusia duen beste edozein iharduketa.

**2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK**

Elkartearen iharduerak bere elkarte-xedea betetzea izan du ardatz, honako norantza hauek hartuta:

Babes ofizialeko bi etxebizitza-mota hauek sustatzea: batetik, erregimen bereziko gizarte-etxebizitzak; eta bestetik, azalera-erregimeneko lagatako Eusko Jaurlaritzaren jabetzako lurren gainean, itundutako sustapeneko erregimenaz egindako etxebizitzak.

Bertan babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeke aukera izango duten lurak erostea.

Lehentasunez Erosteke Eskubidearen Legea aplikatuz etxebizitzak erostea (tanteoa eta atzera egitea).

**3. 1999 URTEKO LORPEN NAGUSIAK**

1999ko lorpenik handienak honako hauek izan dira:

ERAIKUNTZAK:

Honako obra hauek bukatzea:

66 itundutako etxebizitza, Portugaleten (Bizkaia)

56 gizarte-etxebizitza eta itundutako 24 etxebizitza, Basaurin (Bizkaia)

154 gizarte-etxebizitza, Lakuan, Gasteizen

1999. urtean zehar Portugalete eta Lakuako sustapenak eta 1998. Urtean bukatu ziren ia etxebizitza guztietako eskriturak egin dira. Basauriko sustapena 2000. Urtean eskrituratuko da.

Aurreko urteetan hasitako honako sustapen hauek eraikitzen jarraitu dugu:

Bizkaian:

64 gizarte-etxebizitza, Leioan.

**1. INTRODUCCIÓN**

Vivienda y Suelo de Euskadi S.A. (Visesa) fue constituida en 1990 como sociedad pública. Su capital social asciende a 2.575 millones de pesetas, suscrito y desembolsado en su totalidad por el Gobierno Vasco. Dicho capital está representado por 5.150 acciones de 500.000 pesetas nominales, numeradas correlativamente y materializadas en títulos.

El objeto social de Visesa consiste en:

La promoción y rehabilitación de viviendas, fundamentalmente de protección oficial.

El planeamiento, urbanización, parcelación, adquisición y cesión de terrenos, preferentemente residenciales e inmuebles.

Cualquier otra actuación relacionada con la promoción y rehabilitación de viviendas y promoción de suelo edificable.

**2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD**

La actividad de la sociedad se ha centrado en el cumplimiento de su objeto social en tres direcciones:

la promoción de viviendas de protección oficial, tanto viviendas sociales en régimen especial como en régimen de promoción concertada sobre terrenos propiedad del Gobierno Vasco cedidos en derecho de superficie.

la adquisición de terrenos susceptibles de posterior edificación sobre ellos de viviendas de protección oficial.

la adquisición de viviendas en aplicación de la Ley de Derecho Preferente de Adquisición (tanteo y retracto).

**3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999**

Las principales realizaciones durante 1999 han sido:

EDIFICACIONES:

Finalización de las siguientes obras:

66 viviendas concertadas en Portugalete.

56 viviendas sociales y 24 concertadas en Basauri.

154 viviendas sociales en el polígono de Lakua, en Vitoria-Gasteiz.

A lo largo de 1999 se han escriturado casi en su totalidad las promociones de Lakua y Portugalete y las finalizadas durante 1998. La promoción de Basauri se escriturará durante el año 2000.

Se ha continuado la edificación de las siguientes promociones iniciadas en años anteriores:

En Bizkaia:

64 viviendas sociales en Leioa.

62 itundutako-etxebizitza, Arrigorriagan.

40 gizarte-etxebizitza eta itundutako 40 etxebizitza, Derion.

Gipuzkoan:

32 gizarte-etxebizitza, Orion.

32 gizarte-etxebizitza eta 32 itundutako-etxebizitza, Zarautzen.

40 gizarte-etxebizitza eta Itundutako 184 etxebizitza, Hernanin.

Sustapen hauen eraikuntza hasi da:

Bizkaian:

257 itundutako etxebizitza, Mina del Morro, Bilbaon.

127 itundutako etxebizitza, Mina del Morro, Bilbaon.

24 gizarte-etxebizitza et itundutako 30 etxebizitza, Sopuertan.

11 itundutako etxebizitza, Sopuertan.

40 itundutako etxebizitza, Muskizen.

32 itundutako etxebizitza, Muskizen.

56 gizarte-etxebizitza eta itundutako 56 etxebizitza, Erandion.

Gipuzkoan:

96 itundutako etxebizitza, Intxaurren, Donostian..

67 itundutako etxebizitza, Olaketan, Irunen..

98 itundutako etxebizitza, Olaketan, Irunen..

120 itundutako etxebizitza, Olaketan, Irunen..

27 gizate- etxebizitza, Ordizian.

48 gizate- etxebizitza eta itundutako 48 etxebizitza, Hernanin.

Araban:

168 gizarte-etxebizitza , Lakuan, Gasteizen

40 gizarte-etxebizitza , Lakuan, Gasteizen

18 gizate- etxebizitza eta itundutako 10 etxebizitza, Okondon.

Ondorengo sustapenen proiektuak idazten ari dira:

Bizkaian:

Itundutako 152 etxebizitza, Mina del Morron, Bilbon.

Itundutako 90 etxebizitza Mina del Morron, Bilbaon. Hauek 140ko beste sustapen bat ordezkatu dute.

25 gizarte-etxebizitza eta itundutako 75 etxebizitza, Bilbaon, Olabeaga inguruan.

Gipuzkoan:

56 itundutako-etxebizitza, Zarautzen, Salbideko inguruan.

135 gizarte-etxebizitza , Marrutxipin, Donostian

63 gizarte etxebizitza eta itundutako 21 etxebizitza Legazpin.

62 viviendas concertadas en Arrigorriaga.

40 viviendas sociales y 40 concertadas en Derio.

En Gipuzkoa:

32 viviendas sociales en Orio.

32 viviendas sociales y 32 concertadas en Zarautz.

184 viviendas concertadas y 40 sociales en Hernani.

Ha comenzado la edificación de las siguientes promociones:

En Bizkaia:

257 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.

127 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.

24 viviendas sociales y 30 viviendas concertadas en Sopuerta.

11 viviendas concertadas en Sopuerta.

40 viviendas concertadas en Muskiz.

32 viviendas concertadas en Muskiz.

56 viviendas sociales y 56 concertadas en Erandio.

En Gipuzkoa:

96 viviendas concertadas en Intxaurren, San Sebastián.

67 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.

98 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.

12 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.

27 viviendas sociales en Ordizia.

48 viviendas sociales y 48 concertadas en Hernani.

En Araba:

168 viviendas sociales en el polígono de Lakua, en Vitoria-Gasteiz.

40 viviendas sociales en el polígono de Lakua, en Vitoria-Gasteiz.

18 viviendas sociales y 10 concertadas en Okondo.

Se están redactando los proyectos de las siguientes promociones:

En Bizkaia:

152 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.

90 viviendas concertadas en Mina del Morro, en Bilbao. Estas sustituyen a otras 140 que estaban proyectadas.

25 viviendas sociales y 75 concertadas en el Barrio de Olabeaga, en Bilbao.

En Gipuzkoa:

56 viviendas concertadas en Zarautz, en el barrio de Salbide.

135 viviendas sociales en Marrutxipi, en Donostia-San Sebastián.

63 viviendas sociales y 21 concertadas en Legazpia.

Araban:

200 gizarte-etxebizitza, Lakuan, Gasteizen.

233 gizarte-etxebizitza eta itundutako 233 etxebizitza, Ibai-Ondon, Gasteizen

TANTEO-ESKUBIDEA

Tanteo-eskubidea Euskal Autonomia Erkidego osoko etxebizitzien gain egiten jarraitzen da.

#### 4. 2000. URTEKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAIEN KUANTIFIKAZIOA

Visesaren funtsezko helburua hau da: enpresa honek babes ofizialeko etxebizitzien sustatzaileran aurrera jarraitzea, aldi berean gastuei eusteko politika egokia mantenduta. Gizarte-sustapenak eta itundutako sustapenak egin ditugu, eskaria hainbat motatakoa izanik, erantzun egokia eman nahi diegulako, eta emaitzen artean oreka mantendu nahi dugulako beti, batzuen eta besteen kasuan.

2000. urtean Visesa ver punturik garaienera iritsiko da, bai sustapen eta bai etxebizitzien kopuruetan. Honek Visesa bultzatzen du esfortzu handi bat egitera, bai informatika arloan bai langileen organizazioaren arloan, kanpoko enpresei kontratatuz ahal den gehiena.

Inbertsioak direla-eta, egin beharreko obrak 9.568 milioi pezetakoak dira. Kopuru horren barruan dira bai hasteko dauden obrak, bai aurreko ekitaldietatik martxan daudenak ere. Inbertsio hau subentzioen bidez 851 milioitan murrizten da, inbertsioa 8.717 ra jeitsiz.

Ondoren azaltzen dugu nola banatzen diren inbertsio horiek sustapen guztien artean 2000. urtean:

Bizkaian:

80 etxebizitza Basaurin. 50 milioiko inbertsioa. 2000. urtean amaitzen da.

64 etxebizitza Leioan. 200 milioiko inbertsioa. 2000. urtean amaitzen da.

62 etxebizitza Arrigorriagan. 100 milioiko inbertsioa. 2000. Urtean amaitzen da.

80 etxebizitza Derion. 325 milioiko inbertsioa. 2000. urtean amaitzen da.

257 etxebizitza Mina del Morron, Bilbaon. 1.500 milioiko inbertsioa.

112 etxebizitza Erandion. 450 milioiko inbertsioa.

32 etxebizitza Muskizen. 125 milioiko inbertsioa.

40 etxebizitza Muskizen. 160 milioiko inbertsioa.

54 etxebizitza Sopuertan. 200 milioiko inbertsioa.

11 etxebizitza Sopuertan. 50 milioiko inbertsioa.

152 etxebizitza Mina del Morro, Bilbaon. 300 milioiko inbertsioa.

100 etxebizitza Olabeagan, Bilbaon. 50 milioiko inbertsioa.

En Alava:

200 viviendas sociales en el polígono de Lakua, en Vitoria-Gasteiz.

233 viviendas sociales y 233 concertadas en Ibai-Ondo, Vitoria-Gasteiz.

DERECHO DE TANTEO

Se ha seguido ejerciendo el derecho de tanteo sobre viviendas situadas por toda la Comunidad Autónoma del País Vasco.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

El objetivo fundamental para Visesa es la continuidad de la empresa como promotor de viviendas de protección oficial, manteniendo una política de contención de gastos adecuada. La ejecución combinada de promociones sociales y concertadas va orientada a satisfacer los distintos tipos de demanda existente manteniendo siempre un equilibrio entre los resultados de unas y otras.

Visesa va a alcanzar en el año 2000 el pico más alto, desde el inicio de su actividad, en cuanto al número de promociones y de viviendas en marcha. Esto obliga a Visesa a un gran esfuerzo en informática y a una reorganización de su equipo humano, subcontratando lo más posible.

En el capítulo de inversiones, se cifra en 9.568 millones de pesetas el volumen de obra a realizar ( comprende tanto las obras a iniciar como las ya en marcha procedentes de ejercicios anteriores). Parte de esta inversión se compensa con el cobro de 851 millones de pesetas, esto hace que la inversión neta sea de 8.717 millones.

A continuación mostramos la división de las inversiones por promociones en el año 2000:

En Bizkaia:

80 viviendas en Basauri. Inversión de 50 millones. Finaliza en el año 2000.

64 viviendas en Leioa. Inversión de 200 millones. Finaliza en el año 2000.

62 viviendas en Arrigorriaga. Inversión de 100 millones. Finaliza en el año 2000.

80 viviendas en Derio. Inversión de 325 millones. Finaliza en el año 2000.

257 viviendas en Mina del Morro, Bilbao. Inversión de 1.500 millones.

112 viviendas en Erandio. Inversión de 450 millones.

32 viviendas en Muskiz. Inversión de 125 millones.

40 viviendas en Muskiz. Inversión de 160 millones.

54 viviendas en Sopuerta. Inversión de 200 millones.

11 viviendas en Sopuerta. Inversión de 50 millones.

152 viviendas en Mina del Morro, en Bilbao. Inversión de 300 millones.

100 viviendas en Olabeaga, en Bilbao. Inversión de 50 millones.

|  |  |
|--|--|
| 90 etxebizitza Mina del Morron, Bilbaon. 50 milioiko inbertsioa.   | 90 viviendas en Mina del Morro, en Bilbao. Inversión de 50 millones.   |
| Gipuzkoan:   | En Gipuzkoa:   |
| 224 etxebizitza Hernanin. 150 milioiko inbertsioa.2000. urtean bukatzen da.  | 224 viviendas en Hernani. Inversión de 150 millones. Finaliza en el año 2000.  |
| 64 etxebizitza Zarautzen. 185 milioiko inbertsioa.2000. urtean bukatzen da.  | 64 viviendas en Zarautz. Inversión de 185 millones. Finaliza en el año 2000.   |
| 32 etxebizitza Orion. 125 milioiko inbertsioa.2000. urtean bukatzen da.  | 32 viviendas en Orio. Inversión de 125 millones. Finaliza en el año 2000.  |
| 96 etxebizitza Intxaurren, Donostian. 840 milioiko inbertsioa.2000. urtean bukatzen da.  | 96 viviendas en Intxaurren, en Donostia-San Sebastián. Inversión de 840 millones. Finaliza en el año 2000.   |
| 27 etxebizitza Ordizian. 130 milioiko inbertsioa.  | 27 viviendas en Ordizia. Inversión de 130 millones.  |
| 67 etxebizitza Olaketan, Irunen. 250 milioiko inbertsioa.  | 67 viviendas en Olaketa, en Irún. Inversión de 250 millones.   |
| 98 etxebizitza Olaketan, Irunen. 400 milioiko inbertsioa.  | 98 viviendas en Olaketa, en Irún. Inversión de 400 millones.   |
| 120 etxebizitza Olaketan, Irunen. 500 milioiko inbertsioa.   | 120 viviendas en Olaketa, en Irún. Inversión de 500 millones.  |
| 96 etxebizitza Hernanin. 400 milioiko inbertsioa.  | 96 viviendas en Hernani. Inversión de 400 millones.  |
| 56 etxebizitza Salbiden, Zarautzen. 35 milioiko inbertsioa.  | 56 viviendas en Salbide, en Zarautz. Inversión de 35 millones.   |
| 84 etxebizitza Legazpian. 40 milioiko inbertsioa.  | 84 viviendas en Legazpia. Inversión de 40 millones.  |
| 135 etxebizitza Marrutxipin, Donostian. 50 milioiko inbertsioa.  | 135 viviendas en Marrutxipi, en San Sebastián. Inversión de 50 millones.   |
| Araban:  | En Araba:  |
| 168 etxebizitza Lakuan, Gasteizen. 1.000 milioiko inbertsioa.  | 168 viviendas en Lakua, en Vitoria-Gasteiz. Inversión de 1.000 millones.   |
| 40 etxebizitza Lakuan, Gasteizen. 175 milioiko inbertsioa.   | 40 viviendas en Lakua, en Vitoria-Gasteiz. Inversión de 175 millones.  |
| 28 etxebizitza Okondon. 175 milioiko inbertsioa.   | 28 viviendas en Okondo. Inversión de 175 millones.   |
| 200 etxebizitza Lakuan, Gasteizen. 300 milioiko inbertsioa.  | 200 viviendas en Lakua, en Vitoria-Gasteiz. Inversión de 300 millones.   |
| 466 etxebizitza Ibai-Ondon, Gasteizen. 50 milioiko inbertsioa.   | 466 viviendas en Ibai-Ondo, en Vitoria-Gasteiz. Inversión de 50 millones.  |
| Salmentei buruz gauza bat argitu behar da; sustapena estimatutako gastuen 80%-ra iristen denean eta erosleak kontratua sinatuta badauka, elementu hori salduta bezala kontabilizatzen da. Horregatik gertatzen da kontabilitateko salmentak ez dutela bat egiten eskriturekin. | En cuanto a las ventas hay que decir que la venta de cada elemento se contabiliza cuando la promoción ha incurrido en el 80% de los gastos estimados y se ha firmado el contrato de compraventa con el vendedor. Por eso no coinciden las ventas contables con las escrituras. |
| Salmenten atal barruan 1998. urtean eta 1999. urteko lehenengo hiru hilabeteetan hasitako sustapenak sartu dira eta jadanik eskrituratuta dauden sustapenen kondarrak.   | En el apartado de ventas, se incluyen las promociones iniciadas durante el año 1998 y el primer trimestre de 1999, además de los restos de las promociones ya comenzadas a escriturar.   |
| Salerosketa hauek izakinak 645 milioitan gutxitzea dakar.  | Estas compras y ventas conllevan una disminución de existencias de 645 millones de pesetas   |
| Aktibo finkoetan egindako inbertsioak honela banatuta daude:   | Las inversiones en Activos Fijos presentan el siguiente desglose:  |
| Ibilgetu materiala 17.000.000 Pta.   | Inmovilizado material 17.000.000,-Pts.   |
| Materiala ez den ibilgetua 7.700.000 Pta.  | Inmovilizado inmaterial 7.700.000,-Pts.  |
| Ibilgetua finantzarioa 2.000.000.000 Pta.  | Inmovilizado financiero 2.000.000.000,-Pts.  |



1999 bukaeran Visasaren kapitalaren ampliazio bat egin behar da. Ampliazio hau 2.000 miloikoa izango da eta Bilbao Bizkaia Kutxa, Giouskoa Donostia Kutxa, Caja Vital Kutxa eta Caja labral-Euskadiko Kutxak herpidetuko dute. Kapital hau bi sozietate berri sortzeko erabiliko da, lurraren eta alokairuen kudeaketarako, eta Visesak bakoitzean 1.000 miloi sartuko ditu 2000. ekitaldian. Bi sozietate berri hauek 2000. urtean sortuko dira.

Aktibo finkoetan egindako inbertsioak batipat informatika arloan egiten dira. Honek esan nahi du Visesak teknologi berrietan aurreko puntan egon nahi duela, hasieran aipatu diren sustapen guztiak aurrera eramateko.

## TANTEOKO ESKUBIDEA

Visesak tanteoko eskubidearekin aurrera jarraituko du, horregatik Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailak 25 milioko subentzia emango dio, egongo diren gastu guztiak ordaintzeko.

Tanteoko etxebizitzetan 300 milloi pezetako inbertsioa egingo da, bai etxe berriak erosteko bai lehendik erositakoak mantentzeko.

Salketak Etxebideen eskuetan daude eta 2000. urtean espero dugu salketak eta erosketak kopuru berdinean egotea, horrela izakinak ez dute igotzen jarraituko.

## KOMERTZIAL ARLOA

2000an ondorengo sustapenen eskriturak egingo dira:

Bizkaian:

56 gizarte-etxebizitza eta itundutako 24 etxebizitza Basaurin. 2000ko martxoan hasiko dira eskriturak.

64 gizarte-etxebizitza Leioan. 2000ko irailean hasiko dira eskriturak.

Itundutako 62 etxebizitza Arrigorriagan 2000ko uztaian hasiko dira eskriturak.

40 gizarte-etxebizitza eta itundutako 40 etxebizitza Derion. 2000ko abenduan hasiko dira eskriturak.

Gipuzkoan:

32 gizarte-etxebizitza eta itundutako 32 etxebizitza Zarautzen. 2000ko uztaian hasiko dira eskriturak.

56 gizarte-etxebizitza eta itundutako 24 etxebizitza Basaurin. 2000ko martxoan hasiko dira eskriturak.

32 gizarte-etxebizitza Orion. 2000ko irailean hasiko dira eskriturak.

Lokal eta garaje libreka saltzeko gestioak areagotuko dira.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

4. puntuan 2000. Urterako aurrikusi diren sustapenak azaldu dira.

Aurrekontuan adierazitako gastuen artean, erosketen saila ageri da. Sail hori honela banatzen da probintziei dagokienez:

A finales de 1999 se va a realizar una ampliación de capital de 2.000 millones de pesetas, suscrito por la Bilbao Bizkaia Kutxa, la Gipuzkoa Donostia Kutxa, la Caja Vital Kutxa y la Caja Laboral-Euskadiko Kutxa. Esta ampliación de capital está destinada a la creación de dos nuevas sociedades, una de gestión de suelo y otra de gestión de alquileres, a las que Visesa va a aportar, en el ejercicio 2000, 1.000 millones a cada una. Estas dos Sociedades se van a crear en el año 2000.

Las inversiones en Activos Fijos son, fundamentalmente, en Software y Hardware, lo que implica que Visesa quiere estar en la vanguardia en nuevas tecnologías, para poder llevar adelante todas las promociones anteriormente mencionadas.

## DERECHO DE TANTEO

Visesa seguirá ejerciendo el derecho de tanteo, por lo cual el Departamento de O.T., Vivienda y Medio Ambiente, le subvencionará con 25 millones para compensar todos los gastos directos que ocasione a Visesa.

Está previsto invertir 300 millones de pesetas en las viviendas de tanteo, tanto para comprar nuevas como para mantener las que están ya en existencias.

Las ventas dependen de Etxebide y se espera que el año 2000 se compensen las compras y las ventas, para que las existencias no sigan aumentando.

## AREA COMERCIAL

En el año 2000 se escriturarán las siguientes promociones:

En Bizkaia:

56 viviendas sociales y 24 viviendas concertadas en Basauri. Está previsto comenzar a escriturar en marzo del 2000.

64 viviendas sociales en Leioa. Está previsto comenzar a escriturar en septiembre del 2000.

62 viviendas concertadas en Arrigorriaga. Está previsto comenzar a escriturar en julio del 2000.

40 viviendas sociales y 40 viviendas concertadas en Derio. Está previsto comenzar a escriturar en diciembre del 2000.

En Gipuzkoa:

32 viviendas sociales y 32 viviendas concertadas en Zarautz. Está previsto comenzar a escriturar en julio del 2000.

56 viviendas sociales y 24 viviendas concertadas en Basauri. Está previsto comenzar a escriturar en marzo del 2000.

32 viviendas sociales en Orio. Está previsto comenzar a escriturar en septiembre del 2000.

Se intensificará la gestión para la venta de locales y garajes libres.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

En el punto 4 se han descrito las promociones previstas para el ejercicio 2000.

Dentro de lo que son gastos presupuestados aparece la partida de compras que se distribuye por provincias del siguiente modo:

|          |           |     |
|----------|-----------|-----|
| Araba    | 1.700.000 | 19% |
| Gipuzkoa | 3.105.000 | 34% |
| Bizkaia  | 4.280.000 | 47% |
|          | 9.075.000 |     |

Gastuen gainerako sailak (hornikuntzak, soldata, errentamenduak...) Vitoria-Gasteizi dagozkie ia guztiak. Izan ere, han daude elkartearen bulego nagusia eta ia langile guztiak. Probintzi bakoitzaren hiriburuan merkataritza-bulegoak daude, probintzi bakoitzeko sustapenezako. Sustapen berriak egin behar diren lekuetan informazio-bulegoak ezartzeko politika dauka, orokorrean, Visesak; baina, beti ere, jendeak sustapena ondo ezagutzeko behar den beste denboran, baino ez.

Las demás partidas de gastos: suministros, sueldos, arrendamientos... corresponden casi en su totalidad a Vitoria-Gasteiz dónde se encuentra la oficina principal de la sociedad y la práctica totalidad de la plantilla. En cada capital de provincia hay una oficina comercial para atender las promociones de cada provincia. La política general de Visesa consiste en establecer oficinas de información allí donde se lleven a cabo nuevas promociones, por el tiempo estrictamente necesario para garantizar el conocimiento general de las promociones.

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibilgetuari dagokionez, azpimarragarriena informatikaren alderdia da, 1999 eta 2000, urteen artean software eta hardware gustia berrituko delako.

Zordunetan, 600 milioiko gutxitzea gertatu da, buruturiko etxebizitzaren %80 baino gehiago saldu baita. Salmenta-kontratuak izenpetu dira eta eskrituratzeaz daude. Espero dugu 2000. Urtea bukatu baino lehenago sustapen batzuen kontratuak sinatuta egongo direla, baina oraindik eskriturak sinatzeko aukerarik eduki gabbe; sustapen hauen artean egongo da 257 etxebizitzakoa, Mina del Morro, Bilbaon.

Ekitaldiaren amaieran ordaintzeke dauden obra-egiaztagiriei dagozkien zorrak 725 milioi Ptara igotzea espero da.

EAEko Administrazioak zorpetze-maila zorrozki jaisteko aurreko urteetan hartu duen politikaren ondorioz, Visesa-k finantzabide berriak bilatu behar izan ditu.

Funtsean, eraikitzaileak egiaztagiriak deskonta ditzake, bere izenean dagoen deskontu-lerro baten kontura. Lehenengo deskontu-lerroak 1997. urtean ireki ziren, eta harrez gero obrak sistema horren bidez finantzatzen dira. 2000. urtea 525 milioiko igoerarekin bukatzea aurrakusten da, zeren eta bukatuko diren sustapen baino gehiago hasiko dira urtean zehar. 525 milioi hauek hartzekodun, ordaintzeko efektu komertzialak, kontuan kontabilizatzen da, 90 egunetara kobratzen duten hartzekodunetarik bereizteko. 2000. urterako 10.000 milioiko limitea dago deskontu-lerroak sinatzeko.

1999 urteko emaitza, 75 milioi, erreserbetara joango da 2000. urtean.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Multzo honetako aurrekontu-sailik garrantzitsuen hornikuntzena da. 8.717 milioi pezetako obrak egitea aurrakusi du elkarrean, berari dagozkion gastuak eta subentzioak sartuta.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

En cuanto al inmovilizado, lo más relevante es el aspecto informático, ya que entre 1999 y el 2000 se va a actualizar todo el software y el hardware existente.

En deudores hay un incremento de 1.814 millones, correspondientes a las ventas de las viviendas ya terminadas en más del 80 por ciento, con contratos de compraventa ya firmados y próximos a escriturar. Se espera que a final del año 2000 haya varias promociones con escrituras pendientes, entre ellas las 257 viviendas de Mina del Morro en Bilbao, en las que se habrá firmado el contrato pero todavía no se habrá podido escriturar.

Por las deudas correspondientes a las certificaciones de obra pendientes de pago a fin del ejercicio se espera un incremento de 725 millones de ptas.

Como consecuencia de la política adoptada en años precedentes por la administración de la CAE, de disminuir drásticamente el nivel de endeudamiento, Visesa ha tenido que buscar nuevas formas de financiación.

Se trata básicamente del descuento de certificaciones por parte del constructor con cargo a una línea de descuento a nombre del mismo. Las primeras líneas de descuento se abrieron en 1997 y desde esta fecha las obras se financian por este sistema. Dado que van a iniciarse más promociones de las que se van a terminar, se prevé que el año 2000 termine con incremento de 525 millones de ptas. Esta cantidad se refleja en proveedores efectos a pagar, para distinguirla de los proveedores a 90 días. El límite de formalización de líneas de descuento para el año 2000 se establece en 10.000 millones.

El beneficio del año 1999, 75 millones, pasará a reservas en el año 2000.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La partida más importante de este grupo es aprovisionamientos. La previsión es realizar 8.717 millones de pesetas de obra, incluidos los gastos y subvenciones inherentes a la misma.

Finantza-gastuen atala eta hornidurena banatu egin ditugu. Ekitaldi honetarako 125 milioi aurrakusi ditugu, deskontu-linea eta hipoteka-maileguei eman dakiekeen erabilera dela-eta.

Eusko Jaurlaritzak ustiapenerako 25 milioiko dirulaguntza emango digu, tanteoek behar bada ekarriko dizkiguten gastuei aurre egin ahal izateko,.

Funtsean, eta ohitura denez, aurrez hasitako sustapenetako etxebizitzaren salmentek osatzen dituzte diru-sarrerak. 9.665 milioi pezetako salmentak egingo direla aurrakusi da.

Kanpoko zerbitzuetako gastuak, 1998ko urtearekin konparatuz, 1998 eta 1999ko inflazioaren arabera igo dira

La partida de gastos financieros se ha separado de la de aprovisionamientos. Para este ejercicio el importe previsto es de 125 Millones por las disposiciones que se hagan de las líneas de descuento y de los préstamos hipotecarios.

Tenemos una subvención a la explotación de 25 Millones por parte del Gobierno Vasco, para hacer frente a los gastos que nos puedan suponer los tanteos.

Los ingresos se componen básicamente, y como es habitual, por la venta de viviendas correspondientes a promociones iniciadas con anterioridad. Se prevé realizar ventas por valor de 9.665 millones de pesetas.

Los gastos en servicios exteriores se han incrementado, respecto al presupuesto de 1998, según la inflación de los años 1998 y 1999.

### 3. PLANTILA

2000rako 17 pertsonako plantila espero da. Hona hemen langile horien banaketa:

### 3. PLANTILLA

La plantilla esperada para el año 2000 será de 17 personas, siendo su distribución la siguiente:

|   |   |
|---|---|
| Zuzendaritza-pertsonala<br>Personal Directivo                 | 1 |
| Bulegoko arduradunak<br>Responsable de oficina                | 3 |
| Departamentu buruak<br>Director de Area                       | 4 |
| Teknikariak<br>Técnicos                                       | 4 |
| Zuzendari nagusiaren idazkaria<br>Secretaria del Dtor General | 1 |
| Administrariak<br>Administrativos                             | 3 |

Visesako zuzendaritza kargu bakarrak 2000an jasoko duen ordaina 10.247.305 pezetakoa izango dela aurrakusi da.

La retribución del único cargo directivo de Visesa para el año 2000 se estima en 10.247.305 pesetas.

## VIESA

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| III.                       | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 2.024.700             |
| 1.                         | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES  |                    |                  | 7.700                 |
|                            | 213 Merkatarritza-fondoa.<br>Fondo de comercio.  |                    | 200              |                       |
|                            | 215 Aplikazio informatikoak.<br>Aplicaciones informáticas.   |                    | 7.500            |                       |
| 2.                         | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 17.000                |
|                            | 222 Higiezinak norberaren erabilerarako.<br>Inmuebles para uso propio.   |                    | 2.000            |                       |
|                            | 223 Instalazio teknikoak eta makineria.<br>Instalaciones técnicas y maquinaria.  |                    | 2.500            |                       |
|                            | 226 Altzariak.<br>Mobiliario.  |                    | 2.500            |                       |
|                            | 227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.  |                    | 10.000           |                       |
| 4.                         | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS  |                    |                  | 2.000.000             |
|                            | 241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br>Participaciones en empresas asociadas.   |                    | 2.000.000        |                       |
|                            | 2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital. |                    | 2.000.000        |                       |
|                            | 1 Lurra kudeatzeko baltzua<br>Sociedad gestión de suelo  | 1.000.000          |                  |                       |
|                            | 2 Alokairuak kudeatzeko baltzua<br>Sociedad gestión de alquiler  | 1.000.000          |                  |                       |
|                            | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>   |                    |                  | <b>2.024.700</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                            | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO     |                    |                  | 30.000                |
| VII.                          | KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE |                    |                  | 1.994.700             |
|                               | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>                        |                    |                  | <b>2.024.700</b>      |

VISESA

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>   |                    |                  | <b>9.377.315</b>      |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS  |                    |                  | 15.000                |
| <b>601 Erosketak: Lur-sail eta orubeak.<br/>    Compras de terrenos y solares.</b>   |                    | <b>15.000</b>    |                       |
| 1 Azalera-eskubideko lurrak<br>Terrenos en derecho de superficie   | 15.000             |                  |                       |
| 2. OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK<br>CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO             |                    |                  | 8.717.200             |
| <b>606 Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak.<br/>    Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.</b> |                    | <b>8.717.200</b> |                       |
| 1 Basauri 80<br>Basauri 80   | 50.000             |                  |                       |
| 2 Hernani 224<br>Hernani 224   | 150.000            |                  |                       |
| 3 Leioa 64<br>Leioa 64   | 200.000            |                  |                       |
| 4 Arrigorriaga 62<br>Arrigorriaga 62   | 100.000            |                  |                       |
| 5 Zarautz 64<br>Zarautz 64   | 185.000            |                  |                       |
| 6 Orio 32<br>Orio 32   | 125.000            |                  |                       |
| 7 Derio 80<br>Derio 80   | 325.000            |                  |                       |
| 8 Intxaurren 96<br>Intxaurren 96   | 840.000            |                  |                       |
| 9 Mina del Morro 257<br>Mina del Morro 257   | 1.500.000          |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 200 M   |                    |                  |                       |
| 10 Lakua 168<br>Lakua 168  | 1.000.000          |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 150 M   |                    |                  |                       |
| 11 Lakua 40<br>Lakua 40  | 175.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 50 M  |                    |                  |                       |
| 12 Okondo 28<br>Okondo 28  | 175.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 35 M  |                    |                  |                       |
| 13 Mina del Morro 127<br>Mina del Morro 127  | 720.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 500 M   |                    |                  |                       |
| 14 Erandio 112<br>Erandio 112  | 450.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 650 M   |                    |                  |                       |
| 15 Muskiz 32<br>Muskiz 32  | 125.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 175 M   |                    |                  |                       |
| 16 Muskiz 40<br>Muskiz 40  | 160.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 260 M   |                    |                  |                       |
| 17 Sopuerta 54<br>Sopuerta 54  | 200.000            |                  |                       |
| . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>. 2001 : 350 M   |                    |                  |                       |
| 18 Sopuerta 11<br>Sopuerta 11  | 50.000             |                  |                       |

| GASTUAK<br>GASTOS |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 70 M  |                    |                  |                       |
| 19                | Ordizia 27<br>Ordizia 27   | 130.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 160 M   |                    |                  |                       |
| 20                | Mina del Morro 152<br>Mina del Morro 152   | 300.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 1.000 M ; 2002 : 200 M  |                    |                  |                       |
| 21                | Irun-Olaketa 67<br>Irun-Olaketa 67   | 250.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 450 M   |                    |                  |                       |
| 22                | Irun-Olaketa 98<br>Irun-Olaketa 98   | 400.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 600 M   |                    |                  |                       |
| 23                | Irun-Olaketa 120<br>irun-Olaketa 120   | 500.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 700 M   |                    |                  |                       |
| 24                | Hernani 96<br>Hernani 96   | 400.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 600 M   |                    |                  |                       |
| 25                | Lakua 200<br>Lakua 200   | 300.000            |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 1.000 M ; 2002 : 700 M  |                    |                  |                       |
| 26                | Olabeaga 100<br>Olabeaga 100   | 50.000             |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 500 M ; 2002 : 500 M  |                    |                  |                       |
| 27                | Mina del Morro 90<br>Mina del Morro 90   | 50.000             |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 450 M ; 2002 : 450 M  |                    |                  |                       |
| 28                | Zarautz-Salbide 56<br>Zarautz-Salbide 56   | 35.000             |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 250 M ; 2002 : 250 M  |                    |                  |                       |
| 29                | Legazpia 84<br>Legazpia 84   | 40.000             |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 425 M ; 2002 : 425 M  |                    |                  |                       |
| 30                | Donostia-Marrutxipi 135<br>Donostia-Marrutxipi 135   | 50.000             |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 650 M ; 2002 : 650 M  |                    |                  |                       |
| 31                | Gasteiz-Ibai Ondo 466<br>Gasteiz-Ibai Ondo 466   | 50.000             |                  |                       |
| .                 | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros   |                    |                  |                       |
| .                 | 2001 : 1.250 M ; 2002 : 1.750 M ; 2003 : 1.500 M   |                    |                  |                       |
| 32                | Tanteoko etxebizitzak<br>Viviendas de tanteo   | 300.000            |                  |                       |
| 33                | Beste sustapenak<br>Otras promociones  | 182.881            |                  |                       |
| 34                | Sustapenak finantziatzeko E.A.Etik, Lurralde Antolamendua, Etxebizitza eta Ingurugiroa sailatik jasoko diren transferentzi arruntak.<br><i>Transferencias corrientes a recibir de la CAE, Deprat. de Ordenación del Territorio, Vivienda y M.A., para financiar promociones.</i> | (850.681)          |                  |                       |
| 4.                | IZAKINEN ALDAKETA<br>VARIACION DE EXISTENCIAS  |                    |                  | 645.115               |
| IV.               | PERTSONAL-GASTUAK<br>GASTOS DE PERSONAL  |                    |                  | 135.000               |
| 640               | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 102.000          |                       |
| 1                 | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 16 langile jotzen du.<br><i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de Diciembre del 2000 asciende a 16 personas.</i>   | 102.000            |                  |                       |

| GASTUAK<br>GASTOS  |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|----------------------|
| 642  | Gizarte segurantz, baltzuen kargurako.<br><i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>                 |                    | 29.000           |                      |
| 649  | Bestelako gastu sozialak.<br><i>Otros gastos sociales.</i>   |                    | 4.000            |                      |
| 1  | Formazioa<br><i>Formación.</i>   | 4.000              |                  |                      |
| <b>V. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                                 |  |                    |                  | 20.000               |
| 681  | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br><i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>              |                    | 4.000            |                      |
| 682  | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br><i>Amortización del inmovilizado material.</i>                  |                    | 16.000           |                      |
| <b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | 118.700              |
| 1.   | KANPO ZERBITZUAK<br><i>SERVICIOS EXTERIORES</i>  |                    |                  | 108.700              |
| 621  | Errentamenduak eta kanonak.<br><i>Arrendamientos y cánones.</i>  |                    | 10.000           |                      |
| 622  | Konponketak eta kontserbazioa.<br><i>Reparaciones y conservación.</i>                                    |                    | 3.000            |                      |
| 623  | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br><i>Servicios de profesionales independientes.</i>           |                    | 29.000           |                      |
| 1  | Notarioak eta erregistradoreak<br><i>Notarios y registradores</i>  | 8.000              |                  |                      |
| 2  | Kontsultoreak<br><i>Consultores</i>  | 9.000              |                  |                      |
| 3  | Beste zerbitzu batzuk<br><i>Otros servicios</i>  | 12.000             |                  |                      |
| 625  | Aseguru-sariak.<br><i>Primas de seguros.</i>   |                    | 2.000            |                      |
| 626  | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br><i>Servicios bancarios y similares.</i>                               |                    | 100              |                      |
| 627  | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br><i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i> |                    | 30.000           |                      |
| 1  | Publizitate orokorra<br><i>Publicidad general</i>  | 10.000             |                  |                      |
| 2  | Sustapenen publizitatea<br><i>Publicidad de las promociones</i>  | 20.000             |                  |                      |
| 628  | Hornidurak.<br><i>Suministros.</i>   |                    | 23.400           |                      |
| 1  | Telefonoa<br><i>Teléfono</i>   | 7.000              |                  |                      |
| 2  | Argia<br><i>Luz</i>  | 2.000              |                  |                      |
| 3  | Garbiketa<br><i>Limpieza</i>   | 2.000              |                  |                      |
| 4  | Ura eta zaborrak<br><i>Agua y basuras</i>  | 200                |                  |                      |
| 5  | Liburuak<br><i>Libros</i>  | 200                |                  |                      |
| 6  | Mezulariak<br><i>Mensajeros</i>  | 2.000              |                  |                      |
| 7  | Suskripzioak<br><i>Suscripciones</i>   | 1.000              |                  |                      |
| 8  | Beste gastuak<br><i>Otros gastos</i>   | 9.000              |                  |                      |
| 629  | Bestelako zerbitzuak.<br><i>Otros servicios.</i>   |                    | 11.200           |                      |
| 6290   | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>   |                    | 4.000            |                      |
| 6292   | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>   |                    | 4.000            |                      |
| 6295   | Komunitate gastuak.<br><i>Gastos de comunidades.</i>   |                    | 700              |                      |
| 6299   | Beste zerbitzu batzuen gastuak.<br><i>Gastos de otros servicios.</i>                                     |                    | 2.500            |                      |
| 2.   | ZERGA<br><i>TRIBUTOS</i>   |                    |                  | 10.000               |
| <b>IX. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>                      |  |                    |                  | 125.000              |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 2. INTERESAK, ZORRENGATIKOAK<br>INTERESES DE DEUDAS                                       |                    |                  | 125.000               |
| <b>X. APARTEKO GALERAK<br/>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</b>                                   |                    |                  | <b>4.000</b>          |
| 3. APARTEKO GASTUAK<br>GASTOS EXTRAORDINARIOS   |                    |                  | 4.000                 |
| 678 Aparteko gastuak.<br>Gastos extraordinarios.  |                    | 4.000            |                       |
| <b>XI. SOZIJATEEN GAINEN ZERGA ETI BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b> |                    |                  | <b>3.000</b>          |
| <b>XII. EKITALDIKO MOZKINA<br/>BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>                                |                    |                  | <b>10.000</b>         |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |                    |                  | <b>9.793.015</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>   |                    |                  | <b>9.665.000</b>      |
| 700 Eraikinen salmentak.<br>Ventas de edificaciones.  |                    | 9.665.000        |                       |
| 7000 Etxebizitzaren eraikinak.<br>Edificios de viviendas.   |                    | 9.665.000        |                       |
| 1 Leioa 64<br>Leioa 64  | 650.000            |                  |                       |
| 2 Arrigorriaga 62<br>Arrigorriaga 62  | 750.000            |                  |                       |
| 3 Zarautz 64<br>Zarautz 64  | 680.000            |                  |                       |
| 4 Orio 32<br>Orio 32  | 300.000            |                  |                       |
| 5 Derio 80<br>Derio 80  | 850.000            |                  |                       |
| 6 Intxaurren 96<br>Intxaurren 96  | 1.010.000          |                  |                       |
| 7 Mina del Morro 257<br>Mina del Morro 257  | 2.650.000          |                  |                       |
| 8 Lakua 168<br>Lakua 168  | 1.600.000          |                  |                       |
| 9 Lakua 40<br>Lakua 40  | 375.000            |                  |                       |
| 10 Okondo 28<br>Okondo 28   | 300.000            |                  |                       |
| 11 Tanteoko etxebizitzak<br>Viviendas de tanteo   | 300.000            |                  |                       |
| 12 Beste sustapenak<br>Otras promociones  | 200.000            |                  |                       |
| <b>V. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>  |                    |                  | <b>75.000</b>         |
| 790 Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako.<br>Exceso de provisión para riesgos y gastos.   |                    | 75.000           |                       |
| 1 Sustapen guztien emaitza<br>Resultado de todas las promociones.   | 75.000             |                  |                       |
| <b>VI. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>   |                    |                  | <b>25.000</b>         |
| 740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br>Subvenciones oficiales a la explotación.   |                    | 25.000           |                       |
| 7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.  |                    | 25.000           |                       |
| 1 Tanteoak egiteko gastuak finantzatzeko, E.A.E.rik, Lurralde Antolamendua, Etxebizitza eta Ingurugiroa Sailatik jasoko diren subentzioak<br>Subvenciones a recibir de la C.A.E., Dept. de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente para financiar gastos de los tanteos. | 25.000             |                  |                       |
| <b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>23.015</b>         |
| 3. BESTELAKO INTERESAK ETI DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS  |                    |                  | 23.015                |



Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                                | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| VIII. APARTEKO MOZKINAK<br>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS    |                    |                  | 5.000                 |
| 3. APARTEKO DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS EXTRAORDINARIOS    |                    |                  | 5.000                 |
| 778 Aparteko diru-sarrerak.<br>Ingresos extraordinarios. |                    | 5.000            |                       |
| DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br>TOTAL INGRESOS                  |                    |                  | 9.793.015             |

VIESA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000              | 1999              | PASIBO<br>PASIVO  | 2000              | 1999              |
|---|-------------------|-------------------|---|-------------------|-------------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br/>Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos</b> | ----              | ----              | <b>A) Fondo propioak<br/>Fondos propios</b>   | <b>5.322.301</b>  | <b>6.229.673</b>  |
| <b>B) Ibilgetua<br/>Inmovilizado</b>  | <b>2.212.194</b>  | <b>3.223.628</b>  | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito   | 4.575.000         | 5.635.000         |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | 33                | 1.283             | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión   | ----              | ----              |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmateliales   | 15.336            | 8.805             | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización  | ----              | ----              |
| 1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako<br>Gastos de investigación y desarrollo                                     | ----              | 2.000             | IV. Erreserbak<br>Reservas  | 737.301           | 537.125           |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.          | ----              | 1.000             | 1. Legezko erreserba<br>Reserva legal   | 89.883            | ----              |
| 3. Merkataritza-fondoak eta eskualdatze eskubideak<br>Fondo de comercio y derechos de traspaso                    | 1.700             | 1.239             | 5. Bestelako erreserbak<br>Otras reservas   | 647.418           | 537.125           |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 28.167            | 13.667            | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                                | ----              | 47.548            |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (14.531)          | (9.101)           | VI. Galdututako irabazirik (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)            | 10.000            | 10.000            |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 174.325           | 162.397           | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.               | ----              | ----              |
| 1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak<br>Terrenos, solares y bienes naturales                              | 114.304           | 109.304           | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b> | ----              | ----              |
| 3. Higitzeak, norberaren erabilerrako<br>Inmuebles para uso propio  | 98.000            | 94.809            | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br/>Provisiones para riesgos y gastos</b>                    | ----              | ----              |
| 4. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                                      | 49.500            | 33.631            | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera<br/>Acreedores a largo plazo</b>  | ----              | ----              |
| 5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta alta.<br>Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.          | 34.500            | 30.432            | I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoc.         | ----              | ----              |
| 6. Gainerako ibilgetu materiala<br>Otro inmovilizado material   | 43.000            | 41.060            | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | ----              | ----              |
| 7. Hornidurak<br>Provisiones  | (93.500)          | (93.500)          | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.                 | ----              | ----              |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (71.479)          | (53.339)          | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otras acreedores   | ----              | ----              |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | 2.002.500         | 3.014.770         | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos      | ----              | ----              |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br>Otras inmovilizaciones financieras  | 2.000.500         | 3.000.763         | VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik<br>Acreedores por operaciones de tráfico l/p    | ----              | ----              |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak<br>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo               | 2.000             | 14.007            | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera<br/>Acreedores a corto plazo</b>                                     | <b>5.092.378</b>  | <b>6.004.753</b>  |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----              | ----              | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | 220.000           | 423.620           |
| VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik<br>Deudores por operaciones de tráfico l/p                     | 20.000            | 36.373            | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales  | 4.347.378         | 5.173.227         |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>                   | ----              | ----              | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                             | 10.000            | 16.983            |
| <b>D) Aktibo zirkulantea<br/>Activo circulante</b>  | <b>8.202.485</b>  | <b>9.010.798</b>  | VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako<br>Provisiones para operaciones de tráfico                        | 515.000           | 390.923           |
| II. Izakinak<br>Existencias   | 3.269.885         | 7.876.743         |   |                   |                   |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 3.971.165         | 300.347           |   |                   |                   |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                                      | 8.500             | 10.650            |   |                   |                   |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería  | 950.435           | 818.161           |   |                   |                   |
| VII. Periodokatzegatik doikuntzak<br>Ajustes por periodificación  | 2.500             | 4.897             |   |                   |                   |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>10.414.679</b> | <b>12.234.426</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>  | <b>10.414.679</b> | <b>12.234.426</b> |

## VIESA

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000      | 1999      | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000      | 1999      |
|---|-----------|-----------|---|-----------|-----------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>                    | ----      | ----      | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 30.000    | 26.590    |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----      | 2.000     | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----      | 2.760.000 |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 2.024.700 | 3.028.000 | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | ----      | 2.760.000 |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>   | 7.700     | 6.000     | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----      | ----      |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 17.000    | 12.000    | 4. Epe luzeako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>  | ----      | ----      |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 2.000.000 | 3.010.000 | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----      | 5.000     |
| c2) Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>   | 2.000.000 | 3.000.000 | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | ----      | 5.000     |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | ----      | 10.000    | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----      | ----      |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----      | ----      |   |           |           |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----      | ----      |   |           |           |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----      | ----      |   |           |           |
| 7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>  | ----      | ----      |   |           |           |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----      | ----      |   |           |           |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | 2.024.700 | 3.030.000 | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | 30.000    | 2.791.590 |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | ----      | ----      | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | 1.994.700 | 238.410   |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000               | 1999             |
|--|--------------------|------------------|
| 1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>   | ----               | ----             |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | (645.115)          | 4.511.597        |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 1.750.415          | (1.615.750)      |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (1.250.000)        | (2.726.757)      |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----               | 5.000            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----               | ----             |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesoreria</i>   | (1.850.000)        | (415.000)        |
| 8. Periodokatzegatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                        | ----               | 2.500            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----               | ----             |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(1.994.700)</b> | <b>(238.410)</b> |

## VIESA

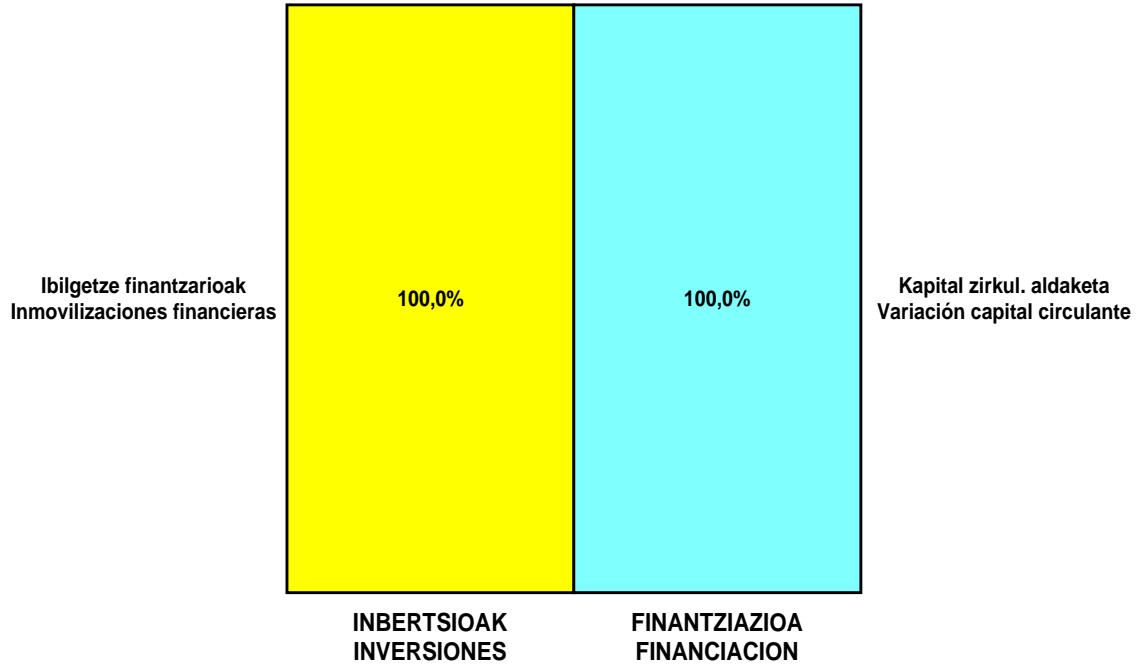
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

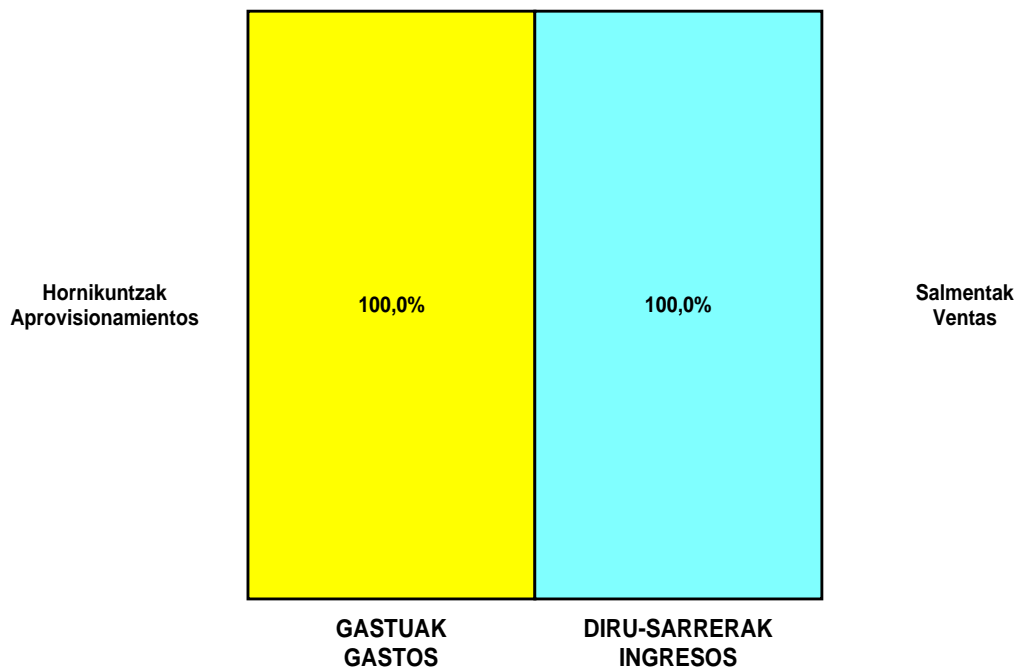
| ZOR DEBE   | 2000           | 1999           | HARTZEKO HABER  | 2000           | 1999           |
|--|----------------|----------------|---|----------------|----------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>   |                |                | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>  |                |                |
| 1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu<br><i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>    | ----           | ----           | 1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                 | 9.665.000      | 2.560.000      |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | 9.377.315      | 6.127.700      | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>   | 9.665.000      | 2.560.000      |
| 3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf.<br><i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>    | ----           | ----           | 2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu<br><i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>     | ----           | 4.511.597      |
| 4. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 135.000        | 123.224        | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                   | ----           | ----           |
| a) Soldata, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 102.000        | 93.000         | 4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak.<br><i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>   | ----           | ----           |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 33.000         | 30.224         | 5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                      | 100.000        | 4.667          |
| 5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                    | 20.000         | 16.590         | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 25.000         | 4.667          |
| 6. Trafiko-hornidurretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | ----           | 350.000        | c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako<br><i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>                 | 75.000         | ----           |
| 7. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 118.700        | 109.000        |   |                |                |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 108.700        | 106.500        |   |                |                |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 10.000         | 2.500          |   |                |                |
| <b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | <b>113.985</b> | <b>349.750</b> | <b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>----</b>    | <b>----</b>    |
| 8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                                | 125.000        | 345.750        | 6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                            | ----           | ----           |
| b) Baltzu elkartuekiko zorrenatik<br><i>Por deudas con empresas asociadas</i>  | 125.000        | ----           | 7. Diru-sarr, best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>  | ----           | ----           |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                    | ----           | 345.750        | 8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                   | 23.015         | 10.000         |
| 9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>      | ----           | ----           | 9. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----           | ----           |
| 10. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----           | ----           |   |                |                |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>   | <b>----</b>    | <b>----</b>    | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | <b>101.985</b> | <b>335.750</b> |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | <b>12.000</b>  | <b>14.000</b>  | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                 | <b>----</b>    | <b>----</b>    |
| 11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i> | ----           | ----           | 10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz.<br><i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>    | ----           | ----           |
| 12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>       | ----           | ----           | 11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i> | ----           | ----           |
| 13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>     | ----           | ----           | 12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>   | ----           | ----           |
| 14. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | 4.000          | 3.500          | 13. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | 5.000          | 2.500          |
| 15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----           | ----           | 14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>           | ----           | ----           |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>  | <b>1.000</b>   | <b>----</b>    | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | <b>----</b>    | <b>1.000</b>   |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>13.000</b>  | <b>13.000</b>  | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>----</b>    | <b>----</b>    |
| 16. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | 3.000          | 3.000          |   |                |                |
| 17. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----           | ----           |   |                |                |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>  | <b>10.000</b>  | <b>10.000</b>  | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>----</b>    | <b>----</b>    |

VIESA

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



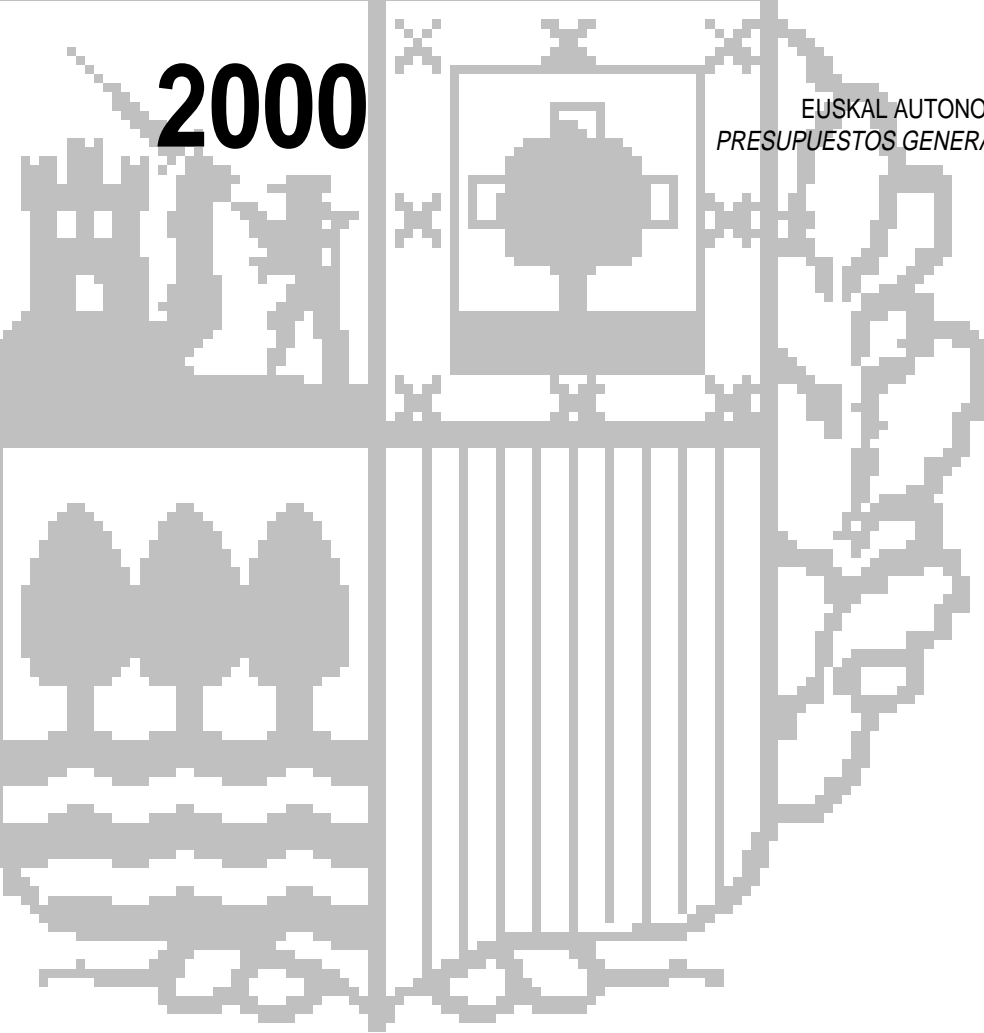
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Eusko Trenbideak, S.A.**

***Ferrocarriles Vascos, S.A.***





**EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS S.A.****1. SARRERA****1. SOZITEAREN ERAKETA**

"EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A." Sozietatea 1982ko ekainaren 25ean eratu zen.

Sozietate horren xedea abuztuaren 25eko 2.488/78 Dekretuaren aplikazioan administrazio zentraletik transferitu ziren garraioaren arloko emakidak ustiatzea izan zen eta 1979tik abioan zegoen izaki bati forma juridiko egokia emateko sortu zen.

1979ko urtarrilaren 1ean Euskal Herriko Kontseilu Nagusiari Ferrocarriles y Transportes Suburbanos de Bilbao, S.A. enpresak ustiatzen zituen emakidak transferitu zitzaizkion, eta urte horretako ekainaren 1ean transferentzia horiek osatu eta FEVE-k une hartan zituen eta osorik Euskadin zeuden eskumenak transferitu zitzaizkion.

Beraz, Sozietatearen eraketaren xedea Garraio, Komunikazio eta Itsasoko Arazoak Sailaren "zerbitzu" bezala jardun zuen enteari eduki juridiko independentea ematea izan zen.

**2. SOZIETATEAREN XEDEA**

EUSKO TRENBIDEAK erakundearen xedea "trenbide eta errepede bidezko garraioaren zerbitzu publikoa ustiatzea izan zen, hala pertsonena nola merkatugaiena, horretarako abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretua eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez Euskadiko Autonomia Erkidegoari transferitu zitzaizkion lineak erabiliz eta baita etorkizunean zabal daitezkeenak ere".

Gure jarduera horiek zabaltzeko aureka horren aplikazio praktiko bezala, 1986ko uztailaren 1etik aurrerako ondoreekin eta 1986ko apirilaren 29ko Eusko Jaurlaritzaren osoko bilkuraren erabakiaren bidez, EUSKO TRENBIDEAK erakundeari Urolako trenaren ustiapenaren agindua eman zitzaion, Zumarraga - Urretxu - Zumaia ibilbidean alegia. Apirilaren 11ko 101/89 Dekretuaren bidez ustiapena zerbitzua uztea eta lagatzea erabaki zen. Dena den, ustiapen hori, hasierako datatik, autobusen zerbitzuen bidez ordeztu zen.

Halaber, ekainaren 21eko 214/94 Dekretuaren bidez, Sozietateari La Reinetatik la Escontrilla-ra doan funikularraren ustiapena eman zitzaion.

Dena dela, definizio hori ez da nahikoa izan. Urtarrilaren 25eko 56/1994 Dekretuaren bidez eta Trenbidearen Museoa erakunde honi atxikitzearen ondorioz, sozietatearen xedea aldarazi zen, 1. puntuari dagokionean:

1. EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A. erakundearen xedea hauek dira:

**1. INTRODUCCIÓN****1. CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El 25 de Junio de 1982, se constituía la Sociedad Pública "EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A."

Dicha Sociedad se formó a fin de explotar las concesiones que, en materia de transporte, se transfirieron de la Administración Central a la Autónoma, en aplicación del Decreto 2.488/78 de 25 de Agosto, y se creó para dar forma jurídica adecuada a una Entidad que ya venía funcionando desde 1979.

En efecto, el 1 de Enero de 1979 se transferían al Consejo General del País Vasco las concesiones explotadas por Ferrocarriles y Transportes Suburbanos de Bilbao S.A., y el 1 de Junio del mismo año se complementaban dichas transferencias con aquellas que FEVE venía explotando en ese momento, que discurrían íntegramente por el País Vasco.

La constitución de la Sociedad se hizo, por tanto, con la finalidad de dar contenido jurídico independiente al ente que hasta entonces había venido funcionando como un "Servicio" del Departamento de Transportes, Comunicaciones y Asuntos Marítimos.

**2. OBJETO SOCIAL**

El objeto social de EUSKO TRENBIDEAK era, "la explotación del servicio público de transportes por ferrocarril y carretera, de personas y mercancías, de las líneas transferidas a la Comunidad Autónoma de Euskadi, por Decreto 2488/1978 de 25 de Agosto y Ley Orgánica 3/1979 de 18 de Diciembre, así como aquellas otras que en el futuro se le encomienden".

Como aplicación práctica de esta posibilidad de aumento de nuestras actividades, con efecto de 1 de Julio de 1986, por acuerdo del pleno del Gobierno Vasco de 29 de Abril de 1986, se encargó a EUSKO TRENBIDEAK, la explotación del Ferrocarril del Urola con su recorrido Zumárraga - Urretxu - Zumaia. Por Decreto 101/89 de 11 de Abril se determina el levantamiento y abandono de la explotación. No obstante, esta explotación, desde la fecha inicial, se ha venido efectuando por un servicio sustitutorio de autobuses.

Asimismo, por Decreto 214/94, de 21 de Junio, se atribuyó a la Sociedad la explotación del Funicular de La Reineta a la Escontrilla.

Sin embargo, dicha definición ha resultado insuficiente. El Decreto 56/1994 de 25 de Enero, con motivo de la adscripción del Museo del Ferrocarril a esta entidad, modifica el objeto social en su artículo 1:

1. Constituye el objeto de la Sociedad EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A. :

a) Trenbide eta errepide bidezko garraioaren ustiapena, hala pertsonena nola merkatugaiena, bai abuztuaren 25eko 2.488/78 Dekretuaren eta abenduaren 18ko 371979 Lege Organikoaren aplikazioan Euskadiko Autonomiadun Erkidegora transfertitu zirenak eta bai Dekretuaren bidez zerbitzu horretarako edo kable bidezko garraiorako eman edo baimenduko direnak ere.

b) Besteak beste ondoko gaietako buruzko azterlanak edo aholkularitza lanak egitea: eraikuntza, ekipamendua, teknologia eta horiek ustiatzeko eta antolatzeko bitartekoak; halaber, trenbidez, kablez edo errepidez egiten den garraioaren zuzendaritza, ikuskatzailatza eta obren edo instalazioen kontrol teknikoa, baldin eta Euskal Herriko Erkidegoko Administrazioak edo beste edozein pertsona fisiko edo juridikok agindua ematen badiu.

c) Garraioari lotuta dauden titulartasun publikoko museoen kudeaketa, baldin eta Dekretuaren bidez eskumen hori eman bazaio.

Definizio berri horren bidez zilegi izan da erakundearen jarduteko esparrua zabaltzen duten beste jarduerak batzuku egitea.

Zehatzago, Memoria hau idatzi den unean egon dauden jarduerak eta ustiatzen diren lineak hauek dira:

#### A) TRENBIDEA

Txorierrri (San Inazio - Zazpi Kaleak – Lezama)

Zornotza – Bermeo

Bilbo – Donostia

Donostia – Hendaia

#### B) ERREPIDEA

##### BIZKAIA

Bilbo – Azkorri

Areeta – Armintza

Areeta – Berango

Getxo – Cruces

Bilbo - Leioa – Getxo

Ezker Ibarra – EHU

Usansolo-Hospitala

##### GIPUZKOA

Zumarraga – Zumaia

Durango – Deba

Eibar – Arrate

Eibar – Elgeta

Zumaia – Donostia

Orio – Lasarte

Aia – Donostia

a) La explotación del servicio de transportes por ferrocarril y carretera de personas y mercancías, tanto de las líneas transferidas a la Comunidad Autónoma de Euskadi por Decreto 2488/1978, de 25 de Agosto y por Ley Orgánica 3/1979, de 18 de Diciembre, como aquellos otros que se le encomienden por Decreto, concedan o autoricen respecto a dichos servicios o el transporte por cable.

b) La realización de estudios y asesoramiento referentes, entre otros ámbitos, a: la construcción, equipamiento, tecnología y sus medios, explotación y ordenación, así como la dirección, inspección y control técnico de obras o instalaciones relativas al transporte por ferrocarril, por cable o por carreteras, que le puedan ser encomendadas por la Administración de la Comunidad del País vasco, o por otras Administraciones, o personas físicas o jurídicas.

c) La gestión de los museos de titularidad pública relacionados con el transporte que se le atribuya por Decreto.

Esta nueva definición ha permitido el desarrollo de otras actividades que amplían el campo de actuación de esta entidad

En concreto, las actividades y líneas de explotación en el momento de la redacción de esta Memoria son:

#### A) FERROCARRIL

Txorierrri (San Inazio- Casco Viejo-Lezama)

Amorebieta-Bermeo

Bilbao-Donostia

Donostia-Hendaia

#### B) CARRETERA

##### BIZKAIA

Bilbao-Azkorri

Areeta-Armintza

Areeta-Berango

Getxo-Cruces

Bilbao-Leioa-Getxo

Margen Izquierda – UPV

Usansolo-Hospital

##### GIPUZKOA

Zumarraga-Zumaia

Durango-Deba

Eibar-Arrate

Eibar-Elgeta

Zumaia-Donostia

Orio-Lasarte

Aia-Donostia

Azkoitia – Donostia  
Azkoitia – Tolosa  
Azkoitia – Zarautz  
Motriko - Soraluze – Mendaro  
Udalbus Eibar  
C) LA REINETAKO FUNIKULARRA  
D) TRENAREN EUSKAL MUSEOA

Azkoitia-Donostia  
Azkoitia-Tolosa  
Azkoitia-Zarautz  
Motriko-Soraluze-Mendaro  
Udalbus Eibar  
C) FUNICULAR DE LA REINETA  
D) MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL

### 3. KAPITAL SOZIALA

Osaketa kapitala 100.000 pezetakoa izan zen. Gaur egun, hainbat kapital zabalkuntza eta galerak konpentsatzeko, kapital txiki baten burutu ondoren, kapitala 25.727.562.500 pezetakoa da, Euskadiko Autonomia Erkidegoak oso osorik sinatua eta ordaindua. Diru kopuru hori, bakoitzak zazpi mila eta bostehun pezetako balio nominala duen 2.921.275 izendun akzioen eta bakoitzak 10.000 pezetako balio nominala duen 381.800 izendun akzioen bitartez errepresentatuak. Horrez gain, gaur arte 5.181.800 pta. jaso dira, 1999ko kapital zabalkuntzei dagozkien aurrerakin gisa..

## 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Gure Erakundeak egiten dituen jarduerak sozietatearen xedeetan azaltzen dira eta honen aurreko atalean xehekatu dira.

Oinarrizko jarduera, oraindik, bidaiariak garraiatzean datza, hala trenez nola errepidez; dena dela, gero eta gehiago trenez merkatugaiak garraiatzearen arloa ari gara lantzen.

Errepidez egiten den garraioari dagokionean bidaiariak baino ez dira sartzen (gure jardueren barruan ez da merkatugaiak garraiatzea sartzen) eta lan hori arestian adierazi diren linea horietan egiten da.

## 3. 1999KO EKINTZA NAGUSIAK

### 1. INBERTSIOAK

Inbertsio programako ekintza azpimarragarrienak hurrengo hauek dira:

Lasarteko sarguneko obrak bukatu dira; horiei esker maiztasuna 15 minutura gehitzeko aukera dago.

Halaber, Morlanseko lurperatze obrak bukatu dira.

Obra horiek bukatuta indartu egin da Donostiako hegoaldeko saihebidetaren garapena; obra horiek burutzapen fasean daude eta hurrengo urte hauetan bukatuko dira.

Aldi berean beste jarduketak batzuk egin dira, esaterako Iruraingo Tantortako zubia, Deba eta Bediako nasak, etab., hala azpiegiturak nola geltokiak ukitu ditzutenak alegia.

### 3. CAPITAL SOCIAL

El capital de constitución fue de 100.000 pesetas. En la actualidad, tras varias ampliaciones de capital y una reducción para compensar pérdidas, es de 25.727.562.500 pesetas suscrito y desembolsado íntegramente por la Comunidad Autónoma de Euskadi, representado por 2.921.275 acciones de siete mil quinientas pesetas de valor nominal cada una, nominativas y 381.800 acciones nominativas de 10.000 pesetas de valor nominal cada una. Además, hasta la fecha se han recibido 5.181.800 pts. como anticipo de las ampliaciones de capital correspondientes a 1999.

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la Entidad viene desarrollando son las recogidas en su objeto social y vienen detalladas en el apartado anterior.

La actividad básica sigue siendo el transporte de viajeros tanto por ferrocarril como por carretera, aunque cada vez se está desarrollando más el transporte de mercancías por ferrocarril.

El transporte por carretera, solo se hace de viajeros (no entra dentro de nuestras actividades el de mercancías) por las líneas anteriormente detalladas.

## 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

### 1. INVERSIONES

Las actuaciones más destacadas del Programa de Inversiones son las siguientes:

Se ha finalizado las obras correspondientes a la penetración a Lasarte que ha permitido incrementar la frecuencia a 15 minutos.

También se ha finalizado las obras correspondientes al soterramiento de Morlans.

La finalización de estas obras ha permitido incidir con mayor vigor en el desarrollo de la variante Sur de Donostia, obra que se irá ejecutando a lo largo de los próximos años.

Además se han realizado diversas actuaciones, puente de Tantorta de Irurain, andenes de Deba y Bedia, etc. que han afectado tanto a la infraestructura como a las estaciones.

Material mugikorrari dagokionean azpimarratu behar da tarteko 10 atoi eskuratu direla UT-200etarako, eta horri esker ustiatzeko kapazitatea eta malgutasuna areagotuko dira.

Halaber, autobusen flotaren berrikuntzaren arlotik jarraitu da eta beste 6 autobus zurrun eta 4 mikrobus eskuratu dira.

Bizkaian hasi zen salmenta sistema automatikoaren ezarpenarekin jarraitu da eta ekitaldi honetan zehar Gipuzkoan sustatuko da bide hori.

Mundakan azpigeltoki bat instalatu da eta seinalizazio eta kontrol lanak egin dira Añorga, Errekalde eta Usurbil-Donostia tartean.

Ekitaldi honetan, halaber, Sistema Plana deritzonaren atal handia burutu dugu, Giza Baliabideen arloko aplikazioaren kontratazioarekin eta geroko burutzapenarekin aurreko ekitaldietan hasi genuen Plana bukatuko dugulako. Dena dela, ekitaldi honetan funtsezkoa izan da sistema guztietan 2000. urteko emaitzak ekiditeko egin dugun azterketa.

Gainerako ekitaldietan gertatu den bezala hainbeste jarduketa egin dira Segurtasun eta Higienearen arloetan; halaber, etorkizunean beste jarduketa batzuk eragingo dituzten proiektuak gauzatu dira.

Azkenik, azpimarratu behar da 7 tranbia kontratatu direla Bilbon etorkizunean garraio mota hori ustiatzeko.

## 2. USTIAPENA

1999ko ekitaldian, lehenengo eta behin, elementu berria den Lasarteko geltokia sendotu dela adierazi behar da, maiztasuna 15 minutukoa delako eta erreferentzia gune berri bihurtu delako Amara-Hendaia linea zena Lasarte – Hendaia linea bihurtuz.

Beste izaki batzuekiko erlazioekin, hau da, Metro Bilbaorekikoak, txartel konbinatuak egiteko aukera izan dugu, eta baita beste zerbitzu batzuk eskaintzekoak ere, zehatzago Plentzia – Armintza tarteko gure autobusak Metroaren jarraipena izatea.

Beste alde batetik merkatugaien garraioaren zerbitzua sendotzeko ahaleginak jarraitu du.

## 4. 2000. URTEKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEN ZENBATEKOKETA

### 1. HELBURU ESTRATEGIKOAK

Euskotrenen helburu estrategikoetan bi ardatz nagusi azpimarratu behar dira:

Zerbitzuen merkatuan duen presentzia indartzea.

Era aktiboan laguntzea E.H.A.E.ko garraioen arloan.

En cuanto al material móvil hay que destacar la adquisición de 10 Remolques intermedios para las UT-200 lo que permitirá una mayor capacidad y flexibilidad de la explotación.

Asimismo se ha proseguido en la renovación de la flota de autobuses con la adquisición de 6 autobuses rígidos y 4 microbuses.

Se ha continuado con la implantación de un sistema automático de venta y validación que se inició en Bizkaia y que a lo largo de este ejercicio se ha desarrollado en Gipuzkoa.

Se ha procedido a la instalación de una subestación en Mundaka así como a la realización de diversos elementos de señalización y control en Añorga, Errekalde y en el tramo de Usurbil-Donostia.

Durante este ejercicio hemos podido, también, realizar una parte importante del Plan de Sistemas ya que con la contratación de la aplicación y su posterior ejecución correspondiente al área de Recursos Humanos daremos fin al Plan que se inició en ejercicios anteriores. Sin embargo, este ejercicio ha venido determinado por el esfuerzo de análisis de todos los sistemas de cara a evitar los problemas derivados del año 2000.

Como en los demás ejercicios se han realizado diversas actuaciones en el área de Seguridad e Higiene así como diversos proyectos que originarán futuras actuaciones.

Por último, hay que resaltar la contratación de 7 tranvías para la futura explotación de este modo de transportes en Bilbao.

## 2. EXPLOTACIÓN

El ejercicio de 1999 se ha consolidado como nuevo elemento la estación de Lasarte puesto que se ha pasado a una frecuencia de 15 minutos constituyéndose en punto de referencia ya que la línea Amara-Hendaia se ha transformado en Lasarte – Hendaia.

Las relaciones con otras entidades, Metro Bilbao, ha posibilitado el desarrollo de billetes combinados así como la prestación de otro tipo de servicios, en concreto, el recorrido en nuestros autobuses del tramo Plentzia – Armintza como prolongación del Metro.

Por otra parte, se ha proseguido en la consolidación del tráfico de mercancías.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. OBJETIVOS ESTRATÉGICOS

Los objetivos estratégicos de Euskotren están definidos en torno a dos ejes:

Potenciar su presencia en el mercado de servicios

Contribuir de modo activo en el desarrollo de las políticas de transporte en la C.A.P.V.

Horren guztiaren ondorioz, EuskoTrenek Bilboko Tranbia egiteko lehen urratsak eman ditu. Horri esker, hiriaren garapenari egokitzen zaion era berria ezarri ezezik, EuskoTrenek egunera arte hala trenez nola errepidez egiten den garraioan duen esperientzia zabala osatzeko ezarpena eskuratuko du. Beraz, horrela proposatu genituen eragiketa-helburuak eskuratzea lortuko dugu:

Sozietateak erabiltzen dituen bitartekoen errentagarritasuna lortzea.

Garraioaren merkatuaren aitzindari izatea eragineko esparruan.

Produktu /Merkatu berriak garatzea.

Como consecuencia, EuskoTren ha dado ya los primeros pasos para que el nuevo Tranvía de Bilbao sea una realidad. Ello va a permitir no sólo implantar un nuevo modo ajustado a las necesidades del desarrollo de la ciudad sino también la implicación de EuskoTren en una modalidad que complemente a su ya dilatada experiencia en el transporte tanto por ferrocarril como por carretera. Con ello vamos consiguiendo hacer realidad los objetivos operativos que nos proponíamos:

Rentabilizar los recursos utilizados por la Sociedad.

Liderar el mercado de transportes en su área de influencia.

Desarrollar nuevos Productos / Mercados.

## 2. 2000. EKO HELBURUAK

Helburu zehatzak, ekitaldi honetan, hauek izan dira:

Geltokiak modernizatzea.

Bilboko Tranbiaren ezarpenerako prozesua garatzea

Donostiako hegoaldeko saihebidetako obrek jarraitzea eta horien emaitzakoak aurrera eramatea.

Merkatugaien garraiorako aukera berriak aztertzea (lehorreko portua, Kostorbe, etab.).

Jarduketa horiek ezezik, gure elkarteak ahaleginak eta bi egingo ditu aurrekontuetako helburuak betetzeko, bai ustiapenari dagokionean eta baita inbertsioari ere.

## 2. OBJETIVOS 2000

Los objetivos concretos, para este ejercicio, son los siguientes:

Modernización de las estaciones.

Desarrollo del proceso de implantación del Tranvía de Bilbao.

Prosecución de las obras de la Variante Sur de Donostia, y desarrollo de sus implicaciones.

Estudio de nuevas posibilidades de tráfico de mercancías (Puerto Seco, Kostorbe, etc.).

Además de estas actuaciones la Sociedad se esforzará en el cumplimiento de los objetivos presupuestarios tanto en lo referente a explotación como a inversión.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Gertuketari buruzko Arau Teknikoetan eta Sozietatearen ezaugarrietan ezarri diren irizpideekin bat, gastuen eta inbertsioen banaketa (milaka pezetatan) hau da:

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

De acuerdo con los criterios establecidos en las Normas Técnicas de Elaboración y las características de esta Sociedad, la distribución de los gastos e inversiones (en miles de pesetas) es la siguiente:

| BANAKETA DISTRIBUCIÓN      | Bizkaia   | Gipuzkoa  |
|----------------------------|-----------|-----------|
| Gastuak<br>Gastos          | 3.952.400 | 2.323.243 |
| Inbertsioak<br>Inversiones | 859.131   | 1.824.593 |
| Denetara<br>Total          | 4.811.531 | 4.147.836 |

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inbertsioak egiteko eskura dauden fondoak 2.683.724.000 pezetakoak dira eta E.A.E.ren ekarpenak dira; ekarpen horiek kapital zabalkuntzaren bidez eskuratu dira, 2.733.724.000 pezetako alegia, 50.000.000 pezeta egun dagoen maileguaren amortizaziorako direlako.

Jarduketarik garrantzitsuenak hauek dira:

Donostiako Saihesbidea eta Ibaetako geltoki berria.

Gipuzkoan salmenta eta baliotze automatikoen sistema garatzea.

Amarako trenbideen hondartza Hegoaldeko Saihesbideari egokitzea.

Artxanda, Gañekua, Miraflores eta 6 zenbakiko tunela (Topoa).

Aurrearretak ezabatzea.

Los fondos disponibles para la realización de inversiones ascienden a 2.683.724.000 pesetas y provienen de las aportaciones de la CAPV, vía ampliación de capital, que ascienden a 2.733.724.000 pesetas, puesto que 50.000.000 se destinan a amortizar el préstamo actualmente existente.

Las actuaciones más importantes son:

Variante de Donostia y nueva estación de Ibaeta.

Desarrollo de venta y validación automática en Gipuzkoa.

Adaptación de la playa de vías de Amara a la Variante Sur.

Túneles de Artxanda, Gañekua, Miraflores y n. 6 (Topo).

Eliminación de precauciones.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Aurrekontu honetarako aurreikusi diren diru-sarreretan, guztira, eta diru-sarrera finantzarioak eta apartekoak salbu utzita, % 7,57ko gehikuntza dago. Igoera hori bai bidaiarien eta bai merkatugaien garraioagatik igoeragatik da.

Baina, hori gora-behera, gastuetan, eta kasu honetan ere finantza gastuak eta apartekoak kanpo utzita, igoera %3,78koa baino ez da

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos totales, excluidos financieros y extraordinarios, previstos para este ejercicio suponen un aumento del 7,57 %, debido tanto al aumento de ingresos por transporte de viajeros como de mercancías.

Sin embargo, los gastos, exceptuados los financieros y extraordinarios, sólo ascienden el 3,78 %.

## 3. PLANTILA

Plantila, 2000-12-31n, 800 langilekoa da.

Zuzendaritzako karguen urteko ordainketak ondoko taula honetan adierazi dira:

## 3. PLANTILLA

El total de plantilla al 31.12.2000 es de 800.

Las retribuciones anuales de los cargos directivos se presentan en la siguiente tabla:

| ZUZENDARI KARGUA<br>CARGO DIRECTIVO            | PERTSONEN KOP.<br>N. PERSONAS | ORDAINKETAK<br>RETRIBUCIONES | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | URTEKO LANSARIAREN GUZTIZKOA<br>TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL |
|--|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|---|
| Zuzendari Nagusia<br>Director General          | 1                             | 9.569.208                    |                          | 9.569.208   |
| Alorreko Zuzendaria<br>Director de Area        | 2                             | 10.014.745                   |                          | 10.014.745  |
| Saileko Zuzendaria<br>Director de Departamento | 6                             | 8.887.189                    |                          | 8.887.189   |

Eusko Trenbideak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|--|--------------------|------------------|----------------------|
| I.                         | EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO  |                    |                  | 36.500               |
| II.                        | HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK<br>GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS                                      |                    |                  | 3.500                |
|                            | 202 Kapital-zabaltzearen gastuak.<br>Gastos de ampliación de capital.  |                    | 3.500            |                      |
| III.                       | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 2.741.724            |
| 1.                         | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES  |                    |                  | 4.000                |
|                            | 210 Ikerketa eta garapen-gastuak.<br>Gastos de investigación y desarrollo.   |                    | 4.000            |                      |
|                            | 1 Zubiak sendotzeko ikerketa.<br>Investigación refuerzo de puentes   | 4.000              |                  |                      |
| 2.                         | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES  |                    |                  | 2.679.724            |
|                            | 221 Eraikinak.<br>Construcciones.  |                    | 1.678.119        |                      |
|                            | 1 Usansoloko geltokia<br>Estación de Usánsolo  | 5.001              |                  |                      |
|                            | 2 Amarako aginte-gunea<br>Puesto de mando de Amara   | 60.000             |                  |                      |
|                            | 3 Aurrearretak ezabatzea<br>Eliminación de precauciones  | 165.000            |                  |                      |
|                            | . (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                                    |                    |                  |                      |
|                            | . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 100 M ; 2002 : 200 M ; 2003 : 200 M   |                    |                  |                      |
|                            | 4 Donostiako saihezbidea eta Ibaetako geltoki berria (unibertsitatea)<br>Variante San Sebastián y nueva estación de Ibaeta (universidad) | 452.463            |                  |                      |
|                            | . (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                                    |                    |                  |                      |
|                            | . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 100 M   |                    |                  |                      |
|                            | 5 Drenatze osagarriak, 2. Tunela<br>Drenajes complementarios Túnel 2   | 135.000            |                  |                      |
|                            | . (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                                    |                    |                  |                      |
|                            | . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 73 M  |                    |                  |                      |
|                            | 6 Irun (Kostorbe - merkatugaiak)<br>Irún (Kostorbe - mercancías)   | 60.000             |                  |                      |
|                            | 7 Durangoko lurperatze- proiektua<br>Proyecto soterramiento de Durango   | 35.000             |                  |                      |
|                            | 8 Biaduktu eta zubien azterlanak<br>Estudio de viaductos y puentes   | 18.500             |                  |                      |
|                            | 9 Amorebieta-Bermeo eta Puerto Seco zabaltze- proiektua<br>Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Bermeo y Puerto Seco                       | 34.000             |                  |                      |
|                            | . (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                                    |                    |                  |                      |
|                            | . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 50 M  |                    |                  |                      |
|                            | 10 Hegoaldeko Saihezbidea<br>Variante Sur  | 50.000             |                  |                      |
|                            | . (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                                    |                    |                  |                      |
|                            | . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 215 M ; 2002 : 200 M ; 2003 : 200 M   |                    |                  |                      |
|                            | 11 Amarako trenbidearen hondartza<br>Playa de vía de Amara   | 25.000             |                  |                      |
|                            | . (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                                    |                    |                  |                      |
|                            | . Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 135 M ; 2002 : 100 M ; 2003 : 100 M   |                    |                  |                      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|----------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 12                         | Artxanda, Gañekua, Miraflores eta 6. zenbakiko tunelak (Topoa)<br><i>Túneles de Archanda, Gañekua, Miraflores y n° 6 (Topo)</i> | 169.000            |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 245 M ; 2002 : 200 M ; 2003 : 200 M                                      |                    |                  |                       |
| 13                         | Gainegitura obrak<br><i>Obras en superestructura</i>  | 292.000            |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 100 M ; 2002 : 100 M ; 2003 : 100 M                                      |                    |                  |                       |
| 14                         | Obrak eraikinetan<br><i>Obras en edificios</i>  | 177.155            |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 100 M ; 2002 : 100 M ; 2003 : 100 M                                      |                    |                  |                       |
| <b>222</b>                 | <b>Instalazio teknikoak.</b><br><b>Instalaciones técnicas.</b>  |                    | <b>624.005</b>   |                       |
| 1                          | Euroari egokitzea (salmenta eta bidesariaren sistemak)<br><i>Adaptación al Euro (sistema expendición y peaje)</i>               | 89.505             |                  |                       |
| 2                          | Ordainketa sistema<br><i>Sistema de peaje</i>   | 83.000             |                  |                       |
| 3                          | Txartelak saltzeko eta kontrolatzeko sistema<br><i>Sistema de expendición y control de billetes</i>                             | 65.618             |                  |                       |
| 4                          | Azpigeltokietako teleagingailua eta energia aurreztu<br><i>Telemando subestaciones y ahorro de energía</i>                      | 3.500              |                  |                       |
| 5                          | Zarautz eta Arizko azpigeltokiak<br><i>Subestaciones Zarautz y Ariz</i>   | 55.382             |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 210 M ; 2002 : 200 M ; 2003 : 200 M                                      |                    |                  |                       |
| 6                          | Teleagingailuak atalak egiteko<br><i>Telemando seccionadores</i>  | 70.000             |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 50 M   |                    |                  |                       |
| 7                          | Seinaleak<br><i>Señalización</i>  | 175.000            |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 255 M ; 2002 : 405 M ; 2003 : 415 M                                      |                    |                  |                       |
| 8                          | Informazio elementuak<br><i>Elementos de información</i>  | 22.000             |                  |                       |
| 9                          | Informatika eta sistemak<br><i>Informática y sistemas</i>   | 60.000             |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 60 M ; 2002 : 60 M ; 2003 : 60 M   |                    |                  |                       |
| <b>228</b>                 | <b>Garraio osagaiak.</b><br><b>Elementos de transporte.</b>   |                    | <b>259.000</b>   |                       |
| 1                          | UT-200 3. seriea egokitu eta integratu<br><i>Adecuación e integración UT-200 serie 3ª</i>                                       | 35.000             |                  |                       |
| 2                          | Azpeitiko Museoko material mugikorra<br><i>Material móvil Museo de Azpeitia</i>   | 24.000             |                  |                       |
| 3                          | P-3 material mugikorra<br><i>Material móvil P-3</i>   | 25.000             |                  |                       |
| .                          | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br><i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)</i>                      |                    |                  |                       |
| .                          | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 182 M ; 2002 : 210 M ; 2003 : 200 M                                      |                    |                  |                       |
| 4                          | Ibilgailutera berritzea<br><i>Renovación parque</i>   | 175.000            |                  |                       |



Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| .  | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                          |                    |                  |                       |
| .  | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 175 M ; 2002 : 175 M ; 2003 : 175 M                                   |                    |                  |                       |
| <b>229</b>                                       | <b>Bestelako ibilgetu materiala.<br/>Otro inmovilizado material.</b>   |                    | <b>118.600</b>   |                       |
| 1  | Ingurugiroa<br>Medio ambiente  | 4.000              |                  |                       |
| 2  | Beste inbertsio batzuk<br>Otras inversiones  | 74.600             |                  |                       |
| 3  | Segurtasuna eta higieena<br>Seguridad e higiene  | 40.000             |                  |                       |
| .  | (Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana)<br>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales)                          |                    |                  |                       |
| .  | Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros<br>2001 : 50 M ; 2002 : 50 M ; 2003 : 50 M                                      |                    |                  |                       |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS  |                    |                  | 58.000                |
| <b>254</b>                                       | <b>Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak.<br/>Créditos a largo plazo al personal.</b>                              |                    | <b>55.000</b>    |                       |
| 1  | Langileriari emandako maileguak<br>Préstamos concedidos al personal  | 55.000             |                  |                       |
| <b>265</b>                                       | <b>Gordailuak, epe luzerako eratutakoak.<br/>Depósitos constituidos a largo plazo.</b>                                       |                    | <b>3.000</b>     |                       |
| <b>VII.</b>                                      | <b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br/>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b> |                    |                  | <b>50.000</b>         |
| 2.   | ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO   |                    |                  | 50.000                |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |  |                    |                  | <b>2.831.724</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II.</b>  | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>   |                    |                  | <b>2.734.000</b>      |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.   |                    |                  | 2.734.000             |
| <b>100</b>  | <b>Kapital soziala.<br/>Capital social.</b>   |                    | <b>2.734.000</b> |                       |
| 1004  | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.   |                    | 2.734.000        |                       |
| 1   | Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital zabalkuntza<br>Ampliación de capital a suscribir por la C.A.P.V., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones | 2.734.000          |                  |                       |
| <b>VII.</b>   | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br/>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>  |                    |                  | <b>97.724</b>         |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |   |                    |                  | <b>2.831.724</b>      |

**Eusko Trenbideak, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                                    |  |                    |                  | <b>351.665</b>        |
| 1.  | EROSKETAK<br>COMPRAS   |                    |                  | 351.665               |
| 602   | Erosketak: Bestelako hornikuntzak.<br>Compras de otros aprovisionamientos.   |                    | 351.665          |                       |
| 1   | Ut eta autobusen konponketarako materialak, gasoila, etab.<br>Materiales para reparaciones de Ut y autobuses, gasoil, etc...   | 351.665            |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                              |  |                    |                  | <b>4.249.902</b>      |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 3.109.500        |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 774 langile jotzen du eta beste 26 aldi baterako<br>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2000 asciende a 774 y 26 temporales | 3.109.500          |                  |                       |
| 641   | Kalteordainak.<br>Indemnizaciones.   |                    | 45.000           |                       |
| 1   | Kalte ordainketak kargu uzteagatik, lantoki aldatetengatik, erretiroengatik, etab.<br>Indemnizaciones por cese, traslado, jubilaciones, etc...   | 45.000             |                  |                       |
| 642   | Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |                    | 1.028.000        |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 67.402           |                       |
| 1   | Jantokiak<br>Comedores   | 18.000             |                  |                       |
| 2   | Prestakuntza gastuak<br>Gastos de formación  | 22.000             |                  |                       |
| 3   | Bestelako gastu sozialak<br>Otros gastos sociales  | 27.402             |                  |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                                       |  |                    |                  | <b>2.423.000</b>      |
| 680   | Amortizazioa, hastapen gastuena.<br>Amortización de gastos de establecimiento.   |                    | 3.200            |                       |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |                    | 140.000          |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 2.279.800        |                       |
| <b>V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA<br/>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b> |  |                    |                  | <b>(750)</b>          |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>         |  |                    |                  | <b>1.573.076</b>      |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 1.564.576             |
| 620   | Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.  |                    | 19.500           |                       |
| 1   | Elkarteak burutuko dituen ikerketa eta proiektuak<br>Estudios y proyectos a realizar por la sociedad   | 19.500             |                  |                       |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 38.000           |                       |
| 1   | Tren trafikoan gertatzen diren gorabeherak betetzeko autobus alokairua<br>Arrendamientos de autobuses para cubrir incidencias en el tráfico de trenes  | 38.000             |                  |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 614.640          |                       |
| 1   | Eraikuntzen konponketa<br>Reparación de edificios  | 71.700             |                  |                       |
| 2   | Trenbidearen konponketa eta kontserbazioa<br>Reparación y conservación de vía  | 60.000             |                  |                       |
| 3   | Errepideko materialaren konponketa<br>Reparación de material de carretera  | 20.000             |                  |                       |
| 4   | Instalakuntza elektrikoaren konponketa<br>Reparación de instalaciones eléctricas   | 43.000             |                  |                       |
| 5   | Tren eta autobus garbiketa<br>Limpieza de trenes y autobuses   | 95.000             |                  |                       |
| 6   | Bulego eta geltokien garbiketa<br>Limpieza de oficinas y estaciones  | 88.900             |                  |                       |

| GASTUAK<br>GASTOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 7                 | Informatika ekipoaren mantenimendua<br><i>Mantenimiento de equipo informático</i>   | 12.100             |                  |                       |
| 8                 | Salmenta eta ezeztatze makinaren mantenimendua<br><i>Mantenimiento máquinas de expendición y cancelación</i>  | 65.000             |                  |                       |
| 9                 | Material mugikorraren konponketa<br><i>Reparación de material móvil</i>   | 115.200            |                  |                       |
| 10                | Tailerretako makineria, makina sortzaile, trenbideko makineria, mantenimendu ibilgailuen konponketa<br><i>Reparación de maquinaria de taller, máquinas reproductoras, maquinaria de vía, vehículos de mantenimiento</i> | 43.740             |                  |                       |
| <b>623</b>        | <b>Zerbitzuak, profesional independenteenak.</b><br><b><i>Servicios de profesionales independientes.</i></b>  |                    | <b>27.500</b>    |                       |
| 1                 | Iharduera profesionalekin zerikusia duten lanen kontratazioa<br><i>Trabajos contratados relacionados con actividades profesionales</i>  | 27.500             |                  |                       |
| <b>624</b>        | <b>Garraioak.</b><br><b><i>Transportes.</i></b>   |                    | <b>156.100</b>   |                       |
| 1                 | Merkantzia garraioa (altzairuzko bobinak)<br><i>Transportes de mercancías (bobinas de acero)</i>  | 156.100            |                  |                       |
| <b>625</b>        | <b>Aseguru-sariak.</b><br><b><i>Primas de seguros.</i></b>  |                    | <b>103.000</b>   |                       |
| 1                 | Erantzukizun zibilerako, suteetarako eta ibilgailuetarako polizak<br><i>Pólizas de responsabilidad civil, incendios y vehículos</i>   | 103.000            |                  |                       |
| <b>626</b>        | <b>Banku-zerbitzuak eta antzekoak.</b><br><b><i>Servicios bancarios y similares.</i></b>  |                    | <b>250</b>       |                       |
| <b>627</b>        | <b>Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.</b><br><b><i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i></b>  |                    | <b>57.050</b>    |                       |
| 1                 | Museoak, publizitate kanpainak, iragarkiak, liburuxkak, etab.<br><i>Museos, campañas publicitarias, anuncios, folletos, etc...</i>  | 57.050             |                  |                       |
| <b>628</b>        | <b>Hornidurak.</b><br><b><i>Suministros.</i></b>  |                    | <b>352.746</b>   |                       |
| 1                 | Behe-tentsioko argiztapena<br><i>Alumbrado de baja tensión</i>  | 60.340             |                  |                       |
| 2                 | Goi-tentsioko energia<br><i>Energía de alta tensión (tracción)</i>  | 268.000            |                  |                       |
| 3                 | Ur, gasoil, berogailu eta abarren kontsumoak<br><i>Consumos de agua, gasoil, calefacción, etc...</i>  | 24.406             |                  |                       |
| <b>629</b>        | <b>Bestelako zerbitzuak.</b><br><b><i>Otros servicios.</i></b>  |                    | <b>195.790</b>   |                       |
| 6290              | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>  |                    | 9.870            |                       |
| 6291              | Komunikazioak.<br><i>Comunicaciones.</i>  |                    | 27.440           |                       |
| 1                 | Telekomunikazio gastuak (telefonoa, informatika lineak, etab)<br><i>Gasto de telecomunicaciones (teléfono, líneas informáticas, etc...)</i>   | 27.440             |                  |                       |
| 6293              | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>  |                    | 30.450           |                       |
| 1                 | Bidaia, lokomozio eta kilometrai gastuak<br><i>Gastos de viaje, locomoción y kilometraje</i>  | 30.450             |                  |                       |
| 6299              | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>   |                    | 128.030          |                       |
| 1                 | Zerbitzu laguntzaileak<br><i>Servicios auxiliares</i>   | 9.500              |                  |                       |
| 2                 | Segurtasun gastuak (zaintza, eskudiruaen bilketa)<br><i>Gastos de seguridad (vigilancia, recogida de metálico)</i>  | 95.435             |                  |                       |
| 3                 | Beste zenbait gastu<br><i>Otros gastos diversos</i>   | 23.095             |                  |                       |
| 2.                | ZERGAK<br><i>TRIBUTOS</i>   |                    |                  | 8.500                 |
| <b>VIII.</b>      | <b>GASTU FINANTZARIOAK</b><br><b><i>GASTOS FINANCIEROS</i></b>  |                    |                  | <b>6.000</b>          |
| 2.                | INTERESAK, ZORRENAK<br><i>INTERESES DE DEUDAS</i>   |                    |                  | 4.000                 |
| 4.                | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br><i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>  |                    |                  | 2.000                 |
| <b>IX.</b>        | <b>APARTEKO GALERAK</b><br><b><i>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</i></b>   |                    |                  | <b>137.500</b>        |
| 2.                | GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK<br><i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>   |                    |                  | 9.500                 |
| 671               | Galerak, ibilgetu materialagatikoak.<br><i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>   |                    | 9.500            |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| 3                                       | APARTEKO GASTUAK<br>GASTOS EXTRAORDINARIOS   |                    |                  | 128.000               |
| 678                                     | Aparteko gastuak.<br>Gastos extraordinarios.   |                    | 119.000          |                       |
| 1                                       | Aparteko gastuak<br>Gastos extraordinarios   | 119.000            |                  |                       |
| 679                                     | Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak.<br>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores. |                    | 9.000            |                       |
| X.                                      | SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS            |                    |                  | 12.000                |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |  |                    |                  | <b>8.752.393</b>      |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                        | NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS  |                    |                  | 2.547.803             |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES                             |                    |                  | 2.547.803             |
| 700                       | Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.   |                    | 2.342.083        |                       |
| 7001                      | Salgai salmentak beste batzuei.<br>Ventas de mercaderías a otros.   |                    | 2.342.083        |                       |
| 1                         | Bizkaiko trenbideko diru-sarrerak<br>Ingresos ferrocarril Bizkaia   | 624.820            |                  |                       |
| 2                         | Gipuzkoako trenbideko diru-sarrerak<br>Ingresos ferrocarril Gipuzkoa  | 930.925            |                  |                       |
| 3                         | Bizkaiko errepideko diru-sarrerak<br>Ingresos carretera Bizkaia   | 358.110            |                  |                       |
| 4                         | Gipuzkoako errepideko diru-sarrerak<br>Ingresos carretera Gipuzkoa  | 296.310            |                  |                       |
| 5                         | Funikularreko diru-sarrerak<br>Ingresos funicular   | 12.372             |                  |                       |
| 6                         | Bizkaiko bestelako diru-sarrerak<br>Otros ingresos Bizkaia  | 85.946             |                  |                       |
| 7                         | Gipuzkoako bestelako diru-sarrerak<br>Otros ingresos Gipuzkoa   | 33.600             |                  |                       |
| 701                       | Salmentak, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados.  |                    | 192.720          |                       |
| 7011                      | Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br>Ventas de productos terminados a otros.  |                    | 192.720          |                       |
| 1                         | Merkantzia garraioak sortutako diru-sarrerak<br>Ingresos por transporte de mercancías   | 192.720            |                  |                       |
| 703                       | Salmentak, subproduktu eta hondarrenak.<br>Ventas de subproductos y residuos.   |                    | 13.000           |                       |
| 7031                      | Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak.<br>Ventas de subproductos y residuos a otros.   |                    | 13.000           |                       |
| 1                         | Errail, trabes, txatarra, etab.en salmentak<br>Ventas de carril, traviesas, chatarra, etc...  | 13.000             |                  |                       |
| III.                      | BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK<br>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO  |                    |                  | 250                   |
| IV.                       | USTIAPENEKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION  |                    |                  | 94.550                |
| 752                       | Diru-sarrerak, errentamenduengatik.<br>Ingresos por arrendamientos.   |                    | 57.800           |                       |
| 1                         | Alokairua, publizitate eta makinek sortutako diru-sarrerak<br>Ingresos por arrendamientos, publicidad y máquinas                            | 57.800             |                  |                       |
| 755                       | Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik.<br>Ingresos por servicios al personal.  |                    | 3.500            |                       |
| 759                       | Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik.<br>Ingresos por servicios diversos.   |                    | 23.250           |                       |
| 1                         | Beste zenbait diru-sarrerak (besteek eragindako kalteen kobratzeak, etab.)<br>Otros ingresos diversos (cobros a terceros por daños, etc...) | 23.250             |                  |                       |
| 790                       | Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako.<br>Exceso de provisión para riesgos y gastos.   |                    | 10.000           |                       |
| V.                        | JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br>SUBVENCIONES A RECIBIR   |                    |                  | 3.555.040             |

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                       |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>740</b>                                      | <b>Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br/>Subvenciones oficiales a la explotación.</b>  |                    | <b>3.555.040</b> |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.  |                    | 3.539.040        |                       |
| 1   | Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Garraio eta Herrilan sailatik, jasoko direnak.<br>A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación | 3.539.040          |                  |                       |
| 7401  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.   |                    | 16.000           |                       |
| 1   | Prestakuntzarako diru-laguntzak<br>Subvenciones de formación   | 16.000             |                  |                       |
| <b>VI.</b>                                      | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>   |                    |                  | <b>33.000</b>         |
| 3.  | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS  |                    |                  | 33.000                |
| <b>VII.</b>                                     | <b>APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>  |                    |                  | <b>242.250</b>        |
| 1.  | MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK<br>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO   |                    |                  | 2.750                 |
| <b>771</b>                                      | <b>Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak.<br/>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</b>  |                    | <b>2.750</b>     |                       |
| 2.  | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO  |                    |                  | 180.000               |
| 3.  | APARTEKO DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS EXTRAORDINARIOS   |                    |                  | 59.500                |
| <b>778</b>                                      | <b>Aparteko diru-sarrerak.<br/>Ingresos extraordinarios.</b>   |                    | <b>59.500</b>    |                       |
| 1   | Aparteko diru-sarrerak<br>Ingresos extraordinarios   | 59.500             |                  |                       |
| <b>VIII.</b>                                    | <b>EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>   |                    |                  | <b>2.279.500</b>      |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |  |                    |                  | <b>8.752.393</b>      |

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000              | 1999              | PASIBO<br>PASIVO  | 2000              | 1999              |
|---|-------------------|-------------------|---|-------------------|-------------------|
| <b>A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br/>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</b> | ----              | ----              | <b>A) Fondo propioak<br/>Fondos propios</b>   | <b>17.395.733</b> | <b>24.082.407</b> |
| <b>B) Ibilgetua<br/>Inmovilizado</b>  | <b>25.493.701</b> | <b>25.500.558</b> | I. Kapital harpidetua<br>Capital suscrito   | 28.461.563        | 32.679.668        |
| I. Hastapen-gastuak<br>Gastos de establecimiento  | 1.331             | 6.880             | II. Jaulkipen saria<br>Prima de emisión   | 3.467.749         | 3.467.749         |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br>Inmovilizaciones inmatrimales   | 96.043            | 265.716           | III. Errebalorizazio-erreserba<br>Reservas de revalorización  | ----              | ----              |
| 1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako<br>Gastos de investigación y desarrollo                                 | 410.787           | 404.387           | IV. Erreserbak<br>Reservas  | ----              | ----              |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.      | 120.501           | 120.501           | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br>Resultados de ejercicios anteriores                                | (12.254.079)      | (7.022.244)       |
| 4. Aplikazio informatikoak<br>Aplicaciones informáticas   | 328.483           | 374.097           | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)                  | (2.279.500)       | (5.042.766)       |
| 8. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (763.728)         | (633.269)         | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.               | ----              | ----              |
| III. Ibilgetze materialak<br>Inmovilizaciones materiales  | 25.253.177        | 25.100.961        | <b>B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</b> | <b>841.600</b>    | <b>1.025.683</b>  |
| 1. Lur-sailak eta eraikuntzak<br>Terrenos y construcciones  | 14.395.535        | 12.665.332        | 1. Kapital diru-laguntzak<br>Subvenciones de capital  | 841.600           | 1.025.683         |
| 2. Instalazio teknikoak eta makineria<br>Instalaciones técnicas y maquinaria                                  | 3.253.362         | 3.796.206         | <b>C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br/>Provisiones para riesgos y gastos</b>                    | <b>150.000</b>    | <b>217.367</b>    |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario              | 1.164.206         | 1.221.698         | <b>D) Hartzekodunak, epe luzera<br/>Acreedores a largo plazo</b>  | <b>7.991.900</b>  | <b>1.110.000</b>  |
| 4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak<br>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso         | ----              | 1.230.215         | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br>Emis. de oblig. y otros valores negoc.         | ----              | ----              |
| 5. Gainerako ibilgetua<br>Otro inmovilizado   | 25.885.724        | 23.110.626        | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | ----              | 50.000            |
| 7. Amortizazioak<br>Amortizaciones  | (19.445.650)      | (16.923.116)      | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br>Deudas con empresas del grupo y asoc.                 | 7.991.900         | 1.060.000         |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br>Inmovilizaciones financieras   | 143.150           | 127.001           | IV. Bestelako hartzekodunak<br>Otros acreedores   | ----              | ----              |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br>Otras inmovilizaciones financieras                                    | 134.150           | 116.318           | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos      | ----              | ----              |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak<br>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo           | 9.000             | 10.683            | <b>E) Hartzekodunak, epe laburrera<br/>Acreedores a corto plazo</b>                                     | <b>1.823.694</b>  | <b>2.511.937</b>  |
| V. Akzio propioak<br>Acciones propias   | ----              | ----              | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br>Deudas con entidades de crédito                                  | 55.000            | 56.658            |
| <b>C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak<br/>Gastos a distribuir en varios ejercicios</b>               | ----              | ----              | IV. Hartzekodun komertzialak<br>Acreedores comerciales  | 608.000           | 515.221           |
| <b>D) Aktibo zirkulatuak<br/>Activo circulante</b>  | <b>2.709.226</b>  | <b>3.446.836</b>  | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br>Otras deudas no comerciales                             | 1.160.694         | 1.840.858         |
| I. Akziodunak eskatutako ordainketengatik<br>Accionistas por desembolsos exigidos                             | ----              | 418.000           | VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación                                    | ----              | 99.200            |
| II. Izakinak<br>Existencias   | 195.200           | 152.714           |   |                   |                   |
| III. Zordunak<br>Deudores   | 2.237.276         | 1.888.603         |   |                   |                   |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br>Inversiones financieras temporales                                  | 24.500            | 21.416            |   |                   |                   |
| VI. Altxortegia<br>Tesorería  | 250.500           | 964.372           |   |                   |                   |
| VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak<br>Ajustes por periodificación  | 1.750             | 1.731             |   |                   |                   |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>  | <b>28.202.927</b> | <b>28.947.394</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>  | <b>28.202.927</b> | <b>28.947.394</b> |

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000             | 1999             | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000             | 1999             |
|---|------------------|------------------|---|------------------|------------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | 36.500           | 3.250.946        | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----             | ----             |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | 3.500            | 3.000            | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 2.734.000        | 6.952.105        |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 2.741.724        | 3.696.819        | a) Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 2.734.000        | 6.952.105        |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 4.000            | 135.025          | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----             | ----             |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 2.679.724        | 3.502.944        | 4. Epe luzerako zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----             | ----             |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 58.000           | 58.850           | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----             | 5.000            |
| c2) Baltzu elkartuak<br><i>Empresas asociadas</i>   | ----             | 350              | b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | ----             | 5.000            |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | 58.000           | 58.500           | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----             | ----             |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----             | ----             |   |                  |                  |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----             | ----             |   |                  |                  |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----             | ----             |   |                  |                  |
| 7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>        | 50.000           | 50.000           |   |                  |                  |
| a) Zorrak kreditu erakundeekin<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                                    | 50.000           | 50.000           |   |                  |                  |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----             | ----             |   |                  |                  |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | <b>2.831.724</b> | <b>7.000.765</b> | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | <b>2.734.000</b> | <b>6.957.105</b> |
| <b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                       | <b>----</b>      | <b>----</b>      | <b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                         | <b>97.724</b>    | <b>43.660</b>    |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999            |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (43.224)        | (18.000)        |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (28.000)        | (12.000)        |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | 3.000           | 5.000           |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (29.500)        | (18.660)        |
| 8. Periodokatzegatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(97.724)</b> | <b>(43.660)</b> |

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

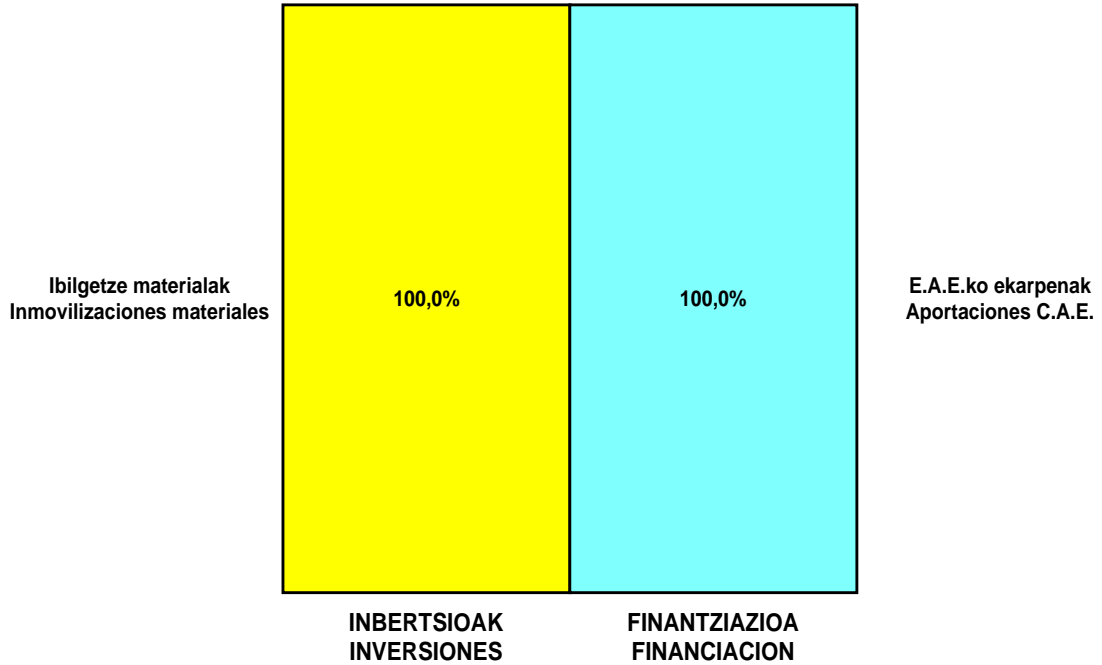
Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| ZOR DEBE  | 2000           | 1999           | HARTZEKO HABER   | 2000             | 1999             |
|---|----------------|----------------|--|------------------|------------------|
| <b>A) GASTUAK GASTOS</b>  |                |                | <b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>   |                  |                  |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de ptdos. term. y en curso de fabric.</i>  | ----           | ----           | 1. Negozio-kopuru zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                      | 2.547.803        | 2.034.096        |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>  | 351.665        | 347.500        | a) Salmentak<br><i>Ventas</i>  | 2.547.803        | 2.034.096        |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>   | 4.249.902      | 3.901.000      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. ptdos. term. y en curso de fabric.</i>      | ----             | ----             |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>   | 3.154.500      | 2.969.940      | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                    | 250              | ----             |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>   | 1.095.402      | 931.060        | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>                                       | 3.649.590        | 183.150          |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                   | 2.423.000      | 1.958.700      | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>       | 84.550           | 183.150          |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                   | (750)          | 6.000          | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>   | 3.555.040        | ----             |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>  | 1.573.076      | 1.419.695      | c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako<br><i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>                  | 10.000           | ----             |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>  | 1.564.576      | 1.408.695      |  |                  |                  |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>  | 8.500          | 11.000         |  |                  |                  |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>   | ----           | ----           | <b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | <b>2.399.250</b> | <b>5.415.649</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | 6.000          | 15.000         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                              | ----             | ----             |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuentatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                   | 6.000          | 15.000         | 6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>    | ----             | ----             |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>       | ----           | ----           | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                    | 33.000           | 24.000           |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>  | ----           | ----           | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----             | ----             |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>  | <b>27.000</b>  | <b>9.000</b>   | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----             | ----             |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | ----           | ----           | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                  | <b>2.372.250</b> | <b>5.406.649</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----           | ----           | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i> | 2.750            | 10.000           |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | 9.500          | ----           | 10. Mozkinak akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>   | ----             | ----             |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>    | ----           | ----           | 11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>    | 180.000          | 176.880          |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>   | 119.000        | 67.300         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | 59.500           | 244.303          |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | 9.000          | ----           | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>            | ----             | ----             |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>   | <b>104.750</b> | <b>363.883</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----             | ----             |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | ----           | ----           | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>2.267.500</b> | <b>5.042.766</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>   | ----           | ----           |  |                  |                  |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>  | 12.000         | ----           |  |                  |                  |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>   | ----           | ----           | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | <b>2.279.500</b> | <b>5.042.766</b> |

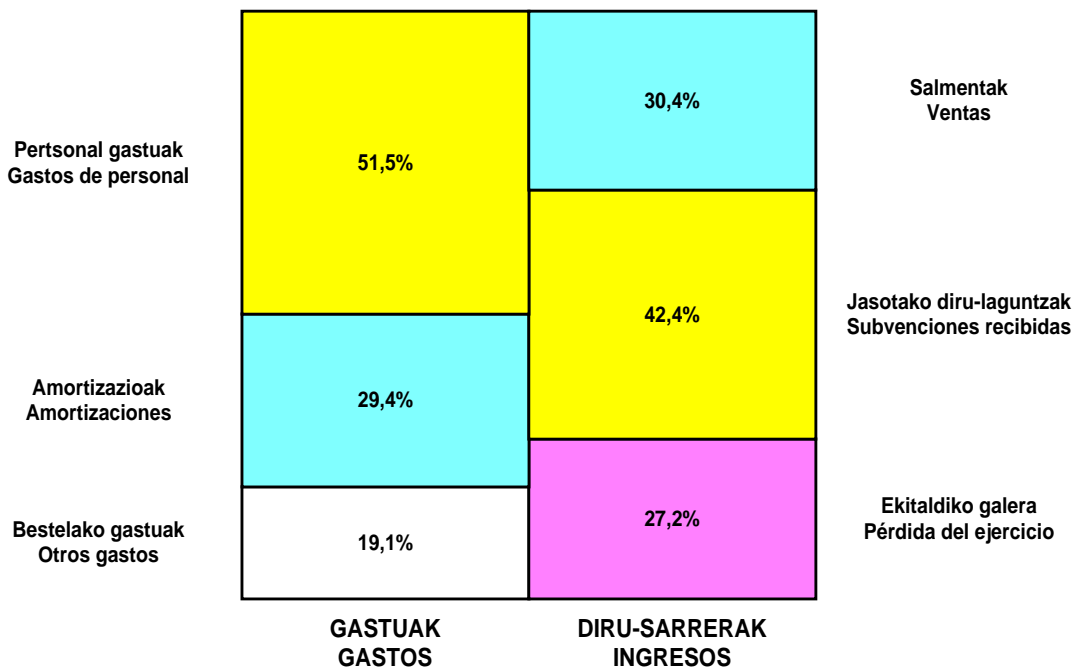


Eusko Trenbideak, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



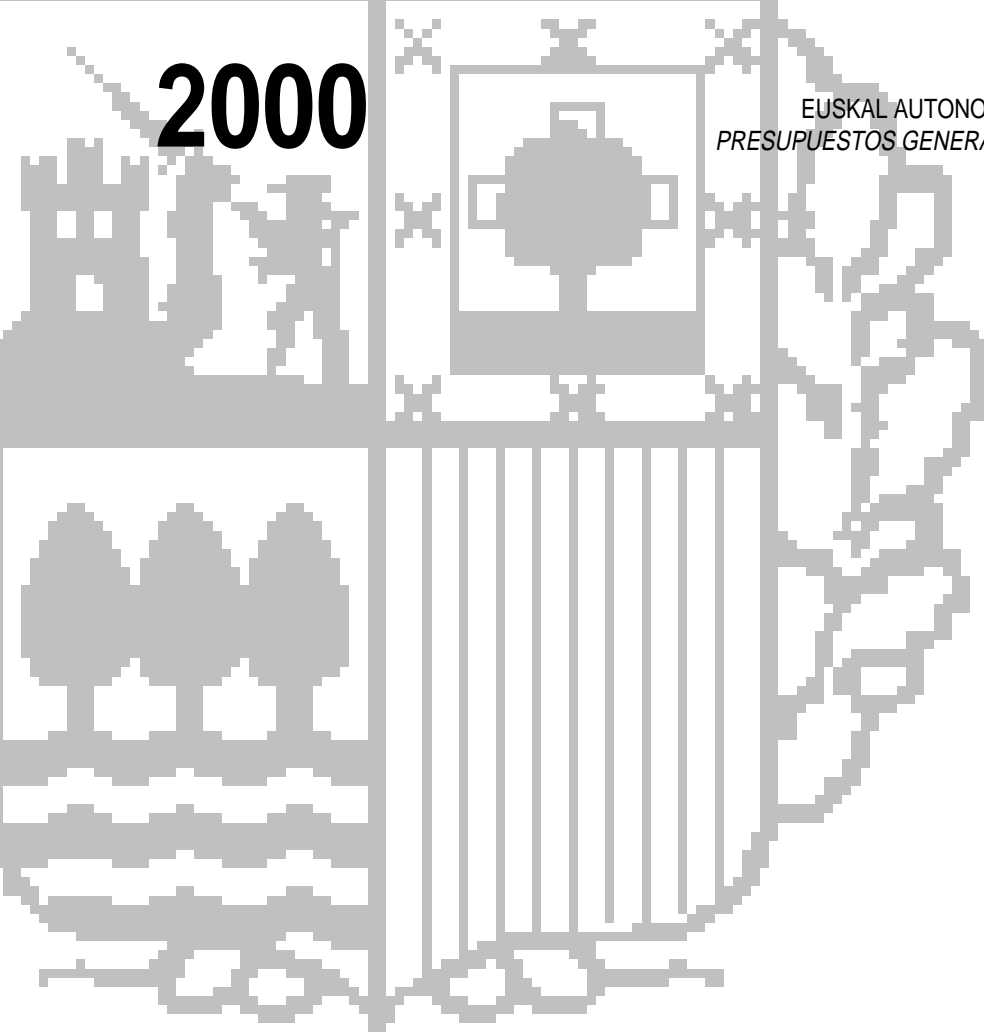
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.**  
*Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.*



## IMEBISA

### 1. HITZAURREA

BILBOKO METRORAKO INGENIARITZA, A.B. (IMEBISA) Eusko Jaurlearitzaren Baltzu Publikoa da, Garraio eta Herrilan Sailari atxikita.

Baltzua 1988ko Irailan eratu zen, eta bere helburua, Bilboko Metroaren Egitamu eta Lanen kudeaketarako Eusko Jaurlearitzarekiko laguntza tekniko eta eskuartekoa da. 1997tik aurrera bere iharduera-eremua Euskadiko Autonomia Erkidegoaren aginteak diren beste trenbidezko garraibide sistematarazabaldtu.

Honela, bere gaurregungo giza-helburua ondorengoa da:

Bere esku uzten diren Bilboko Hiriazpiko Trenbideari buruzko instalakuntza eta lanen teknikazko ikuskaketa eta kontrola, artezkaritza eta baita eraikuntza eta hornidurako egitamuen kudeaketa ere. Era berean, Baltzuaren berezko iharduerak izango dira honelako egitasmoak eskatzen dituen jendaurreko arreta eta argibidearekin lotuta dauden xehetasunak.

Euskadiko Autonomia Erkidegoaren Herri-Ardularitzako herri jabetza diren Trenbidezko garraibide sistimen azpiegiturei buruzko ingeniariatzako teknika-zerbitzuen prestakuntza.

Iharduera hau honetan gauzatzen da batez ere: Eusko trenbideak, A.B., Baltzu Publikoa eta Eusko Jaurlearitzaren Garraio eta Herrilan Sailarekiko Teknika-Aholkularitzaren prestakuntzan, Bilboko Metroaren egitamu eta lan, tranbia edo metro arinen linea berri eta EuskoTren sarearen hobekuntza eta zabalkuntza iharduerak direla eta.

Horretarako, IMEBISAK Eusko Trenbideak, A.B., eta Eusko Jaurlearitzarekin Teknika-Aholkularitzazko akuraketa batzuk izenpetzen ditu eta baltzuekin elkarlanerako hitzarmenak mantentzen ditu.

IMEBISA Bakarreango Baltzu Publikoa da, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Ardularitza Orokorraz %100ean osaturik. Bere kapital soziala 52.580.000 Pezetakoa da.

### 2. ENTITATEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Bere giza-helburu bikoitzari dagokionez, IMEBISAREN iharduera bi eremuetan garatzen da batez ere:

#### a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

IMEBISA Bilboko Metroaren Eraikuntza-Egitasmoaren kudeaketaz arduratzen da sortu zenetik. Arlo honetan azpimarkatzeko diren iharduera garrantzitsuenak hauek dira:

Bilboko Metroaren egitamuaren egiterapen eta guztizko kontrola.

Metro Sarearen azpiegitura-egitamuen ikuskaketa eta gainbegiraketa.

### 1. INTRODUCCIÓN

INGENIERÍA PARA EL METRO DE BILBAO, S.A. (IMEBISA) es una Sociedad Pública del Gobierno Vasco, adscrita al Departamento de Transportes y Obras Públicas.

La Sociedad fue creada en Septiembre de 1988 con el objeto de proporcionar al Gobierno Vasco un apoyo técnico y logístico para la gestión de los Proyectos y Obras del Metro de Bilbao. A partir de 1997, su campo de actuación se extendió a otros sistemas de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

De esta forma, su objeto social en la actualidad es el siguiente:

La gestión de los proyectos referentes a la construcción, equipamiento, así como la dirección, inspección y control técnico de las obras e instalaciones relativas al Ferrocarril Metropolitano de Bilbao que le sean encomendados. Igualmente, serán actividades propias de la Sociedad los aspectos relacionados con la información y la atención al público que un proyecto de esta naturaleza requiere.

La prestación de servicios técnicos de ingeniería referentes a infraestructuras de sistemas de transporte ferroviario de titularidad pública de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Esta actividad se materializa fundamentalmente en la prestación de servicios de Asistencia Técnica al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco y a la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. en materia de proyectos y obras del Metro de Bilbao, nuevas líneas de metro ligero o tranvías, y actuaciones de ampliación y mejora de la red de EuskoTren.

Para ello, IMEBISA suscribe una serie de contratos de Asistencia Técnica con el Gobierno Vasco y con Eusko Trenbideak, S.A., y mantiene convenios de colaboración con las sociedades Eusko Trenbideak, S.A. y Metro Bilbao, S.A.

IMEBISA es una Sociedad Pública Unipersonal, participada al 100% por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Su capital social asciende a 52.580.000 Ptas.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

En atención a su doble objeto social, la actividad de IMEBISA se desarrolla básicamente en dos campos de actuación:

#### a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

IMEBISA se ocupa desde su fundación de la gestión del Plan de Construcción del Metro de Bilbao. Cabe destacar como actividades más importantes en esta área las siguientes:

Planificación y control global del proyecto del Metro de Bilbao.

Supervisión e inspección de los proyectos de infraestructura de la Red de Metro.

Zerrenden egiterapena eta Garraio eta Herrilan Sailaren akuraketerako eskaintzen azterketa.

Jabegabetzarekin ikusirik duten gaietan Sail honekiko laguntza.

Eraikitze-kudeaketa, honetan barne: Azpiegitura-lanen artezkaritza, ezarkin eta antolapideen jartzea, aholkularitza zerbitzuak lanek eskatzen duten ikerketa eta egitamuaren egiterapena, lan-osasun eta segurtasunaren kudeaketa eta ingurugiro-kudeaketa.

Egitamuari buruzko Hiritarrentzako argibidea eta lanek sortarazitako kalteak.

Elaboración de pliegos y análisis de ofertas para contratos del Departamento de Transportes y Obras Públicas.

Apoyo a este Departamento en temas relacionados con expropiaciones.

Gestión de construcción, incluyendo: dirección de las obras civiles y montaje de equipos e instalaciones, servicios de consultoría, elaboración de los estudios y proyectos que requieran las obras, gestión de seguridad y salud laboral, y gestión medioambiental.

Información al ciudadano sobre el proyecto y afecciones por las obras.

## b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1997ko irailetik, Euskal Erkidego Autonomoaren Kompetentzipean diren beste tren garraioko azpiegitura batzuei zabaldu du IMEBISA bere lan ekintza. Besteen artean garrantzitsuenak:

Tranbiak edo tren arinak: garraio eta herri lan sailburuaren kompetentzipean diren metro arineko linea proiektu berrien gainbegiraketa eta inspektzioa, eta aurrera eramaten ari diren lanen zuzendaritza eta koordinaketa.

Aginduriko EuskoTren sarearen hedatze edo hobetzerako proiektuen eta azpiegitura lanen zuzendaritza.

## b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

Desde septiembre de 1997, IMEBISA ha ampliado su campo de actuación a otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destacan las siguientes:

Tranvías o metros ligeros: supervisión e inspección de los proyectos de nuevas líneas de metro ligero competencia del Departamento de Transportes y Obras Públicas, y dirección y coordinación de las obras de construcción.

Dirección de los proyectos y obras de infraestructura de ampliación y mejora de la Red de EuskoTren que le sean encomendados.

## 3. 1999an EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

1999an zehar IMEBISAren zeregin nagusia Bilboko Metroaren 2. Lineara zuzentzen da, San Inazio – Urbinaga bideartera hain zuzen, 2001 urtearen bukaerarako bidearte hau prest edukitzeko helburuarekin. Bost geldigune dituen bidearte honek sei kilometro ditu eta 80.000 biztanleko zonalde batetan eskainiko du bere zerbitzua.

Hontaz gain, 1999an zehar Eusko Trenen zenbait azpiegitura lanen zuzendaritzan eta Bilboko tranbiaren lehen fasearen proiektuan (San Mames – Atxuri) parte hartu du.

Ekintza guzti hauek osatzeko, kalitatearen finkapenerako sistemen ezartzearen prozesua bukatu nahi du elkarteak urte honetan zehar, ISO-9001 kalitate zertifikatua eskuratuz.

Aurretik aipaturiko IMEBISAren bi lan eremuetan, hauek izan dira 1999an zehar elkarteak burutu dituen ekintza nagusiak:

### a) Bilboko Metroaren Proietu eta Obrak

#### 1. Azterlanak eta Proietuak

1999 urtean zehar Ariz-Basauri eta Santurtzi-Kabiezes bideartearen proiektatze lanak ari izan dira burutzen, 2000. urtean Bilboko Metro sarearen informazio publikoko tramitea osatzeko asmoz.

## 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999

La principal actividad de IMEBISA en 1999 se centra en las obras de la Línea 2 del Metro de Bilbao, Sector San Inazio – Urbinaga, con el objetivo de poner en servicio este tramo a finales del año 2001. El sector consta de 6 kilómetros de longitud y 5 estaciones, y dará servicio a una población de 80.000 habitantes.

Además, en 1999 se realizan labores de dirección de diversas obras de infraestructura ferroviaria de EuskoTren, y se participa en el proyecto de la fase primera, San Mamés – Atxuri, del Tranvía de Bilbao.

Como complemento de estas actividades, la Sociedad espera culminar a lo largo del ejercicio el proceso de implantación de un sistema de aseguramiento de la calidad, con la obtención del Certificado de Calidad ISO-9001.

En los dos campos de actuación de IMEBISA descritos en el apartado anterior, estas han sido las principales actividades desarrolladas por la Sociedad durante el año 1999:

### a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

#### 1. Estudios y Proyectos

A lo largo de 1999, se están concluyendo los dos últimos Proyectos de Trazado (Ariz – Basauri y Santurtzi – Kabiezes) con vistas a completar el trámite de información pública de la Red del Metro de Bilbao en el año 2000.

Eraikitzeko proiektuen mailari dagokionez, burutu da dagoeneko Urbinaga-Sestao zeharbidea eta hasi berri dira informazio publikoaren tramitearen ondoren onartutako zeharbideak (Sestao - Portugalete, Portugalete – Santurtzi eta Bolueta – Ariz).

Bestealde, 2. lineako San Inazio – Urbinaga bideartean instalazioen eta ekipo elektromagnetikoen proiektu idazketa lanak burutu dira, eta honekin batera bere onarpenerako oinarri plieguak.

San Inazio – Urbinaga bideartearen lanekin batera, zenbait azterlan ari dira aurrera bideratzen, besteen artean ganaldeko trafikoaren gain duen eraginari eta hainbat zerbitzuen eraberritzeari buruz.

## 2. Eraikuntza eta Muntaketa

Bilboko Metroko 2. Lineako San Inazio – Urbinaga sektoreko azpiegitura lana bost tarteetan zatituta dago. 1999ko irailan, ibaiazpiko ubidearen kalearekin, linea biak batzen dituzten tunelen zulaketa lanak amaitu dira.

Ekitaldi honen amaieran, tresna elektromekanikoen muntaketa lanak ere hasi dira.

San Inazio – Luxanako Plaza

Tarte hau San Inazioko geltokian hasten da, trenbide bakarreko tunel biren bitartez, eta aurrerago trenbide bikoitzeko tunel baten batzen dira. Tunel horrek ibaia zeharkatzen du Barakaldoko udalan dagoen Lutzanako plazaraino.

1999ko irailan, tunelen lurrateratze lanak amaitu dira, eta baita beste lan berezi batzuk eta haizeketa zuloak.

Lutzanako Plaza - Ansio

Tarte hau Lutzanako sarbide arranpan hasi eta Ansioraino heltzen da, Kurutzetan geltoki bat duelarik.

1999ko maiatzan tunelaren lurrateratze lanak amaitu dira.

Geltokian, sarbideko zulaketa lanak eta haitzuloa egin dira, eta bertako elementu aurrefabrikatuen kokatze lanak aurrera egin du.

Ansio geltokia

1999ko hasieran, Ansio geltokiko lanei ekin zaio, zimentazioak bukatuta daudelarik. Hormen eraikuntzak, eta aurreko eta atzeko tarteak batuko dituzten tunel faltuen eraikuntzak aurrera darrai.

Ansio – Santa Teresa

Tarte honek Ansio geltokia eta Galindoko ibaiertza, 1817 metrorako tunel baten bitartez batzen ditu, Barakaldo eta Bagatzen geltokiak daudelarik.

Al nivel de Proyectos Constructivos, se ha completado el correspondiente al tramo Urbinaga – Sestao, y se han iniciado los correspondientes a los restantes trazados ya aprobados tras el trámite de información pública (Sestao – Portugalete, Portugalete – Santurtzi y Bolueta – Ariz).

Por otro lado, se ha concluido la redacción de los proyectos de instalaciones y equipos electromecánicos correspondientes al sector San Inazio – Urbinaga de la Línea 2, incluyendo los pliegos de bases para su licitación en este ejercicio.

En paralelo con la ejecución de las obras de los diferentes tramos del sector San Inazio – Urbinaga, se están desarrollado diferentes estudios en relación con las afecciones al tráfico en superficie y modificaciones de servicios, entre otros.

## 2. Construcción y Montaje

La obra civil del sector San Inazio – Urbinaga de la Línea 2 del Metro de Bilbao, se halla dividida en cinco tramos. En Septiembre de 1999, han culminado las tareas de perforación de túneles con el cale del paso subfluvial que une las dos líneas.

A finales de este ejercicio han comenzado asimismo las tareas de montaje de equipos electromecánicos.

San Inazio – Plaza Lutzana

Este tramo arranca de la estación de San Inazio y consta de dos túneles en vía única que convergen en un túnel de doble vía, que atraviesa la ría llegando hasta la Plaza de Lutzana en el municipio de Barakaldo.

En septiembre de 1999, ha finalizado la excavación de los túneles, así como otra serie de obras singulares y pozos de ventilación

Plaza Luxana - Ansio

Este tramo parte de la rampa de acceso en Lutzana, llegando hasta Ansio. Incluye la estación de Cruces.

En mayo de 1999 finalizaron los trabajos de excavación de los túneles.

En la estación, se han perforado los cañones de acceso y la propia caverna, y ha avanzado la colocación de los elementos prefabricados de la misma.

Estación de Ansio

A comienzos de 1999, se han iniciado las obras de la estación de Ansio, habiéndose ejecutado ya las cimentaciones. Se ha avanzado en la construcción de los muros y de los falsos túneles que enlazan con los tramos anterior y posterior.

Ansio – Santa Teresa

Este tramo comunica la estación de Ansio con la vega del Galindo a través de un túnel de 1.617 metros que incluye las estaciones de Barakaldo y Bagatza.

Zulaketa lanak 1998an amaitu ostean, 1999an tunelen eztaipena eta Barakaldoko geltokiko aurrefabrikatutako atalen kokatze lanak amaitu dira. Bagatzako geltokian eta geltoki bien sarbideetan aurrefabrikatutako atalen kokatze lanek jarraitzen dute.

Santa Teresa - Urbinaga

810 metro dituen tarte honek, Galindo ibaia zubi bidez zeharkatzen du Urbinagako balioanitzeko geltokiraino.

Ekitaldi honetan zehar, zerbitzuen desbideraketa lanak eta lurren mugitze lanak egin dira, eta zubiko egituraren zimentazio lanei ekin zaie.

### 3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

Atal honetako ekintzak Barakaldoko udalaren eraginpean daude, eta bertan kokatzen dira 2. Linean martxan dauden lanen kopururik handiena.

Ekintza hauek Barakaldoko hirigunean dagoen Hiritarrentzako Informazio Bulegoaren bitartez kudeatzen dira. Bulegoak, bai proiektuari buruz, bai lanei buruz hiritarrek eska dezaketen argibide guztiei erantzuteko baldintza guztiak ditu, eta baita lanek sortzen dituzten keak eta iradokizunak kudeatzeko ere.

Halabera, Kurutzetan erakusketa bat antolatu da, Barakaldoko auzo honetan zehar garatzen diren Metroko lanei eta proiektuei buruzko informazioarekin.

Azkenik, Garraio eta Herrilan Sailari laguntzen zaio, gizaritari lanen berri emanez, eta epeka, komunikabideei eta talde desberdinei lanak bisitatzera gonbidatuz.

### b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

#### 1. Tranbiak edo metro arinak

Bilboko tranbidearen A linean, San Mames – Atxuri, lehen fasearen eraikuntza lanen adjudikazioaren ondoren, IMEBISAK bere gain hartu du hauen zuzendaritza eta koordinaketa. Hontaz gain, operadore berria izango den EuskoTrenekin batera ari da elkarlanean sistema eta gainegitura ekipoen diseinu eta muntaketan. Proiektu honen aurrerabide zuzenerako antolaturiko jarraipen komisioa osatzen du ere.

Proiektuaren eta honen eraikitze lanen inguruan eta jendeaurreko informaziori dagokionez, hiritarrentzako informazio bulego bat ireki du IMEBISAK, aurretik Bilboko metroarekin egin bezala.

Hontaz gain, IMEBISAK garraio eta herri lan sailburuarekin ari da elkarlanean beste tranbia linea batzuen proiektuen idazketan.

#### 2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

Finalizados los trabajos de perforación en 1998, durante 1999 ha concluido el revestimiento de los túneles y la colocación de piezas prefabricadas en la estación de Barakaldo. Continúa la colocación de dichas piezas en la estación de Bagatza y en los distintos cañones de acceso a ambas estaciones.

Santa Teresa - Urbinaga

Este tramo, de 810 metros, salva el río Galindo a través de un viaducto hasta alcanzar la estación intermodal de Urbinaga.

En este ejercicio se han realizado diferentes actuaciones de desvíos de servicios y movimiento de tierras y se ha iniciado la ejecución de los pilotes de cimentación de las estructuras del viaducto.

### 3. Información y atención al público

Las actividades de este capítulo se centran en el municipio de Barakaldo, donde se ubican la práctica totalidad de las obras en curso de la Línea 2.

Estas acciones se canalizan a través de la Oficina de Información al Ciudadano, sita en el centro de Barakaldo. La oficina está dotada de los medios necesarios para responder a las consultas que planteen los ciudadanos sobre el proyecto y las obras, así como para canalizar las quejas y reclamaciones que su ejecución inevitablemente genera.

Asimismo, se ha organizado una exposición en Cruces, con información sobre las obras y proyectos del Metro a su paso por este barrio de Barakaldo.

Por último, se colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la difusión de las obras en la Sociedad, convocando periódicamente a los medios informativos y a diversos grupos a visitar los trabajos.

### b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

#### 1. Tranvías o metros ligeros

Adjudicadas las obras de construcción de la primera fase de la Línea A del Tranvía de Bilbao, San Mamés – Atxuri, IMEBISA ha asumido la dirección y coordinación de las mismas. Además, está colaborando con EuskoTren, futuro operador, en el diseño y montaje de los sistemas y equipos de superestructura, y se ha integrado en la Comisión de Seguimiento para el correcto desarrollo del Proyecto.

De cara a la información y atención al público sobre el desarrollo del proyecto y de las obras, IMEBISA ha abierto una Oficina de Información al Ciudadano con las mismas funciones que la ya existente para las obras del Metro de Bilbao.

Además, IMEBISA colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la redacción de los proyectos de otras líneas de tranvía.

#### 2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren



1999an zehar, Donostia-Hendaia linean, Morlansgo bariantearen eraikuntza lanei eta Lasarte barruko trenbidekoei amaiera eman zaie.

Donostia hegoaldeko bariantearen eraikuntza zibilaren zuzendaritza lanetan jarraitzen du IMEBISAk. Honekin batera EuskoTren eta garraio eta herrilan sailburuarekin batera ari da erkalanean Donostia – Bilbo trenbidearen beste zenbait hobetze proiektuetan, hala nola, Durangorako aurreikusitako ekintza multzoa.

Durante 1999, se ha trabajado en la liquidación de las obras de la Variante de Morlans de la Línea Donostia – Hendaia, y de Penetración del Ferrocarril a Lasarte.

IMEBISA continúa con las labores de dirección de la obra civil de la Variante Sur de San Sebastián, y colaborando con EuskoTren y el Departamento de Transportes y Obras Públicas en otros proyectos de mejora de las líneas de cercanías de Bilbao y Donostia, como el conjunto de actuaciones previsto en Durango.

#### 4. 2000. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

2000. urtean zehar IMEBISAren ekintza garrantzitsuena Bilboko metroaren 2. linearen proiektuen gestiora eta azpegituren lanetara zuzenduko dira.

Bestealde, honek elkartearen ekintzen arten lehenasuna izanik ere, IMEBISAk beste zeregin batzuen aurrerabideratzean jarraituko du garraibide eta herrilan sailburuarekin eta Eusko Trenbideak, S.A. elkarte publikoarekin batera, Euskal Erkidego Autonomoaren kompetenzi diren tren garraiorako beste proiektu eta azpiegituren inguruan. Besteen artean Bilboko tranbiaren lehen fasea nagusitzen da.

Aurrez azalduko IMEBISAren bi ekintza eremuetan, hauek dira 2000. urterako aurreikusitako zeregin nagusienak:

##### a) Bilboko Metroaren Proiektuak eta Obrak

###### 1. Azterlanak eta Proiektuak

2000. urtean zehar, 2. linearen proiektuen gaurkoratzea prest izango direla aurreikusten da.

Ariz – Basauri eta Santurtzi – Kabiezes bidearte proiektuen informazio publikoko tramiteen ondorengo alegazioen azterlan eta analisisan parte hartuko da garraio eta herrilan sailburuarekin elkarlanean. Alegazioak konpondu ondoren bi bidearteen eraikuntza proiektuak zuzenduko dira.

Aipaturiko bi proiektu hauekin paraleloki, zenbait planifikazio azterlanak aurrerabideratuko dira, gainaldeko trafikoaren eta eraikuntza lanen koordinazioaren inguruan erabakitzen diren proiektuen arabera.

###### 2. Eraikuntza eta Muntaketa

2000. urtean, Bilboko metroko 2. linean San Inazio-Urbinaga bidearteko zuzendaritza eta gainbegiratze lanak bi eremu haundietara zuzenduak izango dira: eraikuntza lan zibilak eta ekipoen instalazio eta muntaketak.

Tunelen hondatze lanak bidearte guztietan bukatu ondoren, geltokietan eta sarrera tuneletan prefabrikaturiko hormigoizko piezen kokatze lanetara zuzenduko dira eraikuntza zibileko lanak 2000urtean zehar, hauekin batera tunelen hormigoitzea eta zurgintza metaliko astunak, mezzaninak bereizki.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

La principal actividad de IMEBISA durante el año 2000 se centrará en la gestión de los proyectos y obras de infraestructura de la Línea 2 del Metro de Bilbao.

Sin embargo, aunque esta actividad tendrá carácter prioritario en los trabajos de la Sociedad, IMEBISA continuará desarrollado tareas de colaboración con el Departamento de Transportes y Obras Públicas y con la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. en relación con los proyectos y construcción de otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destacará la primera fase del Tranvía de Bilbao.

En los dos campos de actuación de IMEBISA descritos, estas son las principales actividades previstas por la Sociedad para el año 2000:

##### a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

###### 1. Estudios y Proyectos

Durante el año 2000, está prevista la revisión y actualización de los proyectos de Línea 2 disponibles.

Se colaborará con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en el análisis y estudio de las alegaciones que se presenten a los proyectos de los tramos Ariz – Basauri y Santurtzi – Kabiezes, en los trámites de información pública. Una vez resueltas las alegaciones, se dirigirá la realización de los proyectos constructivos de ambos tramos.

En paralelo con los citados proyectos, se desarrollarán diferentes estudios de planificación, afecciones al tráfico en superficie y de coordinación de las diferentes obras en función de la tramificación que se decida.

###### 2. Construcción y Montaje

En el año 2000, las labores de dirección y supervisión de las obras del sector San Inazio – Urbinaga de la Línea 2 del Metro de Bilbao estarán centradas en dos grandes campos de actuación: obras civiles e instalación y montaje de equipos.

Una vez finalizadas las tareas de excavación de los túneles en los diferentes tramos, los trabajos de obra civil se centrarán durante el año 2000 en la finalización de la colocación de piezas prefabricadas en estaciones y cañones de acceso, labores de hormigonado de los túneles, y el inicio de las tareas de carpintería metálica pesada, en especial mezzaninas.

Santa Teresa – Urbinaga bideartean, 2000. urtean ikusi ahal izango dira Galindo ibai gaineko zubiaren eraikuntza lanak, zubibildearen huskune kopuru handi batekin batera.

Bestealde, 2000. urtean eskailera mekaniko gehien instalazio eta muntaketa lanei hasiera emango zaie, hauekin batera lehen igogailu eta bentilazio ekipoen fabrikazio eta hornitzeari ere.

### 3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

Jendeurreko informazio bulegoa irekirik jarraituko du, Barakaldon. Bitartean, informazio grafikoa indartuko da eta hiritarrak eta eraikuntza lanen arteko hurbilketarako ekintza desberdinak antolatuko dira, besteen artean aipagarri Askatasunaren Etorbidearen azpiko tunelei ikustaldiak.

Garraio eta herrilan sailburuarekin elkarlanak aurrera jarraituko dute hedapen medioei eta profesional taldeei zuzenduriko deialdiei dagokionez, garrantzi hontako eraikuntza batek beharrezkoa duen jendeurreko informazio maila mantendu arren.

### b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

#### 1. Tranbiak edo metro arinak

Bilboko tranbiaren lanak San Mames – Atxuri bitartean bere momentu gorenean izango diran 2000. urtean zehar.

Pío Baroja-Atxuri eta Uribitarte bidearteko lanetan aritzea aurreikusirik, Abandoibarrako bideartean tranbiaren plataformen instalazio lanak aurrera egin ahal dituen funtsezko urbanizazio lanak bukatu bitartean.

2000. urtean ere, linea honen alde elektriko eta elektronikoen jarraipena aurrera eramango da, subestazioak seinalizazioa eta komunikazioak bereziki.

Jendeurreko arreta eta informazioari dagokionez garraio eta herrilan sailburuarekin elkarlanean eraikuntza lanen egoerari eta zerbitzu berrien prestazioei buruzko informazioa zabalduko duen bulegoa irekirik jarraituko du.

### 2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

Donostia hegoaldeko bariantearen eraikuntza lanak aurrera egingo dute 2000. urtean zehar Amarako tunelaren zultazearekin eta geriatrikoaren aurrean kokatuko den geltoki berriarekin.

Kanpoaldeko bideartearen bikoizpena urte honetan osatuko da gehienbat.

Garraio eta Herrilan Sailburuarekin elkarlanean, Durangoko arean Eusko Trenen proiektuen zuzendaritza aurrera eramango da.

En el tramo Santa Teresa – Urbinaga, el año 2000 verá la construcción del puente sobre el río Galindo, así como de un porcentaje importante de los vanos del viaducto.

Por otro lado, en el año 2000 se procederá al montaje e instalación de la mayoría de las escaleras mecánicas, así como al inicio de la fabricación y suministro de los primeros ascensores y equipos de ventilación.

### 3. Información y atención al público

Se mantendrá la oficina de información al público en Barakaldo. Paralelamente, se reforzará la información gráfica y se programarán diferentes acciones de aproximación del ciudadano a la obra, entre las que cabe destacar la organización de visitas a los túneles bajo la Avenida de la Libertad.

Continuará la colaboración con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la convocatoria a medios de difusión y grupos profesionales para mantener el nivel de información pública requerido en una obra de esta magnitud.

### b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

#### 1. Tranvías o metros ligeros

Las obras del tranvía de Bilbao en el tramo San Mamés – Atxuri se encontrarán en pleno apogeo a lo largo del año 2000.

Está previsto trabajar en el sector Pío Baroja – Atxuri y en Uribitarte mientras finalizan las urbanizaciones básicas de Abandoibarra que permitan comenzar las labores de instalación de la plataforma del tranvía en ese tramo.

También en el 2000 se realizará el seguimiento de los aspectos eléctricos y electrónicos de la línea, en particular subestaciones, señalización y comunicaciones.

En el ámbito de la información y atención al público se mantendrá abierta una oficina que colaborará con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la difusión de la marcha de las obras y las prestaciones del nuevo servicio.

### 2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

Las obras de la Variante Sur de San Sebastián progresarán durante el año 2000 en la perforación del túnel de Amara y en las labores de construcción de la nueva estación sita frente al Geriátrico.

La duplicación de vía en el tramo exterior se completará en gran parte durante este año.

También se colaborará con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la dirección de proyectos de EuskoTren para el área de Durango.

## 5. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

## 5. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2000

## 1. KAPITAL AURREKONTUA

Altzari eta informatika tresnerian inbertsioa egitea aurreikusi da, Sozietate bulegoen ekipamendua mantendu eta hobetzeko helburuarekin, eta bulego Teknikoaren medioak eguneratzeko.

Inbertsio honek 12.000.000 pezeta jotzen du eta honela finantzatuko da: Sozietateak bere esku duen kapital zirkulatzailearen murrizketarekin eta 6.000.000 pezetako kapital-zabalkuntzarekin.

Ez daude aurreikusita aldakuntza adizionalak kapital zirkulatzailean, arrisku eta gastuen zuzkidurei dagokien dotazioak izan ezik.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Sozietatearen diru sarrerak bi bidetatik etorriko dira batez ere:

Euskal Autonomi Erkidegoaren administrazio orokorrari eta EuskoTren sozietate publikoari eskainitako zerbitzu prestamena.

Euskal Autonomi Erkidegoaren transferentzia arruntak ustiapen defizita estaltzeko.

IMEBISAK, 1998 eta 1999an jasotako diru-laguntza, ustiapen defizita estaltzeko mantenduko duen aurrekontua egin du. Laugarren atalan esan bezalaxe, 2. Linea lanen zati guztiak aktibitate osoan egongo dira, horregatik zerbitzu prestazioen arloa gehitu egingo da.

## 3. PLANTILA

2000.urtean ez da plantila-aldakuntzarik aurreikusi 1999ko abenduaren 31n aurreikusten zenarekiko; 30 lagunek osatzen dute, hurrengo banaketa honen arabera:

|   |    |
|---|----|
| Zuzendariak                                   | 2  |
| Goi Mailako Teknikariak                       | 10 |
| Erdi Mailako Teknikariak eta Administratiboak | 17 |
| Langile eta Menpekoak                         | 1  |

2000.urterako aurreikusten diren urteko ordainsariak eta sozietateko zuzendaritzako karduei emango zaizkien pizgarriak ondoren aurkezten dira:

| ZUZENDARI KARGUAK<br>CARGO DIRECTIVO       | LANSARIAK<br>RETRIBUCIONES | PIZGARRIAK<br>INCENTIVOS | GUZTIRA<br>TOTAL |
|--|----------------------------|--------------------------|------------------|
| KONTSEILARI ESKUORDE<br>CONSEJERO DELEGADO | 10.171.000                 | 845.000                  | 11.016.000       |
| ZUZENDARI TEKNIKO<br>DIRECTOR TECNICO      | 10.171.000                 | 563.000                  | 10.734.000       |

## 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se ha previsto realizar una serie de inversiones en mobiliario y equipos de oficina e informáticos, con el fin de mantener y mejorar el equipamiento de las oficinas de la Sociedad, y actualizar los medios a disposición de la Oficina Técnica.

Estas inversiones por un importe global de 12.000.000 Ptas., se financiarán mediante una disminución del Capital Circulante disponible de la Sociedad, y una ampliación de Capital de 6.000.000 Ptas.

No se prevén variaciones adicionales del Capital Circulante, salvo las derivadas de las correspondientes dotaciones a la Provisiones de Riesgos y Gastos.

## 2. PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos de la Sociedad provendrán fundamentalmente de dos vías:

Prestación de Servicios a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a la Sociedad Pública EuskoTren.

Transferencias corrientes de la C.A.E. para cubrir el déficit de explotación.

Se ha presupuestado el mantenimiento de la subvención recibida por IMEBISA para cubrir el déficit de explotación respecto a la presupuestada para 1998 y 1999. Se incrementa el capítulo de Prestación de Servicios, debido a que, como se ha expresado en el apartado 4, todos los tramos de obra de la Línea 2 se hallarán en plena actividad.

## 3. PLANTILLA

No se prevén variaciones de plantilla durante el año 2000 respecto a la prevista a 31 de diciembre de 1999, compuesta por 30 personas, con arreglo a la siguiente distribución:

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Directivos                         | 2  |
| Titulados Superiores               | 10 |
| Titulados Medios y Administrativos | 17 |
| Operarios y Subalternos            | 1  |

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad previstos para el año 2000, se presentan a continuación:

## IMEBISA

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|      | INBERTSIOAK<br>INVERSIONES  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| III. | <b>IBILGETUAREN EROSKETAK<br/>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>                             |                    |                  | <b>14.000</b>         |
| 1.   | IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES                                     |                    |                  | 1.000                 |
|      | 215 Aplikazio informatikoak.<br>Aplicaciones informáticas.                                  |                    | 1.000            |                       |
| 2.   | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES   |                    |                  | 11.000                |
|      | 225 Bestelako instalazioak.<br>Otras instalaciones.   |                    | 500              |                       |
|      | 226 Altzariak.<br>Mobiliario.   |                    | 6.500            |                       |
|      | 227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.             |                    | 4.000            |                       |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS                     |                    |                  | 2.000                 |
|      | 254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak.<br>Créditos a largo plazo al personal. |                    | 2.000            |                       |
|      | <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b>  |                    |                  | <b>14.000</b>         |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|      | FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|------|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.   | <b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br/>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>  |                    |                  | <b>1.200</b>          |
| II.  | <b>AKZIODUNEN EKARPENAK<br/>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>   |                    |                  | <b>6.000</b>          |
| 1.   | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.   |                    |                  | 6.000                 |
|      | 100 Kapital soziala.<br>Capital social.   |                    | 6.000            |                       |
|      | 1004 Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.  |                    | 6.000            |                       |
|      | 1 Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k. Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza<br>Ampliación de capital a suscribir con la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones | 6.000              |                  |                       |
| V.   | <b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br/>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>   |                    |                  | <b>800</b>            |
| 4.   | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS   |                    |                  | 800                   |
|      | 254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak.<br>Créditos a largo plazo al personal.   |                    | 800              |                       |
| VII. | <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA<br/>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>  |                    |                  | <b>6.000</b>          |
|      | <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b>   |                    |                  | <b>14.000</b>         |

IMEBISA

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |   |                    |                  | <b>256.359</b>        |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.  |                    | 200.795          |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 30 langile jotzen du<br>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2000 asciende a 30 personas | 200.795            |                  |                       |
| 641   | Kalteordainak.<br>Indemnizaciones.  |                    | 1.200            |                       |
| 642   | Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.   |                    | 45.880           |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.   |                    | 8.484            |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |   |                    |                  | <b>8.162</b>          |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.  |                    | 268              |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.  |                    | 7.894            |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |   |                    |                  | <b>572.268</b>        |
| <b>1. KANPO ZERBITZUAK<br/>SERVICIOS EXTERIORES</b>                       |   |                    |                  | <b>572.268</b>        |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  |                    | 17.165           |                       |
| 1   | Baltzuko bulegoen errentamenduak<br>Arrendamiento de las Oficinas de la Sociedad  | 12.720             |                  |                       |
| 2   | Argibide bulegoaren errentamendua.<br>Arrendamiento de la Oficina de Información  | 4.405              |                  |                       |
| 3   | Kanonak<br>Patentes   | 40                 |                  |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.  |                    | 5.120            |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.   |                    | 485.435          |                       |
| 1   | Zerbitzu juridikoak<br>Servicios Jurídicos  | 21.585             |                  |                       |
| 2   | Komunikazio zerbitzuak<br>Servicios de Comunicación   | 35.000             |                  |                       |
| 3   | Ingenierutza zerbitzuak<br>Servicios de Ingeniería  | 424.850            |                  |                       |
| 4   | Bestelako zerbitzu profesionalak<br>Otros Servicios Profesionales   | 4.000              |                  |                       |
| 624   | Garraioak.<br>Transportes.  |                    | 400              |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.   |                    | 6.620            |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.   |                    | 110              |                       |
| 627   | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.   |                    | 14.000           |                       |
| 1   | Harreman publikoak<br>Relaciones Públicas   | 3.300              |                  |                       |
| 2   | Publizitatea<br>Publicidad  | 4.700              |                  |                       |
| 3   | Propaganda eta besteak<br>Propaganda y Otros  | 6.000              |                  |                       |
| 628   | Hornidurak.<br>Suministros.   |                    | 3.430            |                       |
| 629   | Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.   |                    | 39.988           |                       |
| 6290  | Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 6.970            |                       |
| 6291  | Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 5.620            |                       |
| 6293  | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.   |                    | 8.945            |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 6295  | Argitalpenak.<br><i>Publicaciones.</i>                                  |                    | 12.260           |                       |
| 1   | Zerbitzu audiobisualak<br><i>Servicios Audiovisuales</i>                | 9.260              |                  |                       |
| 2   | Edizio zerbitzuak<br><i>Servicios de Edición</i>                        | 3.000              |                  |                       |
| 6299  | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>         |                    | 6.193            |                       |
| <b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>                                     |   |                    |                  | <b>840</b>            |
| 4.  | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br><i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>        |                    |                  | 800                   |
| 6.  | KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK<br><i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i> |                    |                  | 40                    |
| <b>X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAKE ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b> |   |                    |                  | <b>565</b>            |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>   |   |                    |                  | <b>838.194</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b> |  |                    |                  | <b>574.072</b>        |
| 1.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.</i>   |                    |                  | 574.072               |
| 705   | Zerbitzu-prestazioak.<br><i>Prestaciones de servicios.</i>   |                    | 574.072          |                       |
| 7050  | Zerbitzu-prestazioak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br><i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la C.A.E.</i>  |                    | 574.072          |                       |
| 1   | Bilboko Metroaren lan eta proiektuen burutzapena, jarraipena eta kontrola<br><i>Ejecución, Seguimiento y Control de Obras y Proyectos del Metro de Bilbao</i>  | 474.138            |                  |                       |
| 2   | Injinerutza zerbitzu teknikoak<br><i>Servicios Técnicos de Ingeniería</i>  | 6.000              |                  |                       |
| 3   | Bilboko tranbiaren jartzearen burutzapena, jarraipena eta kontrola<br><i>Ejecución, Seguimiento y Control de la Implantación del Tranvía de Bilbao</i>   | 93.934             |                  |                       |
| <b>IV. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK<br/>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>       |  |                    |                  | <b>350</b>            |
| 755   | Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik.<br><i>Ingresos por servicios al personal.</i>  |                    | 350              |                       |
| <b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br/>SUBVENCIONES A RECIBIR</b>                    |  |                    |                  | <b>252.960</b>        |
| 740   | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>   |                    | 252.960          |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>   |                    | 252.960          |                       |
| 1   | Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Garraio eta Herrilanak Sailatik, jasoko direnak<br><i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación</i> | 252.960            |                  |                       |
| <b>VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br/>INGRESOS FINANCIEROS</b>                        |  |                    |                  | <b>2.500</b>          |
| 3.  | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>   |                    |                  | 2.500                 |
| <b>VII. APARTEKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>                          |  |                    |                  | <b>150</b>            |
| 3.  | APARTEKO DIRU-SARRERAK<br><i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>  |                    |                  | 150                   |
| 778   | Aparteko diru-sarrerak.<br><i>Ingresos extraordinarios.</i>  |                    | 150              |                       |
| <b>VIII. EKITALDIKO GALERA<br/>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>                              |  |                    |                  | <b>8.162</b>          |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b>                                       |  |                    |                  | <b>838.194</b>        |

## IMEBISA

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO   | 2000           | 1999           | PASIBO<br>PASIVO  | 2000           | 1999           |
|--|----------------|----------------|---|----------------|----------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i> | ----           | ----           | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 39.238         | 41.195         |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>  | 31.305         | 26.035         | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 58.580         | 52.580         |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>  | ----           | ----           | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----           | ----           |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>   | 2.068          | 1.499          | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>                                       | ----           | ----           |
| 4. Aplikazio informatikoak<br><i>Aplicaciones informáticas</i>   | 4.949          | 4.299          | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | 255            | 255            |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>  | (2.881)        | (2.800)        | 1. Legezko erreserba<br><i>Reserva legal</i>  | 255            | 255            |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>  | 27.552         | 23.536         | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (11.435)       | (4.775)        |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>      | 39.329         | 32.278         | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | (8.162)        | (6.865)        |
| 4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak<br><i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i> | ----           | 538            | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----           | ----           |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>   | 42.955         | 38.145         | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>      | ----           | ----           |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>  | (54.732)       | (47.425)       | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | 10.419         | 10.895         |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 1.685          | 1.000          | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----           | ----           |
| 3. Gainerako ibilgetze finantzarioak<br><i>Otras inmovilizaciones financieras</i>                            | 1.685          | 1.000          | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----           | ----           |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----           | II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                             | ----           | ----           |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                 | ----           | ----           | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>            | ----           | ----           |
| D) Aktibo zirkulatuak<br><i>Activo circulante</i>  | 314.438        | 381.842        | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----           | ----           |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 124.565        | 115.088        | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----           | ----           |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>  | 187.873        | 264.883        | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 296.086        | 355.787        |
| VII. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                                     | 2.000          | 1.871          | III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br><i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>    | ----           | 126.049        |
|  |                |                | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 158.127        | 117.572        |
|  |                |                | V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                        | 137.959        | 112.166        |
| <b>AKTIBO GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>345.743</b> | <b>407.877</b> | <b>PASIBO GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>  | <b>345.743</b> | <b>407.877</b> |

IMEBISA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES |  | 2000   | 1999   | JATORRIAK<br>ORIGENES |  | 2000  | 1999  |
|-----------------------------|--|--------|--------|-----------------------|--|-------|-------|
| 1.                          | Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----   | ----   | 1.                    | Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | 1.200 | 1.600 |
| 2.                          | Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----   | ----   | 2.                    | Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | 6.000 | 6.000 |
| 3.                          | Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 14.000 | 13.500 | a)                    | Kapital-zabalkuntzak<br><i>Ampliaciones de capital</i>   | 6.000 | 6.000 |
| a)                          | Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 1.000  | 1.500  | 3.                    | Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----  | ----  |
| b)                          | Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 11.000 | 11.000 | 4.                    | Epe luze zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----  | ----  |
| c)                          | Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 2.000  | 1.000  | 5.                    | Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | 800   | ----  |
| c3)                         | Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                                | 2.000  | 1.000  | c)                    | Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 800   | ----  |
| 4.                          | Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----   | ----   | c3)                   | Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                                  | 800   | ----  |
| 5.                          | Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----   | ----   | 6.                    | Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----  | ----  |
| 6.                          | Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----   | ----   |                       |  |       |       |
| 7.                          | Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>            | ----   | ----   |                       |  |       |       |
| 8.                          | Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----   | ----   |                       |  |       |       |
|                             | <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>  | 14.000 | 13.500 |                       | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>  | 8.000 | 7.600 |
|                             | <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                  | ----   | ----   |                       | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                    | 6.000 | 5.900 |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000           | 1999           |
|--|----------------|----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----           | ----           |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----           | ----           |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | (9.353)        | 917            |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | 64.135         | 25.893         |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----           | ----           |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----           | ----           |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (60.782)       | (32.710)       |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----           | ----           |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----           | ----           |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(6.000)</b> | <b>(5.900)</b> |



## IMEBISA

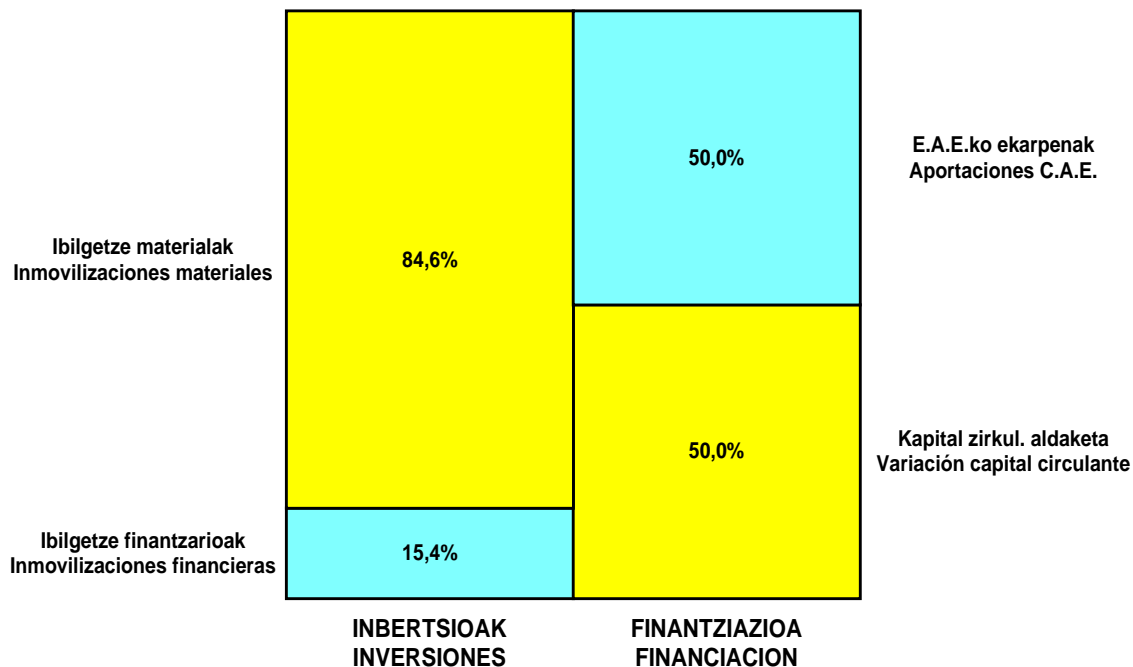
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

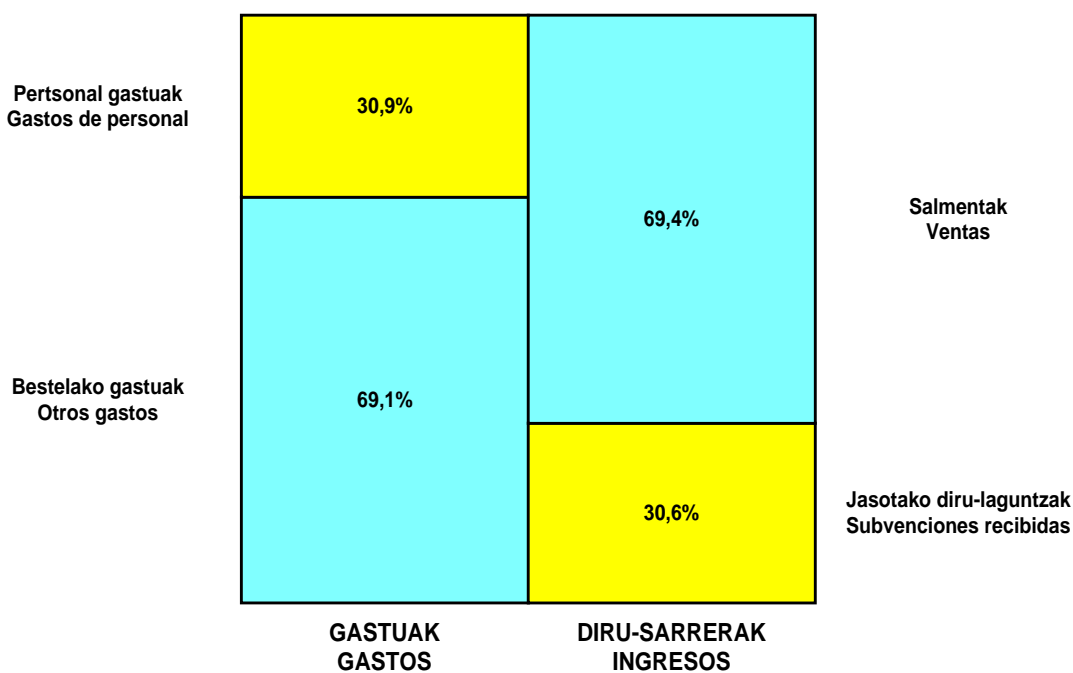
| ZOR DEBE   | 2000         | 1999         | HARTZEKO HABER  | 2000         | 1999         |
|--|--------------|--------------|---|--------------|--------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |              |              | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>  |              |              |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>   | ----         | ----         | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                       | 574.072      | 437.034      |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | ----         | ----         | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>   | 574.072      | 437.034      |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 256.359      | 230.977      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>         | ----         | ----         |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 201.995      | 185.777      | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                       | ----         | ----         |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 54.364       | 45.200       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>  | 253.310      | 248.201      |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                    | 8.162        | 7.105        | a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk<br><i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>          | 350          | 201          |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                    | ----         | ----         | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>  | 252.960      | 248.000      |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 572.268      | 456.074      |   |              |              |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 572.268      | 456.074      |   |              |              |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----         | ----         | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>  | <b>9.407</b> | <b>8.921</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                                | 800          | 800          | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                                 | ----         | ----         |
| c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik<br><i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>                    | 800          | 800          | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i> | ----         | ----         |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>        | ----         | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                       | 2.500        | 3.200        |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | 40           | 20           | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>  | ----         | ----         |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>   | <b>1.660</b> | <b>2.380</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>  | ----         | ----         |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                             | ----         | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                   | <b>7.747</b> | <b>6.541</b> |
| 10. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>   | ----         | ----         |
| 11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----         | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>    | ----         | ----         |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>    | ----         | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>        | ----         | 240          |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----         | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>  | 150          | ----         |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                     | ----         | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>               | ----         | ----         |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>  | <b>150</b>   | <b>240</b>   | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>   | ----         | ----         |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----         | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | <b>7.597</b> | <b>6.301</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----         | 564          |   |              |              |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | 565          | ----         |   |              |              |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                      | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>   | <b>8.162</b> | <b>6.865</b> |

## IMEBISA

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

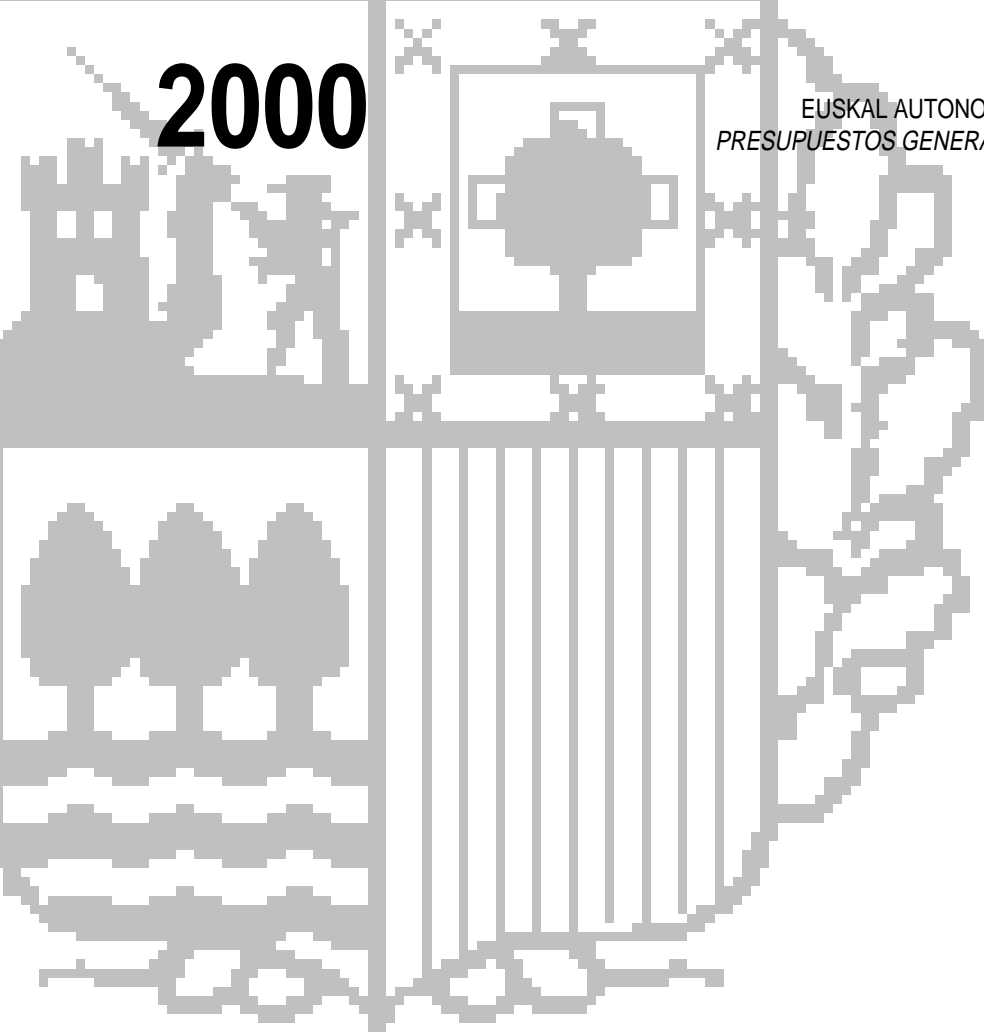


### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**EGAILAN, S.A.**



## EGAILAN, S.A

### 1. SARRERA

EGAILAN, S.A., Prestakuntza eta Enplegua Sustatzeko Sozietate Publikoa, 1993ko abenduaren 29an eratu zen, bere jardueraren 1994ko apirilaren 5ean hasiz.

Bere etatatutuen arabera, EGAILAN, S.Ak enplegu-politikaren aplikazio egokia bermatzea du helburu, eta horretarako zerbitzu hauek eskaintzen ditu: Informazio eta Lanbide Orientaziorako Zerbitzua, Animazio eta Enplegu Sustapenerako Zerbitzua, Autoenplegurako Aholkularitza Zerbitzua eta Prestakuntzarako Orientazio Profesionalizatuko Zerbitzua. EGAILAN, S.Ak, era berean, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren funtzioak kudeatu eta garatzen ditu.

Sozietatearen helbidea Gasteizen dago, Nieves Cano kaleko 29-D zenbakian, bertan baitago bulego nagusia. EGAILANek, gainera, lurralde-bulegoak ditu Bilbon eta Donostian.

Kapital Soziala, bere osotasunean, Euskal Autonomia Erkidegoarena da, eta sozietatea Justizi, Lan eta Gizarte-Segurantzaren Sailera adskribatua dago.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

EGAILAN, S.A jarraian adierazten diren gizarte-arloetara atxikitako proiektuetan, produktueta eta zerbitzuetan egituratuta dago: Behategia, Ebaluazioa, Langai eta Informazio eta Foro Zerbitzuak. Arlo horietan gauzatzen da, hain zuzen, sozietatearen gizarte-xedea.

#### EGAILANEK GARATU BEHARREKO FUNTZIOAK:

Lan-merkatua eta lanean bilakaera bere eremu desberdinetan behatu eta aztertzea, enplegu eta prestakuntzako ekintzak martxan jartzea eskatzen duten beharrezko koalitatibo eta koantitatiboki detektatzeko.

Enplegu eta prestakuntza-beharrezko diagnostiko zehatza eta ahalik eta adostuena errazteko beharrezkoak diren ekintzak burutzea, lanbide-gaitasunei arreta berezia eskainiz.

Lan-eskaerari (kolektibo desberdinak), lan-eskaintzari (sektoreak eta enpresak), eskualde eta lurraldeei, eta prestakuntza arautuari eta ez-arautuari buruzko mota guztietako informazioa eta dokumentazio garrantzitsua sistematikoki biltzea.

Informazioa zabaldu eta enplegu eta prestakuntzarako programak sustatzea, enplegu-sorkuntza animatu eta sustatu autoenplegurako eta mota guztietako enpresen sorkuntzarako aholkularitza egokiarekin, eta era berean laguntza-eskariak indarrean dauden programen arabera bideratzea.

Toki, lurralde eta erkidego-mailan erabilgarri dauden baliabide guztiak erabiliz enplegu-mailak kontsolidatzea eta hobetzea ekarriko duten enplegu prestakuntzarako planak proposatzea.

### 1. INTRODUCCIÓN

EGAILAN, S.A. Sociedad Pública de Promoción de la Formación y el Empleo, fue constituida el 29 de diciembre de 1993, y comenzó su actividad el 5 de Abril de 1994.

De acuerdo con sus estatutos EGAILAN, S.A tiene por objeto "garantizar la eficaz aplicación de una política de empleo, ofreciendo los servicios de Información y Orientación profesional, Animación Promoción de Empleo, Asesoría para el Autoempleo y orientación profesionalizada para la Formación". Así mismo, EGAILAN, S.A es quien gestiona y desarrolla las funciones de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

El domicilio social se encuentra en Vitoria-Gasteiz C/Nieves Cano, 29-D donde se sitúa la oficina principal. EGAILAN, además cuenta con oficinas territoriales en Bilbao y Donostia-San Sebastián.

El capital social pertenece en su totalidad a la Comunidad Autónoma del País Vasco y la sociedad está adscrita al Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EGAILAN, S.A. está estructurado en proyectos, productos y servicios que se adscriben, en las diferentes áreas de la Sociedad: Observatorio, Evaluación, Langai y Servicio de Información y Foros; áreas donde se concreta el objeto social de la Sociedad.

#### FUNCIÓNES A DESARROLLAR POR EGAILAN:

Observar y analizar el Mercado de Trabajo y la evolución de las ocupaciones en sus diversos ámbitos para detectar, cualitativa y cuantitativamente, las necesidades que requieran la puesta en marcha de acciones de empleo y formación.

Acometer las acciones necesarias para facilitar un diagnóstico certero y lo más consensuado posible de las necesidades de empleo y formación, con una especial atención a las competencias profesionales.

Recopilar sistemáticamente todo tipo de información y documentación relevante referida tanto a la demanda de empleo (los diversos colectivos) como a la oferta (sectores y empresas), las comarcas y territorios, así como la oferta formativa reglada y no reglada.

Difundir la información y promover los programas de empleo y formación, animando y promocionando la creación de empleo con el oportuno asesoramiento para el autoempleo y la creación de todo tipo de empresas, así como canalizar las solicitudes de ayuda en base a los programas en vigor.

Proponer planes de empleo y formación que utilizando todos los recursos disponibles a nivel local, territorial y autonómico, conduzcan a la consolidación y mejora de los niveles de empleo.

Autonomia Erkidegoan burututako jarduketak jarraitu eta ebaluatzea, Enplegu eta Prestakuntzarako Programak eta Planak hobetu eta, beharrezkoa izanez gero, berriz bideratzeko, eta Programen diseinuaren hobekuntzarako proposamenak egiteko.

Bestalde, maitzaren 25eko 735/1995 Errege Dekretuan oinarrituz, EUSKAL BITARTEKARITZA-ZERBITZUAren proiektuari ekin zaio, zerbitzu hauek barne hartzen dituelarik:

Euskal Lan Zerbitzua: enplegu-eskarien eta eskaintzen arteko bitartekaritza xede duen zerbitzua.

Euskal Informazio Zerbitzua: hala Administrazio Autonomikoari nola lan-merkatuko bitartekariei enplegu prestakuntzarako programen diseinu egokia egintzen lagunduko duen eta hiritarrari informazio-zerbitzu bat eskainiko dion informazio-baliabideen zentro bat ezartzea du helburu.

Seguir y evaluar las actuaciones realizadas en la Comunidad Autónoma con el fin de mejorar y reconducir, si fuera necesario, los Programas y los Planes de Empleo y Formación, y elevar propuestas para la mejora del diseño de los programas.

Por otra parte, al amparo del Real Decreto 735/1995, de 25 de Mayo, se ha abordado el proyecto de SERVICIO VASCO DE INTERMEDIACION, que contempla los siguientes servicios:

Servicio Vasco de Colocación: Servicio que tiene por objeto la intermediación entre ofertas y demandas de empleo.

Servicio Vasco de Información: se trata de establecer un centro de recursos informativos que ayude al adecuado diseño de los programas de empleo y formación tanto a la Administración Autonómica como a los intermediarios del mercado de trabajo, y ofrezca un servicio de información al ciudadano.

### 3. 1999ko BURUTZAPEN NAGUSIAK.

#### 1999ko EBALUAZIO-ARLOA

1999an egindako edo aribidean dauden ebaluazio eta jarraipenerako produktuak eta proiektuak.

1999ko LANERAKO PRESTAKUNTZAREN EBALUAZIO-ESKULIBURUA. Sailaren laguntzaileak diren eta LP irakasten duten zentroetara bideratutako Eskuliburuaren eguneratzea da. Eskuliburuak 1999/2000 aldian zehar Lpko partaide eta ekintzei buruzko informazioa biltzeko prozesuan eman beharreko urratsak deskribatzen ditu batez ere.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN 1997-98ko LANERAKO PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA (97ko hitzarmenak): Lan-munduratzearen emaitzen txostena burutzea. Emaitzen aurkezpena eta Hedakuntza.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN 1998-99ko LANERAKO PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMAREN EBALUAZIOA (98ko hitzarmenak). Landu eta aurkeztu diren txostenak: "Parte-hartzaileen Perfila", "Ikasle, Irakasle eta Zuzendarien Satisfakzioa", eta "Lan-munduratzearen Emaitzak".

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailaren 98ko PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMEN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: Bizkaiko Foru Aldundiak prestakuntzarako zentro desberdinei 1998. urtean diruz lagundutako Lanerako Prestakuntzarako eta Etengabeko Prestakuntzarako Ikastaroen ebaluazioa eta jarraipenaren kudeaketa osoa (Informazioa biltzea, datuak ustiatu eta aztertzea; txostenak lantzea) barne hartzen du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailaren 98ko ENPLEGURAKO PROGRAMEN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: Bizkaiko Foru Aldundiak Bizkaiko Udal desberdinei 1998.urtean diruz lagundutako Epe Luzeko Langabetuei Laguntzeko Proiektuen ebaluazioa eta jarraipenaren kudeaketa osoa (Informazioa biltzea, datuak ustiatu eta aztertzea; txostenak lantzea) barne hartzen du.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 1999.

#### ÁREA DE EVALUACIÓN 1999

Productos y proyectos de Evaluación y seguimiento realizados y en curso en 1999.

MANUAL DE EVALUACIÓN DE LA F.O. 1999. Se trata de la actualización del Manual dirigido a centros impartidores de F.O. colaboradores del Dpto. El Manual describe principalmente los pasos a seguir en el proceso de recogida de información sobre participantes y acciones de F.O. durante el periodo 1999/2000.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO 1997-98. (Convenios 1997). Realización del informe de resultados de Inserción Laboral. Presentación y Difusión de resultados.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DE DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO 1998-99. (Convenios 1998). Elaboración y presentación de informes: "Perfiles de participantes", "Satisfacción de Alumnos", "Profesores y Directores", "Resultados de Inserción".

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 98 del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia: comprende la gestión íntegra (Recogida de información, Explotación y análisis de datos; Elaboración de Informes) de la evaluación y seguimiento de Cursos de F.O. y Formación Continua subvencionados por la D.F.B. en 1998 a los distintos centros de formación.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE EMPLEO 98 del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia: comprende la gestión íntegra (Recogida de información; Explotación y análisis de datos; Elaboración de informes) de la evaluación y seguimiento de los Proyectos de Apoyo a Parados de Larga Duración subvencionados por la D.F.B. en 1998 a los distintos Ayuntamientos de Bizkaia.

98-99ko "ENPRESA-PRAKTIKAK: ENPRESEN-MAKETEN FASEA" PROGRAMAREN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA. Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailaren dirulaguntzarekin: praktika-programaren ebaluazioa eta jarraipena barne hartzen du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailaren 99ko PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMEN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: Bizkaiko Foru Aldundiak prestakuntzarako zentro desberdinei 1999. urtean diruz lagundutako Lanerako Prestakuntzarako eta Etengabeko Prestakuntzarako Ikastaroen ebaluazioa eta jarraipenaren kudeaketa osoa (Informazioa biltzea, datuak ustiari eta aztertzea; txostenak lantzea) barne hartzen du.

EAEn EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 2. HELBURUAREN 1997-1999 PROGRAMA OPERATIBOAREN EBALUAZIOA. Justizi, Ekonomia, Lan eta Gizarte-Segurantzako Sailaren eskariz, Ebaluazio-erlora pretakuntza ekintzen jarraipena egiten ari da, EGfK EAEn 2. Helburuaren barruan Programa Operatiboaren bitartez kofinantzatzen duen etengabeko prestakuntza/ birziklapenerako laguntzarena batez ere.

EAEn EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3. HELBURUAREN 1994-1999 PROGRAMA OPERATIBOAREN EBALUAZIOA. Justizi, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantzako Sailaren eskariz, Ebaluazio-erlora EAEko pertsona langabetuei zuzendutako prestakuntza-ekintzen jarraipena egiten ari da, EGfK kofinantzatzen dituen sustatzaile desberdinen bitartez burutzen direlarik.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN AUTOENPLEGURAKO PROGRAMAREN EBALUAZIOA. Programa honen emaitzen ebaluaziorako lan deskribatzailea, bere urteko edizio desberdinen bitartez.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN ENPLEGUAREN SUSTAPENERAKO PROGRAMAREN EBALUAZIOA. Programa honen emaitzen eta onuradunek beroni buruz duten satisfakzioaren ebaluaziorako lan deskribatzailea.

99ko Enplegu eta prestakuntzarako politiken EBALUAZIOARI buruzko FOROA.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN 1999-2000ko LANERAKO PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMAREN EBALUAZIOA (1999ko hitzarmenak). Landu eta aurkeztu diren txostenak: "Parte hartzaileen Perfila", "Ikasle, Irakasle eta Zuzendarien Satisfakzioa", eta "Lan-munduratzearen Emaitzak".

AUTONOMIA ERKIDEGOEN ARTEAN EBALUAZIO-SARE BAT SORTZEKO PROIEKTUA. Ebaluazio-erlora sustatu eta gidatuta, beste Autonomia Erkidego batzuekin bilera eta harreman-prozesu bati hasiera eman zaio. Beste Autonomia Erkidego batzuekin enplegu eta prestakuntzarako programen ebaluazioaren alorrean ezagapenak eta esperientziak trukatzeko du helburu.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE "PRÁCTICAS EMPRESARIALES: FASE MAQUETAS EMPRESARIALES" 98-99. Subvencionado por el Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia: Comprende la evaluación y seguimiento del Programa de prácticas.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 99 del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia: comprende la gestión íntegra (Recogida de información; Explotación y análisis de datos; Elaboración de Informes) de la evaluación y seguimiento de los cursos de F.O y Formación Continua subvencionados por la D.F.B en 1999 a los distintos centros de formación.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA OPERATIVO 1997-1999 EN LA C.A.P.V DEL OBJETIVO 2 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO. Por encargo del Dpto. de JETSS, el Area de Evaluación está realizando un trabajo de Seguimiento de las acciones de formación principalmente formación continua/apoyo al reciclaje que cofinancia el FSE dentro del Objetivo 2 en la C.A.P.V. a través del Programa Operativo.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA OPERATIVO 1994-1999 EN LA C.A.P.V DEL OBJETIVO 3 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO. Por encargo del Dpto. de JETSS, el Area de Evaluación está realizando un trabajo de Seguimiento de las acciones de formación dirigidas a personas paradas en la C.A.P.V, impartidas a través de los diferentes promotores que están siendo cofinanciados por el F.S.E.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE AUTOEMPLEO DEL DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO. Trabajo descriptivo de evaluación de los resultados de este Programa a través de sus diferentes ediciones anuales.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE PROMOCIÓN DE EMPLEO DEL DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO. Trabajo descriptivo de evaluación de los resultados de este Programa y de la satisfacción de los beneficiarios con el mismo.

FORO sobre EVALUACION de políticas de empleo y formación 99.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO 1999-2000 (Convenios 1999) Elaboración y presentación de informes: "Perfiles de Participantes", "Satisfacción de Alumnos, Profesores y Directores", "Resultados de Inserción".

PROYECTO CREACIÓN DE UNA RED DE EVALUACIÓN ENTRE COMUNIDADES AUTONOMAS. Se ha iniciado un proceso de reuniones y contactos con otras CC.AA promovido y liderado por el Area de evaluación. Se trata de intercambiar conocimientos y experiencias con otras Comunidades Autónomas en materia de evaluación de Programas de empleo y formación.

OSALAN PROIEKTUA: PREBENTZIOKO ORDEZKARIEI ZUZENDUTAKO LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIORAKO PRESTAKUNTZA-PROGRAMAREN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA. OSALAN barnebezeroak, aurten lehen aldiz, EGAILANeko Ebaluazio-arloari Laneko Arriskuen Prestakuntza-programaren ebaluazio eta jarraipenerako Plan baten diseinatze eta abiaraztea esleitu dio, euskal enpresatako Prebentzioko Ordezkarie zuzenduta dagoelarik.

GIZARTE ETA LAN-ORIENTAZIORAKO ZERBITZUAREN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA. 1999ko irailetik aurrera, EAEn Gizarte eta Lan-orientaziorako Zerbitzuaren eredu berria garatuko da. Une horretatik aurrera, EGAILANeko Ebaluazio-arloa Zerbitzua oinarritzen deneko Ereduaren ebaluazio eta jarraipenerako Plan baten diseinua lantzen hasiko da.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailak diruz lagundutako "LANDERE" PROIEKTUAREN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: proiektuaren lau deialdien ebaluazioa eta jarraipena barne hartzen du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailak diruz lagundutako "LANBERRI" PROIEKTUAREN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: proiektua zatitzen deneko lau arloen (Orientazio-arloa; Sentsibilizazio-arloa; Prestakuntza-arloa; Azterketa Soziologikoak) ebaluazioa eta jarraipena barne hartzen du.

## 1999ko BEHAKETA-ARLOA.

1999.urtean Behaketa-arloan garatu diren edo burutzen ari diren jarduketak.

EAEn Enplegurako Zerbitzu Publikorako Informazio-zerbitzuko eredu baten azterketa eta proposamena.

Kontratu-erregistroaren eredu. Alternatibak eta hobekuntzak egungo erregistro-sistematarako.

LANGAIren BULETINAK ETA LIBURUTEGI TELEMATIKOA. LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren txosten estatistikoak.

Emitza nagusienei buruzko informazioa Interneten, taula, grafika eta oharren bitartez.

Justizi, Lan eta Gizarte-Segurantzako Sailera destinatutako hileroko buletina.

Eusko Jaurlaritzaren enplegu eta prestakuntzarako programen jarraipen-batzordea destinatutako hileroko buletina.

Hiruhileroko buletina, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren emaitza nagusiekin.

Hiruhileroko buletina, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren eskualde-emaitzekin.

KONTRATAZIOEN ANALISIA. EAEn erregistratu diren kontratuen egoera eta bilakaerari buruzko sei hileroko bi txostenen burutzapena, kontratazio-modalitateak, eremu geografikoak, jarduera-sektoreak eta lanbide-taldeak bereziki azpimarratuz.

PROYECTO OSALAN: EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN EN PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES DIRIGIDO A DELEGADOS DE PREVENCIÓN. El cliente interno OSALAN ha encomendado, este año por primera vez, al Servicio de Evaluación de EGAILAN, el diseño y puesta en marcha de un Plan para la evaluación y seguimiento del Programa de Formación de Riesgos Laborales, dirigido a Delegados/as de Prevención en las empresas vascas.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL SERVICIO DE ORIENTACIÓN SOCIO-LABORAL. A partir de Setiembre 99, se desarrollará el nuevo modelo de Servicio de Orientación socio laboral en la C.A.P.V. Desde ese momento, el Area de Evaluación de Egailan, se pondrá a trabajar en el diseño de un Plan para la Evaluación y Seguimiento del Modelo en el que está basado el Servicio.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROYECTO "LANDERE" Subvencionado por Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia: Comprende la evaluación y seguimiento de las cuatro convocatorias del proyecto.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROYECTO "LANBERRI" Subvencionado por el Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia: Comprende la evaluación y seguimiento de las cuatro áreas en que se subdivide el Proyecto (Area de Orientación; Area de Sensibilización; Area de Formación; Analisis Sociológicos).

## ÁREA DE OBSERVATORIO 1999

Actuaciones desarrolladas o en ejecución en el Area Observatorio en el año 1999.

Análisis y propuesta de un modelo de Servicio de Información para el Servicio Público de Empleo en la C.A.P.V.

Modelo de Registro de Contratos. Alterativas y mejoras a los actuales sistemas de registro.

BOLETINES Y BIBLIOTECA TELEMÁTICA DE LANGAI. Informes estadísticos de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

Información en Internet sobre principales resultados mediante tablas, gráficos y comentarios.

Boletín mensual destinado al Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social.

Boletín mensual destinado a la comisión de seguimiento de los programas de empleo y Formación de Gobierno Vasco.

Boletín trimestral con principales resultados de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

Boletín trimestral con resultados comarcales de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

ANÁLISIS DE CONTRATACIONES. Elaboración de dos informes con carácter semestral sobre la situación y evolución de los contratos registrados en la CAPV, con referencia especial a las modalidades contractuales, ámbitos geográficos, sectores de actividad, y grupos profesionales.



ENPLEGUA ESKATZEN DUEN POPULAZIOAREN PRESTAKUNTZARI BURUZKO MONOGRAFIKOA. LANGAI, Euskal Lan Zerbitzua oinarritzat hartuta, enplegu bila dabilen populazioaren prestakuntzaren egoera, prestakuntza arautuari, lanerako prestakuntzari, hizkuntzei eta informatika-ezagupenei dagokienez.

LANBIDE-PERFILAK. LANGAI gehienbat eskatzen diren lanpostuen ezaugarriak, eskarien eta eskaintzen eta enplegugarritasun-aldagai nagusien analisiaren bitartez.

LANBIDE-TALDEAK. 64 lanbide-taldetan lanean ari diren pertsonen egungo egoera eta bilakaera aztertzea.

LANBIDE-ARLOAK. Hiru lanbide-arloren analisi xehekatua, Lanbide Heziketarako Euskal Planaren eta Koalifikazioen Institutuaren arabera.

LANERAKO PROIEKZIOAK. Ekonomia Zuzendaritzaren PROCUPA izeneko lanbide-proiektzioen ereduak bai eta denbora-serieak ere oinarritzat hartuz, Lanbide Heziketarako Euskal Planaren barruan garatu beharreko lanbide-talde nagusien proiektzioa.

LAN-MERKATUAREN ERROLDA. 1998. urteari dakokion estatistika-operazioaren ustiapena eta eskualde eta EAE mailako 11 txostenen produkzioa.

LAN BALDINTZEN ANALISIA. 64 lanbide-talde ukitzen dituzten gizarte eta lan izaerako aldagai nagusiei buruzko txosten bat egitea. Landa-lanaren fasea.

CALLCENTER ZERBITZUA: BEHAKETA ARLOA.

Eskulan-eskariaren okupagarritasunaren galdeketa (hiru lanbide-familia)

Eskulan-eskaintzaren okupagarritasunaren galdeketa (hiru lanbide-familia)

Lan munduratzearen eta bizitza-aktiborako inkorporazioaren jarraipenerako galdeketa.

LAGUNTZA ETA INFORMAZIO-ZERBITZUA. Eusko Jaurlaritzaren, Legebiltzarraren, Erakundearen eta bestelako entitateen eskariei erantzuteko.

LANBIDE-ORIENTAZIORAKO EREDUAREN GARAPENA. Eredu Justizi, Lan eta Gizarte-Segurantzako Sailari proposatzea, 2000. urtean berau programa gisa abiarazteko.

EAEren LAN-MERKATUAREN BEHAKETA-EREDUA GAINONTZEKO AUTONOMIA ERKIDEGOETARA HEDATZEA. EAE-ren Behaketa-eredua aurkeztu eta eskaintzea.

EAEko ETENGABEKO PRESTAKUNTZAREN ANALISIA. HOBETUZ Fundazioaren deialdietan oinarritutako joera sektorial eta lanerako nagusien analisia.

MONOGRÁFICO SOBRE LA CUALIFICACIÓN DE LA POBLACIÓN DEMANDANTE DE EMPLEO. Tomando como base LANGAI, Servicio Vasco de Colocación situación de la cualificación de la población que busca empleo en términos de formación reglada, ocupacional, idiomas y conocimientos informáticos.

PERFILES PROFESIONALES. Características de los puestos de trabajo más solicitados en LANGAI, mediante un análisis de demandas y ofertas y las principales variables de empleabilidad.

GRUPOS PROFESIONALES. Analizar la situación actual y la evolución de las personas ocupadas en 64 grupos profesionales.

FAMILIAS PROFESIONALES. Análisis detallado de tres familias profesionales de acuerdo al Plan Vasco de Formación Profesional y al Instituto de las Cualificaciones.

PROYECCIONES OCUPACIONALES. Tomando como base el modelo de proyecciones ocupacionales PROCUPA de la Dirección de Economía, así como series temporales, proyección de los principales grupos profesionales a desarrollar dentro del Plan Vasco de Formación Profesional.

CENSO DE MERCADO DE TRABAJO. Explotación de la operación estadística correspondiente a 1998 y producción de 11 informes comarcales y de la CAPV.

ANÁLISIS DE CONDICIONES LABORALES. Realización de un informe sobre las principales variables de índole sociolaboral que afectan a 64 grupos profesionales. Fase de trabajo de campo.

SERVICIO CALL CENTER: ÁREA DE OBSERVATORIO.

Encuesta de ocupabilidad de la Demanda de mano de obra (tres familias profesionales)

Encuesta de ocupabilidad de la Oferta de mano de obra (tres familias profesionales)

Encuesta de seguimiento de la Inserción Laboral e incorporación a la Vida Activa.

SERVICIO DE APOYO E INFORMACIÓN. Respuesta a peticiones de información del Gobierno Vasco, Parlamento Instituciones y otras entidades.

DESARROLLO DE MODELO DE ORIENTACIÓN PROFESIONAL. Propuesta al Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social de modelo para su puesta en marcha como programa en el año 2000.

DIFUSIÓN DEL MODELO DE OBSERVATORIO DEL MERCADO DE TRABAJO DE LA CAPV AL RESTO DE CC.AA. Presentación y ofrecimiento del modelo de Observatorio de la CAPV.

ANÁLISIS DE LA FORMACIÓN CONTINUA EN LA CAPV. Análisis de principales tendencias sectoriales y ocupacionales basadas en las convocatorias de la Fundación HOBETUZ.

Arloaren produktu eta zerbitzu desberdinetan 1999. urtean zehar garatutako jarduerak:

#### INFOLAGUN:

Enpresa bat sortzeko kontsulta-modulu berrien garapena./Laguntza ofizialen kontsulta-moduluaren zabalkuntza./Bezero berrien inkorporazioa eta produktua interneten behin betiko ezartzea.

#### PRESTAKUNTZA-ESKAINNTZA:

Zerbitzuari lotutako zentro-kopurua eta PINFO (puntos de información de oferta formativa/prestakuntza-eskaintzako informazio-puntuak) kopurua handitzea./Aplikatioaren hobekuntzak inkorporatzea, hala nola eskaintzen diren prestakuntza-ekintzetan interneten bidez automatrikulazioa egiteko aukera.

#### EUROATE: (Europako Lotura eta Informaziorako Zerbitzua)

Zerbitzuaren berregituraketa, nazioz gairako kudeaketan zentratuz. Nazioz gairako gidaren argitarapena eta bezero berrien erakapena.

SIE: (Lan-merkatuaren Informazio Estatistikorako Zerbitzua)/EAL.

Produktua EAeko lan-merkatuaren informazio-iturri gisa kontsolidatzea.

#### FOROAK:

"Ebaluazioa ezagutzaren erreminta gisa" ebaluazio-foroa, maiatzaren 11 eta 12an Bilboko Euskalduna Jauregian burutu zena.

Prest'99 Prestakuntza eta Enpleguaren 2. Erakusketa, Bilboko Nazioarteko Erakustazokan azaroaren 11,12 eta 13an burutu zena.

### LANGAI, EUSKAL LAN ZERBITZUAREN ARLOA, 1999

1999. urtean zehar Zerbitzuaren sendotzeak izan duen aurrepausoa Datu-basean enplegu-eskatzailen 28.500 inkorporazio berrien itxaropenek, eta enpresek eskainitako 16.000 lanpostuek isladatzen dute.

Zifra hauekin, aurtengo abenduaren 31n, Datu-basean 145.000 eskatzaile egongo dira eta Zerbitzuaren hasieratik 40.000 lanpostu eskainita egongo dira.

ER-0385/2/99 Enpresa-erregistroaren Ziurtagiriaren lorpena, AENOR-en UNE-EN ISO 9002: 1994 arauaren arabera, enplegu-eskatzailen curriculumen eta enpresen lan-eskaintzen kudeaketarako.

Zentro laguntzaileen sarearen zabalkuntza koalitatiboa, Deustuko Unibertsitatearen eta Gipuzkoako Ostalaritzako Enpresa-elkarteen inkorporazioarekin, besteak beste.

Zentro laguntzaile inkorporatu berrietako pertsonalari prestakuntza-ekintzak nahiz birziklatze-ekintzak irakastea. Uztailaren 31ra arte: 113 ikastaro, 510 pertsona bertaratuz.

Actuaciones desarrolladas en el año 1999 en los diferentes productos y servicios del área:

#### INFOLAGUN:

Desarrollo de nuevos módulos de consulta para crear una empresa. /Ampliación del módulo de consulta de ayudas oficiales. /Incorporación de nuevos clientes e implantación definitiva del producto en Internet.

#### OFERTA FORMATIVA:

Ampliación del número de centros asociados al servicio y del n. de PINFOS (puntos de información de oferta formativa) /Incorporación de mejoras del aplicativo entre ellas la de poder prematricularse a través de Internet las acciones formativas ofertadas.

#### EUROATE: (Servicio de Enlace e Información Europea)

Reestructuración del servicio centrándose en la gestión transnacional. Publicación de la guía transnacional y captación de nuevos clientes.

SIE: (Sistema Estadístico del Mercado de Trabajo)/DAP.

Consolidación del producto como fuente de información del mercado de trabajo en la C.A.P.V

#### FOROS:

Foro de Evaluación "La evaluación como herramienta del conocimiento" celebrado los días 11 y 12 de Mayo en el Palacio Euskalduna Bilbao.

Prest'99 2ª Muestra de Formación y Empleo días 11,12 y 13 noviembre en la Feria Internacional de Bilbao.

### ÁREA DE LANGAI, SERVICIO VASCO DE COLOCACIÓN 1999

Durante 1999 el avance en la consolidación del Servicio se refleja en ellas expectativas de 28.500 nuevas incorporaciones de demandantes de empleo en la Base de Datos, y, en torno a los 16.000 puestos de trabajo ofertados por las empresas.

Con esas cifras, a 31 de diciembre del presente año, se alcanzarán 145.000 demandantes en la Base de Datos y 40.000 puestos ofertados desde el inicio del Servicio.

Obtención del Certificado de Registro de Empresa, ER-0385/2/99, conforme a la UNE-EN ISO 9002: 1994, por AENOR, para la Gestión de Currículums de demandantes de empleo y de ofertas de trabajo de empresas.

Ampliación cualitativa de la red de Centros Colaboradores con la incorporación, entre otros, de la Universidad de Deusto y de la Asociación Empresarial de Hostelería de Gipuzkoa.

Impartición de acciones formativas al personal de los Centros Colaboradores, tanto de nueva incorporación como de reciclaje. Hasta el 31 de julio:113 cursos con 510 asistentes.

Zerbitzuaren eskatzaile guztiei beren curriculum propioaren igorpenean erregularizazioa lortu da, beren datuak eguneratuta edukitzeko xedez. Era berean, beren curriculumaren hileroko igorpena Zerbitzuaren eskatzaile berriei nola eguneratu ez dutenei.

Aplikatibo informatikoaren bertsio berri baten inkorporazioa (Langai v.2.4.), Zerbitzua kudeatzeko hobekuntza garrantzitsuekin.

Zerbitzuaren Kudeaketa-eskuliburuen informatizazioa, Zentro laguntzaileek berehalako sarbidea izanik.

Auditorietzat Zentro Laguntzaileei, zerbitzuaren kalitatea hobetzeko.

SEPEren (Servicio Estatal Público de Empleo) diseinuan parte hartzea (SISPE proiektua), EAEn ordezkari gisa, Justizi, Lan eta Gizarte-Segurantzaren Sailak eskuordetuz.

Gizarte eta Lan-orientaziorako Zerbitzuaren diseinuan parte hartzea.

CALL CENTER ZERBITZUA, LANGAIren ARLOA

Eskatzailearentzako arreta 901 222 901

Enpresa erabiltzaileen arreta/eskaintzak 902 345 902 zenbakian.

Eskatzaileen prestasunaren egiaztapena.

Eskatzaileak birbideratzea.

Zentro laguntzailearen aldaketa-zalantzak argitzea.

Zerbitzuaren eraginak argitzea.

Alcanzada la regularización en el envío de su propio Curriculum a la totalidad de los demandantes del Servicio con el objeto de mantener actualizados sus datos. Así mismo, envío mensual de su Curriculum, tanto a los nuevos demandantes del Servicio como a los que lo han actualizado.

Incorporación de una nueva versión del aplicativo informático, Langai v.2.4., con importantes mejoras para la gestión del Servicio.

Informatización de los Manuales de Gestión del Servicio con acceso inmediato por los Centros Colaboradores.

Auditorías a los Centros Colaboradores para la mejora de la calidad del Servicio.

Participación en el diseño (proyecto SISPE) del SEPE (Servicio Estatal Público de Empleo), representando a la C.A.P.V., por delegación del Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social.

Participación en el diseño del Servicio de Orientación Sociolaboral.

SERVICIO CALL CENTER ÁREA DE LANGAI

Atención al demandante en el n. 901 222 901.

Atención a las empresas usuarias/ofertas en el n. 902 345 902.

Comprobación de disponibilidad de demandantes.

Redireccionamiento de demandantes.

Resolución dudas de cambios de centro colaborador.

Resolución de incidencias del Servicio.

#### 4. 2000. erako HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

##### EBALUAZIOA 2000

2000 EBALUAZIO-FOROA. Bi eguneko iraupeneko foroa antolatuta eta burutzea. Enplegu eta prestakuntzaren laguntzarako alorrean ebaluazioan adituak bilduko ditu.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN 2000-2001eko LANERAKO PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMAREN EBALUAZIOA (2000ko hitzarmenak). Sailaren laguntzaileak diren eta LP irakasten duten zentroetara bideratutako Eskuliburuaren eguneratzea da. Eskuliburuak, Egailanek egiten duen ebaluazio eta jarraipen-prozesuan jarraitu behar den metodologia deskribatzen du.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILAREN 1999-2000ko LANERAKO PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMAREN EBALUAZIOA (1999ko hitzarmenak). Landu eta aurkeztu diren txostenak: "Parte-hartzaileen Perfila", "Ikasle, Irakasle eta Zuzendarien Satisfakzioa", eta "Lan-munduratzearen Emaizak".

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2000 Y SU CUANTIFICACIÓN

##### EVALUACIÓN 2000

FORO DE EVALUACIÓN 2000. Organización y celebración de un foro de dos jornadas de duración, que reúna expertos de evaluación en el ámbito del apoyo al empleo y la formación.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO 2000-2001 (Convenios 2000). Se trata de la actualización del Manual dirigido a centros impartidores de f.o. colaboradores del dpto. El manual describe la metodología a seguir en el proceso de evaluación y seguimiento que realiza Egailan.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO 1999-2000 (Convenios 1999) Elaboración y presentación de informes: "Perfiles de Participantes", "Satisfacción de Alumnos, Profesores y Directores", "Resultados de inserción".

EAEn EUOPAKO GIZARTE-FONDOAREN 2.  
HELBURUAREN 1997-1999 PROGRAMA  
OPERATIBOAREN EBALUAZIOAREN JARRAIPENA. Aldi  
horretan zehar burututako ekintzen garapena jarraitu eta  
ebaluatzea.

EAEn EUOPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3.  
HELBURUAREN 1994-1999 PROGRAMA  
OPERATIBOAREN EBALUAZIOAREN JARRAIPENA. Aldi  
horretan zehar kofinantzatutako erakundeek burututako  
ekintzen garapena jarraitu eta ebaluatzea.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailak  
diruz lagundutako "LANDERE" PROIEKTUAREN  
EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: proiektuaren lau  
deialdien ebaluazioa eta jarraipena barne hartzen du.

3.HELBURUAREN 2000-2006 PROGRAMA  
OPERATIBOAREN EBALUAZIOAREN JARRAIPENA. Aldi  
horretan zehar kofinantzatutako erakundeek burututako  
ekintzen garapena jarraitu eta ebaluatzea.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailak  
diruz lagundutako "LANBERRI" PROIEKTUAREN  
EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA: proiektua zatitzen  
deneko lau arloen (Orientazio arloa; Sentsibilizazio arloa;  
Prestakuntza arloa; Azterketa Soziologikoak) ebaluazioa  
eta jarraipena barne hartzen du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailak  
diruz lagundutako "ENPRESA PRAKTIKAK"  
PROGRAMAREN "MAKETAK" FASEAREN EBALUAZIO  
ETA JARRAIPENAREKIN JARRAITZEA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailaren  
99ko PRESTAKUNTZARAKO PROGRAMEN EBALUAZIO  
ETA JARRAIPENAREKIN JARRAITZEA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomi Ustiapenerako Sailaren  
99ko ENPLEGURAKO PROGRAMEN EBALUAZIO ETA  
JARRAIPENAREKIN JARRAITZEA.

OSALAN PROIEKTUAREN JARRAIPENA: laneo  
arriskuen Prebentziorako Programaren ebaluazioa.

PRELUDE PROGRAMAREN EBALUAZIO  
PROGRAMAREKIN JARRAITZEA

LEONARDO 2000 PROIEKTUAREKIN JARRAITZEA

GIZARTE ETA LAN ORIENTAZIOARAKO ZERBITZUAREN  
EBALUAZIO ETA JARRAIPENAREKIN JARRAITZEA.

CONTINUACIÓN DE LA EVALUACIÓN DEL PROGRAMA  
OPERATIVO 1997-1999 EN LA CAPV DEL OBJETIVO 2  
DEL FONDO SOCIAL EUROPEO. Seguimiento y  
evaluación del desarrollo de las acciones realizadas  
durante el periodo.

CONTINUACIÓN DE LA EVALUACIÓN DEL PROGRAMA  
OPERATIVO 1994-1999 EN LA CAPV DEL OBJETIVO 3  
DEL FONDO SOCIAL EUROPEO. Seguimiento y  
evaluación del desarrollo de las acciones ejecutadas por los  
organismos cofinanciados en el periodo.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROYECTO  
"LANDERE" subvencionado por el Departamento de  
Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia:  
Comprende la evaluación y seguimiento de las cuatro  
convocatorias del proyecto.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA OPERATIVO 2000-2006  
DEL OBJETIVO 3. Seguimiento y evaluación del desarrollo  
de las acciones ejecutadas por los organismos  
cofinanciados en el periodo.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROYECTO  
"LANBERRI" subvencionado por el Departamento de  
Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia:  
Comprende la evaluación y seguimiento de las cuatro áreas  
en que se subdivide el proyecto (Área de Orientación, Área  
de Sensibilización; Área de Formación; Análisis  
Sociológicos).

CONTINUACIÓN A LA EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE  
LA FASE "MAQUETAS" DEL PROGRAMA DE  
"PRÁCTICAS EMPRESARIALES" subvencionado por  
Departamento de Promoción Económica de la Diputación  
Foral de Bizkaia.

CONTINUACIÓN DE LA EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO  
DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 99 del Departamento  
de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia.

CONTINUACIÓN DE LA EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO  
DE PROGRAMAS DE EMPLEO 99 del Departamento de  
Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia.

CONTINUACIÓN DEL PROYECTO OSALAN: Evaluación  
del Programa de Prevención de riesgos laborales.

CONTINUACIÓN DEL PROYECTO DE EVALUACIÓN DEL  
PROGRAMA PRELUDE

CONTINUACIÓN DEL PROYECTO LEONARDO 2000

CONTINUACIÓN DE LA EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO  
DEL SERVICIO DE ORIENTACIÓN SOCIO-LABORAL

## 2000ko BEHAKETA ARLOA

2000.ko urtean garatzeko planifikatu diren jarduketak.

ENPLEGUA EUSKADIN. EAEn lan-merkatuaren egoera  
aurkezten duen urteroko txoten bat aurkeztea, Europa  
mailako argitalpen espezializatuen antzera.

EAEn ENPLEGURAKO ZERBITZU PUBLIKORAKO  
INFORMAZIO ZERBITZUA. Eredu baten azterketa eta  
proposamena.

## ÁREA DE OBSERVATORIO 2000

Actuaciones planificadas para su desarrollo en el 2000.

EL EMPLEO EN EUSKADI. Realización de un informe  
anual que presente la situación del mercado de trabajo de  
la CAPV en línea con publicaciones especializadas de  
ámbito europeo.

SERVICIO DE INFORMACIÓN PARA EL SERVICIO  
PÚBLICO DE EMPLEO EN LA C.A.P.V. Análisis y  
propuesta de un modelo.

EAEko ETENGABEKO PRESTAKUNTZAREN ANALISIA.HOBETUZ Fundazioaren deialdietan oinarritutako joera sektorial eta lanerako joera nagusien analisia. Urteko emaitzen argitalpena.

LANGAIren BULETINAK ETA LIBURUTEGI TELEMATIKOA. LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren txosten estatistikoak.

Emaitza nagusiei buruzko informazioa Interneten, taula, grafika eta oharren bitartez.

Justizi, Lan eta Gizarte Segurantzako Sailera destinatutako hileroko buletina.

Eusko Jaurlaritzaren enplegu eta prestakuntzarako programen jarraipen-batzordera destinatutako hileroko buletina.

Hiruhileroko buletina, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren emaitza nagusienekin.

Hiruhileroko buletina, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren eskualde-emaitzekin.

KONTRATAZIOEN ANALISIA. EAEn erregistratu diren kontratuen egoera eta bilakaerari buruzko urteroko txosten baten burutzapena, kontratazio-modalitateak, eremu geografikoak, jarduera-sektoreak eta lanbide-taldeak bereziki azpimarratuz.

LANBIDE-PERFILAK. LANGAI gehienbat eskatzen diren lanpostuen ezaugarriak, eskarien eta eskaintzen eta enplegu-garritasun-aldagai nagusien analisiaren bitartez. Urteroko argitalpena lantzea.

LANBIDE ARLOAK. Hiru lanbide-arloren analisi xehekatua, Lanbide Heziketarako Euskal Planaren eta Koalifikazioen institutuaren arabera.

LAN MERKATUAREN ERROLDA. 1999.urteari dagokion estatistika-operazioaren ustiapena eta eskualde eta EAE mailako 11 txostenen produkzioa.

LANERAKO PROIEKZIOAK. Ekonomia Zuzendaritzaren PROCUPA izeneko lanbide-proiektzioen ereduak bai eta denbora-serieak ere oinarritzat hartuz, Lanbide Heziketarako Euskal Planaren barruan garatu beharreko lanbide-talde nagusien proiektzioa.

LAN-BALDINTZEN ANALISIA. 64 lanbide-talde ukitzen dituzten gizarte eta lan izaerako aldagai nagusiei buruzko txosten bat egitea. Txostenaren ustiapen eta idazkuntza fasea.

GIZARTE ETA LANERAKO ADIERAZLEEN TAULA. Justizi, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantzako Sailari lan merkatuaren egoera eta bilakaeraren adierazle nagusien taula bat eskaintzea.

ORIENTAZIO-ZERBITZURAKO INFORMAZIO-ZERBITZUA. Lanbide Orientaziorako Zebitzuko Zentro Laguntzaileen sareari lan-merkatuaren berriazko informazioa ematea.

ORIENTAZIO-ZERBITZUAREN IKUSKAPEN METODOLOGIKOA. Orientazio-zerbitzuan erabiliko euskarri dokumental eta metodologikoak garatu eta mantentzea.

ANÁLISIS DE LA FORMACIÓN CONTINUA EN LA CAPV. Análisis de principales tendencias sectoriales y ocupacionales basadas en las convocatorias de la Fundación HOBETUZ. Publicación de resultados anuales.

BOLETINES Y BIBLIOTECA TELEMÁTICA DE LANGAI. Informes estadísticos de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

Información en Internet sobre principales resultados mediante tablas, gráficos y comentarios.

Boletín mensual destinado al Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social.

Boletín mensual destinado a la comisión de seguimiento de los programas de empleo y Formación del Gobierno Vasco.

Boletín trimestral con principales resultados de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

Boletín trimestral con resultados comarcales de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

ANÁLISIS DE CONTRATACIONES. Elaboración de un informe con carácter anual sobre la situación y evolución de los contratos registrados en la CAPV, con referencia especial a las modalidades contractuales, ámbitos geográficos, sectores de actividad y grupos profesionales.

PERFILES PROFESIONALES. Características de los puestos de trabajo más solicitados en LANGAI, mediante un análisis de demandas y ofertas y las principales variables de empleabilidad. Elaboración de publicación anual.

FAMILIAS PROFESIONALES. Análisis detallado de cuatro familias profesionales de acuerdo al Plan Vasco de Formación Profesional y al Instituto de las Cualificaciones.

CENSO DEL MERCADO DE TRABAJO. Explotación de la operación estadística correspondiente a 1999 y producción de 11 informes comarcales y de la CAPV.

PROYECCIONES OCUPACIONALES. Tomando como base el modelo de proyecciones ocupacionales PROCUPA de la Dirección de Economía, así como series temporales, proyección de los principales grupos profesionales a desarrollar dentro del Plan Vasco de Formación Profesional.

ANÁLISIS DE CONDICIONES LABORALES. Realización de un informe sobre las principales variables de índole sociolaboral que afectan a 64 grupos profesionales. Fase de explotación y redacción de informe.

CUADRO DE INDICADORES SOCIOLABORALES. Proporcionar al Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social un cuadro de los principales indicadores de situación y evolución del mercado laboral.

SERVICIO DE INFORMACIÓN AL SERVICIO DE ORIENTACIÓN. Prover de información específica del mercado de trabajo a la red de Centros Colaboradores del Servicio de Orientación Profesional.

SUPERVISIÓN METODOLÓGICA DEL SERVICIO DE ORIENTACIÓN. Desarrollar y mantener los soportes documentales y metodológicos empleados en el Servicio de Orientación.

LHko ETA UNIBERTSITATEKO TITULATUAK BIZITZA AKTIBOAN LAN-GIZARTERATZEARI BURUZKO TXOSTENA.

CALL CENTER ZERBITZUA: BEHATEGI ARLOA.

Eskulan-eskariaren okupagarritasunaren galdeketa (hiru lanbide-familia)

Eskulan-eskaintzaren okupagarritasunaren galdeketa (hiru lanbide-familia)

Lan-munduratzearen eta bizitza-aktiborako inkorporazioaren jarraipenerako galdeketa.

LURRALDE-BEHATOKIAK. Lan-merkatuaren behaketarako beste erakunde batzuekin lankidetzan aritzea eremu hauetan: eskualdeak, erkidegoak eta komunitatea.

POPULAZIO AKTIBOARI LAN-MERKATUAREN INFORMAZIOA EMATEKO SISTEMA BAT GARATZEA.

LAGUNTZA ETA INFORMAZIO-ZERBITZUA. Eusko Jauriaritzaren, Legebiltzarraren, Erakundearen eta bestelako entitateen eskariei erantzuteko.

## 2000ko INFORMAZIO-ZERBITZUEN ETA FOROEN ARLOA.

SINFO (Informazio-sistema) sortzea. Areara adskribatutako produktu eta zerbitzuak kontsolidatu eta sustatzea, enplegu eta prestakuntzaren gaitan informazioko zerbitzu integrala eskaintzeko.

INFOLAGUN

Kontsultarako gida eta produktu berriak inkorporatzea eta Interneten Infolagunen mantenimendu-modulua garatzea.

PRESTAKUNTZA-ESKAITZA

Justizi, Lan eta Gizarte-Segurantzako Sailak prestakuntza-eskaintzan zuzenean finantzatzen dituen ikastaro guztiak barne hartzea. Lanbide orientaziorako zerbitzuan parte hartzea. Aukerak zabaltzea prestakuntzako beste zerbitzu batzuei, programa berriei eta ekimenei elkartzuz, prestakuntza ez arautuari buruzko kontsulta -aukerak zabaltzeko.

EUROATE: (Europako Lotura eta Informaziorako Zerbitzua)

Enplegu eta prestakuntzako gaitan Europako Batasunaren programa eta ekimenetan sartzen diren erakundeentzat nazioz gaindiko kudeaketa-zerbitzua garatzen jarraitzea.

Revie Sarean (Europako Informaziorako Euskal Sarea) barne hartzea.

Akitaniarekin batera mugaz gaindiko EURES bat (European Employment Services) eratzea.

SIE: (Lan-merkatuaren Informazio Estatistikorako Zerbitzua)/EAL.

Produktuaren aurkezpena teknologia berrien arabera garatzea.

FOROAK:

INFORME DE INSERCIÓN LABORAL DE TITULADOS DE F.P. Y UNIVERSITARIOS EN LA VIDA ACTIVA.

SERVICIO CALL CENTER: ÁREA DE OBSERVATORIO.

Encuesta de ocupabilidad de la Demanda de mano de obra (tres familias profesionales)

Encuesta de ocupabilidad de la Oferta de mano de obra (tres familias profesionales)

Encuesta de seguimiento de la Inserción Laboral e incorporación a la Vida Activa.

OBSERVATORIOS TERRITORIALES. Colaboración con otras entidades de Observación del mercado de trabajo en ámbitos: comarcales, autonómicas y comunitarios.

DESARROLLO DE UN SISTEMA DE INFORMACIÓN A LA DEL MERCADO DE TRABAJO A LA POBLACIÓN ACTIVA.

SERVICIO DE APOYO E INFORMACIÓN. Respuesta a peticiones de información del Gobierno Vasco, Parlamento Instituciones y otras entidades.

## ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2000

Creación del SINFO (Sistema de información). Consolidar y potenciar los productos y servicios adscritos al área para ofrecer un servicio integral de información en temas de empleo y formación.

INFOLAGUN

Incorporación de nuevas guías y productos de consulta y desarrollar el módulo de mantenimiento de Infolagun en Internet.

OFERTA FORMATIVA:

Integrar todos los cursos que financia el Dpto. de Justicia, Trabajo y Seguridad Social directamente en Oferta Formativa. Participación en el servicio de orientación profesional. Ampliar las opciones uniéndolo a otros servicios, nuevos programas e iniciativas de formación para ampliar las posibilidades de consulta de formación no reglada.

EUROATE: (Servicio de Enlace de Información Europea)

Avanzar en desarrollar el servicio de gestión transnacional para entidades que se acojan a programas e iniciativas de la Unión Europea en temas de empleo y formación.

Integración en la Red Revie (Red Vasca de Información Europea)

Constitución de un EURES (European Employment Services) transfronterizo con Aquitania.

SIE (Sistema estadístico del Mercado de Trabajo)/DAP

Desarrollar la presentación del producto de acuerdo con las nuevas tecnologías.

FOROS:

2000.urteko azaroan "Lan-merkatuaren bilakaera, Joera berriak" gaiari buruzko Foro bat antolatzea.

#### SINFO (Informazio-sistema)

Interneten enplegu eta prestakuntzari buruzko informazio-sistema bat antolatzea, puntu komun batetik zerbitzu guztiak eskaintzeko: enplegua, lanbide-orientazioa, lan-munduratzeta, prestakuntza, autoenplegua, bekak, lan-merkatua, eta abar.

#### CALL CENTER ZERBITZUA, FORO-ARLOA.

Ondorengo galdeketak egingo dira:

Prestakuntza-eskaintzan parte hartzen duten zentrozen satisfakzioari buruzko galdesorta.

Organizar en Noviembre 2000 un Foro sobre "Evolución del Mercado de trabajo, nuevas Tendencias, nuevas formulas".

#### SINFO (Sistema de información)

Organizar desde Internet un sistema de información sobre empleo y formación para ofertar desde un punto común los servicios de empleo, orientación profesional, inserción laboral, formación, autoempleo, becas, mercado de trabajo etc.

#### SERVICIO DE CALL CENTER ÁREA DE FOROS

Se realizarán las siguientes encuestas:

Cuestionario satisfacción de centros participantes en Oferta Formativa.

### LANGAI 2000

#### ZENTRO LAGUNTZAILEA:

Eskaintza-kudeaketari edo Langairen ezagupen eta hedakuntzari informazio eta bideratze puntu gisa balio erantsi handia ekar diezaioketen zentro berrien alta sustatzea.

Aktibitaterik gabekoak diren edo hobekuntza koantitatibo eta koalitatiboaren hobekuntza-ildotik urrun dauden zentrozen baja sustatzea.

#### ENPLEGU-ESKATZAILEAK:

Eskatzaile berrien inkorporazioa. Datuen eguneratze sistematikoa sustatzea, hala eskatzailetik urrun nola baliozurutzaketako prozesu automatikoen bitartez.

Okupagarritasuna handitzeko proiektuetarako partehartzean eskatzaileen sarrera sustatzea.

#### ENPLEGUEN ESKAINTZA-EGILEAK:

25.000 lanposturen kudeaketa.

#### APLIKATIBO INFORMATIKOAK:

Egungo aplikatiboetan funtzionaltasun berriak egokitu eta zuzkitzea.

#### CALL CENTER ZERBITZUA:

Galdeketak egitea: Zentro Laguntzaileen Satisfakzioa, Eskatzaileen Satisfakzioa (laginaren arabera) eta Enpresa Erabiltzaileen Satisfakzioa. Eskatzaileei zentro laguntzaileen aldaketak jakinaraztea. Eskatzaileen eskuragarritasunaren egiaztapena. Zentro Laguntzaileen arreta eta zalantzen ebazpena. Eskatzaileen datuen egiaztapena (Curriculumak itzultzea). Gorabeherak ebaztea.

#### SISPE PROIEKTUA:

Justizi, Ekonomi, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak eskuordetuz, EGAILANek EA Eren ordezkari bere gain hartu du etorkizuneko SEPEren (Servicio Estatal Público de Empleo) diseinuan, INEMetik Autonomia Erkidegoetara egindako transferentzien ondorioz deszentralizatu delako.

#### "ENPRESETAKO PRAKTIKAK" PROIEKTUA:

### LANGAI 2000

#### CENTROS COLABORADORES:

Promover el alta de nuevos centros que puedan aportar mucho valor añadido a la gestión de oferta o al conocimiento y difusión de Langai como puntos de información y direccionamiento.

Promover la baja de todos aquellos centros inactivos o alejados de una senda de mejora cuantitativa y cualitativa.

#### DEMANDANTES DE EMPLEO:

Incorporación de nuevos demandantes. Promover la actualización sistemática de datos tanto a instancia del propio demandante como mediante procesos automáticos de cruce de valores.

Promover el acceso de los demandantes a la participación en proyectos de elevación de ocupabilidad.

#### OFERENTES DE EMPLEO:

Gestión de unos 25.000 puestos de trabajo.

#### APLICATIVOS INFORMÁTICOS:

Adaptación y dotación de nuevas funcionalidades a los aplicativos existentes.

#### SERVICIO DE CALL CENTER:

Realización de encuestas de Satisfacción de Centros Colaboradores, Satisfacción de demandantes (según muestra) y Satisfacción de empresas usuarias. Comunicación a demandantes de cambios de centro Colaborador. Comprobación de disponibilidad de demandantes. Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores. Comprobación de datos de demandantes (devolución de C.V.) Resolución de incidencias.

#### PROYECTO SISPE:

Por delegación del Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social se ha asumido desde EGAILAN la representación de la C.A.P.V en el diseño del futuro SEPE (Servicio Estatal Público de Empleo) ante la descentralización del mismo por las transferencias del INEM a las C.C.A.A.

#### PROYECTO "PRÁCTICAS EN EMPRESAS":

EAE n Unibertsitate publiko eta pribatuetakoko eta Lhko ikastegietako irakaskuntza arautuko ikasleek enpresetan egindako praktikei buruz dagoen informazio guztia LANGAI ren datu-basean biltzeko aukera ematen duen sistema bat diseinatu eta ezartzea.

#### “LEHIATILA ELEKTRONIKOAK” PROIEKTUA

Bideratze-lanak burutzeko eta eskatzaileen aldetik sistemarako sarrera gero eta gehiago errazteko xedez, kutxazainen ezabaketa eta “leihatila elektronikoen” arian-ariko garapena eta zerbitzuetara Interneten bitartez sartzea planteatzen da.

#### ORIENTAZIO PROIEKTUA.

LANGAIko ekipoan tekniko berri bat inkorporatzea, orientazio-ekintzak burutzen dituzten zentroetan ekintza hauen koordinazioa burutuko duena.

Lan-merkatua eta lanbideen bilakaera behatu eta aztertzea beren esparru desberdinetan, enplegu eta prestakuntzarako ekintzak martxan jartzea eskatzen duten beharriak koalitatiboki eta koantitatiboki detektatzeko.

### INBERTSIO-POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren inbertsioek ondoko helburuak izango dituzte:

Informatika-garapen berriak burutu eta osatzea, bereziki Langairako (Enpresetako Praktikak eta SISPE Proiektuak) eta Behategi-arlorako (Interneteko Portalearen proiektua) eta Administrazio eta Finantza-arlorako (inbentario-programa...) bai eta inbertsio berriak, softwarea faxerako ...ere.

Gasteizko bulego nagusian instalazio teknikoak zabaltzea langile berriak inkorporatu direlako.

Informatika-prozesuetarako ekipoak eta altzariak erostea, aurreko puntuan adierazitakoagatik.

Egun dauden zerbitzarietako memoria zabaltzea, caché memoria, diskoen edukiera handitzea, zinta-unitate berriak, Switch Bystack, prozesadore-kopurua haunditzea, zerbitzari bat.

### FINANTZA-POLITIKA

Finantza-egitura onbideratua mantentzea da helburua, eta horretarako ondorengo jardunbide hauek kontutan izango dira:

Ez da kanpo-zorpetzerik egingo.

Inbertsioak kapital zirkulatuzailearen murriztapenaren bidez finantzatzea.

Ustiapen-gastuak Justizi, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren transferentzia arruntan, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzen, finantza bidezko diru-sarreraren eta zerbitzu profesionalen salmentaren bitartez lortutako diru-sarreraren bidez finantzatzea.

El diseño e implantación de un sistema que permita aglutinar en la base de datos de LANGAI toda la información existente sobre prácticas en empresas realizadas por alumnos de enseñanza reglada de la C.A.P.V., tanto de Universidades públicas y privadas como de centros de F.P.

#### PROYECTO “VENTANILLAS ELECTRÓNICAS”

Para la realización de tareas de direccionamiento y, con el objeto de facilitar cada vez más el acceso al sistema por parte de los demandantes, se plantea la eliminación de los cajeros y el desarrollo paulatino de una red de “ventanillas electrónicas” y el acceso a los servicios por medio de Internet.

#### PROYECTO ORIENTACIÓN.

Incorporación de un/a nueva técnica al equipo de LANGAI que coordinara las acciones de orientación en los centros que realizaran las mismas.

Observar y analizar el Mercado de Trabajo y la evolución de las ocupaciones en sus diversos ámbitos para detectar, cualitativa y cuantitativamente, las necesidades que requieran la puesta en marcha de acciones de empleo y formación.

### POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a:

Realizar y completar desarrollos informáticos, especialmente en las áreas de Langai (proyectos Prácticas en Empresas y SISPE), Observatorio (proyecto Portal de Internet), y Administrativo Financiera (programa de inventario...) así como nuevas versiones, software para el fax...

Ampliación de las instalaciones técnicas en la oficina principal de Vitoria-Gasteiz por la incorporación de nuevo personal.

Compra de equipos para procesos informáticos y mobiliario, por la causa indicada en el punto anterior.

Ampliación de memoria para los servidores existentes, memoria caché, aumento en la capacidad de los discos, nuevas unidades de cinta, Switch Bystack, incremento en el número de procesadores, un servidor.

### POLÍTICA FINANCIERA

El objetivo es mantener una estructura financiera saneada, para lo cual se mantendrán las siguientes líneas de actuación:

No recurrir al endeudamiento externo.

Financiar las inversiones mediante reducción del capital circulante.

Financiar los gastos de explotación mediante transferencia corriente del Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social, subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia, Ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales.



Ordainketa-kudeaketa mantentzea, epeak zabalduz.

Mantener la gestión de pagos ampliando los plazos.

Aurrekontuaren %50eko Europako finantzaketa mantentzea.

Mantener la financiación europea del 50% del presupuesto.

## LANGILE-POLITIKA

Plantilan 4 pertsona gehituko dira, proiektu berriei ekiteko eta azpikontratazio-portzentaia murrizteko asmoz.

## POLÍTICA DE PERSONAL

Se incrementará la plantilla en 4 personas con las que se abordarán nuevos proyectos y se reducirá el porcentaje de subcontratación.

## MERKATARITZA-POLITIKA

Erabiltzaileek eta oro har jende guztia EGAILANen produktu eta zerbitzuei buruzko informazioa eskura izatea da helburua. Horretarako, zabalkunde, komunikazio eta marketing-kanpainak diseinatuko dira.

## POLÍTICA COMERCIAL

El objetivo es mantener informado a los usuarios y al público en general sobre los productos y servicios de EGAILAN. Con dicho fin se diseñarán campañas de difusión, comunicación y marketing.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

EGAILAN, S.A.aren gastuak eta inbertsioak bere hiru lantokietan banatzen dira: egoitza nagusia Gasteizen eta bi lurralde-bulego Bilbo eta Donostian.

Gasturik garrantzitsuenen kopuruak (milaka pezetatan) eta proportzioak ondoren xehekatzen dira:

## 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de EGAILAN, S.A se distribuyen en sus tres centros de trabajo: una sede central en Vitoria-Gasteiz y dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia.

Las cantidades y proporciones de los gastos (en miles de pesetas) más significativos se detallan a continuación:

| AZALPENA<br>CONCEPTO  | ARABA ZENBATEKOA<br>ALAVA IMPORTE | %  | BIZKAIA ZENBATEKOA<br>BIZKAIA IMPORTE | % | GIPUZKOA ZENBATEKOA<br>GIPUZKOA IMPORTE | % |
|---|-----------------------------------|----|---------------------------------------|---|---|---|
| Material eta Inmaterial Inbertsioa<br>Inversión Material e Inmaterial | 74.635                            | 93 | 3.376                                 | 4 | 2.180                                   | 3 |

## 6. 2000. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

INBERTSIOAK:

IBILGETU INMATERIALA:

Informatika-aplikazioak:

Epigrafe honetan 34.285 mila pezetako inbertsioak barne hartuta daude, sozietatearen funtzionamendu orokorrerako software gehigarrian.

Beste zenbait programen artean, ondorengo hauek azpimarra ditzakegu:

Informatika-garapen berriak Langairako (Enpresetako Praktikak eta SISPE Proiektuak) eta Behategi-arlorako (Interneteko Portalaren proiektua)

Inventario programa.

Softwarea faxerako.

Bertsio berriak.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2000

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

INVERSIONES:

INMOVILIZADO INMATERIAL:

Aplicaciones informáticas:

En este epígrafe tenemos unas inversiones de 34.285 miles de pesetas en software adicional para el funcionamiento general de la sociedad.

Entre otros programas destacamos:

Nuevos desarrollos informáticos para las áreas de Langai (proyectos Prácticas en Empresas y SISPE) y Observatorio (Proyecto Portal de Internet).

Programa de inventario.

Software para el fax.

Nuevas versiones.

## IBILGETU MATERIALA:

Guztizko zenbatekoa 44.906 mila pezetara iristen da eta partidarik garrantzitsuen gisa honako hauek azpimarra ditzakegu:

Langile berrientzako altzariak.

Informazioa prozesatzeko equipoak.

Aipatu beharreko equipoak ondorengo hauek dira:

Zerbitzari berria.

Caché memoriaren zabalkuntzak array delakoan.

Egungo zerbitzarien memoriak zabaltzea.

PC ak erostea.

Prozesadore kopurua handitzea.

Zinta unitate berriak.

## FINANTZAKETA.

Ibilgetu materialean, inmaterialean eta finantza-ibilgetuan egindako inbertsioen guztizko zenbatekoa 80.191 mila pezetara iristen da.

Finantzaketa bideak ondorengo hauek dira:

Aktiibo zirkulatzailearen aldaketa. 80.191 mila pezetako murriztapena dago diruzaintzan.

## ZIRKULATZAILE-ALDAKETAK.

EGAILAN, S.A.k, Justizi, Lan eta Gizarte-Segurantzaren Sailaren erakunde laguntzaile gisa (698/91 Dekretua) eta hauen eta Euskal Lan Zerbitzuko zentro laguntzaileen artean izenpetutako hitzarmenaren arabera, bertan barne hartuta dauden dirulaguntza desberdinak ordainduko dizkie zentro horiei (1996ko ekainaren 26ko Agindua). 1999. urterako, dirulaguntzen zenbatekoa 267.201 mila pezetakoa da.

Zenbateko hori Kapital Zirkulatzailearen Aldaketei buruzko epigrafeetan adieraziko da:

Zordunak.

Hartzekodunak.

## INMOVILIZADO MATERIAL:

El importe total asciende a 44.906 miles de pesetas y como partidas más importantes destacamos:

Mobiliario para el nuevo personal.

Equipos para procesos de información.

Los equipos a destacar son:

Nuevo servidor.

Ampliaciones de memoria de caché en el array.

Ampliación memorias servidores existentes.

Compra PC's.

Incremento en el número de procesadores.

Nuevas unidades de cinta.

## FINANCIACIÓN.

El importe del total de inversiones en inmovilizado material, Inmaterial y financiero asciende a 80.191 miles de pesetas.

Las vías de financiación son las siguientes:

Variación del activo circulante. Se puede contar con una reducción de 80.191 miles de pesetas en tesorería.

## VARIACIONES DE CIRCULANTE.

EGAILAN, S.A como Entidad Colaboradora del Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social (Decreto 698/91) y en base al convenio firmado entre éste y los Centros Colaboradores del Servicio Vasco de Colocación realizará el pago a estos de las diferentes subvenciones contempladas en el citado convenio (Orden de 26 de junio de 1996.) Para 1999 el importe de las mismas asciende a 267.201 miles de pesetas.

Dicho importe se reflejará en los epígrafes de Variación del Capital Circulante:

Deudores.

Acreedores.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

| AZALPENA<br>CONCEPTO                                      | ARABA ZENBATEKOA<br>ALAVA IMPORTE | %  | BIZKAIA ZENBATEKOA<br>BIZKAIA IMPORTE | %  | GIPUZKOA ZENBATEKOA<br>GIPUZKOA IMPORTE | %  |
|---|-----------------------------------|----|---------------------------------------|----|---|----|
| PERSONAL GASTUAK<br>GASTOS DE PERSONAL                    | 200.250                           | 78 | 31.103                                | 12 | 26.193                                  | 10 |
| USTIAPEN BESTELAKO GASTUAK<br>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION | 335.324                           | 91 | 18.885                                | 5  | 13.110                                  | 4  |

GASTUAK

GASTOS.

## LANGILE GASTUAK.

1999. urtearekiko gehikuntza (%10), lau pertsona kontratatzearen ondoriozkoa da, proiektu, produktu eta zerbitzu berriak egiteko eta azpikontratazio-portzentaia nabarmen murrizteko asmoz.

## BESTE ENPRESA BATZUEK EGINDAKO LANAK

Beste enpresa batzuei esleitutako lanak (telefono-plataforma, prestakuntza, bideratzea, azterlanak, landalana). 1999. urtearekin alderatuz %24,7ko murrizketa egon da.

## ERRENDAMENDUAK.

Hiru bulegoen alojera.

## KONPONKETA ETA ZAINTZA

Informatika-ekipoak eta aplikazioak mantentzea, garbiketa, telefono-plataformak mantentzea...

## ZERBITZU PROFESIONAL INDEPENDIENTEAK

Oinarrizko funtzionamendurako zerbitzuak barne hartzen: aholkularitza juridikoa, erregistroa, notaritzak, itzultzaileak eta bestelakoak, hala nola, ISO 2000, kanpo-aholkularitzak eta abar.

## PUBLIZITATEA ETA PROPAGANDA

Iragarkiak prentsan: LANGAI, Ebaluazio-foroaren antolaketa, enpresaren irudi korporatiboa, produktu berrien hedapena eta Egailan zerbitzuei buruzkoak.

## BESTELAKO ZERGA.

Atal honetan autokontsumoaren BEZari dagozkion 86 milioi barne hartzen dira.

## BESTELAKO ZERBITZUAK.

Partida honek ondorengo barne hartzen du, besteak beste:

Komunikazioak: Euskalnet komunikazioen erabilpena, Eusko Jaurlaritzaren sarerako konexioa, 901 eta 902 lineak, Byfax, posta...

Bulego eta bidai-gastuak. %6,20ko gehikuntza dago azken gastu hauetan, SISPE proiektuaren buruzapenaren ondorioz.

## FINANTZAKETA

Finantzaketa-iturria Justizi, Ekonomi, Lan eta Gizarte Segurantzaren sailaren fondoetako transferentzia arruntek, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzek, eta zati txiki batean diru-sarrera finantzarioek osatzen dute.

### 3. PLANTILA

## GASTOS DE PERSONAL.

El incremento respecto a 1999 (10%) es debido a la contratación de cuatro nuevas personas con el fin de realizar nuevos proyectos, productos y servicios y conseguir una reducción del porcentaje de subcontratación importante.

## TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS

Trabajos encargados a otras empresas (plataforma telefónica, formación, direccionamiento, estudios, trabajo de campo). Se produce una reducción del 24,7 % respecto a 1999.

## ARRENDAMIENTOS

Alquiler de las tres oficinas.

## REPARACIÓN Y CONSERVACIÓN

Mantenimiento de los equipos y aplicaciones informáticas, limpieza, mantenimiento de la plataforma telefónica...

## SERVICIOS PROFESIONALES INDEPENDIENTES

Recoge servicios para el funcionamiento básico como son: asesoría jurídica, registro, notarías, traductores y otros como ISO 9002, consultorías externas, etc.

## PUBLICIDAD Y PROPAGANDA

Anuncios en prensa de LANGAI, organización del Foro de Evaluación, imagen corporativa de la empresa, difusión de los nuevos productos y servicios de Egailan.

## OTROS TRIBUTOS

Se incluye en este apartado 86 millones de IVA de autoconsumo.

## OTROS SERVICIOS

Esta partida recoge entre otras:

Comunicaciones: utilización de comunicaciones Euskalnet, conexión red Gobierno Vasco, Líneas 901 y 902, byfax, correos...

Gastos de oficina y de viaje. Se produce un incremento del 6,20% en estos últimos gastos debido a la realización del proyecto SISPE.

## FINANCIACIÓN

La fuente de financiación es a través de transferencias corrientes de los Fondos del Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social, subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia, y en una pequeña parte por los ingresos financieros.

### 3. PLANTILLA

|  | <b>PLANTILA 2000-12-31N</b><br><b>PLANTILLA PREV. 31-12-2000</b> |
|--|--|
| ZUZENDARIAK/AREA ARDURADUNAK<br>DIRECTORES/RESPONSABLES DE AREA                                | 7  |
| II. LANBIDE TALDEKO TEKNIKARIAK<br>TECNICOS GRUPO PROFESIONAL II                               | 20   |
| I.LANBIDE TALDEKO TEKNIKARI ETA ADMINISTRARIAK<br>TECNICOS Y ADMINISTRATIVOS GRUPO PROFESIONAL | 13   |
| GUZTIRA<br>TOTAL   | 40   |

Sozietatearen zuzendari-karguentzat 1999. Urterako aurreikusita dauden urteko lansariak eta pizgarriak (pezetatan) ondoren adierazten dira.

Las retribuciones anuales e incentivos, en pesetas, a los cargos directivos de la Sociedad, previstos para el 2000, se presentan a continuación.

| <b>ZUZENDARI KARGUA</b><br><b>CARGO DIRECTIVO</b> | <b>LANSARIAK</b><br><b>RETRIBUCIONES</b> | <b>PIZGARRIAK</b><br><b>INCENTIVOS</b> | <b>GUZTIRA</b><br><b>TOTAL</b> |
|---|--|--|--------------------------------|
| GERENTEA<br>GERENTE                               | 8.679.616                                |  | 8.679.616                      |



Egailan, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS   |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>                            |  |                    |                  | <b>94.975</b>         |
| 2.  | BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK<br>TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS  |                    |                  | 94.975                |
| 607   | Bestelako baltzuek egindako lanak.<br>Trabajos realizados por otras empresas.  |                    | 94.975           |                       |
| 1   | Ebaluazioa : Hainbat proiektu (F.O. 2000, DFB 2000...)<br>Evaluación :Proyectos varios (F.O. 2000, DFB 2000...)  | 18.890             |                  |                       |
| 2   | Behaketa : Hainbat proiektu ( Bizitza aktiboan gizartearatzea, Lan eskaintzaren okupagarritasuna, Lan-merkatuaren ataria)<br>Observatorio: proyectos varios (Inserción vida activa, Ocupabilidad oferta de empleo, Portal mercado de trabajo...) | 31.353             |                  |                       |
| 3   | Langai : Hainbat proiektu (helbideratzeak, plataforma telefonikoa,...)<br>Langai: proyectos varios (direccionamientos, plataforma telefónica...)   | 20.602             |                  |                       |
| 4   | Foroak : Hainbat proiektuak (Euroate, Infolagun,Sie, Prestakuntza eskaintza...)<br>Foros: proyectos varios (Euroate, Infolagun, SIE, Oferta Formativa...)  | 24.130             |                  |                       |
| <b>III. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>                      |  |                    |                  | <b>257.546</b>        |
| 640   | Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 191.293          |                       |
| 1   | Baltzuak 2000.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 40 langile jotzen du<br>La plantilla de la sociedad al 31 de diciembre del 2000 es de 40 personas  | 191.293            |                  |                       |
| 641   | Kalteordainak.<br>Indemnizaciones.   |                    | 168              |                       |
| 642   | Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.  |                    | 55.308           |                       |
| 649   | Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 10.777           |                       |
| 1   | Prestakuntza gastuak eta bestelako gastu sozialak (bizitza eta istripu aseguruak)<br>Gastos de formación y otros gastos sociales (seguros de vida y accidentes)  | 10.777             |                  |                       |
| <b>IV. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>                               |  |                    |                  | <b>71.713</b>         |
| 681   | Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.   |                    | 46.045           |                       |
| 682   | Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.   |                    | 25.668           |                       |
| <b>VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b> |  |                    |                  | <b>272.343</b>        |
| 1.  | KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES   |                    |                  | 191.722               |
| 621   | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 20.764           |                       |
| 1   | Vitoria-Gasteiz, Bilbo eta Donostiako bulegoen alojera<br>Alquiler oficinas Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Donostia  | 19.221             |                  |                       |
| 2   | Bestelako alojerak<br>Alquileres varios  | 1.543              |                  |                       |
| 622   | Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 42.496           |                       |
| 1   | Ekipo informatikoen mantenimendua (zerbitzariak)<br>Mantenimiento equipos informáticos ( servidores...)  | 21.934             |                  |                       |
| 2   | Aplikazio informatikoen eta plataforma informatikoen mantenimendua<br>Mantenimiento aplicaciones informáticas y plataforma telefónica.   | 15.070             |                  |                       |
| 3   | Garbiketa, bestelako mantenimenduak, konponketa eta zaintza.<br>Limpieza, mantenimientos varios, reparación y conservación.  | 5.492              |                  |                       |
| 623   | Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.  |                    | 25.749           |                       |
| 1   | Itzulpenak<br>Traducciones   | 3.500              |                  |                       |
| 2   | ISO 9002, AENOR, aholkularitzak, notaritzak, erroldak, pertsonalaren hautaketa<br>ISO 9002,AENOR, consultoras varias, notarios, registros, selección de personal   | 22.249             |                  |                       |
| 624   | Garraioak.<br>Transportes.   |                    | 9.158            |                       |
| 625   | Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 519              |                       |
| 626   | Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 75               |                       |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 627                                     | Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br><i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>  |                    | 36.296           |                       |
| 1                                       | Prentsa iragarkiak (LANGAI)<br><i>Anuncios en prensa LANGAI</i>   | 15.000             |                  |                       |
| 2                                       | Harreman publikoak<br><i>Relaciones públicas</i>  | 1.500              |                  |                       |
| 3                                       | Egailaren irudi korporatiboa, publizitatea eta propaganda<br><i>Imagen corporativa de Egailan, publicidad y propaganda.</i>                     | 19.796             |                  |                       |
| 628                                     | Hornidurak.<br><i>Suministros.</i>  |                    | 2.716            |                       |
| 629                                     | Bestelako zerbitzuak.<br><i>Otros servicios.</i>  |                    | 53.949           |                       |
| 6290                                    | Bulego-gastuak.<br><i>Gastos de oficina.</i>  |                    | 6.204            |                       |
| 6291                                    | Komunikazioak.<br><i>Comunicaciones.</i>  |                    | 29.849           |                       |
| 1                                       | Euskalnet: Zentro laguntzaileekin konexioak<br><i>Euskalnet: conexiones Centros Colaboradoes</i>  | 19.495             |                  |                       |
| 2                                       | Telefonoak, 901 eta 902 lineak, E. J.ko sarera konexioa, byfax, posta.<br><i>Teléfonos, línea 901 y 902, conexión red G.V., byfax, correos.</i> | 10.354             |                  |                       |
| 6293                                    | Bidaia-gastuak.<br><i>Gastos de viaje.</i>  |                    | 9.260            |                       |
| 6294                                    | Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak.<br><i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>  |                    | 3.600            |                       |
| 6295                                    | Argitalpenak.<br><i>Publicaciones.</i>  |                    | 1.118            |                       |
| 6297                                    | Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak.<br><i>Gastos de material informático no inventariable.</i>                      |                    | 918              |                       |
| 6299                                    | Bestelako hainbat zerbitzu.<br><i>Otros servicios diversos.</i>   |                    | 3.000            |                       |
| 2.                                      | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 80.621                |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b> |   |                    |                  | <b>696.577</b>        |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS |  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.                        | NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br><i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>  |                    |                  | 1.000                 |
| 2.                        | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br><i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>   |                    |                  | 1.000                 |
| 705                       | Zerbitzu-prestazioak.<br><i>Prestaciones de servicios.</i>   |                    | 1.000            |                       |
| 7051                      | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>   |                    | 1.000            |                       |
| V.                        | JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK<br><i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>   |                    |                  | 619.364               |
| 740                       | Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>   |                    | 608.291          |                       |
| 7400                      | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>   |                    | 608.291          |                       |
| 1                         | Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Justizi, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantzza sailatik, jasoko direnak.<br><i>A recibir de la C.A.E. , Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seg. Social. para financiar gastos de explotación.</i> | 608.291            |                  |                       |
| 741                       | Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako.<br><i>Otras subvenciones a la explotación.</i>  |                    | 11.073           |                       |
| 7411                      | Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak.<br><i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>  |                    | 11.073           |                       |
| 1                         | DFB : Lan eta prestakuntza ikastaroen ebaluazioa, PRELUDE<br><i>DFB : evaluación de cursos de empleo y formación, PRELUDE</i>  | 11.073             |                  |                       |
| VI.                       | DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK<br><i>INGRESOS FINANCIEROS</i>  |                    |                  | 4.500                 |
| 3.                        | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>   |                    |                  | 4.500                 |
| VIII.                     | EKITALDIKO GALERA<br><i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>  |                    |                  | 71.713                |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| <b>DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>               | <b>PARTIDA<br/>PARTIDA</b> | <b>KONTUA<br/>CUENTA</b> | <b>EPIGRAFEA<br/>EPIGRAFE</b> |
|---|----------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA<br/>TOTAL INGRESOS</b> |                            |                          | <b>696.577</b>                |



Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| AKTIBO<br>ACTIVO  | 2000           | 1999           | PASIBO<br>PASIVO  | 2000           | 1999           |
|---|----------------|----------------|---|----------------|----------------|
| A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng.<br><i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>    | ----           | ----           | A) Fondo propioak<br><i>Fondos propios</i>  | 126.846        | 198.559        |
| B) Ibilgetua<br><i>Inmovilizado</i>   | 161.024        | 164.484        | I. Kapital harpidetua<br><i>Capital suscrito</i>  | 447.180        | 447.180        |
| I. Hastapen-gastuak<br><i>Gastos de establecimiento</i>   | ----           | ----           | II. Jaulkipen saria<br><i>Prima de emisión</i>  | ----           | ----           |
| II. Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>  | 75.713         | 90.844         | III. Errebalorizazio-erreserba<br><i>Reservas de revalorización</i>                                       | ----           | ----           |
| 2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak<br><i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i> | 132            | 132            | IV. Erreserbak<br><i>Reservas</i>   | ----           | ----           |
| 4. Aplikazio informatikoak<br><i>Aplicaciones informáticas</i>  | 247.500        | 216.586        | V. Aurreko ekitaldietako emaitzak<br><i>Resultados de ejercicios anteriores</i>                           | (248.621)      | (188.720)      |
| 8. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (171.919)      | (125.874)      | VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera)<br><i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>             | (71.713)       | (59.901)       |
| III. Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 83.816         | 72.145         | VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa<br><i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>          | ----           | ----           |
| 3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak<br><i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>         | 54.831         | 50.150         | B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>      | ----           | ----           |
| 5. Gainerako ibilgetua<br><i>Otro inmovilizado</i>  | 132.632        | 100.833        | C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                       | 238            | 70             |
| 7. Amortizazioak<br><i>Amortizaciones</i>   | (103.647)      | (78.838)       | D) Hartzekodunak, epe luzera<br><i>Acreedores a largo plazo</i>   | ----           | ----           |
| IV. Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>  | 1.495          | 1.495          | I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag.<br><i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>    | ----           | ----           |
| 4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak<br><i>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo</i>      | 1.495          | 1.495          | II. Zorrrak, kreditu-erakundeekikoak<br><i>Deudas con entidades de crédito</i>                            | ----           | ----           |
| V. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>  | ----           | ----           | III. Zorrrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak<br><i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>           | ----           | ----           |
| C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak<br><i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>                    | ----           | ----           | IV. Bestelako hartzekodunak<br><i>Otros acreedores</i>  | ----           | ----           |
| D) Aktibo zirkulantea<br><i>Activo circulante</i>   | 294.273        | 464.543        | V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek.<br><i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i> | ----           | ----           |
| III. Zordunak<br><i>Deudores</i>  | 268.013        | 306.014        | E) Hartzekodunak, epe laburrera<br><i>Acreedores a corto plazo</i>  | 328.213        | 430.398        |
| IV. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>                             | 497            | 3.743          | III. Zorrrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera<br><i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>   | 36.268         | 19.909         |
| VI. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | 25.562         | 151.534        | IV. Hartzekodun komertzialak<br><i>Acreedores comerciales</i>   | 282.542        | 316.891        |
| VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                                       | 201            | 3.252          | V. Bestelako zorrrak, komertzialak ez direnak<br><i>Otras deudas no comerciales</i>                       | 9.403          | 93.598         |
| <b>AKTIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL ACTIVO</b>   | <b>455.297</b> | <b>629.027</b> | <b>PASIBOA GUZTIRA<br/>TOTAL PASIVO</b>   | <b>455.297</b> | <b>629.027</b> |

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de PesetasMilaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| APLIKAZIOAK<br>APLICACIONES   | 2000          | 1999          | JATORRIAK<br>ORIGENES   | 2000          | 1999          |
|---|---------------|---------------|---|---------------|---------------|
| 1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak<br><i>Recursos aplicados en las operaciones</i>                 | ----          | ----          | 1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak<br><i>Recursos procedentes de las operaciones</i>                    | ----          | ----          |
| 2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak<br><i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i> | ----          | ----          | 2. Akziodunen ekarpenak<br><i>Aportaciones de accionistas</i>   | ----          | ----          |
| 3. Ibilgetua erosi<br><i>Adquisiciones de inmovilizado</i>  | 80.191        | 25.157        | 3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko<br><i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>          | ----          | ----          |
| a) Ibilgetze inmaterialak<br><i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>  | 34.285        | 12.383        | 4. Epe luzeak zorrak<br><i>Deudas a largo plazo</i>   | ----          | ----          |
| b) Ibilgetze materialak<br><i>Inmovilizaciones materiales</i>   | 44.906        | 11.774        | 5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i> | ----          | ----          |
| c) Ibilgetze finantzarioak<br><i>Inmovilizaciones financieras</i>   | 1.000         | 1.000         | 6. Akzio propioak saldu<br><i>Enajenación de acciones propias</i>   | ----          | ----          |
| c3) Bestelako inbertsio finantzarioak<br><i>Otras inversiones financieras</i>                               | 1.000         | 1.000         |   |               |               |
| 4. Akzio propioak erosi<br><i>Adquisición de acciones propias</i>   | ----          | ----          |   |               |               |
| 5. Kapital murrizketak<br><i>Reducciones de capital</i>   | ----          | ----          |   |               |               |
| 6. Dibidenduak<br><i>Dividendos</i>   | ----          | ----          |   |               |               |
| 7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/l bihurtu<br><i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>          | ----          | ----          |   |               |               |
| 8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>                         | ----          | ----          |   |               |               |
| <b>APLIKAZIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL APLICACIONES</b>   | <b>80.191</b> | <b>25.157</b> | <b>JATORRIAK GUZTIRA<br/>TOTAL ORIGENES</b>   | <b>----</b>   | <b>----</b>   |
| <b>APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA<br/>EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>                     | <b>----</b>   | <b>----</b>   | <b>JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA<br/>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>                       | <b>80.191</b> | <b>25.157</b> |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA<br>VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE                       | 2000            | 1999            |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik<br><i>Accionistas por desembolsos exigidos</i> | ----            | ----            |
| 2. Izakinak<br><i>Existencias</i>  | ----            | ----            |
| 3. Zordunak<br><i>Deudores</i>   | 265.047         | 266.427         |
| 4. Hartzekodunak<br><i>Acreedores</i>  | (257.798)       | (266.427)       |
| 5. Inbertsio finantzario iragankorrak<br><i>Inversiones financieras temporales</i>           | ----            | ----            |
| 6. Akzio propioak<br><i>Acciones propias</i>   | ----            | ----            |
| 7. Altxortegia<br><i>Tesorería</i>   | (87.440)        | (25.157)        |
| 8. Periodokatzeagatik doikuntzak<br><i>Ajustes por periodificación</i>                       | ----            | ----            |
| 9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako<br><i>Provisiones para riesgos y gastos</i>          | ----            | ----            |
| <b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA<br/>TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b> | <b>(80.191)</b> | <b>(25.157)</b> |

Egailan, S.A.

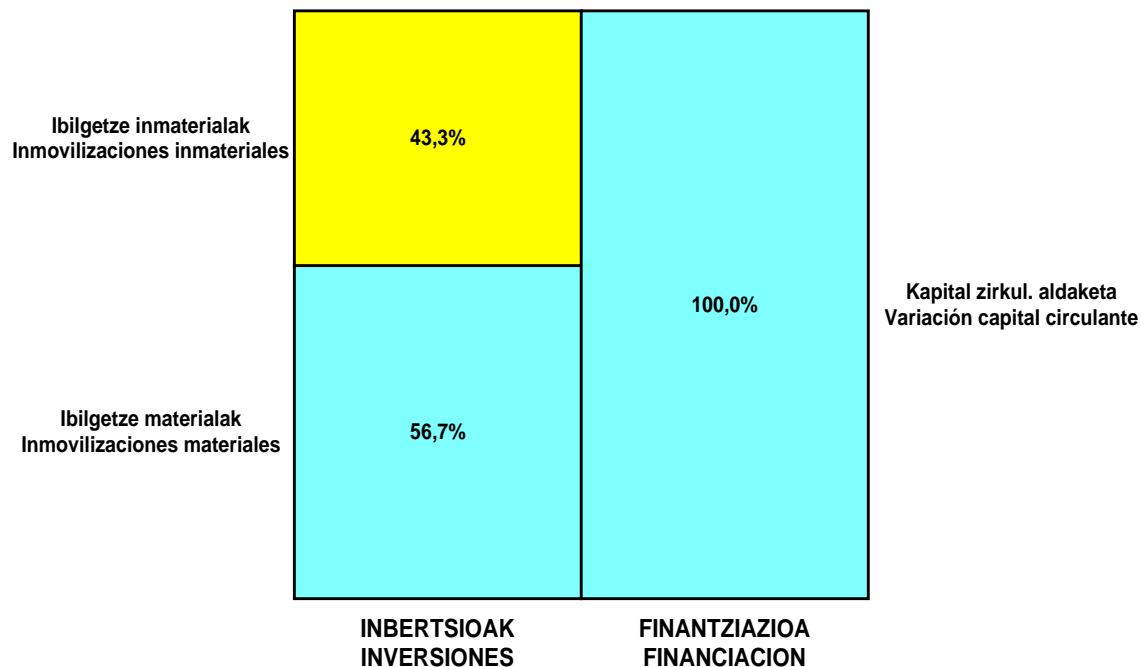
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

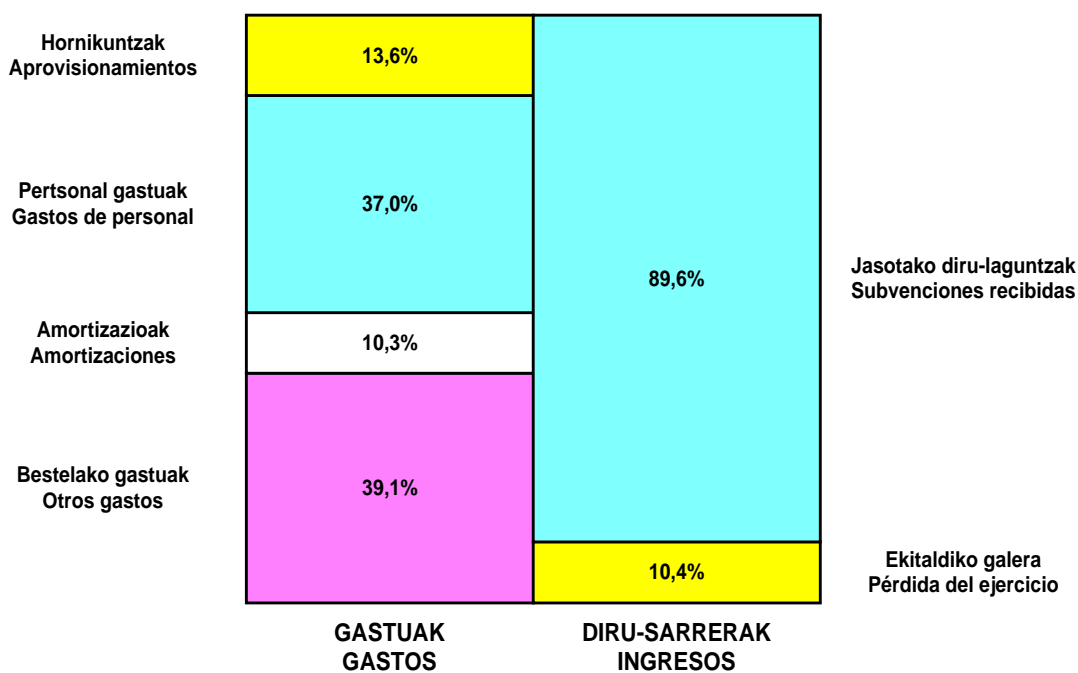
| ZOR DEBE   | 2000         | 1999         | HARTZEKO HABER   | 2000          | 1999          |
|--|--------------|--------------|--|---------------|---------------|
| <b>A) GASTUAK<br/>GASTOS</b>   |              |              | <b>B) DIRU-SARRERAK<br/>INGRESOS</b>   |               |               |
| 1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu<br><i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i> | ----         | ----         | 1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia<br><i>Importe neto de la cifra de negocios</i>                                      | 1.000         | 35.616        |
| 2. Hornidurak<br><i>Aprovisionamientos</i>   | 94.975       | 126.142      | b) Zerbitzu-prestazioak<br><i>Prestaciones de servicios</i>  | 1.000         | 35.616        |
| 3. Pertsonal gastuak<br><i>Gastos de personal</i>  | 257.546      | 230.247      | 2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu<br><i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>        | ----          | ----          |
| a) Soldatak, lansariak eta antzekoak<br><i>Sueldos, salarios y asimilados</i>  | 191.461      | 166.396      | 3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak<br><i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>                      | ----          | ----          |
| b) Gizarte kargak<br><i>Cargas sociales</i>  | 66.085       | 63.851       | 4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk<br><i>Otros ingresos de explotación</i>   | 619.364       | 523.525       |
| 4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako<br><i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>                  | 71.713       | 59.901       | b) Diru-laguntzak<br><i>Subvenciones</i>   | 619.364       | 523.525       |
| 5. Trafiko-horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de tráfico</i>                                  | ----         | ----         |  |               |               |
| 6. Ustiapeneko bestelako gastuak<br><i>Otros gastos de explotación</i>   | 272.343      | 218.011      |  |               |               |
| a) Kanpoko zerbitzuak<br><i>Servicios exteriores</i>   | 191.722      | 217.376      |  |               |               |
| b) Zergak<br><i>Tributos</i>   | 80.621       | 635          |  |               |               |
| <b>I. USTIAPENEO MOZKINA<br/>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>  | ----         | ----         | <b>I. USTIAPENEO GALERAK<br/>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>   | <b>76.213</b> | <b>75.160</b> |
| 7. Gastu finantzarioak eta asimilatua<br><i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>                               | ----         | ----         | 5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak<br><i>Ingresos de participaciones en capital</i>                                | ----          | ----          |
| 8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa<br><i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>      | ----         | ----         | 6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit.<br><i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i> | ----          | ----          |
| 9. Kanbio-diferentzia negatiboak<br><i>Diferencias negativas de cambio</i>   | ----         | ----         | 7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua<br><i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>                       | 4.500         | 7.456         |
|  |              |              | 8. Kanbio-diferentzia positiboak<br><i>Diferencias positivas de cambio</i>   | ----          | ----          |
| <b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                       | <b>4.500</b> | <b>7.456</b> | <b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>   | ----          | ----          |
| <b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK<br/>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                           | ----         | ----         | <b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK<br/>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                                | <b>71.713</b> | <b>67.704</b> |
| 10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr.<br><i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag.<br><i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>  | ----          | 40            |
| 11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak.<br><i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i> | ----         | ----         | 10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng.<br><i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>   | ----          | ----          |
| 12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik.<br><i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>  | ----         | ----         | 11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk<br><i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>       | ----          | ----          |
| 13. Gastu bereziak<br><i>Gastos extraordinarios</i>  | ----         | ----         | 12. Diru-sarrera bereziak<br><i>Ingresos extraordinarios</i>   | ----          | 7.763         |
| 14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>                    | ----         | ----         | 13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoa<br><i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>               | ----          | ----          |
| <b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                                      | ----         | <b>7.803</b> | <b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK<br/>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>  | ----          | ----          |
| <b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK<br/>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>   | ----         | ----         | <b>V. ZERGA AURREKO GALERAK<br/>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>  | <b>71.713</b> | <b>59.901</b> |
| 15. Sozietateen gaineko zerga<br><i>Impuesto sobre Sociedades</i>  | ----         | ----         |  |               |               |
| 16. Beste zerga batzuk<br><i>Otros impuestos</i>   | ----         | ----         |  |               |               |
| <b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                                    | ----         | ----         | <b>VI. EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK)<br/>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>  | <b>71.713</b> | <b>59.901</b> |

Egailan, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

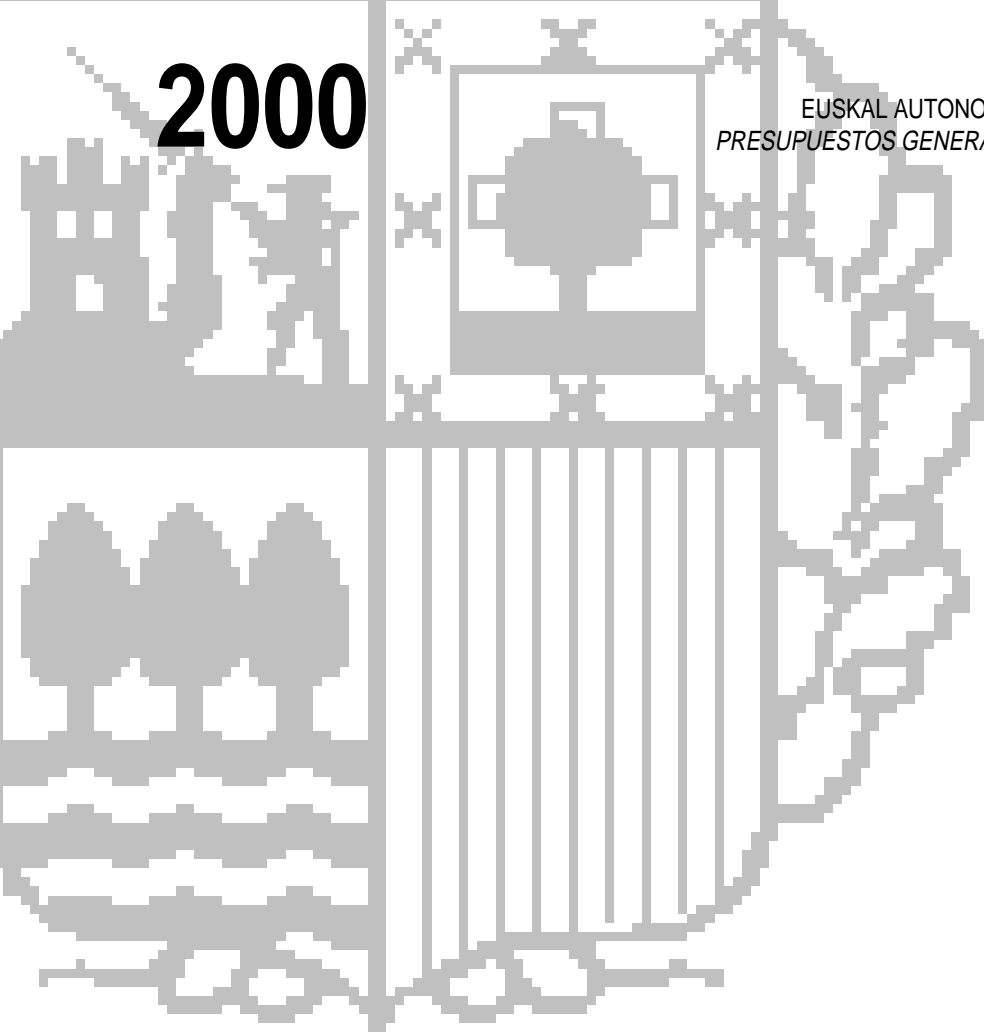


## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**IV. Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa**  
***Presupuestos Consolidados. Sector Público Empesarial***

## Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

|     | INBERTSIOAK<br>INVERSIONES   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|-----|--|--------------------|------------------|-----------------------|
| II  | HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK<br>GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS                                |                    |                  | 3.500                 |
|     | 202 Kapital-zabaltzearen gastuak.<br>Gastos de ampliación de capital.  |                    | 3.500            |                       |
| III | IBILGETUAREN EROSKETAK<br>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 33.503.216            |
|     | 1. IBILGETZE INMATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES INMATERIALES   |                    |                  | 2.641.995             |
|     | 210 Ikerketa eta garapen-gastuak.<br>Gastos de investigación y desarrollo.   |                    | 637.760          |                       |
|     | 213 Merkataritza-fondoa.<br>Fondo de comercio.   |                    | 200              |                       |
|     | 215 Aplikazio informatikoak.<br>Aplicaciones informáticas.   |                    | 952.335          |                       |
|     | 216 Eskubideak, adskripzioan jasotako ibilgetuaren gainekoak.<br>Derechos sobre inmovilizado recibido en adscripción.              |                    | 1.051.200        |                       |
|     | 219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak.<br>Anticipos para inmovilizaciones inmateriales.                                     |                    | 500              |                       |
|     | 2. IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES   |                    |                  | 25.368.250            |
|     | 220 Lur-sailak eta ondasun naturalak.<br>Terrenos y bienes naturales.  |                    | 1.800.307        |                       |
|     | 221 Eraikinak eta higiezinak.<br>Construcciones e inmuebles.   |                    | 6.642.176        |                       |
|     | 222 Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.   |                    | 4.806.035        |                       |
|     | 223 Makineria.<br>Maquinaria.  |                    | 3.279.175        |                       |
|     | 224 Tresneria.<br>Utillaje.  |                    | 134.750          |                       |
|     | 225 Bestelako instalazioak.<br>Otras instalaciones.  |                    | 955.000          |                       |
|     | 226 Altzariak.<br>Mobiliario.  |                    | 497.375          |                       |
|     | 227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br>Equipos para procesos de información.  |                    | 1.421.856        |                       |
|     | 228 Garraio osagaiak.<br>Elementos de transporte.  |                    | 282.700          |                       |
|     | 229 Bestelako ibilgetu materiala.<br>Otro inmovilizado material.   |                    | 187.400          |                       |
|     | 230 Lur-sail eta ondasun naturalen moldaketa.<br>Adaptación de terrenos y de bienes naturales.                                     |                    | 913.264          |                       |
|     | 231 Bideango eraikinak.<br>Construcciones en curso.  |                    | 4.448.212        |                       |
|     | 4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS   |                    |                  | 5.492.371             |
|     | 241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br>Participaciones en empresas asociadas.   |                    | 5.060.171        |                       |
|     | 2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital. |                    | 5.060.171        |                       |
|     | 250 Inbertsio finantzario iraunkorrak kapitalean.<br>Inversiones financieras permanentes en capital.                               |                    | 90.000           |                       |
|     | 254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak.<br>Créditos a largo plazo al personal.  |                    | 338.200          |                       |
|     | 260 Fidantza eratuak, epe luera.<br>Fianzas constituidas a largo plazo.  |                    | 1.000            |                       |
|     | 265 Gordailuak, epe luzerako eraturakoak.<br>Depósitos constituidos a largo plazo.   |                    | 3.000            |                       |
|     | 5. KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA<br>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO  |                    |                  | 600                   |
| VII | EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA<br>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO                       |                    |                  | 1.932.414             |
|     | 2. ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK<br>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO  |                    |                  | 529.872               |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| INBERTSIOAK<br>INVERSIONES                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 4.   | BESTELAKO HARTZEKODUNAK<br>OTROS ACREEDORES                               |                    |                  | 1.402.542             |
| VIII   | HORNIDURAK, ARRISKU ETA GASTUETARAKO<br>PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS |                    |                  | 8.000                 |
| <b>INBERTSIOAK GUZTIRA<br/>TOTAL INVERSIONES</b> |   |                    |                  | <b>35.447.130</b>     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| FINANTZIAZIOA<br>FINANCIACION                       |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| I.  | EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK<br>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO  |                    |                  | 7.600.381             |
| II.   | AKZIODUNEN EKARPENAK<br>APORTACIONES DE ACCIONISTAS   |                    |                  | 16.297.249            |
| 1.  | E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA<br>SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.   |                    |                  | 15.470.051            |
| 100   | Kapital soziala.<br>Capital social.   |                    | 5.123.590        |                       |
| 1004  | Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Capital Social. Sector Público de la C.A.E.                                     |                    | 5.123.590        |                       |
| 101   | Fondo soziala.<br>Fondo social.   |                    | 2.596.461        |                       |
| 1010  | Fondo Soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa.<br>Fondo Social. Sector Público de la C.A.E.   |                    | 2.596.461        |                       |
| 130   | Kapital diru-laguntza ofizialak.<br>Subvenciones oficiales de capital.  |                    | 7.750.000        |                       |
| 1300  | Kapital diru-laguntza ofizialak. E.A.E.ko Administrazioa.<br>Subvenciones oficiales de capital. Administración de la C.A.E. |                    | 7.750.000        |                       |
| 2.  | BESTE ZENBAIT EKARPEN<br>OTRAS APORTACIONES   |                    |                  | 827.198               |
| 100   | Kapital soziala.<br>Capital social.   |                    | 795.598          |                       |
| 1005  | Kapital soziala. Bestelako Ekarpentak.<br>Capital Social. Otras Aportaciones.   |                    | 795.598          |                       |
| 131   | Kapital diru-laguntzak.<br>Subvenciones de capital.   |                    | 25.000           |                       |
| 1311  | Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak.<br>Subvenciones de capital. Otras Empresas.                                     |                    | 25.000           |                       |
| 190   | Akziodunak galdatu gabeko despoltsapenengatik.<br>Accionistas por desembolsos no exigidos.                                  |                    | 6.600            |                       |
| III.  | ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK<br>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES                                |                    |                  | (14.949)              |
| IV.   | ZORRAK EPE LUZERA<br>DEUDAS A LARGO PLAZO   |                    |                  | 4.162.436             |
| 170   | Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak.<br>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.                             |                    | 4.135.000        |                       |
| 1700  | Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak.<br>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.                           |                    | 4.135.000        |                       |
| 180   | Fidantzak, epe luzerako jasotakoak.<br>Fianzas recibidas a largo plazo.   |                    | 15.080           |                       |
| 184   | Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera.<br>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.                     |                    | 12.356           |                       |
| V.  | IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU<br>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.       |                    |                  | 3.288.540             |
| 2.  | IBILGETZE MATERIALAK<br>INMOVILIZACIONES MATERIALES   |                    |                  | 2.562.378             |
| 4.  | BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS   |                    |                  | 679.047               |
| 5.  | KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA<br>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO  |                    |                  | 47.115                |
| VII   | KAPITAL ZIRKULTAZAILEAREN MURRIZKETA<br>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE  |                    |                  | 4.113.473             |
| <b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA<br/>TOTAL FINANCIACION</b> |   |                    |                  | <b>35.447.130</b>     |

## Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFA<br>EPIGRAFE |
|--|--------------------|------------------|----------------------|
| <b>II. HORNIKUNTZAK<br/>APROVISIONAMIENTOS</b>   |                    |                  | <b>71.121.820</b>    |
| 1. EROSKETAK<br>COMPRAS  |                    |                  | 52.576.403           |
| 2. BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK<br>TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS   |                    |                  | 17.792.302           |
| 606 Obra egiaztagiririak eta bideango promozioen gastuak.<br>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso. |                    | 8.717.200        |                      |
| 607 Bestelako baltzuek egindako lanak.<br>Trabajos realizados por otras empresas.                                      |                    | 9.075.102        |                      |
| 4. IZAKINEN ALDAKETA<br>VARIACION DE EXISTENCIAS   |                    |                  | 753.115              |
| <b>III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU<br/>TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS</b>                           |                    |                  | <b>2.464.007</b>     |
| <b>IV. PERTSONAL-GASTUAK<br/>GASTOS DE PERSONAL</b>  |                    |                  | <b>155.210.773</b>   |
| 640 Soldata eta alokairuak.<br>Sueldos y salarios.   |                    | 122.017.926      |                      |
| 641 Kalteordainak.<br>Indemnizaciones.   |                    | 485.493          |                      |
| 642 Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako.<br>Seguridad social a cargo de la empresa.                              |                    | 31.662.852       |                      |
| 643 Ekarpenak, pentsioak osatzeko sistematarako.<br>Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones.              |                    | 95.888           |                      |
| 648 Bestelako pertsonal gastuak.<br>Otros gastos de personal.  |                    | 99.563           |                      |
| 649 Bestelako gastu sozialak.<br>Otros gastos sociales.  |                    | 849.051          |                      |
| <b>V. AMORTIZAZIOAK<br/>AMORTIZACIONES</b>   |                    |                  | <b>12.921.485</b>    |
| 680 Amortizazioa, hastapen gastuena.<br>Amortización de gastos de establecimiento.                                     |                    | 3.905            |                      |
| 681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena.<br>Amortización del inmovilizado inmaterial.                               |                    | 1.892.736        |                      |
| 682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena.<br>Amortización del inmovilizado material.                                   |                    | 11.024.844       |                      |
| <b>VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA<br/>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>                                     |                    |                  | <b>273.483</b>       |
| <b>VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU<br/>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>   |                    |                  | <b>25.018.945</b>    |
| 1. KANPO ZERBITZUAK<br>SERVICIOS EXTERIORES  |                    |                  | 24.615.543           |
| 620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako.<br>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.              |                    | 245.817          |                      |
| 621 Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.   |                    | 3.075.719        |                      |
| 622 Konponketak eta kontserbazioa.<br>Reparaciones y conservación.   |                    | 4.501.630        |                      |
| 623 Zerbitzuak, profesional independenteenak.<br>Servicios de profesionales independientes.                            |                    | 3.219.873        |                      |
| 624 Garraioak.<br>Transportes.   |                    | 395.298          |                      |
| 625 Aseguru-sariak.<br>Primas de seguros.  |                    | 966.553          |                      |
| 626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak.<br>Servicios bancarios y similares.  |                    | 27.051           |                      |
| 627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak.<br>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.                  |                    | 772.459          |                      |
| 628 Hornidurak.<br>Suministros.  |                    | 2.995.624        |                      |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  |                    | 8.415.519        |                      |
| 6290 Bulego-gastuak.<br>Gastos de oficina.   |                    | 210.414          |                      |
| 6291 Komunikazioak.<br>Comunicaciones.   |                    | 1.267.198        |                      |



Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| GASTUAK<br>GASTOS  |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|--|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| 6293   | Bidaia-gastuak.<br>Gastos de viaje.   |                    | 776.587          |                       |
| 6294   | Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak.<br>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.                               |                    | 204.766          |                       |
| 6295   | Argitalpenak.<br>Publicaciones.   |                    | 112.747          |                       |
| 6297   | Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak.<br>Gastos de material informático no inventariable. |                    | 20.381           |                       |
| 6299   | Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  |                    | 5.823.426        |                       |
| 2.   | ZERGAK<br>TRIBUTOS  |                    |                  | 389.451               |
| 3.   | BESTELAKO GASTUAK, KUDEAKETA ARRUNTAKOAK<br>OTROS GASTOS DE GESTION CORRIENTE                                       |                    |                  | 13.951                |
| <b>VIII. EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK<br/>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER</b> |   |                    |                  | <b>1.247.006</b>      |
| 652  | Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak.<br>Subvenciones de explotación a conceder.                                  |                    | 1.216.406        |                       |
| 6521   | Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak.<br>Subvenciones de explotación a conceder a otros.          |                    | 1.216.406        |                       |
| 653  | Eman beharreko kapital diru-laguntzak.<br>Subvenciones de capital a conceder.                                       |                    | 30.600           |                       |
| 6531   | Kapital diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak.<br>Subvenciones de capital a conceder a otros.               |                    | 30.600           |                       |
| <b>IX. GASTU FINANTZARIOAK<br/>GASTOS FINANCIEROS</b>  |   |                    |                  | <b>719.527</b>        |
| 2.   | INTERESAK, ZORRENGATIKOAK<br>INTERESES DE DEUDAS  |                    |                  | 611.701               |
| 4.   | BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK<br>OTROS GASTOS FINANCIEROS   |                    |                  | 109.094               |
| 5.   | HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK<br>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS           |                    |                  | (1.308)               |
| 6.   | KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK<br>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO  |                    |                  | 40                    |
| <b>X. APARTEKO GALERAK<br/>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</b>  |   |                    |                  | <b>646.818</b>        |
| 1.   | HORNIDUREN ALDAKETA<br>VARIACION DE PROVISIONES   |                    |                  | 502.167               |
| 2.   | GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK<br>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO  |                    |                  | 10.646                |
| 671  | Galerak, ibilgetu materialagatikoak.<br>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.                              |                    | 10.646           |                       |
| 3.   | APARTEKO GASTUAK<br>GASTOS EXTRAORDINARIOS  |                    |                  | 134.005               |
| 678  | Aparteko gastuak.<br>Gastos extraordinarios.  |                    | 125.005          |                       |
| 679  | Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak.<br>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.                          |                    | 9.000            |                       |
| <b>XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK<br/>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>                |   |                    |                  | <b>168.997</b>        |
| <b>GASTUAK GUZTIRA<br/>TOTAL GASTOS</b>  |   |                    |                  | <b>269.792.861</b>    |

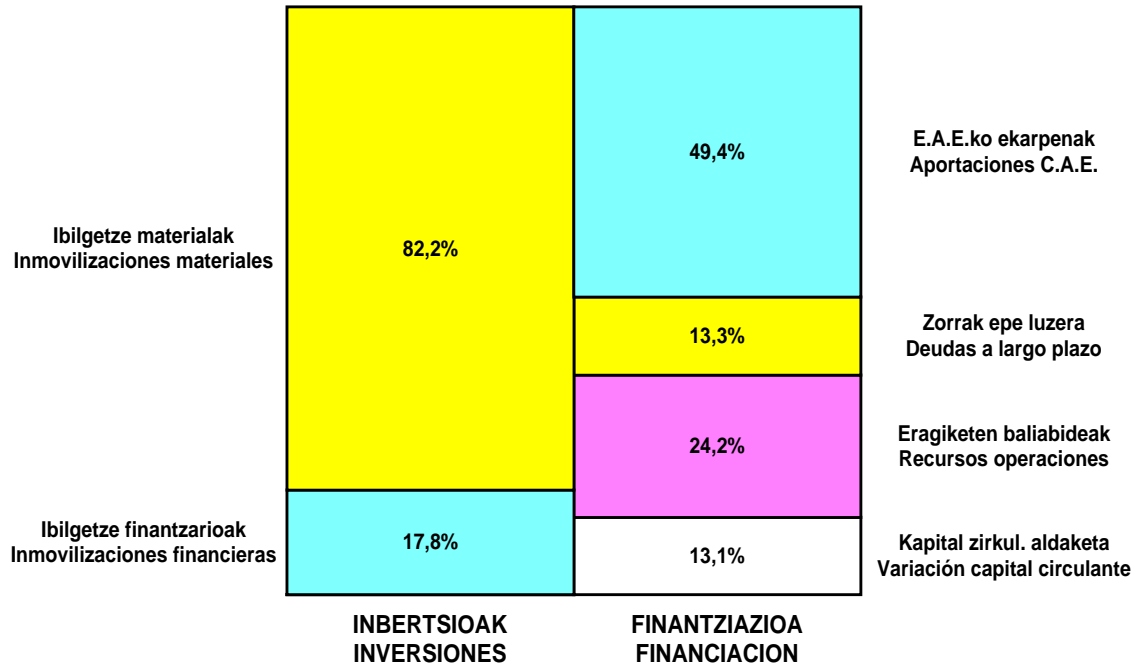
Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS   |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|------------------|-----------------------|
| <b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA<br/>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b> |   |                    |                  | <b>236.966.399</b>    |
| 1.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, E.A.E.KO ARLO PUBLIKOARI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E. |                    |                  | 181.154.921           |
| 705   | Zerbitzu-prestazioak.<br>Prestaciones de servicios.   |                    | 181.154.921      |                       |
| 7050  | Zerbitzu-prestazioak E.A.E.ko Arlo Publikoari.<br>Prestaciones de servicios al Sector Público de la C.A.E.                        |                    | 181.154.921      |                       |
| 2.  | SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI<br>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES                   |                    |                  | 55.894.575            |
| 700   | Salgai-salmentak.<br>Ventas de mercaderías.   |                    | 32.320.942       |                       |

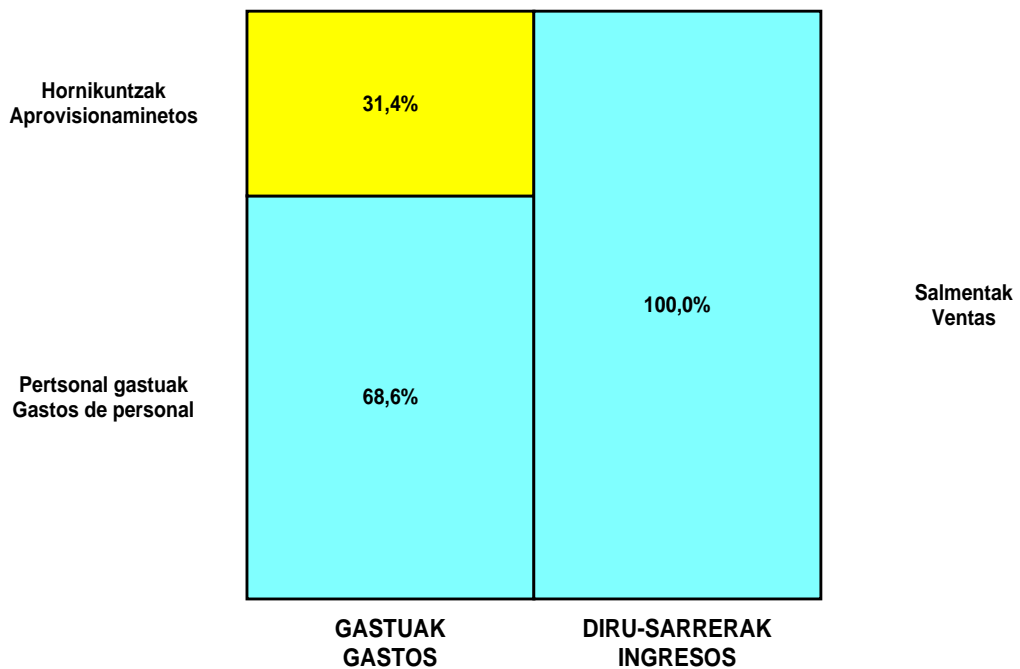
| DIRU-SARRERAK<br>INGRESOS                             |   | PARTIDA<br>PARTIDA | KONTUA<br>CUENTA  | EPIGRAFEA<br>EPIGRAFE |
|---|---|--------------------|-------------------|-----------------------|
| 7001  | Salgai salmentak beste batzuei.<br><i>Ventas de mercaderías a otros.</i>  |                    | 32.320.942        |                       |
| <b>701</b>  | <b>Salmentak, produktu bukatuenak.</b><br><b><i>Ventas de productos terminados.</i></b>   |                    | <b>15.610.889</b> |                       |
| 7011  | Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak.<br><i>Ventas de productos terminados a otros.</i>   |                    | 15.610.889        |                       |
| <b>703</b>  | <b>Salmentak, subproduktu eta hondarrenak.</b><br><b><i>Ventas de subproductos y residuos.</i></b>  |                    | <b>14.789</b>     |                       |
| 7031  | Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak.<br><i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>  |                    | 14.789            |                       |
| <b>705</b>  | <b>Zerbitzu-prestazioak.</b><br><b><i>Prestaciones de servicios.</i></b>  |                    | <b>5.253.951</b>  |                       |
| 7051  | Zerbitzu-prestazioak beste batzuei.<br><i>Prestaciones de servicios a otros.</i>  |                    | 5.253.951         |                       |
| <b>706</b>  | <b>Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik.</b><br><b><i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i></b>   |                    | <b>2.694.004</b>  |                       |
| 3.  | ITZULKETAK ETA SALMENTEN GAINEKO RAPPELAK<br><i>DEVOLUCIONES Y RAPPELS SOBRE VENTAS</i>   |                    |                   | (83.097)              |
| <b>II.</b>  | <b>BIDEANGO PRODUKTU ETA PRODUKTU BUKATUEN IZAKIK GEHITU</b><br><b><i>AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PRODUCTOS TERMINADOS Y EN CURSO</i></b>                       |                    |                   | <b>548.700</b>        |
| <b>III.</b>   | <b>BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK</b><br><b><i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i></b>                                     |                    |                   | <b>15.578</b>         |
| <b>V.</b>   | <b>USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK</b><br><b><i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i></b>  |                    |                   | <b>3.536.341</b>      |
| <b>VI.</b>  | <b>JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK</b><br><b><i>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</i></b>  |                    |                   | <b>21.242.026</b>     |
| <b>740</b>  | <b>Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako.</b><br><b><i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i></b>  |                    | <b>21.133.953</b> |                       |
| 7400  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. E.A.E.ko Administrazioa.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la C.A.E.</i>                |                    | 20.084.743        |                       |
| 7401  | Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak.<br><i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i> |                    | 1.049.210         |                       |
| <b>741</b>  | <b>Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako.</b><br><b><i>Otras subvenciones a la explotación.</i></b>   |                    | <b>108.073</b>    |                       |
| 7411  | Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak.<br><i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>   |                    | 108.073           |                       |
| <b>VII.</b>   | <b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b><br><b><i>INGRESOS FINANCIEROS</i></b>   |                    |                   | <b>1.578.411</b>      |
| 1.  | DIBIDENDUAK<br><i>DIVIDENDOS</i>  |                    |                   | 751.650               |
| 2.  | DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG.<br><i>INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.</i>         |                    |                   | 23.606                |
| 3.  | BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK<br><i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>  |                    |                   | 803.155               |
| <b>VIII.</b>  | <b>APARTEKO MOZKINAK</b><br><b><i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i></b>  |                    |                   | <b>5.097.283</b>      |
| 1.  | MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK<br><i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>   |                    |                   | 14.850                |
| <b>770</b>  | <b>Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak.</b><br><b><i>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.</i></b>  |                    | <b>6.600</b>      |                       |
| <b>771</b>  | <b>Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak.</b><br><b><i>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</i></b>  |                    | <b>8.250</b>      |                       |
| 2.  | KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK<br><i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>                          |                    |                   | 4.964.863             |
| 3.  | APARTEKO DIRU-SARRERAK<br><i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>   |                    |                   | 117.570               |
| <b>778</b>  | <b>Aparteko diru-sarrerak.</b><br><b><i>Ingresos extraordinarios.</i></b>   |                    | <b>66.252</b>     |                       |
| <b>779</b>  | <b>Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak.</b><br><b><i>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</i></b>                                   |                    | <b>51.318</b>     |                       |
| <b>IX.</b>  | <b>EKITALDIKO GALERA</b><br><b><i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i></b>   |                    |                   | <b>808.123</b>        |
| <b>129</b>  | <b>Galdu-irabaziak.</b><br><b><i>Pérdidas y ganancias.</i></b>  |                    | <b>808.123</b>    |                       |
| <b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b><br><b>TOTAL INGRESOS</b> |   |                    |                   | <b>269.792.861</b>    |

## Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoaren Arloa

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



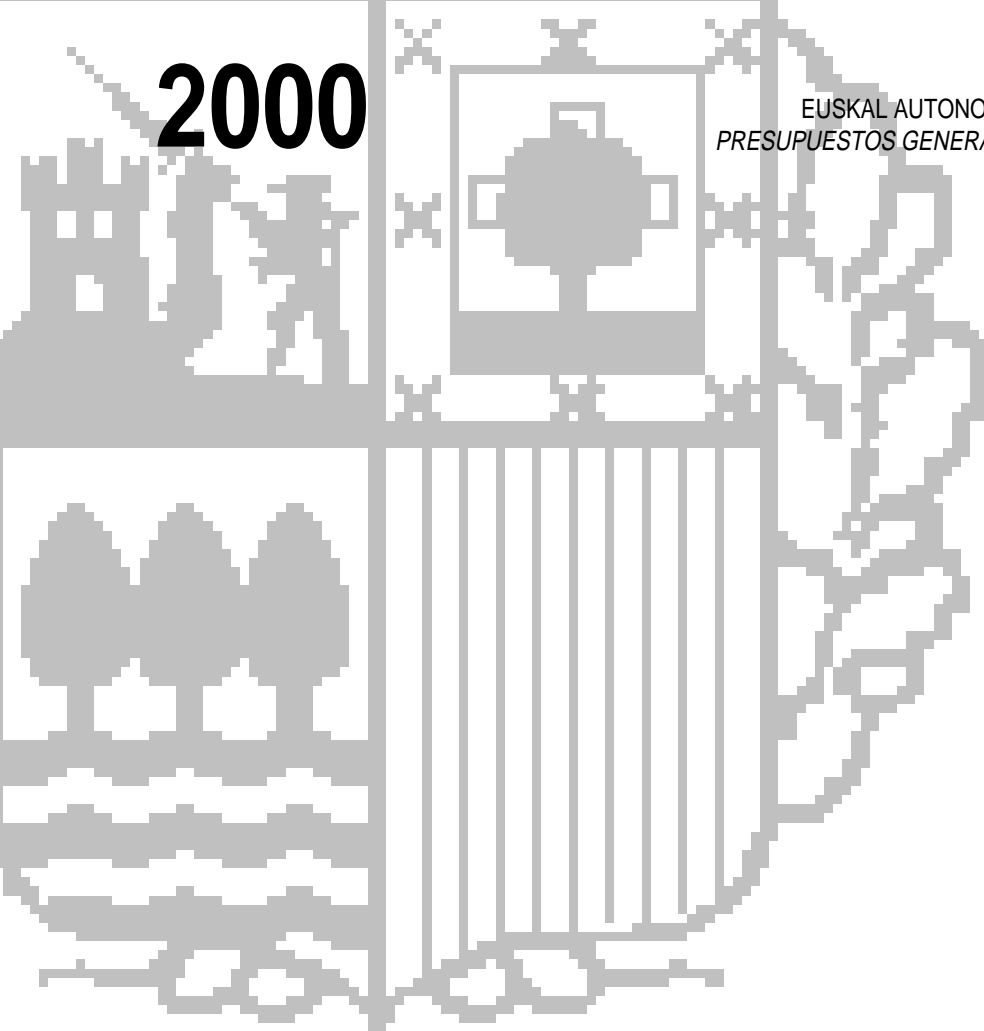
### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2000**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
*PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI*



**V. Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromisoak**  
*Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas*

**Baltzu publikoen arloa**  
**Sector público empresarial**

AURRERAKO KONPROMISOEN XEHETASUNA  
DETALLE DE COMPROMISOS FUTUROS

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| BALTZU PUBLIKOA<br>SOCIEDAD PUBLICA  | GUZTIRA<br>TOTALES | 2001              | 2002             | 2003             | GAINERAKOA<br>RESTO |
|--|--------------------|-------------------|------------------|------------------|---------------------|
| IHOBE, S.A.  | 3.671.467          | 1.671.467         | 1.000.000        | 1.000.000        |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>   | <b>3.500.000</b>   | <b>1.500.000</b>  | <b>1.000.000</b> | <b>1.000.000</b> |                     |
| 221 Eraikinak.<br>Construcciones.  | 3.500.000          | 1.500.000         | 1.000.000        | 1.000.000        |                     |
| 1 Argalario mendiko segurtasun biltegia<br>Celda de seguridad del monte Argalario  | 3.500.000          | 1.500.000         | 1.000.000        | 1.000.000        |                     |
| <b>1. KANPO ZERBITZUAK<br/>SERVICIOS EXTERIORES</b>  | <b>171.467</b>     | <b>171.467</b>    |                  |                  |                     |
| 629 Bestelako zerbitzuak.<br>Otros servicios.  | 171.467            | 171.467           |                  |                  |                     |
| 6299 Bestelako hainbat zerbitzu.<br>Otros servicios diversos.  | 171.467            | 171.467           |                  |                  |                     |
| 4 HCHa deuseztatu<br>Eliminación del HCH   | 171.467            | 171.467           |                  |                  |                     |
| VIESA  | 16.900.000         | 10.475.000        | 4.925.000        | 1.500.000        |                     |
| <b>2. OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK<br/>CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO</b> | <b>16.900.000</b>  | <b>10.475.000</b> | <b>4.925.000</b> | <b>1.500.000</b> |                     |
| 606 Obra egiaztatgiriak eta bideango promozioen gastuak.<br>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.        | 16.900.000         | 10.475.000        | 4.925.000        | 1.500.000        |                     |
| 9 Mina del Morro 257<br>Mina del Morro 257   | 200.000            | 200.000           |                  |                  |                     |
| 10 Lakua 168<br>Lakua 168  | 150.000            | 150.000           |                  |                  |                     |
| 11 Lakua 40<br>Lakua 40  | 50.000             | 50.000            |                  |                  |                     |
| 12 Okondo 28<br>Okondo 28  | 35.000             | 35.000            |                  |                  |                     |
| 13 Mina del Morro 127<br>Mina del Morro 127  | 500.000            | 500.000           |                  |                  |                     |
| 14 Erandio 112<br>Erandio 112  | 650.000            | 650.000           |                  |                  |                     |
| 15 Muskiz 32<br>Muskiz 32  | 175.000            | 175.000           |                  |                  |                     |
| 16 Muskiz 40<br>Muskiz 40  | 260.000            | 260.000           |                  |                  |                     |
| 17 Sopusuerta 54<br>Sopusuerta 54  | 350.000            | 350.000           |                  |                  |                     |
| 18 Sopusuerta 11<br>Sopusuerta 11  | 70.000             | 70.000            |                  |                  |                     |
| 19 Ordizia 27<br>Ordizia 27  | 160.000            | 160.000           |                  |                  |                     |
| 20 Mina del Morro 152<br>Mina del Morro 152  | 1.200.000          | 1.000.000         | 200.000          |                  |                     |
| 21 Irun-Olaketa 67<br>Irun-Olaketa 67  | 450.000            | 450.000           |                  |                  |                     |
| 22 Irun-Olaketa 98<br>Irun-Olaketa 98  | 600.000            | 600.000           |                  |                  |                     |
| 23 Irun-Olaketa 120<br>irun-Olaketa 120  | 700.000            | 700.000           |                  |                  |                     |
| 24 Hernani 96<br>Hernani 96  | 600.000            | 600.000           |                  |                  |                     |
| 25 Lakua 200<br>Lakua 200  | 1.700.000          | 1.000.000         | 700.000          |                  |                     |
| 26 Olabeaga 100<br>Olabeaga 100  | 1.000.000          | 500.000           | 500.000          |                  |                     |
| 27 Mina del Morro 90<br>Mina del Morro 90  | 900.000            | 450.000           | 450.000          |                  |                     |
| 28 Zarautz-Salbide 56<br>Zarautz-Salbide 56  | 500.000            | 250.000           | 250.000          |                  |                     |
| 29 Legazpia 84<br>Legazpia 84  | 850.000            | 425.000           | 425.000          |                  |                     |
| 30 Donostia-Marrutxipi 135<br>Donostia-Marrutxipi 135  | 1.300.000          | 650.000           | 650.000          |                  |                     |
| 31 Gasteiz-Ibai Ondo 466<br>Gasteiz-Ibai Ondo 466  | 4.500.000          | 1.250.000         | 1.750.000        | 1.500.000        |                     |
| EUSKO TRENBIDEAK, S.A.   | 6.100.000          | 2.100.000         | 2.000.000        | 2.000.000        |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>   | <b>6.100.000</b>   | <b>2.100.000</b>  | <b>2.000.000</b> | <b>2.000.000</b> |                     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| BALTZU PUBLIKOA<br>SOCIEDAD PUBLICA                            |   | GUZTIRA<br>TOTALES | 2001             | 2002             | 2003             | GAINERAKOA<br>RESTO |
|--|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|
| 221  | Eraikinak.<br>Construcciones.   | 2.918.000          | 1.118.000        | 900.000          | 900.000          |                     |
| 3  | Aurrearretak ezabatzea<br>Eliminación de precauciones   | 500.000            | 100.000          | 200.000          | 200.000          |                     |
| 4  | Donostiako saihsbidea eta Ibaetako geltoki berria (unibertsitatea)<br>Variante San Sebastián y nueva estación de Ibaeta (universidad) | 100.000            | 100.000          |                  |                  |                     |
| 5  | Drenatze osagarriak, 2. Tunela<br>Drenajes complementarios Túnel 2  | 73.000             | 73.000           |                  |                  |                     |
| 9  | Amorebieta-Bermeo eta Puerto Seco zabaltze- proiektua<br>Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Bermeo y Puerto Seco                      | 50.000             | 50.000           |                  |                  |                     |
| 10   | Hegoaldeko Saihsbidea<br>Variante Sur   | 615.000            | 215.000          | 200.000          | 200.000          |                     |
| 11   | Amarako trenbidearen hondartza<br>Playa de vía de Amara   | 335.000            | 135.000          | 100.000          | 100.000          |                     |
| 12   | Arxanda, Gañekua, Miraflores eta 6. zenbakiko tunelak (Topoa)<br>Túneles de Arxanda, Gañekua, Miraflores y n° 6 (Topo)                | 645.000            | 245.000          | 200.000          | 200.000          |                     |
| 13   | Gainegitura obrak<br>Obras en superestructura   | 300.000            | 100.000          | 100.000          | 100.000          |                     |
| 14   | Obrak eraikinetan<br>Obras en edificios   | 300.000            | 100.000          | 100.000          | 100.000          |                     |
| 222  | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.  | 1.915.000          | 575.000          | 665.000          | 675.000          |                     |
| 5  | Zarautz eta Arizko azpigeltokiak<br>Subestaciones Zarautz y Ariz  | 610.000            | 210.000          | 200.000          | 200.000          |                     |
| 6  | Teleagingailuak atalak egiteko<br>Telemando seccionadores   | 50.000             | 50.000           |                  |                  |                     |
| 7  | Seinaleak<br>Señalización   | 1.075.000          | 255.000          | 405.000          | 415.000          |                     |
| 9  | Informatika eta sistemak<br>Informática y sistemas  | 180.000            | 60.000           | 60.000           | 60.000           |                     |
| 228  | Garraio osagaiak.<br>Elementos de transporte.   | 1.117.000          | 357.000          | 385.000          | 375.000          |                     |
| 3  | P-3 material mugikorra<br>Material móvil P-3  | 592.000            | 182.000          | 210.000          | 200.000          |                     |
| 4  | Ibilgailuteria berritzea<br>Renovación parque   | 525.000            | 175.000          | 175.000          | 175.000          |                     |
| 229  | Bestelako ibilgetu materiala.<br>Otro inmovilizado material.  | 150.000            | 50.000           | 50.000           | 50.000           |                     |
| 3  | Segurtasuna eta higieena<br>Seguridad e higiene   | 150.000            | 50.000           | 50.000           | 50.000           |                     |
| <b>EUSKAL TELEBISTA, S.A.</b>                                  |   | <b>8.680.000</b>   | <b>2.960.000</b> | <b>2.860.000</b> | <b>2.860.000</b> |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b> |   | <b>4.780.000</b>   | <b>1.660.000</b> | <b>1.560.000</b> | <b>1.560.000</b> |                     |
| 223  | Makineria.<br>Maquinaria.   | 4.780.000          | 1.660.000        | 1.560.000        | 1.560.000        |                     |
| 1  | Teknologia berriak<br>Nuevas tecnologías  | 4.780.000          | 1.660.000        | 1.560.000        | 1.560.000        |                     |
| <b>1. KANPO ZERBITZUAK<br/>SERVICIOS EXTERIORES</b>            |   | <b>3.900.000</b>   | <b>1.300.000</b> | <b>1.300.000</b> | <b>1.300.000</b> |                     |
| 621  | Errentamenduak eta kanonak.<br>Arrendamientos y cánones.  | 3.900.000          | 1.300.000        | 1.300.000        | 1.300.000        |                     |
| 2  | Programak emititzeko eskubideak<br>Derechos de emisión de programas   | 3.900.000          | 1.300.000        | 1.300.000        | 1.300.000        |                     |
| <b>EUSKO IRRATIA, S.A.</b>                                     |   | <b>300.000</b>     | <b>100.000</b>   | <b>100.000</b>   | <b>100.000</b>   |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b> |   | <b>300.000</b>     | <b>100.000</b>   | <b>100.000</b>   | <b>100.000</b>   |                     |
| 222  | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.  | 300.000            | 100.000          | 100.000          | 100.000          |                     |
| 1  | Teknologia berriak<br>Nuevas tecnologías  | 300.000            | 100.000          | 100.000          | 100.000          |                     |
| <b>RADIO VITORIA, S.A.</b>                                     |   | <b>120.000</b>     | <b>40.000</b>    | <b>40.000</b>    | <b>40.000</b>    |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b> |   | <b>120.000</b>     | <b>40.000</b>    | <b>40.000</b>    | <b>40.000</b>    |                     |
| 222  | Instalazio teknikoak.<br>Instalaciones técnicas.  | 120.000            | 40.000           | 40.000           | 40.000           |                     |
| 1  | Teknologia berriak<br>Nuevas tecnologías  | 120.000            | 40.000           | 40.000           | 40.000           |                     |
| <b>PARQUE TECNOLÓGICO -TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A.</b>          |   | <b>640.000</b>     | <b>125.000</b>   | <b>175.000</b>   | <b>340.000</b>   |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b> |   | <b>640.000</b>     | <b>125.000</b>   | <b>175.000</b>   | <b>340.000</b>   |                     |
| 220  | Lur-sailak eta ondasun naturalak.<br>Terrenos y bienes naturales.   | 80.000             | 10.000           | 30.000           | 40.000           |                     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| BALTZU PUBLIKOA<br>SOCIEDAD PUBLICA  |   | GUZTIRA<br>TOTALES | 2001             | 2002           | 2003           | GAINERAKOA<br>RESTO |
|--|---|--------------------|------------------|----------------|----------------|---------------------|
| 2  | I. faseko lursailen ustiapen garbia (Zamudio)<br><i>Aprovechamiento neto de los terrenos Fase I (Zamudio)</i>   | 80.000             | 10.000           | 30.000         | 40.000         |                     |
| 223  | Instalazio teknikoak eta makineria.<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria.</i>  | 560.000            | 115.000          | 145.000        | 300.000        |                     |
| 1  | Lursailak urbanizatu<br><i>Urbanizaciones de Parcelas de Terreno</i>  | 545.000            | 100.000          | 145.000        | 300.000        |                     |
| 2  | Beste instalazio teknikoak-ATM Sarea<br><i>Otras instalaciones Técnicas-Red ATM</i>   | 15.000             | 15.000           |                |                |                     |
| <b>PARQUE T. DE ALAVA - ARABAKO T. ELKARTEGIA, S.A.</b>                            |   | <b>1.160.000</b>   | <b>511.000</b>   | <b>280.000</b> | <b>369.000</b> |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>                     |   | <b>1.160.000</b>   | <b>511.000</b>   | <b>280.000</b> | <b>369.000</b> |                     |
| 221  | Higiezinak errentamendurako.<br><i>Inmuebles para arrendamiento.</i>  | 989.000            | 455.000          | 190.000        | 344.000        |                     |
| 1  | Eraikinen eraikuntzak<br><i>Construcción de edificios</i>   | 650.000            | 350.000          | 90.000         | 210.000        |                     |
| 2  | Errepide eta ingururen hirigintza<br><i>Urbanización de viales y zonas</i>  | 339.000            | 105.000          | 100.000        | 134.000        |                     |
| 223  | Instalazio teknikoak eta makineria.<br><i>Instalaciones técnicas y maquinaria.</i>  | 171.000            | 56.000           | 90.000         | 25.000         |                     |
| 1  | Eraikinetan bulegoen moldapena<br><i>Acondicionamiento de oficinas en edificios</i>   | 171.000            | 56.000           | 90.000         | 25.000         |                     |
| <b>P. TECNOLÓG. S.S. - DONOSTIAKO T. ELKARTEGIA, S.A.</b>                          |   | <b>2.447.324</b>   | <b>1.058.200</b> | <b>907.600</b> | <b>481.524</b> |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>                     |   | <b>2.447.324</b>   | <b>1.058.200</b> | <b>907.600</b> | <b>481.524</b> |                     |
| 231  | Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako.<br><i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>   | 2.447.324          | 1.058.200        | 907.600        | 481.524        |                     |
| 1  | Teknologi Elkartegian Enpresa Eraikinen fase berriak eraikitzeko.<br><i>Construcción de nuevas fases de Edificios Empresariales en el Parque Tecnológico.</i> | 2.447.324          | 1.058.200        | 907.600        | 481.524        |                     |
| <b>SPRILUR, S.A.</b>   |   | <b>1.500.000</b>   | <b>500.000</b>   | <b>500.000</b> | <b>500.000</b> |                     |
| <b>4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK<br/>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</b> |   | <b>1.500.000</b>   | <b>500.000</b>   | <b>500.000</b> | <b>500.000</b> |                     |
| 241  | Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak.<br><i>Participaciones en empresas asociadas.</i>   | 1.500.000          | 500.000          | 500.000        | 500.000        |                     |
| 2410   | Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik.<br><i>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.</i>                          | 1.500.000          | 500.000          | 500.000        | 500.000        |                     |
| 3  | Ezkerraldea<br><i>Margen Izquierda</i>  | 750.000            | 250.000          | 250.000        | 250.000        |                     |
| 4  | Pasaia Badia<br><i>Bahía de pasajes</i>   | 750.000            | 250.000          | 250.000        | 250.000        |                     |
| <b>ARETXABALETAKO INDUSTRIALDEA, S.A.</b>  |   | <b>404.000</b>     | <b>404.000</b>   |                |                |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>                     |   | <b>404.000</b>     | <b>404.000</b>   |                |                |                     |
| 220  | Lur-sailak eta ondasun naturalak.<br><i>Terrenos y bienes naturales.</i>  | 144.000            | 144.000          |                |                |                     |
| 1  | Urbanizatzeko lanak<br><i>Obras de urbanización</i>   | 144.000            | 144.000          |                |                |                     |
| 231  | Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako.<br><i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>   | 260.000            | 260.000          |                |                |                     |
| 1  | Pabiloi eraikuntza.<br><i>Construcción de pabellones.</i>   | 260.000            | 260.000          |                |                |                     |
| <b>ELGOIBARKO INDUSTRIALDEA, S.A.</b>  |   | <b>170.000</b>     | <b>170.000</b>   |                |                |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>                     |   | <b>170.000</b>     | <b>170.000</b>   |                |                |                     |
| 220  | Lur-sailak eta ondasun naturalak.<br><i>Terrenos y bienes naturales.</i>  | 170.000            | 170.000          |                |                |                     |
| 1  | Lurreren erosketak, zuzendaritzako lanak, eta lurraren urbanizazioa<br><i>Compra de terrenos, dirección de obra y urbanización de terrenos</i>                | 170.000            | 170.000          |                |                |                     |
| <b>HERNANIKO INDUSTRIALDEA, S.A.</b>   |   | <b>300.000</b>     | <b>300.000</b>   |                |                |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>                     |   | <b>300.000</b>     | <b>300.000</b>   |                |                |                     |
| 231  | Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako.<br><i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>   | 300.000            | 300.000          |                |                |                     |
| 1  | Eraikuntza P-3 lursailan<br><i>Edificación sobre la parcela P-3</i>   | 300.000            | 300.000          |                |                |                     |
| <b>IRUNGO INDUSTRIALDEA, S.A.</b>  |   | <b>210.000</b>     | <b>210.000</b>   |                |                |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>                     |   | <b>210.000</b>     | <b>210.000</b>   |                |                |                     |
| 230  | Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa.<br><i>Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.</i>   | 210.000            | 210.000          |                |                |                     |



| BALTZU PUBLIKOA<br>SOCIEDAD PUBLICA                                |  | GUZTIRA<br>TOTALES | 2001             | 2002             | 2003             | GAINERAKOA<br>RESTO |
|--|--|--------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|
| 1  | Arretxe-Ugalde poligonoan urbanizatzeko obrak<br><i>Obras de urbanización en el polígono Arretxe-Ugalde.</i>           | 210.000            | 210.000          |                  |                  |                     |
| <b>ZUMARRAGAKO INDUSTRIALDEA, S.A.</b>                             |  | <b>310.000</b>     | <b>310.000</b>   |                  |                  |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>     |  | <b>310.000</b>     | <b>310.000</b>   |                  |                  |                     |
| 231  | Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako.<br><i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>    | 310.000            | 310.000          |                  |                  |                     |
| 1  | Hirugarren fasearen eraikuntza.<br><i>Edificación de la 3ª Fase.</i>   | 310.000            | 310.000          |                  |                  |                     |
| <b>LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, S.A.</b>                               |  | <b>100.000</b>     | <b>100.000</b>   |                  |                  |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>     |  | <b>100.000</b>     | <b>100.000</b>   |                  |                  |                     |
| 231  | Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako.<br><i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>    | 100.000            | 100.000          |                  |                  |                     |
| 1  | Legutianoko Industrialdearen II. Faseko eraikuntza<br><i>Construcción de la II Fase del Industrialdea de Legutiano</i> | 100.000            | 100.000          |                  |                  |                     |
| <b>OSAKIDETZA - SERVICIO VASCO DE SALUD</b>                        |  | <b>7.032.175</b>   | <b>3.427.025</b> | <b>2.170.150</b> | <b>1.390.000</b> | <b>45.000</b>       |
| <b>1. IBILGETZE INMATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES INMATERIALES</b> |  | <b>675.000</b>     | <b>340.000</b>   | <b>335.000</b>   |                  |                     |
| 215  | Aplikazio informatikoak.<br><i>Aplicaciones informáticas.</i>  | 675.000            | 340.000          | 335.000          |                  |                     |
| <b>Dirección General - Zuzendaritza Orokorra</b>                   |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 3  | Osabide<br><i>Osabide</i>  | 275.000            | 140.000          | 135.000          |                  |                     |
| 5  | Garapen eta inplantazio berriak<br><i>Nuevos desarrollos e implantaciones</i>  | 400.000            | 200.000          | 200.000          |                  |                     |
| <b>2. IBILGETZE MATERIALAK<br/>INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>     |  | <b>6.357.175</b>   | <b>3.087.025</b> | <b>1.835.150</b> | <b>1.390.000</b> | <b>45.000</b>       |
| 223  | Makineria eta aparatuenak.<br><i>Maquinaria y aparatos.</i>  | 808.000            | 358.000          | 250.000          | 200.000          |                     |
| 2230   | Makineria, erabilpen klinikorako.<br><i>Maquinaria de uso clínico.</i>   | 808.000            | 358.000          | 250.000          | 200.000          |                     |
| <b>Hospital Aranzazu - Aranzazu Ospitalea</b>                      |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 1  | Anestesia<br><i>Anestesia</i>  | 24.000             | 24.000           |                  |                  |                     |
| 2  | Erradiologia konbentzionala<br><i>Radiología convencional</i>  | 12.000             | 12.000           |                  |                  |                     |
| 3  | Garraiaagarria<br><i>Pórtatil</i>  | 4.000              | 4.000            |                  |                  |                     |
| <b>Hospital Gipuzkoa - Gipuzkoako Ospitalea</b>                    |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 2  | Operazio-gelako angiografo planobikoa<br><i>Angiógrafo biplano quirófano</i>   | 100.000            | 100.000          |                  |                  |                     |
| <b>Hospital Gorkiz - Gorkizko Ospitalea</b>                        |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 1  | Sonocur minaren terapia<br><i>Terapia del dolor-Sonocur</i>  | 28.000             | 28.000           |                  |                  |                     |
| <b>Hospital Galdakao - Galdakako Ospitalea</b>                     |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 2  | Operazio-gela berriak tresneriaz hornitzea<br><i>Equipamiento nuevos quirófanos</i>                                    | 40.000             | 40.000           |                  |                  |                     |
| <b>Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea</b>                       |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 1  | Kritikoen Unitate tresneriaz hornitzeko 2. fasea<br><i>2. Etapa equipamiento Unidad Críticos</i>                       | 600.000            | 150.000          | 250.000          | 200.000          |                     |
| 225  | Bestelako instalazioak.<br><i>Otras instalaciones.</i>   | 822.000            | 267.000          | 255.000          | 275.000          | 25.000              |
| 2250   | Instalazioak hartze eta banaketarako.<br><i>Instalaciones para recepción y distribución.</i>                           | 253.000            | 103.000          | 75.000           | 75.000           |                     |
| <b>Comarca Araba - Arabako Eskualdea</b>                           |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 1  | Olagibelgo ambulatoioiko igogailua<br><i>Ascensor Ambulatorio Olaguibel</i>  | 10.000             | 10.000           |                  |                  |                     |
| <b>Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea</b>              |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 1  | Igoailuak eraberritzea<br><i>Remodelación ascensores</i>   | 145.000            | 45.000           | 50.000           | 50.000           |                     |
| <b>Hospital Aranzazu - Aranzazu Ospitalea</b>                      |  |                    |                  |                  |                  |                     |
| 1  | Igoailua zentralak berritzea<br><i>Renovación ascensores centrales</i>   | 75.000             | 25.000           | 25.000           | 25.000           |                     |

Milaka Pezetatan/Miles de Pesetas

| BALTZU PUBLIKOA<br>SOCIEDAD PUBLICA                      |  | GUZTIRA<br>TOTALES | 2001      | 2002      | 2003    | GAINERAKOA<br>RESTO |
|--|--|--------------------|-----------|-----------|---------|---------------------|
| <b>Comarca Ezkerraldea-Enkarterri / etako Eskualdea</b>  |  |                    |           |           |         |                     |
| 2  | Cabiecesko Anbulatorioko sute-eskailera eta igogailuak<br><i>Escalera de incendios y ascensor Ambulatorio Cabeices</i> | 5.000              | 5.000     |           |         |                     |
| <b>Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea</b>            |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Igogailuak erabat eraberritzea<br><i>Reforma integral ascensores</i>   | 18.000             | 18.000    |           |         |                     |
| 2252   | Suteen kontrako sistemak.<br><i>Sistemas contra incendios.</i>   | 110.000            | 30.000    | 30.000    | 25.000  | 25.000              |
| <b>Hospital Santiago - Santiago Ospitalea</b>            |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Suhesi-ateak eraberritzea eta gehitzea<br><i>Reforma y Ampliación de puertas cortafuegos</i>                           | 10.000             | 5.000     | 5.000     |         |                     |
| <b>Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea</b>             |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Suteen kontrako instalazioak<br><i>Instalaciones contra incendios</i>  | 100.000            | 25.000    | 25.000    | 25.000  | 25.000              |
| 2253   | Klimatizazioa.<br><i>Climatización.</i>  | 459.000            | 134.000   | 150.000   | 175.000 |                     |
| <b>Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea</b>    |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Berokuntza klimatizatua eraberritzea<br><i>Reforma calefacción climatizada</i>   | 425.000            | 100.000   | 150.000   | 175.000 |                     |
| <b>Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea</b>             |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Urgentzietako aire egokitua<br><i>Aire acondicionado urgencias</i>   | 34.000             | 34.000    |           |         |                     |
| 226  | Altzariak.<br><i>Mobiliario.</i>   | 140.000            | 40.000    | 40.000    | 40.000  | 20.000              |
| 2260   | Erabilpen klinikorako altzariak.<br><i>Mobiliario de uso clínico.</i>  | 140.000            | 40.000    | 40.000    | 40.000  | 20.000              |
| <b>Hospital Santiago - Santiago Ospitalea</b>            |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Geletako altzariak berritzea<br><i>Reequipamiento mobiliario habitaciones</i>  | 60.000             | 20.000    | 20.000    | 20.000  |                     |
| <b>Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea</b>    |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Geletako altzariak berritzea<br><i>Reequipamiento mobiliario habitaciones</i>  | 80.000             | 20.000    | 20.000    | 20.000  | 20.000              |
| 227  | Ekipoak, informazioa prozesatzeko.<br><i>Equipos para procesos de información.</i>                                     | 365.000            | 140.000   | 150.000   | 75.000  |                     |
| <b>Dirección General - Zuzendaritza Orokorra</b>         |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Mikroinformatika<br><i>Microinformática</i>  | 365.000            | 140.000   | 150.000   | 75.000  |                     |
| 231  | Bideango eraikinak.<br><i>Construcciones en curso.</i>   | 4.222.175          | 2.282.025 | 1.140.150 | 800.000 |                     |
| <b>Comarca Araba - Arabako Eskualdea</b>                 |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Lakua-Bizkarrako osasun-zentroa<br><i>Centro de Salud de Lakua-Bizkarra</i>  | 150.000            | 150.000   |           |         |                     |
| 2  | Adurza-Fournier osasun-zentroa<br><i>Centro de Salud Adurza-Fournier</i>   | 130.000            | 130.000   |           |         |                     |
| <b>Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea</b>    |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Jaioberrien unitatea eraberritzea<br><i>Reforma Unidad Neonatal</i>  | 100.000            | 100.000   |           |         |                     |
| 2  | Aparkalekua eta sarbideak<br><i>Aparcamiento y accesos</i>   | 25.000             | 25.000    |           |         |                     |
| 3  | Eguneko ospitale berria<br><i>Nuevo Hospital día</i>   | 80.000             | 80.000    |           |         |                     |
| <b>Hospital Alto Deba - Deba Garaiko Ospitalea</b>       |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Urbanizatzea<br><i>Urbanización</i>  | 15.000             | 15.000    |           |         |                     |
| <b>Hospital Leza - Lezako Ospitalea</b>                  |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Fatxadak birgaitzea<br><i>Rehabilitación fachadas</i>  | 10.000             | 10.000    |           |         |                     |
| <b>Comarca Gipuzkoa-Este - Gipuzkoako Ekialdeko esk.</b> |  |                    |           |           |         |                     |
| 1  | Amarako osasun-zentro berria<br><i>Nuevo Centro de Salud de Amara</i>  | 350.000            | 200.000   | 150.000   |         |                     |
| <b>Comarca Gipuzkoa-Oeste - Gipuzkoako Mendeb. Esk.</b>  |  |                    |           |           |         |                     |

| BALTZU PUBLIKOA<br>SOCIEDAD PUBLICA                       |  | GUZTIRA<br>TOTALES | 2001              | 2002              | 2003              | GAINERAKOA<br>RESTO |
|---|--|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| 1   | Lazkaoko osasun-zentroa<br><i>Centro de Salud de Lazkao</i>  | 42.000             | 42.000            |                   |                   |                     |
| <b>Hospital Gipuzkoa - Gipuzkoako Ospitalea</b>           |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Unitate Ospitalarioko solairuak eraberritzea<br><i>Remodelación plantas Unidad Hospitalaria</i>                                      | 50.000             | 50.000            |                   |                   |                     |
| <b>Hospital Amara - Amarako Ospitalea</b>                 |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | 2. solairua egokitzeko lanak<br><i>2ª planta obras adaptación</i>  | 20.000             | 20.000            |                   |                   |                     |
| <b>Salud Mental Extrahosp. Gipuzkoa-Gip.O.K.O.Mentala</b> |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Toki-Eroso eraberritzea<br><i>Reforma Toki-Eroso</i>   | 70.000             | 70.000            |                   |                   |                     |
| <b>Comarca Bilbao - Bilboko Eskualdea</b>                 |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Matiko-Uribarriko osasun-zentro berria<br><i>Nuevo C.S. Matiko-Uribarri</i>  | 30.000             | 30.000            |                   |                   |                     |
| 2   | Arangoitiko osasun-zentro berria<br><i>Nuevo Centro de Salud de Arangoiti</i>  | 33.000             | 33.000            |                   |                   |                     |
| <b>Comarca Interior - Barrualdeko Eskualdea</b>           |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | San Migelgo osasun-zentroa (Basauri)<br><i>C.S. San Miguel (Basauri)</i>   | 52.000             | 52.000            |                   |                   |                     |
| 2   | Aperribai-Galdakaoko osasun-zentroa<br><i>C.S. Aperribai-Galdakao</i>  | 35.000             | 35.000            |                   |                   |                     |
| <b>Comarca Uribe-Kosta - Uribe-Kostako Eskualdea</b>      |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Berangoko Osasun-Zentro berria<br><i>Nuevo Centro de Salud Berango</i>   | 35.000             | 35.000            |                   |                   |                     |
| <b>Hospital Zamudio - Zamudioko Ospitalea</b>             |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Egonaldi ertaineko eta urgentzietako unitateak berritzea<br><i>Remodelación de unidades media estancia y urgencias</i>               | 175                | 25                | 150               |                   |                     |
| <b>Hospital Gorliz - Gorlizko Ospitalea</b>               |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Urgentziak asfaltatzea eta lekualdatzea<br><i>Asfaltado y traslado urgencias</i>   | 10.000             | 10.000            |                   |                   |                     |
| 2   | Zainketa aringarrietako unitatea<br><i>Unidad cuidados paliativos</i>  | 160.000            | 80.000            | 80.000            |                   |                     |
| <b>Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea</b>             |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Gurtubay Pabiloiko laborategiak gaitzea<br><i>Habilitación laboratorios Pabellón Gurtubay</i>  | 400.000            | 300.000           | 100.000           |                   |                     |
| <b>Hospital Galdakao - Galdakaoko Ospitalea</b>           |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Urgentzietako Zerbitzua eraberritzea eta handitzea<br><i>Reforma y ampliación Servicio Urgencias</i>                                 | 450.000            | 100.000           | 100.000           | 250.000           |                     |
| <b>Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea</b>             |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Barakaldoko anb.-ko beheko solairua eta sarrera-onarpena eraberritzea<br><i>Reforma acceso-admisión y planta baja Amb. Barakaldo</i> | 45.000             | 45.000            |                   |                   |                     |
| 3   | 1. sotoa eraberritzea<br><i>Remodelación sótano 1</i>  | 200.000            | 100.000           | 100.000           |                   |                     |
| <b>Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea</b>              |  |                    |                   |                   |                   |                     |
| 1   | Kanpo-kontsultak handitzea<br><i>Ampliación Consultas Externas</i>   | 320.000            | 160.000           | 160.000           |                   |                     |
| 2   | Ospitalizazioko solairuak eraberritzea<br><i>Remodelación plantas hospitalización</i>  | 910.000            | 210.000           | 250.000           | 450.000           |                     |
| 3   | Z.I.U.ak eraberritzea (2.fasea) eta Bloke Kirurgiko Berria<br><i>2ª fase reforma U.C.I.s y Nuevo Bloque Quirúrgico</i>               | 500.000            | 200.000           | 200.000           | 100.000           |                     |
| <b>GUZTIRA<br/>TOTAL</b>                                  |  | <b>50.044.966</b>  | <b>24.461.692</b> | <b>14.957.750</b> | <b>10.580.524</b> | <b>45.000</b>       |